

كتابخانه
بنياد دایرة المعارف اسلامی

اللسانُ العربيُّ

مَجَلَّةٌ دَوْرِيَّةٌ لِلأَبْحَاثِ اللُّغَوِيَّةِ وَفِشَاطِ التَّرْجُمَةِ وَالتَّعْرِيْبِ

شماره ثبت ۱۴۰۴۴۱۱

رده بندی

تاریخ ۲ - ۳ / ۱۳۸۶



سجل الأعمال

• مجامع اللغة العربية

• المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون

• الجامعات والمعاهد العلمية

• الهيئات والمراكز والسبع الوطنية للتعريب

• رجال الفكر والقاملين لإعداد اللغة العربية

• ومعلميها في مستوى اللغات العالمية الحديثة

المجلد العاشر
الجزء الثاني

بصددها

المكتب الدائر لتنسيق التعريب في الوطن العربي

جامعة الدول العربية :

الرباط (الملكة المغربية)

العنف في تسمية الأعضاء

للهناؤ جند الحرف الضل

(الرباط)

وأما (الوجنة) فمن (الوجن) أي الدق والهرس ، ومن ذلك قالوا وجن به الأرض : ضربها به ، ووجن القصار الثوب : دقه ، والميجنة : المدقة .
فيا لضجة الفزل وخيبة الهيام .

وأما (الجيد) الأغيد الجميل فواحسرة عليه ، انه من (الجد) أي القطع أيضا ، أي الذبح بصريح العبارة . الا تصدقون ؟ اليكم :

النحسر :

اذن ، فهو أخو الجيد . فالنحر الذي يترنم به المشبون المساكين ما هو في أصل معناه إلا موضع ذبح البهيمة . ونحرت البعير نحرا ، وتنحارا : « طعنته حيث يبدو الحلقوم على الصدر » ! و « يوم النحر » لا يحسبن القاريء المستهام انه يوم استعراض نحور الفيد لاختيار أجمل نحر في المدينة او القطر أو العالم ، فانما هو يوم الذبح وحسب ، أي يوم عاشر ذي الحجة الذي يجيء فيه أجل الاضاحي .

ولم يقتصر تطور معاني الكلمة على الجمال كالذي رأينا بل شمل العلم والفهم في قولهم (النحوي و النحر) بكسر نونهما - بمعنى « الحاذق ، الماهر ، العاقل ، المجرب ، المتقن ، الفطن ، البصير بكل شيء » ! أي والله ، كل هذه الصفات المثلى يقدقها عليه الفيروزابادي « لانه - على قوله -

يا طالما اطربنا الشعراء الكرام بذكر مغائن القدود والخدود والوجنات والاجياد والنحور . فهل فكرنا يا ترى في اثل هذه التسميات وما تنطوي عليه من معان فظيعة ، مخوفة ، تقشعر لها الابدان ؟

أما (القد) فهو بكل بساطة : القطع . وأي قطع ؟ القطع المتاصل ! ثم لامر ما صار يعني « قامة الرجل » على زعم مجد الدين الفيروزابادي ، الذي اخذ بالجانب الأخصن ، تكاية بالشمرء ، متجاهلا الاجمل والالطف وهو قامة المرأة ، سامحه الله ! كان عليه ان يتفادى من كل حرج ، وان يكون علميا في نفس الوقت ، فيقول ان القد هو قامة « الانسان » .

لكن هلدي ليست جريرة الحب وحده ، بل يشاركه فيها معجبون آخرون .

وأما (الخد) فليس أهون شأنا . صحيح ان معنى الخدين على قوله « مؤخر العينين الى منتهى الشدق ، أو اللذين يكتنفان الأنف عن يمين وشمال ، أو من لدن الحجر (العين) الى اللحي » ، لكن (الخد) بالرغم من كل شيء مشتق من فعل (خد) يخد (الذي انما يعني شق يشق ، ومن ذلك (الاخدود) : الشق أو الحفرة الطويلة في الأرض ، و (الاخاديد) : آثار السياط على الجسم .. والعباد بالله .

ينحر العلم نحرا « ! والذي نتوهمه ان ذلك الفطن الفهامة انما سمي نحريرا ونحرا لانه يحسن الذبح ، ذبح الشاة والابل ويتقنه ، لا ذبح العلم ذبحا ، ثم انتقل المعنى الى الحدق والاتقان والبصر بكل شيء.. مثل (العقل) الذي كان معناه الاول عقل الناقة اي وربطها - ثم انتقل الى معناه الفكري المعروف .

وقبل ان نسترسل في حديث بقية الاعضاء التي جاءت تسميتها من معاني القطع نتترح ان نقول اولاً: لماذا ؟

اجل ، لماذا كل هذا العنف ؟

الجواب فيما يخيل لنا ان سبب العنف هو عراقة هذه التسميات اي ابدالها في القدم ، حيث كان الجسم واجزائه مادة تقطيع وازدراد . لا جسم الانسان ، لكن جسم الحيوان . ويبدو لنا ان الانسان الاعرب الاقدم وضع هذه الاسماء لاعضاء الحيوان قبل ان يبدأ يكثر لتسمية اعضاء نفسه ، لانه كان من السهل عليه ان يشير لمخاطبه بيده الى العضو الذي يقصده من جسمه : الراس ، الرجل الخد .. حتى داخل الجوف كان يستطيع ان يضع كفه على معدته قائلاً : يوجعني هنا . لكنهم حين كانوا يسطادون الحيوانات ويجمعون على اكلها كانوا يقولون : اقطع هذا ، خدد هنا ، قذذ هناك ، اعضد هنالك ... فثبتت صيغ القطع المختلفة واختص كل منها مع الزمن بأحد الاعضاء .. ثم نقلوا تلك الاسماء غير الحسنى الى اعضاء الانسان . ويجوز من جهة اخرى ان يكون الاعربون قد توصلوا الى تسمية اعضاء الانسان قبل كل ذلك لكن هذه الاسماء الحيوانية تفلتت عليها ورسخت لكثرة استعمالها . والاعضاء الانسانية التي اقتبست تسميتها من شكلها او وظيفتها كثيرة جدا على كل حال ، ما يؤيد غلبة التسميات الحيوانية على بعض التسميات القدمى، البشرية .

لكننا لا نتوقع اننا سنجد صيغ القطع قد بقيت على حالها ، صريحة واضحة دون تغيير معنى او تحريف مبنى فليس علينا الا ان نجممها ونعرضها . فقد رأينا في كثير من البحوث السابقة ان الالفاظ تتطور مبنى ومعنى تطورات تبعدها كثيرا في بعض الاحيان عن منشأها حتى لا يمكن التعرف عليها الا بالجهد وانعام النظر في بقايا اثرية متخلفة منها .

وتطور المباني يكون كما هو معروف لدى قرائنا الكرام عن طريق ابدال حروفها ، او قلب تركيبها بتقديم بعض حروفها على بعض ، او ترخيمها اي حذف آخرها ، او زيادة بعض الحروف فيها - في اولها او وسطها او آخرها . فعلى هذا لا يحق لنا ان ننتظر بقاء اسماء الاعضاء على ما كانت عليه منذ تلك العهود السحيقة حتى اليوم . بل من واجبتنا ان نستغرب بقاء بعضها فعلا على حالها . فالآن بعد ان اقتنعنا بنظرية تسمية الاعضاء من معانٍ قطعية وعنفة قاساها القنيص القليل او البهيم الذبيح ، يسمننا ان نتبع تلك التسميات التي ازال الزمن بعض معالمها ، فنلجأ الى المجهر والتحليل والتعليل للتوصل الى ائنها كما يفعل المتقنون الأثاريون بما يجدونه من مخلفات الاقدمين وبعضها مهشم وبعضها مشوه وبعضها لم يبق منه الا كسرة محيرة .

القائمة :

فلنعد الى (القد) لكي نلاحظ ان اسماء اخرى تعني جسم الانسان كله قد صيغت من معنى القطع كذلك . منها (القائمة) التي تقدم ذكرها في تعريف القد ، والشعراء يفضلون ذكر مرادفها (القوام) . وأصل معنى مادة (ق و م) هو القطع فيما نعتقد وان كان ذلك قد كاد يختفي من المعجم العربي . و (القائمة) بالدارجة العراقية تعني سكيننا يوشك ان يكون سيفا . ويخيل لنا ان المعنى منحدر من لهجة فصحي مندثرة . وقد بقي في المعجم من هذا المعنى قولهم (اقتام الانف) : جدهه . ثم نذكر :

الجسيم :

وهو البدن ، ومنه صيغ (الجسيم) و (الجسام) - زنة سعيد وسعاد : البدين ، أي العظيم الجسم .

وائل الجسم هو (الجسمان) - كالبرهان . وهذا ائله :

الجثمان :

بمعناه . وهذا ائله فعل (جثم) أي لزم مكانه او وقع على صدره . وهذا ائله فعل (جث جثسا) أي قطع قطعاً ، او انتزع الشجر من اصله . والظاهر ان هذا ائله التسمية لان الشجرة المجتثة ، الجثوة ،

القسرد (زنة الفرد) :

يعني العنق اي موضع قطع الذبيحة كالجيد والنحر . وائله (القد) - زنة الحد - الذي يعني كذلك جلد السخلة ، مما يؤيد معنى القطع اي الذبح ويضيف اليه السليخ . و (القسد) - زنة السر - اناء من جلد ، كما يعني السير وهو الجلد المقطوع طولاً كالشريط ، ويعني السوط كذلك ، ما يدل على ان اصل السياط كان من الجلد ولا يزال يتخذ من الجلد او غيره .

ولنعد الى تسمية الاعضاء ، ومنها الامثلة التي قدمناها بين يدي هذا الحديث . فها هو :

الخد :

عندما يريدون فتح فكي رأس الذبيحة - حتى اليوم - يشقون لحمة الوجه على طول مجرى ثلاثي الاسنان بين الفكين ، اي يخدونها ، اي يحدنون في الوجه خدا او اخدودا . ولا بد ان اسلافنا الامائل الحجريين - ابناء العصور الحجرية - قد كانوا يفعلون نفس الشيء بقنصهم الذي يجتمعون على افتراسه . يخدون وجهه من الاذن الى الفم ليتمكنوا من فك الفكين - وهذا ايضا دليل استطرادي على اصل تسمية (الفك) فقد كانوا (يفكونه) لاستخراج ما في داخل الفم من لسان وجلد .

فهذا هو الخد الذي سحر القلوب وراح المشاق يسمونه « الاسيل » تلذذاً . واذا رجعنا الى تعريفه في قاموس الفيروزآبادي وجدنا ان معناه قد تطور قليلاً ، او بالاحرى انه حين انتقل الى الانسان اختلف السامعون في فهم المقصود به ، فبعضهم قال انه ما بين مؤخر العين الى منتهى الشدق ، وبعضهم قال انه ما على جانبي الانف ، وآخرون قالوا انه ما بين العين واللحي - زنة الوحي . لكن الاصل هو ما ذكرناه : الشق الذي كان الاعرابيون الاقدمون يحدثونه بسكين الحجر بين الاذن وزاوية الفم . ودعك من معاصرينا الذين لا يفرقون بين الوجنة والخد فيظنونهم هذا النتوء تحت العين . فاما :

الوجنة :

فهي نفسها هذا النتوء تحت العين ، الذي يشبه في استدارته وحمرة التفاح ، في وجنات الاطفال والمداري والسلولين .

تجثم على الارض . ثم شبه بها الحيوان ، ثم الانسان . واخلهم استعملوا هذه الصيغة منذ كانوا يقتلون طريدهم بالسهم والرمح وهي واقفة او راكضة ، فتخر على وجهها وتلقي الارض بصلرها ، اي تجثو وتجثم . ومن ثم كان معنى :

الجثة :

هو جسم الميت ، ولو انه يستعمل لجسم الحي ايضا . ويبدو لنا ان (الجثمان) ايضا كان يعني جسم الميت اولا ثم استمبر للحي كذلك ، فصار يقال مثلاً : فلان عظيم الجثة او الجثمان . ثم نطقوه :

الجثمان (بالضم) :

ومن ثم ظهرت صيغة (الجسم) - بكسر الجيم هذه المرة . ونحن نقترح استعمال :

الجسمائيات :

بمعنى (physiology) اي ما سموه علم (وظائف الاعضاء) على حين انه يشمل كل معرفة عن الجسم وتركيبه وتكوين أنسجته وخلاياه ، لا وظائف اعضائه فقط .

القد :

استعملوا الفاظ القطع في تسمية بعض الحيوانات . وما دنا نتحدث عن (القد) فلندكر (القد) - زنة الحب ، بضم الحاء ارجوك - وهو سمك بحري ، احد انواعه يستخرج من كبده الزيت المشهور (زيت السمك) ، وهو يسمى بالانكليزية بنفس اسمه العربي : (Cod) وكذلك :

القسرد :

الحيوان الكاريكاتوري ، ابن عمنا ، المعروف ، جاءت تسميته من فعل (قرد يقرد قردا) الذي كان اصل معناه القطع وان كان قد تطور اخيراً وصارت له معان اخرى . ودليلنا على ذلك ان :

لكسر الجمجمة واستخراج مخها . وقارننا الكريم يعلم ان اضافة الهاء الى (الجب) امر لا غرابة فيه ، فقد فُهم فعل (القَط) مثلا - اي اُضيفت اليه حروف - فصار قطب وقطع وقطف وقطم وقطل .. ومثله أفعال القص والقذ والجد ..

الجيبين :

انه الجبهة معنى ، وائله (الجب) مبنى ..

الجنب :

هو كذلك من (الجب) ولا حاجة بالقاريء اللبيب الى مزيد من التفصيل .

الحاجب :

ومن معنى القطع وصيغة (الجب) نذكر كذلك هذا الحاجب الذي صار يعني المنع والحجر - زنة السطر . ويجوز أن يكون سمي بذلك لان شعره يحجب ضوء الشمس عن العين . اي يجوز أن يكون معنى الحجب قد نشأ من التسمية كما يجوز ان تكون التسمية قد نشأت من معنى الحجب . لكننا نورد ذكره حتى لو كان كذلك ، لغرض لسوي هو اراءه القاريء كيف تفام الفاظ ولاسيما الثنائية - من امثال الجب - اي يزداد فيها حرف في اولها تصديرا فيصبح (حجب) ، او في وسطها حشوا فيغدو (جنب) ، او في آخرها كسما فيكون (جبه) و (جبن) .

العضلة :

يظهر ان تسميتها قد جاءت من (العض) لانها تؤكل عضا .

العظم :

ثم صيغ العظم من العضلة للصوقها به ، من باب تسمية الجار بالجار .

الضلع :

كذلك سمي الضلع من اسم العضلة اسوة بالعظم ، لكن الصيغة جاءت مقلوبة هذه المرة .

وما زال اخلاف اولئك الحجريين الاوائل - الى هذه الدقيقة - يدقون عظم الوجنة ليكسروه ويستخرجوا ما في داخله من مخ ، اي كانوا يجنونه - من باب وعد يعد - فلهدا سمي الوجنة .

وتعريف الوجنة في المعجم : ما ارتفع من الخدين .

و الجيد :

العنق ، حكايته واضحة ، فهو موضع الجد اي القطع من الذبيحة . وقد اكتشف الاقدمون ان جد الراس دون غيره من الاعضاء بسبب موت المخلوق الذي يوقعه سوء حظه بين ايديهم . والجيد ايضا صار كالنحر يعني موضع القلادة بالاضافة الى معناه الاصلي : العنق .

ومن الجيد صاغوا (الاجيد) اي الطويل الجيد، ومؤننه (الجيداء) . ثم ظهرت صيغة صادية اي (الاصيد) وهو المائل المتق ثم صار يعني الرجل الذي يرفع راسه كبيرا . وجمعه (الصييد) - زنة العيد . ومن ثم قالوا عن ابطالهم : الاشاوس الصيد .

وظهرت كذلك صيغة (الاغيد) حيث قالوا : غيد الغلام يغيد غيدا (من باب فرح) بمعنى : مالت عنقه ، ثم بمعنى : لانت اعطافه على اعتبار ميلان عنقه قد كان عن دلال ونعومة . ومؤنث الاغيد هو الفيداء) وجمعا (الفيد) . ولا حاجة بأحد الى ان اقول ما وزن (الفيد) فكلكم تعرفون الخرد الفيد . ثم هم عادوا فاستخرجوا من هذا الجمع مفردا آخر ، اعني مفردة أخرى هي (الفادة) : المرأة اللينة البينة الفيد - زنة البلد .

من كل ما تقدم نرى رؤية عيان واقتناع ان الاسماء الذبحية والقطعية اطلقت اولاً على اعضاء الحيوان ثم استعيرت للانسان حيث ارتفع شأنها بارتفاع صاحبها ، فاستخرجت منها معاني الترف والنعومة والجمال والدلال ، وحسبك بهذا (الجيد) وذلك (النحر) دليلا على مكان الذبح من الحيوان ومكان القلادة بل التقبيل من (الفيد) الحسان .

الجبهة :

معناها معروف ، ومبناها ائله (الجب) - زنة الصب : القطع . فلعلم كانوا يجيون الجبهة

المضد :

غرابية في اشتقاق صيغة (الوزير) من فعل : وأزره موازنة ؟

الظهر :

يبدو انه قد صيغ ، بقلب وابدال ، من (الأزر): ومنه أيضا نشأت معاني المعاونة، ومنها الظهير والمظاهر كالوزير والموازر .

لكن نشأ منه كذلك معنى (الظهور) نصار (الظاهر) ضد الباطن . و (التظاهر) : الظهور أو تعمد اظهار حالة ما ، أشبه بمعنى الرئاء من الرؤية . ومن ذلك (التظاهرات) اتى تقوم بها الجماهير . والفظ الشائع حتى عند بعض المشهورين من الابداء هو استعمال (المظاهرة) بمعنى (التظاهرة) الجماهيرية، على حين ان المظاهرة تعني الموازنة .

البشر (زنة البقر) :

الادسان ذكرا أو انثى ، فردا أو جمعا . وقد سمي بذلك من البشرية (زنة البقرة)، والبشر جمعها . ومعنى (بشرت الشيء) كان وما زال : قشرته . فالبشرة هي القشرة . وبشرة الحيوان وجمعها لا يعنيان الا الجلد والجلود . وكما اطلقوا (السخلة) على ولد الشاة - واثلها (السلخ) : ما سلخ عن الشاة - اطلقوا هذا الجلد المسمى بشرة على جلد الانسان حتى اخص به دون اخوانه من بني الحيوان ، أو كاد . ثم اطلق جمع البشرية - أي البشر - على الإنسان نفسه . ومن ثم نظفوا بهذه الكلمة الضخمة : (البشرية) !

الرفق :

نعتقد ان اثل (المفرق) ، من فرقت (بالتخفيف والتشديد) بين الشباين : فصلت بينهما . وفرقت شعرها بالمشط : سرحته شقين ، ومن ثم صار (الفرق) يطلق على مفرق الشعر ، و(المفرق) أيضا يطلق على فرق الشعر وعلى موضع انشعاب الطريق .

وقد اطلق الاعرابون الاقدمون (المرفق) على موضع القطع بين كل عظمين فيما نظن ، ثم اخص بموضع اتصال الساعد بالعضد ، أو افتراق عظامهما على الاصح .

وينطق بعدة صور من تفسير الحركات على

حروفه ، وحسبنا منها الآن الصيغة الشائعة - بفتح فضم . ولعل ائله العض او العضلة كذلك ولاسيما انهم قالوا عضد القتب البعير : غضة فمقره . فعلى هذا يكون معنى العض ما زال باقيا في العضد .

لكن العضد من جهة اخرى اقرب مبنى ومعنى من (الخضد) ، فقد قالوا عضدت الشيء : قطعته، والمعضاد والمعضد : سيف للقتاب يقطع به العظام واداة لقطع الشجر ، واستعضدت الشجرة : قطعتها . كذلك قالوا خضد العود : قطعه ، وخضد الشجر : قطع شوكة . واليخضود والخضد - زنة البلد - كل ما قطع من عود رطب أو تكسر من شجر ، وانخضدت الثمار : تشدخت . ومن اخوات خضد : خضر وخضل وخضب وخضم ..

وهذا مثل واحد من امثلة لغوية كثيرة توقفنا حائرين في تائل اللفظة تشبه اثلين مختلفين كل منهما يمكن ان يكون الصحيح أو اكثر من اثلين احيانا . ولكي نشرك اخانا القاريء في حيرتنا نسألنكه أي الاثلين يرجح للمعضد : العضلة من معنى العض ، أم الخضد من معنى القطع ؟ أم لديه تائل ثالث غير هذين ؟

الأزر (زنة العزم) :

من معانيه القوة ، والظهر . والقوة اصل التسمية ، لأن ظهر الشاة صلب تحت يد من يتحسبها ليتعرف سمها . ولصلاية الظهر اشتقوا (المتانة) من اسمه الآخر : المتن ، و (الصلابة) من اسمه الثالث : الصلب .

لكن يجوز ان يكون الظهر قد سمي (أزرا) ومن الأزر صيغت الموازنة بمعنى المساعدة . وقد تحير اللغويون في تائل :

الوزير :

وأرجعوا الكلمة الى الهندية أو غيرها ، لكن الامر أبسط وأوضح من هذا . فالذي نراه ان ائله (الأزير) أي الموازر . وقد قالت العرب (أزره) بمعنى عاونه ، وبنفس المعنى قالوا (وأزره) . فاية

ولما ثبت هذا المعنى للمرفق قالوا (ورافقه) بمعنى سار الى جنبه ، مرفقا الى مرفق ، مثلما قالوا قارن الثور الثور بمعنى صار قرنه الى قرنه في الحبل الذي يربطهما ، ومثلما قالوا (جانب) - الثور او الانسان : سار الى جنبه .

ومن المرافقة صيغ : الرفيق والرفيقة والرفقة . ثم قالوا ترفق على الشيء : اتكا عليه ، والاصل : استند اليه بمرفقه . ثم قالوا ارتفق : اتكا على مرفقه او على مخدة ، ومن هنا سميت المخدة (مرفقة) . ومن (المرافقة) ، وتقديم (المرفقة) للضيف ، وربما (الرفيقة) ايضا ، ظهر (الرفق) - زنة الصدق - بمعنى الرافة واللطف في المعاملة .

الفقرة :

هي ايضا مقلوبة من (الفرق) كالمرفق . وربما كان استعمالها عاما للقطع اول امرها ثم اختصت بحزازات الظهر . وتنطق الفقرة من وزن النظر والفطرة والسحابة . لكن معنى القطع ما زال واضحا في مادة (ف ق ر) على كل حال ، كقولهم فقرت الشيء : حزنته واثرت فيه . وقالوا فقرته الداهية : نزلت به وكأنها كسرت فقرات ظهره ؛ ومن هنا سميت (الفاقرة) ، بل هي « الداهية الشديدة » . والحق معهم ، فما كل داهية تكسر الفقرات . وقد افتنوا في تسميتها استفظاغا لها فدعوها (الفقرر) ! فلا عجب من ثم ان يسموا المعوز المدقع (فقيرا) اي مفقورا ، اي مصابا بفاقرة . وبعد ذلك صيغ الفقر والافتقار .

المفصل :

على ذكر المرفق نذكر (المفصل) فهو كما هو معلوم مكان فصل العظام بعضها عن بعض . والاصح مكان اتصالها ببعضها البعض . وهذه نظرية جديدة معاكسة لكل ما تقدم ، فمن شأن جميع التسميات السابقة القطع والفصل . لكن التأثيل اللغوي هو الذي يقودنا الى هذه النتيجة المعكوسة . ذلك بان الفصل ائله (الوصل) ، وهذا ائله (الاصل) ، وهذا من (الاصل) من قولهم (اصصت الشيء) : شددته ووثقته ، ومنه (الاصيص) : الوعاء الذي تزوع فيه الرياحين وبعبارة اخرى الوعاء الذي يحتوي اصولها اي جذورها . وهذا من (الاس) : الاساس .

فالظاهر انهم سموا مكان اتصال عظيمين (الموصل) ثم نطقوه بالفاء فصار لفظه (المفصل) - زنة الموصل، لا زنة المرفق - وهو على قول المعجم : كل ملقتي عظيمين من الجسد . وصار فعل (فصل يفصل) يعني عكس الموصل : اي التفريق . اي انهم سموه اولاً من معنى الموصل، ولما كانوا يقطعونه كبقية الاعضاء انعكس معناه .

الكتف :

من معنى القطع ايضا . قالوا كتفت اللحم ونحوه : قطعته قطعاً صفاراً . ولا نشك ان المعنى كان : قطعته قطعاً صفاراً او كباراً ، على السواء . ومن اسرة الكتف : القطف والخطف ، وقديماً قالوا : خطف راسه بالسيف .

ثم قالوا : كتفت الرجل - بتشديد التاء او تخفيفها : قيدت يديه الى خلف كتفيه . و(الكتاف) - زنة الكتاب : جبل التكتيف . وصار فعل (كتف) ينطق (كتب) ايضا ، بنفس المعنى . ثم صار يعني رسم الكلمات بمعنى تقييدها ، كما قالوا بعد ذلك قيدت الكلام او الحساب : بمعنى كتبته ودوتته . (وقد ورد ذلك اكثر تفصيلاً في عدد سابق من « اللسان العربي » وكتابنا « مفامرات لغوية ») .

الظفر (زنة الشكر) :

وينطق بضمين كذلك ، كما ينطق (الاظفور) - زنة العصفور . وائل الظفر هو (الظلف) - زنة البئر - اي القدم المشقوقة من الشاة والبقرة والظبي ونحوها من السائمة ، وهو بمنزلة الحافر من الحصان . وانما سمي ظلماً لان ائله (فلذ) اي شق . فان (التفلذ) هو التقطيع ، وائله (فلق) .

وقالوا ظفره يظفره : غرز في وجهه ظفره ، وظفر به : فاز به . ثم صار (الظفر) - كالقمر - يعني الفوز والانتصار .

القسيم :

ائلهما فعل (القد) ايضا . ولعلمهم اطلقوها اولاً على الحوافر والاضلاف التي كانوا يجدونها وينبذونها ، ثم انتقلت الى الانسان . او لعلمهم اطلقوها اولاً على

القَصص :

والتقطع فيه اوضح من ان يقبل ايضا . وهو عظم الصدر الذي تلتقي به الاضلاع على الجانبين . ويسمى (القمص) - زنة القصب - ايضا . وقد كانوا وما زالوا يقصونه لفتح الصدر .

الاصبع :

هذه لها قصة طريفة . لعل القاريء قد لاحظ ان في ساق الدجاجة المقطوعة عصبا يظهر رأسه من القطع ، فاذا سحبت بأصبعك انقبضت اصابع الدجاجة واذا اطلقتها انبسطت الاصابع كما كانت .

والذي يذهب اليه ظننا ان تسمية (اصبع) قد جاءت من هذا (العصب) ، لكننا لا ندري هل هو عصب الدجاجة خاصة أم عصب غيرها من الطيور أو الحيوانات ذات الاصابع . وهذا التأويل يدل على ان ذلك الاعرابي الغاي كان قد اكتشف هذه اللعبة الشريجة .

لكن كيف تنطق (الاصبع)؟ ما دامت الصاد ساكنة فانطق الاصبع كيف شئت . افتح وضم واكسر على هواء . فهذه هي الكلمة العربية التي لن تستطيع ان تخطيء في نطقها مهما جهدت . ذلك ان احتمالات تغير الحركات الثلاث وتباينها على حرفي الهمزة والصاد تجعل لنطق الكلمة حسابيا تسعة اوجه ، وكلها صحيح . اي ان هذه الكلمة ظلت محافظة على جميع اوجه اختلاف القبائل في نطقها ، بينما اندثر الكثير من اوجه الاختلاف في نطق الالفاظ الاخرى .

هذه التسمية ايضا ليست من القطع المباشر ، لكنها من عملية سحب العصب الذي لا يظهر الا بعد القطع .

الوفسرة (زنة الطفرة) :

هي على الشائع شعر الرأس ، لكن المعجم يحددها بقوله : « ما سال من الشعر على الاذنين » . و (الوافرة) الية الكبش ، اذا عظمت .

لكن الذي لا نشك فيه ان اثل (وفرة) الرأس هو (فروة) . ويؤيدنا المعجم في هذا بقوله ان الفروة : جلدة الرأس بشعرها .

القدم - زنة الوقور : فأس النجار التي يحت بها الخشب وينجره ، وقد كانت اولا تعني ولا شك الفأس عامة قبل تخصصها بالنجارة . فان صح ذلك فقد اطلقوها بعد ذلك على قدم الانسان لمسابتها حديدة الفأس شكلا . لكن الاغلب فيما يخيل لنا ان القدم سميت من معنى القطع - القد لا القدم .

ومهما يكن فقد اشتقت من (القدم) معان راقية مذ قالوا تقدمه : سبقه ، ثم تقدم عليه . . ثم قدم له مقدمة . . ثم تقادم العهد : صار (قديما) . ونطقوا القديم (قدموسا) ايضا ، وقد سمي به الامير الكنعاني - الفينيقي - (قدموس) ابن الملك اجينور ، وهو الذي تعترف الاساطير الاغريقية بأنه نقل الى تلك البلاد الحروف الكنعانية وعلمهم اياها .

ولا يسعنا وقد اوغلنا في اعماق التاريخ الا ان نانتف التفتاة يسيرة ، لا مفر منها ، الى الحاضر فنقول ان معاصرنا قد ولدوا من (القدم) معنى التقدم اي الرقي . . ثم التقديمية .

الخصصر (زنة النصر) :

هو من معنى القطع الذي زال او كاد من هذه الكلمة ، وبقي (الاختصار) اثرا يدل على هذا المعنى كقولهم اختصرت الكلام : اختزلته بحذف بعضه . والحذف ايضا اثله القطع ، والحذف من الكلام لا شيء سوى القطع .

وربما سمي الخصصر و الخاصرة من معنى قطع الحيوان من وسطه لتقسيمه . اما اذا كانت التسمية قد بدأت بانسان فالاغلب ان جدنا الاعراب القديم - طيب الله ثراه ، اعني رمله - قد فتنه خصر الانثى ولاسيما حين تتحزم بحبل من مسد ، لاختصاره ، اي ضيقه بالنسبة الى ما تحته وما فوقه ، فسماه بهذه الصفة .

الجدع (زنة الجسم) :

جدع الانسان بدنه بلا رأس ولا اطراف ، وجدع الشجرة ساقها بلا جذور ولا اغصان . وهو اثل من فعل (جدع) - بالبدال المهملة - اي قطع ، ثم اوشك ان يختص بقطع الانف ، فقيل جدعت انفه ، فهو مجدوع .

ومن ثم صيغ (الذقن) - زنة الوطن - أي الحنك و (الذاقنة) : ما تحت الذقن ، أو راس الحلقوم ، أو طرفه النائي .. أو أسفل البطن مما يلي السرة . فالكلمة كما ترى لها معانٍ قطعية وقصية فير قليلة . وهذا كان شأن أسماء الأعضاء الأخرى ولا شك فقد كانت أول أمرها تطلق على أي مكان من الجسم يقطع ، قبل أن تستقر على عضو .. أو أكثر من عضو .

ومن (الذقن) ، بقلب وإبدال ، نشأ (الزنق) : (موضع الزناق) الذي يعني كل رباط من الجلد تحت الحنك . ويؤيد لنا أن أئله اللفظي والمعنوي هو (الذقن) أنه - أي الزنق - ينطق في الفارسية (زنخ : zinakh) بمعنى الذقن أيضا .

ونشأت من (الزنق) صيغتا (الشنق) و (الخنق) .. يا لطيف !

وتولدت من (الزنق) معانٍ تطويرية مجازية منها الضيق ، في مثل قولهم : زنقت على عيالك : ضيقت بخلا . ومنه بهذا المعنى نشأ (الضنك) - كالصقر - الضيق من كل شيء ، للذكر والانثى ، كالمعيشة الضنك : الضيقة . وهذه اللفظة أيضا ما زالت باقية في الفارسية بصورة (تنك : tang) بمعناها العربي . ويبدو أن (الضيق) في العربية أئله الضنك كذلك .

وقد اقتبست الدارجة العراقية الصورة الفارسية (تنك) بصيغة الفعـل تنك يتنك - بتشديد النون - بمعنى التوتر ، مثل تنك الحيط : توتر ، وتنكت المسألة : بلفت قضاها فلم تعد تحتل مزيدا .

الجلد :

أجلاد الإنسان وتجليده : جماعة شخصه أو جسمه ، وتجليد الجزور : نزع جلدها ، وجلده تجلده : أصبت جلده أو ضربته بالسوط ، لأن السوط يؤثر في الجلد .. الخ . ومن هذا صيغ التجلد والجلادة والجليد .

وأئله (الجد) : القطع .

ومن الجلد بالسوط قيل تجالدوا بالسيوف : تضاربوا . ومنها في اللاتينية (gladiator) : المـجـالـد ، وهو المقاتل الأسير أو الأجير الذي كان

والفروة أئله فعل فرى يفري الشيء : قطعه ، وتفري تفريا : تشقق . وواضح أن (الفروة) اطلقت أولا على جلد الحيوان ولو لم يكن فيه شعر طويل تسم على الجلد الذي يكسوه الصوف أو الوبر ، ثم استعيرت لرأس ابن آدم .

ومن قلب (الفرو) نشأ (الوفر) وصار هذا يعني الكثرة بسبب كثرة الشعر في فروة الرأس ووفرته لانهم فيما يظهر كانوا يضربون بهما المثل ، وما زلنا نشبه كثرة العدد بشعر الرأس ، حيث يقول المشائم المغالي مثلا : عندي مشاكل أكثر من شعر رأسك !

ويظهر أن العرب استعملوا (الوفر) لفرو الحيوان عامة لا لما سال على الأذنين وحسب كما يقول المعجم ، بدليل أن (الوفر) بلفظة بغداد يعني الثلج - الذي يهبط من السماء ويغطي الأرض . وهي استعارة معقولة وبارعة لان هذا الثلج يشبه (الفرو) البيضاء فعلا ، ترتديها الأرض وتختال اعطافها فيها .

وفي الفارسية يسمى هذا الثلج (برف : barf) . فهل من علاقة بين (وُفر) بـنـداد و (برف) فارس ؟ نعم ، فهذا الثلج يسمى في بعض أنحاء إيران (بفر : bafr) بإبدال واو الوفر بباء ، ثم تظهر (بفر) هذه بصورة (برف) في الفارسية الشائعة . ويجوز أن تكون (برف) الفارسية متطورة من (الفرو) راسا عن لهجة أعربية قدمى بينما (الوفر) البغدادي متخفف عن لهجة أعربية أخرى . وترسيب الكلمة على أية حال هكذا :

برف - بفر - فرو - فرى يفري فريا : قطع - تفري تفريا : تشقق - تفرق - فرق (بكسر الراء) : خاف - فر - فرررر : صوت أجنحة الطائر عند فرقه وفراره .

الذقن :

يخيل لنا أن أئله (القد) أي القطع والقص ، من قولهم (القلد) - زنة المتص - السكين . و (القلذ) - بتشديد الدال الأول وفتحها : المقص الشعر . ثم ظهر قولهم قدم له من المال ، أو قدم ، أو غثم : دفع له جيده . والدليل على أن أصل المعنى في هذه الألفاظ وما يقاربها في المعجم هو القطع قولهم أقتشم الشيء : استأصله .

الرومانيون يستمتعون بمشاهدته يقاتل فيقتل ويقتل
في حفلاتهم الوحشية المشهورة .

البطن :

كنا تحدثنا في كتابنا « مغامرات لغوية » -
فصل (علم الترسيب) - عن نشوء هذه الكلمة .
فقد تخيلنا ان الطفل الاعربي كان يطا الضفادع يقدمه
ليستمع بصوت انبساطها اي انباجها ، ومن هنا
ظهر فعل (بط يبط) بمعنى شق شقا وفجر تفجيرا ،
على تلك الصورة . ثم اختص بمعنى الشق دون
التفجير ، ولو انهم ما زالوا يقولون بالدارجة
العراقية ينبط قلبه : بمعنى ينفجر .

ثم ظهرت صيغ كثيرة منها بطؤ : تاخر ،
ووطيء الشيء : داسه برجله ، وبطح وفتح ويطح
ونلطح وفرطح .. ومنها صيغة (البطن) الذي يقع
عليه الوطاء والانباج .

ويسمى البطن بالانكليزية (belly)

البطن (زنة البلد) :

ومن البطن نشأت صيغة (البدن) التي تعني
الجثة والجثمان والجسم والجسمان والقدر والقامة
والقوام .. التي تكونت كلها من معنى القطع .. الا
هذا (البدن) والا ائله (البطن) اللذين تكونا من
الانفجار . وانما ذكرناه هنا لان منشأ حيواني ايضا ،
وعنفي .

والبدن أصبحت صيغته في الفارسية (تن : tan)
اما في الانكليزية فينطق (body) .

ونلاحظ هنا بشيء من الاهتمام ان الانكليزية ما
زالت تحتفظ بالصيغتين العربية : البطن والبدن ،
الاولى بصورة (belly) والثانية بصورة (body)

الاذن :

نحسبها من (الهلم) : القطع . ولما كانت
هي آلة السمع فقد نشأ منها معنى العلم بحدوث
الشيء ، فقالوا اذن بالشيء : علم ، وكانهم قصدوا:
سمع به . واذنه : اعلمه . ثم قيل استأذنه : طلب
اذنه ، واصل المعنى : اعلمه بأنه سيفعل كذا فسمع
كلامه ومن ثم اذن له ، اي سمح .

وبعد ان انتقل المعنى صعدا من الحيوان الى
الانسان المحترم عاد فهبط الى الجماد فصارت الاذن
- بضمة او ضميتين - تعني العمرة والمقبض
- كالوسم من كل شيء .

والاذان (كالأوان) والاذين (كالحسين)
والتأذين : النداء الى الصلاة .. واصل المعنى كما
هو واضح اعلان الناس ، او اعلامهم ، بحلول وقت
اداء الفريضة .

ويطيب لبعض المذيعات والمذيعين ان يحملونا
على الابتسام كلما (آذنونا) بحلول وقت (آذان)
المغرب .. كأنما يقصدون ان له آذانا كأذان الجرذان
او الارانب . وقد قال (امير الشعر) المرحوم شوقي
في قصيدة له :

فلا الاذان اذان في منارته

غداة يتلى ولا الاذان اذان

وقد اعجبت القصيدة (امير البيان) المرحوم
شكيب ارسلان فقرظها تحليلا وتعليلا ، الا انه توقف
عند هذا البيت لانه وجد ان (الاذان) لم يتغير وانما
هي (الاذان) التي تغيرت فلم تعد صافية واعية
خاشعة كما كانت ، فاقترح ان يكون البيت هكذا :

اذا الاذان اذان في منارته

غداة يتلى فما الاذان اذان

نورد هذا الاستطراد الذي لا يخلو من اطناب خارج
عن مسار موضوعنا لعلنا نستطيع بذلك ترسيخ هذا
الفرق بين الاذان والاذان في اذهان القراء عامة
واخواننا من المذيعين والمذيعات خاصة .

وتظهر الاذن في اللاتينية بصيغ مختلفة منها
(audientia) استماع ، اصفاء ، انتباه .. و
(audlens) : سامع ، سميع .

ثم هي تظهر بصيغ اكثر عددا في الانكليزية ،
وغيرها من بعض اللغات الاوربية . وتكتفي من
الانكليزية بذكر (audience) : استماع ، جمهور
المستمعين او المشاهدين (والمستمعون هم الاصل) ،
و (audile) : سمعي ، ومثلها (audio) ...

القسفة :

ان (المقنودة) و (المقنودة) ايضا تعنيان الاذن ،
لكنها تخصصت بالاذن المدورة . وواضح ان ائلهما

القد : القطع أو القص ، لقولهم المقد (كالمقص) :
السكين ، والمقدذ (كالموظف) : المقص الشعر ،
كما تقدم .

اما (القذة) - كالشدة - فهي اذن الانسان
أو الفرس . والاصل على كل حال اذن الحيوان الذي
كانوا يفترسونه ويقدون اذنه قذا ليأكلوها ، كما
لا زالوا يفعلون باذن الذبيحة .

ويجوز ان تكون صيغة (الاذن) نفسها متطورة
من هذه (القذة) ولو أننا نرجح أنها تكونت مستقلة
من (الهدم) كالذي ذهبنا اليه اولا .

اليسد :

اثلها (الاد) - بفتح الهمزة وضمها وكسرها .
وهو يعني القوة والغلبة . و (التآدد) : التشدد .
ومثله (الأيد) - زنة القيد - وفعله (آد يشد) :
اشتد وقوى . وأيدته تأييدا : قوته . ولا جرم ،
فاليد آلة قوة الانسان . فعلى هذا تكون اليد قد
نشأت من القوة والعنف اللذين يمارسهما الانسان ،
أي أن التسمية قد يدات بالانسان نفسه ولم تنتقل
اليه من الحيوان كالاسماء الاخرى التي مرت بنا . .
الا اذا كان (الاد) قد قصدوا به القطع اول الامر ،
لان (الاد) ناشيء فعلا من : الحد والقذ والخذ .

اما الفعل (ايد) فنراه في الانكليزية بصيغة
(aid) : ساعد ، عاون .

واليد بالانكليزية (hand) ، فهي اما ان تكون
محرفة من اليد العربية ، واما ان تكون مشتقة من
(الهد) : الهدم . فلعل بعض العرب كانوا ينطقونها
(اليد من الاد ، وبعضهم (الهند : hand) من
الهد .

لكن الذي صيغ في الانكليزية من (الهد)
مباشرة دون تشكيل هو الراس (هد : head) .

كذلك ظهر من (اليد) فعل (ادى يؤدي تادية)
الذي نجده في اللاتينية بصيغة (addo) بنفس المعنى ،
ومنه او من فعل (ودي يدي وديا ودية) ظهرت في
اللاتينية صيغة (data) : عطايا ، وقد ترجمها
المحدثون بالمعطيات .

ويظهر في الفارسية بنفس المعنى العربي فعل
الامر من ودي : (د) - الذي ينطق في كلتا اللغتين
(dl) ويكتب في الفارسية (dd) دون ان تنطق
الهاء (l) .

ومن فعل (ودي) ظهرت في العربية صيغة
الفاعل (الوادي) بمعنى النهر يؤدي الماء من
مكان الى مكان .

وما زال العراقيون يقولون (يودي الشبي)
بمعنى يذهب به . ثم صار الوادي يعني بالإضافة الى
ذلك : الفرجة بين جبلين ، لان مياه السيول تجري
فيها ، وما زال المغاربة يسمون النهر (الوادي) ، وما
زالت أسماء الكثير من الأنهار في اسبانيا تبدأ بكلمة
(guada) وهي الصيغة الاسبانية المتطورة من
(الوادي) وهي متخلفة من عرب الاندلس ، مثل
(الوادي الكبير : Guadalkivir) .

والوادي صيغته الانكليزية (valley) . . اي ان
الانكليزية تحتضن من تطورات (اليد) صيغتي
(ايسد : aid) و (الوادي : valley)
ككليهما .

وبلاحظ ان الانكليزية أبدلت حرف اللام من
الطاء في (البطن) والذال في (الوادي) .

القرود (مرة اخرى) :

نعود الى (القرود) - زنة الفرد - الذي هو
العنق ، وائله (القرد) : القطع . ويمكننا ان نستنتج
ان الكلمة ، ومعها النحر والجيد ، حديثة نسبيًا ، اي
انها نشأت في عصور تربية الحيوان وذبحه ، بعد
عصور الصيد والقتل ، من بعيد أو قريب ، كيفما
اتفق .

اما (القرد) - زنة الفكر - فتعني كذلك ما
يسمونه النسناس والسعدان ، وهي من باب تسمية
الجسم أو الحيوان بالفاظ القطع كالذي تقدم بنا ،
مثل تسمية جناب الانسان (بشرا) من فعل (البشر)
أي القشر والسلخ ، وتسمية جسمه الشريف : قدا
وجنة . .

(I) تنطق « ده » في الفارسية على أربعة اوجه . الاول di : اعط أي فعل الامر من اعطى ، و dah
عشرة ، و dé : قرية ، و deh مع مد الحركة : اداة احتجاج أو ضجر ، بالدارجة على الاغلب .

أما في اللاتينية فصورة الكلمة هي (كيركا : circa) بمعنى يدور أو يتجول . وهي بالابطالية تعني الدائرة وتنطق (chirca) مثل نطق العراقيين للکرد ، والفرس للكرخ .

ومنها في الانكليزية (circle) : دائرة ، وصورتها الفرنسية (cercle) ، وكلتاها ينطق أولها بالسين .

وقد ظهرت في جميع هذه اللغات وغيرها من اللغات الاوربية التي توجد فيها هذه الكلمة ، اشتقاقات مختلفة وتولدت منها معان يطول تفصيلها .

ان تأثيل كل هذه الالفاظ من القطع الذي انله (قط) ، والالوف غيرها من الالفاظ المتولدة من (قط) مما يزخر به المعجم العربي ، يدل على ان الاعربيين كانوا قد صاغوا (القط) منذ عهود قدمى حجرية ، خلافا لما كنا ذهبنا اليه من حدائنة الكلمة لظننا انها نشأت عند وجود أداة للقطع من الحديد أو النحاس يتمكون من قطع الاشياء الصلبة بها لاجداث صوت (قط) . فالظاهر ان ادواتهم كانت كافية لاجداث هذا الصوت عند قطع شيء تقور عليه فاس الحجر مثل ساق ظبي أو طائر .

الوجه :

الجهة تطور مبنائها فصارت تنطق (الوجه) كما تطور معناها الذي هو الجبين فصار (الوجه) يطلق على الجانب الامامي كله من الرأس ، من باب تسمية الكل بالجزء .

ونجد الكلمة في الايطالية بصيغة (face) وينطقونها (فاجه) (facheh) قريبا من نطقها العربي وبمعناها العربي . وبهذا المعنى نجدها بصيغتها الايطالية (face) في الانكليزية والفرنسية معا ، لكن القوميين ينطقونها كل بطريقته . وهي في اللاتينية (facies) وتنطق (فاكيس) ما يدلنا على ان النطق الايطالي الحاضر الشبيه بالعربية ، أثيل غير منحدر برمته عن اللاتينية الرسمية ، ومثل ذلك شأن بعض الالفاظ الدارجة العربية التي ينسبها التائيل انها اقدم وآئل من الفصحى . (تقدمت أمثلة من ذلك في بحوث سابقة) .

وتعني الكلمة اللاتينية بالاضافة الى الوجه : ظاهر الشيء ، وجميل المظهر ، وجميل ، وهياة ،

والصيفة الاولى أي (القرد) - بالفتح - بمعنى العنق مستعملة في الفارسية بنفس المعنى بصيغة (كردن : gardan) فلماذا ظن المجد انها معربة ، شأن غيره من اللغويين كلما وجدوا كلمة مشتركة بين العربية والفارسية .

وتنطق الكلمة العربية بالكاف ايضا :

الکرد و الكرود :

ولامر ما لم يقل صاحب القاموس وزملاؤه اللغويون ان هذه الصيغة ايضا معربة ، مع انها ، ولاسيما الكرود ، اقرب كثيرا الى الصيغة الفارسية . و (الكرود) كذلك تعني القطع ، ما يؤيد نسبها العربي ، وهي من القرد فالقد .

و (الكرود) بالدارجة العراقية : الناعورة التي يستقون بها الماء . سميت بذلك لاستدارتها كالعنق ، او لاستدارة محورها الذي يدور عليه الدولاب ، فيما يظهر . ويظهر معنى الاستدارة في صيغة (الكرخ) وهو اسم مدينة المنصور التي سميت « المدينة المدورة » ايضا ، وبطلق اسم الكرخ الآن على الجانب الذي يقع غربي دجلة من بغداد ، الذي بنيت فيه مدينة المنصور اولاً ، كما يدعي الجانب الشرقي منها « الرصافة » .

والعراقيون ينطقون هذا (الكرود) : (الجرد : chard) ، أما في الفارسية فيفعلون مثل ذلك بكلمة (الكرخ) اذ ينطقونها (جرخ : charkh) بمعنى العجلة المستديرة . ومن ذلك في الفارسية تعبير (جرخ فلك) : دولاب الفلك .

ونطق الكاف جيما مركزة عادة لغوية عربية قديمة من اللغة المشهورة :

فينا ج عيناها و جيد ج جيدها

وهي ما زالت لفة البدو الى يومنا .. و لفة العراق ايضا .

وتقترح استعمال (الكرخ) بهذا المعنى لكروخ الساعة وكروخ السيارة وما الى ذلك ، بدلا من تسميتها : العجلات او التروس او الدواليب . والعراقيون يستعملون (الجرخ) في دارجتهم بهذا المعنى ، وما عليهم لتعريبها الا ان ينطقوها على الطريقة الفصحى ، بالكاف (الكرخ) .

وملامح . ومعنى ظاهر الشيء يشبهه في العربية قولهم : الوجه والبطانة ، اي ما ظهر وما بطن من الثوب .

ومن صيغة (face) تلك نشأت في الإيطالية صيغتا (viso) و (visino) بمعنى الوجه أيضا . ويخيل لنا ان هذا النطق أثيل كان في بعض اللهجات اللاتينية بنفس المعنى . ثم صار (visu) يعني في اللاتينية : الرؤية ، المنظر . ثم نشأت صيغة (visito) بمعنى يرى غالبا ، يزور . ومن هذا ظهر في اللغات الاوربية كلا المعنيين ، فقالوا (visit) بمعنى الزيارة ، مثلما صاغ العرب (المواجهة) من

الوجه فقالوا واجهته بمعنى قابلته واستعملها بعضهم بمعنى زرته أو ذهبت للقائه .. وكذلك ظهرت من صيغة (viso) اللاتينية صيغة (vision) في اللغات الاوربية بالمعنى اللاتيني اي الرؤية . ومن هذه الصيغة نشأت صيغ غير قليلة منها (visible) : مرئي ، و (visa) : تاشيرة .. و (television)

وإذا اعتبرنا (tele : بعيد) أيضا من العربية من قولهم فيما يبدو تلا بعد قومه : تأخر عنهم اي ابتعد ، واتلاه : اخره ، وتل الحبل في البئر : أرخاه .. اذا صح هذا كان الـ (television) عربي الاصل بتامه .

الدكتور الخاقاني :

مجموعة سجلات كانت تكتب فيها خلال العهد العثماني نتائج احصائيات الى اوائل القرن الحادي عشر (السابع عشر الميلادي) كل ثلاثين او اربعين سنة طبقا لتقاليد ادارية وجبائية قديمة وكانت تحتوي خاصة على قائمة الرجال البالغين من قرى وداكر المملكة تحمل اسماءهم واسماء آبائهم مع حالتهم القانونية وكلفهم وامتيازاتهم حسب طبقتهم الاقتصادية او الاجتماعية وما يملكونه من اراض مع معلومات حول الحقول والطواحين والماشية وخلايا النحل والاشارة الى معلومات جمركية وحول الصيد البحري والمعادن والمعارض والاسواق والصفقات التجارية . (الموسوعة الاسلامية ج 2 ص 83)

رسالة المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي

بمناسبة مرور عشرين سنوات على تأسيسه

1962 — 1972

اللهم صل على محمد وآل محمد

التعريب ضرورة وطنية وواجب قومي :

لماذا كان التعريب ضرورة وطنية يفرضها علينا واتمنا المعاصر كما فرضت على اجيال من قبلنا ؟ ثم لماذا كان التعريب كذلك « واجبا قوميا » يحتنه علينا تاريخنا المشترك ، وشعورنا القومي وایماننا العميق بلغتنا ؟

لقد كان التعريب ضرورة لانه التعبير الصادق عن طموحنا و مرامينا ، ولانه الرغبة التي عبرت عنها الامة العربية في التطور والحقا بركب الامم الراقية ، والواقع انه لا ينقص العرب شيء في تحقيق المطامح وبلوغ الغايات التي يتوقون اليها ، وذلك انه اذا كانت الحضارة « سجلا بين الامم » فان العرب قد ذاتوا من نعميها الكثير لذا فلم يكن غريبا عليهم ان يعملوا من جديد من اجل بناء صروح امجادهم التي ظلت زمنا حصونا منيعة وقلعا ممتينة تشع بنور المعرفة والفكر ومختلف العلوم ، وتضيء دياجي الظلام في اوربا التي كانت غارقة في ضباب الجهل والتأخر والانغلاق .

وكائن ترى من يتهمنا بالمعتم العقلي ويرمينا بالخمبول الفكري وكان تربتنا قد اجذبت ولم تعد تعطي انما اذا يغيرون ويؤثرون وينتجون وينبغون ويساهمون في دفع ركب الحضارة المعاصر .. كثير منا تراهم يتبجحون بمثل هذه الادعاءات التي لا يمكن ان توصف الا بانها ادعاءات باطلة لانهم لو تأملوا قليلا وامنوا النظر في تواريخ الامم على اختلافها لتبين لهم ما لم يكن في حسابهم ذلك انه اذا كان العرب قد مستهم جراح وتروح اجلت نهضتهم فقد اصيبت امم اخرى من قبلنا بمثل ما اصابنا ومقدت اسباب الحضارة والتمدين والرخاء . والتاريخ يقف شاهدا من خلفنا يعطينا المثل تلو الآخر .

ولقد كثرت الدراسات والابحاث في العصر الحديث عن دور الحضارة العربية في النهضة المعاصرة وطلعت علينا كتب مختلفة باقلام كتاب وباحثين اجانب لا تربطهم بالعرب او الاسلام اقل الصلات ومع ذلك جاهرنا بالحق لانه حق ، ونشروا كتبهم وابحاثهم بلغاتهم وترجم بعضها الى كثير من لغات الارض ، وهكذا راينا امثال دوزي وبروكلمان ، وادوارد فون ديك ، وبروفنسال ، وجورج انطونيوس ، وزنجريد هونكه ، وتوينبي ، وميشر ، وما سينون ، وبلاثيوس ، وغيرهم وغيرهم ، كلهم وقعوا تحت سحر هذه الحضارة التي نجرها عرب خرجوا من الصحراء كانوا يسكون الجملة جمالهم فمذا بهم يغيرون مجرى التاريخ في حقبة ما من الزمن حينما بسط هؤلاء « البدو » نفوذهم حول العالم المعروف في ذلك الابان في فترة وجيزة حار في ادراك سرها المؤرخون حيث كان من :

الأعاجيب أن يروع كسرى ويفر الرومان تحت السلاح
وينال الملك العظيم بسداة من جفاة الأعراب غير الوشاح
عدة الجيش مصحف وحمام وهدير التسبيح تحت المصباح
ما تنادوا الله أكبر الا رقص السيف في ظلل الرماح

وبعد أن استتب الأمر للعرب اثر فتوحاتهم الكبرى، اثبتوا للأمم التي فتحوها انهم — حتى وان كانوا قوما غير الوشاح — يحملون بين أعطاف قلوبهم احساسا مرهفا صقلته نسمات الغياض يتجلى في اشعارهم الرقيقة الخالدة ، وفي آدابهم العريضة الاصيلة التي تحفل بجميل القيم ، وحيد الخصال ، وبلغ الحكم ، كما اثبتوا للعالم كذلك أنهم أمة متفتحة قابلة للتأقلم والتطور والمطاوعة والانصهار والتجانس فاذا بهم ينكبون على ثقافات غيرهم من الأمم ، هندية ، ورومانية ، ويونانية ، وفارسية ... وغيرها ينتقلون منها واليها ، ويترجمون ويحللون ويناتشون ويعلقون ولا يحارون في اختيار فن دون آخر أو علم دون علم ، فكانت الحكمة بجانب الفلسفة والمنطق، بجانب الطب والفلك ، والصيدلة ، والرياضيات ، بجانب الآداب . بحكاياتها وتصمصمها وأساطيرها وامثالها واشعارها بجانب العلوم اللغوية والمعجمات أضف الى ذلك العديد من النظم والفنون والعادات وهلم جرا ، تلكم كانت البيئة العربية كانت مرآة لا يعلوهها الصدا شفافة نقية تنعكس عليها كل المظاهر الحضارية والفكرية والاجتماعية وغيرها للأمم الأخرى حقا « لم تنحصر الفتوحات العربية في الناحية العسكرية فقط ، بل تعدتها الى الناحية الثقافية ، لقد كان في العرب علماء وفلاسفة وحكماء ، درسوا الفلسفة اليونانية وعلومها ونبشوا منها ما كان الحكم الروماني قد اقبل عليه الابواب ، فكان للعلماء والفلاسفة العرب الفضل في اعادة الثقافة اليونانية الى رونقها ، فعندما كانت السلطات الغربية في القرون الوسطى المظلمة ، في خضوعها المطلق للكنيسة الرومانية ، تنصاع مسيرة أو مخيرة لأحكامها ، وتنفذ ارادة الكنيسة دونها بحث او جدل ، وعندما كانت محاكم التفتيش تحكم بالموت والاحراق والتشريد على كل من نازع السلطة البابوية تعاليمها وعقائدها .. وعندما كان الجهل مخيبا على ربوع وحياة الغرب ، كان علماء العرب يبحثون عن المعرفة اينما وجدت، وكان خلفاء العرب يسهلون لهؤلاء العلماء مهماتهم ، ويقدمون لهم المساعدات فعكف الباحثون على اخراج العلوم اليونانية من مدفنها ونقلوها الى العربية ، وزادوا عليها من اختباراتهم ونظرياتهم ومشاهداتهم ووضعوا كتباً قيمة في الفلسفة والطب والجبر والكيمياء والرياضيات والفلك وقام منهم رجالون الى بلاد الغرب والشرق ، ودرسوا اللغات المنتشرة فيها ، وترجموا من كتبها ما لا يزال الى يومنا هذا يدرس للطلاب» (1) ولقد كانت « اللغة العربية » هي الاداة التي تم عن طريقها تحقيق هذه النهضة العربية الكبيرة ، أجل عن طريق « الحرف العربي » مرت كثير من ثقافات وفلسفات وعلوم الأمم وهنا اثبتت هذه اللغة مدى طواعيتها ومرونتها في الأخذ والعطاء ، في الترجمة والنقل ، في التعريف والتعبير ، لقد كان لامتزاج هذه الحضارات وتجانسها اكبر الآثار على تطوير اللغة وتزويدها بطاقات أكبر وامكانيات أوسع بنسبب التأثيرات الخارجية النابعة من لغات أخرى متعددة ، فبرهنت اللغة العربية حينئذ أنها فعلا قادرة على هضم كل غريب وقبول كل جديد وتلويحه باللون العربي أو « تعريبه » ان صح التعبير ، بل انها اخذت وأعطت بدورها العديد من الكلمات والتعابير والتراكيب

(1) « قصة الانسان » تأليف الدكتور جورج حنا ص 81 — 82 ، نشر دار العلم للملايين — بيروت .

والصيغ والأبنية إلى غيرها من اللغات سواء السامية كالسريانية أو الهندوأوربية كالفارسية واليونانية الخ .. كما ظهرت آثار هذا التأثير فيما بعد في كثير من اللغات الحية التي يعيش بين ظهراننا اليوم ...

ولم يكن خافيا على أحد أن العربية بذلك دخلت امتحانا شاقا وخاضت معركة ضارية خرجت منها منتصرة مظفرة شامخة الرأس ، حتى أننا كنا نجدنا تفرس نفسها حتى على غير العرب وتسيطر عليهم بخلو بيانها وجميل معانيها ، وسهولتها ، ومرونتها ، وراثتها وخصوبتها فإذا هم مأخوذون بها متبارون في الفوص عن دررها وصدفاتها ، فكان منهم الشاعر والأديب والطبيب والرياضي والمترجم ، والكاتب ، والمصنف ، والمؤرخ والصيدلي والسياسي .. وغيره والأمثلة أشهر من أن تذكر في هذا الصدد ، ويكفي أن يلتقى الدارس نظرة عابرة على أسماء من نبغوا في المجتمع العباسي مثلا يتبين له الكثير منها .

في تلك الحقبة المبكرة عرفت اللغة حركة تعريب نشيطة للغاية حيث كان العرب ينقلون الأسماء والمقابلات الأجنبية ولقد دخل العديد من هذه الكلمات اللغة العربية واستقرت فيها حتى كاد البعض يخالها عربية الأصل : « ومن المعربات القديمة السندس والاستبرق والدرهم والدينار ، وفي الكتاب لسيوييه إشارة إلى بعض المعربات ونص على أنها سابقة للإسلام وكان العرب يلحقون ثارة الالفاظ الأعجمية بالأبنية العربية وأوزانها وتارة أخرى يبقونها كما هي وقد يطغى المعرب على العربي الأصيل لأنه أدل على المعنى » (2) ولقد عقد المرحوم أحمد أمين في كتابه المشهور « ضحى الإسلام » فصلا تحدث فيه بأسهاب عن الثقافات الكبرى وتأثيراتها على المجتمع العربي ساق فيه العديد من الأمثلة هذه بعضها : « حكى الصولي قال : « حدثنا علي ابن الصباح قال : سمعت الحسن بن رجاء يقول : ناظر فارسي عربي بين يدي يحيى بن خالد البرمكي فقال الفارسي : ما احتجنا اليكم قط في عمل ولا تسمية ، ولقد ملكتم فما استغفنتم عنا في أعمالكم ولا لغتكم ، حتى طبيخكم وأشريتكم ودواوينكم وما فيها على ما سمينا ، ما غيرتموه ، كالاسفيداج ، والسكجاج والدوغباج ، وأمثلة كثيرة ، وكالسكنجين ، والخلنجين والجلاب وأمثاله كثيرة ، وكالروزنامج والإسكدار والفراونك وان كان روميا ! — ومثله كثير فسكت عنه العربي ، فقال له يحيى بن خالد قل له : اصبر لنا نملك كما ملكتم الف سنة ، بعد الف سنة كانت قبلها لا نحتاج اليكم ، ولا إلى شيء كان لكم !

ويقول الجاحظ « الا ترى أن أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس في قديم الدهر علقوا بالفاظ من الفاظهم ، ولذلك يسمون البيطخ الخريز » وكذا أهل الكوفة فانهم يسمون المسحاة « بال » ، و « بال » بالفارسية ... وأهل البصرة إذا التقت أربعة طرق يسمونها مربعة ويسمونها أهل الكوفة « بالجهارسو » والجهارسو بالفارسية ويسمونها السوق أو السويقة « وأزار » والوازار فارسية ويسمونها القناء خيارا والخيار فارسية الخ » (3) .

وهكذا رأينا كيف أن العربية بفضل « الطواعية والعمق » اللذين عرفت بهما استطاعت أن تأخذ وتعطي وتؤثر وتتأثر وتزيد من ثروة الفاظها وتوسيع رقعة معجمها وتلون آدابها وهذا ليس بالغريب الجديد ، صرح مرة المستشرق المعروف

(2) في اللغة والأدب للدكتور إبراهيم بيومي مذكور ص 38 — 39 .
(3) نقلا عن ضحى الإسلام ، أحمد أمين ص 174 — 175 الجزء الأول .

ادوارد مون ديك بشهادة قيمة في هذا الصدد جاء فيها : « ان اللغة العربية من اكثر لغات الارض امتيازاً وهذا الامتياز من وجهين الاول من حيث معجمها والثاني من حيث استيعاب آدابها » (4) .

وإذا كانت العربية قد حققت نصراً كبيراً على اللغات الأخرى في حاسب متفاوتة من التاريخ ، فإننا نراها اليوم تشهد صراعاً أشد ضراوة وأعنف وطأة من سابقه ، فقد أحرز الغرب تصب السبق حضارياً وتقهقر الركب العربي حقبة من الزمن وشلت حركاته بسبب النكبات المتوالية التي لحقت بالعرب في القرون الأخيرة التي أعقبت عصور الانحطاط حيث جثم على صدر العالم العربي مستعمرات جديد وكانت عجالات التاريخ تدور لغير صالح العرب فكانت النتيجة أن تقدم هؤلاء وتأخر أولئك ولكن ما أن تحركت جحافل الاستعمار مغادرة أرض العرب — بدون رجعة — بعد أن تعالت صيحات التحرر في كل مكان — حتى بدأت حركات الترجمة والنقل والتعريب تعود الى سالف عهدها من جديد ، فكان للبنان ومصر والشرق العربي بصفة عامة أكبر الفضل في ارساء دعائم هذه النهضة وبعث القومية العربية .

والذي يعنينا هنا في المقام الأول هي مسألة التعريب التي ظلت تشغل أذهان العرب خلال هذه الفترة وما زال الخلاف في بعض البلاد محتداً بين مؤيد ومعارض في الوقت الذي تلمس فيه الخطوات الجادة التي خطتها كل من الجامعات اللغوية في البلاد العربية منذ مدة ليست قصيرة في تعريب العديد من المسميات وإيجاد مقابلات عربية لها مع بعض الحيطه والتروفي أول الأمر حيث : « أقر المجمع العربي في القاهرة — مثلاً — معربات كثيرة وحديثة في العلوم والفنون وقبل ما أشتق منها من أمثال وأوصاف ، ما دام لا بد منه ، وأصبح التعريب لا ينظر اليه في توجس وخيفة كما كان الشأن من قبل ، ولا شك في أن اللفظ الشائع الاستعمال وأن كان أعجمياً ، أولي من اللفظ العربي المهجور ، ما دام يؤدي المعنى في دقة ولا يخرج على أصول اللغة (5) .

وبجانب الجامعات العربية والمؤسسات العلمية الأخرى والجامعات كانت هناك الجهود الفردية التي اضطلع بها أفراد نذروا أنفسهم لخدمة العلم وإبراز الطاقات المائلة والتدرات الكبيرة التي تتوفر عليها لغتهم داحضين للشكوك التي يثيرها بعضهم في بلد أو في آخر حول هذه المسألة التي ما فتئت تعد في نظرهم « شائكة » .

مع كتاب الأستاذ محسن سليم حول التعريب :

الف الأستاذ المحامي محسن سليم كتاباً أسماه « التعريب في لبنان مشاكله وأبعاده » (6) أبرز فيه بعض الصعوبات التي تعترض قضية التعريب في العالم العربي عامة وفي لبنان خاصة ، والذي يهمننا من كتاب الأستاذ سليم هو حديثه حول ما أسماه « بالتعريب المرتجل » حيث يرفض فكرة التعريب أساساً إلا إذا توفرت شروط سيجيء ذكرها بعد قليل .

ينظر الأستاذ سليم الى مسألة التعريب بشيء من الحيطه والحذر الشديدين فبعد أن قام بتحليل « لعزلة الانسان العربي ثقافياً ونفسياً » حيث وجه اتهامات

(4) تاريخ العرب وآدابهم ادوارد مون ديك ، نقلاً عن كتاب فلسفة اللغة العربية للدكتور عثمان أمين ص 104 .

(5) في اللغة والأدب للدكتور ابراهيم بيومي مذكور ص 40 .

(6) نشر هذا الكتاب عام 1971 عن مطبعة سليم — بيروت — لبنان .

لجميع المحاولات التي يبذلها العرب في هذا الميدان أو سواء متناسيا تجربة سوريا
الرائدة في هذا الصدد وهي التي أثبتت أنها سائرة في طريق سوي منذ بدأت تجربة
التعريب سنة 1919 أي منذ أكثر من خمسين سنة !

يذهب الأستاذ سليم في ص 31 من كتابه الى أن « لبنان هو الرئة التي يتنفس
بها العرب في المحنة التاريخية التي يبرون بها اليوم ولذلك يتعين المحافظة على دوره
الثقافي التقليدي وتعزيز الإقبال في مدارس وجامعاته المزدهرة على اللغات الأجنبية
وان كل محاولة ترمي الى زج برامج التعليم اللبنانية في مأزق التعريب على الطريقة
التي اعتدت في بعض البلدان الأخرى — هي — جريمة ترتكب بحق المصلحة العربية،
فضلا عن كونها تنافي الواقع اللبناني وتنقض الوجود اللبناني الناتج عن تفاعل
ثقافات الشرق والغرب وتلاثي اللغات الحية في اطار عربي مثالي فريد » (7) .

ولا شك في أن القارئ الكريم يتصور معي مدى الخطورة التي ينطوي عليه هذا
الكلام ، ويعود الأستاذ سليم في صفحة 36 من نفس الكتاب — بعد أن بنوه بسدور
اللبنانيين الأوائل في التاريخ العربي الحديث والنهضة المعاصرة — فيضيف : « ناهيك
عما عربوه من المصطلحات وأكملوه من المنجزات الفكرية وشرحوه من المعاجم
وفسروه من الآثار العلمية في زمن كانت المواطنة العربية فيه مواطنة تركية ، وفي حقبة
مظلمة لم يكن يستطيع اجتهاد البصائر العربية خلالها أن يتخطى رتاج الباب العالي
... الخ » (8)

اللبنانيون اذن ساهموا في النهضة المعاصرة وهم قد « عربوا المصطلحات
وشرحوا المعاجم وفسروا الآثار الادبية والعلمية » وكانت تجربتهم في ذلك فعلا
تجربة فريدة في بابها أعطت المثل لمن جاء بعدهم ، أيجوز لنا اذن بعد هذه
الاجتهادات والمحاولات الجادة أن نتشكك في مسألة التعريب الى هذا الحد .. خصوصا
بعد ان اتت ثمارها الطيبة في بعض البلاد العربية ؟ ! لا اظن ذلك .

وقد عين الأستاذ سليم ثلاثة صعوبات اساسية تحول — في نظره — دون بلوغ
الغاية المرجوة من التعريب وهي :

اولا : مشكلة القراءة العربية .

ثانيا : السباق مع الزمن

ثالثا : التنسيق على المستوى العربي .

ليس بخاف على احد ان مشكلة القراءة فعلا تعد من أكبر المشاكل التي تواجه
الباحثين العرب ، ولقد شغلت هذه المشكلة أذهان كثير من المشتغلين بقضايا اللغة
كما كانت محط عناية واهتمام من لدن الجامع العربية والجامعات والامراء ولكن ليس
الى الحد الذي يجعلنا نتوقف عن التعريب كلية منتظرين وجود حل لهذه المشكلة ،
لاننا في انتظارنا أو في نقاشنا لحلها سنضيع منا سنين لا يمكن التكهّن بعددها
وسنزيد بذلك من تعميق الهوة التي تفصلنا عن التعريب ، لا يضيرنا اذن أن نعرب
خصوصا وأن مسألة التعريب غالبا ما يتبناها اناس مختصون اي الصفوة المتضلعة
في علوم اللغة وكل ما يتعلق بها ، لذا فلن تستفحل بينهم الخلافات — الا فيما ندر —

(7) التعريب في لبنان مشاكله وأبعاده ، ص 31 .

(8) نفس المصدر السابق ص 36 .

كما أنهم — حتيا — سيتغلبون على مشكلة القراءة هذه التي لا يتضرر منها — في الغالب — سوى المبتدئ أو غير المتخصص ، وسيكون في صميمهم هذا كسب للوقت ولحاق بالزمن وليس العكس .

ويذهب الأستاذ سليم في النقطة الثانية الى أبعد من ذلك حيث يقرر : « ان الدراسة بلغة أجنبية مع تحصيل العلم الأقرب الى الكمال تظل خيرا وأفضل من الدراسة باللغة العربية مع تحصيل العلم الناقص والبقاء في اطار الثقافة الضيقة » (9)

ومع صواب الفكرة وصدق نية صاحبها تظل هذه العملية في الحقيقة في غير صالح العربية ولا التعريب ، اذ أننا بانجاهنا كلية الى التعليم بلغات أجنبية على ادعاء انها الأكثر علمية ، انها نحن نقيم برزخا واسعا بيننا وبين لغتنا الأم ، اننا بذلك سنتخلى عنها شيئا فشيئا دون أن نشعر بالخطر الذي يدهنا ، ذلك حينما تتخرج اجيال من شببتنا وقد اكلت تعليمها بلغات أجنبية ، ترى — في هذه الحال — ما مصير الاجيال التي ستنشأ على أيدي هؤلاء المشبمين بالثقافة الأجنبية وعلومها ، اظن ان الإجابة عن هذا السؤال تعد ضربا من اللغو ..

ليس من الخير والحكمة اذن أن نجذب بمجدافين بدلا من مجداف واحد لنحافظ على توازننا أولا ثم لنصل الى الغاية دون أن تجرفنا التيارات الى حيث لا ندرى ؟ والأمثلة كثيرة متعددة في عالمنا العربي ممن نبغوا في لغتين أو أكثر فأعطوا واثروا بسخاء في شتى مجالات الفكر وحقول العلوم .. وأما في النقطة الثالثة ، التي عنوانها الأستاذ سليم « بفتدان التنسيق على المستوى العربي » فالواقع انني استغربت بادية ذي بدء لكون الأستاذ الفاضل لم يشر لا من قريب ولا من بعيد الى وجود مكتب عربي للتعريب يقوم بنفس المهمة التي نفاها ! الا وهو المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي التابع لجامعة الدول العربية ، ذلك ان مهمة هذا المكتب ان هي في الواقع الا عملية تنسيق وتقريب وتوحيد جميع ما تقره الدول العربية من مصطلحات واختيار الأنسب منها والأيسر والادق تعبيرا عن المعنى المراد لمرض كل ذلك في مؤتمرات دورية تعقد كل مرة في بلد من البلاد العربية ، وفيها يتم الاتفاق على الصيغ الأخيرة للمشاريع التعريبية المقدمة توخيا للقضاء على البلبلة والفوضى وحتى «لا يترك الحبل على الغارب ويصبح لكل دولة عربية من المحيط الى الخليج مؤسسات تعريبها الخاصة ومعاجمها وتعابيرها واصطلاحاتها العلمية المختلفة» (10) ، أجل هذه هي الغاية التي كان من أجلها المكتب وقد أعطى في هذا الصدد — منذ انشئ — المثل تلو الآخر في تحقيقها ، تجلى ذلك في المشاريع المعجمية العلمية المختلفة التي نسقتها لحين عرضها على مؤتمر التعريب الثاني المزمع عقده بالجزائر في أواخر عام 1973 ، بجانب ما اضطلع به من مهام في مختلف النشاطات الفكرية واللغوية الأخرى كلها تعد من صميم عمل التعريب ، اذ ليس التعريب — فقط — وضع أو ايجاد مقابل عربي لمصطلح اجنبي ، وانما يعني كذلك مواكبة جميع اشكال التقدم العلمي المعاصر مع العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الإنسانية الجديدة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة وقد أصدر المكتب لهذه الغاية نحو الثلاثين معجما منها معاجم البترول والرياضيات والجيولوجيا والعلوم المختلفة الأخرى ومعاجم المعاني وغيرها مما سيجيء ذكره في مكانه من هذا البحث .

(9) نفس المصدر السابق ص 46 .

(10) مما جاء في النقطة الثالثة من كتاب الأستاذ محسن سليم .

ومع ذلك نظل نقدر الغيرة العربية الصادقة التي تجلت في كل سطر من كتاب الأستاذ سليم ، تلك الغيرة التي تترجمها الرغبة الطيبة في تعريب متان بعيد حسن الارتجال وفي مأمن من المؤامرات التي تحاك ضد العربية والعروبة .

وعلى هذا الأساس العلمي الرصين يمكن أن نواصل سيرنا من أجل التعريب المتأني العميق ، ولقد رسم المكتب الدائم خطة عمل بالاتفاق مع الهيئات العربية العلمية المختصة ، تستهدف القضاء على البلبلة والفوضى اللتين تعيشهما المصطلحات والمقالات العربية في كل بلد عربي ، ولهذه الغاية كذلك سوف يعقد مؤتمر التعريب الثاني - المشار إليه - لينظر في شأن المشاريع المعجمية التي سيرها نهائيا قصد توحيد المصطلح العربي وتعميمه ونشره ، وعلى هذا الأساس ينبغي لنسا أن ننظر الى مسألة التعريب بعين الاعتبار ونعيرها الأهمية اللازمة لأنها التعبير الصادق عن أمانينا في احلال لغتنا محل لغة الأجنبي الدخيل وللحفاظ على شخصيتنا وكياننا للقومي وتراثنا المجيد ، ثم ان « الكرامة القومية تقتضي بأن ندرس في جامعاتنا بلغتنا القومية ، نفعل كما تفعل جميع الأمم التي تحترم نفسها وتقدر قيمة وجودها وتثبيت عزمها على مرض شخصيتها والمساهمة في حقل الحضارة والانسانية ، فالأمم حتي الصغيرة منها كالبانيا وبلغاريا تأبى أن تدرس في جامعاتها بغير لغتها القومية بل هذه اسراييل - سارقة فلسطين من العرب - تدرس في جامعتها جميع العلوم والفنون باللغة العبرية مع أن لغتها لم تتجدد الا في مطلع هذا القرن ، افنعجز نحن من وضع لغتنا في مكانها المرموق ؟ هذه اللغة التي حملت أمانة الحضارة طوال القرون الوسطى ومنحتها جميع المصطلحات الانسانية والعلمية والتقنية كالطب والهندسة والموسيقى والفلك والرياضيات والفلسفة .. لم تعجز عنها في عصور كانت وسائل التواصل الفكري بين البلاد شبه بدائية ، افنعجز عنها اليوم ونرميها بالمعتم ونحن في عصر النور والكهرباء والذرة واللاسلكي والفضاء ؟ ! ان اجدادنا لم يجبنوا أمام تيار الحضارة بل أخذوا وأعطوا وترجموا ونحتوا واشتقوا وعربوا وطاوعتهم للفلسفة مطاوعة عجيبة - وكان لهم جامعتهم في بغداد وفاس وقرطبة ومصر ودمشق وتونس، وسيطرت لغتنا على ثقافة تلك القرون حتى لقد تشكى بعض الكرادلة والبابوات من اهمال المسيحيين المتقنين اللغة اللاتينية واتخاذهم اللغة العربية مكانها ! ! » (11) بل اننا نجد الرغبة في احلال اللغة العربية لدى جميع أفراد الأمة العربية على اختلاف مستويات تفكيرهم وثقافتهم ليس من الرائع على سبيل المثال أن نجد « فئة من الكتاب الجزائريين تشعرون وتنكر بالعربية وتصوغ أفكارها ، وخاصة في المجالات العالية باللغة الفرنسية ، وقد اندهش العالم من وجود هذا اللون من الأدب الغريب الذي يتزعمه جان عمروش وكاتب ياسين وميلود فرعون ، فلم يدر عمروش مثلا ماذا يكون امله في الحقيقة ، اهو غلطة من غلطات التاريخ ؟ أم هول من أهوال الثقافة ؟ فهو يبحث عن وطن اجداده ولقمتهم ، اما ميلود فرعون فقد كان معتلا إذ أنه يعتبر نفسه جزائريا قبائلي الاصل ، فرنسي اللسان والثقافة ، واما كاتب ياسين فهو أروعم لأنه يعترف بأن الطريق الصحيح للأدب في الجزائر هو ان يكون باللغة العربية وليس بالفرنسية على الرغم من عجزه عن الكتابة بالعربية ! » (12) انن فالشعور القومي

(11) من المحاضرة التي شارك بها الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي الذي انعقد بوهران في يونيو 1971 وهي منشورة

في اللسان العربي (المجلد التاسع الجزء الاول من 11)

(12) معركة العربية في الجزائر للدكتور محمد عبد المولى (اللسان العربي من 16 المجلد التاسع الجزء الأول .

بالعودة الى لغتنا الام هو شعور يجيش في نفس كل عربي وهو شعور صادق لانه ينكر حتى الذات والمصالح الفردية من اجل المصلحة العليا للامة العربية وللعربية نفسها ، وان في ذلك لخيبة امل فادحة لهؤلاء الذين يحاربون اللغة ويتشككون في امكاناتها وقدراتها من الاجانب او العرب ذوي النزعات او الاغراض المشبوهة ، كالذين ينادون بالعامية او باستبدال الحرف العربي بالحرف اللاتيني وهي كلها دعوات ذهبت برمتها ادراج الرياح ووندت في مهدها . لهذه الاسباب ولغيرها تؤكد ضرورة التعريب كواجب قومي يجتم علينا السير فيه قدما بحزم واقدام ودون تردد او ريب ، وفقا للخطة المرسومة مسبقا بعيدين عن البلبلة والفوضى هادئين متزنين ، يحدونا الامل الكبير في نصر جديد مضاف للنصر القديم الذي سبق ان احرزت عليه لغتنا العزيزة حينما خرج بها ابناءؤها من الصحراء الى مدائن كسرى ، وحواضر الاندلس وامترجت وتصارعت بمختلف ثقافات الامم والمجتمعات وكان لها من بعد الظفر والغلبة والتفوق .

— كيف نشأ مكتب التعريب ؟

لقد كان لزاما على الدول العربية — غداة استقلالها — ان تعمل على توحيد جهودها في ميادين التعريب وشمى المجالات العلمية الأخرى التي جاءت بها حضارة اليوم ، والتي تملحها عليها حضارتها العربية العريقة .

ولو اقتصر الامر على ان يعرب كل بلد بالطريقة التي يراها مناسبة لانتهى بنا المطاف جميعا الى نتيجة قد لا نجني من ورائها طائلا يذكر ، فاذا ظل علماء العراق يعربون كما يحلو لهم ، وظل علماء سوريا يقومون بعين الصنيع وكذا علماء مصر والأردن وتونس والسودان .. وباتي الدول العربية ، فلن ينتهي بنا ذلك سوى الى زيادة تعميق الهوة التي اوجدها بيننا الاستعمار وتوسيع الشقة فيما بيننا الشيء الذي يحول دون انطلاقتنا وتقدمنا ، ويجعلنا ندور في حلقات مفرغة لا مخرج لنا منها ، ولما كان العرب يربطهم مصير واحد ، ويجمعهم تاريخ واحد ، ويحدوهم امل مشترك ، ولما كانت لغتهم لغة واحدة من المحيط الى الخليج ، ولما توفرت فيهم جميع عناصر القومية والوحدة ، كان حتما عليهم ان يعملوا متآزرين على تحقيق كل ما يساعدهم او يسهم في توحيد « اللغة العلمية بينهم على الأمل » ، لذا كانت قضية توحيد المصطلحات العلمية من القضايا الأولى التي ظلت تشغل اذهان علمائهم ومفكرهم منذ تحررت بلادهم واصبحت ازمة الامور في ايديهم ، وطفقوا في بناء مستقبلهم ، ليسود دورهم الحضاري في تشييد صرح المدنية المعاصرة ، ولكن كيف يتسنى لهم ذلك ؟ كيف يتسنى لهم توحيد هذه المصطلحات — التي هي في تزايد مستمر — وكل منهم يعرب لنفسه ؟ ويعمل بمعزل عن الآخر ؟ وكل جامعة تدرس لابنائها بمناهج تختلف عن المناهج الأخرى التي تدرس بها باقي الجامعات العربية ؟

من هنا كانت فكرة انشاء المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي ، المنبثق عن المؤتمر الاول للتعريب الذي دعا اليه المرحوم محمد الخامس ، والمنعقد من 3 الى 7 ابريل 1961 ، حيث كانت الغاية من وجود هذا المكتب هي « تنسيق جهود الدول العربية في ميدان التعريب على اساس استفادة المغرب العربي من تجربة الشرق العربي في حقل التعريب ، طبقا لتوصيات المؤتمر المذكور التي تلخصها فيما يلي :

أ - يوصي المؤتمر بأن يصبح حياة دائمة ، وأن يستمر انعقاده دوريا ، وينشأ له مكتب دائم مقره المملكة المغربية ، تحت اشراف الجامعة العربية ، وتمثل فيه جميع الدول العربية ، مهمته أن يتلقى ويتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ، ونشاط الكتاب والأدباء والمترجمين ، ويقوم بتسيق ذلك كله وتصنيفه ومقارنته ، ليستخرج منه ما يتصل بأغراض المؤتمر ، لعرضه على المؤتمرات المقبلة .

ب - يوصي المؤتمر أن تنشأ (شعبة وطنية للتعريب) في كل بلد عربي ، تتبوع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب في بلدها ، وتكون صلة بينها وبين المكتب الدائم ، وتقدم اليه الحصيلة العلمية التي تنتهي اليها الجهود في ذلك البلد .

ج - كما يوصي المؤتمر بأن ترسل الى المكتب الدائم مجانا جميع المؤلفات (العامة والمدرسية) والمجلات الأدبية والعلمية التي تصدر في مختلف الأقطار العربية .

د - ويتطلع المؤتمر الى وقت قريب يتحقق فيه للامة العربية مجمع موحد ، الى مجمع لكل قطر من اقطار الوطن العربي ، كما يوصي المؤتمر بأن تنشأ مجامع لغوية في البلاد العربية التي ليس فيها مجمع .

هـ - ويوصي المؤتمر بإنشاء جهاز في كل بلد عربي تكون مهمته تتبع حركة الترجمة للمكتب والمؤلفات ، وتسجيل كل ما يترجم من ذلك ، وموافاة المكتب الدائم للمؤتمر بجميع المعلومات التي تخصه منه ، بالإضافة الى توصيات أخرى عديدة ، تتعلق بمواضيع مختلفة منها : تيسير الطباعة العربية ، التعريب في ميدان التعليم ، المعجم الحي ، الكتاب المبسط في اللغة الكتب الدراسية لتعليم العربية ، قاموس المعانسي ، الوسائل السمعية والبصرية في تعليم العربية ، الأرقام العربية والرموز العلمية .. الخ .

ولقد صادق مجلس الدول العربية - فيها بعد - بناء على قراره رقم 2541/د ج 4 - 16/3/1969 في دور انعقاده العادي الحادي والخمسين على النظام الأساسي للمكتب وقرار ميزانيته حيث أصبح منذ ذلك التاريخ مؤسسة ملحقة بجامعة الدول العربية ، غير انه تجدر الإشارة هنا الى أن المكتب الدائم لم يصل الى المكانة الرموزة التي يحتلها بين باقي المؤسسات العلمية والمجامع العربية ، ولدى العاملين في ميادين الثقافة والفكر واللغة في العالم العربي وخارجه ، ولدى الجامعات والمحافل الدولية المختلفة ، اقول لم يصل الى هذه المكانة بحظ الصدفة وانما بلغها بجهد القائمين عليه والعاملين فيه بصبرهم ، وثباتهم ، وايمانهم بالدور الحضاري الكبير الذي انيط بمكتبهم منذ تأسيسه ، فعلى الرغم من ضعف وسائله المادية والبشرية التي كان يعاني منها غداة انشائه لم يمنعه ذلك من الاستمرار في أداء مهمته بروح صادقة و ارادة قوية تجلت آثارها في المنجزات الهامة التي حققتها في سنواته الاولى والتي سنجد على ذكرها في معرض الحديث عن « أهم منجزات المكتب » .

ولقد تم تعيين الأستاذ العلامة الكبير السيد عبد العزيز بنعبد الله مديرا عاما للمكتب ، منذ سنة 1962 حيث أبلغت بذلك الإدارة الثقافية لجامعة الدول العربية جميع لجان وشعب التعريب والدول العربية الأعضاء في الجامعة ، في مذكرتها رقم 7/19/14/17 المؤرخة في 1/1/1962 ، ولا يزال الأستاذ عبد العزيز بنعبد الله حتى الآن يدير هذا المرفق الحيوي من مرافق نهضتنا المعاصرة ، ويشرف على كافة أعماله ومنجزاته بحزم وايمان وأخلاص و ارادة لا تعرف الكلل ، حيث اثبت مقدره علمية هائلة في الاضطلاع بهذه المهمة الشاقة تجلت نتائجها في وضوح في الآثار الطيبة العميقة التي تتركها مختلف أعمال المكتب ونتاجاته بين الأوساط العلمية داخل العالم العربي وخارجيه .

- الغاية من انشائه :

تتلخص الغاية من انشاء مكتب التعريب فيما يلي :

- 1 - تلقي وتتبع ما تنتهي اليه بحوث العلماء والمجامع اللغوية ونشاط الكتاب والادباء والمترجمين وقيامه بتنسيق ذلك كله ومقارنته وتصنيفه ليستخرج منه ما يتصل بأغراض التعريب وعرضه على مؤتمرات التعريب المقبلة .
- 2 - التعاون مع شعب التعريب في البلاد العربية لتتبع نشاط الهيئات المشتغلة بالتعريب فيها ولتلقى النتائج العلمية التي تنتهي اليها الجهود في تلك البلاد .
- 3 - العمل بكل الوسائل الممكنة على أن تحتل العربية مكانتها الطبيعية في جميع البلاد العربية بالتعاون والتنسيق التام مع جامعة الدول العربية والمجامع اللغوية ومع غيرها من جهات الاختصاص في البلاد العربية .
- 4 - متابعة حركة التعريب خارج حدود الوطن العربي ، بالتنبيه على ما يراه من خطأ فيها وتشجيع الصواب وتقديم المشورة .
- 5 - العمل على توحيد المصطلحات العلمية الراجحة في الوطن العربي قصد القضاء على الفوضى التي نعم معظم هذه المصطلحات .
- 6 - العمل على نشرها وتعميمها واتقرارها في مختلف مراحل التعليم الابتدائي والثانوي والعالي .
- 7 - العمل على استكمال المفاهيم والمدرجات الانسانية المعاصرة بتتبع ما يستجد في العالم الحديث لوضع أداة التعبير عنه بلغة عربية موحدة .
- 8 - العمل على كشف ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات التي يتقدم بها المتبارون في المسابقات العلمية التي يجريها المكتب .
- 9 - محاربة الدخيل واحلال محلة اللفظ العربي الاصيل وذلك بنشر سلسلة من الكتب التي تعمل على نشر النطق العربي الصحيح وتربي النشء على التحدث بلغة عربية سليمة تحت عنوان (قل ولا تقل) الى غير ذلك من الغايات الفكرية والثقافية الأخرى التي تتمثل في مختلف النشاطات التي يفضلع بها المكتب والتي سجيء الحديث عنها في محلها من هذا البحث .

- كيف يعمل وينسق ؟

لقد اتخذ المكتب خطة علمية دقيقة يحمل مسؤوليتها علماء العرب مجتمعين ، « فهو يضع المصطلح بلغتين اجنبيتين مما هما الانكليزية والفرنسية ويضع امامه جميع المصطلحات التي عرب بها منسوبا كل منها الى صاحبه ان كان مجمعا علميا ، او استادا لغويا مشهورا له بالتفوق ، او معجبا معروفا ... وينشر ذلك على شكل معجم الفبائي الترتيب ، ويضعه تحت انظار العلماء العرب لمدة لا تقل عن ستة اشهر ، ثم يدعو الى مؤتمر للعلماء المتخصصين يعقد في ظل الجامعة العربية بالعواصم العربية على التوالي فيتدارسون المعجم وينقدونه ويختارون المصطلح الذي يريدون فيصبح شبه الزامي ، واختيار مصطلح واحد من بين مجموعة مصطلحات يوحد التعريب حتما ويسهل السبيل على الدارسين والمدرسين والمؤلفين والكتاب ، ان

الحضارة العلمية تقذف في كل يوم بنحو خمسين مصطلحا جديدا الى ساحة التداول العلمي ، فكيف نلاحق هذا التراكم ! ان المكتب يتراكم معها ويلاحق تطورها ويجمع المصطلحات فيعربها على هيئة ملاحق معجبية ويختار للمصطلح ما يقابله ويعرضه مع المعاجم الاولى على العلماء العرب للداول والنقد والتصحيح « (13) ولقد قام المكتب بجدد اكبر المعاجم العربية المعروفة ونسق ذلك في جزرات اضافها الى الالاف التي كانت مجتمعة لديه ليجعلها اساسا لمعجم المعاني الجديد . اذن يمكن تلخيص المنهج الذي وضعه المكتب في عملية التنسيق التي يتبعها في النقاط التالية :

ا - استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف المصطلحات المقترحة للمدلول الواحد .

ب - وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثالثة وهي الفرنسية او الانجليزية بالاضافة الى اللغة العربية في خصوص المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف في المناهج بين الدول العربية التي كانت تستعمل اللغة الانجليزية في التعليم والدول العربية الاخرى التي كانت تستعمل الفرنسية ، كما انه اذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية فان المكتب سيحاول اضافة لغات اخرى كالالمانية والروسية .

ج - استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي في الاطار المحدد للمعجم .

د - مبدأ الاحتفاظ بالمشروع الاصلي لكل معجم واطرافه مقابله اجنبي ثاب انجليزي او فرنسي مع اثبات ملحق عن المصطلحات الاضائية المستعملة في هذا النسق او ذاك من الوطن العربي .

هـ - اصدار مشاريع المعاجم المنسقة في جزء خاص من كل طبعة من مجلة « اللسان العربي » مع طبعة اخرى مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقه مرتبين ترتيبا موحد ، وذلك من اجل عرضها على الاخصائيين والخبراء في البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب تنعقد في احدى العواصم العربية باتفاق مع المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم تحت اشراف جامعة الدول العربية وذلك لاترارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة في الجهاز التعليمي بالدول العربية .

- العلاقات الخارجية :

تربط المكتب الدائم لتنسيق التعريب علائق شتى بعيد من المؤسسات العلمية والمجامع اللغوية ، والجامعات العربية والاجنبية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والمراسلين والمستشرقين والافراد العلميين ، وهو يتعاون مع هؤلاء واولئك جميعا في تعريب وترجمة وتنسيق المصطلحات التي ترد عليه منهم ومن مختلف الجهات الاخرى ، وهو يعتبر عمله الى جانبهم - في هذا الصدد - بمثابة الشرط الاساسي لانجاح كل مشاريعه المعجمية وعلى هذا الاساس كذلك ، يقوم هو بدوره - بموافاتها بمشاريعه المعجمية من اجل ابداء الملاحظات والتوجيهات او الانجاز المشترك ومن امثلة ذلك مشروع معجم البترول الذي اعدته المنظمة العربية للبترول،

(13) من المحاضرة التي شارك بها الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله في الملتقى الخامس للتعريف على الفكر الاسلامي بوهران-المشار اليه من قبل .

ومعجم مصطلحات الطيران للمنظمة العربية للطيران ، ومشروع الاتحاد البريدي العربي الذي وضع بشأنه المكتب تقريرا يتضمن ملاحظاته واقتراحاته التي كان لها الاثر الفعال في وضع المعجم بصفة نهائية .

ولقد تفضلت الإدارة العامة للاتحاد البريدي العربي بإبلاغ شكرها الى المكتب ضمنته فيما يلي : « على الامانة العامة استكمال القاموس بما يستجد من مصطلحات بالرجوع الى مكتب تنسيق التعريب في العالم العربي ، واعتماد المصطلحات الجديدة من المجلس التنفيذي ، واننا اذ نقدر لمكتب تنسيق التعريب في العالم العربي جهوده التي اسهم بها في هذا العمل الاصيل ، فاننا نرجو له دوام التقدم والتوفيق والسداد في خدمة وطننا العربي الكبير » .

ولقد ظلت علاقات المكتب بشعب ولجان التعريب علاقات وطيدة من اجل التعاون المشترك وابداء الرأي والمشورة ، ونخص بالذكر هنا صلة المكتب باللجنة الاردنية للتعريب والترجمة والنشر التي لم تقتصر علاقات تعاونها مع المكتب بتبادل الرأي فحسب بل تعدتها الى ايفاد الافراد العلميين للعمل بالمكتب ، وهكذا اوفدت اللجنة الاستاذ الدكتور احمد سيميدان (عضو اللجنة) حيث قام بمراجعة عامة لمعجم الرياضيات الذي نسقه المكتب ، ولقد كانت لاقامة الدكتور سيميدان بالمكتب اطيب الآثار في نفوس العاملين فيه والذي اعطى بذلك خير الامثلة لصورة التعاون المثمر البناء بين هذه اللجنة النشيطة والمكتب ، كما أن صلات المكتب بباقي اللجان الأخرى صلات ود وعمل وتعاون في مختلف المجالات العلمية والفكرية وغيرها .

وتتمثل علاقات المكتب الخارجية كذلك بمراسليه العلميين في مختلف الدول العربية والاجنبية الذين يوافونه أولا بأول بكل ما يستجد من شؤون التعريب وأموره، وبمختلف النشاطات اللغوية الأخرى التي تضطلع بها مجامع وهيئات تلك الدول أو علماءهم ومفكرهم ، وذلك حتى يظل المكتب على صلة بكل ما يظهر في نطاق تخصصه من دراسات وأبحاث أو يستجد من مصطلحات أو علوم ... الخ .

— أهم منجزات المكتب منذ تاسيسه الى اليوم :

لكي نكون فكرة « مجلة » عن أهم منجزات المكتب ينبغي توزيعها حسب السنوات التالية :

1 — منجزات السنوات (1962 — 1965)

علمي الرغم من ضعف وسائل المكتب المادية والبشرية في سنواته الأولى (قبل اندماجه في جامعة الدول العربية) فقد قام طبقا لتصميم ثلاثي لتعريب التعليم والإدارة وشتى مظاهر الحضارة بأعداد ما يلي :

— مجلة « اللسان العربي » وهي مجلة دورية تعنى بمختلف الدراسات اللغوية العلمية منها والأدبية ، وكذلك بمختلف نشاطات المكتب والمجامع والجامعات والشخصيات العلمية في الوطن العربي وفي بقية العالم في ميدان التعريب وقد صدر منها خلال هذه الفترة ثلاثة أعداد (الأول والثاني والثالث) في مجلدات ضخمة حافلة بمختلف الدراسات والأبحاث .

— سلسلة معاجم علمية تعاون على تأليفها مع بعض المؤسسات العربية والمجامع اللغوية والعلمية والافراد العلميين وهي :

- 1 - معجم الرياضيات .
- 2 - معجم الفيزياء
- 3 - معجم الكيمياء
- 4 - معجم الفقه والقانون
- 5 - معجم الأئصال العمومية
- 6 - معجم السياحة
- 7 - معجم الطحانة والخبازة والفرائة
- 8 - معجم مصطلحات السيارة

ولقد وزعت هذه المعاجم جميعا في وقتها في العالم العربي وتوصل المكتب بملاحظات في شأنها وخلال هذه السنوات كذلك انكب المكتب على تحضير ندوة في خصوص تأليف معجم مدرسي موحد انطلاقا من اقتراح ممثل جمهورية مصر العربية في المجلس التنفيذي للمكتب الدائم بالرباط (الدورة الاولى لعام 1962) غير ان الندوة المقررة في شأنه لم تنعقد لعدم توفر الخبراء الذين كان من المقرر ان يناط بهم مراقبة الاعمال الاولى لاعداد هذا المشروع .

— كما أعد المكتب تصميما عشاريا للتعريب من أجل اعداد معجم علمي وتقني عام ، مستهلا عمله بوضع جزازات (بطاقات) باللغات المختلفة للمصطلحات التي توصل بها المكتب من المجامع والجامعات والمجالس العليا والهيئات الثقافية والشخصيات العلمية بالوطن العربي ، وكذلك من الخبراء العرب ومن مراسلي المكتب الذين عينتهم مختلف الحكومات العربية في مختلف الشعب العلمية والتقنية التابعة له ، وقد تجتمعت لديه كثير من هذه الجزازات والتي لا زال عددها في حالة نمو مستمر .

ب - منجزات السنوات (1966 - 1970)

استمر المكتب في عمله فيما يخص التصميم العشاري للمكتب من أجل اعداد معجم علمي وتقني عام وزع في ابانه على الدول العربية من أجل ابداء الراي والمشاركة في تنفيذه .

كما استمر المكتب في تنفيذ هذا المشروع الحيوي الهام بمواصلة جمع العديد من الجزازات بمختلف اللغات للمصطلحات التي وصلته من كثير من الهيئات الثقافية والعلمية والمجامع الخ حتى تجاوزت هذه الجزازات لحد الآن ثلاثمائة ألف جزازة وما زال عددها في حالة نمو مطرد .

وفي نطاق هذا التصميم أصدر المكتب ما يأتي :

- 1 - مجلة « اللسان العربي » اربعة اعداد (الرابع ، والخامس والسادس) أما السابع فقد صدر في جزأين (الأول خصص للدراسات والأبحاث اللغوية ، والثاني للمعاجم التي وضعها المكتب وبعض مراسليه في مختلف العلوم والفنون)
- 2 - سلسلة معاجم صغيرة تعنى بالمصطلحات الحضارية كجزء من معجم المعاني وهي :
 - معجم الاسماء والعلوم والفنون والمذاهب والنظم .
 - معجم الاجهزة والالات .

- معجم الالعاب واللعب العربية القديمة
- معجم السماكة والأسماك
- معجم الألوان
- معجم الحرف والمهن ومعجم الاحجار والمعادن والفلزات
- معجم الاطعمة
- المعجم المنزلي

3 — معجم الحساب الابتدائي :

وهو معجم فرنسي — عربي للمصطلحات المستعملة في المدارس الابتدائية وضع طبقا لحاجيات المدارس بالمغرب العربي ، صدر في (20.000) نسخة

4 — استجابة لرغبة وزارة الفلاحة والمصلحة التوبوغرافية المغربية قام المكتب بتعريب القسم الاول من المعجم الخرائطي المتعدد اللغات الذي أعدته الجمعية الخرائطية الدولية بعدما قررت الموافقة على طلب ممثل المغرب باضافة اللغة العربية الى لغات المعجم الست ، وقد صدر هذا العمل ضمن العدد السابع من مجلة « اللسان العربي » .

وتجدر الملاحظة هنا الى ان المكتب يتلقى بصفة مستمرة من مختلف الوزارات والمؤسسات الحكومية وغيرها بالمغرب قوائم المصطلحات التقنية في مختلف العلوم والفنون تصد تزويدها بالمقابل العربي .

5 — اعداد مشروع معجم الاقتصاد والقانون الذي سيوزع خلال هذه السنة على نطاق واسع في الوطن العربي لاجل الدراسة وابداء الرأي من طرقت المختصين في الموضوع ، يضم الحروف : A. B. C. D.

6 — في نطاق الحملات التي يقوم بها المكتب لمحاربة الدخيل الاجنبي اصدر معجبا تحت عنوان : (قل ولا تقل) الذي كان محط اهتمام بالغ من لدن اجهزة الاعلام في اقطار المغرب العربي . كما صمم المكتب الدائم العزم على محاربة الدخيل الاجنبي خاصة في التعبير الاشهاري في مجالات التجارة ، والصناعة ، فاتفق في المغرب مع المسؤولين الاداريين على اعادة النظر في اللافتات الاشهارية من اجل تصحيحها في المتاجر والمصانع . ومما اقرته وزارة الداخلية المغربية في هذا الشأن اجبار اصحاب المنشآت والمؤسسات التجارية والصناعية الجدد على تقديم طلب رخصة يحتوي على تسمية المؤسسة او المنشآت للتصديق عليها من طرف المكتب .

7 — موسوعة المغرب العربي :

ومن ناحية اخرى اعد المكتب تصميما عشاريا لعمل كبير آخر وهو موسوعة المغرب العربي التي تعنى بكافة المظاهر الثقافية والاقتصادية والاجتماعية ، ومختلف المجالات الحضارية الاخرى بهذا الجزء من الوطن العربي الكبير وقد طبع المكتب في هذا المشروع مرحلته الاولى باعداد القسم الاول الذي يحتوي على الاعلام الحضارية والبشرية للمغرب العربي .

ولقد يادر المكتب الدائم — منذ عرض الفكرة على جامعة الدول العربية ، الى الاعراب عن امله في أن يقوم كل قطر عربي بوضع موسوعة اقليمية او مشتركة حتى يتم — بعد ذلك — ادماجها نهائيا في دائرة المعارف العربية الكبرى .

ج - منجزات سنتي (1970 - 1971)

اصدر المكتب العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » في ثلاثة اجزاء يتضمن الاول الابحاث اللغوية والدراسات في مختلف المجالات والحقول العلمية ، والثاني والثالث مشاريع المعاجم التي سبق لمجلس الجامعة في دورة سبتمبر (ايلول) سنة 1969 ان احال موضوع توحيد مصطلحاتها العلمية - حتى مرحلة الدراسة الثانوية - الى مكتب التعريب وهي كالآتي :

- معجم مصطلحات الرياضيات
- معجم مصطلحات الفيزياء (الطبيعة)
- معجم مصطلحات علم الاحياء
- معجم مصطلحات النبات
- معجم مصطلحات الجيولوجيا

ولكل هذه المعاجم ملاحظتها (اي معاجم اضافية) اضطر المكتب الى وضعها نتيجة ان المشروع الاول لم يتضمن اجوبة بعض الدول العربية الاخرى كسوريا ولبنان والجزائر والمغرب وتونس .

وينكب المكتب الآن على تصحيحها وتنقيحها وشكلها واعداد فهارس لها حسب الترتيب الابددي الفرنسي استلزمها اضافة المقابلات الفرنسية للمشاريع الاصلية وملاحظتها .

وينوي المكتب في طبعة ثانية اضافة لغات اجنبية اخرى كالالمانية والروسية، ولهذا الغرض أجرى السيد المدير العام للمكتب بمناسبة زيارته الاخيرة للامانية الشرقية والاتحاد السوفياتي عدة اتصالات في هذا الشأن مع المستشرقين لانجاز هذه الفكرة .

ولقد تم توزيع العدد الثامن من مجلة « اللسان العربي » ويواصل المكتب توزيع المعاجم التي انجزها خلال سنوات 68 - 1970 ، كمجموعة معجم المعانسي ومعجم الحساب الابتدائي ومعجم قل ولا تقل ومعجم الطرق وكتاب متخير الالفاظ من تحقيق الاستاذ هلال ناجي (من العراق) الذي نال به الجائزة الثانية في المسابقة التي ينظمها المكتب بين المرة والاخرى حول اهم مخطوط نادر يتعلق باللغة العربية ، والتي سوف نتحدث عنها بتفصيل اكثر في موضعها ، ونظرا لصيغة الاستعمال التي تكتسبها بعض المشاريع فقد اعطى المكتب الاولوية للمعاجم الستة المشار اليها قبل قليل ، واجل عمله فيما يتعلق ببعض المشاريع المعجبية الاخرى التي تضمنها تقريره المقدم الى مجلس جامعة الدول العربية في دور انعقاده العادي الثالث والخمسين (آذار - مارس 1970) بصرف النظر عما يرد عليه من المنظمات العربية من اجل التحقيق والتنسيق والتي تفرضها الحاجيات الملحة الملحوظة في الوطن العربي نذكر منها على سبيل المثال :

— مشروع القاموس البريدي الذي احاله على المكتب الاتحاد البريدي العربي من اجل ابداء الراي فيه، ولقد وضع المكتب - فعلا - تقريرا عن هذا القاموس ضمنه اقتراحاته وملاحظاته في الموضوع ، ولقد تم اخراجه متضمنا لنفس التعديلات التي اضافها المكتب اليه .

— مشروع المصطلحات البترولية الذي ورد على المكتب من المنظمة العربية للبترول من اجل تنسيقه ، ولقد قام المكتب فعلا باعداد الاقسام الثلاثة الواردة

عليه مع وضع المقابلات الفرنسية واطافة مشروع معجم ملحق حساب ان يستصمي فيه ما فات المشروع الأول من مصطلحات انطلاقتا من أحدث المعاجم المستعملة في منظمات البترول العالمية .

— اعداد معجم علمي للمدارس الابتدائية العربية تكميلا لما ورد في معجم الحساب الاتف الذكر من المصطلحات العلمية .

د — برنامج سنة (1971 — 1972)

1 — مواصلة تنمية القسم الفني بالجزارات التي بلغت في الوقت الراهن نحو : (300.000) جازة ، وذلك بما يرد على المكتب من مراجع علمية ومعاجم ومصطلحات من مختلف الجهات .

2 — اعداد مجلة « اللسان العربي » المجلد التاسع في جزئين (لقد صدر هذا المجلد عملا وبديء في توزيعه)

3 — اعادة طبع المجلة العدد الاول الى الثالث بعد نفاذها ، استجابة للطلبات العديدة التي ترد على المكتب يوميا من أفراد علميين بارزين وشخصيات أدبية وعلمية وهيئات ثقافية مختلفة .

4 — طبع معجم نحو تفصيح المعاني العربية مع دراسات ومقارنات بين المعاني العربية في بعض الدول العربية لابرأز امكانية تفصيحها .

5 — الاستمرار في اصدار سلسلة معجم المعاني .

6 — طبع معجم الميكانوغرافية .

7 — اخراج الجزء الثاني من معجم الاقتصاد والقانون .

8 — طبع معجم « لآلء العرب » ، وقد ارتأى المكتب طبع هذا المعجم القيم الذي وضعه الأستاذ سالم خليل رزق والذي يقع في 3.702 صفحة ، وهو معجم من معاني العربية جمع فيه مؤلفه ما تكس في معاجمها وما تناثر في كتب اللغة والآداب وما لم تحتضنه المعاجم المعروفة وما استجد عليها من الفاظ حديثة حتى ما قبل الحرب العالمية الثانية وهو معجم تعادل قيمته امهات المعاجم العربية كنفقه اللغة للثعالبي ، والمخصص والمحكم لابن سيده ، ان لم يفقهما ويمتاز عليهما نظرا لاتساعه وشموله وعمقه وتنسيقه ، وسوف يصدر المكتب من هذا المعجم — هذه السنة القسم الأول المجرى من الشواهد وهو في نحو 750 صفحة .

9 — كما أصدر المكتب في هذا الصدد كتاب « المقولات العشر » عن مخطوطة نادرة للعلامة البليدي صححه وقدم له الدكتور مهدوح حقي .

10 — كما سيصدر في نفس المنوال كتاب « الامثال » وهو من تأليف الدكتور مهدوح حقي كذلك .

11 — اجراء مسابقة علمية ثانية تفضلت بتمويلها دولة الكويت الشقيقة وسوف يكون موضوع هذه السنة نفس موضوع السنة الفارطة .

ـ النشاطات الأخرى :

لم ينحصر عمل المكتب ـ طوال هذه السنة ـ في أعداد المعاجم وتنسيقها وحسب ، بل تعداه الى نشاطات علمية وفكرية أخرى مختلفة ، كلها تساهم في ازدهار حركة التعريب وتعمل على تيسير اللغة ونشر الوعي والثقافة في كافة الميادين بين اقطار المغرب العربي ـ على الخصوص ـ نظرا للآثار السيئة التي خلفها الاستعمار في ابنائه الشيء الذي زاد من توسيع الشقة بينهم وبين لغتهم ، مما أخرج هذه الاقطار في تقرير التعريب بصفة نهائية عن اخوانهم الشرقيين في هذا المجال .

وذلك بكافة الوسائل والطرق التي سنشير اليها بعد قليل ، ونستطيع ان نتحدث بشيء من التفصيل حول هذه النشاطات جميعا فيما يلي :

1 ـ المجلة « اللسان العربي » :

لقد استطاعت هذه المجلة العلمية الرصينة أن تشق لها طريقا بارزا بين مختلف المجلات العربية والعالمية ، وتحتل المكانة اللائقة بها كمجلة تضطلع بدور حيوي كبير يتصل بأهم مقوماتنا التاريخية الا وهي : اللغة . واذا كان ـ دور مجلة « اللسان العربي » في أول الأمر ـ محصورا في تسجيل أعمال مجامع اللغة العربية ، والمجالس العليا للعلوم والآداب والفنون ، والجامعات والمعاهد العلمية والهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب ، فان دورها الآن لم يعد دور النقل أو التسجيل فحسب بل تعداه الى الاسهام المباشر في تطوير اللغة والعمل على احلالها المكانة المناسبة بين اللغات الحية المعاصرة ، وذلك بما تنشره من بحوث ودراسات في شتى حقول العلم والمعرفة واللغة والفكر والفنون لكبار الاساتذة والأفراد العلميين والمستشرقين بلغات مختلفة ، عربية ، وفرنسية ، وانجليزية ، واسبانية ، وألمانية ، حتى أصبحت ـ هذه المجلة بحق ـ بمثابة المنتدى العلمي الحر الذي يلتقي عنده صفوة الكتاب العرب وكبار الباحثين من كل مكان .

ولقد تجلت العناية الفائقة بهذه المجلة في الاتبال المنقطع النظير الذي تلقاه من طرف تراثها في العالمين العربي والغربي ، وكذا يتجلى لنا هذا الاتبال في السيل الهائل من الطلبات التي تتوارد على المكتب من كل الأصقاع والجهات ، كلها ترغب في الحصول عليها ، وتجدر الإشارة هنا الى أن عدد المشتركين الذين يتوصلون بمطبوعات المكتب حاليا بلغ (6.000) مشترك من أفراد علميين وأساتذة مختصين في الميادين العلمية والفنية والتكنولوجية وهيئات ثقافية وجامعية ، كالمجامع والجامعات والمجالس العليا في الوطن العربي ومن المستشرقين والمستعربين وجامعات ومعاهد وهيئات في بقية انحاء العالم وان المكتب لم يستمر في تطوير وسائل التوزيع لضمان انتشار اللغة العربية في مختلف القارات وابرار صلاحيتها وتدرتها على مساهمة الركب الحضاري العلمي في انحاء المعمور .

وتجلى لنا هذه العناية كذلك في التدبير الذي خيلت به هذه المجلة من مختلف الجهات العلمية المذكورة لما تنسم به من جدية ، ورصانة ، وعمق ، في دراساتها اللغوية ، وبحوثها المختلفة ، ومعاجمها ، وأبوابها المتعددة ، وتحقيقاتها العلمية .
السخ ..

كما تقوم المجلة بتسجيل شامل لكافة النشاطات التي تضطلع بها الجامعات اللغوية والجامعات والمكتب وباتي الهيئات الأخرى .

وفي الباب الذي تنشره المجلة تحت عنوان « بين المجلة وتراثها » تتجلى لنا أيضا مدى العناية التي يوليها قراؤها الأفاضل نحوها ، ومدى إعجابهم الشديد بما تنشره من دراسات وأبحاث وأعمال في شتى المجالات ، بأقلام باحثين كبار وأساتذة من مختلف البلاد العربية والأجنبية . والمجلة دائما ترحب بمقترحات رجال الفكر والعلماء وهي تتقبل كل نقد وملاحظة تنشرها بنصها خدمة لحرية الرأي العلمي وخدمة للغة العربية ولقد صدر منها حتى الآن عشرة مجلدات في أجزاء متعددة .

2 - المسابقات :

من أوجه النشاط العلمي الهام الذي يضطلع به المكتب كذلك — على صعيد العالم العربي والإسلامي — تنظيمه لعدة مسابقات سنوية في موضوعات تتعلق باختصاص المكتب ، الغاية منها الكشف عن ذخائر اللغة العربية واستيعاب كنوزها بمختلف الأبحاث والدراسات ، وتشجيع الباحثين على إبراز القدرات الهائلة التي تتوفر عليها لغتنا ، وحفز القرائح على الخلق والتأليف ، والتحقيق ، والدراسة ، والمتابعة .

وتوزع في هذه المسابقات جوائز نقدية هامة باسم كل دولة عربية ، ولقد كان موضوع المسابقة الأولى (وقد تبناها المغرب) تقديم مخطوط غميس مستوفى الشرح والتعليق أو بحث جديد حول اللغة العربية ، وكان الفائز في هذه المسابقة الاستاذ هلال ناجي (من العراق) عن تحقيق لكتاب « متخير الألفاظ » تصنيف العلامة اللغوي أحمد بن فارس ، وفاز بالجائزة الثانية (بعد أن احتفظ بالجائزة الأولى) وكانت الجائزة الثالثة والرابعة من نصيب أستاذين من جمهورية مصر العربية هما السيدان حسين محمد ومحمد عيد .

كما تفضلت دولة الكويت الشقيقة بتمويل المسابقة الثانية لسنة 1971 — 1972 على غرار المسابقة الأولى ، وكان موضوعها نفس موضوع السنة الماضية لما له من علاقة وطيدة بالتعريب واللغة العربية ، وهو تقديم مخطوط نادر أو دراسة غميسة حول اللغة العربية . ولقد قرر المكتب نظرا للأهمية ، تنظيم مسابقة ثالثة لسنة 1972 — 1973 تفضلت المملكة العربية السعودية الشقيقة بتمويلها بمبلغ عشرة آلاف درهم أي ما يعادل 2.000 دولار أمريكي ، كسابقتها لتغطية قيمة الجوائز الأربع التي ستمنح للأبحاث الفائزة وستكون في موضوع (وضع معجم حول الدراسات القرآنية والحديثية) وفقا لرغبة وزارة المعارف للملكة العربية السعودية .

ولقد وضع لهذه المسابقات شروط أهمها :

- 1 — أن يكون المخطوط القديم لم يسبق نشره من قبل .
- 2 — أن يكون الموضوع القديم في اللغة العربية على شكل معجم أو دراسات أو أبحاث (لم يسبق نشرها) وأن يكون ذا قيمة جديدة بالاعتبار .
- 3 — تحديد الكتاب المخطوط وأوصافه وعمل دراسة عنه وعن مؤلفه وعصره وتقييمه العلمية مع تحقيق النص .
- 4 — أن لا تقل الدراسة عن خمسين (50) صفحة من الحجم المتوسط .

- 5 — يجوز اشتراك أكثر من شخص في تقديم المخطوط أو البحث الواحد وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي فيما بين المشتركين .
- 6 — يهدف هذا المشروع الى الكشف عن المخطوطات القيمة النادرة حول اللغة العربية وحفز القرائح العربية للقيام بدراسات لغوية على نطاق الرسالة الجديدة التي تقوم بها اللغة العربية كلفة عمل في المحافل الدولية .
- 7 — يرسل البحث (في نسختين) الى مقر المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي 8 شارع الانتيل ، ص ب 290 الرباط — المغرب .
- 8 — تتألف لجنة التحكيم في هذه المسابقات من أعضاء تختارهم وزارة التربية في الدولة الممولة للمسابقة . وليس بخاف على أحد قيمة هذه المسابقات العلمية التي تسهم بنصيب وافر في احياء تراثنا الخالد والتنقيب عن ذخائر العربية وهي غالبا ما تجري بين باحثين متخصصين ، وهذا مما يزيد من قيمتها وجدواها ، وتقديرا من المكتب للمشاركين في هذه المسابقات فانه ينشر البحوث الفائزة في مجلته : « اللسان العربي » كما يطبع العديد من النسخ — في طبعات مستقلة — من الجائزة الاولى لضمان توزيعها ونشرها على أوسع نطاق .

3 — المؤتمرات والمعارض والمهرجانات :

بالاضافة الى النشاطات اللغوية التي يضطلع بها المكتب ، فانه يسهم بقسط كبير في نشر الوعي الثقافي بين مختلف الطبقات ، وذلك باتامة مهرجانات للتعريب ومعارض للمكتب العربية ، ومشاركته في عدة مؤتمرات ومناسبات عربية كبرى ، مثل معرض طرابلس سنة 1963 ، واشرافه بجانب الجامعة العربية على المؤتمر الثاني للمصطلحات المعربة بالجزائر سنة 1964 ، كما شارك في مؤتمرات وزراء التربية العرب ببغداد والكويت والمغرب واليمن وفي عدة اجتماعات أخرى عقدت في بعض الدول العربية ، ونظم كذلك سلسلة من المهرجانات العلمية كاسبوع التعريب بالمغرب سنة 1964 وعدة مواسم ثقافية وقضائية وعلمية تشتمل على المحاضرات والندوات والمعارض تصد التعريف بالكتاب العربي في فنونه المختلفة وكان الغرض من هذه الأعمال هو ابراز الجهود العربية في حقل التعريب وما وصلت اليه اللغسة العربية في ميدان الثقافة والعلم ، بالاضافة الى توعية الجماهير لاحلال اللغة العربية المكانة اللائقة بها في المجتمعات العربية وخصوصا منها اقطار المغرب العربي نظرا لحاجتها الماسة للتعريب .

كما استجاب المكتب الدائم للعديد من الدعوات التي وصلته من مختلف المنظمات والجامعات العربية والأجنبية لحضور مؤتمراتها الثقافية والعلمية ، بالرغم من ضعف وسائله وامكانياته المادية والبشرية ، كالدعوة التي تلقاها السيد المدير العام من جامعة (هالي) بألمانيا الشرقية ، وحضور مهرجان تابين الدكتور علي جـسـواد بالجمهورية العراقية ، وقد مثل المكتب في هذا التابين الأستاذ ابراهيم الكتاني مدير قسم الوثائق والمخطوطات بدار الكتب الوطنية للمملكة المغربية ، وحضور مؤتمر المصطلحات الفلسفية الذي ائتمتد بالقاهرة ما بين 3 — 8 مايو 1971 ، وقد أوند المكتب لهذا الغرض كبير خبرائه الدكتور مدوح حقي الذي ساهم في أشغال هذا المؤتمر بكل ما يراه مناسباً لانجاحه ، وبالاضافة الى مشاركته في كل جلساته التي كلمة الختام في هذا المؤتمر .

وعلى الصعيد الحكومي فان المكتب يقوم بمساعدة بعض الحكومات المقبلة على التعريب كالجهورية الجزائرية الديمقراطية والشعبية حيث زود بعض الهيئات بها بمختلف المصطلحات والمعاجم والمراجع ، والجهورية الاسلامية الموريطانية التي انشأت أخيرا شعبة للتعريب حيث قام المكتب بموافقتها بالمطبوعات والمعلومات والتوجيهات الأساسية ، والمغرب الذي يحتضن المكتب وله فيه نشاط واسع يتجلى في تزويد الادارات المغربية بما تحتاج اليه من مساعدات في ميدان الترجمة والتعريب، كما يقوم المكتب من ناحية أخرى بعدة أنشطة مماثلة كتزويد المكتبات والهيئات والشخصيات العلمية بكل ما يصدر عنه من مطبوعات ، ويشرف كذلك على تعريب اللافتات للاعلانات والاشهار في بعض المدن المغربية كفاس والرباط والدار البيضاء وغيرها .

وبالإضافة الى هذه النشاطات يقوم المكتب بتنظيم استفتاءات ، كالاستفتاء الذي نظمه حول صلاحية اللغة العربية للتعليم العالي ، والاستفتاء حول ارتباط لغة القرآن بالاسلام وقد نشرت هذه الاستفتاءات في أعداد مختلفة من مجلته « اللسان العربي » نذكر منها العدد السادس الذي صدر بمناسبة مرور أربعة عشر قرنا على نزول القرآن الكريم ، ومن جانب آخر فقد زار المكتب عدة شخصيات تنتمي الى عالم الثقافة والصحافة والاعلام من مختلف أنحاء العالم .

- المكتبة :

ورغبة من المكتب في توسيع شبكة الثقافة ونشر الوعي بين القراء ، والتعريف بمختلف نشاطات العالم العربي والاسلامي في ميدان التأليف والنشر، فقد انشأ المكتب (بمقره القديم شارع المرابطين) مكتبة علمية تحتوي على العديد من الكتب والمجلات العلمية والأدبية وضمت رهن إشارة جميع المثقفين والباحثين والأساتذة والطلاب ، للاستفادة منها ، وتجدر الإشارة هنا ، الى أن الإقبال عليها يتزايد بصفة ملموسة خصوصا بعدما بدأت الكتب والمجلات تتقاطر عليها من كل جهات الوطن العربي ، تلبية للنداء الذي كان قد وجهه المكتب لوزراء الثقافة والاعلام والتربية والهيئات الثقافية في البلاد العربية ، وبفضل جهود المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم التي عززت هذا النداء بمذكرة في الموضوع ، وان المصنفات الأدبية والعلمية التي تصل المكتب (والتي يحول معظمها للمكتبة) لتعتبر بحق من الجهود الجبارة التي تبذلها الدول العربية في حقول الثقافة والعلوم ، الشيء الذي كان محط اهتمام وتقدير من طرف الاساتذة والباحثين والمثقفين المغاربة والطلبة العرب والانارة الوجوديين في المغرب من رواد هذه المكتبة العلمية ، كما تقرر فتح فرع لها بالمقر الجديد للمكتب خاص بالبحث العلمي يضم أمهات الكتب العلمية والتقنية ليرجع اليها الخبراء كلما دعت الضرورة الى ذلك ، ونزولا عند رغبة رواد هذه المكتبة فقد مدت ساعات العمل بها حتى الساعة التاسعة ليلا .

ـ التنظيمات الداخلية :

بالنسبة للتنظيمات الداخلية ، فان المكتب لا زال يواصل تنظيم اقسامه ومكاتبه من الناحية الادارية والمالية والفنية .

ويتألف مكتب التعريب من فرعين اداري ، وفني ، يقوم على الفرع الاداري موظفون ممتازون بمستواهم العلمي والخلقي والاداري ، يشرف عليه مساعد المدير بالمكتب الاستاذ محمد بن زيان بجانب ما يقوم به من نشاط كبير في المجالات الفنية واسهام في اعداد مشروعات المعاجم العلمية المختلفة التي تصدر عن المكتب ، ويقوم على الفرع الفني خبراء متخصصون على مستوى عال من الثقافة والشهادات العلمية ومعرفة اللغات ، تحت اشراف الدكتور مدوح حقي كبير الخبراء ، وما زال المكتب يقوي هذا الفرع بما يضيف اليه من خبراء مراسلين في العالم العربي ومن المستشرقين في كل العالم ، وهو في عمومه فرع من فروع جامعة الدول العربية التي اقرت له ميزانية خاصة ، كما تقوم دولة المغرب المضيفة بتقديم كل المساعدات التي تلزمه حيث انتدبت مجموعة من الموظفين والاداريين للعمل بالمكتب كما لاتألو جهدا في تقديم كل المساعدات الاخرى كمصروفات البريد وما شاكل ذلك ، ولا زال المكتب يواصل تجهيزاته للعمل حتى يتيسر الاسراع بتنفيذ مشاريعه العلمية في احسن الظروف .

ـ الاستعداد للمؤتمر الثاني للتعريب :

من المعروف انه سينعقد بالجزائر الشقيقة المؤتمر الثاني للتعريب في اواخر سنة 1972 ، من أجل التصديق على العديد من المشاريع المعجبة العلمية التي كان قد اعدتها ونسقتها المكتب منها : معجم الكيمياء ، والفيزياء ، والبتروك ، والرياضيات ، والجيولوجيا ، والنبات ، والحيوان ، .. الخ . ولبحث قضايا اخرى تتعلق بالتعريب واللغة العربية ، واستعدادا لهذه الغاية قام وفد هام من المكتب الدائم بجولة عبر الدول العربية للاتصال بوزراء التربية والتعليم الثانوي والعالي ورؤساء الجامع واعضاء وعمداء الجامعات ورجال العلم في جميع هذه الدول للاتفاق معهم على عدة قضايا وامور تتعلق بالمؤتمر المذكور .

ويحسن بالقارئ الكريم ان يرجع الى نص التقرير الذي اعده المكتب عن رحلة وفده الى البلاد العربية المنشور في هذا العدد . ليتضح له من خلاله مسدى الاهمية التي سينطوي عليها هذا المؤتمر ، الذي تجسري الاستعدادات على قدم وساق ، في كل بلد عربي ، وفي الجزائر الشقيقة والمكتب ، لعقده وضمن انجاحه ، واذا كان المؤتمر الاول للتعريب الذي انعقد بالمغرب سنة 1961 قد وجه عناية الدول العربية نحو التعريب بانشاء مكتب دائم له ، ووجد جهودها في هذا الميدان ، فان مؤتمر الجزائر المقبل سيكون — ولا شك — المنطلق الاساسي لتوحيد ما انجز في خلال هذه الفترة ولا ريب ان في ذلك كسبا كبيرا للعربية والمغرب في آن واحد .

ـ تقدير جهود المكتب :

منذ انشء مكتب التعريب ، ومنذ بدأ انتاجه يصل الى ايدي المثقفين ورجال العلم العرب وغير العرب ، كان دائما موضع تقدير وعناية من طرف هؤلاء جميعا ، وكذا من لدن

المجامع اللغوية والجامعات والمجالس العليا للاداب والفنون وغيرها من الهيئات العربية والاجنبية ، مما يؤكد جدية العمل الذي يضطلع به هذا المكتب . وتبنة الانتاج الذي يصدره ، يتجلى لنا ذلك في الاثار الطيبة التي يتركها هذا الانتاج في رجال الملمس والثقافة ، والمصحف والمجلات العربية على اختلافها ، وفي باب (بين المجلة وقرائنها) الذي يخصص في كل مجلد يجد القارئ الكريم كثيرا من مقتطفات ومراسلات مما يرد على المكتب من رسائل كلها تؤكد هذه الحقيقة والتي أسجلها هنا بتحفظ شديد ، حتى لا نخرج العاملين فيه الذين يؤثرون دائما العمل في صمت منتج وهدوء مثمر بناء

كلمة ختام :

ان هذا التقدير وهذه العناية سيجعلان المكتب — ولاشك — يضاعف من جهوده ، ويعمق الايمان برسالته ، وكذا الجهود الصادقة التي تبذلها كل دولة عربية من أجل نشر الثقافة ، واحياء التراث ، وبت الوعي القومي في النفوس ، والتشبث باللغة العربية والسعي وراء احلالها مكانها المناسب بين اللغات العالمية الحية المعاصرة ، ان المكتب ليقدر في الجميع هذه النوايا الحسنة تجاهه ويعددهم المضي قدما في نفس الطريق العلمي السوي الذي اختطه لنفسه منذ تأسيسه واضعا كافة امكاناتسه وخبرائه تحت تصرف كل العاملين لخدمة لغة القرآن الكريم ، والحضارة العربية العريقة .

كما يرحب المكتب دائما بمقترحات جميع العلماء والهيئات والمحافل العلمية حول كل ما يصدره من مطبوعات ، ومشروعات معاجم ، وهو يعتبر ذلك بمثابة اتمام لرسالته التي اضطلع بها منذ انشء ايماننا منه بأن الاعمال الفردية ما لم تدمج في الاعمال الجماعية تظل ناقصة غير كاملة خصوصا فيما يتعلق بالعلوم الحديثة حيث تختلف المفاهيم وتباين المعطيات بمددها من بلد عربي الى آخر توخيا لتوحيدها ثم نشرها وتعميمها على اوسع نطاق .

وبمناسبة مرور عشر سنوات على انشاء هذا المركز الحيوي النشط نتبني له من اعماق تلوبنا اطراد التقدم والنجاح حتى يبلغ الغايات النبيلة التي يتوق اليها ، انه تعالى سميع مجيب (1) .

الرباط : محمد محمد الخطابي

(1) جميع المعلومات الواردة في هذا البحث مستقاة من مختلف التقارير التي يصدرها المكتب الدائم بين الحين والآخر .

مَصْطَلِحَاتُ طَبِّ الْأَسْنَانِ

عِنْدَ الرَّئِيسِ ابْنِ سَيْنَا

الدكتور عبد الغني السروجي
(دمشق)

انها محاولة متواضعة أضعها بين أيدي زملائي في العالم العربي ، اخلاصا لعقيدة تسري في روحي ودمي بأن لغة الاجداد مهما شحط بها الزمان لا بد وان نستفيد مما جرى منها على السنتهم من مصطلحات تمت الى فن الطب الذي تعمل فيه ، لاسيما ما جاء منها على لسان الطب الحديث والمعلم الأول الذي نقل عنه الغربيون اسرار وخفايا العلم الشيخ الرئيس أبو علي الحسين بن علي بن سينا ، المتوفى سنة 428 هجرية .

وقد اعتمدت في بحثي على نسخة من القانون في الطب الصادر عن دار صادر في بيروت التي طبعت بالأونكست عن طبعة بولاق وقد عانيت صعوبة كبيرة في فهم المصطلحات التي جاءت في هذه النسخة وذلك لما فيها من نواتج الطباعة وتثبيت الكلمات والحروف حسب أصول اللغة العربية .

ولا يفوتني الزميل الكريم علما أن الرئيس الشيخ قد عاش في العصر العباسي الثالث وقد اعتمد أكثر من لغة لذلك فقد وجدت مصطلحاته الخاصة بالجسم والعلل عربية أصيلة أما ما تعلق بالادوية المفردة والمركبة ففيها كثير من اللغات الاعجمية التي كانت سائدة في ذلك العصر كالفارسية والسريانية واليونانية .

وكان بودي أن أشرح كل مصطلح يعترضني بالمقارنة مع ما نستعمله اليوم من مصطلحات اعجمية سواء في اللغة الفرنسية أو الانكليزية الا أن ذلك يأخذ مني وقتا طويلا لا أستطيعه وأنا في غمرة العمل ما بين العبادة والجامعة والعمل النقابي والاجتماعي لذلك اقتصر على المصطلح مع شرحه كما جاء على لسان الشيخ الرئيس آملا أن يكون لي فسحة من العمر أستطيع أن أفني هذا العالم الجليل حقه من الفهم وان أثبت للزملاء عظمة اللغة العربية وتدرتها على استيعاب علوم العصر كما وسعت علوم العالم في عصر ابن سينا ولعلي أكون في هذه المحاولة استطعت أن أقدم لزملائي زادا جديدا يمكن الاستفادة منه في ترجماتهم وتعريبهم .

تقليب المضغ تقطيع الصوت اخراج الحروف

اللسان عضو هو من آلات تقليب المضغ وتقطيع الصوت واخراج الحروف .

اسلة اللسان (1)

وافضل الاسنة فى الاقتدار على جودة الكلام المعتدل فى طوله وعرضه المستدق عند اسلته .

جوهر اللسان والمروق المكتنفة فيه

... وجوهر اللسان لحم رخو ابيض قد اكتنفته عروق صفار .

مولد اللعاب نداوة اللسان

من تحته (تحت اللسان) فوهتان يدخلهما الميل هما منبع اللعاب يقضيان الى اللحم الغددي الذي فى أصله المسمى مولد اللعاب وهذان المنبعان يسميان ساكبي اللعاب يحفظان نداوة اللسان .

الصردان (2)

وتحت اللسان عرفان كبيران اخضران يتسوزع منهما المروق الكثيرة يسميان الصردين .

حس اللسان اللامس والذائق

قد يحدث له (اى اللسان) امراض تحدث آفة فى حه اللامس والذائق .

المرض الالى ؟

وقد يكون (المرض) آليا من عظم او صفر او فساد شكل او فساد وضع .

يالم

وقد يالم (اللسان) ايضا كثيرا بمشاركته المعدة او احيانا بمشاركة الرئة والصدر .

التمتمة والحبسة

وربما وقعت التمتمة من الحبسة بسبب ان العصبه تستقى القوة من عصب آخر فينجبس الى ان يتجهه .

المشروبات المستفرغة

المشروبات المهيئة
المشروبات المبدلة للمزاج او القابضة
المضمضات والدلوكات

الفراغر والادهان

قد تكون (معالجته) (اللسان) بمشاركة مع راس او معدة بما يصلحها .. او تكون معالجته معالجة خاصة بالمشروبات المستفرغة بالاسهال .

وقد يعالج بالمضمضات وبالدلوكات وبالفراغر وبالادهان تمسك فى الفم وبالحبوب المسكة فى الفم المتخذة من العقاقير التي لها القوى المذكورة بحسب الحاجة ...

الاغذية الحريفة

كالبصل والخردل والثوم والخل .

استرخاء اللسان

استلقى حسا وحركة

استرخاء اللسان ... قد يكون لسبب فى العصبه المحركة له او الشعبه الجائيه منها اليه ، وانت تعلم ما يكون من شركة من الدماغ وما يكون من غير شركة بما تجد عليه الحال فى سائر الاعضاء المستقية من الدماغ حسا وحركة ...

(1) الاسلة كل عود طويل لا عوج فيه . والاسلة طرف الشيء المستدق ومنه اسلة النصل واسلة اللسان واسلة السدراع .

(2) الصردان : عرفان يستبطنان اللسان

الفافسة والتمتام المتنع في كلامه صبي الثغ

وقد يبلغ الاسترخاء باللسان الى أن يعدم الكلام أو يتعسر أو يتغير ومنه الفافاء والتمتام ومن الصبيان من تطول عنه مدة العجز عن الكلام ومن المتنع في كلامه من اذا عرض له مرض حसार انطلق لسانه لذويان الرطوبة المتعتمة للسان المحبسة في اصول عصبه ولمثل هذا يكون الصبي الثغ فاذا شب واعتدلت رطوبته عاد فصيحاً .

حب يمسك تحت اللسان (دلع اللسان)

ينفع من استرخائه ودلمه

علك الانبساط درهمان حلتيت درهم

يتخذ منه حب كالحمص ويمسك تحت اللسان ومما جرب في هذا الباب :

غرغرة من التوشادر والغفل والعاقر قرحا والخردل والبورق والزنجبيل والصعتر والثونيز والمرزنجوش اليابس والملح النفطي يدق وينخل ويتفرغرها في ماء حار اياما تباغا ..

التكميد

التنطيل (3)

الفرغرة

الاحتساء

العصارات الرطبة

فان علاجه (علاج اللسان) ... التكميدات لاصل العنق يمثل البابونج واحتساؤها ملء الفم وهي فاترة ثم امسكها فيه مدة ...

ويجب ان تنظّل المواضع المذكورة بالماء الفاتر والعصارات الرطبة مفترّة .

ضرب المبضع النواهض

واسترخاء اللسان اذا عرض للصبيان كفى المهم فيه الحمية والتغذية بالنواهض ، وقد احتجم انسان فضرب المبضع ليف العصب في جوار الفشاء المتصل باللسان فأرخى اللسان .

قصر اللسان

رباط تحت اللسان

القطع بالحديد

الخييط الخارم

انفجار دم

سيلان دم مفرط

قد يعرض لاتصال الرباط الذي تحته (تحت اللسان) برأس اللسان وطرفه فلا يدع اللسان ينسبط ..

اما الكائن بسبب قصر الرباط فعلاجه قطع ذلك الرباط من جانب طرفه قليلا ..

وان لم يجسر على قطعه بالحديد تقيّة وخوفا من انفجار دم كثير جاز ان يدخل الرباط ابرة بخييط خارم فينخرم من غير قطع ويجعل على العضو ما يمنع الالتصاق وهي الادوية الكاوية الحادة .. وان وفق في قطعه مع تعهد العروق التي تحت اللسان كي لا يصيبها قطع لم يصبها سيلان دم مفرط .

اورام اللسان

اورام حسارة

اورام بلفميمة

اورام ريجيية

اورام صلبة وسرطان

الخرس

السرسام (4)

.. ان الخرس وغيره من آفات الكلام قد يكون آفة في الدماغ وفي مخرج العصب الجاني الى اللسان المحرك .

(3) نزل رأس العليل بالنظول جعل الماء المطبوخ بالادوية في كوز ثم صبه عليه قليلا قليلا .

(4) ورم في حجاب الدماغ تحدث عنه حمى دائمة وتتبعها أعراض رديئة كالسهر واختلاط الذهن .

البثور

أكثر ما يتبثر الغم يكون لحرارة في نواحي المعدة والراس وبخارات وقد يكون في الحميات .
وقد قيل إذا ظهرت في الحميات الحارة بثور سود في اللسان مات المثل في اليوم الثاني .

القلاع والقروح الخبيثة

القلاع قرحة تكون في جلدة الغم واللسان مع انتشار واتساع وقد يعرض للصبيان كثيرا بل أكثر ما يعرض لهم إنما يعرض لرداءة اللبن أو سوء انهضامه في المعدة وقد يعرض من كسل خلط ويتعرف بلونه .

والايض منه بلغمي وتولده من بلغم مالح في الأكثر .
والاصفر صفراوي ويكون أشد تلهبا من غيره . .
والاسود سوداوي .
والاحمر الناصع دموي .
وأخبث الجميع هو السوداوي .

وقد يكون من أصناف القلاع ما هو شديد التاكل ويكون منه ما هو أسكن وقد يكون مع ورم وقد يكون مفردا .

وكل قرحة تحدث في سطح الغم فإنها تسرع الى الانبساط طالما لا ينفك عنه من حرارة لازمة وجلده رطبة لينة .

ومن عادة جالينوس أن يسميها قلاعا ما دامت في السطح فإذا تعفنت وغاصت لم يسمها قلاعا بل قروحا خبيثة وهي التي تحتاج الى أدوية كاوية وقد يكثر القلاع إذا كثرت الأمطار ويكثر في الحميات الربائية .

كثرة البصاق واللعاب وسيلانه في النوم مقل الغذاء أو فاقده

قد يعرض هذا من كثرة الحرارة والرطوبة وخصوصا في المعدة وقد يكون لاستيلاء الحرارة وحدها ، كما يعرض للضائم ولمقل الغذاء أو فاقدته من البصاق الطعام حتى يطعم فيهدأ ذلك منه .

السلاطات القابضة

المتخذة من العدس والسماق .

وذلك الخلل اما تشنج واما تمدد أو تصلب أو استرخاء ، أو قصر رباط أو تعقد عن جراحة اندملت أو ورم صلب وقد يكون ذلك كما تعلم من رطوبة في الأكثر . . .

وقد يعرض بعد السرسام لاندفاع العضل من الدماغ الى الاعصاب . . . وقد تكون الآفة في الكلام لسبب في عضل الحنجرة إذا كان فيها تمدد أو استرخاء فربما كان الانسان يتعذر عليه التصويت في أول الامر .

يعنف في تحريك عضل صدره

الا انه يعنف في تحريك عضل صدره وحنجرته تعنيفا لا تحتمله تلك العضلة فتعصى فاذا يبس في أول كلمة ولغظه استرسل بعد ذلك ومثل هذا الانسان يجب الا يستعد للكلام بنفس عظيم وتحريك للصدر عظيم بل يشرع فيه بالهويني . .

الضفدع

هو غدة صلبة تكون تحت اللسان شبيهة اللون المؤتلف من لون سطح اللسان والعروق التي فيه بالضفدع وسببه رطوبة غليظة لزجة . .

الأدوية المقطعة المحللة

مثل النوشادر والخل والملح

الأقربازين

فان لم ينجح استعملت الادوية الحارة . . .
المذكورة في الأقربازين .

الصبغي المضفدع

يدلك به . . لسان الصبغ المضفدع فانه يبريه .

شقوق اللسان - دلع اللسان

قد يكون لأورامه العظمية وقد يكون عند الخوائيق فتدلع الطبيعة أو الإرادة اللسان ليتسع مجرى التنفس .

البخسر (5)

الفك الاعلى :
السنن :
منابت الاسنان :

يحدّه (الفك العلوي) من فوق درز مشترك بينه وبين الجبهة مارا تحت الحاجب من الصدغ الى الصدغ ويحدّه من تحت منابت الاسنان ، ومن الجانبين درز يأتي من ناحية الأذن .

الفك الأسفل :

فصورة عظامه ومنفتمته معلومة وهو انه من عظيمين يجمع بينهما تحت الذقن مفصل موثق .

النواجذ :

الاربعة الطرفانية تثبت في وسط زمان النمو وهو بعد البلوغ الى الوقوف وذلك ان الوقوف قريب من ثلاثين سنة ولذلك تسمى اسنان الحلم .

ثنيثان
رباعيتان
نابان
أضراس للطحن

اصول الاسنان :

(للاسنان رؤوس محددة ترتكز في ثقب العظام . تثبت على حافة كل ثقب زائدة مستديرة عليها عظيمة تشتمل على السن وتشدها وهناك روابط قوية .

الاسنان (الأعمار)

سن النمو :

ويسمى سن الحدائة وهو الى قريب من ثلاثين سنة

سن الوقوف :

وهو من الشباب وهو الى نحو خمس وثلاثين سنة او اربعين سنة .

اما ان يكون مبلوّه اللثة لعفونة فيها او لاسترخاء يعرض لها او عفونة في اصل الاسنان آذت نفس السن ، او ان يكون مبلوّه جلدة الفم لمزاج رديء فيها ... او ان يكون مبلوّه المعدة لخلط عفن في فم المعدة .. وقد يكون من نواحي الرئسة كما يعرض لاصحاب السل .

اللثة

الممور (6)

اما ان كان (البخر) من اللثة والممور فيجب ان يعتمني بتنقية الاسنان دائما ...

فان لم ينجح وظهرت العفونة ظهورا بينا اخذ من الزاج المحرق جزء ، ومن اصل السوسن والزعفران من كل واحد نصف جزء ، ويعجن بمسل وبقرص ويستعمل ...

ويتمضمض بعده بالخل صرفا او ممزوجا بماء الورد .

السدوك
اللسوق
القلبي

القلبي وحده اذا استعمل على العفونة قلعها واستقطها وأثبت لحما جديدا .

اما اذا كانت العفونة في نفس السن فدواؤها حكها ان كانت في الطرف او بردها بالمبرد او قلع السن ان كانت العفونة تلي اصل السن .

وان كان هناك استرخاء اللثة وكان السبب حدوث العفونة فعلاجها شدها ...

بقاء الفم مفتوحا :

الفم يبقى مفتوحا اما لشدة الحاجة الى التنفس العظيم او للالتهاب الملهب او للضيق والخناق او لضعف عضل الفم فلا تعمل عملها في النوم .

(5) البخر : بخر : الفم بخرا : انثنت ريحه . فهو أبخر وهي بخراء (ج) بخر .

(6) العمر : الحياة (ج) أعمار والعمر لحم اللثة (ج) عمور .

سن الانحطاط :

وهو سن المكتهلين وهو الى نحو من ستين سنة.

سن الانحطاط مع ظهور الضعف فى القوة :

وهو سن الشيوخ الى آخر العمر .

سن الحدائة :

ينقسم الى سن الطفولة : وهو ان يكون المولود بعد غير مستعد الاعضاء للحركات .

والى سن الصبا : وهو بعد النهوض وقبل الشدة ونيات الاسنان قبل المراهقة .

سن الفلامية والرهاق الى ان يبقل وجهه : الاستمراء والهضم

الشباب ... اقوى استمراء وهضما .

الحرارة الفريزية :

ان الحرارة الفريزية فى الشباب اقوى بكثير لان دمهم اكثر واكتن .

التهوع والقيء والتخمة :

حمى القيب .

القرحة :

هي اما ورم ينفجر واما جراحة تفتح واما بثور تتاكل بل السن قد ترم لانها تقبل النمو من الغذاء وتقبل الابتلال والمعونة .

اصناف الوجع :

الحكاك - الخشن - الفاخس - الضاغط - المد - المفسخ - المكسر - الرخو - الثاقب - المسلي - الخدر - الضرباني - الثقيل - الاعيائي - اللاذع .

حركات الفك الاسفل :

- حركة فتح الفم والفجر .
- حركة الانطباق .
- حركة المضغ والسحق .
- حركة الانطباق .

النهش والقطع والكدم :

واما فى سائر الحيوان فالفك الاسفل اعظم وانقل مما للانسان والتحرك بهما فى اصناف النهش والقطع والكدم ..

كن شبيهه بالازج (7) :

عضل الفجر وانزال الفك :

قد ينشأ ليفهما من الزوائد الابرية التي خلف الاذن فتتحد عضلة واحدة ثم تتخلص وترا لتزداد وثاقه ثم تنتفش كره اخرى فتحشى لحما وتصير عضلة .

الدقن :

اللحمي :

عضل المضغ :

عضلتان من كل جانب .

يكون لهذه العضلة جهات مختلفة من التشنج فلا تستوى حركتها بل يكون لها ان تميل ميولا مقننة يلتئم بينهما السحق والمضغ .

السدروز

السدروز الاكليلي

السدروز السهمي - السفوري

السدروز اللامي

حمرة الوجنة

تدل على ذات الرئفة .

تهدب الظفر

يدل على قرحة الرئفة .

(7) الكن : بالكسر وفاء كل شيء وستره والبيت - الازج : محرقة ضرب من الابنية بناء مستطيل السقف

علامات الامزجة :

- 1 - الملمس .
- 2 - جنس الدلائل المأخوذة من اللحم والشحم (الخزعة) .
- 3 - جنس الدلائل المأخوذة من الشعر .
 - سرعة النبات وبطؤه .
 - وكثرته وقلته .
 - ورقته وغلظه .
 - وسوطته وجمودته .
 - ولونه .
- 4 - جنس الدلائل المأخوذة من لون البدن :
 - البياض .
 - الحمرة .
 - الصفرة .
 - الشفرة .
- 5 - جنس الدلائل المأخوذة من هيئة الاعضاء .

علامات معتدل المزاج :

اعتدال الملمس في الحر والبرد واليبوسة والرطوبة واللين والصلابة ، واعتدال اللون في البياض والحمرة .
واعتدال السمنة في السن والقصافة .
اعتدال الشعر من الزيب والزعر والجمودة والسبوطة .
واعتدال حال النوم واليقظة .
وقوة من التخيل والتفكر والتذكر وتوسط من الاخلاق بين الافراط والتفريط اعني التوسط بين :
التهور والجبن والفضب والخمول والدقة والقشاوة والطييش والوقار والتيه وسقوط النفس وتمازج الافعال كلها . وجودة النمو وسرعته وطول الوقوف وتكون احلامه لذيذة مؤنسة من الروائح الطيبة والاصوات اللذيذة والمجالس البهيجة ، ويكون صاحبه محبا لطلب الوجه هشام معتدل شهوة الطعام والشراب جيد الاستمرار في المعدة والكبد والمروق والنسبة في جميع البدن معتدل الحال انتقاص الفضول منه من المجاري المعتادة .

السكتة
الصرع
الفتي

الفالج
التشميرة
النافسي
الفوال
المطاس
التشاوب
التمطي
السمال
القلق
التهوع

المرض الاصلي والمرض المشارك :

لما كانت الامراض قد تعرض بدءا في عضو وقد تعرض بالمشاركة كما يشارك الراس المعدة في امراضهما فيجب ان نحد الفرق بين الامرين بعلامة فاصلة :

لانه يجب ان يتأمل ايها عرض اولا فيحدث انه الاصلي والآخر مشارك ويتأمل ايها يبقى بعد فناء الثاني فنحدث الاصلي والآخر مشارك وبالضد مع سكون الاول ولكن قد يعرض من هذا غلط وهو انه ربما كانت العلة الاصلية غير محسوسة وغير مؤلمة في ابتدائها ثم يمس ضررها بعد ظهور المرض الشاكي .

مشارك الاعضاء :

وسبيل التحرز من هذا الغلط ان يكون الطبيب عالما بمشارك الاعضاء وذلك من علمه بالشريح وعارفا بالافات الواقعة لعضو عضو وما كان منها محسوسا او غير محسوس فيتوقف في المرض ولا يحكم فيه انه اصلي الا بعد تأمله لما يمكن ان يكون عروضا تبعا له فيسائل المريض عن علامات الامراض التي يمكن ان تكون في الاعضاء المشاركة للعضو العليل او تكون غير محسوسة ولا مؤلمة لما ظاهرا ولا مثيرة عرضا قريبا منها انما يتبعها امور بعيدة عنها محسوسة ويجعل المريض انها عوارض لمثل ذلك الاصل البعيد ، انما يهدي الى ذلك معرفة الطبيب .

علم حفظ الصحة :

... وإذا استعمل السواك باعتدال جلا الاسنان وقواها وقوى العمور ومنع الحفر وطيب الكهسة ...

والجزء العملي منه ينقسم الى قسمين ، أحدهما علم تدبير الإبدان الصحيحة أنه كيف يحفظ عليها صحتها وذلك يسمى علم حفظ الصحة .

علم العلاج :

سنونات ومنها مضوغات ومنها لطوخت ومخبضات على الاسنان أو على الفك .

والقسم الثاني علم تدبير البدن المريض أنه كيف يرد الى حال الصحة ويسمى علم العلاج .

ومنها مضمضات ومنها دلوكات ومنها أشياء تحشسي

الحكمة والدغدغة

الاسترخاء والقلق والانقلاع والتتو الطليان

ومن ادوية الاسنان ما هي محطلة ومنها ما هي مبردة ومنها ما هي مخدرة .

(الطليان المركب عليها - اي على الاسنان)

... وكثيرا ما يحتاج الى ثقب السن بمثقب دقيق .

النالم والتاكل والتعفن والتكسر

الضمرس

العجز عن مضغ الحلو والحامض

والتضرر من الحار والبارد وقلة الصبر عن لقاء احدهما

لينفس عنه المادة المؤذية ولتجد الادوية نفوذا الى قعره .

اللثة وورم وزيادة لحم نابت فيها

او لاسترخائها وترهلها

وقد يعرض لها تغير في مقاديرها بالطبع :

فتقبل المواد الرديئة فتعفن فيها وتؤذي الاسنان وايضا تجمل الاسنان قلقة وقد يمسر على كثير من المتألمين في أسنانهم الوجعة التمييز بينها .

با تطول وتعظم او تنسحق وتصفر

السن الساقطة او المقلوعة

وقد خلقت الاسنان قابلة للنمو والزيادة دائما ليقوم لها ذلك بدل ما ينسحق حتى ان السن الساقطة او المقلوعة تزداد طولا اذا كانت الزيادة ترد عليها ولا يقابلها الانحاق ..

الغمز على نفس اللثة

يجب ان تتامل فتتظر هل مع وجع السن مرض في اللثة او في نواحيها فان وجدت وربما في اللثة حدثت وحكمت أنه ربما لم يكن السبب في نفس السن وكذلك ان كان الغمز على نفس اللثة يؤلم وان لم تجد وربما في اللثة فالسبب اما في نفس السن او في العصب الذي في أصله فان أحسنت وربما في السن او تاكلت فالسبب في جوهرة وكذلك اذا أحسنت الالم يمتد طول السن، وأما ان لم تحس الالم الا في الغور فالسبب في العصب التي في أصله وخصوصا اذا وجدت وجعا فاشيا في العمور او في الفك وأحسنت كالضمرس .

يتحرز عن تواتر فساد الطعام والشراب

ظلم الاسنان وماؤها

... وأما السواك فيجب ان يستعمل باعتدال ولا يستقصى فيه استقصاء يذهب ظلم الاسنان وماءها ويهيشها لقبول النوازل والابخرة الصاعدة من المعدة وتصير سببا للخطـر .

جلاء الاسنان وقواها

وقوى العمور

ومنع الحفر

... تطلّى به الاسنان واللثة فانه شديد النفع
وقد تضمد اللحي بمثل الحظمى والبابونج
والشبت والحطبة وبزر الكتان .

تكميد اللحي

... وقد تكمد اللحي تكميدا بعد تكميد ليجذب
اليه المادة فاذا ورم اللحي سكن الوجع وخصوصا
اذا كويت السن بدهن يفلي في ذلك الوقت ...

كاويات

وتدبير بالكي مثل ان يطبخ الزيت ببعض الادوية
المحللة المذكورة وتنفذ في تجويف انبوب متهدم
على السن الوجعة حتى تبلغ السن وتكويه وقد
جعل على ما حوالبه شمع او عجين او شيء آخر
يحول بين السن وما حوالبه من الاسنان والعمور.

تشقّب السن بمثقب دقيق

وربما احتيج الى الكاويات الى ان تشقّب السن
بمثقب دقيق لتنفذ فيه القوة الكاوية ، واذا لم
تنجح المعالجات كويت السن بالمسلة المحمّسة
مرات حتى تكون قد بالفت في كيه فيسكن
الوجع وتفتت السن .

قضضة الاسنان

... قضضة الاسنان في الحميات الحادة وكان
صاحبها يأكل شيئا علامة غير جيدة ...

الدردر الجوع المتوالي

قد تقلق السن بسبب باد من سقطة او ضربة ،
وقد يقع من رطوبة ترخي العصب الشاد للسن
وتكون السن مع ذلك سمينة لم تقصف وقد يقع
لتاكل يعرض لمنابت الاسنان فيوسعها او يدقق
السن مما ينقص منها او لا تلائم الدردر وقسد
يقع لضمور يعرض في الاسنان ليس غالب كما
يعرض للناقهين والمشايخ والدين جاعوا جوعا

وانت تستدل على الامزجة الحارة والباردة بما
علمته وعلى اليابس بضمور السن وقلتها ...
واذا كان سبب الوجع في اللثة لم يفن القلع ولم
يحتج اليه ، واذا كان في السن زال الوجع
بالقلع ، واذا كان في العصبه فربما زال بالقلع
وربما لم يزل وانما يزول بسبب وجدان المادة
التي تطلب الطبيعة او الدواء تحليها مكانا واسما
تندفع فيه بعد ما كانت مخنوقة محبوسة في
السن .

اللثة والعمور

... اما اذا كان هناك ورم محسوس في
اللثة والعمور فيجب ان تبدأ بالفصد والاسهال
بحسب القوة والشرايط وان تمسك في الابتداء
في جميعها المبردات من القصاصات والسلاطات
ونحوها في الفم مقواة بالكافور من غير افراط في
القبض وكثيرا ما يكفي الاقتصار على :

دهن الورد
والمصطكي
او على :
زيت الانفاق او على مثل :
دهن الاس
وينفع من ذلك ان يؤخذ :
نبيذ زبيب عتيق

ودهن ورد خام يطبخ نبيذ الزبيب طبخا جيدا او
يمسك في الفم ثم بعد ذلك يتدرج الى المحللات
المنضجة ويتوقى ان يسيل من القوية منها شيء
الى الجوف ويتدرج ايضا الى

استفراغ

من نفس العضو بان يرسل على اصول الاسنان
الملق او يفصد المرق الذي تحت اللسان .

مضمضات

غسرغات
مضوغات
لطوخات
اطلية
نضوخات
اضمدة

متواليا وقصر عنهم الغذاء وقد يقع لقصور لحم
العمـور (8) .

الطلاوة القلح

(فصل فى تغير لون الاسنان) : قد يكون ذلك
لتغير لون ما يركبها من الطلاوة فيحدث قلح وربما
تحجر فى اصول السن تحجرا يعسر قلعه وقد
يكون لمادة رديئة تنفذ فى جوهر السن وتتغير
فيها ويفسد لونها الى باذنجانية ونحوها من غير
ان يكون عليها قلح .

تسهيل نبات الاسنان الظنـر

... يجب ان تدخل الظنر اصبعها فى فمه حينما
يبتدىء بوجع لنبات الاسنان فتدلك لثته دلـكـا
شديدا لتسيل عنه الرطوبة عن طريق اللثة ثم
يمسح بالادوية المذكورة ، واذا ظهرت الاسنان
يسيرا وجب ان يضمم الرأس والمنق والفكان
بصوف مغموس فى دهن مفتر ويقطر ايضا فى
اذنه الدهن ...

القلح الكلبتان استصلاحها يشـرط حوالى السن بمبضع

انه قد يتادى امر السن الموجعة الى ان لا تقبل
علاج البتة او تكون كلما سكن ما يؤذيها من الافة

(8) يعرض الرئيس حدسا عن الاصابة بنقص فيتامين (ج) .

عاد عن قريب ثم تكون مجاورتها لسائر الاسنان
مضرة بها يعديها ما بها فلا يوجد الى استصلاحها
سبيل فيكون علاجها القلع ، وقد تعلق بالكلبتين
بعد كشط ما يحيط باصلها عنها ...

والاصوب ان يشـرط حوالى السن بمبضع
ويستعمل عليه الدواء ...

صـرير الاسنان وصريفها :

صرير الاسنان فى النوم يكون لضعف عضل
الفكين وكالتشنج لها ويعرض للصبيان كثيرا
ويزول اذا ادركوا واذا كثر صرير الاسنان
وصريفها فى النوم انذر بكتكة او صرع او
تشنج او دل على ديدان فى البطن ...

الضرس

الضرس حذر ما يعرض للسن بسبب مخشن
وهو اما قابض واما اعفص

اورام اللثة
اللثة الدامية
شقوق اللثة
نتن اللثة
نقصان لحم اللثة
استرخاء اللثة
الشفـتـان

خلقتا غطاء للغم والاسنان ومحيسا للعب ومعيـنا
فى الناس على الكلام وجمالا وقد خلقتا من لحم
وعصب هي شظايا العضل المطيف به .

مشروع :

دليل المصطلحات العربية الموحدة في العلوم الإدارية

1 - التنظيم

- | | | | |
|--|---------------------------|---|--|
| 1 — Absent Ownership
Droit de propriété à part | الملكية الغيابية | 11 — Authority, Delegation of
Délégation de l'autorité | تفويض السلطة |
| 2 — Administrative Communications
Rapports (relations) administratifs | الاتصالات الادارية | 12 — Authority, Functional
Autorité de la fonction | السلطة الوظيفية |
| 3 — Administrative Corruption
Corruption administrative | الفساد الاداري | 13 — Authority, Line
Autorité consécutive | السلطة التنفيذية |
| 4 — Authority
Autorité | السلطة | 14 — Automation
Automation | الآلية الذاتية (الأتمتة) |
| 5 — Authority, Legal
Autorité légale | السلطة القانونية | 15 — Board of Directors
Conseil des directeurs | مجلس الادارة |
| 6 — Authority, Retraction of
Retrait de l'autorité | استرداد السلطة | 16 — Budgetary Control
Contrôle du budget | مراقبة الميزانية |
| 7 — Authority, Staff
Corps consultatif | الهيئة الاستشارية | 17 — Bureaucracy
Bureaucratie | الدواوينية (البيروقراطية)
أو الديوانيسة |
| 8 — Authority, Technical
Autorité technique | السلطة الفنية (التقنية) | 18 — Business
Affaires | الاعمال |
| 9 — Authority, Ultimate
Autorité supérieure | السلطة العليا | 19 — Centralization of Authority
Centralisation de l'autorité | مركزية السلطة |
| 10 — Authority, Decentralization of
Décentralisation de l'autorité | لامركزية السلطة | 20 — Centralization of Performance
Centralisation de l'exécution | مركزية الأداء |

- 21 — Command (أمر (إداري)
Ordre (administratif)
- 22 — Concentration of Authority
تركيز السلطة
Concentration de l'autorité
- 23 — Conglomerate Merger اندماج أفقي
Fusion de sociétés
- 24 — Control الرقابة
Contrôle
- 25 — Control, Span of نطاق الاشراف
Zone de contrôle
- 26 — Controller المراقب
Contrôleur
- 27 — Coordination التنسيق
Coordination
- 28 — Creative thinking تفكير مبتكر
Pensée créatrice, initiative
- 29 — Decentralization of Authority لامركزية السلطة
Décentralisation de l'autorité
- 30 — Decentralization of Performance لامركزية الاداء
Décentralisation de l'exécution
- 31 — Decision القرار
Décision
- 32 — Deduction الاستنباط — الاستنتاج
Dédution
- 33 — Delegated Member العضو المنتدب
Membre délégué
- 34 — Delegation of Authority تفويض السلطة
Délégation d'autorité
- 35 — Departmental Management الادارة المباشرة
Administration directe
- 36 — Departmentation تشعب (تقسيم)
Répartition (échelonnement) des services
- 37 — Direction التوجيه
Direction, orientation
- 38 — Discretion Authority السلطة التقديرية (التسيبية)
Autorité discrétionnaire
Pouvoir discrétionnaire
- 39 — Effectiveness الفاعلية
Efficacité
- 40 — Efficiency الكفاية
Efficience
- 41 — Enterprise المنشأة
Entreprise
- 42 — Environmental Influences المؤثرات البيئية
Influences de l'ambiance
- 43 — Executive مدير (تنفيذي)
Administrateur
- 44 — Experimentation التجريب
Expérimentation, mise à l'épreuve
- 45 — Follow-up, planning متابعة الخطة
Poursuite d'une planification
- 46 — Full employment العمالة الكاملة (التوظيف الكامل)
Plein emploi
- 47 — Functional Authority السلطة الوظيفية
Autorité de la fonction
- 48 — Functional Specialization تخصص وظيفي
Spécialisation de la fonction
- 49 — General Manager مدير عام
Directeur général
- 50 — Hierarchy تدرج السلطة
Hiérarchie
- 51 — Hypothesis فرضية
Hypothèse
- 52 — Induction الاستقراء
Induction
- 53 — Production engineering هندسة الانتاج
Génie de production
Technique de la production

- 54 — Informational Balance توازن البيانات
Bilan des informations de contrôle
- 55 — Inspection التفتيش
Inspection
- 56 — Inspection الفحص
Examen de contrôle
- 57 — Integration تكامل
Intégration
- 58 — Integration, Horizontal تكامل انقسي
Intégration horizontale
- 59 — Integration, Vertical تكامل رأسي (عمودي)
Intégration verticale
- 60 — Interpretive Surveys الاستقصاء الدلالي
Examen interprétatif
- 61 — Labour intensive industry الصناعة كثيفة العمل
Industrie à travail intensif
- 62 — Capital intensive industry الصناعة كثيفة الراسمال
Industrie à capital intensif
- 63 — First line supervisors المشرفون المباثرون (الملاحظون)
Chefs directs
- 64 — Law of the situation مقتضى الحال
Exigence de la situation
- 65 — Leadership القيادة
Conduite (direction)
- 66 — Lease التأجير
Bail
- 67 — Licensing الترخيص
Autorisation, licence
- 68 — Line Authority السلطة التنفيذية
Autorité hiérarchique
- 69 — Maintenance الصيانة
Entretien
- 70 — Management الإدارة
Direction, administration
- 71 — Management, Middle الادارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 72 — Management, top الادارة العليا
Administration supérieure
- 73 — Management, Departmental الادارة المباشرة
Administration directe
- 74 — Master Plan الخطة الشاملة
Plan intégral
- 75 — Material Control رقابة المواد
Contrôle du matériel
- 76 — Methods and simplification of work طرائق العمل وتبسيط الاجراءات
Méthodes du processus de travail et simplification
- 77 — Middle Management الادارة الوسطى (التنفيذية)
Administration moyenne
- 78 — Numerical Control التسيير الترقيمي
Contrôle numérique
- 79 — Observation الملاحظة (المعانية)
Observation
- 80 — Operations research بحوث العمليات
Recherches des opérations (manières d'opérer)
- 81 — Organization التنظيم
Organisation (structuration)
- 82 — Organization منظمة
Organisation (organisme)
- 83 — Organization Manual دليل للتنظيم
Manuel d'organisation
- 84 — Organization Structure الهيكل التنظيمي (خريطة)
Structure d'organisation (plan)
- 85 — Organizer المنظم
Organisateur
- 86 — Planning التخطيط
Planning (planification)

- 87 — Policy السياسة
Politique
- 88 — Policy determination تقرير السياسة
Détermination de la politique
- 89 — Policy formulation وضع السياسة
Elaboration de la politique
- 90 — Procedures الاجراءات
Procédures
- 91 — Procedure Organization تنظيم الاجراءات
Organisation de la procédure
- 92 — Programs البرامج
Programmes
- 93 — Purpose Organization التنظيم الهنفي
Organisation de l'exécution d'un projet
(établissement d'un plan d'exécution)
- 94 — Ratification اجازة
Ratification = homologation
- 95 — Report التقرير
Rapport
- 96 — Responsibility المسؤولية
Responsabilité
- 97 — Revision المراجعة
Révision
- 98 — Sanction الاتراز
Sanction (entérinement)
- 99 — Scalar Principle مبدأ تدرج الملطة
Principe d'hierarchisation de l'autorité
- 100 — Staff Authority السلطة الاستشارية
Autorité consultative
- 101 — Standards المعايير
Standards
- 102 — Strategic Factor العامل الاستراتيجي
Facteur stratégique
- 103 — Supervision الاشراف
Supervision
- 104 — Territory Organization التنظيم الاقليمي (الجهوي)
Organisation territoriale
- 105 — Top Management الادارة العليا
Administration supérieure
- 106 — Unity of Command وحدة الامرة (اصدار الامر)
Unité de commandement
- مصطلحات التمويل**
- 107 — Accounts receivable حسابات القبض
Dettes actives
- 108 — Average of collection period متوسط فترة التحصيل
Moyenne de la période de recouvrement
(ou de récupération)
- 109 — Agency substitutes وكالات تحصيل الديون
Agences de recouvrement des dettes
- 110 — Agricultural credit ائتمان زراعي
Crédit agricole
- 111 — Agricultural loan القرض الزراعي
Prêt agricole
- 112 — Bad debt loss index معدل الديون المعدومة (الهالك)
Moyenne des créances irrécouvrables
- 113 — Balance sheet الميزانية
Bilan d'inventaire
- 114 — Bank credit الائتمان المصرفي
Crédit bancaire
- 115 — A.O.G. (Arrival of goods) وصول البضاعة
Arrivée des marchandises
- 116 — Ability to pay قدرة السداد
Habilité au paiement
- 117 — Adjustment Bureau مكتب التسوية
Bureau de règlement
- 118 — Age analysis of accounts Receivable التحليل الزمني لحسابات القبض
Analyse des échéances des dettes re-couvrables
- 119 — Arrangement تسوية (الديون)
Arrangement

- 120 — Analytical reports تقارير تحليلية
Rapports analytiques
- 121 — Accounts Payable حسابات الدفع
Créances à payer
- 122 — Bank deposits الودائع المصرفية
Dépôts bancaires
- 123 — Bank loan قرض مصرفي
Prêt bancaire
- 124 — Bankruptcy الانعساق
Banqueroute
- 125 — Bill of exchange كمبيالة (سفتجة)
Billet de change
- 126 — Book keeper ماسك الدفاتر (كاتب الحسابات)
Agent comptable
- 127 — Book Keeping مسك الدفاتر
Comptabilité
- 128 — Bond سند
Bon
- 129 — Branch Banks المصارف ذات الفروع
Banques à succursales
- 130 — Business establishment منشأة الاعمال
Etablissement d'affaires
- 131 — Business credit الائتمان التجاري والصناعي
Crédit d'affaires
- 132 — Business risk مخاطر الاعمال
Risques des affaires
- 133 — Business loans limits حدود (ستوفد) القروض
Plafonds (limites) des prêts
- 134 — C.B.D. (cash before delivery) الدفع قبل التوريد
Paiement avant livraison
- 135 — C.F. (cost Freight) التسليم بميناء الوصول
Port dû
- 136 — C.I.A. (cash in advance) الدفع مقدما
Paiement d'avance
- 137 — C.I.F. (Cost insurance Freight) التسليم بميناء الوصول
Port et assurance d'us
- 138 — C.O.D. (cash on delivery) الدفع عند التوريد
Paiement à la livraison (contre rem-
boursement)
- 139 — C.W.O. (cash with order) الدفع عند الطلب
Paiement à la commande
- 140 — Cash discount الخصم النقدي (خصم تعجيل الدفع)
Escompte pour paiement comptant
- 141 — Commercial discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 142 — Composition المصالحة
Composition, transaction
- 143 — Conditional sales contract عقد بيع شرطي
Contrat de vente conditionnelle
- 144 — Consumer finance companies شركات التمويل الاستهلاكي
Sociétés de financement de la consom-
mation
- 145 — Consumer lending institutions مؤسسات التسليف (الاقراض) الاستهلاكي
Institutions de prêt pour la consom-
mation
- 146 — Coinsurance المشاركة في التأمين
Coassurance
- 147 — Consumer credit ائتمان استهلاكي
Crédit de consommation
- 148 — Cost of Capital تكلفة رأس المال
Coût de capitalisation
- 149 — Credit-reporting agencies وكالات تقارير الائتمان
Agences des rapports de crédit
- 150 — Created funds الاموال المستحدثة (المخلوطة)
Fonds établis

151 — Credit insurance Assurance de créance (à payer)	تأمين المديونية	167 — Financial risks Risques financiers	المخاطر المالية
152 — Credit risk Risques d'accréditation	مخاطر الائتمان	168 — F.O.B. (Free on Board) التسليم بميناء الشحن F.O.B. (franco à bord)	
153 — Credit sales Ventes à crédit	المبيعات الآجلة	169 — Funds Fonds	الأموال
154 — C's of credit Conditions d'accréditation Character (moralité) Capacity (capacité) Capital (solvabilité)	اعتبارات الائتمان الأخلاق المقدرة رأس المال	170 — Government bond Bon émis par le gouvernement	السند الحكومي
155 — Cyclical fluctuation Fluctuations périodiques	التقلبات الدورية	171 — Gross Profit to sales Bénéfices bruts des ventes (ou mises en vente)	مجهل الربح
156 — Debt Dette	ديون	172 — Insolvency Insolvabilité	الاعسار
157 — Demand deposits Dépôts sur demande	ودائع الطلب	173 — Intangible assets Valeurs intangibles ou immatérielles	أصول معنوية
158 — Down Payment Prix comptant	الثمن نقداً	174 — Lease contract Contrat de bail	عقد الاجازة
159 — Drawee Tiré, bénéficiaire	المحسوب عليه	175 — Lending Prêt (prestation)	اقراض (تسليف)
160 — Drawer Tireur	الساحب	176 — Liabilities Passif = dettes passives (ensemble des dettes), obligations	خصوم
161 — Elasticity of demand Elasticité de la demande	مرونة الطلب	177 — Marginal Accounts Comptes marginaux	الحسابات الحدية
162 — E.O.M. (End of Month) الدفع في نهاية الشهر Paiement à la fin du mois		178 — Mercantile debt Dette commerciale	الدين التجاري
163 — Extension Prorogation (de l'échéance)	تأجيل الاستحقاق	179 — Money Order Mandat-poste	حوالة بريدية
164 — Permanent working capital رأس المال العامل الدائم Fonds de roulement permanent		180 — Notes payable Billets de paiement	أوراق الدفع
165 — Financing Financement	التمويل	181 — Notice of garnishment Notification de saisie-arrêt	اشعار حجز
166 — Finance Companies Sociétés de financement	شركات التمويل	182 — Open account Compte ouvert	حساب مفتوح
		183 — Price discrimination Discrimination des prix	التمييز السعري

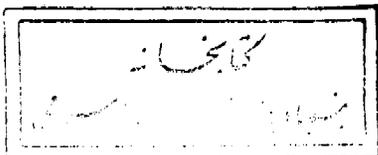
- 184 — Quantity discount حسم (خصم) الكمية
Escompte selon la quantité
- 185 — Quick assets الأصول السريعة
Valeurs rapidement changeables
- 186 — Quick ratio معدل التداول السريع
Taux de changement rapide
- 187 — Saving certificates شهادات الادخار
Certificats d'épargne
- 188 — Retail credit bureaux مكاتب ائتمان التجزئة
Bureaux de crédit pour les détaillants
- 189 — R.O.G. (Receipt of goods) استلام البضاعة
Réception de la marchandise
- 190 — Receivable turnover دوران حسابات القبض
Roulement des chiffres d'affaires
- 191 — Secured loans القروض المضمونة
Prêts garantis
- 192 — Signature identification بطاقة التوقيع
Carte d'identification de signature
- 193 — Stock Turnover دوران البضاعة
Roulement de stock
- 194 — Terms loans القروض الفترية (الامدية)
Prêts à terme
- 195 — Time Deposits ودائع لاجل
Dépôts à terme
- 196 — Trade discount خصم تجاري
Escompte commerciale
- 197 — Current ratio معدل التداول
Rapport de circulation
- 198 — Unsecured loans قروض غير مضمونة
Prêts non garantis
- مصطلحات ادارة الانتاج**
- 199 — Dispatching التشهيل (الاستنجاز)
Expédition rapide
- 200 — Motion study دراسة الحركة
Etude du mouvement
- 201 — Quality Control مراقبة الجودة
Contrôle de qualité
- 202 — Plant Layout التنظيم الداخلي للمصنع
Organisation intérieure d'une usine
- 203 — Process Planning تخطيط عملية الصنع
Planning des opérations industrielles
- 204 — Product Development تطوير المنتجات
Développement des produits
- 205 — Product Research بحوث المنتجات
Etude d'un produit
- 206 — Production الانتاج (التصنيع)
Production
- 207 — Production Control مراقبة الانتاج
Contrôle de la production
- 208 — Production Planning تخطيط الانتاج
Planning de production
- 209 — Productivity الانتاجية
Productivité
- 210 — Routing التسيير
Rationalisation de la marche des opérations
- 211 — Scheduling الجدولة (جدولة الانتاج)
Programmation (de la production)
- 212 — Specialization (Product) التخصص (في الانتاج)
Spécialisation dans la production
- 213 — Standard time الوقت المعياري (النمطي)
Temps-standard
- 214 — Standardization المعاييرة (الترميط)
Standardisation
- 215 — Time Study دراسة الوقت
Etude du temps
- 216 — Products Simplification تبسيط المنتجات
Simplification des produits

- 217 — Procedural flow-chart
خريطة تسلسل الاجراءات
Carte de progression
- مصطلحات بحوث التسويق**
- 218 — Advertising Research بحوث الاعلان
Recherches sur la publicité
- 219 — Analysis التحليل
Analyse
- 220 — Area Sampling العينة الساحية
Echantillonnage zonal
- 221 — Assumption افتراض
Supposition, présomption
- 222 — Buying Habit Research بحوث عادات الشراء
Etude de la motivation des achats
- 223 — Case Method طريقة الحالات
Méthode des cas
- 224 — Causal Analysis (العلي) التحليل السببي
Analyse causale
- 225 — Census التعداد
Recensement
- 226 — Channels of Distribution Research بحوث منافذ التوزيع
Etude des voies de distribution (canaux d'écoulement)
- 227 — Cluster Sampling العينة التجميعية
Echantillonnage par groupe
- 228 — Dependent Variables المتغيرات التابعة
Variables dépendantes
- 229 — Descriptive Studies الدراسات الوصفية
Etudes descriptives
- 230 — Dichotomous Question سؤال ثنائي الاجابة
Question dichotome
- 231 — Experiment تجربة
Expérience
- 232 — Explanatory Marketing Research بحوث التسويق التفسيرية
Etude explicative de la commercialisation
- 233 — Exploratory Studies الدراسات الاستكشافية
Etudes exploratives
- 234 — Field Research البحث الميداني
Etude sur place
- 235 — Hypotheses فرضيات
Hypothèses
- 236 — Independent Variables المتغيرات المستقلة
Variables indépendantes
- 237 — Interviewing Research البحث بالمقابلة
Recherche par interview (ou entrevue)
- 238 — Interview المقابلة
Interview = entrevue
- 239 — Market Research بحوث السوق
Etude du marché
- 240 — Marketing Research بحوث وسائل الاعلان
Etude de la commercialisation
- 241 — Media Research بحوث التسويق
Recherches de moyens de publicité
- 242 — Motivation Research بحوث الدوافع
Etude de la motivation
- 243 — Multiple choice Question سؤال متعدد الاجوبة
Question à réponses multiples
- 244 — Non-directive Interview المقابلة غير الموجهة (المفتوحة)
Interview non-dirigée ou non-orientée
- 245 — Non probability Sampling العينة غير الاحتمالية
Echantillonnage improbable
- 246 — Observation الملاحظة
Observation

247 — Open Question Question ouverte	سؤال مفتوح	مصطلحات المشتريات	
248 — Pilot Study Etude pilote	الدراسة الاسترشادية	262 — Acceptance of goods Acceptation de la marchandise	قبول البضاعة
249 — Predictive Marketing Research Etude des perspectives de commercialisation	بحوث التسويق التنبؤية	263 — Acceptance of orders Acceptation des commandes	قبول أوامر الشراء (التوريد)
250 — Primary Data Données premières	بيانات أولية	264 — Advance buying Achat pour emmagasinage ou stockage	الشراء التخزيني (الوفاي)
251 — Questionnaire Questionnaire	الاستبيان	265 — Amount to purchase Quantité d'achat	كمية الشراء
252 — Random Sample Echantillon aléatoire	العينة العشوائية (الجزافية)	266 — Analysis of bids Examen des offres	دراسة العروض (العطاءات)
253 — Research Design Plan de recherche ou d'étude	تصميم البحث	267 — Appraisal of procurement department Appréciation du service des achats	تقييم جهاز المشتريات
254 — Sales Analysis Analyse des ventes	تحليل المبيعات	268 — Assurance of supply Assurance de fourniture (de livraison)	ضمان التوريد
255 — Sales Effort Research Etude de l'activité (effort) dans la vente	بحوث جهود البيع	269 — Auction Adjudication	المزاد
256 — Sales Forecasting Prévision de ventes	التنبؤ بالمبيعات	270 — Availability Record Registre de disponibilité	سجل الإتاحة (المخزنية)
257 — Sample Echantillon	عينة	271 — Balance-of-stores record Registre des réserves en magasin	سجل الرصيد المخزني
258 — Scientific Method Méthode scientifique	المنهج العلمي	272 — Bids Offres	العروض (العطاءات)
259 — Stratified Random Sample Echantillon de groupe aléatoire	العينة الطبقة العشوائية (جزافية)	273 — Brands Marques commerciales	العلامات التجارية
260 — Systematic Sampling Echantillonnage systématique	العينة المنتظمة	274 — Breach of Contract Violation de contrat	الإخلال بالعقد
261 — Tabulation Tabulation	الجدولة (جدولة البيانات)	275 — Broker Courtier (de commerce)	السمسار
		276 — Business cycles Cycles économiques	الدورات الاقتصادية

- 277 — Buyer المشتري
Acheteur
- 278 — Buying الشراء
Achat
- 279 — Cancellation of orders الغاء أوامر التوريد (الشراء)
Annulation des commandes
- 280 — Cash discount الحسم (الخصم) التقدي
Escompte de paiement
- 281 — Catalogue دليل السلع
Catalogue des marchandises
- 282 — Centralization of Purchasing مركزية الشراء
Centralisation de l'achat
- 283 — Change notice اشعار تعديل
Notification de changement
- 284 — Classification of stores تصنيف المخزون
Classification des réserves (en magasin)
- 285 — Collusive bids عروض (عطاءات) التواطؤ
Offres collusoires
- 286 — Commercial Bribery الرشوة التجارية
Corruption commerciale
- 287 — Control of materials مراقبة المواد
Contrôle des matières
- 288 — Concentration of purchases الشراء من مصدر واحد
Concentration des achats
- 289 — Cumulative discount الحسم المتراكم (المتجمع)
Escompte cumulative
- 290 — Date of delivery تاريخ التسليم
Date de livraison
- 291 — Decentralization of procurement اللامركزية في الشراء
Décentralisation de l'achat
- 292 — Description of purchases مواصفات المشتريات
Description des achats
- 293 — Diversification of purchase sources الشراء من مصادر متعددة
Diversité des fournisseurs
- 294 — Discount الحسم (الخصم)
Escompte
- 295 — Direct Manufacture procurement التموين بالصنع الذاتي
Approvisionnement par auto-fabrication
- 296 — Emergency order الطلب العاجل
Commande urgente
- 297 — Escalator clause الشرط المعدل (للسعر)
Clause relative à l'escalade (à la mobilité des prix)
- 298 — Expediting orders استعجال التوريد
Accélération de l'exécution des commandes (livraison immédiate)
- 299 — Fabricated parts الاجزاء المصنعة
Parties falsifiées
- 300 — Forward buying الشراء للتخزين
Achat pour emmagasinage ou stockage
- 301 — Gambling المقامرة (في الشراء)
Spéculation à l'achat
- 302 — Governmental standards in specifications المواصفات القياسية (الرسمية)
Devis descriptifs standard officiels
- 303 — Hand-to-mouth buying الشراء الكفافي
Achat au jour le jour
- 304 — Hedging التغطية
Contre-partie
- 305 — Inspection الفحص
Inspection
- 306 — Inspection division قسم الفحص
Division d'inspection
- 307 — Inventory control مراقبة المخزون
Contrôle d'inventaire

- 308 — Inventory policy سياسة المخزون
Réglementation des réserves (en magasin)
- 309 — Jobbers الوسطاء
Intermédiaires
- 310 — Commodity grades رتب السلع
Classes ou qualités des marchandises
- 311 — Negotiation المفاوضة
Négociation
- 312 — Obsolescence (السلعي) التقادم
Caducité (des marchandises)
- 313 — One-price policy سياسة السعر الموحد
Politique du prix unique
- 314 — Perpetual inventory system نظام الجرد المستمر (الدفتري)
Système de l'inventaire perpétuel (ou de registre)
- 315 — Pricing of materials تسعير المواد
Tarification des matières
- 316 — Procurement budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 317 — Procedure for handling bids إجراءات فحص العروض (العطاءات)
Procédure d'examen des offres
- 318 — Purchasing budget موازنة المشتريات
Budget des achats
- 319 — Purchase analysis chart خريطة تحليل الشراء
Tableau d'analyse des achats
- 320 — Purchase requisition طلب الشراء
Commande (ou demande) d'achat
- 321 — Quantity Control مراقبة الكمية
Contrôle de la quantité
- 322 — Quantity discount خصم (الكمية)
Escompte selon la quantité
- 323 — Receiving department دائرة التسلم (ادارة الاستلام)
Service de réception
- 324 — Reciprocity (في الشراء) التبادلية
Réciprocité (d'achat)
- 325 — Rejected materials المواد المرفوضة
Matières rejetées (ou refusées)
- 326 — Request for bids طلب عروض (عطاءات)
Demande d'offres
- 327 — Reserve stock المخزون الاحتياطي
Stock en réserve
- 328 — Rush orders الطلبات المستعجلة
Commandes urgentes
- 329 — Size of order حجم الطلب
Volume de la demande
- 330 — Specifications Certificate شهادة المواصفات
Certificat de devis descriptifs
- 331 — Speculative buying شراء المضاربة
Achat de spéculation
- 332 — Standard order الطلب الأمثل
Commande standard
- 333 — Storage التخزين
Stockage
- 334 — Stores المخازن
Magasins de stockage
- 335 — Trade discount الخصم التجاري
Escompte commerciale
- 336 — Telephone order الطلب الهاتفي
Commande par téléphone
- 337 — Trial orders الطلبات التجريبية
Commandes à titre d'essai
- 338 — Firm bidding العرض النهائي
Offre ferme
- مصطلحات التسويقي**
- 339 — Administered Prices الاسعار التحكمية
Prix fixés arbitrairement
- 340 — Active Customers العملاء الحاليون
Clientèle active (assidue)



- 341 — Advertising (الإعلان) النشاط الاعلاني)
Publicité = activité publicitaire
- 342 — Advertising and Selling Expenses
نفقات البيع والاعلان
Dépenses pour la publicité et la vente
- 343 — Advertising Allowances
مسموحات الاعلان (خصم)
Consentements publicitaires
- 344 — Advertising Appeals (اعلانية الاعلان)
Attraits de la publicité
- 345 — Advertising Appropriation
مخصصات الاعلان
Crédits pour la publicité
- 346 — Agency Contract (عقد الوكالة)
Contrat d'agence
- 347 — Agency Structure (هيكل الوسطاء)
Structure des agences (de distribution)
- 348 — Assembly order
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)
Groupement des commandes
- 349 — Auction (المزاد)
Adjudication
- 350 — Branded goods
السلع الموسومة (الميزة)
Marchandises marquées
- 351 — Brand (السمة التجارية)
Marque commerciale
- 352 — Brokers (السماسرة)
Courtiers
- 353 — Brokerage allowances (عمولة السمسرة)
Commissions de courtage
- 354 — Bulk goods (السلع الضخمة)
Grosses marchandises
- 355 — Business cycle (الدورة الاقتصادية)
Cycle économique
- 356 — Business failures
فشل المشروعات (اخفاق)
Echec ou insuccès des affaires
- 357 — Buying Agents (وكلاء الشراء)
Agents d'achat
- 358 — Cash discount (الخصم) النقدي
Remise au paiement (comptant)
- 359 — Channels of distribution (منافذ التوزيع)
Voies (canaux) de distribution
- 360 — Chain stores (المتاجر السلسلية)
Grands magasins à succursales
- 361 — Chamber of Commerce (الغرفة التجارية)
Chambre de commerce
- 362 — Cartels (اتحادات المنتجين)
Cartels
- 363 — Catalogue price
سعر الكتالوج (سعر القائمة)
Prix de catalogue
- 364 — Central Market (السوق المركزية)
Marché central
- 365 — Check Lists
قوائم (كشوف) مراجعة المخزون
Listes de vérification
- 366 — Collection (تحصيل الديون)
Recouvrement (des dettes)
- 367 — Concentration (التجميع) (تجميع السلع)
Concentration
- 368 — Consolidation (الاندماج)
Consolidation
- 369 — Consumer (المستهلك)
Consommateur
- 370 — Consumer Goods (سلع الاستهلاك)
Articles de consommation
- 371 — Consumer Preference (1)
تعاونيات المستهلكين
Coopératives de consommation

(1) Consumer cooperatives : الصواب :

- 372 — Consumer Preference تفضيل المستهلك
Préférence du consommateur
- 373 — Consumer Research بحوث المستهلك
Etude du consommateur
- 374 — Consumer survey استقصاء آراء المستهلكين
Sondage des opinions des consommateurs
- 375 — Consumer Units وحدات الاستهلاك
Unités de consommation
- 376 — Consumption الاستهلاك
Consommation
- 377 — Consumption goods السلع الاستهلاكية
Articles de consommation
- 378 — Controlled Economy اقتصاد موجه
Economie dirigée
- 379 — Control of supply تقييد العرض (للمنتجات)
Contrôle des offres
- 380 — Convenience goods السلع الميسرة
Articles de convenance
- 381 — Competitive prices الاسعار التنافسية
Prix compétitifs
- 382 — Combination offers الهدية المرافقة
Offre publicitaire
- 383 — Competition المنافسة
compétition, concurrence
- 384 — Competitive position الوضع التنافسي
Position compétitive
- 385 — Commodity approach المنهج السلعي
Etude de commercialisation basée sur la marchandise
- 386 — Cost Allocation تخصيص التكاليف
Détermination des coûts
- 387 — Cost of handling goods تكلفة مناولة البضاعة
Coût de la manutention des marchandises
- 388 — Cost of goods sold تكلفة البضاعة المباعة
Coût des marchandises vendues ou écoulées
- 389 — Cost of marketing تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 390 — Credit الائتمان
Crédit
- 391 — Credit Policy سياسة الائتمان
Politique du crédit
- 392 — Credit sales المبيعات الآجلة (النسبية)
Ventes à crédit
- 393 — Cumulative discount الخصم الاضافي (على مجموع المبيعات)
Remise cumulative
- 394 — Customary Prices الاسعار المعتادة
Prix habituels
- 395 — Customer turnover معدل تغير العملاء
Proportion du changement de la clientèle
- 396 — Demand الطلب
Demande
- 397 — Demand Stimulation اثارة الطلب
Encouragement de la demande
- 398 — Department Store متجر الأقسام
Grand magasin à rayons divers
- 399 — Differentiation of Product تشكيل السلع
Diversification des produits
- 400 — Direct marketing التسويق المباشر
Commercialisation directe
- 401 — Disposable Income الدخل المتاح للتصرف
Revenu disponible
- 402 — Display (Window) واجهات العرض
Vitrines d'étalage
- 403 — Distribution التوزيع
Distribution

- 404 — Distribution Cost تكلفة التوزيع
Coût de distribution
- 405 — Distribution Cost Analysis تحليل تكلفة التوزيع
Analyse du coût de distribution
- 406 — Dividing التقسيم
Division, répartition
- 407 — Distributors' Brands السمات والعلامات التجارية للموزعين
Marques des distributeurs
- 408 — Domestic Product الناتج المحلي
Produit local
- 409 — Duopoly الاحتكار الثنائي
Duopole
- 410 — Efficiency (of Marketing) الكفاءة التسويقية
Efficience de la commercialisation
- 411 — Elastic demand الطلب المرن
Demande élastique
- 412 — Exclusive Agents (agencies) الوكلاء الوحيديون
Agents exclusifs
- 413 — Extensive Distribution التوزيع الموسع
Distribution extensive
- 414 — Established Prices الاسعار المحددة
Prix étudiés (fixés après étude)
- 415 — Ethical Prices الاسعار المعتدلة
Prix modérés
- 416 — Exchange Control مراقبة النقد
Contrôle de change
- 417 — Exchange التبادل
Echange
- 418 — Exporter المصدر
Exportateur
- 419 — Facilitating Agencies وكالات التسهيل (للبيع)
Agences facilitant les ventes
- 420 — Factoring خصم الكمبيالات
Lettre de change tirée à vue
- 421 — Forcasting التنبؤ
Prévision
- 422 — Fair Competition المنافسة المشروعة
Concurrence légale
- 423 — False Advertising التضليل في الاعلان
Fausse publicité
- 424 — False Advertisement الاعلان المضلل
Publicité trompeuse
- 425 — Farm products المنتجات الزراعية
Produits agricoles
- 426 — Fashion الطراز
Mode
- 427 — Fashion goods (المودة) سلع الطراز
Articles de mode
- 428 — Foreign Trade التجارة الخارجية
Commerce extérieur
- 429 — Free Competition المنافسة الحرة
Libre compétition
- 430 — Free Economy الاقتصاد الحر
Economie libre
- 431 — Full Line forcing سياسة التحميل
Politique de la vente imposée
- 432 — Future contract market سوق (بورصة) العقود
Bourse de contrats
- 433 — General Stores المتاجر العامة
Magasins généraux
- 434 — Grading الترتيب (للسلع)
Classement des marchandises
- 435 — Grade الرتبة
Degré, qualité
- 436 — Gross Sales المبيعات الاجمالية
Ventes brutes
- 437 — Gross Margin هامش الربح الاجمالي
Marge de bénéfice brut

- 438 — Gross National Product (G.N.P.)
الناتج القومي الإجمالي
Produits nationaux bruts
- 439 — Industrial goods
السلع الصناعية
Articles industriels
- 440 — Inelastic demand
الطلب غير المرن
Demande stable
- 441 — Inflation
التضخم
Inflation
- 442 — Installment Selling
البيع بالتقسيط
Vente au détail
- 443 — Investment
الاستثمار
Investissement
- 444 — International trade
التجارة الدولية
Commerce international
- 445 — Importer
المستورد
Importateur
- 446 — Market Coverage
تغطية السوق
Couverture du marché
- 447 — Mark-down
نسبة التخفيض
Rabais
- 448 — Mark-up
نسبة الاضافة
Marge bénéficiaire
- 449 — Marketing
التسويق
Commercialisation
- 450 — Master Budget
الموازنة الشاملة
Budget global
- 451 — Marketing Cost
تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 452 — Marketing Policy
سياسة التسويق
Politique de commercialisation
- 453 — Marketing Research
بحوث التسويق
Recherche sur la commercialisation
- 454 — Marketing Mix
المزيج التسويقي
Politique générale de commercialisation
- 455 — Market Potential
حجم السوق المرتفعة
Potentiel du marché
- 456 — Middlemen
الوسطاء
Intermédiaires
- 457 — Model Stock
قائمة التخزين النموذجية
Stock-type
- 458 — Monopoly
الاحتكار (الفردي)
Monopole
- 459 — Monopsony
احتكار الشراء
Monopole d'achat
- 460 — Motives
الدوافع
Mobiles, motifs
- 461 — Motives, Primary
الدوافع الاولية
Motifs primordiaux
- 462 — Motives, Selective
الدوافع الانتقائية
Mobiles sélectifs
- 463 — Motives, Patronage
دوافع التعامل
Motifs du choix de la clientèle
- 464 — Motives, Emotional
الدوافع الاستهلاكية (العاطفية)
Motifs psychologiques (sentimentaux)
- 465 — Motives, Rational
الدوافع العقلانية
Motifs rationnels
- 466 — National Income (N.I.)
الدخل القومي
Revenu national
- 467 — National Product (N.P.)
الناتج القومي
Produit national
- 468 — Negotiated Prices
الاسعار المحددة بالمفاوضة
Prix négociés
- 469 — Net Margin
هامش الربح الصافي
Bénéfice marginal net
- 470 — Net National Product (N.N.P.)
الناتج القومي الصافي
Produit national net

- 471 — Obsolescence Caducité التبادم
- 472 — Odd Prices Prix non arrondis (ex. : 99, 199...) الاسعار المكسورة
- 473 — Oligopoly Oligopolie احتكار التلة
- 474 — Open displays Etalage ouvert (de marchandises) العرض المكشوف
- 475 — Personal Income (P.I.) Revenu individuel الدخل الشخصي
- 476 — Potential Demand Demande virtuelle الطلب المرتقب
- 477 — Price Index Indice des prix الرقم القياسي للاسعار
- 478 — Product Mix Contingent de distribution المزيج السلعي
- 479 — Producers' Goods Articles des producteurs سلع الانتاج
- 480 — Propensity to Consume Tendence à la consommation الميل للاستهلاك
- 481 — Propensity to save Tendence à l'épargne الميل للاذخار
- 482 — Real Income Revenu réel الدخل الحقيقي
- 483 — Real Needs Besoins réels الحاجات الحقيقية
- 484 — Social Needs Besoins sociaux الحاجات الاجتماعية
- 485 — Regulation of Competition Réglementation de la concurrence تنظيم المنافسة
- 486 — Sales Control Contrôle des ventes رقابة المبيعات
- 487 — Sales forecast Prévision des ventes التنبؤ بالمبيعات
- 488 — Sales Quota Quota de vente حصة البيع
- 489 — Sales Potential Potentiel des ventes المبيعات المرتقبة
- 490 — Selective Demand Demande sélective الطلب الانتقائي
- 491 — Selective Distribution Distribution sélective التوزيع الانتقائي
- 492 — Store Audit Sondage de distribution (dans un magasin) الموقت السلعي (بالتاجر)
- 493 — Trading-down Retrait des marchandises invendables تخفيض المجموعة السلعية
- 494 — Trading-up Renforcement du contingent (de marchandises) زيادة المجموعة السلعية
- 495 — Value, Added Valeur de renforcement القيمة المضافة
- 496 — Warranty Garantie الضمان
- مصطلحات العلوم السلوكية**
- 497 — Acquisitive Want Désir d'acquisition رغبة التملك
- 498 — Adaptation Adaptation التكيف
- 499 — Adaptation level Niveau d'adaptation مستوى التكيف
- 500 — Adaptive Behaviour Comportement d'adaptation سلوك التكيف
- 501 — Affiliation Want Désir d'affiliation رغبة الانتماء
- 502 — Aggression Agression العدوان
- 503 — Assimilation Assimilation التماثلية
- 504 — Authoritarian Leadership Commandement autoritaire القيادة المطلقة (المستبدة)

505 — Attitude Altitude	الاتجاه — الموقف	521 — Connotative Meaning Sens connotatif	المعنى المرتبط
506 — Authoritarian Personality الشخصية المتسلطة (المستبدة) Personnalité autoritaire		522 — Culture Culture	الثقافة
507 — Autism Narcissisme	الذاتية	523 — Cultural Norms Normes culturelles	المعايير الثقافية
508 — Behavioral Sciences Sciences du comportement humain	العلوم السلوكية	524 — Curiosity want Désir de connaître	حب الاستطلاع
509 — Cognitive Consonance التوافق (الانسجام) الفكري Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)		525 — Democratic Leadership القيادة الديمقراطية Direction démocratique	
510 — Cognitive Dissonance Discordance des idées	التنافر الفكري	526 — Ego Ego, le moi	الانا (في علم النفس)
511 — Cognitive Interconnectedness الترباط الفكري Connexion des idées		527 — Folkways Mœurs et coutumes	التقاليد والعادات
512 — Cognitive Multiplexity Multiplicité des tendances discursives (chez l'homme)	التعدد الفكري	528 — Formal Organization Organisation formelle (ou officielle)	التنظيم الرسمي
513 — Cognitive Selectivity Sélectivité cognitive	الانتقائية الفكرية	529 — Frame of Reference Table de référence	المرجع
514 — Cognitive System Système de la connaissance discursive	النظام الفكري	530 — Frustration Frustration	الاحباط
515 — Cognitive World Monde cognitif	العالم الفكري	531 — Ethnocentrism Ethnocentrisme	العصبية
516 — Cohesiveness Cohésion (sociale)	التماسك (الاجتماعي)	532 — Goal But	الهدف
517 — Communication Communication	الاتصال	533 — Group Ideology Idéologie du groupe	عقيدة الجماعة
518 — Communication Net Réseau de communication	شبكة الاتصالات	534 — Habit Habitude	العادة
519 — Conflict Conflit	الصراع	535 — Halo Effect Effet du prestige	اثر الهالة
520 — Conformity Conformisme	الخضوع	536 — Ideal Self Conception personnelle de l'idéal	التصور الذاتي المثالي
		537 — Identification Identification	التشبه (بالآخرين)
		538 — Informal Organization التنظيم غير الرسمي Organisation officieuse	

- 539 — Instinct الغريزة
Instinct
- 540 — Interaction التفاعل
Action réciproque
- 541 — Learning التعلم
Acquisition des connaissances. savoir
- 542 — Maturation النضج (الفكري)
Maturité (de l'esprit)
- 543 — Meaning المعاني
Signification, sens
- 544 — Membership Group جماعة العضوية
Groupe d'affiliation
- 545 — Motivation الدافعية
Motivation
- 546 — Need, Abasement الاستذلال
Nécessité de la subordination
- 547 — Need, Acquisition الحاجة الى التملك
Besoin d'acquisition (appropriation)
- 548 — Need, Affiliation حاجة الانتماء
Besoin d'affiliation
- 549 — Need, Aggression النزعة العدوانية
Propension à l'agression
- 550 — Need, Autonomy النزعة الاستقلالية الذاتية
Propension à l'autonomie
- 551 — Need, Conservance حاجة الحفاظ
Nécessité de conservation
- 552 — Need, Construction نزعة البناء
Désir de construire
- 553 — Need, Contrarience نزعة المخالفة
Tendance à contrarier
- 554 — Need, Defendance النزعة الدفاعية
Propension à la défense (désir de se défendre)
- 555 — Need, Dominance النزعة التحكيمية
Besoin de dominer
- 556 — Need, Exhibition حب الظهور
Désir de disparaître
- 557 — Need, Inviolacy احترام النفس
Sens de l'inviolabilité, respect de soi-même
- 558 — Need, Order حب النظام
Amour de l'ordre
- 559 — Need, Retention حب الاستبقاء
Désir de conservation (d'une propriété d'un pouvoir)
- 560 — Need, Superiority نزعة التفوق
Aspiration à la supériorité
- 561 — Perception الادراك
Perception
- 562 — Position المقام . المركز الاجتماعي
Position (sociale)
- 563 — Power Want حب السيطرة
Amour du pouvoir
- 564 — Prestige Want حب المهابة
Amour du prestige
- 565 — Primary Group الجماعة الاولى
Groupe primaire
- 566 — Projection الاسقاط
Projection
- 567 — Projective Technique التقنية الاسقاطية
Technique de projection
- 568 — Rationalization التبرير
Justification
- 569 — Reference Group الجماعة المرجعية
Groupe de référence
- 570 — Regression النكوص
Régression
- 571 — Repression المكبت
Répression
- 572 — Response الاستجابة
Réponse, réaction
- 573 — Role الدور
Rôle

574 — Role - Conflict Conflit des rôles	صراع الدور	591 — Activity Activité	نشاط
575 — Self Le moi (ego)	الذات	592 — Attitude Attitude	الاتجاه
576 — Sensation Sensation	الشعور — الاحساس	593 — Accrued Leave Congé régulier	الاجازة المستحقة
577 — Social Class Classe sociale	الطبقة الاجتماعية	594 — Accumulated Leave Congé accumulé	الاجازة المتراكمة (المبيعة)
578 — Social Mobility Mobilité sociale	الحركة الاجتماعية	595 — Achievement Test Test d'aptitude	اختبار اداء
579 — Social Organization Organisation sociale	التنظيم الاجتماعي	596 — Adaptability Adaptabilité	التكيف
580 — Socialization Socialisation	التطبيع الاجتماعي	597 — Advisory body Corps consultatif	جهاز استشاري
581 — Society Société	المجتمع	598 — Alternation Ranking Classification par procédés d'alternance	الترتيب التبادلي
582 — Span of Apprehension Portée de l'entendement	نطاق الفهم	599 — Annual Leave Congé annuel	اجازة سنوية
583 — Stimulus Stimulant	المثير — المؤثر	600 — Annual Report Rapport annuel	تقرير سنوي
584 — Subculture Culture restreinte (relative à un groupe social déterminé)	الثقافة الفرعية	601 — Announcement Annonce, information, notification	اعلام
585 — Symbol Symbole	الرمز	602 — Apathy Apathie	اللامبالاة
586 — Thinking Réflexion, méditation, pensée	التفكير	603 — Appeal Recours	التظلم — الالتماس
587 — Values Valeurs	القيم	604 — Application Demande d'emploi	طلب استخدام
588 — Wants Désirs, tendances	الرغبات — النزعات	605 — Application Blank Demande de fonction	طلب توظيف
مصطلحات ادارة الأفراد والعلاقات الصناعية			
589 — Absenteeism Absentéisme	التغيب (المتكرر — المتطول)	606 — Applicant Aspirant à un emploi	المتقدم للوظيفة
590 — Academic Leave Congé d'étude	اجازة دراسية	607 — Appointment Affectation (à un emploi)	التعيين

- 608 — Apprenticeship
التلمذة الصناعية (الاحتراف)
Apprentissage
- 609 — Aptitude Test
اختبار القدرة (ريادة المقدرة)
Test d'aptitude
- 610 — Arbitration
التحكيم
Arbitrage
- 611 — Assignment
اسناد مهمة — التكليف
Affectation, désignation pour un poste
- 612 — Attendance
الحضور
Présence (à une réunion)
- 613 — Attitude Measurement
قياس الاتجاهات
Evaluations des attitudes (étude des ...)
- 614 — Authority
السلطة
Autorité
- 615 — Allocation
اسناد العمل
Attribution (de fonctions)
- 616 — Allowance
علاوة — بدل
Allocation
- 617 — Annuity
المعاش
Rente, pension
- 618 — Admonition
الانذار
Réprimande, blâme
- 619 — Automation
الآلية الذاتية (الامتعة)
Automation
- 620 — Backlog
المتراكم (من الأعمال)
Travaux accumulés
- 621 — Base Rate of Pay
الأجر الاساسي
Traitement de base
- 622 — Behavioral Sciences
العلوم السلوكية
Sciences de comportement (individuel)
- 623 — Board
المجلس
Conseil
- 624 — Bonus
منحة
Boni, prime
- 625 — Bottleneck
الاختناق
Goulot d'étranglement
- 626 — Brainwashing
غسيل المخ
Lavage de cerveau
- 627 — Bureaucracy
الدواوينية (البيروقراطية)
Bureaucratie
- 628 — By-Law
القانون الداخلي (النظامي)
Règlement intérieur
- 629 — Cash rewards
المكافآت النقدية
Gratification
- 630 — Casual leave
الاجازة العارضة
Congé occasionnel
- 631 — Cadre
الملاك (الكادر)
Cadre
- 632 — Candidate
المرشح (للوظيفة)
Candidat
- 633 — Craft
الحرفة
Métier
- 634 — Craftsmen
الحرفيون
Hommes de métier
- 635 — Central Personnel agency
الجهاز المركزي للانفراد
Agence centrale du personnel
- 636 — Certification
التشخيص
Certification (d'aptitude)
- 637 — Circular
المنشور — الدوري
Circulaire
- 638 — Civil Service
الخدمة المدنية
Service civil
- 639 — Civil service commission
مجلس الخدمة المدنية
Commission du service civil
- 640 — Chain of Command
خط السلطة
Ligne (ou chaîne) de commandement
- 641 — Chairman
الرئيس
Président

642 — Class (of Positions) Classe des situations (ou postes administratifs)	فئة الوظائف	658 — Contributory Retirement System نظام التقاعد المشترك Système de retraite contributive
643 — Complainant Plaignant	المتظلم	659 — Competent Compétent
644 — Collective Bargaining Pourparlers	المساومة الجماعية	660 — Co-operation Coopération
645 — Compensation Rémunération	الاجر	661 — Coordination Coordination
646 — Compulsory Retirement Retraite obligatoire	التقاعد الاجباري	662 — Cost of living Coût de la vie
647 — Competition Compétition	المناصفة — المسابقة	663 — Council Conseil
648 — Communication Communication	الاتصال	664 — Culture Culture
649 — Communication, Downward الاتصال التنازلي Communication descendante (de haut en bas)		665 — Curriculum Programme d'instruction
650 — Communication, Lateral الاتصال الأفقي Communication latérale		666 — Daily working hours ساعات العمل اليومي Heures de travail quotidien
651 — Communication, upward الاتصال التصاعدي Communication ascendante (de bas en haut)		667 — Day-to-day work العمل اليومي (العادي) Travail quotidien
652 — Commitment Engagement	الارتباط	668 — Decision Making Prise de décision
653 — Committee Comité	اللجنة	669 — Delegation of Authority تفويض السلطة Délégation d'autorité
654 — Concept Concept	المفهوم	670 — Demotion Rétrogradation
655 — Conference Conférence	المؤتمر	671 — Desk-Audit الملاحظة المكتبية Observation d'un chef de bureau
656 — Consultant Consultant	المستشار	672 — Daily paid workers Journaliers
657 — Contest Concours	المسابقة	673 — Directed Interview Interview dirigée

- 707 — Group norms اعراف الجماعة
Normes du groupe
- 708 — Group-oriented leadership قيادة مهتمة بالجماعة
Direction (conduite) orientée vers un groupe
- 709 — Group training التدريب الجماعي
Entraînement du groupe
- 710 — Guided interview المتابعة الموجهة
Interview guidée (dirigée)
- 711 — Halo Effect التأثير بالهالة
Influence du prestige, préjugé favorable
- 712 — Hearing الاستماع (في التحقيق)
Audition
- 713 — Hierarchy of authority تدرج السلطة
Hiérarchie de l'autorité
- 714 — Hierarchy of needs تدرج الحاجات
Hiérarchie des besoins, échelle des besoins
- 715 — Hiring توظيف (تشغيل) الأعداد
Emploi ou affectation
- 716 — Hors Cadre خارج الملاك (الكادر — الاطار)
Hors cadre
- 717 — Human factor العمل الانساني
Facteur humain
- 718 — Human Relations العلاقات الانسانية
Rapports humains
- 719 — Incentives الحوافز
Stimulants
- 720 — Incentive Scheme نظام الحوافز
Système des stimulants
- 721 — Income الدخل
Revenu
- 722 — Incompetent غير كفء
Incompétent
- 723 — Increment علاوة
Augmentation
- 724 — Indoctrination التنقيح
Endoctrinement
- 725 — Industrial Relations العلاقات الصناعية
Relations industrielles
- 726 — Inefficient غير كفء
Incapable, incompetent, inapte
- 727 — Informal Organization التنظيم غير الرسمي
Organisation officieuse
- 728 — In-service training التدريب أثناء الخدمة
Entraînement en cours d'exercice (de la fonction)
- 729 — Inspection التنقيش
Inspection
- 730 — Instructions التعليمات
Instructions
- 731 — Insurance التأمين
Assurance
- 732 — Interview المتابعة
Interview, entrevue
- 733 — Job وظيفة — مهمة
Tâche, besogne
- 734 — Job Analysis تحليل الوظائف
Analyse des fonctions
- 735 — Job classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 736 — Job description توصيف الوظائف
Description des fonctions
- 737 — Job enlargement تنويع مهام الوظيفة
Elargissement de la fonction
- 738 — Job Evaluation تقييم الوظائف
Evaluation des fonctions (ou emplois)
- 739 — Job environment بيئة العمل
Ambiance du travail

740 — Labor Force Force de travail	القوى العاملة	756 — Objective Tests Tests objectifs	الاختبارات الموضوعية
741 — Labor Relations Rapports entre travailleurs, liens du travail	علاقات العمل	757 — Order Ordre (administratif)	أمر (إداري)
742 — Layoff Licenciement	الاستغناء — التسيريح	758 — Pay Plan Barème des salaires	خطة الأجور
743 — Loan Détachement d'un employé	إعارة (الموظف)	759 — Pay Roll Listé des paies	كشف (قائمة) المرتبات والأجور
744 — Man Description Qualités de l'employés	مواصفات شاغل الوظيفة	760 — Pension Plans Systèmes des pensions	نظم المعاشي
745 — Man/Hour Travail-heure (de l'ouvrier)	رجل/ساعة	761 — Performance Accomplissement (d'une tâche)	الاداء
746 — Manual Manuel	الدليل	762 — Performance appraisal Evaluation d'une performance	تقييم الاداء
747 — Maternity Leave Congé de maternité	إجازة وضع (ولادة)	763 — Permanent Employee Employé permanent	موظف دائم
748 — Methods Analysis Analyse des méthodes	تحليل الاساليب ، تحليل طرائق العمل	764 — Permanent Position Fonction permanente	وظيفة دائمة
749 — Minutes Procès-verbal	محضر (الاجتماع)	765 — Personality tests Tests de personnalité	اختبارات الشخصية
750 — Monotony Monotonie	المائل	766 — Personnel Administration (Management) Administration du personnel	ادارة الافراد
751 — Morale Morale	الروح المعنوية	767 — Personnel Policy Politique du personnel	سياسة الافراد
752 — Motion study Etude du mouvement	دراسة الحركة	768 — Personnel Relations Relations entre le personnel	علاقة الافراد
753 — Motivation Motivation	الدافع	769 — Placement Nomination (définitive)	التعيين (النهائي)
754 — Nepotism Népotisme	محابة الاقارب	770 — Probationary Period Période d'essai	فترة الاختبار
755 — Obedience, Active Obéissance active (consciente)	الطاعة الواعية	771 — Profit Sharing Participation aux bénéfices	المشاركة في الأرباح
Congé d'accouchement Congé de maternité		Public Frais généraux	Général Frais publics

772 — Promotion Promotion	الترقية — الترفيع	789 — Scientific Management Direction scientifique	الإدارة العملية
773 — Position Position du fonctionnaire	المركز الوظيفي	790 — Selection Sélection	الاختيار
774 — Public Administration Administration publique	الإدارة العامة	791 — Seniority Ancienneté	الانتمية
775 — Public relations Relations publiques	العلاقات العامة	792 — Span of Control Zone de contrôle	نطاق الاشراف
776 — Public Service Service public	الخدمة العامة	793 — Staffing Dotation d'un personnel qualifié	تكوين الكفايات (التكنية)
777 — Public Utilities Services d'utilité publique	المرافق العامة	794 — Standard of Living Standard de vie	مستوى المعيشة
778 — Rank and File Employé ordinaire	موظف عادي	795 — Strike Grève	الاضراب
779 — Reassignment Changement de mission (nouvelle assignation)	تغيير المهام	796 — Subordinate Subordonné	المرؤوس
780 — Recruitment Recrutement	الاستقطاب	797 — Take - Home Pay Salaire net, traitement net	صافي الأجر
781 — Re-employment Réemploi, reprise d'un employé	إعادة الاستخدام	798 — Team Work Travail d'équipe	العمل كفريق
782 — Reinstatement Réintégration (de quelqu'un dans ses fonctions)	الإعادة للخدمة	799 — Top-Management Haute administration	الإدارة العليا
783 — Request Requête de travail	طلب أداء عمل	800 — Transfer Transfert	النقل
784 — Resignation Démission	الاستقالة	801 — Trial period Période d'essai	فترة الاختبار
785 — Rest Periods Périodes de loisir	فترات الراحة	802 — Understudy Doublure	البديل المهيأ
786 — Retirement Retraite	التقاعد	803 — Vested rights Droits acquis	الحقوق المكتسبة
787 — Retraining Réentraînement, reprise d'entraînement	إعادة التدريب	804 — Vestibule Training Entraînement effectif	التدريب المثلي
788 — Rotation Rotation (du personnel)	التنقل	805 — Wage Rates Taux (ou moyennes) des salaires	معدلات الاجور

806 — Working Class Classe laborieuse	الطبقة العاملة	823 — Certification Certification, confirmation	التركيبة
807 — Working Conditions Conditions du travail	ظروف العمل	824 — Chief Chef	الرئيس
مصطلحات الإدارة العامة والإدارة المركزية والمحلية		825 — Chief executive, President Président, chef exécutif	الرئيس الأعلى
808 — Accounts Directorate Direction de la comptabilité	مديرية الحسابات	826 — Civil service Service civil	الخدمة المدنية
809 — Ad Hoc Committees Comités ad hoc	لجان خاصة	827 — Clearance Demande d'avis	استطلاع الرأي
810 — Administrator Administrateur	الإداري	828 — Consciousness, of community service Conscience de l'intérêt général	وعى خدمة المجتمع
811 — Allowances Allocations	البدلات	829 — Consultant Conseiller	المشاور أو المستشار
812 — Annual Leave Congé annuel	الإجازة السنوية	830 — Co-ordination Coordination	التنسيق
813 — Annual report Rapport annuel	التقرير السنوي	831 — Custom duties Droits de douane	الضرائب والرسوم الجمركية (المكوس)
814 — Auxiliary agencies Bureaux (ou services) auxiliaires	الأجهزة المساعدة	832 — Decentralization Décentralisation	اللامركزية
815 — Budget directorate Direction du budget	مديرية الميزانية	833 — Delegation of Authority Délégation d'autorité	تفويض السلطة
816 — Cadre Cadre	الملاك — الأطار — الكادر	834 — Director Directeur	المدير
817 — Career men Fonctionnaires de carrière	الموظفون المسلكيون	835 — Disciplinary Decision (Action) Décision disciplinaire	القرار التأديبي
818 — Cashier Caissier	المصرف	836 — Directorate Direction	المديرية
819 — Category Catégorie	الفئة	837 — Directorate general Direction générale	المديرية العامة
820 — Casual Leave Congé occasionnel	الإجازة العارضة		
821 — Central staff agencies Organismes consultatifs centraux	الأجهزة الاستشارية المركزية		
822 — Centralization Centralisation	المركزية		

- 838 — Disciplinary Investigation
التحقيق التأديبي
Enquête disciplinaire
- 839 — Disciplinary Power السلطة التأديبية
Responsables de la discipline
- 840 — Disciplinary Procedures الإجراءات التأديبية
Mesures disciplinaires
- 841 — Disciplinary rules النظام التأديبي
Règles disciplinaires
- 842 — Disciplinary sanctions (Penalties) العقوبات التأديبية
Sanctions disciplinaires
- 843 — Down grading/Demotion تخفيض الدرجة
Rétrogradation
- 844 — Educational Qualifications المؤهلات العلمية
Titres de capacité
- 845 — Functional organization التنظيم الوظيفي
Organisation de la fonction
- 846 — Functional specialization التخصص الوظيفي
Spécialisation de la fonction
- 847 — General Director المدير العام
Directeur général
- 848 — Governorate المحافظة
Gouvernorat
- 849 — Grade الدرجة
Grade
- 850 — Hierarchy السلم الإداري (تدرج السلطة)
Hiérarchie administrative
- 851 — Incentive allowance العلاوة التشجيعية
Augmentation d'encouragement
- 852 — Incentive Award المكافأة التشجيعية
Prime d'encouragement
- 853 — Increment (Salary) العلاوة الدورية
Augmentation périodique
- 854 — Independent agencies الهيئات الإدارية المستقلة
Organes administratifs indépendants
- 855 — Inspector المفتش
Inspecteur
- 856 — Interview Committee لجنة المقابلة
Comité d'examen individuel
- 857 — Judicialization of disciplinary system صيغ النظام التأديبي بالطابع القضائي
Législation du système disciplinaire
- 858 — Line Agencies الاجهزة التنفيذية
Organes exécutifs
- 859 — Maternity Leave اجازة وضع (ولادة)
Congé de maternité
- 860 — Official الموظف (العام)
Fonctionnaire (officiel)
- 861 — Official Discretion حدود السلطة التقديرية
Limites du pouvoir discrétionnaire
- 862 — Operating Agencies الاجهزة المنفذة
Organes d'exécution
- 863 — Overtime Pay الأجر الإضافي
Traitement supplémentaire
- 864 — Operational organization التنظيم حسب العمليات
Organisation opérationnelle
- 865 — Permanent Career Members الموظفون الدائمون
Fonctionnaires de carrière permanents
- 866 — Job Classification تصنيف الوظائف
Classification des fonctions
- 867 — Organization التنظيم
Organisation
- 868 — Patronage Organization التنظيم حسب الجمهور
Organisation de la clientèle

869 — Political spoil system الافتتامية السياسية Favoritisme politique	885 — Resignation Démission	الإستقالة
870 — Position المنصب — المركز الوظيفي Position de la fonction	886 — Retirement Retraite	التقاعد
871 — Pressure Groups الجماعات الضاغطة Groupes de pression	887 — Salary Salaire	الراتب — المرتب
872 — Promotion Promotion	888 — Scalar Process Echelle hiérarchique	تدرج السلطة
873 — Promotion by examination الترقية بالامتحان Promotion par voie d'examen	889 — Service Organisation التنظيم حسب الخدمات Organisation à l'échelon du service	
874 — Promotion by selection الترقية بالاختبار Promotion par voie de sélection	890 — Sick Leave Congé de maladie	الإجازة المرضية
875 — Promotion by seniority الترقية بالاقدمية Promotion par ancienneté	891 — Span of Control Zone de contrôle	نطاق الاشراف
876 — Promotion Committee لجنة الترقية Comité d'avancement	892 — Specialist Spécialiste	الاخصائي
877 — Public Administration الادارة العمومية Administration publique	893 — Specialization Spécialisation	التخصص
878 — Public agency الهيئة العامة Organisme public	894 — Staff agencies الهيئات الاستشارية Organes consultatifs	
879 — Public corporation المؤسسة العامة (العمومية) Institution publique	895 — Subordinate Officials المروؤوسون Fonctionnaires titulaires subordonnés	
880 — Receptivity Réceptivité	896 — Superintendent (Directeur technique) contremaître	المراتب
881 — Recruitment استقطاب (الموظفين) Recrutement (de fonctionnaires)	897 — Suspension Suspension	الوقف عن العمل
882 — Removal/Separation Révocation	898 — Taxes directorate مديرية الضرائب Direction des impôts	
883 — Reorganization Réorganisation	899 — Territory organization التنظيم الاقليمي (الجهوي) Organisation du territoire	
884 — Reprimand Réprimande	900 — Training Course Cycle d'entraînement	الدورة التدريبية
	901 — Transfer Transfert	النقل

- 902 — Treasury الخزانة (الخزينة) العامة
Trésorerie générale
- 903 — Undersecretary وكيل الوزارة
Sous-secrétaire (d'Etat)
- 904 — Unity of Command وحدة الامرة (اصدار الامر)
Unité de commandement
- 905 — Warning الانذار
Avertissement
- مصطلحات ادارة المكاتب
(السكرتارية والمحفوظات)**
- 906 — A B C method الطريقة الهجائية
Méthode A.B.C.
- 907 — Abbreviations المختصرات
Abréviations
- 908 — Absorbing paper الورق المشرّب
Papier absorbant
- 909 — Abstract الخلاصة
Abrégé, résumé
- 910 — Accession Register سجل القيد
Registre d'ordre
- 911 — Accounting machines الآلات المحاسبة
Machines de comptabilité
- 912 — Adding machine آلة الجمع
Calculatrice (machine)
Machine à calculer
- 913 — Addressing machine آلة العنوان (المعنونة)
Machine à écrire (les adresses)
- 914 — Addressograph آلة العنوان
Machine à écrire (les adresses)
- 915 — Alphabetical system (Alphabetization) الطريقة الأبجدية
Classement par ordre alphabétique
- 916 — Archives المحفوظات
Archives
- 917 — Assembling التجميع
Assemblage, composition
- 918 — Automation الآلة الذاتية (الأتمتة)
Automation
- 919 — Backing Sheet الورقة الواقية (الظهارة)
Chemise-dossier
- 920 — Block Letter الحرف الكبير
Gros caractère
- 921 — Blank Leaf الورقة الخالية
Feuille blanche
- 922 — Blank page الصفحة الخالية
Page blanche
- 923 — Blotter النشافة
Tampon buvard
- 924 — Bold face type الحرف الأسود
Caractère gras
- 925 — Briefcase حقيبة الاوراق
Dossier de papiers
- 926 — By-Laws القوانين الداخلية (الفرعية)
Règlements intérieurs
- 927 — Calendered Paper الورق الثقيل
Papier cylindré (glacé)
- 928 — Calculation العمليات الحسابية
Calcul
- 929 — Calculating Machine الآلة الحاسبة
Machine à calculer
- 930 — Capital Letter الحرف الاستهلالي — الحرف التاجي
Lettre capitale
- 931 — Carbon Copy النسخة الكربونية
Double ou copie au papier carbone
- 932 — Carbon Paper ورق الكربون
Papier carbone
- 933 — Card البطاقة — الجزارة
Carte, fiche

- 934 — Cardboard box علبه ورق مقوى
Boîte en carton
- 935 — Card Filing ترتيب (حفظ) البطاقات (جزازات)
Classement des fiches
- 936 — Card record سجل البطاقات
Index de fiches
- 937 — Carrier folder حامل الملفات
Classeur (pour dossiers)
- 938 — Catchword الكلمة الدالة
Slogan
- 939 — Central Filing الحفظ المركزي
Classement central
- 940 — Charging system نظام الإعارة
Système de roulement de dossiers
- 941 — Checks الشيكات — المكوك
Chèques
- 942 — Checking التحقق
Vérification
- 943 — Chromolithography الطباعة الحجرية الملونة
Chromolithographie
- 944 — Chronological order الترتيب الزمني
Ordre chronologique
- 945 — Classification التصنيف
Classification
- 946 — Classification system نظام التصنيف
Système de classification
- 947 — Cliché الرسوم — الكليشه
Cliché
- 948 — Clip المشبك
Attache
- 949 — Clippings file ملف القصاصات
Dossier des coupures (de journaux)
- 950 — Close-up ضم المسافة
Resserrement des caractères
- 951 — Code النظام الرمزي
Code
- 952 — Code numbers أرقام الترميز
Chiffres d'un code
- 953 — Coding الترميز
Codification
- 954 — Coding Rules قواعد الترميز
Règles de codification
- 955 — Collation المطابقة
Collationnement
- 956 — Colour printing الطباعة بالألوان
Impression en couleurs
- 957 — Communication الاتصال
Communication
- 958 — Composing machine المنضدة — آلة تجميع الحروف
Machine à composer
- 959 — Composition التنضيد — تجميع الحروف
Composition
- 960 — Content المحتوى — المضمون
Contenu
- 961 — Contract العقد
Contrat
- 962 — Control الرقابة
Contrôle
- 963 — Confidential letter الخطاب السري
Lettre confidentielle
- 964 — Conveyor الناقل
Transmetteur
- 965 — Conveyor belts السيور الناقله
Courroies transmettrices
- 966 — Copy نسخة ، ينسخ
Copie
- 967 — Copy-holder حامل النسخه
Transmetteur de copie
- 968 — Copyright حق الطباعة
Copyright
- 969 — Correspondance المراسلات
Correspondance

- 970 — Cross indexing الإحالة في الفهرسة
Référence des index
- 971 — Cross reference الإحالة
Référence
- 972 — Counter النضد
Comptoir
- 973 — Cylinder press المطبعة الاسطوانية
Presse à cylindre
- 974 — Data البيانات
Données
- 975 — Data Processing تجهيز البيانات
Préparation des données
- 976 — Decimal Classification التصنيف العشري
Classification décimale
- 977 — Deterioration التلف (للمحفوظات)
Détérioration
- 978 — Dictaphone ديكتافون
Dictaphone
- 979 — Differential spacing المسافة المتغيرة
Espacement variable
- 980 — Display type حرف الاعلان
Caractère de publicité
- 981 — Dispatching التسهيل (الاستنجاز)
Dispatching
- 982 — Document الوثيقة
Document
- 983 — Documentary reproduction اعادة نسخ الوثائق
Reproduction de documents
- 984 — Documentation التوثيق
Documentation
- 985 — Double-Spaced مزدوج المسافة
A espacement double
- 986 — Dummy البديل (الدمية)
Fac-similé
- 987 — Duplicate ينسخ
Reproduire en double, doubler, faire un duplicata
- 988 — Duplicated letter خطاب منسوخ
Lettre reproduite
- 989 — Duplicating book دفتر النسخ (دفتر الكوبيا)
Recueil de duplicata
- 990 — Duplicating machine, Duplicator آلة النسخ
Duplicateur
- 991 — Edition الطبعة المنقحة
Edition (nouvelle, revue ou corrigée)
- 992 — Electronic computer الحاسبة الالكترونية
Calculatrice électronique
- 993 — Electronic data processing التجهيز الالكتروني للبيانات
Développement électronique des données
- 994 — Electronic equipments المعدات الالكترونية
Equipements électroniques
- 995 — Electronic facsimile transmission الارسال الالكتروني
Transmission électronique des fac-similés
- 996 — Electronic perforation of stencils التثقيب الالكتروني
Perforation électronique des stencils
- 997 — External Communication الاتصال الخارجي
Communication extérieure
- 998 — Filing الحفظ
Classement
- 999 — Filing Cabinets خزائن الحفظ
Classeurs
- 1000 — Filing rules قواعد الحفظ
Règles de classement
- 1001 — Filing system نظام الحفظ
Système de classement
- 1002 — First proof التجربة الاولى (للتصحيح)
Première épreuve
- 1003 — Flat-bed duplicator الناسخة المستوية
Duplicateur plat

1004 — Finishing Finition	التشطيب	1023 — Indention	الفقرة الجديدة
1005 — Fold machine Plieuse (machine)	آلة الطي (للاوراق)	1024 — Index Index	الفهرس
1006 — Folder Chemise (dossier)	الحافظة — الملف	1025 — Indexing Indexation	الفهرسة
1007 — Follow-up Travail continu, poursuivi	المتابعة	1026 — Information Information	المعلومات
1008 — Follow-up file Dossier de la continuité	ملف المتابعة	1027 — Information Flow Acheminement des informations	سريان المعلومات
1009 — Font Forme de la lettre	شكل الحرف	1028 — Information handling Exploitation des informations	معالجة المعلومات
1010 — Format Format	انقطع — الشكل	1029 — Information retrieval Recouvrement des informations	استرجاع المعلومات
1011 — Forms Modèles	النماذج	1030 — Information storage Recueil (action de recueillir) des informations	تخزين المعلومات
1012 — Forms Control Contrôle des modèles	ضبط النماذج	1031 — Information System Système d'information	نظام المعلومات
1013 — Fugitive-facts file Dossier de sujets divers	ملف المتنوعات	1032 — Input Entrées	المدخلات
1014 — Geographic filing Classement géographique (par ordre géographique)	الحفظ الجغرافي	1033 — Inquiry Enquête	التقصي
1015 — Glazed paper Papier glacé	الورق اللامع	1034 — Insert Insérer	يدخل
1016 — Guide Cards Fiches indicatrices	بطاقات الارشاد	1035 — Inserting Insertion	الادخال
1017 — Guide Folder Dossier-guide, indicateur	ملف الارشاد	1036 — Inserting machine Machine d'insertion	آلة ادخال الأوراق
1018 — Hectograp Appareil à polycopier, duplicateur	آلة للنسخ	1037 — Insurance policies Polices d'assurance	بوالص التأمين
1019 — Historical Records Archives (documents) historiques	المحفوظات الدائمة	1038 — Intercommunication units Unités d'intercommunication	وحدات الاتصال التبادلي
1020 — Horizontal filing Classement vertical	الحفظ الأفقي	1039 — Interlinear Interlinéaire	بين السطور
1021 — Impression Impression (ou réédition)	الطبعة		
1022 — Incoming Mail Correspondance à l'arrivée Courrier arrivée	البريد الوارد		

- 1040 — Interlinear space المسافة بين السطور
Espace interlinéaire
- 1041 — Internal Communication الاتصال الداخلي
Communication interne
- 1042 — Interpreting machine آلة التفسير (ترجمة البيانات)
Machine interprétative
- 1043 — Inventory records سجلات المخزون
Registres d'inventaire
- 1044 — Invoices الفواتير
Factures
- 1045 — Italics الحروف المائلة
Caractères italiques
- 1046 — Label بطاقة التمييز
Etiquette
- 1047 — Labeling machine آلة وضع العلامات
Etiqueteuse (machine)
- 1048 — Layout التنظيم الداخلي
Aménagement interne
- 1049 — Ledger دفتر الاستاذ
Grand livre
- 1050 — Letter composition تنضيد الحروف
Composition caractères
- 1051 — Letter opener فتاحة الخطابات
Ouvre-lettres
- 1052 — Letter-head صدارة الخطاب
En-tête
- 1053 — Letter-spaced الحروف المتباعدة
Caractères espacés
- 1054 — Light-face type الحرف الأبيض
Caractère léger
- 1055 — Line space المسافة بين السطور
Interligne
- 1056 — Line-casting machine سبابة السطور
Machine à couler
- 1057 — Linotype التنضيد السطري (اللينوتيب)
Linotype
- 1058 — Lithographic printing الطباعة الحجرية
Impression lithographique
- 1059 — Lithography الطباعة على الحجر
Lithographie
- 1060 — Loose-leaf files المحفوظات السائبة
Casiers (ou classeurs) de feuilles volantes
- 1061 — Lower-case letter الحرف الصغير
Petit caractère
- 1062 — Machine composition التنضيد الآلي
Composition mécanique
- 1063 — Machine posting للصق الآلي
Collage mécanique (des timbres-poste)
- 1064 — Machine sorting الفرز الآلي
Triage mécanique
- 1065 — Mail البريد
Poste
- 1066 — Mail department ادارة البريد
Administration des P.T.T.
- 1067 — Mail opening فض البريد
Dépouillement du courrier
- 1068 — Mailing list قائمة الإبراد
Liste des destinataires habituels
- 1069 — Manuscript الأصل — المخطوط
Manuscrit
- 1070 — Margin الهامش
Marge
- 1071 — Marginal-punched card البطاقة هامشية التثقيب
Carte à perforation marginale
- 1072 — Memorandum المذكرة
Mémoire
- 1073 — Microcard البطاقة المصغرة
Micro-carte
- 1074 — Microcopy النسخة المصغرة
Micro-copie
- 1075 — Microfilm الفيلم المصغر (الفيلم)
Microfilm

1076 — Microfilming Micro-filmage	التصوير المصغر	1093 — Orders Ordres	الطلبات
1077 — Microfilming machine Appareil de microfilmage	آلة التصوير المصغر	1094 — Out-card (لها هو معار) Hors-carte	البطاقة البديلة
1078 — Microphotography Microphotographie	التصوير المصغر	1095 — Out-folder Hors-dossier	بديل الملف
1079 — Microreproduction Microreproduction	النسخ المصغر	1096 — Out-of register Hors-registre	غير مطابق (لها هو مسجل)
1080 — Monotype Monotype	التنضيد الاحادي	1097 — Outgoing mail Courrier départ	البريد الصادر
1081 — Monotype casting machine Machine à couler monotype	السابكة الاحادية	1098 — Outputs Rendement	المخرجات
1082 — Monotype keyboard Clavier de monotype	لوحة المفاتيح المونوتيب	1099 — Overprint Surcharge d'impression	الطبوع الفوتوي
1083 — Notation Notation	الترميز	1100 — Packing paper Papier d'emballage	ورق التغليف
1084 — Notched card Carte encochée	البطاقة المحزوزة	1101 — Pamphlet Opuscule	الكتيب
1085 — Numeric filing Classement par ordre numérique	الحفظ العددي	1102 — Paper cutter Coupe-papier	قاطعة الورق
1086 — Numbering machine Numéroteur	آلة الترقيم	1103 — Paper Drill Foreuse de papier (perforatrice)	ثقبة الورق
1087 — Office correspondence Correspondance bureaucratique	المراسلات المكتبية	1104 — Paper Puncher Découpeuse (ou poinçonneuse) de papier	الخراطة
1088 — Office management Direction de bureau	الادارة المكتبية	1105 — Proofs passing Bon à tirer (des épreuves)	اجازة الطبوع (للتجارب)
1089 — Offset printing Impression à l'offset	طباعة الاوفست	1106 — Pattern Modèle	النمط
1090 — Omission Omission	الحذف	1107 — Periodic transfer Transfert périodique	الترحيل الفتري (للمحفوظات)
1091 — On call card Carte de prêt	بطاقة الاستعارة	1108 — Perpetual transfer Transfert perpétuel	الترحيل المستمر
1092 — Opaque microsheet Carte microfilm mi-transparente	بطاقة ميكروفيلم نصف شفافة	1109 — Personnel records Registre du personnel	سجلات الافراد

1110 — Photo-copy Photocopie	النسخة المصورة	1127 — Publications Publications	المطبوعات
1111 — Photoengraving Photogravure	الحنز الضوئي	1128 — Publishing Edition	النشر
1112 — Photomicrography Photomicrographie	التصوير المجهرى	1129 — Punched card Carte perforée	البطاقة المثقوبة
1113 — Photostat Photostat (reproductrice de documents)	الفوتوستات	1130 — Punching machine (التثقيب) Perforeuse (machine)	آلة التثقيب (التثقيب)
1114 — Photo-typography Photo-typographie	الطباعة بالتصوير	1131 — Purchasing records Registres d'achats	سجلات المشتريات
1115 — Pneumatic tubes Tuyaux pneumatiques	الأنابيب الهوائية (لنقل الرسائل)	1132 — Quire de papier	الملزمة — رزمة الورق
1116 — Point Point	البنط	1133 — Records Enregistrement	السجلات ، المحفوظات
1117 — Postage meters Compteur de timbres	عداد الطوابع	1134 — Records management Service d'enregistrement	ادارة المحفوظات
1118 — Press, printing press Presse d'imprimerie	المطبعة	1135 — Records manual Manuel d'enregistrement	دليل المحفوظات
1119 — Proof-pulling Tirage d'épreuve	طبع التجربة	1136 — Records Storage Stockage de registres	تخزين المحفوظات
1120 — Proof-reading Correction des épreuves	تصحيح التجارب	1137 — Register Registre	السجل
1121 — Proof-sheet Epreuve	التجربة (فى الطباعة)	1138 — Registration Enregistrement	التسجيل
1122 — Print Impression	الطبعة	1139 — Regulations Règlements	اللوائح
1123 — Printing Imprimerie	الطباعة	1140 — Report Rapport	التقرير
1124 — Printing Press Presse à imprimer	المطبعة	1141 — Reporting Compte rendu	اعداد التقرير
1125 — Projector Projecteur	آلة العرض (المسلاط)	1142 — Requisition Demande	الطلب
1126 — Proportionate spacing Espacement proportionné	المسافات المتناسبة	1143 — Rocker blotter Balance-buvard	النشافة الهزارة
		1144 — Film-roll Bobine de film	لفة الفيلم

1145 — Rotogravure Rotogravure	التصوير الروتوجرافي	1163 — Standardization Standardisation	التقييس — المعايرة
1146 — Rotary press Rotative	المطبعة الدورانية	1164 — Staple Agrafe	سلك الدباسة
1147 — Routine Routine	الروتين — الرتابة — الروتيرية	1165 — Stapler Agrafeuse	الدباسة
1148 — Routing Routage (d'un colis)	التمرير	1166 — Stapling machine Agrafeuse mécanique	آلة التدبيس
1149 — Screening Criblage	الغربلة	1167 — Stationery (القرطاسية) Fournitures de bureau	الأدوات الكتابية
1150 — Script Manuscrit	الخط اليدوي	1168 — Stencil Stencil	الورق الحريري
1151 — Setting Composition	التنضيد	1169 — Stenography Sténographie	الاختزال
1152 — Shorthand Pénurie de personnel	الاختزال	1170 — Stereotype, stereo Stéréotypie	صب الصفحة
1153 — Silk screen printing Impression sur toile de soie	الطباعة الحريرية	1171 — Subject filing Classement par rubriques	الحفظ الموضوعي
1154 — Single-spaced A espace unique	منفرد المسافة	1172 — Tabulating Classement tabulaire	الجدولة
1155 — Sorting Tri	الفرز	1173 — Tabulating card Carte (liste) de classement tabulaire	بطاقة الجدولة
1156 — Sorting machine Trieur	آلة الفرز	1174 — Tabulating machine, tabulator Tabulatrice	المجدولة
1157 — Spacing Espacement	ترك المسافة (في الكتابة او الطباعة)	1175 — Teleprinter Téléimprimeur	المبرقة الكاتبة
1158 — Specimen pages Pages spécimens	صفحات العينة	1176 — Teletyper Télétype	المبرقة الكاتبة
1159 — Spirit duplicator Duplicateur à alcool	الناسخة الكحولية	1177 — Transcription Transcription	النسخ
1160 — Stamp Timbre	الطابع	1178 — Transcript Copie conforme	نسخة طبق الاصل
1161 — Stamping Timbrage	الختم ، التختيم	1179 — Transfer paper Papier transparent (calque)	الورق الشفاف
1162 — Standard Standard	المعيار	1180 — Transfer picture Décalcomanie	الصورة المنقولة

1181 — Typed copy Copie dactylographiée	نسخة بالآلة الكاتبة	1198 — Accruals Créances	المستحقات
1182 — Typescript Original dactylographié	أصل بالآلة الكاتبة	1199 — Accrued	المستحق
1183 — Typewriter Machine à écrire	الإلة الكاتبة	1200 — Accumulated Accumulé	المتجمع
1184 — Typing Dactylographie	الضرب على الآلة الكاتبة	1201 — Actual inventory Inventaire réel (العملي)	الجرد الفعلي (العملي)
1185 — Typographer Typographe	منخد الحرف	1202 — Appraisal Appréciation, estimation, évaluation	التقييم
1186 — Typography Typographie	طباعة (الحرف)	1203 — Appropriation Crédits affectés	المخصص
1187 — Upper case Capitale (lettre ...)	الحرف الاستهلاكي — التاجي	1204 — Assets Actif, dettes actives	الأصول
1188 — Vertical filing Classement vertical	الحفظ الراسي	1205 — Authorized Capital Capital social déclaré, autorisé	رأس المال المصرح به
1189 — Visual selection Sélection visuelle	الاختيار البصري	1206 — Bad Debts Créances irrécouvrables, douteuses	الديون المعدومة
1190 — Visible Index Index visible ou apparent	الفهرس المرئي	1207 — Balance Balance	الرصيد
1191 — Xerography Xérogaphie	التصوير الجاف	1208 — Balance Due Reliquat	الرصيد المستحق
1192 — Zincography, Zinco Zincographie	الحفر الزنكي	1209 — Beginning Inventory Inventaire initial	المخزون أول المدة — بضاعة أول المدة
11 — مصطلحات المحاسبة الإدارية			
1193 — Account Compte	الحساب	1210 — Bond Bon	السند
1194 — Accountant Comptable	المحاسب	1211 — Book value Valeur comptable	القيمة الدفترية
1195 — Accounting Period Période de comptabilité	الفترة المحاسبية	1212 — Break-Even Chart Graphique d'équilibre	خريطة التماثل
1196 — Accounts Payable Dettes passives	حسابات الدفع	1213 — Break-Even Point Point d'équilibre (des recettes et des dépenses)	نقطة التماثل
1197 — Accounts receivable Dettes actives	حسابات القبض		

1214 — Budget Budget	الموازنة	1230 — Depreciation Amortissement	الاستهلاك (الإهلاك)
1215 — Budgetary Control Contrôle budgétaire	الرقابة بالموازنة	1231 — Direct Labor Travail direct	العمل المباشر
1216 — Capital Budget Budget capital	الموازنة الرأسمالية	1232 — Earning Power Pouvoir de fructification (de réalisation de bénéfices)	القدرة الأيرادية
1217 — Capital Expenditures النفقات (المصروفات) الرأسمالية Dépenses en immobilisations		1233 — Equity Capital Capital propre	حق الملكية (رأس المال المملوك)
1218 — Capital turnover Roulement du capital	دوران رأس المال	1234 — Equity Ratio Proportion des capitaux propres	نسبة حق الملكية
1219 — Cash Budget Budget numéraire	الموازنة النقدية	1235 — Fixed Assets Avoirs fixes, actif fixe	الأصول الثابتة
1220 — Cash In Advance Paiement d'avance	الدفع مقدما	1236 — Fixed Capital Capital fixe (immobilisé)	رأس المال الثابت
1221 — Cash On Delivery (C.O.D.) الدفعة عند التوريد Paiement à la livraison (livraison contre remboursement)		1237 — Funds Fonds	الأموال
1222 — Circulating Capital Capital en circulation	رأس المال المتداول	1238 — Funds-Flow Statement Relevé des fonds d'écoulement	بيان تدفق الأموال
1223 — Closing (Ending) Inventory المخزون آخر المدة — بضاعة آخر المدة Inventaire à la fin (de la période comptable)		1239 — Funds-in trust Fonds en dépôt	أموال الأمانات
1224 — Collection Period Période de recouvrement	فترة التحصيل	1240 — Gross Income Revenu brut	الدخل الإجمالي
1225 — Compensating Balance Bilan compensé	الرصيد المعوض	1241 — Income Statement Relevé du revenu	حساب الدخل
1226 — Cost of Goods Sold Coût des marchandises vendues	تكلفة المبيعات	1242 — Indirect Labor Travail indirect	العمل غير المباشر
1227 — Current Assets Actif courant	الأصول المتداولة	1243 — Intangible Assets Avoirs intangibles	الأصول غير الملموسة
1228 — Current liabilities Passif courant	الخصوم المتداولة	1244 — Inventory Inventaire	الجرد
1229 — Current Ratio Taux de circulation	نسبة التداول	1245 — Inventory Réserve (de magasin)	المخزون
		1246 — Inventory Control Contrôle d'inventaire	مراقبة المخزون

- 1247 — Inventory Financing
التمويل بضمان المخزون
Financement par garantie d'inventaire
- 1248 — Inventory turnover دوران المخزون
Roulement des réserves de magasin
- 1249 — Invested Capital
مجموع الاصول المستخدمة
Capital investi
- 1250 — Joint Cost التكلفة المشتركة
Coût commun
- 1251 — Liabilities الخصوم
Passif, dettes
- 1252 — Liquid Assets الاصول السائلة
Avoirs liquides
- 1253 — Margin of Profit هامش الربح
Marge du bénéfice
- 1254 — Marginal Cost التكلفة الحدية
Coût marginal
- 1255 — Net Income صافي الدخل
Revenu net
- 1256 — Net Sales صافي المبيعات
Produit net des ventes
- 1257 — Net Worth صافي رأس المال (صافي الاستثمار)
Capital net
- 1258 — Net Worth صافي حق الملكية
Investissement net
- 1259 — Nominal Capital رأس المال الاسمي
Capital nominal
- 1260 — Obsolescence التقادم (السلعي)
Caducité
- 1261 — Prepayment المقدم (مقدم الثمن)
Paiement d'avance
- 1262 — Provident funds ماوال التاعدد
Fonds de prévoyance
- 1263 — Quick Asset Ratio نسبة التداول السريع
Proportion des valeurs rapidement
liquidables
- 1264 — Reserve الاحتياطي
Réserve
- 1265 — Return on Investment عائد الاستثمار
Rapport d'investissement
- 1266 — Sales Budget خطة المبيعات (موازنة المبيعات)
Budget des ventes
- 1267 — Tangible Assets الاصول الملموسة
Valeurs matérielles
- 1268 — Taxes, Accrued الضرائب المستحقة
Taxes imposées (à payer)
- 1269 — Turnover Ratio معدل الدوران
Taux de roulement
- 1270 — Variable Budget الموازنة المتغيرة
Budget variable
- 1271 — Working Capital رأس المال العامل
Capital d'exploitation, fonds de rou-
lement

12 — مصطلحات التكاليف

- 1272 — Abnormal Costs التكاليف غير العادية
Dépenses imprévues
- 1273 — Abnormal gains الارباح غير العادية
Gains imprévus
- 1274 — Abnormal losses الخسائر غير العادية
Pertes imprévues
- 1275 — Absorbed Overhead (Burden Applied) التكاليف غير المباشرة المحملة
Charges forfaitaires appliquées
- 1276 — Absorption Costing Method طريقة التكاليف المستقلة
Méthode d'absorption des coûts
- 1277 — Accelerated Rate of Depreciation معدل الاهلاك المتناقص
Taux d'amortissement descendante
- 1278 — Activity Ratio معدل النشاط
Taux d'activité

- 1279 — Actual Capacity (للطاقة الفعلية (للانتاج)
Capacité réelle (de production)
- 1280 — Administrative Cost
تكاليف الخدمات الادارية
Dépenses (de fonctionnement) des services administratifs
- 1281 — Administrative Cost Center
مركز تكلفة الخدمات الادارية
Centre de dépenses des services administratifs
- 1282 — Annuity Method (of Depreciation)
طريقة الدفع السنوية
Procédé de paiement par annuités
- 1283 — Basic Budget الموازنة الاساسية
Budget de base
- 1284 — Batch Cost Unit تكلفة المجموعة
Coût des unités de production
- 1285 — Break-Even Chart خريطة التعادل
Graphique d'équilibre (d'un projet)
- 1286 — Budget الموازنة (الميزانية التقديرية)
Budget
- 1287 — Budget Manual برنامج الموازنة
Manuel de budget
- 1288 — Budget Period فترة الموازنة
Période budgétaire
- 1289 — Budgeted or Planned Capacity
الطاقة المخططة
Capacité budgétaire
- 1290 — Calendar Ratio معدل التقويم
Taux de classification temporelle
- 1291 — Capacity الطاقة
Capacité
- 1292 — Capacity Usage Ratio معدل استغلال الطاقة
Taux d'exploitation de la capacité
- 1293 — Capital Budget الموازنة الرسالية
Budget du capital
- 1294 — Capitalizing رسلة الانفاق
Capitalisation
- 1295 — Calendar Variance انحراف التقويم
Variante des jours de travail
- 1296 — Composite Rate of Depreciation معدل الاعلاك (الاستهلاك) المركب
Taux d'amortissement composé
- 1297 — Contribution, Margin العائد الحدي
Recette marginale (apport marginal)
- 1298 — Controllable Costs التكاليف الارادية
Coûts contrôlables
- 1299 — Controllable Cost Variance انحراف التكاليف الارادية
Variante des coûts contrôlables
- 1300 — Conversion Costs تكاليف لتحويل
Coûts de conversion
- 1301 — Cost التكلفة
Coût
- 1302 — Cost Account حساب التكلفة
Compte des charges
- 1303 — Cost Accountancy محاسبة التكاليف
Comptabilité des charges
- 1304 — Cost Accounting محاسبة التكاليف
Comptabilité des charges
- 1305 — Cost Allocation تخصيص التكلفة
Affectation des dépenses
- 1306 — Cost Apportionment توزيع التكلفة
Répartition des dépenses
- 1307 — Cost Center مركز التكلفة
Centre des dépenses
- 1308 — Cost Classification تصنيف التكاليف
Classification des coûts (charges)
- 1309 — Cost Code الدليل الرمزي للتكاليف
Code des dépenses
- 1310 — Cost Elements عناصر التكاليف
Éléments des dépenses

- 1311 — Cost Estimate Sheet
قائمة التكاليف التقديرية
Liste estimative des dépenses
- 1312 — Cost Journal
يومية التكاليف
Journal des dépenses
- 1313 — Cost Ledger
استاذ التكاليف
Livre des dépenses (charges)
- 1314 — Cost Manual
دليل خطة التكاليف
Coût des produits défectueux
- 1315 — Cost of Defectives
تكلفة المنتجات المعيبة
Coût des produits défectueux
- 1316 — Cost of Sales
تكلفة المبيعات
Coût des ventes
- 1317 — Cost Sheet (الفعلية)
قائمة التكاليف (الفعلية)
Liste réelle des coûts
- 1318 — Cost Unit
وحدة حساب التكلفة
Unité (de compte) du coût
- 1319 — Cost Unit Rate
معدل حساب التكلفة
Taux d'unité du coût
- 1320 — Cost Variance
انحراف التكلفة
Variante des coûts
- 1321 — Current Budget
الموازنة الجارية
Budget courant
- 1322 — Current Standards
المعايير الجارية
Prix standards courants
- 1323 — Development Cost
تكاليف لتطوير
Coût du développement
- 1324 — Differential Costs
التكاليف التفاضلية
Coûts différentiels
- 1325 — Direct Cost
التكاليف المباشرة
Coûts directs
- 1365 — Last-In First-Out cost method
طريقة التكاليف المباشرة
Méthode d'évaluation directe des coûts
- 1327 — Direct Expenses
المصروفات المباشرة
Dépenses directes
- 1328 — Direct Labor Cost
تكلفة العمل المباشر
Coût de travail direct
- 1329 — Direct Material Cost
تكلفة المواد المباشرة
Coût direct du matériel
- 1330 — Distribution Cost Centers
مراكز خدمات التوزيع
Centres de distribution (des produits)
- 1331 — Distribution Cost
تكلفة التوزيع
Coût de distribution
- 1332 — Efficiency Ratio
معدل الكفاية
Taux d'efficience
- 1333 — The Endowment Policy Method
طريقة التوفية البحتة
Méthode de dotation
- 1334 — Expected Standards
المعايير المتوقعة
Prix standards possibles (probables)
- 1335 — Expense Analysis Sheet
القائمة التحليلية للمصروفات
Liste analytique des dépenses
- 1336 — Expense Price Variance
الانحراف السعري (للمصروفات)
Variante des prix (dépenses)
- 1337 — Expense Utilization Variance
الانحراف الاستخدامي (للمصروفات)
Variante d'emploi (des dépenses)
- 1338 — Expense Variance
انحراف المصروفات
Variation des dépenses
- 1339 — Expenses
المصروفات
Dépenses
- 1340 — Expensing
مصرفة الانفاق
Opération de dépense
- 1341 — Financial Cost Center
مركز تكلفة الخدمات المالية
Centre des coûts de financement
- 1342 — Financial Cost
تكلفة التمويل
Coût de financement

- 1343 — First—In First—Out Cost Method (F.I.F.O.)
طريقة الوارد أولا يصرف أولا (في التكاليف)
Méthode d'estimation des coûts des réserves (selon la date d'emmagasina-ge)
- 1344 — Fixed Budget الموازنة الثابتة
Budget fixe
- 1345 — Fixed Cost التكاليف الثابتة
Coûts fixes
- 1346 — Flexible Budget الموازنة المرنة
Budget souple
- 1347 — Full Costing Method
طريقة التكاليف الكلية (الاجمالية)
Méthode d'évaluation des coûts bruts
- 1348 — Group Rate Of Depreciation
المعدل الجماعي للاهلاك
Taux d'amortissement du groupe
- 1349 — Historical Costs (Actual)
التكاليف التاريخية (عملية)
Coûts réels
- 1350 — Ideal Standards المعايير المثالية
Etalons idéaux
- 1351 — Idle Capacity cost
تكلفة الطاقة العاطلة
Coût de la capacité non exploitée
- 1352 — Impersonal Cost Center
مركز التكلفة غير الشخصي
Cause impersonnelle de dépense
- 1353 — Indirect Cost التكاليف غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1354 — Indirect Expenses
المصروفات غير المباشرة
Dépenses indirectes
- 1355 — Indirect Labor Cost
تكلفة العمل غير المباشر
Coût du travail indirect
- 1356 — Indirect Material Cost
تكلفة المواد غير المباشرة
Coût du matériel indirect
- 1357 — Inflated Price السعر المتضخم
Prix excessif
- 1358 — Integral Accounts System
نظام الحسابات المتكاملة
Système des comptes intégraux
- 1359 — Job Cost Unit تكلفة الشغلة
Unité de coût d'une besogne
- 1360 — Joint Variance
الانحراف المشترك (المختلط)
Variation commune
- 1361 — Labor Cost تكلفة العمل
Coût du travail (main-d'œuvre)
- 1362 — Labor Efficiency Variance
انحراف كفاءة العمل
Variation de l'efficience du travail
- 1363 — Labor Hour Rate المعدل الساعي للعمل
Horaire moyen de travail
- 1364 — Labor Time Record
سجل العمالة (التحليلي)
Registre de l'emploi du temps
- 1365 — Last—In First—Out cost method (L.I.F.O.)
طريقة الوارد أخيرا يصرف أولا
- 1366 — Machine Hour Rate المعدل الساعي للآلة
Taux horaire de l'emploi d'une machine
- 1267 — Machine Time Record
سجل تشغيل الآلة
Registre d'emploi d'une machine
- 1368 — Maintenance Cost تكاليف الصيانة
Dépenses d'entretien
- 1369 — Marginal Costs التكاليف الحدية
Dépenses marginales
- 1370 — Marginal or Variable Cost Method
طريقة التكاليف المتغيرة (الحدية)
Méthode des coûts marginaux ou variables
- 1371 — Market Cost Rate معدل تكلفة السوق
Taux du coût du marché

- 1372 — Marketing Cost تكلفة التسويق
Coût de commercialisation
- 1373 — Master Budget
الموازنة الرئيسية (الشاملة)
Budget brut
- 1374 — Materials Cost تكلفة المواد
Coût du matériel
- 1375 — Material Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من المواد المباشرة
Taux de pourcentage du coût du matériel
- 1376 — Material Cost Variance
انحراف تكلفة المواد
Variation du coût du matériel
- 1377 — Material Handling Cost تكلفة المناولة
Coût de manipulation du matériel
- 1378 — Material Issue Analysis Sheet
بيان تحليلي للمواد المنصرفة
Liste analytique du matériel employé
(ou consommé)
- 1379 — Material Mixture (cost) Variance
انحراف (تكلفة) تركيبة المواد
Variation du coût occasionné par la diversité des matières
- 1380 — Material Price Variance
الانحراف السعري للمواد
Variation des prix du matériel
- 1381 — Material Requisition
طلب (اذن) صرف مواد
Demande d'emploi de matériel
- 1382 — Material Return Note
اذن الارتجاع (للمواد)
Note de restitution du matériel (au magasin)
- 1383 — Material Usage Variance
الانحراف الاستخدامي للمواد (انحراف كمية المواد)
Variation d'usage (ou d'emploi) du matériel
- 1384 — Maximum Capacity الطاقة القصوى
Capacité maxima
- 1385 — Method Variance انحراف الطريقة
Variation de la méthode
- 1386 — Moving Simple Average Price
المتوسط الحسابي المتحرك (للسعر)
Moyenne des prix mobiles
- 1387 — Non-Controllable Cost
التكلفة اللا ارادية
Coût incontrôlable
- 1388 — Normal Cost التكلفة العادية
Coût normal
- 1389 — Operating Budget
موازنة العمليات (الجارية)
Budget des opérations (en cours)
- 1390 — Operating Statement قائمة التشغيل
Etat d'emploi
- 1391 — Operation Cost Center
مركز تكلفة العمليات
Centre du coût des opérations
- 1392 — Over-or Under Absorbed Over head
(Burden over-or under Applied)
التكاليف غير المباشرة المحملة بالزيادة او النقص
- 1393 — Overhead Efficiency Variance
انحراف الكفاية (للتكاليف غير المباشرة)
Variation d'efficience des coûts indirects
- 1394 — Overhead Variance
انحراف التكاليف غير المباشرة
Variation des coûts indirects
- 1395 — Periodic Simple Average Price
المتوسط الحسابي الدوري (للسعر)
Prix moyen périodique
- 1396 — Personnel Cost Center
مركز تكلفة الافراد
Centre du coût nécessité par le personnel
- 1397 — Policy Cost تكلفة السياسة
Coût de l'application d'une politique (système)

- 1398 — Practical Capacity
الطاقة العملية (المتاحة)
Capacité pratique
- 1399 — Pre-determined Cost
التكاليف المحددة مقدما
Coûts déterminés d'avance
- 1400 — Pre-Production Cost
تكاليف ما قبل الإنتاج
Dépenses préalables pour une production
- 1401 — Prime Cost
التكاليف الأولية
Dépenses initiales
- 1402 — Prime Cost Percentage Rate
النسبة المئوية من التكلفة الأولية
Taux de pourcentage des dépenses initiales
- 1403 — Principal Budget Factor
العامل المتحكم بالموازنة
Facteur principal du budget
- 1404 — Process Cost Center
مركز تكلفة المرحلة
Centre du coût de développement des opérations
- 1405 — Product Group Cost Unit
تكلفة المجموعة
Unité du coût des produits
- 1406 — Production Cost
تكاليف الإنتاج
Coût de production
- 1407 — Production Cost Centers
مراكز تكاليف الإنتاج
Centres des coûts de production
- 1408 — Production Hour Method
طريقة معدل الساعة
Procédé de calcul de la production horaire
- 1409 — Production Unit Cost
تكلفة الوحدة المنتجة
Coût de l'unité de production
- 1410 — Production Unit Method
طريقة معدل وحدة الإنتاج
Méthode de détermination de l'unité de production
- 1411 — Profit Variance
انحراف الربح
Variation du profit
- 1412 — Rectification Cost
تكلفة المعالجة للمنتجات
Coût nécessité par la rectification des produits
- 1413 — Reducing Installment Method
طريقة القسط المتناقص
Procédé de versement partiel dégressif
- 1414 — Repair Reserve Method
طريقة احتياطي الصيانة
Procédé de réserve d'entretien
- 1415 — Replacement Cost
تكلفة الاحلال
Coût de remplacement (ou de substitution)
- 1416 — Research Cost
تكاليف البحوث
Coût de recherches
- 1417 — Re-Use Price
سعر اعادة الاستخدام
Prix de réemploi
- 1418 — The Reevaluation Method (of Depreciation)
طريقة اعادة التقدير (للاهلاك)
Méthode de réévaluation de l'amortissement
- 1419 — Sales Allowance Variance
انحراف خصم المبيعات
Variation des réductions de vente
- 1420 — Sales Price Variance
انحراف سعر المبيعات
Variation des prix des produits de vente
- 1421 — Sales Mixture Variance
انحراف تركيبة المبيعات
Variation de la structure d'amalgame des produits de vente
- 1422 — Sales Value Variance
انحراف قيمة المبيعات
Variation de la valeur des produits de vente
- 1423 — Sales Cost
تكلفة البيع
Prix de vente

- 1424 — Semi-Fixed Costs التكاليف شبه الثابتة
Coûts semi-fixes
- 1425 — Semi-Variable Cost التكاليف شبه المتغير
Coût semi-variable
- 1426 — Service Cost Centers مراكز تكلفة الخدمات
Centres (d'appréciation) des coûts (nécessités par le fonctionnement) des services
- 1427 — Setting-Up Cost تكاليف الإعداد (لإنتاج)
Dépenses pour les préparatifs d'une production
- 1428 — Single Rate of Depreciation المعدل الفردي للاهلاك
Taux unique d'amortissement
- 1429 — Sinking Fund Method (of Depreciation) طريقة احتياطي الاهلاك المستثمر
Procédé de versement périodique pour l'amortissement avec intérêts composés
- 1430 — Specific Cost Rate معدل التكلفة النوعية
Taux du coût spécifique
- 1431 — Standard Allowance التسامح المعياري
Tolérance-étalon
- 1432 — Standard Cost التكاليف المعيارية
Coûts standardisés
- 1433 — Standard Cost Rate معدل التكلفة المعياري
Taux du coût standardisé
- 1434 — Standard Hour الساعة المعيارية (للمعمل)
Heure-standard
- 1435 — Standard Margin الهامش المعياري للربح
Marge-étalon du bénéfice
- 1436 — Standard Price السعر المعياري
Prix-standard
- 1437 — Straight Line Method (of Depreciation) طريقة القسط الثابت طريقة الخط المستقيم (للاهلاك)
Procédé des versements périodiques proportionnels (par rapport au capital à amortir)
- 1438 — Theoretical Capacity الطاقة النظرية
Capacité théorique
- 1439 — Total Cost إجمالي التكلفة
Coût total
- 1440 — Total Cost Variance انحراف التكاليف (الكلية)
Variation du coût total
- 1441 — Uniform Costing نظام التكاليف الموحد
Système du coût unique
- 1442 — Wage Analysis Sheet بيان الأجور التحليلي
Barème analytique des salaires
- 1443 — Wage Percentage Rate النسبة المئوية من الأجور المباشرة
Taux ou pourcentage des salaires directs
- 1444 — Wage Cost Variance انحراف تكلفة الأجور
Variation du coût des salaires
- 1445 — Variable Cost التكاليف المتغيرة
Dépenses variables
- 1446 — Wage Rate Variance انحراف معدل الأجور
Variation du taux des salaires
- 1447 — Weighted Average Price متوسط السعر المرجح
Moyenne pondérée des prix
- 1448 — Yield Variance انحراف العائد
Variation des revenus

مُصْطَلِحَاتُ قَانُونِيَا

- وضعها الجمع اللغوي في القاهرة -

تضطلع المجامع العربية العلمية اللغوية برسالتها ، وتسعى الى التعاون فيما بينها ، وتحاول ان تنسق جهودها . وقد رُئى منذ زمن ان من أنجع الوسائل لهذا التعاون ، ان يقوم بينها اتحاد يلم شملها ، ويتابع نشاطها ، ويحقق لها تبادلا اتم واتصالا أوثق . رغبة قديمة وأمل قدر له ان يتحقق في العام الماضي . ويسعد اتحاد المجامع ان يدعو الى اول لقاء في دمشق ، تحت كنف أقدم مجمع لغوي عربي .

وتلبية لرغبة اتجهت بها نقابة المحامين بدمشق منذ عامين الى مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، رأى الاتحاد ان يدور هذا اللقاء حول المصطلح القانوني . وللقانون لغته ، عرفها فقهاء الاسلام وحرروها ، وسرت بينهم في المشرق والمغرب ، وكانت عندهم جميعا أداة البحث والدرس . وازادت اليها التشريعات الحديثة ما اضافت من الفاظ ومصطلحات ، نعول عليها في بحثنا ودرسنا ، ونستعملها في تعاملنا ومبادلاتنا ، في نظمنا وقضائنا . والمصطلح القانوني - بين المصطلحات العلمية - من أكثرها انتشارا ، وأوثقها اتصالا بالمجتمع وحياة الناس . وهو نسبيا من أعظمها استقرارا ، وأقربها الى الوحدة والاتساق . ونود له ان يتحد تماما ، وان يشيع استعماله في العالم العربي جميعه ، فنستعيد تقليدا هاما من تقاليدنا الفقهية الخالدة .

وقد عني مجمع القاهرة منذ نشأته بالمصطلحات القانونية ، وقف عليها جلسات طويلة ، وعرض لها في فروع القانون المختلفة ، من مدني وتجاري ، واداري ودولي ، وتأمينات ومرافعات ، ولم يفته ان يعرض للقانون البحري ، واقر منها عشرات المئات . واسهم في عرضها ومناقشتها أئمة اعلام ، امثال : عبد العزيز فهمي ، ولطفي السيد ، وعبد الحميد بدوي ، وعلي بدوي ، وعبد الرزاق السنهوري . ولا يزال يغذيها جمع كريم من رجال القانون ، بين أعضاء المجمع وخبرائه ويسعد الاتحاد ان يعرض قدرا صالحا منها في لقائنا هذا ، ونأمل ان تليه أقدار أخرى في لقاءات مقبلة ، وباقرارها تصبح مادة خصبة لمعجم قانوني موحد يعول عليه العالم العربي بأسره .

ابراهيم مذكور

Usage local	24	المعرف المحلي	Ecole de l'exégèse	1	مذهب التزام النص
Usage professionnel	25	عرف الصنعة	Doctrines individualiste	2	المذهب الفردي
Jus naturalc, droit naturel	26	القانون الطبيعي	Doctrines socialiste	3	المذهب الاشتراكي
Règles de l'équité	27	قواعد العدالة	Individualisme	4	الفردية
La jurisprudence	28	القضاء	Socialisme	5	الاشتراكية
La doctrine	29	الفقه	Ecole de droit naturel	6	مذهب القانون الطبيعي
Docteur, jurisconsulte	30	فقيه	Contrat social	7	العقد الاجتماعي
Juriste	31	رجل قانون	L'école historique	8	المذهب التاريخي
Arrêts de principe	32	احكام المبادئ	Théorie du but social	9	نظرية الغاية الاجتماعية
Législation	33	التشريع	Solidarité sociale	10	التضامن الاجتماعي
Actes législatifs	34	الاعمال التشريعية	Science et technique	11	العلم والصياغة في القانون
Législateur	35	المشرع	Données réelles et naturelles	12	المسلّمات الواقعية والطبيعية
Législation industrielle	36	التشريع الصناعي	Données historiques	13	المسلّمات التاريخية
Législation rurale	37	التشريع الريفي	Données rationnelles	14	المسلّمات العقلية
Législation agricole	38	التشريع الزراعي	Données idéales	15	المسلّمات المثالية
Confection des lois	39	سن القوانين	La forme	16	الشكل
Pouvoir législatif	40	السلطة التشريعية	La classification	17	التصنيف
Pouvoir exécutif	41	السلطة التنفيذية	Sources du droit	18	مصادر القانون
Pouvoir judiciaire	42	السلطة القضائية	Source formelle	19	المصدر الرسمي
Séparation des pouvoirs	43	فصل السلطات	Coutumes	20	العادات
La constitution	44	الدستور	Usage	21	العسرف
Les règlements	45	اللوائح	Les usages de commerce	22	عرف التجارة
Les arrêts ; les décisions	46	الاحكام الفاصلة - القرارات	L'usage commercial	23	العسرف التجاري

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالجمع ، وأقرها المجلس في الدورة التاسعة ، وأقرها المؤتمر في الدورات العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة والسادسة عشرة بعد نظر بعض الملاحظات عليها . وقد اقتصرننا على المصطلحات دون تعريفاتها التي لم يتم اقرارها بعد من طرف المجلس والمؤتمر .

Simple expectative	مجرد الأمل	71	Ordonnances	الأوامر	47
Interprétation des lois	تفسير القوانين	72	Ordres	الأوامر	—
Interprétation législative	التفسير التشريعي	73	Les décrets	المراسيم	48
Interprétation judiciaire	التفسير القضائي	74	Décret-loi	مرسوم بقانون	49
Interprétation doctrinale	التفسير الفقهي	75	Projet de loi	مشروع قانون	50
Analogie	القياس	76	Promulgation	الإصدار	51
Argument a fortiori	قياس الأولى	77	Publication	النشر	52
Argument a contrario	منهوم المخالفة	78	Sanction de la loi	التصديق على القانون	53
Argument a pari	منهوم الموافقة	79	Droit commun	الشريعة العامة	54
Interprétation extensive	تفسير التوسع	80	Droit positif	القانون الوضعي	55
Interprétation restrictive	تفسير التضييق	81	Jus scriptum ; droit écrit	القانون المدون	56
Travaux préparatoires	الأعمال التحضيرية	82	Jus non scriptum ; droit non écrit	القانون غير المدون	57
Note explicative	المذكرة الإيضاحية	83	Lois impératives	القوانين الحاتمة	58
Application des lois	تطبيق القوانين	84	Lois facultatives	القوانين المرخصة	59
Abrogation des lois	الغاء القوانين	85	Loi	قانون	60
Abrogation expresse	الالغاء الصريح	86	Code	مدونة قانونية	61
Abrogation tacite	الالغاء الضمني	87	Droit	قانون	62
Abrogation complète	الالغاء الكلي	88	Droit	حق	63
Abrogation partielle	الالغاء الجزئي	89	Dispositions transitoires	الأحكام الانتقالية	64
Jus publicum ; droit public	القانون العام	90	Dispositions provisoires	الأحكام المؤقتة	65
—	القانون الدولي العام (قانون الشعوب)	91	La codification	تدوين القوانين	66
Droit international public ; jus gentium, droit des gens	قانون البشرية أو قانون الأمم	91	Unification des lois	توحيد القوانين	67
Société des nations	عصبة الأمم	92	Rétroactivité des lois	رجعية القوانين	68
			Non-rétroactivité des lois	عدم رجعية القوانين	69
			Droit acquis	الحق المكتسب	70

Nom	116	الاسم	93	محكمة العدل الدولية الدائمة
Nom patronymique (surname)	117	اسم العائلة	94	Cour permanente de justice internationale
Prénom (christian name)	118	الاسم الشخصي	95	مكتب العمل الدولي
Nom commercial	119	الاسم التجاري	96	Bureau international du travail
Attributs de la personnalité	120	خصائص الشخصية	97	القانون الدستوري
Etat de la personne ; status	121	حالة الشخص	98	Droit constitutionnel
Domicile	122	الموطن	99	Droit administratif
Domicile élu	123	الموطن المختار	100	Droit financier
Résidence	124	محل الإقامة	101	Droit pénal
L'absent	125	الغائب	102	Droit criminel
Parenté	126	قرابة النسب	103	قانون تحقيق الجنايات
Parenté en ligne collatérale	127	قرابة الحواشي	104	Droit d'instruction criminelle
Parenté en ligne directe	128	قرابة الأصول والفروع	105	القانون الخاص
Alliance ou affinité	129	المصاهرة	106	Jus privatum ; Droit privé
Alliés	130	الأصهار	107	Jus civil ; Droit civil
Ascendants	131	الأصول	108	Code civil
Descendants	132	الفروع	109	Droit commercial
Conjoint (أحد الزوجين)	133	الزوج (أحد الزوجين)	110	القانون التجاري
Epoux	134	الزوجة	111	قانون التجارة البحرية
Epouse	135	الزوجة	112	Droit commercial maritime
Frères germains	136	الإخوة الأشقاء ، بنو الأعمام	113	قانون المرافعات المدنية والتجارية
Frères consanguins	137	الإخوة لأب ، بنو العمات	114	Droit de procédure civile et commerciale
Frères utérins	138	الإخوة لأم ، بنو الأخياف	115	القانون الدولي الخاص
			116	Droit international privé
			117	Statut personnel
			118	Droits de famille
			119	La personnalité
			120	Personne
			121	الشخص الطبيعي
			122	Personne physique
			123	الشخص المعنوي أو الاعتباري أو القانوني
			124	أو المدني أو الفرضي أو الحكمي أو التقديري
			125	Personne morale ou juridique ou civile ou fictive
			126	أهلية الوجوب
			127	Capacité de jouissance
			128	أهلية الأداء
			129	Capacité d'exercice

Tutelle des biens	الولاية على المال	166	Mariage	الزواج	139
Tutelle sur la personne	الولاية على النفس	167	Régime matrimonial	نظام الزوجية المالي	140
Majorité	الرشد	168	Défunt	المتوفى ، المورث	141
Tuteur légal	الولي	169	Enfant conçu	الجنين ، الحمل	142
Tuteur	الوصي	170	Né vivant	المولود حيا	143
Curateur	القيم	171	Né viable	المولود قابلا للحياة	144
Curatelle	تموامة	172	Enfant mort-né	المولود ميتا	145
Etablissements	المنشآت	173	Discernement	التمييز	146
Etablissements publics	المنشآت العامة	174	Dépourvu de discernement	غير المميز	147
Fondations	المؤسسات	175	Facultés mentales	القوى العقلية	148
Théorie de la fiction légale	نظرية الافتراض القانوني	176	Parenté légitime	القرباة الشرعية	149
Personnalité fictive	شخصية افتراضية	177	Parenté naturelle	القرباة الطبيعية	150
Personnalité réelle	شخصية حقيقية	178	Adoption	التبني	151
Associations	الجمعيات	179	Filiation adoptive	بنوة التبني	152
Statuts réels	احكام المعاملات	180	Filiation naturelle	بنوة طبيعية	153
Requête	عريضة	181	Esclavage	المرق	154
Chambre des requêtes	دائرة العرائض	182	Génération	الجيل	155
Assemblée nationale	الجمعية الوطنية	183	La nationalité	الجنسية	156
Assemblée constituante	الجمعية التأسيسية	184	Naturalisation	التجنس	157
Les maximes de droit	المراسلات القانونية	185	Imbécilité	البله ، العته	158
Obscurité de la loi	غموض القانون	186	Démence	الجنون	159
Insuffisance de la loi	قصور القانون	187	Prodigalité	السفه	160
Silence de la loi	سكوت القانون	188	Le prodigue	السفيه	161
			L'aliéné ; le dément	المجنون	162
			Faiblesse d'esprit	الغفلة	163
			Interdit	المحجور عليه	164
			Interdiction	الحجر	165

214	العقود غير المسماة	Contrats innommés
أركان العقد		
215	أركان العقد	Éléments du contrat
1 - الرضاء		
216	التعبير عن الإرادة ، ابداء الإرادة ، اظهار الإرادة	Déclaration de volonté
217	التعبير الصريح	Déclaration expresse
218	التعبير الضمني	Déclaration tacite
219	العدول ، الرجوع	Révocation, rétractation
220	باطل	Nul
221	التحفظ المضمّر	Réserve mentale
222	الايجاب	Offre
223	التقبول	Acceptation
224	تمام العقد	Conclusion du contrat
225	سقوط الايجاب	Extinction de l'offre
226	الأوضاع	Formalités
227	عقد المزايذة	Contrat aux enchères
228	أ) رسو المزاد ، ارساء المزاد	Adjudication prononcée
229	ب) المزايذة	Enchère
230	ج) المزاد المعطى ، اعلاء المزاد	Surenchère
231	عقد الازعان	Contrat d'adhésion
232	تعاقد بالممارسة	Contrat de gré à gré
233	عقد الجماعة	Contrat collectif
234	العقد الفردي	Contrat individuel
235	العقد النموذجي	Contrat-type

189	المبادئ القانونية العامة	Les principes généraux de droit
190	سلطة التقدير	Le pouvoir discrétionnaire
191	التكييف القانوني للعقد	La qualification légale du contrat
192	خرق القانون	Violation de la loi
193	مخالفة القانون	Contravention à la loi
194	الجزاء	Sanction
195	الجزاء الزاجر	Sanction préventive
196	الجزاء الجابر	Sanction répressive
197	القوانين الناقصة	Lois imparfaites
198	الواجب	Devoir
199	محكمة النقض والابرام	Cour de cassation
200	الدوائر المجتمعة	Chambres réunies
201	قانوني	Légal
202	غير قانوني	Illégal
203	جائر	Licite
204	غير جائر	Illicite
205	شرعي	Légitime
206	غير شرعي	Illégitime
207	محرم	Prohibé
208	ممنوع	Interdit
209	الالتزام	Obligation
210	التمهد	Engagement
211	علاقة قانونية او	Rapport juridique
212	رابطه قانونية	Lièn du droit
213	العقود المسماة	Contrats nommés

Incapable	309	عديم الاهلية	Cause efficiente	283	السبب المؤثر
Confirmation du contrat	310	اتقرار العقد	Cause impulsive	284	السبب الدافع (الباعث)
Ratification du contrat	311	اجازة العقد	Cause finale	285	السبب الفانسي (المتعود)
Réduction du contrat	312	انتقاص العقد	Fausse cause	286	السبب الكاذب
Conversion du contrat	313	تحويل العقد : تحول العقد	Cause erroée	287	السبب المتوهم
Culpa in contrahendo	314	الخطأ عند التعاقد	Cause simulée	288	السبب الصوري
Contrat synallagmatique, bilatéral	315	العقد الملزم للطرفين	Cause illicite	289	السبب غير الجائز
Contrat unilatéral	316	العقد الملزم لطرف واحد	Cause immorale	290	السبب المخالف للأداب
Couvrir les risques	317	ضمان المخاطر	Cause licite	291	السبب الجائز
Exceptio non adimpleti contractus	318	الدفع بعدم تنفيذ العقد	Dissolution du contrat	292	حل العقد
			Nullité	293	البطلان
			Rescision	294	الابطال
			Résolution	295	الفسخ
			Résiliation	296	الانقضاء
			Nullité absolue	297	البطلان المطلق
			Nullité relative	298	البطلان النسبي
			Contrat nul	299	العقد الباطل
			Contrat annulable	300	العقد القابل للإبطال
			Invoquer une nullité	301	التمسك بالبطلان
			Capacité	302	الاهلية
			Capacité de s'obliger	303	اهلية الالتزام
				304	اهلية التصرف
			Capacité d'aliéner ; capacité de disposer		
			Capacité d'administrer	305	اهلية الإدارة
			Incapacité	306	عدم الاهلية
			Incapacité relative	307	عدم الاهلية النسبي
			Incapacité absolue	308	عدم الاهلية المطلق

آثار العقد

1 - الأثر الملزم

Auteur	319	السلف (المتلقى عنه)
Ayant-cause	320	الخلف (المتلقى)
	321	الخلف العام (المتلقى على الشمول)
Ayant cause à titre universel		
	322	الخلف الخاص (المتلقى على التخصيص)
Ayant cause à titre particulier		
	323	الدائن العادي (صاحب الدين المرسل)
Créancier chirographaire, ordinaire		
	324	الدائن الشخصي
Créancier personnel		
	325	التعهد عن الغير ، الوعد عن الغير
Promesse pour autrui, de porte fort		
	326	اجازة التعاقد
Ratification de la promesse		
	327	الاستيعاد للغير (المشاركة للغير)
Stipulation pour autrui		

Volonté unilatérale	الإدارة المنفردة	351
Acte juridique	العمل القانوني	352
Fait juridique	الواقعة القانونية	353
Promesse de récompense	الوعد بالجمالة	354

ثالثاً - العمل غير المشروع

Faute	الخطأ	355
Dommage	الضرر	356
Lien de causalité	رابطة السببية	357
Acte illicite	العمل غير الجائز	358
Responsable	المسؤول	359
Victime	المضسّرور	360
Les soins d'un homme diligent	عناية الرجل اليقظ	361
Les soins d'un bon père de famille	عناية العائل المصالح	362
Critérium objectif	المعيار المجرد (في ذاته)	363
Critérium subjectif	المعيار الاضافي	364
Capacité délictuelle	الأهلية في مسؤولية الأضرار ، الأهلية في تبعية الأضرار	365
Abus de droit	إساءة استعمال الحق ، التعسف في استعمال الحق	366
Détournement de pouvoir	تجاوز حدود السلطة ، تعدي السلطة	367
Faculté	المكنة	368
Accidents du travail	أصابات العمل	369
Concurrence déloyale	المنافسة غير المشروعة	370
Cause étrangère	السبب الأجنبي	371
Cas fortuit	الحادث الفجائي	372
Force majeure	القوة القاهرة	373

Stipulant	المستوعد (المشترط)	328
Promettant	المتعهد	329
Bénéficiaire	المستفيد	330
Exceptions	الدفعوع	331
Droit direct	الحق المباشر	332
Responsabilité	المسؤولية	333
Responsabilité contractuelle	المسؤولية التعاقدية	334
Faute contractuelle	الخطأ التعاقدية	335
Responsabilité délictuelle	مسؤولية الأضرار	336
Faute délictuelle	الخطأ المضرر	337
Théorie de la gradation des fautes	نظرية تدرج الأخطاء	338
Faute grave, lourde	الخطأ الجسيم	339
Faute légère	الخطأ اليسير	340
Faute très légère	الخطأ التافه	341
Faute in abstracto, faute objective	الخطأ المجرد	342
Faute in concreto, faute subjective	الخطأ الاضافي	343
Faute intentionnelle	الخطأ العمد	344

2 - تنفيذ العقود وتفسيرها

Exécution du contrat	تنفيذ العقد	345
Interprétation du contrat	تفسير العقد	346
Clause léonine	شرط الأسد	347
Partie adhérente	الطرف المذعن	348
Théorie de l'imprévision	نظرية الطوارئ	349
Clauses de style	الشروط المألوفة	350

Risques sociaux	التبعات الاجتماعية	398	Fait d'un tiers	فعل الغير	374
	تبعات الدفاع الوطني	399	Faute de la victime	خطأ المضرور	375
Risques de défense nationale			Faute commune	الخطأ المشترك	376
Risques de propriété	تبعات الملكية	400		الاعفاء من المسؤولية	377
	تبعات الملاحة الجوية	401	Exonération de responsabilité		
Risques de navigation aérienne			Légitime défense	الدفاع الشرعي	378
Risques créés	تبعات الخطر المستحدث	402	Etat de nécessité	حالة الضرورة	379
				الاكراه الادبي أو المعنوي	380
	رابعا - الأثر بلا سبب		Contrainte morale		
	الأثر على حساب الغير	403	Faute présumée	الخطأ المفترض	381
Enrichissement sans cause			Commettant	المتبوع	382
Enrichi	المثري	404	Préposé	التابع	383
Appauvri	المفتقر	405	Lien de préposition	رابطة التبعية	384
Action subsidiaire	الدعوى الاحتياطية	406	Droit de direction	حق التوجيه	385
	دعوى الأثر على حساب الغير	407		حق الرقابة ، حق الاشراف	386
Actis de in rem verso			Droit de contrôle		
	دفع غير المستحق ، دفع ما لا يجب	408	Garde	الحراسة	387
Païement de l'indû			Garde matérielle	الحراسة الفعلية	388
	اهتمام العائل الصالح	409	Garde juridique	الحراسة القانونية	389
Diligence d'un bon père de famille				مسؤولية الشخص عن فعله	390
	المصروفات الضرورية	410	Responsabilité du fait personnel		
Dépenses nécessaires				مسؤولية الشخص عن فعل غيره	391
	رد ما دفع بلا حق	411	Responsabilité du fait d'autrui		
Restitution de l'indû				المسؤولية الشيئية	392
Solvens	الدافع	412	Responsabilité objective ou du fait des choses		
Accipiens	المتسلم	413		الخطأ في الحراسة	393
	دعوى استرداد ما دفع بلا حق	414	Faute dans la garde		
Condictio indebiti				افتراض الخطأ	394
Gestion d'affaire	الفضالة	415	La présomption de faute		
Gérant	الفضولي	416		افتراض المسؤولية	395
Maître	رب العمل	417	La présomption de responsabilité		
Dépenses utiles	المصروفات النافعة	418		نظرية التبعات	396
	المصروفات الكمالية	419	Théorie des risques		
Dépenses somptuaires			Risques professionnels	تبعات الحرفة	397

Dommages-intérêts	التعويضات	443
	التعويضات عن عدم التنفيذ	444
Dommages-intérêts compensatoires		
	التعويضات عن تأخير التنفيذ	445
Dommages-intérêts moratoires		
Damnum emergens	الخسارة الواقعة	446
Lucrum cessans	الكسب الفائت	447
Domage direct	الضرر المباشر	448
	الضرر الغير المباشر	449
Domage indirect		
Domage prévu	الضرر المتوقع	450
Domage imprévu	الضرر غير المتوقع	451
Domage moral	الضرر الأدبي	452
	التعويضات القضائية	453
Dommages-intérêts judiciaires		
	التعويضات الاتفاقية	454
Dommages-intérêts conventionnels		
Clause pénale	الشرط الجزائي	455
	التعويضات القانونية	456
Dommages-intérêts légaux		
Intérêts légaux	الفوائد القانونية	457
	الفوائد الاتفاقية	458
Intérêts conventionnels		
Taux d'intérêt	سعر الفائدة	459
Taux légal	السعر القانوني	460
Taux conventionnel	السعر الاتفاقي	461
	رسالة الفوائد	462
Anatocisme ; capitalisation des intérêts		
	شرط الاعفاء من المسؤولية	463
Clause d'exonération de responsabilité		
3 - ما يكفل حقوق الدائنين		
Patrimoine	الذمة المالية	464
Gage commun	الضمان المشترك	465

خامسا - القانون

Obligation alimentaire	التزام النفقة	420
	التزامات الجوار	421
Obligation de voisinage		
	التزام تقديم شيء	422
Obligation de présenter une chose (actio in exhibendum)		
آثار الالتزام		
Effets des obligations	آثار الالتزامات	423
Obligation civile	الالتزام المدني	424
Obligation naturelle	الالتزام الطبيعي	425
Obligation morale	الالتزام الأدبي	426
Exécution en nature	التنفيذ العيني	427
Mise en demeure	الاعذار	428
Somation	الانذار	429
Commandement	التنبيه الرسمي	430
	المطالبة القضائية (صحيفة الدعوى)	431
Demande en justice, citation en justice		
Signification	الاعلان (على يد محضر)	432
Notification	الاعلام	433
Obligation de donner	التزام اعطاء	434
Obligation de faire	التزام عمل	365
	التزام الامتناع عن العمل	436
Obligation de ne pas faire		
Contrainte par corps	الاكراه البدني	437
Exécution forcée	التنفيذ القهري	438
Exécution volontaire	التنفيذ الاختياري	439
Astreinte	الطجئة المالية	440
Jugement comminatoire	حكم تهديدي	441
2 - التنفيذ المقابل		
	التنفيذ بمعاذل	442
Exécution par équivalent		

Acte réel	العقد الحقيقي	491	Actes d'exécution	الأعمال التنفيذية	466
Contre-lettre	ورقة الضد : السند المضاد	492	Actes de conservation	الأعمال التحفظية	467
Insolvabilité	الإعسار	493	Actes frauduleux	أعمال الغش	468
Déconfiture	العجز	494		الدعوى غير المباشرة (دعوى استعمال المدين) الدعوى الوربية : الدعوى الجلولية	469
Faillite	الانفلاس	495	Action indirecte, oblique, subrogatoire		
Insolvable	معسر	496	Droit litigieux	حق متنازع فيه	470
Déconfit	عاجز	497	Droit certain	حق ثابت	471
Liquidation collective	التصفية الجماعية	498	Droit liquide	الحق المصفى	472
Séquestre	الحارس : الحراسة	499	Droit exigible	حق حال الأداء	473
Séquestre-liquidateur	الحارس المصفى	500	Droit exécutoire	حق قابل للتنفيذ	474
Réalisation des biens	بيع الأموال	501		الإدخال فى الدعوى ، الإدخال فى الخصومة	475
Masse de créanciers	جماعة الدائنين	502	Mise en cause		
	الإدارة المؤقتة	503		دعوى ابطال تصرف المدين (الدعوى البوليصة)	476
Administration provisoire			Action paulienne		
	تحقيق الديون	504	Actes à titre onéreux	المعاوضات	477
Vérification des créances			Actes à titre gratuit	التبرعات	478
Règlement à l'amiable	التسوية الودية	505	Acte d'appauvrissement	تصرف مقتر	479
	الصلح فى حالة العجز أو الانفلاس	506	Intention frauduleuse	نية الغش	480
Concordat			Concert frauduleux	التواطؤ على الغش	481
Homologation	التصديق	507	Simulation	الصورية	482
Vente à l'amiable	البيع الاختياري	508	Action en simulation	دعوى الصورية	483
	البيع بالمزاد العلني	509	Simulation absolue	الصورية المطلقة	484
Vente aux enchères publiques				الصورية النسبية بالتستر	485
	القسمة التناسبية	510	Simulation relative par voie de déguisement		
Distribution par contribution				الصورية النسبية بالتضاد	486
Distribution par ordre	قسمة الترتيب	511	Simulation relative par voie de contre-lettre		
أحوال الالتزام					
Modalités de l'obligation	أحوال الالتزام	512	Acte apparent	العقد الظاهر	487
Condition	الشرط	513	Acte fictif	العقد الوهمي	488
	الشرط المعلق ، الشرط المؤقت	514	Acte simulé	العقد الصوري	489
Condition suspensive			Acte secret	العقد المستور	490

539 — التضامن القانوني - التضامن بحكم القانون
Solidarité légale

540 — وحدة المحل
Unité d'objet

541 — تعدد الروابط
Pluralité de liens

542 — النيابة التبادلية
Représentation mutuelle

543 — التضامن الكامل
Solidarité parfaite

544 — التضامن الناقص
Solidarité imparfaite

545 — رجوع المدين
Recours du débiteur

546 — الالتزام غير القابل للتجزئة
Obligation indivisible

547 — عدم قابلية الالتزام للتجزئة
Indivisibilité de l'obligation

انتقال الالتزام

548 — نقل الالتزام
Transmission de l'obligation

549 — حوالة الحق
Cession de créance

550 — حوالة الدين
Cession de dette

551 — المحيل
Cédant

552 — المحال عليه
Cédé

553 — المحال
Cessionnaire

554 — الاسترداد
Retrait

555 — استرداد الحقوق المتنازع عليها
Retrait litigieux

556 — استرداد الشائع
Retrait d'indivision

557 — التظهير
Endossement

أسباب انقضاء الالتزام

558 — أسباب انقضاء الالتزام
Modes d'extinction de l'obligation

559 — الوفاء
Paiement

560 — الوفاء البسيط
Paiement simple

561 — الوفاء مع الحلول
Paiement avec subrogation

515 — الشرط الفاسخ
Condition résolutoire

516 — الشرط الاحتمالي
Condition casuelle

517 — الشرط المختلط
Condition mixte

518 — الشرط الارادي
Condition potestative

519 — الشرط الارادي المقيد
Condition simplement potestative

520 — الشرط الارادي المحض
Condition purement potestative

521 — الأثر الرجعي (الاستناد)
Effet rétroactif

522 — تحقق الشرط
Réalisation de la condition

523 — تخلف الشرط
Défaillance de la condition

524 — الأجل
Terme

525 — الأجل الواقف
Terme suspensif

526 — الأجل الفاسخ
Terme extinctif, résolutoire

527 — الامهال ، الانتظار
Terme de grâce, délai de grâce

528 — حلول الأجل
Echéance du terme

529 — سقوط الأجل
Déchéance du terme

530 — انقضاء الأجل
Expiration du terme

531 — الالتزام التخييري
Obligation alternative

532 — الالتزام البدلي
Obligation facultative

533 — الالتزام المتعدد الأطراف
Obligation conjointe

534 — الالتزام التضامني
Obligation solidaire

535 — التضامن
Solidarité

536 — تضامن الدائنين
Solidarité active

537 — تضامن المدينين
Solidarité passive

538 — التضامن الاتفاقي
Solidarité conventionnelle

Délégrant	المنيب	585	استنزال المدفوع	562
Délégué	المناب	586	Imputation des paiements	
Délégataire	المناب لديه	587	La dette la plus onéreuse	الدين الأثقل 563
Compensation	المقاصة	588	Dation en paiement	العطاوة للوفاء 564
Compensation légale	المقاصة القانونية	589	Paiement partiel	الوفاء الجزئي 565
	المقاصة الاتفاقية	590	La dette quérable	الدين الطلبي 566
Compensation conventionnelle			La dette portable	الدين الحلي 567
	المقاصة القضائية	591	Offre réelle	العرض الحقيقي 568
Compensation judiciaire			Consignation	الايسداع 569
Confusion	اتحاد الذمة	592	Validité de l'offre	صحة العرض 570
Remise de dette	الإبراء	593		الحلول القانوني 571
	استحالة التنفيذ	594	Subrogation légale	
Impossibilité d'exécution				الحلول الاتفاقي 572
Prescription	التقادم	595	Subrogation conventionnelle	
	التقادم المكسب	596		الحلول الشخصي 573
Prescription acquisitive			Subrogation personnelle	
Prescription extinctive	التقادم المسقط	597	Subrogation réelle	الحلول العيني 574
Délai de prescription	مدة التقادم	598	Novation	الاستبدال 575
	انقطاع التقادم	599		الاستبدال بتغيير الدين 576
Interruption de prescription			Novation par changement de dette	
Suspension de prescription	وقف التقادم	600		الاستبدال بتغيير المحل 577
	التقادم الخمسي	601	Novation par changement d'objet	
Prescription quinquennale				الاستبدال بتغيير السبب 578
Dettes périodiques	الديون الدورية	602	Novation par changement de cause	
	الأثر الرجعي للتقادم	603		الاستبدال بتغيير الدائن 579
Effet rétroactif de la prescription			Novation par changement de créancier	
	اثبات الالتزام			الاستبدال بتغيير المدين 580
Preuve	الاثبات	604	Novation par changement de débiteur	
Objet de la preuve	محل الاثبات	605	Intention de noyer	نية الاستبدال 581
	عبء الاثبات	606	Délégation	الانابة في الوفاء 582
Charge de la preuve, onus probandi, fardeau de la preuve			Délégation parfaite	الانابة الكاملة 583
			Délégation imparfaite	الانابة القاصرة 584

Serment	634 — اليمين	607 — طرق الاثبات	607 — Procédés de la preuve
Serment litis-decisoire	635 — اليمين الحاسمة	608 — واقعة محددة	608 — Fait déterminé
Serment supplétoire ou supplétif	636 — اليمين المتممة	609 — واقعة متنازع فيها	609 — Fait contesté
Serment de crédulité	637 — يمين الاستظهار ، يمين الاستيثاق	610 — واقعة متصلة بموضوع النزاع	610 — Fait pertinent
Délation de serment, déferer le serment	638 — توجيه اليمين	611 — واقعة منتجة في الاثبات	611 — Fait concluant
Prestation du serment, prêter le serment	639 — أداء اليمين	612 — واقعة جائزة الاثبات	612 — Fait admissible
Refus du serment, refuser le serment	640 — النكول عن اليمين	613 — الاثبات بالكتابة	613 — Preuve écrite
Référer le serment	641 — رد اليمين	614 — محرر رسمي	614 — Acte authentique
Preuve par témoins	642 — الاثبات بالبينة ، الاثبات بالشهادة	615 — محرر عرفي	615 — Acte sous-seing privé
Commencement de preuve par écrit	643 — بدء ثبوت كتابية	616 — قوة الاثبات	616 — Force probatoire
Présomption	644 — القرينة	617 — الصورة التنفيذية	617 — Grosse
Présomption légale	645 — القرينة القانونية	618 — الصورة الأولى	618 — Expédition
Présomption de l'homme, judiciaire	646 — القرينة القضائية	619 — السند التنفيذي	619 — Titre exécutoire
Autorité de la chose jugée	647 — حجية الشيء المقضى به	620 — الصيغة التنفيذية	620 — Formule exécutoire
Identité de personnes	648 — وحدة الخصوم	621 — التوقيع ، الامضاء	621 — Signature
Identité d'objet	649 — وحدة الموضوع	622 — التوقيع على بياض	622 — Blanc seing
Identité de cause	650 — وحدة السبب	623 — التاريخ الثابت	623 — Date certaine
Présomption irréfrogable, juris et de jure	651 — القرينة القاطعة	624 — التصديق على التوقيع	624 — Légalisation de signature
Présomption juris tantum	652 — القرينة غير القاطعة	625 — المخالصة	625 — Quittance
Le criminel tient le civil en état	653 — الجنائي يعلق المدني	626 — الاطلاع	626 — Communication
Preuve par commune renommée	654 — الاثبات بالتسامح	627 — التقديم	627 — Représentation
		628 — الاقرار	628 — Aveu
		629 — الاقرار القضائي	629 — Aveu judiciaire
		630 — الاقرار غير القضائي	630 — Aveu extra-judiciaire
		631 — الاقرار البسيط	631 — Aveu pur et simple
		632 — الاقرار المكيف	632 — Aveu qualifié
		633 — الاقرار المركب	633 — Aveu complexe

677	— شرط عدم الضمان	Convention de non-garantie
678	— ضمان العيوب الخفية	Garantie de vices ou défauts cachés
679	— بيع الوفاء	Vente à réméré
680	— حق الاسترداد ، مكتة الاسترداد	Droit de réméré, faculté de réméré
681	— بيع ملك الغير	Vente de la chose d'autrui
682	— بيع الحقوق المتنازع فيها	Vente de droits litigieux
683	— المصروفات والرسوم القانونية	Frais et loyaux coûts
684	— الدخيل	Personne interposée
685	— بيع الارث	Vente d'hérédité
686	— بيع في مرض الموت	Vente dans la dernière maladie
687	— المقايضة	Echange
688	— المعدل ، التعديل (للمقايضة وللتقسمة)	Soulte, retour de lots
689	— المقايض	Coéchangiste
الهبة		
690	— الهبة	Donation
691	— الواهب	Donateur
692	— الموهوب له	Donataire
693	— نية التبرع	Intention de libéralité, animus donandi
694	— هبة المناولة ، الهبة اليدوية	Don manuel
695	— الهبة غير المباشرة	Donation indirecte
696	— الهبة المستترة	Donation déguisée
697	— الوعد بالهبة	Promesse de donation
698	— التسليم	Tradition, délivrance

المقود

البيع والمقايضة

655	— البيع	Vente
656	— البائع	Vendeur
657	— المشتري	Acheteur
658	— الثمن	Prix
659	— البيع بالتقسيط	Vente à tempérament
660	— الوعد بالبيع	Promesse de vente
661	— الوعد بالشراء	Promesse d'achat
662	— الوعد بالبيع من جانب واحد	Promesse de vente unilatérale
663	— الوعد بالتتابع	Promesse de vente synallagmatique
664	— الوعد بالتفضيل	Pacte de préférence
665	— تقرير الشراء عن الغير	Déclaration de commande, élection d'ami
666	— بيع الجزاف	Vente en bloc
667	— بيع المقدرات	Vente de choses de genre
668	— بيع العينة	Vente sur échantillon
669	— بيع التجربة	Vente à l'essai
670	— بيع المذاق	Vente sous réserve de dégustation
671	— التسليم	Délivrance
672	— الضمان	Garantie
673	— ضمان التعرض	Garantie de trouble
674	— ضمان الدرك (ضمان الاستحقاق)	Garantie d'éviction
675	— استحقاق الكل	Eviction totale
676	— استحقاق البعض	Eviction partielle

719 — النصيب في الخسارة ، الحصة في الخسارة
Part dans la perte

720 — مد أجل الشركة
Prorogation de la société

721 — حل الشركة
Dissolution de la société

722 — تصفية الشركة
Liquidation de la société

723 — محفى الشركة
Liquidateur de la société

724 — وفاء ديون الشركة
Epurement du passif de la société

725 — دائنو الشركة
Créanciers sociaux

726 — مدينو الشركة
Débiteurs sociaux

727 — نية تكوين الشركة
Affectio societatis

العارية

728 — العارية
Prêt

729 — عارية الاستهلاك ، القرض
Prêt de consommation

730 — عارية الاستعمال
Prêt à usage, commodat

731 — المقرض ، المعير
Prêteur

732 — المقترض ، المستعير
Emprunteur

733 — الدخل الدائم ، الايراد المؤبد
Rente perpétuelle

734 — الدائن بالدخل
Crédientier

735 — المدين بالدخل
Débirentier

736 — استبدال الدخل الدائم
Rachat de la rente perpétuelle

الصلح

737 — الصلح
Transaction

738 — طرفا الصلح ، المتصالحان
Parties à la transaction

699 — الهبة بشرط العوض
Donation avec charges, submodo, donation onéreuse

700 — هبة المكافأة
Donation rémunératoire

701 — الرجوع في الهبة
Révocation de la donation

702 — موانع الرجوع في الهبة
Empêchements à la révocation de la donation

703 — الزيادة المتصلة بالموهوب
Accroissement communiquant avec la chose donnée

704 — الصدقة (هبة البر والاحسان)
Don de bienfaisance

705 — الاكتساب
Souscription

الشركة

706 — الشركة
Société

707 — الشريك
Associé

708 — مقدمة الشريك
Apport de l'associé

709 — اربساح الشركة
Bénéfices de la société

710 — خسائر الشركة
Pertes de la société

711 — شركة الامد ، الشركة الجائرة
Société léonine

712 — المدير
Gérant, administrateur

713 — المدير التأسيسي
Gérant statutaire

714 — المدير الموكل
Gérant mandataire

715 — المدير المنتدب
Administrateur délégué

716 — اموال الشركة
Actif social, biens sociaux, caisse sociale

717 — ديون الشركة
Passif social, dettes sociales

718 — النصيب في الربح ، الحصة في الربح
Part dans le bénéfice

Sous-location	763	الايجار من الباطن	739	النزاع القائم	Contestation née
Preneur principal	764	المستأجر الأصلي	740	النزاع المتوقع	Contestation éventuelle
Cessionnaire du bail	765	المتنازل له عن الايجار	741	التجاوز من الطرفين	Concession réciproque
Sous-preneur	766	المستأجر من الباطن	742	الاثر الكاشف	Effet déclaratif
Tacite reconduction	767	التجديد الضمني	743	الاثر المنشئ	Effet translatif
Prolongation du bail	768	مد الايجار	744	التفسير الضيق	Interprétation stricte
Résiliation du bail	769	فسخ الايجار		عقد الايجار أو عقد الاجارة	
Résiliation pour excuse valable	770	الفسخ للمعذر			
Bail à ferme	771	ايجار الأرض الزراعية	745	الايجار	Bail
Amodiation	772	المزارعة	746	المؤجر	Baillieur
Prix normal	773	أجر المثل	747	المستأجر	Preneur
Pépinière	774	المشتل	748	الأجرة	Prix du bail
			749	أجرة المباني	Loyer
			750	أجرة الأرض الزراعية	Fermage
			751	المدة	Durée
			752	التنبيه بالاخلاء	Congé
			753	مواعيد التنبيه بالاخلاء	Délais du congé
			754	مواعيد الأجرة ، اقساط الأجرة	
				Terms du bail	
			755	انقاص الأجرة	Réduction du prix
			756	التزام الصيانة	Obligation d'entretien
			757	التعرض بسبب قانوني	Trouble de droit
			758	التعرض الفعلي	Trouble de fait
			759	عمل جهة الادارة	
				Fait de l'administration	
			760	الترميمات الايجارية ، الترميمات الاجارية	Réparations locatives
			761	الترميمات الجسمية	
				Grosses réparations	
			762	التنازل عن الايجار	Cession du bail

عقد المقاولة

Contrat d'entreprise	775	عقد المقاولة
Entrepreneur	776	المقاول
Auteur de la commande	777	رب العمل
Sous-entrepreneur, sous-traitant	778	المقاول من الباطن
Prix de l'entreprise	779	أجر المقاولة
Ouvrage	780	العمل ، الشغل
Vérification de l'ouvrage	781	فحص العمل
Réception de l'ouvrage	782	تسلم العمل
Devis	783	المقاييس
Plan	784	التصميم
Prix à forfait	785	الأجر الاجمالي
Livraison	786	التسليم
Ouvrier	787	العامل

Salaire	الأجر	813	Artisan	الصانع	788
Remise	الامتطاع	814	Matière de l'ouvrage	مادة العمل	789
Ordres, commandes	التوصيات	815	Situations mensuelles	بيانات شهرية	790
Clients	العملاء ، الزبائن ، الزين	816	Architecte	المعمار ، الراز ، العريف	791
Clientèle	الزبائنة	817	Architecture	العمارة ، الرياضة ، العرافة	792
Professions libérales	المهن الحرة ، الصناعات الحرة	818	Malfaçons	عيوب العمل	793
Stage	التمرين	819	794	مداولات المرافق العامة	
Engagement	الاستخدام أو التشغيل	820	Entreprises de services publics		
Service	الخدمة	821	795	مداول المرفق العام	
Règlement d'atelier	لائحة المصنع	822	Entrepreneur de service public		
Usage professionnel	عرف المهنة . عرف الصناعة	823	Usagers	المرتفقون	796
Ouvrier, travailleur	العامل	824	797	التزام المرافق العامة - امتياز المرافق العامة	
Employé	المستخدم	825	Concession de services publics		
Patron, employeur	رب العمل ، المخدوم	826	798	الملتزم ، صاحب الامتياز	
Pourboire	الطلوان ، الوهبة	827	Concessionnaire		
Travailleur à la pièce, à la tâche	العامل بالقطعة ، أو بالمقطوعة	828	Tarif	التعريفنة	799
Congé	التنبيه بالاستغناء	829	800	عقد الالتزام ، عقد الامتياز	
Préavis	اشعار	830	Acte de concession		
Dénonciation	ابلاغ	831	Action populaire	دعوى الكافة	801
Avertissement	اخبار	832	Avaries	التلف	802
Notification	اعلان	833	Transporteur	متعهد النقل	803
Résiliation abusive	الفسخ التعسفي	834	Expéditeur	المرسل	804
Congédiement, renvoi	الفصل	835	Destinataire	المرسل اليه	805
Congédiement abusif	الفصل التعسفي	836	Contrat de travail	عقد العمل	806
Contrat d'apprentissage	عقد التمهين	837	Travail	العمل	807
Maître	المعلم	838	Placier	المراض	808
Apprenti	الصبي	839	809	الممثل التجاري	
			Représentant de commerce		
			810	الجواب التجاري - الجوال التجاري	
			Commis voyageur, voyageur de commerce		
			811	مندوب التأمين	
			Agent d'assurance		
			812	العمالة	
			Commission		

الوديعة والحراسة

Dépôt	عقد الوديعة	864
Dépositaire	الوديع	865
Déposant	المودع	866
Restitution du dépôt	رد الوديعة	867
Dépôt irrégulier	الوديعة الناقصة	868
Dépôt volontaire	الوديعة الاختيارية	869
	الوديعة الاضطرارية	870
Dépôt nécessaire, depositum miserabile		
Dépôt d'hôtellerie	وديعة الفندق	871
Séquestre	الحراسة ، الحارس	872
	الحراسة الانتقائية	873
Séquestre conventionnel		
	الحراسة القضائية	874
Séquestre judiciaire		
Séquestre légal	الحراسة القانونية	875

العقود الاحتمالية

Contrats aléatoires	عقود المخاطرة	876
Jeu	المقامرة	877
Pari	المراهنة	878
Jeux d'adresse	العباب المهارة	879
Jeux de hasard	العباب المصادفة	880
Jeux de bourse	العباب البورصة	881
Exception de jeu	الدفع بالمقامرة	882
Enjeux	الرهان ، الخطر	883
Loteries	العباب اليانصيب	884
	الاقتراع ، السحب بالقرعة	885
Tirage au sort		
	الاستحقاق الدوري	886
Arrérages périodiques		
	شروط الأيلولة	887
Clauses de réversibilité		

الوكالة

Mandat	عقد الوكالة	840
Mandataire	الوكيل	841
Mandant	الموكل	842
Mandat général	الوكالة العامة	843
Mandat spécial	الوكالة الخاصة	844
Mandat tacite	الوكالة الضمنية	845
Mandat exprès	الوكالة الصريحة	846
Mandat dissimulé	الوكالة المستترة	847
Compte à rendre	تقديم الحساب	848
Rémunération	الأجر	849
Honoraires	الأتعاب	850
Arbitrage	التحكيم	851
Procuration	التوكيل	852
	الرجوع في الوكالة	853
Révocation du mandat		
	استرداد التوكيل	854
Retrait de la procuration		
	التنازل عن الوكالة	855
Renonciation au mandat		
	التنازل في وقت غير لائق	856
Renonciation à contretemps		
	العزل في وقت غير لائق	857
Renvoi intempestif		
Prête-nom	المسخر	858
	التوكيل من الوكيل	859
Substitution du mandataire		
Substitué	وكيل الوكيل	860
	شرط عدم العزل في الوكالة	861
Clause d'irrévocabilité de mandat		
	المشاطرة في المتنازع فيه	862
Pacte de quota litis		
Mandat ad litem	التوكيل في الخصومة	863

مصطلحات في التأمين

Assurance	التأمين	16 —	Accessoires	ملحقات	1 —
Assurance à capital différé ou Assurance différée	التأمين بمبلغ مؤجل	17 —	Actuaire	الخبير الاكتواري ، الخبير في رياضيات التأمين	2 —
Assurance aérienne	التأمين الجوي	18 —	Age à l'anniversaire le plus rapproché	السن المتوسطة (أو السن لأقرب تاريخ)	3 —
Assurance avec participation aux bénéfices	التأمين مع المشاركة في الأرباح	19 —	Age commun	سن التماثل (أو متوسط السن)	4 —
Assurance avec tirage	التأمين مع اليانصيب	20 —	Aggravation du risque	زيادة احتمال الخطر (أو تفاقم الخطر)	5 —
Assurance à prime fixe	تأمين ثابت القسط	21 —	L'agrément (de la société)	الاعتماد (أو الترخيص)	6 —
Assurance au premier feu ou assurance au premier risque	تأمين الشطر الأول من الخطر	22 —	Allocation de dividendes	تعيين انصبة الأرباح (أو تخصيص انصبة الأرباح)	7 —
Assurance-aval ou assurance caution	تأمين كفالة أو تأمين ضمان	23 —	Année d'assurance	السنة التأمينية	8 —
Assurance collective (de groupe)	تأمين الجماعة (أو التأمين الجماعي)	24 —	Annexe	لاحق	9 —
Assurance combinée	التأمين المركب	25 —	Annuité	دفعة سنوية	10 —
Assurance complémentaire	التأمين التكميلي (أو التأمين الاضافي)	26 —	Apériteur	ممثل المؤمنين	11 —
Assurance contre le chômage	التأمين من العطل	27 —	Arrérages	مستحقات دورية	12 —
Assurance contre le recours des voisins	تأمين من رجوع الجيران (أو تأمين المسؤولين قبل الجيران)	28 —	Arrêt de puissance ou de prince	الوقف بأمر السلطة	13 —
			Arriérés de primes	المتأخرات (أو اقساط مجزأة تحت التحصيل)	14 —
			Assurabilité	القابلية للتأمين	15 —

Assurance mutuelle	التأمين التعاوني	51	29	تأمين استهلاك السند
Assurance de natalité	التأمين للولادة	52	Assurance contre le remboursement au pair	
Assurance de nuptialité	التأمين للزواج	53	Assurance-crédit	تأمين التوى
	التأمين التقويهي	54	Assurance-insolvabilité	(تأمين الاعسار)
Assurance par assessement			Assurance d'éducation	تأمين التعليم
Assurance populaire	التأمين الشعبي	55	Assurance de bagages	تأمين الامتعة
	التأمين للغير ، أو تأمين لحساب الغير	56	Assurance de choses	تأمين الأشياء
Assurance pour autrui ou			Assurance de dommages	تأمين الأضرار
Assurance pour compte d'autrui				35
	التأمين لصاحب المصلحة	57	Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini	تأمين القسط وقسط القسط وما يليه
Assurance privée	التأمين الخاص	58		
Assurance prorogée	تأمين ممدود	59		36
Assurance provisoire	التأمين الوقتي	60		تأمين القيمة السوقية للمحل التجاري
Assurance réciproque	التأمين المتبادل	61		Assurance de la valeur du fonds de commerce
Assurance sociale	التأمين الاجتماعي	62		37
Assurance sur corps	تأمين جسم السفينة	63		تأمين الأشخاص
Assurance sur deux têtes	التأمين الثنائي	64		Assurance de personnes
Assurance sur facultés	تأمين الحمولة	65		38
Assurance sur la vie	التأمين على الحياة	66		تأمين الاستبدال
Assurance temporaire	التأمين المؤقت (أو التأمين المؤقت)	67		Assurance de remplacement
Assurance terrestre	التأمين البري	68		39
Assurance tierce	تأمين المسؤولية	69		تأمين المهر
	تأمين جميع الأخطار	70		40
Assurance tous risques				تأمين من الخطر التجاري
	تأمين التجديد	71		Assurance du risque locatif
Assurance vétusté ou valeur à neuf				41
Assurance voyage	تأمين السفرة	72		التأمين لحالة الوفاة
Assurance voyageur	تأمين المسافرين	73		Assurance en cas de décès
Assuré	المؤمن عليه	74		42
Assureur	المؤمن	75		التأمين لحالة البقاء
Attribution de l'assurance	توجيه التأمين (أو تعيين المستفيدين)	76		Assurance en cas de vie
	زيادة عبء الخطر	77		43
Augmentation du risque				التأمين من الخيانة
				Assurance fidélité ou assurance contre le détournement
				44
				التأمين النهري
				45
				التأمين غير المحدود
				Assurance illimitée
				46
				تأمين غير معين السفينة
				Assurance in quo vis
				47
				التأمين المخلص
				Assurance libérée
				48
				التأمين البحري
				Assurance maritime
				49
				التأمين المختلط
				Assurance mixte
				50
				تأمين مختلط لراتب
				Assurance mixte à rente

100 — لجنة التسوية	78 — سلفة تلقائية سدادا للقسط
Commission de règlement	Avance automatique de prime
101 — وحدة المؤمنين	79 — سلفة بضمن الوثيقة
Consortium, pool	Avance sur police
102 — التأمين المضاد	80 — ملحق (ج . ملاحق)
Contre-assurance	Avenant
103 — تحويل الوثيقة	81 — جدول الأقساط
Conversion de la police	Barème, tableau des primes
104 — اشتراك	82 — الأرباح المرسمة
Cotisation	Eénéfices capitalisés
105 — تغطية مؤقتة	83 — صافي الأرباح المستحقة للتوزيع
Couverture provisoire	Bénéfices nets répartisables
106 — تجميع	(أو صافي الأرباح المعدة للتوزيع)
Cumul (de bénéfices)	84 — المستفيد
(أو الجمع بين المزايا)	Eénéficiaire
107 — تاريخ السريان	85 — المستفيد الاحتياطي
Date d'effet	Bénéficiaire subsidiaire
108 — تاريخ الإصدار	86 — تأمين النفائس
Date d'émission	Block policy, Jewellery block policy
109 — بيان	87 — منحة انتهاء مدة الوثيقة
Déclaration	Eonus payable à l'échéance de la police
110 — اخطار الشحن (اشعار الشحن)	88 — قائمة الانضمام
Déclaration d'aliment	89 — حساب الاحتمالات
111 — بيانات مضمونة	Calcul des probabilités
Déclarations garanties	90 — مبلغ التأمين
112 — المهلة النهائية	91 — رأس المال المكون لراتب
Délai de grâce	(أو مهلة الدفع)
113 — توزيع الخطر	Capital assuré
Dispersion, ou dissémination, ou division des risques	92 — التحويل
114 — التأمين المتعدد	93 — شرط الاشتراك في تحمل الخطر
Double assurance	Clause de découvert
115 — مد أجل التأمين	94 — شرط منع النزاع في الوثيقة
Eloignement du terme	Clause d'incontestabilité de la police
116 — إصدار الوثيقة	(أو شرط عدم المنازعة)
Emission de la police	95 — شرط القيمة المقدرة
117 — تسجيل شركة التأمين	Clause de valeur agréée
L'enregistrement de la société d'assurance	96 — شرط الاعفاء من الكوارث البسيطة
118 — إدارة بأجر جزاف	Clause franc-d'avarie
Entreprise de gestion à forfait	97 — التأمين المشترك
119 — ادخار انتاجي	98 — التأمين الاقتراني : التأمين المجزا
(أو ادخار منتج)	Co-assurance
120 — ادخار احتياطي	99 — التركيب
Epargne réserve	Co-assurance
121 — تقويم التوظيف	Combinaison
Evaluation des placements	(أو تقويم الاستثمارات)
122 — فائض التأمين	
Excédent d'assurance	
123 — استبعاد خطر	
Exclusion de risque	

La prime liée	القسط المتمثل	148	Fonds de réserve	الاحتياطي	124
Prime nette	القسط الصافي	149	Formule de proposition	استمارة الطلب	125
Prime pure			Fréquence des risques	اطراد الخطر (أو تكرار الخطر)	126
Primes progressives	اقساط تصاعديّة (أو اقساط متزايدة)	150		تجانس الخطر	127
Prime unique	القسط الوحيد	151	Homogénéité des risques		
Probabilité	الاحتمال	152	Indemnité	التعويض	128
	احتمال حسابي	153	Intérêt assuré	المصلحة المؤمنة (أو المصلحة التأمينية)	129
Probabilité mathématique				المعجز	130
Probabilité statistique	احتمال احصائي	154	Invalidité, incapacité physique		
Producteur	منتج	155		قانون الكثرة ، قانون العدد الأكبر	131
Produit de la police	نتائج وثيقة التأمين	156	Loi des grands nombres		
Proposant	طالب التأمين	157	Majoration d'âge	زيادة في السن	132
Questionnaire	الاستخبار (أو الاستفسار)	158	Montant nominal	القيمة الاسمية	133
Rachat de la police	تصفية التأمين (أو تصفية الوثيقة)	159	Mort accidentelle	وفاة بحادث	134
	محو التسجيل	160		توظيف الاحتياطات	135
Radiation de l'enregistrement			Placement des réserves	(أو استثمار الاحتياطات)	
Rappel	التكلمة (أو تكلمة القسط)	161		الوسع في التأمين	136
Réassurance	اعادة التأمين	162	Plein d'assurance (limite)		
	اعادة التأمين للخطر التالي	163	Police ajustable	وثيقة تحت التحديد	137
Réassurance au deuxième risque			Police d'assurance	وثيقة التأمين	138
	اعادة التأمين بالمحاصة	164	Police échue	وثيقة حالة	139
Réassurance de quote-part	(أو اعادة التأمين بالحصة)			وثيقة بحساب جار	140
Réassurance en participation			Police en compte courant	(أو وثيقة بالاتمرارات)	
	اعادة تأمين تجاوز الخسارة	165		الوثيقة المفتوحة	141
Réassurance en excédent de pertes (stop loss)	(أو اعادة تأمين تجاوز الطاقة)		La police flottante ou d'abonnement		
	اعادة تأمين تجاوز الوسع	166	Police intégrale	تأمين كامل	142
Réassurance en excédent de plein			Police libérée	الوثيقة المخلصة (أو وثيقة خالصة الأقساط)	143
	اعادة تأمين زيادة التعويضات	167		المستأمن	144
Réassurance en excédent de sinistres (excess loss)	(أو اعادة تأمين الخسارة الزائدة)		Preneur d'assurance ou souscripteur		
	تخفيض التأمين	168	Preuve d'âge	مستند السن	145
Réduction de l'assurance			Prime d'assurance	قسط التأمين	146
			Primes décroissantes	اقساط تنازلية (أو اقساط متناقصة)	147

مصطلحات القانون التجاري

- | | |
|---|--|
| 18 — أسهم أولوية أو افضلية | 1 — قبول الكمبيالة |
| Actions de priorité | L'acceptation de la lettre de change |
| (أو أسهم ممتازة) | |
| 19 — القبول الجزئي | 2 — قبول بالواسطة |
| Admission partielle | Acceptation par intervention |
| 20 — القبول المؤقت | (أو قبول بالتدخل) |
| L'admission provisionnelle | 3 — قابل بالتدخل |
| 21 — استهلاك الأسهم | Accepteur par intervention |
| Amortissement des actions | (أو قابل بالواسطة) |
| 22 — المطالبة بغير المدفوع من قيمة الأسهم | 4 — السمعة التجارية |
| Appel du non-versé | Achalandage |
| 23 — حصة | 5 — الأعمال التجارية |
| (أو مقدمة) | Actes de commerce |
| 24 — حصة نقدية | 6 — أعمال تجارية تبعية |
| Apport en argent | Actes de commerce par accessoire ou relatifs |
| 25 — حصة في رأس المال | ou subjectifs |
| Apport en capital | 7 — أعمال تجارية بطبيعتها |
| 26 — حصة عينية | Actes de commerce par nature |
| Apport en nature | 8 — أعمال الإدارة الخارجية |
| 27 — حصة العمل | Actes de gestion externe |
| Apport en travail ou en industrie | 9 — أعمال الإدارة الداخلية |
| 28 — التحكيم التجاري | Aactes de gestion interne |
| L'arbitrage commercial | 10 — أعمال مختلطة |
| 29 — حرفي | Actes mixtes |
| Artisan | 11 — الأصول |
| 30 — احتراف (المهنة) | Actif |
| L'artisanat | 12 — موجودات الشركة |
| 31 — جمعية تأسيسية | Actif social |
| Assemblée constitutive | 13 — سهم |
| 32 — جمعية غير عادية | Action |
| Assemblée extraordinaire | 14 — أسهم عينية |
| L'assemblée générale | 15 — أسهم عمل |
| 33 — الجمعية العامة | 16 — أسهم تمتع |
| | 17 — أسهم نقدية |
| | Actions de numéraire |

Commerce intérieur	التجارة الداخلية	57	Assemblée ordinaire	جمعية عادية	34
	مندوب تجاري (المندوب الجوال)	58		شركة المحاسبة	35
Commis-voyageur			Association en participation		
	مراقب حسابات	59	Aval	ضامن احتياطي	36
Commissaire			Bénéfice net	الأرباح الصافية	37
	الاطسلاع على الدفاتر	60		الموفى الاحتياطي	38
Communication des livres			Un besoin ou recommandataire		
	حساب الأرباح والخسائر	61	Bilan	ميزانية	39
Compte de pertes et profits			Billet à ordre	سند أذني	40
	المنافسة غير الشرعية	62	Brevet d'invention	براءة الاختراع	41
La concurrence déloyale				دفتر المسودة	42
Conseil d'administration	مجلس ادارة	63	Brouillard ou maincourante		
Conseil de surveillance	مجلس المراقبة	64		(أو دفتر التسويدة أو الخرطوش)	
	(أو مجلس الرقابة)		Capital social	رأس مال الشركة	43
	الاحتفاظ بالدفاتر	65		وقف سريان الفوائد	44
Conservation des livres			La cessation du cours des intérêts		
	القييد العكسي	66		التوقف عن الدفع	45
Contre-passation d'écriture			Cessation des paiements		
Contredit	مناقضة	67	Cession	حوالة الحق	46
	الدائنون المتأخرون	68	Cession d'actions	التنازل عن الأسهم	47
Les créanciers retardataires				الغرف التجارية	48
	جناية الإفلاس بالتدليس	69	Chambres de commerce		
Un crime de banqueroute frauduleuse			Chèque	شيك	49
Déchéance	سقوط	70		شرط الفوائد الثابتة	50
	التفليس (مشهر الإفلاس)	71	Clause d'intérêts fixes		
La déclaration en faillite			Clause léonine	شرط الأسد	51
	(أو اشهار الإفلاس)			شرط عدم انشاء تجارة مماثلة في حالة بيع	52
Délai de grâce	مهلة للوفاء	72		المحل التجاري	
	جناة الإفلاس بالتقمير	73		(أو شرط عدم التعرض لمشتري المحل التجاري)	
Un délit de banqueroute simple			Clause de non-rétablissement dans les ventes	de fonds de commerce	
	طلب شهر الإفلاس	74		(أو شرط عدم المنافسة)	
La demande en déclaration de faillite			Clause non acceptable	شرط عدم القبول	53
Dessaisissement	رفع اليد	75		شرط الرجوع بلا مصروفات	54
Dessins et modèles	الرسوم والنماذج	76	Clause retour sans frais		
	حل الشركة	77		معتزل التجارة	55
Dissolution de la société			Commerçant retiré des affaires		
Dividende	نصيب في الأرباح	78	Commerce extérieur	التجارة الخارجية	56
Dividendes fictifs	أرباح صورية	79			

- 107 — المحل التجاري أو المتجر (مقومات المتجر)
Fonds de commerce
- 108 — محاريف التأسيس
Frais d'établissement
- 109 — الدفتر الأستاذ
Le grand-livre
- 110 — عدم جواز التصرف في الأسهم
Inaliénabilité des actions
- 111 — عدم مطابقة الميزانية للحقيقة
Inexactitude du bilan
- 112 — عدم الاحتجاج بالدفع
Inopposabilité des exceptions
- 113 — قائمة الجرد
Inventaire (أو جردة)
- 114 — ميعاد الاستحقاق
Jour de l'échéance
- 115 — مأمور التفليسة
Juge-commissaire (أو القاضي المشرف)
- 116 — كمبيالة
Lettre de change (traite) (أو سفتجة)
- 117 — تحرير الأسهم (تخلص الأسهم)
Libération des actions
- 118 — دفتر الخزانة أو دفتر النقدية
Le livre de caisse
- 119 — الدفاتر التجارية
Livres de commerce
- 120 — دفتر المراسلات
Livre de copies de lettres
- 121 — دفتر أوراق الدفع وأوراق القبض (دفتر الأوراق التجارية)
Livre des effets à payer ou à recevoir
- 122 — الدفاتر الاختيارية
Livres facultatifs
- 123 — دفتر الجرد
Livre d'inventaire
- 124 — الدفاتر غير المحاسبية
Livres irrégulièrement tenus (أو الدفاتر التجارية غير المنتظمة)
- 125 — دفتر اليومية
Livre journal
- 126 — دفتر المخزن
Livre de magasin
- 127 — الدفاتر الالزامية
Livres obligatoires
- 128 — التاجر
Le marchand
- 129 — العلامة التجارية
La marque de fabrique
- 80 — المختار موطنه للوفاء
Domiciliataire
- 81 — حق الايجار
Le droit au bail
- 82 — حق الاتصال بالعملاء
Le droit à clientèle
- 83 — القانون التجاري
Droit commercial
- 84 — كمبيالة مجاملة
Effet de complaisance
- 85 — أوراق تجارية
Effets de commerce (أو اسناد تجارية)
- 86 — مظهر اليه (أو مظهر له)
Endossataire
- 87 — تظهير
Endossement
- 88 — تظهير بعد ميعاد الاستحقاق
Endossement après l'échéance
- 89 — تظهير على بياض
Endossement en blanc
- 90 — تظهير تأميني
Endossement pignoratif
- 91 — تظهير توكيلي
Endossement de procuration
- 92 — تظهير ناقل للملكية
Endossement translatif de propriété
- 93 — مظهر
Endosseur
- 94 — الشارة
L'enseigne
- 95 — مقاوله
Entreprise
- 96 — المشروع
Entreprise
- 97 — مقاوله المباني
Entreprise de construction
- 98 — المشروعات الصناعية
Entreprises industrielles
- 99 — مقاوله النقل
Entreprise de transport
- 100 — تقدير الحصص العينية
Evaluation des apports en nature
- 101 — الانفلاس
La faillite
- 102 — الانفلاس الفعلي
La faillite de fait
- 103 — تتابع التفليس
Faillites successives
- 104 — ثبات رأس المال
Fixité du capital
- 105 — مؤسس
Fondateur
- 106 — محل الحرفة
Fonds artisanal

152	المطالبات (والمناتضات)	130	المعدات والآلات
Réclamations (et contredits)		Matériel et outillage	
153	سجل مركزي	131	الاسم التجاري
Registre central		Le nom commercial	
154	السجل التجاري	132	سند
Le registre du commerce		Obligation	
155	سجل محلي	133	التزام صرفي
Registre local		Obligation cambial	
156	تسوية ودية	134	العمليات المصرفية
Règlement amiable		Opérations de banque	
157	انتظام الدفاتر	135	عمليات البورصة
La régularité des livres		Opérations de bourse	
158	توزيع الأرباح	136	أوامر مأمور التفليسة
Répartition des bénéfices		Ordonnances du juge-commissaire	
159	ممثل تجاري	(أو أوامر القاضي المشرف)	
Représentant de commerce		137	حصة تأسيس أو حصة أرباح
160	اعداد الدفاتر التجارية	Part de fondateur	
Représentation des livres		(أو حصص المؤسسين)	
161	الاحتياطي الاختياري	138	الخصوم
La réserve facultative		Passif	
162	الاحتياطي القانوني	139	الدفن عند الاطلاع
La réserve légale		Payable à vue	
163	الاحتياطي المستتر	140	فترة الريبة
La réserve occulte		La période suspecte	(أو الفترة المشبوهة)
164	الاحتياطي الاتفاقي	141	المستفيد
La réserve statutaire		Le preneur ou bénéficiaire	
165	القيود القانونية	142	علاوات اصدار الأسهم
Restrictions légales		Primes d'émission d'actions	
166	القيود الاتفاقية	143	مركز التجارة الرئيسي
Restrictions statutaires		Principal établissement commercial	
167	شركة	144	احتراف
Société		Profession habituelle	
168	شركة مساهمة	145	بروتستو ، ورقة احتجاج
Société par actions ou société anonyme		Protêt	
169	شركة مدنية	146	بروتستو عدم القبول
Société civile		Protêt faute d'acceptation	
170	شركة توصية بالأسهم	147	بروتستو عدم الدفع
Société en commandite par actions		Protêt faute de paiement	
171	شركة توصية بسيطة	148	مقابل الوفاء
Société en commandite simple		Provision	
172	شركة تجارية	149	شراء الشركة لأسهمها
Société commerciale		Rachat des actions	
		150	العنوان التجاري
		La raison sociale	
		151	تقرير مأمور التفليسة
		Rapport du juge-commissaire	
		(أو تقرير القاضي المشرف)	

184 — صك قابل للتداول (رسم قابل للتداول) Titre négociable	173 — شركة فعلية أو شركة واطمية Société de fait
185 — صك اسمي (رسم اسمي) Titre nominatif	174 — شركة تضامن Société en nom collectif
186 — صك اذني (رسم اذني) Titre à ordre	175 — شركة ذات مسؤولية محدودة Société à responsabilité limitée
187 — صك لحامله (رسم لحامله) Titre au porteur	176 — مكتتب Souscripteur
188 — كمبالة مستندية Traite documentaire	177 — المحرر (للسند) (أو محرر السند) Le souscripteur
189 — تداول الأسهم Transmission des actions	178 — الاكتتاب في الأسهم أو السندات La souscription des actions ou des obligations
190 — المحاكم التجارية Tribunaux de commerce	179 — وقف الإجراءات الانفرادية من جانب الدائنين La suspension des poursuites individuelles des créanciers
191 — وحدة الإفلاس Unité de la faillite	180 — سنديك Syndic
192 — العادات التجارية Usages commerciaux	181 — سحب لاذن الساحب Tirage à l'ordre du tireur
193 — القيمة الاسمية للاسهم La valeur nominale des actions	182 — المسحوب عليه Le tiré
194 — حجية الدفاتر في الإثبات Valeur probante des livres	183 — الساحب Le tireur

مصطلحات القانون البحري

18 — التاجير الجزئي للسفينة	1 — ترك السفينة
19 — تاجير السفينة من الباطن	2 — التصادم
20 — التاجير الكلي للسفينة	3 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
21 — مستأجر السفينة	4 — التصادم بخطأ مشترك
22 — التابعون البريون	5 — التصادم الخطأ
23 — أدوات السفينة	6 — التصادم النهري
24 — الاعانات والمساعدات	7 — التصادم القهري
25 — رباط	8 — التصادم في أعالي البحار
26 — جهاز السفينة	9 — ملحقات السفينة
27 — الجهاز غير المالك (أو الجهاز المالك)	10 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
28 — ممثل قانوني للجهاز	11 — حوادث الملاحة
29 — تجهيز السفينة	12 — مقاولو الشحن والتفريغ
30 — الرص ميناء الوصول	13 — مقاولو الشحن والتفريغ
31 — نجدة الأموال	14 — سند جنسية السفينة
32 — النجدة البحرية (أو المساعدة البحرية)	15 — سند ملكية السفينة
33 — نجدة الأشخاص	16 — ادارة الجمارك
	17 — تاجير السفينة لأجل
	18 — التصادم
	19 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	20 — التصادم بخطأ مشترك
	21 — التصادم الخطأ
	22 — التصادم النهري
	23 — التصادم القهري
	24 — التصادم في أعالي البحار
	25 — ملحقات السفينة
	26 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	27 — حوادث الملاحة
	28 — مقاولو الشحن والتفريغ
	29 — مقاولو الشحن والتفريغ
	30 — سند جنسية السفينة
	31 — سند ملكية السفينة
	32 — ادارة الجمارك
	33 — تاجير السفينة لأجل
	34 — التصادم
	35 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	36 — التصادم بخطأ مشترك
	37 — التصادم الخطأ
	38 — التصادم النهري
	39 — التصادم القهري
	40 — التصادم في أعالي البحار
	41 — ملحقات السفينة
	42 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	43 — حوادث الملاحة
	44 — مقاولو الشحن والتفريغ
	45 — مقاولو الشحن والتفريغ
	46 — سند جنسية السفينة
	47 — سند ملكية السفينة
	48 — ادارة الجمارك
	49 — تاجير السفينة لأجل
	50 — التصادم
	51 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	52 — التصادم بخطأ مشترك
	53 — التصادم الخطأ
	54 — التصادم النهري
	55 — التصادم القهري
	56 — التصادم في أعالي البحار
	57 — ملحقات السفينة
	58 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	59 — حوادث الملاحة
	60 — مقاولو الشحن والتفريغ
	61 — مقاولو الشحن والتفريغ
	62 — سند جنسية السفينة
	63 — سند ملكية السفينة
	64 — ادارة الجمارك
	65 — تاجير السفينة لأجل
	66 — التصادم
	67 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	68 — التصادم بخطأ مشترك
	69 — التصادم الخطأ
	70 — التصادم النهري
	71 — التصادم القهري
	72 — التصادم في أعالي البحار
	73 — ملحقات السفينة
	74 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	75 — حوادث الملاحة
	76 — مقاولو الشحن والتفريغ
	77 — مقاولو الشحن والتفريغ
	78 — سند جنسية السفينة
	79 — سند ملكية السفينة
	80 — ادارة الجمارك
	81 — تاجير السفينة لأجل
	82 — التصادم
	83 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	84 — التصادم بخطأ مشترك
	85 — التصادم الخطأ
	86 — التصادم النهري
	87 — التصادم القهري
	88 — التصادم في أعالي البحار
	89 — ملحقات السفينة
	90 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	91 — حوادث الملاحة
	92 — مقاولو الشحن والتفريغ
	93 — مقاولو الشحن والتفريغ
	94 — سند جنسية السفينة
	95 — سند ملكية السفينة
	96 — ادارة الجمارك
	97 — تاجير السفينة لأجل
	98 — التصادم
	99 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	100 — التصادم بخطأ مشترك
	101 — التصادم الخطأ
	102 — التصادم النهري
	103 — التصادم القهري
	104 — التصادم في أعالي البحار
	105 — ملحقات السفينة
	106 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	107 — حوادث الملاحة
	108 — مقاولو الشحن والتفريغ
	109 — مقاولو الشحن والتفريغ
	110 — سند جنسية السفينة
	111 — سند ملكية السفينة
	112 — ادارة الجمارك
	113 — تاجير السفينة لأجل
	114 — التصادم
	115 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	116 — التصادم بخطأ مشترك
	117 — التصادم الخطأ
	118 — التصادم النهري
	119 — التصادم القهري
	120 — التصادم في أعالي البحار
	121 — ملحقات السفينة
	122 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	123 — حوادث الملاحة
	124 — مقاولو الشحن والتفريغ
	125 — مقاولو الشحن والتفريغ
	126 — سند جنسية السفينة
	127 — سند ملكية السفينة
	128 — ادارة الجمارك
	129 — تاجير السفينة لأجل
	130 — التصادم
	131 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	132 — التصادم بخطأ مشترك
	133 — التصادم الخطأ
	134 — التصادم النهري
	135 — التصادم القهري
	136 — التصادم في أعالي البحار
	137 — ملحقات السفينة
	138 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	139 — حوادث الملاحة
	140 — مقاولو الشحن والتفريغ
	141 — مقاولو الشحن والتفريغ
	142 — سند جنسية السفينة
	143 — سند ملكية السفينة
	144 — ادارة الجمارك
	145 — تاجير السفينة لأجل
	146 — التصادم
	147 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	148 — التصادم بخطأ مشترك
	149 — التصادم الخطأ
	150 — التصادم النهري
	151 — التصادم القهري
	152 — التصادم في أعالي البحار
	153 — ملحقات السفينة
	154 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	155 — حوادث الملاحة
	156 — مقاولو الشحن والتفريغ
	157 — مقاولو الشحن والتفريغ
	158 — سند جنسية السفينة
	159 — سند ملكية السفينة
	160 — ادارة الجمارك
	161 — تاجير السفينة لأجل
	162 — التصادم
	163 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	164 — التصادم بخطأ مشترك
	165 — التصادم الخطأ
	166 — التصادم النهري
	167 — التصادم القهري
	168 — التصادم في أعالي البحار
	169 — ملحقات السفينة
	170 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	171 — حوادث الملاحة
	172 — مقاولو الشحن والتفريغ
	173 — مقاولو الشحن والتفريغ
	174 — سند جنسية السفينة
	175 — سند ملكية السفينة
	176 — ادارة الجمارك
	177 — تاجير السفينة لأجل
	178 — التصادم
	179 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	180 — التصادم بخطأ مشترك
	181 — التصادم الخطأ
	182 — التصادم النهري
	183 — التصادم القهري
	184 — التصادم في أعالي البحار
	185 — ملحقات السفينة
	186 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة
	187 — حوادث الملاحة
	188 — مقاولو الشحن والتفريغ
	189 — مقاولو الشحن والتفريغ
	190 — سند جنسية السفينة
	191 — سند ملكية السفينة
	192 — ادارة الجمارك
	193 — تاجير السفينة لأجل
	194 — التصادم
	195 — التصادم الملتبس (أو الاصطدام الملتبس)
	196 — التصادم بخطأ مشترك
	197 — التصادم الخطأ
	198 — التصادم النهري
	199 — التصادم القهري
	200 — التصادم في أعالي البحار

55 — الملاحة الساحلية الكبرى Cabotage (grand ...)	34 — رفض النجدة . . . (refus de Assistance)
56 — الملاحة الساحلية الصغرى Cabotage (petit ...)	35 — مكافأة النجدة Assistance (rémunération de l'...)
57 — ربان السفينة Capitaine	36 — النجدة من البر Assistance venue de terre
58 — وظائف الربان Capitaine (fonctions du ...) (Fonctions du capitaine)	37 — سلطات الميناء Autorités du port
59 — البضائع المهربة Cargaison clandestine (أو البضائع التي تشحن خفية)	38 — خبراء تسوية الخسارات Avaries (commissaires d'...) ou dispatcheurs
60 — أمين الحمولة La cargaison (consignataire de ...)	39 — الخسارات العامة Avaries communes ou avaries grosses (أو الخسارات المشتركة)
61 — شهادة السلامة Certificat de sécurité	40 — شرط الإعفاء من الخسارات العامة Avaries communes (clause franc d'...)
62 — سفينة الإرشاد Chaloupe du pilote ou navire de police	41 — المساهمة في الخسارات العامة Avaries communes (contribution aux ...)
63 — الشحن على سطح السفينة Chargement en pontée	42 — الخسارة المادية Avarie-dommage (أو الخسارات المشتركة المادية)
64 — الشحن في المواين Chargement sur allèges	43 — الخسارة التقديرية Avarie-frais
65 — المشاركة الموقوتة Charter, time,	44 — الخسارات العامة Avaries grosses ou avaries communes
66 — رئيس الرسالة البحرية Chef de l'expédition maritime	45 — الخسارات الخاصة Avaries particulières (أو الخسارات المشتركة المصروفات)
67 — تعويض التعطل Chômage (frais de ...)	46 — الهلاك والتلف Avaries (pertes et ...)
68 — ترتيب الامتيازات البحرية Classement de privilèges maritimes	47 — تسوية الخسارات Avaries (règlement de, ou dispatche)
69 — الترتيب بالرحلة Classement par voyage	48 — اخطاء الربان Barateries du capitaine
70 — تصنيف السفن Classification des navires (أو تقدير السفن)	49 — مركب Bateau
71 — شركات تصنيف السفن Classification des navires (sociétés de ...)	50 — رهن المراكب النهرية Bateaux de rivière (hypothèque des ...)
72 — شرط الفوب Clause F.O.B.	51 — سفينة حربية Bâtiment de guerre ou navire de guerre ou vaisseau
73 — شرط الإعفاء من الخسارات العامة Clause franc d'avaries communes (أو شرط الإعفاء من الخسارات المشتركة)	52 — دفتر السفينة Bord (livre de ...)
74 — شرط الوضع تحت الروافع Clause sous palan ou prise en charge	53 — أمن السفينة Bord (la police du ...)
	54 — الملاحة الساحلية Cabotage

- 96 — مكافأة اختصار ميعاد الشحن أو التفريغ
Dispatch money
- 97 — ادارة الجمارك
Douanes (administration des ...)
- 98 — نقل الملكية في سجل السفن
Douane (la mutation en ...)
- 99 — القانون الاداري البحري
Droit administratif maritime
- 100 — القانون التجاري البحري
Droit commercial maritime
- 101 — القانون الدولي الخاص البحري
Droit international privé maritime
- 102 — القانون الدولي العام البحري
Droit international public maritime
- 103 — القانون البحري العام
Droit maritime public
- 104 — القانون البحري الخاص
Droit maritime privé
- 105 — القانون البحري العام
Droit maritime public
- 106 — القانون الجنائي البحري
Droit pénal maritime
- 107 — رسوم الميناء
(أو رسوم المرفأ)
Droits de port
- 108 — رسوم الحمولة
(المحمول)
Droits de tonnage
- 109 — تشفيل الملاحين
Engagement des matelots ou marins
- 110 — حرق عقد العمل البحري
Engagement (rupture du contrat d'...)
(أو انها عقد العمل البحري أو عقد الاستخدام
البحري)
- 111 — حطام السفينة
Les épaves
- 112 — رجال الطاقم
Equipage = gens de mer
- 113 — عبد الملاحين
Equipage (les principaux de l'...)
- 114 — قائمة أسماء البحريين
Equipage (rôle d'...)
- 75 — التصادم في البحر
Collision en mer
- 76 — رئيس السفينة
(أو قائد السفينة)
Commandant du navire
- 77 — خبراء تسوية الخسارات
Commissaires d'avaries ou dispacheurs
- 78 — فصل الملاحين
Congédiement des marins
- 79 — سند الشحن
(أو سندات الشحن)
Connaissance
- 80 — أمين الحمولة
Consignataire de la cargaison
- 81 — أمين السفينة
Consignataire du navire
- 82 — البناء المبائسر
Construction par économie
- 83 — البناء بالمقاوله
Construction à forfait ou à l'entreprise
- 84 — المساهمة في الخسارات العامة
Contribution aux avaries communes
- 85 — سفينة مملوكة على الشبوع
Coproprété (navire en ...)
- 86 — درجة السفينة
(أو مرتبة السفينة)
Cote
- 87 — الحقوق البديلة
Créances de remplacement
- 88 — الدائنون المتروك لهم
Créanciers abandonataires
- 89 — التفريغ التلقائي
Déchargement d'office
- 90 — عجز الطريق
Déchet ou freinte de route
- 91 — التخلي عن السفينة
Délaissement
- 92 — ميناء القيام
(port de ...)
Départ
- 93 — الخسارة البديلة
(أو المصروفات البديلة)
Dépenses substituées
- 94 — فض تجهيز السفينة
Désarmement
- 95 — الادارة الفنية للسفينة
La direction technique du navire

138 — الاقتراض على أجرة النقل Fret (prêt sur le ...)	115 — قائمة بيان الرهون Etat hypothécaire
139 — الأجرة الكاملة Fret sur le vide, le vide pour le plein	116 — رسالة بحرية Expédition maritime
140 — مؤجر السفينة Fréteur	117 — رئيس الرسالة البحرية Expédition maritime (chef de l'...)
141 — الملاحة الساحلية الكبرى Grand cabotage	118 — بيع الفاس Fas (vente ...)
142 — رجال البحر Gens de mer Equipage (l'...)	119 — الخطأ التجاري Faute commerciale
143 — القرض البحري La grosse (le prêt à ...)	120 — الخطأ الملاحي Faute nautique
144 — الارتطام الهادي Heurt matériel	121 — العلامات الضوئية Feux de position
145 — رهن المراكب النهرية Hypothèque des bateaux de rivière	122 — اسطول تجاري Flotte commerciale
146 — الرهن البحري Hypothèque maritime	123 — شرط الفوب F.O.B. (clause ...)
147 — عدم صلاحية السفينة للملاحة Innavigabilité du navire	124 — وظائف الربان Fonctions du capitaine
148 — الرمي في البحر Jet à la mer	125 — الثروة البحرية Fortune de mer
149 — المياومة ، الأجر باليوم Journée de travail (paiement à la ...)	126 — الاخطار البحرية Fortunes de mer ou risques de mer
150 — التحديد الجزائي للمسؤولية Limitation forfaitaire	127 — تعويض التعتطل Frais de chômage
151 — دفتر السفينة Livre de bord	128 — رسوم الارشاد Frais de pilotage
152 — تأجير وعاء السفينة Location coque nue	129 — مصاريف التعويم Frais de reflouement
153 — قانون علم السفينة Loi du pavillon	130 — مصاريف اللجوء Frais de relâche
154 — البضائع Marchandises	131 — عجز الطريق Freinte ou déchet de route
155 — البضاعة المضحاة Marchandises sacrifiées	132 — أجرة نقل البضاعة Fret ou nolis (أو النولون)
156 — البحرية التجارية Marine marchande	133 — ملحقات السفينة وملحقات الأجرة Fret (accessoires du navire et du ...)
157 — أجر الملاح (...) Marin (salaire du ...)	134 — الأجرة الاجمالية Fret brut
158 — فصل الملاحين Marins (congédiement des ...)	135 — أجرة المسافة التي تظعت Fret de distance
159 — تشغيل الملاحين Marins ou matelots (engagement des ...)	136 — الأجرة الصافية Fret net
	137 — الأجرة المستحقة الدفع في كل الأحوال Fret payable à tout événement (أو الأجرة المستحقة أيا كانت الحوادث)

180 — رخصة الملاحة
Navigation (permis de ...)

181 — ملاحة الصيد
Navigation de pêche

182 — ملاحة النزعة
Navigation de plaisance

183 — أمن الملاحة
Navigation (la police de la ...)

184 — الملاحة الرئيسية يقصد بها :
Navigation principale

الملاحة التجارية
Navigation commerciale

ملاحة الصيد
Navigation de pêche

ملاحة النزعة
Navigation de plaisance

ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

185 — سفينة
Navire

186 — ترك السفينة (...)
Navire (abandon du ...)

187 — السفينة المصدومة
Navire abordé

188 — سند جنسية السفينة
Navire (l'acte de nationalité du ...)

189 — سند ملكية السفينة
Navire (l'acte de propriété du ...)

190 — سفن ادارة الميناء
Navires de l'administration du port

191 — تجهيز السفينة (...)
Navire (armement de ...)

192 — سفن البضاعة
Navires de charge ou cargos

193 — تصنيف السفن
Navires (classification des ...)

194 — رئيس السفينة
Navire (commandant du ...)

195 — سفن تجارية
Navires de commerce

196 — أمين السفينة
Navire (consignataire du ...)

197 — الادارة الفنية للسفينة
Navire (la direction technique du ...)

198 — سفينة في طور البناء
Navire en construction

199 — سفينة مملوكة على الشيوع
Navire en copropriété

160 — المجموعة الدائنة
Masse active ou masse créancière
(المجموعة الدائنة في تسوية الخسارات المشتركة)

161 — المجموعة الدائنة
Masse créancière ou masse active

162 — المجموعة المدينة
Masse débitrice ou masse passive
(أو المجموعة المدينة في تسوية الخسارات المشتركة)

163 — المجموعة المدينة
Masse passive ou masse débitrice

164 — ملاحون
Matelots

165 — تشغيل الملاحين
Matelots ou marins (engagement des ...)

166 — المورجاج
Le mort-gage anglais

167 — نقل الملكية بالتقيد في سجل السفن
La mutation en douane

168 — الفرق
Naufrage

169 — الملاحة المساعدة أو الملاحة التبعية
Navigation auxiliaire ou
Navigation accessoire

170 — حوادث الملاحة
Navigation (accidents de ...)

171 — الملاحة للكسب
Navigation à but lucratif

172 — الملاحة التجارية
Navigation commerciale

173 — الملاحة الشاطئية
Navigation côtière

174 — الملاحة النهرية
Navigation fluviale

175 — الملاحة الداخلية
Navigation Intérieure

176 — الملاحة في أعالي البحار
Navigation au long cours ou en haute mer

177 — الملاحة البحرية
Navigation maritime

178 — الملاحة المختلطة
Navigation mixte

179 — ملاحة السفن العامة
Navigation de navires publics

Pavillon (lois du ...)	222	قانون علم السفينة	200	السفينة الغارقة
Permis de navigation	223	رخصة الملاحة	201	سفينة حربية
Pertes et avaries	224	الهلاك والتلف	Navire de guerre ou vaisseau ou bâtiment de guerre	
Perte totale ou sinistre majeur	225	الهلاك الكلي	202	عدم صلاحية السفينة للملاحة
Petit cabotage	226	الملاحة الساحلية الصغرى	Navire (innavigabilité du ...)	
Pilotage (frais de ...)	227	رسوم الارشاد	203	السفن المنتظمة
Pirate	228	سفينة القرصنة	204	سفن مختلطة
La police du bord	229	امن السفينة	205	السفن الميكانيكية
La police de la navigation	230	امن الملاحة	206	سفينة ركاب
Port (autorités du ...)	231	سلطات الميناء	Navire de passagers ou paquebot	
Port de départ	232	ميناء القيام	207	سفينة الارشاد
Port (droits de ...)	233	رسوم الميناء	Navire de pilote ou chaloupe du pilote	
Port de relâche	234	مرفاً للجوء	208	سفن الشرطة
Port du reste	235	ميناء التفريغ	209	تموجات السفينة
Prêt sur le fret	236	الاقتراض على اجرة النقل	Navire (le remous d'un ...)	
Le prêt à la grosse	237	القرض البحري	210	شرط الاعفاء من مسؤولية الازمالات
Les principaux de l'équipage	238	عمد الملاحين	Négligence-clause	
Privilèges maritimes (classement des ...)	239	ترتيب الامتيازات البحرية	211	اجرة نقل البضاعة
Prix de passage	240	اجرة سفر الركاب	Nolis ou fret	
Profits éventuels	241	المنافع الاحتمالية	212	علم السفينة
Profit (paiement à la part de ...)	242	الاجر بنصيب من الربح	Port d'arrivée	ميناء الوصول
Rapport de mer	243	التقرير البحري	214	حقوق الامتياز البحرية
Rapport (vérification du ...)	244	تحقيق التقرير	Privilèges maritimes	
Reflouement (frais de ...)	245	مصاريف التعويم	215	المياومة
Refus d'assistance	246	رفض النجدة	Paiement à la journée de travail	
			216	الاجر بنصيب من الربح
			Paiement à la part de profit	
			217	الاجر بالرحلة
			218	سفينة ركاب
			Paquebot ou navire de passagers	
			219	اجرة سفر الركاب
			Passage (prix de ...)	
			220	مسافرون
			Passagers	
			221	شهادة الصحة
			Patente de santé	

269 — تأجير السفينة من الباطن	247 — نسوية الخسارات
Sous-affrètement	Règlement d'avaries ou dispache
270 — ميعاد الشحن أو التفرغ	248 — مصاريف اللجوء (...)
Staries ou jours de planche	Relâche (frais de ...)
271 — الاعانات والمساعدات	249 — القطر البحري
Subventions (allocations et ...)	Remorquage
272 — ميعاد اضافي للشحن أو التفرغ	250 — قاطرة
Surestarie	Remorqueur
273 — المشاركة الموقوتة	251 — تموجات السفينة
Time charter	Le remous d'un navire
274 — حمولة السفينة	252 — الحقوق البديلة
Tonnage	Remplacement (créances de ...)
275 — رسوم الحمولة	253 — مكافأة النجدة
Tonnage (droits de ...)	Rémunération de l'assistance
276 — اعادة الشحن	254 — ممثل قانوني للمجهز
Transbordement	Représentant légal de l'armateur
277 — النقل في المواعين	255 — الأخطار البحرية
Transport sur allèges	Risques de mer ou fortunes de mer
278 — تجزئة النقل	256 — قائمة أسماء البحريين
Transport (sectionnement du ...)	Rôle d'équipage
279 — السفن البخارية	257 — خرق عقد العمل البحري
Bateaux à vapeur	Rupture du contrat d'engagement
280 — بيع الوصول	(أو انتهاء عقد العمل البحري)
Vente à l'arrivé	258 — اجر ثابت
281 — بيع السيف	Salaire fixe
Vente C.I.F. (Cost, Insurance, Freight)	259 — اجر الملاح
282 — بيع القيام	Salaire du marin
Vente au départ	260 — السلامة العامة
283 — بيع الفاس	Salut commun
Vente F.A.S. (Free Along Side)	261 — شهادة الصحة (...)
284 — بيع النوب	Santé (patente de ...)
Vente F.O.B. (Free on board)	262 — الانتقاذ
285 — البيوع البحرية	Sauvetage
Ventes maritimes	263 — نائب الريان
286 — البيع بسفينة معينة	264 — تجزئة النقل
Vente par navire désigné	Sectionnement du transport
287 — تحقيق التقرير (أو تحقيق التقرير البحري)	265 — شهادة السلامة
Vérification du rapport	Sécurité (certificat de ...)
288 — السفن الشراعية	266 — الارشادات الصوتية
Les voiliers	Signaux phoniques
289 — الترتيب بالرحلة	267 — الهلاك الكلي
Voyage (classement par ...)	Sinistre majeur ou perte totale
290 — رحلة بحرية	268 — شركات تصنيف السفن
Voyage maritime	Sociétés de classification

مصطلحات القانون الادارى

Entrainement	16 — التدريب	1 — الوظائف وما يتصل بها	
Comités du personnel	17 — لجان شؤون العاملين (أو لجان شؤون الموظفين)	La fonction publique	1 — الوظيفة العامة
Les notations	18 — التقارير السنوية (أو التقارير السرية)	La fonction permanente	2 — الوظيفة الدائمة
L'augmentation périodique	19 — العلاوة الدورية (أو التدرج)	La fonction provisoire	3 — الوظيفة المؤقتة
L'augmentation d'encouragement	20 — العلاوة التشجيعية	Le fonctionnaire	4 — الموظف العمام
La rétribution des travaux supplémentaires	21 — الأجر الإضافي (أو التعويض عن الأعمال الإضافية)	Le classement des fonctions	5 — ترتيب الوظائف
La prime d'encouragement	22 — المكافأة التشجيعية	La fonction	6 — الوظيفة
L'indemnité	23 — البديل (أو التعويض)	Catégorie	7 — الفئة
Les frais du déplacement	24 — بدل السفر (تعويضات الانتقال [سوريا]) (تعويضات السفر [لبنان]) (مخصصات السفر [العراق])	Classe	8 — الدرجة
Les frais de transport	25 — مصروفات الانتقال (تعويضات انتقال [سوريا]) (تعويضات انتقال [لبنان]) (مصروفات النقل [العراق])	Groupe spécifique	9 — المجموعة النوعية
		Groupe des fonctions	10 — مجموعة الوظائف
		Le recrutement des fonctionnaires	11 — اختيار الموظفين
		La nomination	12 — التعيين
		L'avancement	13 — الترقية (أو الترفيع)
		L'avancement à l'ancienneté	14 — الترقية بالأقدمية (أو الترفيع بالأقدمية)
		L'avancement au choix	15 — الترقية بالاختيار (أو الترفيع بالاختيار)

46 — طاعة الرؤساء	26 — النقل
Obéissance hiérarchique	Le transfert (le déplacement)
47 — الإجراءات التأديبية	27 — الندب
Procédures disciplinaires	(أو الانتداب)
48 — التحقيق الإداري	28 — الاعارة
L'instruction disciplinaire	(الوضع الموقت خارج الملك [لبنان])
49 — الوتف الاحتياطي	29 — الاجازة
Suspension préventive	30 — اجازة عارضة
50 — التقرار التأديبي	اجازة اضطرارية (
Décision disciplinaire	31 — اجازة سنوية
51 — السلطة التأديبية	(اجازة ادارية)
L'autorité (pouvoir) disciplinaire	اجازة اعتيادية (
52 — الجزاءات (العقوبات) التأديبية	32 — اجازة مرضية
Sanctions disciplinaires	(اجازة صحية)
(العقوبات الانضباطية)	33 — اجازة دراسية
53 — الانذار	34 — اجازة خاصة
Avertissement	35 — اجازة وضع
54 — الخصم من المرتب	36 — الاحالة على المعاش (التقاعد)
Retenue de traitement	La mise à la retraite
(قطع او حسم الراتب)	37 — الاستقالة
55 — تأجيل العلاوة المستحقة	38 — الوظائف المحجوزة
Ajournement de l'augmentation due	39 — النظام التأديبي
(تأخير التدرج)	40 — طبع النظام التأديبي بالطابع القضائي
56 — الحرمان من العلاوة	La juridictionalisation du régime disciplinaire
Privation de l'augmentation	41 — الفصل غير التأديبي
57 — الوتف التأديبي	Licenciement discrétionnaire
Suspension disciplinaire	(الصرف من الخدمة)
58 — خفض المرتب	42 — العسزل
Abaissement du traitement	43 — الاحالة على الاستيداع
(انقاص الراتب)	Mise en disponibilité
59 — خفض الدرجة	(الاحالة الى الاستيداع)
Rétrogradation	(التنزيل ، انزال الرتبة ، تنزيل الدرجة)
60 — الغرامة	44 — الخطأ التأديبي
Amende	(المخالفة)
61 — تناسب الجزاء مع المخالفة	45 — التطهير الإداري
Proportionalité de la peine à la faute	Epuration administrative
62 — محو الجزاء التأديبي	
La disparition des sanctions disciplinaires	
2 — المرافق العامة	
63 — مرفق عام	
Le service public	(الدوائر العامة)

3 - الأموال العامة

- 79 - الأملاك الخاصة
Domaine privé (الأموال الخاصة)
- 80 - الأملاك العامة
Domaine public (الأموال العامة)
- 81 - عدم جواز التصرف في المال العام
L'inaliénabilité de domaine public
- 82 - عدم جواز التملك بالتقادم (للمال العام)
L'imprescriptibilité
- 83 - الملكية الإدارية
La propriété administrative
- 84 - التصرّفات الإدارية في المال العام
Les mutations domaniales
- 85 - وحدة المال العام
L'unité de domaine public
- 86 - الاستعمال العام (للمال العام)
Utilisation collective ou usage commun
- 87 - الاستعمال الخاص (للمال العام)
Utilisation privée
- 88 - التصريح بشغل المال العام
Permission de voirie
- 89 - التصريح التعاقدى
Autorisation contractuelle
- 90 - نزع الملكية للمنفعة العامة
L'expropriation pour cause d'utilité publique (استملاك ، سوريا)
- 91 - الاستيلاء المؤقت على العقارات
La réquisition des immeubles
- 92 - الترخيص بالاستعمال العارض
Permis de stationnement

4 - التنظيم الإداري

- 93 - التنظيم الإداري
L'organisation administrative
- 94 - النظام الإداري
Le régime administratif
- 95 - الأشخاص المعنوية (الاعتبارية)
Les personnes morales

64 - المرافق العامة الإدارية
Les services publics administratifs

65 - المرافق العامة الاقتصادية (صناعية وتجارية)
Les services publics industriels et commerciaux

66 - مرافق التنظيم المهني
Les services publics de discipline professionnelle
(المرافق المهنية)

67 - المرافق القومية
Services nationaux

68 - المرافق الإقليمية أو البلدية
Services régionaux ou communaux

طرق إدارة المرافق العامة

69 - الاستغلال المباشر
La régie directe

70 - المؤسسات والهيئات العامة
Les établissements publics
(المصالح المستقلة ، لبنان)

71 - التزام أو امتياز المرافق العامة
La concession de service public

72 - الاستغلال غير المباشر أو مشاطرة الاستغلال
أو الإدارة غير المباشرة
La régie intéressée

73 - الاقتصاد المختلط (شركة)
Economie mixte (société d'...)

74 - التأميم
La nationalisation

75 - تاعدة الانتظام والاطراد (المرافق العامة)
La régie de continuité

76 - الموظف الواقعي
Le fonctionnaire de fait
(الموظف الفعلي)

77 - قابلية التغيير (المرافق العامة)
La règle de mutabilité

78 - المشروعات الخاصة ذات النفع العام
Les entreprises privées d'intérêt général
Etablissements d'utilité publique
المؤسسات الخاصة ذات النفع العام ، سوريا

117 — المركز القانوني العام	96 — اشخاص معنوية خاصة
La situation juridique générale ou impersonnelle ou objective ou réglementaire	Personnes morales de droit privé
118 — المركز القانوني الفردي	97 — اشخاص معنوية عامة
Situation juridique subjective	Personnes morales de droit public
119 — الاعمال القانونية	98 — اشخاص معنوية اقليمية
Les actes juridiques	Personnes morales territoriales
120 — أعمال مشرعة (لائحية)	99 — الدولة
Les actes règles	L'Etat
(القرارات الادارية التشريعية ، لبنان وسوريا)	100 — المحافظة
121 — أعمال شخصية او ذاتية	Le département
Les actes subjectifs	101 — المدينة او القرية
122 — أعمال شرطية	La commune
Les actes-conditions	102 — هيئات عامة او مؤسسات عامة
	Etablissements publics
	103 — ذمة مالية
	Patrimoine
	104 — اهلية قانونية
	Capacité juridique
	105 — موطن (للشخص المعنوي)
	Domicile
	106 — المركزية الادارية
	Centralisation administrative
	107 — التركيز الاداري
	Concentration administrative
	108 — عدم التركيز الاداري
	Déconcentration administrative
	(Délégation de pouvoir)
	109 — اللامركزية الادارية
	Décentralisation administrative
	110 — اللامركزية الاقليمية
	Décentralisation territoriale
	111 — اللامركزية المصلحية او المرفقية
	Décentralisation par service
	112 — اللامركزية السياسية
	Décentralisation politique
	113 — الوصاية الادارية
	La tutelle administrative
	114 — الاعتراض
	Veto
	115 — القرار الاداري
	La décision (l'acte) administrative
	116 — المركز القانوني
	La situation juridique

اركان القرار الاداري

123 — السبب	Le motif
124 — الشكل	La forme
125 — الاختصاص ، الصلاحية	La compétence
126 — التفويض (التحويل)	Délégation
127 — الحلول	Suppléance, subrogation
128 — الصلاحية المنحصرة ، الانفراد بالاختصاص	Compétence exclusive
129 — التناوب في الاختصاص	Compétence alternative
130 — الاشتراك في الاختصاص ، الصلاحية المشتركة	Compétence collégiale
131 — محل القرار	L'objet
132 — الغاية	Le but
133 — اعتداء مادي (الغصب)	Voie de fait
134 — تخصيص الاهداف	La spécialité du but
135 — اساءة استعمال السلطة ، التعسف في استعمال السلطة	

La notification	152	الاعلان	Le détournement de pouvoir (1)	136	(الانحراف بالسلطة ، العراق) القرار القابل للإبطال
La connaissance acquise	153	العلم اليقيني	La décision annulable	137	القرار المعدوم
	154	تمرينة سلامة القرارات الادارية	La décision inexistante		
La présomption de légalité	155	حق الادارة في التنفيذ المباشر			
L'exécution d'office	156	سحب القرارات الادارية			
Le retrait des actes administratifs	157	(استرداد القرارات الادارية ، لبنان)	6		تقسيم القرارات الادارية
	157	القرارات الادارية اللوائية	L'acte détachable	138	قرار منفصل
Les actes gracieux	158	القرارات غير التنفيذية	Les circulaires ou instructions de service	139	(المنشورات أو الأوامر المصلحية (تعاميم أو تعميمات ، لبنان) (البيانات والتعليمات الداخلية ، قواعد التنظيم الداخلي ، العراق) (تعميم ، الكويت)
Les actes non-exécutoires	159	القرارات السلبية	L'acte constitutif	140	القرار المنشئ
Les actes négatifs		(القرارات الضمنية)	L'acte déclaratif	141	القرار الكاشف
			L'acte réglementaire	142	القرار التنظيمي
			L'acte individuel	143	القرار الفردي
				144	اللوائح التنفيذية
			Les règlements d'exécution	145	اللوائح التنظيمية
				145	Les règlements d'administration publique (القرارات التنظيمية ، العراق)
				146	لوائح الضبط أو لوائح ضابطة
			Les règlements de police	147	لوائح الضرورة
				147	Les règlements de nécessité
				148	اللوائح التفويضية
			Les règlements de délégation	149	(مراسيم تفويضية ، لبنان)
				149	مبدأ عدم رجعية القرارات الادارية
			La règle de la non-rétroactivité des actes administratifs	150	القرارات المفسرة
				150	Les actes interprétatifs
				151	القرارات المؤكدة
			Les actes confirmatifs		

(1) Abus de pouvoir.

188 — الممارسة بطريق المناقصة Les marchés sur appel d'offres (الممارسة بطريق تقديم عروض)
189 — التعاقد بالاتفاق المباشر أو بمذكرة أو بكشف حساب Les marchés par entente directe ou les marchés sur factures ou mémoires
190 — التعاقد اثر منافسة Les marchés sur concours (التعاقد بعد منافسة)
191 — الوعد بالتعاقد La promesse ou avant-contrat
192 — العقد الضمني Contrat tacite
193 — وثائق العقد Pièces du marché
194 — دفاتر الشروط والمواصفات العامة Les cahiers des clauses et conditions générales (كراسة الشروط والمواصفات العامة ، لبنان)
195 — دفاتر الشروط المتعلقة بنوع واحد من العقود Les cahiers des prescriptions communes
196 — دفاتر الشروط الخاصة Les cahiers des prescriptions spéciales
197 — قوائم الأسعار Les bordereaux des prix
198 — حق الرقابة Le pouvoir de contrôle
199 — الأعمال الجديدة Les ouvrages nouveaux
200 — الجزاءات المالية Les sanctions pécuniaires
201 — وسائل الضغط والاكراه Les sanctions coercitives
202 — الفسخ La résiliation du contrat (ou déchéance)
203 — التوازن المالي للعقد الإداري L'équilibre financier
وقد يسمى : التوازن الأمين L'équivalence honnête des prestations

169 — العقود المتجمعة التنفيذ Contrats à exécution successive (العقود المتتالية التنفيذ)
170 — العقود المسماة Contrats nommés
171 — العقود غير المسماة Contrats innommés
172 — عقد امتياز (التزام) المرافق العامة La concession de services publics
173 — شروط تعاقدية Clauses contractuelles
174 — الشروط اللائحية Clauses réglementaires
175 — عقد الاشغال العامة Le marché de travaux publics
176 — عقد التوريد Le marché de fournitures
177 — عقد التوريد الصناعي (1) Marchés de fabrication ou industriel
178 — عقود التحويل (عقد التصنيع) Marchés de transformation
179 — عقد النقل Le marché de transport
180 — عقد تقديم المعونة L'offre de concours
181 — عقد القرض العام Le contrat d'emprunt public
182 — عقد العمل Le contrat de prestation des services personnels
183 — القرارات الادارية المنفصلة Les actes détachables
184 — المناقصة أو المزايدة العامة L'adjudication publique
185 — المناقصة العامة المفتوحة L'adjudication publique ouverte
186 — المناقصة المقيدة أو المحدودة L'adjudication restreinte
187 — التعاقد بطرق الممارسة Les marchés de gré à gré (التعاقد بطريق الأمانة ، سوريا)

(1) Marché de fourniture industrielle.

214 —	التنظيم الولائي Recours administratif gracieux (عريضة استرحام ، لبنان)
215 —	التنظيم الرئاسي Recours administratif hiérarchique (استرحام رئاسي ، لبنان)
216 —	الرقابة القضائية Le contrôle juridictionnel
217 —	حجية الأمر المقضى L'autorité de la chose jugée
218 —	الحجية المطلقة للحكم L'autorité absolue
219 —	الحجية النسبية للحكم L'autorité relative
220 —	السلطة التقديرية ، الاختصاص التقديري Le pouvoir (la compétence) discrétionnaire (السلطة الاستثنائية ، لبنان)
221 —	السلطة المقيدة (الاختصاص المقيد) Le pouvoir (la compétence) limité
222 —	سلطات الإدارة في الظروف الاستثنائية Pouvoirs des circonstances exceptionnelles
223 —	أعمال السيادة أو الحكومة Actes de souveraineté ou de gouvernement
224 —	معياري الباعث السياسي Le mobile politique

204 —	عمل الأمير (نظرية) (Théorie) du fait du prince
205 —	الظروف الطارئة (نظرية) (Théorie) de l'imprévision
206 —	الصعوبات المادية غير المتوقعة (نظرية) (Théorie) des sujétions imprévues
207 —	استرداد الالتزام Rachat de la concession
208 —	تصفية عقد الالتزام Liquidation de la concession
209 —	التسلم المؤقت La réception provisoire
210 —	التسلم النهائي La réception définitive

8 — القضاء الإداري

211 —	مبدأ المشروعية Principe de la légalité
212 —	الدولة البوليسية ، الدولة الاستبدادية Etat de police (ou policier)
213 —	الرقابة الإدارية Le contrôle administratif

مَعْجَمُ الْمَلَائِسِ

لِلدُّعَاتِ وَأَبِي عَبْدِ الرَّزَّازِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ

- A -

- | | | | |
|--|--|---|---|
| 1 — Aba
Aba | عَبَاءَةٌ | 9 — Aerograph | مِرْسَمٌ رَشَّاشٌ (مِجَق) = مِرْسَمَةُ الرَّسْمِ
Pistolet = pinceau vaporisateur |
| 2 — Abrasion tester | جِهَازُ اخْتِبَارِ السَّحْجِ (مِجَق)
Appareil vérificateur d'abrasion | (جِهَازٌ لِرَشِّ السَّوَائِلِ بِضَقِّهِ الْهَوَاءِ وَيَسْتَمْعَلُ فِي طَبْعِ الْمَنُوجَاتِ) (مِجَق) | |
| 3 — Accordion-pleated
Plis en accordéon | ثَنِيَّةٌ مُتَلَايِفَةٌ
ثَنِيَّةٌ مُتَلَايِفَةٌ | 10 — After-ski (boot ...)
Après-ski | جِذَاءُ النَّجْجِ
أَبْلِسُ بَعْدَ رِيَاضَةِ التَّرْلُجِ |
| 4 — Accoutrement-maker | مَجْهَازُ الْأَبْسَةِ الْمَسْكِرِيَّةِ
Fabricant d'équipements militaires | 11 — Aglet = aiguillette | شَرِيطَةٌ مَحْدَدَةُ الطَّرْفَيْنِ - زَخَارِفُ الْبُرْقَةِ الْمَسْكِرِيَّةِ
Aiguillette |
| 5 — Accoutrements
Accoutrements | أَبْسَةُ الْجُنْدِ
Accoutrements | 12 — Air-jacket
Gilet de natation (à vessie) | بِئْرَةُ الْعَوْمِ
Gilet de natation (à vessie) |
| 6 — Acid milling
Fouillage par acide | تَلْبِيدٌ بِالْحَامِضِ (مِجَق)
(تَلْبِيدُ النَّسِجِ فِي وَسْطِ حَامِضٍ)
Fouillage par acide | 13 — Air-tight | نَوْبٌ حَاجِزُ الْهَوَاءِ أَوْ كَيْبِمٌ أَوْ مَيْبِكُ الْهَوَاءِ
Vêtement étanche à l'air ou imperméable à l'air |
| 7 — Acid spotting
Repiquage ou repiqué | تَبْقِيعٌ بِالْحَامِضِ (مِجَق)
Repiquage ou repiqué | 14 — Alb
Aube | الْأَلْبُ
(= رِدَاءٌ أَيْضٌ وَاسِعٌ يَلْبَسُهُ الْكَاهِنُ فِي الْهَيْكَلِ) |
| 8 — Acock (with hat set ...) | القَبْعَةُ عَلَى الْأُذُنِ (وَضَعُ ...)
Chapeau sur l'oreille (ou rejeté en arrière d'un air de défi) | 15 — Alepine
Alépine | الْحَلِيَّةُ
(نَسِجٌ مِنْ حَوِيرٍ وَصُوفٍ يُنْسَبُ أَسْلًا إِلَى مَدِينَةِ حَلَبِ) |

- 16 — Alpargata
جِذَاءُ قِماشِيٍّ أو حِذَاءُ الرِياضَةِ البِدينَةِ
Espadrille
- 17 — Altar-cloth
نِظاءُ المَذْبَحِ
Nappe d'autel
- 18 — Angora
وَبَرُّ ارنِبِ أو مِعزاةٍ أو غَزَلٌ مِصنوعٌ مِنْه
Etoffe angora
- 19 — Ankle-boot = half-boot
بِماةٌ = سَوَيْتِيَّةٌ
Bottine
Guêtre de chasseur
(حِذَاءُ نِصْفِيٍّ بِشِريطِ أو أُنزاري)
- 20 — Ankle-boot (second ...)
السِّقان : حُفَّتُ ثانياً كانَ السِّراقَةُ يَلِيسونَه فِوقَ
Seconde bottine الخِفتِ الأوَّلِ
- 21 — Ankle-boot (woman's ...)
نِربَة = نِردَة
Bottine de femme
- 22 — Ankle sock
جِوَرَبٌ قِصِيرٌ
Socquette
- 23 — Apparel
لباسٌ
Vêtement = habillement
- 24 — Apparel (to)
كَسَسا = أَلَبَسَ
Vêtir = habiller
- 25 — Applied ornament
الإِطاباقَةُ أو الأِبْلَكَةُ : زِخْرَفَةٌ مِطْبَعَةٌ عَلى ثوبِ
Applique
- 26 — Applique
مُوبَلِكٌ أو مُطْبِقٌ : مِزخَرَفٌ بِخِياطَةِ رِسامٍ مِنْ قِماشِ
عَلى الثوبِ
Appliqué (broderie en application)
- 27 — Applique lace
تَخْرِيمٌ لَصُوقٌ
Dentelle princesse
(زِخْرَفَةٌ تُلصَقُ أو تُخاطَبُ بِقِماشِ)
- 28 — Applique-lace maker
مُجَهِّزَةُ الأَقْمِشَةِ المِطْرَزةِ
Striqueuse (الصَّفَلُ والنَشِيبَةُ)
- 29 — Applique ornament
تَطيْرُ الأِبْلَكَةِ أو الإِطاباقَةِ
Applique
- 30 — Apron
وَزْرَةٌ (مِثْرَرٌ)
Tablier
- 31 — Apron-strings
جِذائِلُ أو سِرائِطُ الوَزْرِ
Cordons de tablier
- 32 — Arm-bit
واقيَةُ الإِبْطِ
Gousset (فِقالِ المِذْرَعِ)
- 32 bis — Armhole
الذِراعُ (تَقوِيرَةٌ ...) (فِ ثوبِ)
Emmanchure (entournure)
- 33 — Arm in asling
عَضُدٌ مِعلقٌ عَلى الصِّدْرِ
Bras en écharpe
- 34 — Articles of clothing
ثِيابٌ تَحْتائِيَّةٌ
Linge de corps
- 35 — Ascot tie
الأَسْكَتَةُ : عِقدَةٌ رِقبَةُ عَريضةُ الطَّرْفينِ
Cravate en plastron
- 36 — Astrakhan fur
فِرُّو اسْتِراخانِ أو فِرُّو الخِملانِ الصِّغِيرِ
Astrakhan ou fourrure d'Astrakhan
- 37 — Attire (clerical ...)
إِسْكِيمٌ
Habit de moine (habit ecclésiastique)
- 38 — Aventaile (of helmet)
قِناغُ الخُوذَةِ
Ventail = ventaille

- B -

- 39 — Babouche
بَابُوشٌ أو بابُوجٌ
Babouche
(أَحْذِيَّةٌ فارِسيَّةٌ أو تِركيَّةٌ)
تُسمَى البَلَعَةُ بِالمِفسِربِ
- 40 — Baby-ribbon
شِريطٌ رَفيْعٌ
Ruban comète
- 41 — Back
ظَهْرُ القِماشِ
Envers d'une étoffe
- 42 — Background (cloth with white spots on a ...)
خَلْفِيَّةُ القِماشِ : وَجْهُهُ المِزْدانُ بِالرِسامِ ونحوها
Fond de tissu
- 43 — Backing
ضِدُّ البَقْعِ
Adhésif antihaló
- 44 — Backing-warp
الظَّهارةُ المِمْكوسَةُ
Chaîne de l'envers
(السِّداةُ المِمْكوسَةُ)

- 45 — Backless (gown ...)
لا ظهر له (ثوب ..)
Vêtement sans dos
- 46 — Back plate (of cuirass)
ظهر الصدر
Dossière
- 47 — Back-strap
Surdos
مشد المجرة
(قطعة جلد في جهاز الفرس تشد المجرة)
- 48 — Bag-sleeve
كُم متفخ أو فضاض
Manche bouffante
- 49 — Baize
نسيج الأناث
Reps = grosse étoffe d'ameublement
- 50 — Baize-covered door (green-baize door)
باب محشوة أو مبطنة (بثوب)
Porte rembourrée, matelassée
- 51 — Bale of velvet
رزمة طيفة
Balle de velours
- 52 — Bale-pin
جواخة : صائمة الجوخ
Drapière
- 53 — Balling
تكييب الصوف
Empelotage de la laine
- 54 — Balling-machine
كبابة (لفة الخيوط على المكب)
Peloteuse
- 55 — Ball-winder
كباب (من يلف على المكب)
Peloteur
- 56 — Ball-winder (machine)
لفافة خيوط
Peloteuse
- 57 — Band
رباط
رباطة
(نسيج يتدلى من عنق القضاة والمحامين والكهنة)
- 58 — Bandage
ضمادة
Bandage
- 59 — Bandaging
ضمادة = رفادة
Pansement
- 60 — Bandanna
منديل مطرز
Foulard ou mouchoir à pois ou en couleurs
منديل كبير (مزدان بالرسوم)
- 61 — Bandbox
قبعية أو ياقابية
Carton à chapeaux
Carton de modiste
(غلبة قبعات أو ياقات الخ)
- 62 — Bandeau
قلنسوة مقرنة (نسوية)
Barrette d'entrée de tête (d'un chapeau de femme)
- 63 — Bandagist
صمائيدي = ربطي
Bandagiste
(صانع الضمادات والربط الطبية أو بانمها)
- 64 — Barb
صدار الراهبة
Barbette d'une religieuse
- 65 — Bare-footed
قدم عارية
Pied déchaussé
(حافي القدمين)
- 66 — Barege
بارج
Barège
(نسيج صوفي رقيق مصنوع في مدينة بارج الفرنسية)
- 67 — Barre
نماش ملون الخطوط
Bayadère
- 68 — Barrow
فلانيلة الطفل
Robe de bébé en flanelle sans manches
- 69 — Basket weave
النسيج السلي
Tissage en panier
(أسلوب في نسيج القماش تشابك فيه الخيوط كشابك عيدان السلّة)
- 70 — Basket (work-...)
سلّة الشغل (للنساء)
Panier à ouvrage
- 71 — Bast
الليف الشجري (لصنع الحبال)
Filasse
- 72 — Bateau neck-line
مقورة العنق
Décolleté bateau
- 73 — Bathing-shoe
خف الحمام
Espadrille de bain

- 74 — Bath-gown = bath-wrap =
بَزْنَسُ الحَمَّامِ (راجع ما يلي)
Peignoir de bain = sortie de bain
- 75 — Bath-robe
نَشِيرٌ = قميص الحَمَّامِ : ما يغطي الجسم بمعد
Peignoir (de bain)
الاستحمام
- 76 — Bath-sheet
Drap de bain
غِطَاءُ الحَمَّامِ
- 77 — Batik
البَتِيكُ : صنفٌ من الحرير الملوّن على طريقة جاوة
Batik
(او طريقة صنع هذا الحرير)
- 78 — Batiste
الباتيسْتَةُ : قماش قطنيّ او كتانيّ رقيق
Batiste
- 79 — Batting-gloves
Gants pour batteur
قفازيّ الضَّرَابِ
(الطُّبَالِ او طَرَّاقِ الذهب ..)
- 80 — Beam = roller (of loom)
مِئْدَاءُ (مطوى الحياكة)
EnsoUPLE
- 81 — Beam (yarn-or warp-...), yarn-roll
مِئْدَاءُ مَدَّادَةٌ او حَلَالَةٌ
EnsoUPLE déroulEuse
- 82 — Bearskin
Fourrure d'ours
فَسْرُو الدَّبِّ (او جلدُه)
- 83 — Bearskin
Bonnet d'oursin
قُبْعَةٌ من جلدِ الدَّبِّ
- 84 — Beater
Battoir
مِخْضَاجٌ
(خشبةٌ صغيرة يُضْرَبُ بها الثوبُ عند غسلِه)
- 85 — Beaver
Visière de castor
لِفَاعُ الخُودَةِ
(جزءٌ يتحرك في أسفلها بقي الدَّقَنِ والفمِ)
- 86 — Beaver cloth
Fourrure de castor
ثوبٌ مَقْنَسِدَسٌ
- 87 — Beaverette
فَسْرُو قندسانِيّ
(شبيهه بالقندس)
Fourrure imitation castor (ou façon castor)
- 88 — Beaver hat
Chapeau de castor
قُبْعَةٌ من فروِ القندس
- 89 — Become (to) a priest
Endosser la soutane
تَرَهَّبَ
- 90 — Bed-bath
Bassin pour toilette (de femme)
مَقْسَلُ الفراشِ (للمرأة)
- 91 — Bedding
Literie (fournitures d'un lit)
عُدَّةُ السريرِ
- 92 — Bedgown
Chemise de nuit (de femme)
مَنَامَةٌ نِوِيَّةٌ
- 93 — Bed hangings
Rideaux de lit
بِستارةُ السريرِ
- 94 — Bed-jacket or rest-gown (lady's)
مِقْرَافَةٌ
Liseuse
(ثوبٌ نسائيّ داخليّ يلبس على السرير عند القراءة)
- 95 — Bed linen
Draps de lit et taies d'oreillers
بياضاتُ السريرِ
(اغطيته وَاكسيّة وسانديه الخ)
- 96 — Bed-quilt
Couvre-pieds
غِطَاءُ سَرِيرِ
- 97 — Bedspread (coverlet)
Dessus de lit
غِطَاءُ السريرِ
- 98 — Beetling-machine
Moulin à pilons
مِطْرَقَةُ القماشِ (من خشب)
- 99 — Beige
البَيْجُ : نسيجٌ من صوفٍ طبيعيّ غير مصبوغ
Beige
يُقَالُ نسيجٌ ييجي
- 100 — Belt (cholera-... or colic-...)
Ceinture de flanelle
حِزَامُ الفلانيلِ او حِزَامُ الكوليرا
(كان يلبسُ تقيّةً لبعضِ لوازمِ الكوليرا)
- 101 — Belt (life-...)
Ceinture de sauvetage
حِزَامُ النجاةِ
- 102 — Bend-leather
Cuir à semelles
جلدُ النعالِ
- 103 — Bengaline
Bengaline
البِنْغَالِيْنُ : نسيجٌ مُصَلَّعٌ من البُنْغَالِ

- 104 — Benzine (to) **بَنْزِين (الثوب) : نَظَّفَهُ بِالْبَنْزِينِ**
Nettoyer un vêtement à la benzine
- 105 — Beret **البيريه : قَلَنْسُوءٌ مُسْتَدِيرَةٌ مُسَطَّحَةٌ**
Béret
- 106 — Bertha **بَرْثِيَّةٌ**
Berthe
(قَبَّةٌ نَسُوبَةٌ عَرِيضَةٌ مَدَوَّرَةٌ تَغْطِي الكَتْفَيْنِ نَسَبَةً إِلَى « بِيْرْت » وَالذَّةُ سَرْلَمَان)
- 107 — Bespoke garment **ثَوْبٌ مُنْقَدِرٌ أَي لِبَاسٌ (خِيْطَ) عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ**
Vêtement sur commande ou sur mesure
(أو بِنَاءٍ عَلَى طَلْبِهِ)
- 108 — Bespoke tailor **خَيَّاطُ الْاِتِّقَادِ**
Tailleur sur commande ou sur mesure
(يَخِيْطُ بِنَاءً عَلَى مَقَاسٍ مُعَيَّنٍ أَوْ مَقْدُورٍ)
- 109 — Bias band **شَرِيْطَةٌ مَخْرُودٌ**
Bande coupée en ou de biais
- 110 — Biased fabric **نَسِيْجٌ مِنْ خِيْطٍ مَحْرُودٍ**
Tissu en fil biais
- 111 — Bib **مَرْبَلَةٌ (صَدَارُ طِفْلِ)**
Bavoir
(رِيَّاقَةٌ بِالْمَغْرِبِ)
- 112 — Bikini **بِيكِينِي**
Bikini
(ثَوْبٌ لِلْسَيِّدَاتِ مِنْ قِطْعَتَيْنِ تُبَيِّنَانِ مُعْظَمَ الْجِسْمِ عَارِيًّا)
- 113 — Billicock **قَبْعَةٌ لِبَادِيَّةٌ مُسْتَدِيرَةٌ**
Chapeau-melon
- 114 — Bind up (to) a child in its napkin **قَمَطَ الطِّفْلَ**
Langer
- 115 — Biretta **البيريتة : قَلَنْسُوءٌ مَرَبَّعَةٌ بَعْتَمِرُ بِهَا رِجَالُ الدِّينِ**
Barrette
المسيحيون
- 116 — Blanket **بَطَّانِيَّةٌ**
Couverture en laine
- 117 — Blanketing **أَصْوَانٌ لِصَنْعِ البَطَّانِيَّاتِ**
Lainages pour couvertures
- 118 — Blazer **بِيْتِرَةٌ التَّنِيْسِي**
Veston de sport, blazer
- 119 — Bleacher **دَرَجَةُ الحُوُولِ**
Degré de décoloration
(دَرَجَةُ البِيَاضِ النَّاشِيءِ عَنِ التَّقْصِيْرِ)
- 120 — Bleacher **قَصَّارٌ (مَنْ يَبِيْضُ القَمَاشَ)**
Blanchisseur
- 121 — Bleaching-house **مَفْسَلٌ (الثِّيَابِ)**
Blanchisserie
- 122 — Bloomers **سِرْوَالٌ فَضْفَاضٌ (لِلرِّيَاضَةِ)**
Culotte bouffante
- 123 — Blouse **الْوَزْرَةُ : ثَوْبُ الْعَامِلِ**
Blouse
- 124 — Blouse under-slip **دُرَّاعَةٌ**
Vareuse
- 125 — Blueing **تَزْرِيقُ الثِّيَابِ**
Azurage = bleutage (du linge)
- 126 — Blueing (of linen) **تَزْرِيقُ الكَتَّانِ**
Azurage ou bleutage (du lin)
- 127 — Blue tie with white spots **رِبَاطٌ عُنُقٍ أَزْرَقٌ ذُو حِطْمَاتٍ بِيضَاءِ**
Cravate bleue à pois blancs
- 128 — Boater **قَبْعَةٌ قَشَّ**
Chapeau régaté
- 129 — Bobbinet **تَخْرِيسٌ أَوْ وَشِيٌّ (مِيكَانِيكِيُّ الصُّنْعِ)**
Dentelle au fuseau
- 130 — Bodice **الصَّدَارُ : الْجِزءُ الْأَعْلَى مِنْ ثَوْبِ الْمَرْأَةِ**
Corsage
- 131 — Bodice **بَقِيرَةٌ (قَمِيصٌ بَدُونِ كُمَيْنِ)**
Brassière
- 132 — Bodice (close-fitting ...) **صَدَارٌ مُنطَبِقٌ عَلَى قِيَاسِ الْجِسْمِ**
Corsage ajusté

- 133 — Bodice of dress **صُدْرَةٌ نِصْفِيَّةٌ**
Corsage qui moule le buste
- 134 — Bodice (under-...) **وَقَاءُ الصَّدْرِ**
Cache-corset
(قَمِيصٌ نِسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانَ يُبَلَسُ لَوَقَايَةِ الصَّدْرِ)
- 135 — Body, bodice of dress **بَدَنُ الثَّوْبِ**
Corps du vêtement
(الجزء المغطى للصدر، وجدع الإنسان هو جنسه ما عدا الرأس واليدين والرجلين)
- 136 — Bodkin **المِتَكُّ**
Passe-lacet ou passe-cordon
(ما تُدْخَلُ بِهِ التَّكَّةُ فِي السَّرَاوِيلِ)
- 137 — Body of dress **صَدَارٌ**
Corsage
(رداءٌ نسويٌّ لأعلى الجسمِ)
- 138 — Boiler-suit **بِرَّةٌ زَرْقَاءُ لِلْعَمَلِ**
Bleus = combinaison
- 139 — Boiling off **نَزْعُ الصَّمغِ = إِقَالَةٌ (الحَرِيرِ الخَامِ)**
Dégommagé. (de la soie grège)
- 140 — Bolero **البُولِيرُو : سِتْرَةٌ فَضْفَاضَةٌ تَبْلُغُ الخُصْرَ طَوْلًا**
Boléro
- 141 — Boller **مِخْلَجَةُ القُطْنِ**
Machine égreuse (de coton)
- 142 — Bolster **وَسَادَةٌ = مَخْدَةٌ**
Traversin
- 143 — Bolting-cloth **تَمَاشُ الغَرِيْبَالِ**
Toile à tamis
- 144 — Bolt of canvas **قِطْعَةٌ مِنْ قَمَاشِ القِنِّيبِ**
Pièce de toile
- 145 — Bombasine **البُنبَازِينِ (نِجِجُ الحِدَارِ)**
Bombasin
- 146 — Boned **مِشَدٌّ مَلَكٌ (بِفَقَارِ الحَوْتِ)**
Corset baleiné
(لِعِلاجِ عِيُوبِ سِلْسِلَةِ الظَّهْرِ)
- 147 — Bonnet (baby's ...) **قَلَنْسُوَةٌ طِفْئِلِ**
Béguin
- 148 — Bonnet (rounded ...) **كَمَّةٌ**
Bonnet rond
- 149 — Bonneted **مُغَطِّي بِطَاقِيَّةٍ**
Coiffé d'un bonnet
- 150 — Book-muslin **رَنْعَةٌ مُوَصِّلِيْنِ**
Etiquette mousseline
(تُلصَقُ عَلَى كِتَابٍ لِتَسْجِيلِ اسْمِ صَاحِبِهِ وَمَوْضِعِهِ)
- 151 — Boot (ankle-...) **صَنْدَلٌ = خُفٌّ = سَوْفَاءٌ صَغِيرَةٌ**
Half-boot
Bottine
- 152 — Boot-black **مَاسِجُ الأَحْدِيَّةِ**
Cireur (de chaussure)
- 153 — Boot (buttoned ...) **جِذَاءٌ مُزَرَّرٌ**
Bottine à boutons
- 154 — Bootee **جُورِبُ أَطْفَالٍ مَسْرُودٌ = جِذَاءٌ طِفْلِ**
Bottine d'enfant
- 155 — Bootee **مَثَابَةٌ نِسَوِيَّةٌ لِداخِلِ البَيْتِ**
Bottine d'intérieur (pour dames)
سَانِيَّةٌ (أَوْ جِذَاءٌ نِسَوِيٌّ لِسَاقِ مَكْسُوْرٍ بِالْفِرَاقِ عَادَةً)
- 156 — Boot (elastic-sided ...) **جِذَاءٌ ذُو رِبْتِيٍّ أَوْ جِذَاءٌ مُرْتَبِقٍ**
Bottine à élastiques
- 157 — Boot-factory, boot-shop **مَجْزَمَةٌ**
Botterie
(مَفْضَعٌ أَوْ مَتَجَرُّ الجِزْمَاتِ)
- 158 — Boot (half-...) **جِذَاءٌ نِصْفِيٌّ**
Demi-botte
(يَتَجَاوَزُ الكَاحِلَ بِعَضِّ الشَيْءِ)
- 159 — Boot (infant's ...) **جِزْمَةٌ**
Bottillon
- 160 — Boot jack **خَالِمَةُ الأَحْدِيَّةِ (أَدَاةٌ لِخَلْعِ الحِذَاءِ مِنَ الرَّجْلِ)**
Arrache-chaussures, tire-bottes
- 161 — Boot (laced or strong ...) **جِذَاءٌ الجُنْدِيِّ**
Brodequin

- 162 — Bootmaker = shoemaker
حَدَاءُ = صَانِعُ الْأَحْدِيَةِ
Bottier
- 163 — Boot-polish
دهانُ الأحذية
Cirage ou crème à chaussures
- 164 — Boot (riding ...)
حذاءُ الفروسيَّة
Botte à l'écuyère
- 165 — Boot (riveted ...)
حذاءُ مُحَدَّد
Chaussette à clous
- 166 — Boots (balmoral ...)
مداسُ بِالْمُورَالِ (إِيكُوسِي)
Brodequin balmoral
- 167 — Boot (sea-...) or jack-boot
حذاءُ البحرِ
Botte de mer
- 168 — Boots (ski-...)
أحذيةُ التزلُّجِ
Chaussures de ski
- 169 — Boot-stretcher
مَدَادُ الْأَحْدِيَةِ أَوْ مَطَاطُ الْأَحْدِيَةِ
Tendeur pour chaussures
- 170 — Boot-tree
قَالَبُ الْأَحْدِيَةِ
Embauchoir, tendeur (pour chaussures)
- 171 — Border (to)
حَسَى مَنَدِيلاً (بشريطٍ من حريرٍ أو ذهبٍ)
Lisérer un mouchoir
- 172 — Bosam (of dress)
صَدْرُ الثُوبِ : جُزْءُهُ الْمُغَطِّي لِلصَدْرِ
Devant d'un corsage, plastron
- 173 — Bouracan (cloak of ...)
بُرْكَانٌ = بَرْتَكَانٌ = بَرْتَكَانِي = بَرْتَكَانِي
Bouracan (manteau de ...)
(مِعْطَفٌ مِنْ هَذَا الثُوبِ)
- 174 — Bowand tassels of colour-stave
رِبَاطُ الْمَلَمِ
Cravate de drapeau
- 175 — Bow tie
الأُرْبَةُ الفَرَّاشِيَّةُ : رِبَاطٌ رَقَبَةٌ فَرَّاشِيٌّ الشَّكْلُ
Nœud carré
- 176 — Box-bed
سَرِيرٌ خَزَانَةٌ
Lit-armoire
- 177 — Box-coat
مِعْطَفُ الْحُوذِيِّ
Manteau de cocher (de diligence)
- 178 — Box-front
أَمَامِيَّةُ (فستان) غيرُ مَطْرُوزة
Devant uni (de robe)
- 179 — Box-pleat
طَبَّةٌ غَائِرَةٌ = طَبَّةٌ مزدوجة
Pli creux = pli double
- 180 — Box-pleated
بَشِيَّةٌ مزدوجةٌ أَوْ مُفْرَعَةٌ
A doubles plis = à plis creux
- 181 — Boxing-gloves
فَنَازَاتُ المَلَامَةِ
Gants bourrés (gants de box)
- 182 — Brace-end
حَمَّالَةُ البَنْطَالِ
Patte de bretelle
- 183 — Bracelet (curb-...)
سِلْسِلَةُ السَّاعَةِ
Gourmette
- 184 — Bracelet-watch
سَاعَةٌ بِدِ
Montre-bracelet
- 185 — Braid
شَرِيْبَةٌ مَضْفُورَةٌ أَوْ مَزْرُكَشٌ
Soutache, galon
(تُزَيَّنُ بِهِ ثِيَابُ النِّسَاءِ أَوْ الجُنْدِ)
- 186 — Braid (to)
زَرَكَشَ بِشَرِيْبَةٍ مَجْدُولٍ أَوْ مَضْفُورٍ
Soutacher
- 187 — Braided
مَزْرُكَشٌ بِشَرِيْبَةٍ مَضْفُورٍ
Brodé en soutache
- 188 — Brake
الهِائِمَةُ : أَدَاةٌ لِسَحْقِ الأَجْزَاءِ الخَشَبِيَّةِ مِنَ الكَثَّانِ أَوْ
Brisoir
القَنْبِ لِفصلِ الأليافِ عنها
- 189 — Brassard or brassart
المِضَادُ : عِصَابَةُ العَضِدِ
Armlet = arm-badge
- 190 — Breast of shirt
صَدْرُ القَمِيصِ
Devant de la chemise
- 191 — Breast-plate (of cuirass)
وَأَقِيَّةُ الصَدْرِ (فِي الدَّرْعِ)
Plastron

- 192 — Breast-strap صَدْرِيَّةٌ
Poitrine (قماشٌ لِحمايةِ صَدْرِ الْعَمَّالِ)
- 193 — Breech بنطلون قصير (الركوب الخيل)
Pantalon = culotte
- 194 — Breeches قَلَمَصَةٌ
Chausses, pantalon
- 195 — Breeches-buoy بنطالُ الإِتْقَادِ
Bouée culotte
(بنطلون خيشي قصيرٌ مُثَبَّتٌ إلى حِزامٍ لإِتْقَادِ
النَّاسِ على مُتُونِ السَّفِينِ الْغَارِقَةِ)
- 196 — Breeches-moker سَرَاوِيلِيٌّ (صانعُ السراويلِ)
Culottier
- 197 — Bright-silk (thread) خَيْطٌ مُلَمَّعٌ
Fil brillanté
- 198 — Brimless قَبْعَةٌ بِدُونِ كَفَافٍ (أي حاشية)
Chapeau sans bord
- 199 — Bring a fashion into favour (to) أَحْظَى الْمُوَدَّةَ أَوْ الدَّرَجَةَ
(جَعَلَهَا ذَاتَ حَظْوَةٍ)
Mettre une mode en faveur
- 200 — Broadcloth جَوْحُ التَّمْصَانِ (جَوْحٌ رَقِيقٌ)
Drap fin
- 201 — Brocade المَقْصَّبُ (مَجَق)
Brocart
(نسيجٌ ناعمٌ موشىٌ بخيوطٍ ذهبيةٍ أَوْ فِضِّيَّةٍ أَوْ غَيْرِهَا)
- 202 — Brocade (gold ...) جَوْحٌ مَقْصَّبٌ
Drap d'or
- 203 — Brocatelle البرُكَاتِيلُ : سُنْدُسٌ مُزَخَرَفٌ
Brocatelle
- 204 — Broche تَقْصِيبُ (النسيج)
Broché, brocart
- 205 — Buck (to) نَظَّفَ الثَّوبَ بِالنَّسُولِ
Lessiver le linge
- 206 — Buckram بُخَارِيَّةٌ
Bougran
(قماشٌ مُصَمَّعٌ كان يصنعُ في بُخَارَا يستعملُ في
تجليدِ الكُتُبِ)
- 207 — Buckskin بنطلونٌ من جلدِ الغزالِ (أَوْ جلدِ الأيَّلِ)
Pantalon de peau de daim
- 208 — Buckskin shoe (white ...) خُفٌّ من جلدِ الغزالِ الأبيَضِ (أَوْ الأيَّلِ الأبيَضِ)
Soulier en daim blanc
- 209 — Buddle = sluice-box مِرْكَنٌ (لِفَسْلِ الثِيَابِ)
Auge à laver
- 210 — Bullion خَيْطٌ مُدْهَبٌ (لَلتَطْرِيزِ)
Cannetille
- 211 — Bundle حَزْمَةٌ غَسِيلِ
Paquet de linge
- 212 — Bunting قماشُ الرِايَاتِ
Molleton à drapeaux
- 213 — Burberry البربريُّ : نسيجٌ صوفٍ يُصنعُ منه السُّتراتُ
Imperméable Burberry أَوْ المَطَرِ
- 214 — Burl مُقَدَّةٌ فِي قماشٍ
Nœud
- 215 — Burl (to) نَظَّفَ قماشاً أَوْ قماشَ الصوفِ
Epoutier, épincer ou épinceter
- 216 — Burlap الخَيْشُ (نسيجٌ قطنيٌّ غليظٌ)
Toile d'emballage
- 217 — Burler مُنَظَّفُ قماشِ الصوفِ
Epinceur, épinceteur
- 218 — Burling-iron (or ...-tweezers) مُنَظِّفَةُ قماشِ الصوفِ (آلةٌ)
Epincette
- 219 — Bur (to) وَبَّرَ الجَوْحَ
Chardonner le drap
- 220 — Bur-picking machine وَبَّارَةُ الجَوْحِ
Echardonneuse
- 221 — Busby قَلْبَسٌ
Colback
(قَبْعَةُ الجُنْدِيِّ التُّرْكِيِّ قَدِيمًا)
- 222 — Busk ضَلْعُ المِشَدِّ أَوْ صَلَابَةٌ
Busc de corset
(وَهُوَ مِنْ مَعْدِنٍ أَوْ عَظْمٍ لِتَجْبِيتِهِ)

- 223 — Busk (to) **صَلَبَ ضِلَعَ الْمَشِيدِ**
Busquer (le corset)
- 224 — Busheller **عَامِلُ الْخَيْطِاطِ**
Pompier
- 225 — Buskin = cothurnus **قَبْقَابٌ إِغْرِيْقِيٌّ**
Cothurne
(عَالٍ كَانَ يُسْتَعْمَلُ فِي الْمَسَارِحِ الْإِغْرِيْقِيَّةِ)
- 226 — Bust-bodice or bust-supporter
الإِنَارُ أَوْ الْمِنْهَدَةُ شُبُهَةٌ كَيْسٌ يُشَدُّ عَلَى النَّدْيِ
Soutien-gorge **لَكِي لَا يَنْدَلَسِي**
- 227 — Bust bodice **صُدْرِيَّةٌ**
Brassière
- 228 — Bust-bodice-pocket **جَيْبُ الْمِنْهَدَةِ**
Bonnet (poche de soutien-gorge)
- 229 — Bust (chemise ...) **مِصْدَارٌ**
Bustier
(قَمِيصٌ نَصْفِيٌّ لَتَغْطِيَةَ الصَّدْرِ عِنْدَ الْمَرْأَةِ)
- 230 — Bust (of woman) **مِجْمُولٌ**
Corsage
- 231 — Bustle **أُرْدَانٌ مُتَعَارَةٌ لِلنِّسَاءِ (صَخَّامَةٌ)**
Tournure (de derrière de jupe)
- 232 — Button **زِرٌّ**
Bouton (attache d'habit)
- 233 — Button (boot ...) **زِرُّ الْحِذَاءِ**
Bouton de soulier
- 234 — Button (cloth ...) **زِرُّ الْقَمَاشِ**
Bouton d'étoffe
- 235 — Button (factory)
زِرَّارَةٌ (صِنَاعَةٌ أَوْ مَصْنَعُ الْأَزْرَارِ)
Boutonnerie
- 236 — Button-hole **زَهْرَةُ الْعُرْوَةِ**
Boutonnière (تُعْلَقُ فِي عُرْوَةِ السُّتْرِ)
- 237 — Buttoning **تَزْرِيْرٌ**
Boutonnage
- 238 — Button-link **زِرُّ الرِّدَنِ**
Bouton à manchette (de smoking)
- 239 — Button (shankless ...) **زِرٌّ غَيْرٌ مُبْطَّنٌ**
Bouton sans queue
- 240 — Button (cloth-covered ...) **زِرٌّ مَجْوُوحٌ (أَي مَكْسُوٌّ بِالْجَوْحِ)**
Bouton drapé
- 241 — Buttons-shirt **أَزْرَارُ الْقَمِيصِ**
Boutons de chemise
- 242 — Button-stick **لَوْحَةٌ صَقْلُ الْأَزْرَارِ**
Patience
- 243 — Buttony **مُزْرَرٌ**
Boutonné
- 244 — Byssus = byss **بِسْزٌ : قَمَاشٌ قَدِيمٌ**
Bysse

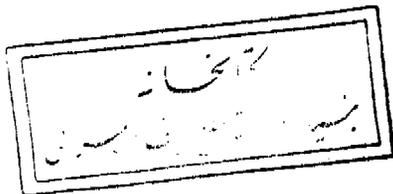
- C -

- 245 — Caftan = kattan **قُفْطَانٌ**
Cafetan
- 246 — Calamanco **أَطْلَسُ الصُّوفِ**
Calmande = satin de laine
- 247 — Calender **مِصْقَلَةُ الشِّيَابِ**
Calandre
(مَآكِنَةٌ لِتَمْلِيْسِ الشِّيَابِ)
- 248 — Calender (to) **مَلَسَ الْقَمَاشَ أَوْ صَقَّلَهُ**
Calandrer ou cylindrer (des étoffes)
- 249 — Calenderer **صِقْقَلُ الْقَمَاشِ**
Calandreur
- 250 — Calendering **صَقْلٌ أَوْ تَمْلِيْسُ الشِّيَابِ**
Calandrage
- 251 — Calico **كَلِيْكُوتٌ**
Calicot = شِيْبَتٌ (قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ)
- 252 — Calico (unbleached ...) **شِيْبَتٌ أَصْفَرٌ (غَيْرٌ مَبْيَضٌ)**
Toile jaune
- 253 — Calpac or calpack **الْقَلْبَقُ : غِطَاءٌ لِلرَّأْسِ**
Calpac
- 254 — Cambric **الْبَاتِيْسْتَةُ أَوْ الْكَمْبَرِيْكِيُّ : قَمَاشٌ قَطْنِيٌّ أَوْ كَتَانِيٌّ**
Batiste (de lin)
Batiste ou mousseline de coton
- 255 — Cambric-muslin **الْبِرْكَالُ (النَّسِيْجُ الْقَطْنِيُّ الرَّقِيْبِيُّ)**
Percalé

- 256 — Gami-knickers القَمِيصُ المُرْوَلُ
Chemise-culotte
لباسٌ نسويٌّ تحتانيٌّ وحيدٌ يحتوي على قميصٍ
وسروالٍ ()
- 257 — Cami-petticoat قميصٌ ثلاثي القطع
Combinaison à trois pièces (tout-en-
un)
- 258 — Dressing jacket (woman's ...)
القَمِيصُ الوَلُ
Camisole
(سترة نسوية قصيرة بدون كُمّين)
- 259 — Camlet الخَمَلَةُ : نسيجٌ أسويٌّ وَسَطِيٌّ من وَبرِ الجَمَلِ أو
أوربيٍّ من حريرٍ وصوفٍ
Camelot
- 260 — Camlet (to) (cloth) خاطٌ نوباً من الخَمَلَةِ
Cameloter
- 261 — Canvas خَبِيثٌ =
Grosse toile, toile à voile, toile de
tente
قماشٌ قَبَبٍ (لصنع الأشرعة والخيام الخ)
- 262 — Canvas قماشة الرسم
Toile à peindre
- 263 — Canvas (primed ...)
قماشٌ مطبوعٌ (للفتانين)
Toile imprimée
- 264 — Canvas screen حاجزٌ جَوْخِ
Cloison en toile
- 265 — Canvas shoe حذاءٌ قماشِيٌّ
Espadrille
- 266 — Canvas work دَبِجٌ أو تَدْبِيجٌ على القماشِ أو الجَوْخِ
Tapisserie sur canvas
- 267 — Cap عَمْرَةٌ
Casquette
(casquette de ski
(عمرة التزلج أو التزلح)
- 268 — Cap (bathing-...) طاقية السباحة
Bonnet de bain
- 269 — Cap-comforter عُنُقِيَّةٌ (لتغطية العنق والأذنين)
Passe-montagne
- 270 — Cap (doctor's ...) طاقية الطبيب
Bonnet carré
- 271 — Cap (fatigue or forage ...) قبعة شرطيَّة
Bonnet de police (calot)
- 272 — Cap (night-...) طاقية قطنية (للنوم)
Bonnet de coton
- 273 — Cap of Baghdad court الرُّصافيَّةُ : قنسوة البلاط ببغداد
Bonnet de la cour de Bagdad
- 274 — Cape الإنبُ = دِنارُ الكَتِفَينِ
Cape
- 275 — Capok قَابُوقٌ (= قطنٌ حريريٌّ)
Capoc
- 276 — Cap (peakless ...) القنسوة (محق)
Béret
(أو الكُمَّة وهي قنسوة مدوّرة)
- 277 — Cape (inverness ...) مَكْفَرلانية = مِعطَفٌ بلا أكمام ذو فتحتين للذراعين
Macfarlane
(باسمٍ مُختَرَعِهِ)
- 278 — Capeline الرأسيَّةُ : زِيٌّ للشعر يَغطِّي الرقبة والكتفين
Capeline
- 279 — Carpet زَرِيَّةٌ = سَجَادٌ
Tapis
- 280 — Carpet-beater مِحضاجُ السجّادِ (لضرب السجّاد عند قَسَلِهِ)
Battoir de tapis, bat-tapis
- 281 — Carpet (bedside ...) سَجّادةٌ سريريَّة
Descente de lit
- 282 — Carpet-slippers أحذيةٌ مدبّجةٌ أو موشاةٌ
Pantoufles en tapisserie
- 283 — Card مَمشَطَةٌ أو مَسْرَحةُ الصوفِ
Carde
(مَمشَقة = مَنقَشُ الجَوْخِ)

- 284 — Cardigan
صُدْرَةٌ مَسْرُودَةٌ (من صوفٍ محبوكٍ)
Gilet tricoté
- 285 — Carding-machine
نَدَافَةٌ (آلةٌ لِلنَّدْفِ)
Cardeuse
- 286 — Carpet tack
مَاسِكَةُ السَّجَادِ
Fixe-tapis
- 287 — Casement-cloth
جَوْحُ السَّائِرِ (لِلنَّوَافِلِ)
Toile pour rideaux (de fenêtres)
- 288 — Cashmere shawl
خِمَارٌ كَشْمِيرِ
Cashemire
- 289 — Celanese
الْحَرِيرُ الاصطناعيُّ (المستخرج من الخليوز أو السلولوز)
Soie artificielle (à base de cellulose)
- 290 — Cestus
قُفَازُ المَصَارِعِ أو المَلَاكِمِ
Ceste
- 291 — Change (to) colour
تَغْيِيرُ لَوْنِ القَمَاشِ
Virer (étouffe)
- 292 — Change of clothes
ثِيَابُ الغِيَارِ أو البَدَلِ
Vêtements de rechange
- 293 — Changing-room
مَسَلِّحُ (الثِيَابِ)
Vestiaire
- 294 — Chaps
بَنْطَالٌ جِلْدِيٌّ (لرعاةِ البقرِ في أمريكا)
Pantalon de cuir (de cowboy)
- 295 — Charlotte
شَرَلُوتٌ = قُبْعَةٌ نَسُوبِيَّةٌ مُدْتَلَّةٌ
Charlotte
- 296 — Chatelaine (for keys, etc ...)
مِنْطَقَةٌ
Châtelaine
(نطاقٌ يُشدُّ إلى الوسطِ وتُجَمَلُ فيه جِيبُ المِرَاةِ وحاجاتها)
- 297 — Check cloth
قَمَاشٌ ذو تَرَابِيعٍ
Etoffe à carreaux ou étoffe quadrillée
ou en damier
- 298 — Chemise for women
الجُوبُ = البَقِيرَةُ (دِرْعُ المِرَاةِ)
Chemise de femme
- 299 — Chemisette
القَمِيصُ (كسَاءٌ يُزَيَّنُ بِهِ صَدْرُ الفِستانِ المَفْتُوحِ)
Chemisette
- 300 — Chemisette
أُصْدَةٌ (لِلأَطْفَالِ)
Chemisette (pour enfants)
- 301 — Chenille
الشَّيْبِلُ : غَزْلٌ صُوفِيٌّ أو قَطَنِيٌّ أو حَرِيرِيٌّ ذو
Chenille
رِزْبَسِرٍ نَاطِيٍّ
- 302 — Chenille
قَنْزَعَةٌ
Chenille
(ريشةٌ في قَوْسِ البَيْضَةِ أو الخُوذَةِ)
- 303 — Chequer (to)
تَقَعُّ تَرَابِيعَ في قَمَاشٍ
Quadriller une étoffe
- 304 — Chest of drawers
خِزَانَةٌ ذاتُ أدراجٍ (للملابسِ والبِياضاتِ)
Commode
- 305 — Chest-protector
وَأَقِيَّةٌ صِحِّيَّةٌ
Plastron hygiénique
- 306 — Cheviot (cloth)
صُوفُ الشَّفِيوَتِ أو القَمَاشُ المَصنُوعُ مِنْهُ
Cheviote
- 307 — Cheviot suit
بِزَّةُ الشَّفِيوَتِ
Complet en cheviote
- 308 — Chiffon
الشَّيْفُونُ : عَقْدَةٌ اشْرطَةٌ يُزَيَّنُ بِهَا فِستانُ المِرَاةِ
Chiffon
- 309 — Chiffon
خِرْقَةٌ
Chiffon
- 310 — Chiffonier
الشَّيْفُونِيَّةُ أو الصَّوَانُ
Chiffonnier
(خِزَانَةٌ ضَيْقَةٌ عَالِيَةٌ ذاتُ أدراجٍ)
- 311 — Chine
المَوْشِي = المَلُونُ
Chiné
(صَفَةُ الخِبوَطِ التي تُصَبِّغُ على طَريقَةِ الصِّبَنِ قَبْلَ نَسِجِهَا)
- 312 — Chin-strap
الرِّنَاقُ
Jugulaire
(سَيْرٌ يَحْكُمُ الخُوذَةَ ويَمُدُّ تَحْتَ الحَنَكِ)
- 313 — Chintz
قَمَاشٌ مَصَوَّرٌ (فارسيٌّ)
Perse

- 314 — Cholera-belt حزام الفلانيبسة
Ceinture de flanelle
- 315 — Chrome alum أخضر الكروم
Alun de chrome
(هو أكسيد الكروميك يُستخدم أحياناً في صنع الأقمشة)
- 316 — Civies ألبسة مدنيّة
Vêtements civils
- 317 — Clamp (table-cloth ...) مثبتك الساط
Pince-nappe
- 318 — Cleaner المنظفة : أداة التنظيف
Nettoyeuse (appareil à nettoyer)
- 319 — Clearer مُسكّ المنافس = مُحَرِّدُ الجلود
Débourreur
- 320 — Cleat حافظة النعل
Serre-chaussure
(قطعة معدن تُثَبَّتُ في نعل الحذاء لوقائته من الانزلاق)
- 321 — Clerical garb ثوبُ الراهب
Habit ecclésiastique
- 322 — Clew كُبةُ خيط
Pelote de fil
- 323 — Clew of wool كُبةُ (صوف)
Pelote de laine
- 324 — Climbing iron الحُفّ السماري : (يلبس فوق الحذاء سهلاً للتسلق)
Crampon
- 325 — Clinch-button زرُ مُشَبَّك
Bouton fermoir
- 326 — Clinging clothes ملابس ضيقة أو لُصوق (تُحَدِّدُ الجسم)
Vêtements collants
- 327 — Cloak رداء = شملة
Manteau
- 328 — Cloak (green and persian ...) سُدوس : طيلسان أخضر
- 329 — Cloak (green or black ...) السَّاج : الطيلسان الأخضر أو الأسود
Manteau vert ou noir
- 330 — Cloak (lady's evening ...) مِعْطَفُ الليل
Manteau du soir
- 331 — Cloak of coarse wool خنيفة
Manteau de laine grossière
- 332 — Cloak (persian ...) طيلسان
Manteau persan
- 333 — Cloak (rough or coarse ...) المنيّرة
Manteau grossier
- 334 — Cloak with a single piece الرابطة والرابطة
الملاءة ذات لفق واحد
Manteau à pièce unique
- 335 — Cloak with ornamented list البردة: شملة منسوجة الحاشية
Manteau à lisière ornée
- 336 — Cloak (worn over the toga) كتيبة الجامعين أو القضاة أو المحامين الخ
Epitoge
- 337 — Cloakroom حجرة الإيداع
Vestiaire
(خاصة بالقبعات والمعاطف)
- 338 — Cloche hat جريبيّة
(قبعة نسوية ضيقة تشبه الجرس)
Cloche
- 339 — Clod-hoppind boots نعال البدو
Sabots de campagnard
- 340 — Clog = patten سوك
(حذاء خفيف كان المثلون القدامى ينتعلونه)
Socque
- 341 — Cloth المَلْفُ
(هذه الكلمة منتشرة في المغرب الأقصى منذ القديم)
Drap
- 342 — Cloth-beam or fore-beam مسداة لقاعة
Ensouple enrouleuse
- 343 — Cloth binding تجليد قماش
Reliure en toile, reliure bradel ou reliure anglaise



- 344 — Cloth (durable ...) ثوبٌ متحملٌ أو متينٌ
Etoffe résistante, étoffe de durée
- 345 — Cloth (stout ...) جُوحٌ متينٌ
Drap corsé
- 346 — Cloth-supporter نسيجٌ مضديّ
Tissu de soutien
- 347 — Cloth (table-...) سِماطٌ = غطاءُ الخوانِ
Nappe
- 348 — Cloth (woollen ...) قماشٌ (أو نسيجٌ) صوفٍ
Etoffe de laine
- 349 — Clothes-basket سلةُ الفسيلِ
Panier à linge
- 350 — Cloth (faced ...) قماشٌ رشيقيٌّ أو ناعمٌ
Drap fin
- 351 — Cloth fading ذبولٌ لونِ الثوبِ
Décoloration de l'étoffe
- 352 — Cloth (harsh ...) قماشٌ خثينٌ
Tissu revêché
- 253 — Cloth (light ...) تخفيفَةٌ = قماشٌ ناعمٌ
Vêtement léger ou étoffe légère (vêtement de nuit)
- 354 — Cloth mixed with silk ثوبٌ محرَّرٌ (مخلوطٌ بالحريرِ)
Etoffe mêlée de soie
- 355 — Cloth-moth قوبعةُ الفراءِ
Mite des fourrures
- 356 — Cloth of coarse wool مِدرعةٌ صوفٍ
Vêtement de laine grossière
- 357 — Cloth of wool or hair against the cold دَفْءٌ
Vêtement de laine ou de poil contre le froid
- 358 — Clothes-brush فُرْشةُ الثيابِ (لتنظيفِ الثيابِ)
Brosse à habit
- 359 — Clothes fit... ثوبٌ على قَدِّ فلانٍ
Tissu à la taille de...
- 360 — Clothes (full-dress ...) ثيابُ الحفلاتِ
Habits de parade
- 361 — Clothes-horse منشفٌ
Séchoir
- 362 — Clothes-line جبلُ الفسيلِ = منشرٌ = منشفٌ
Etendoir
- 363 — Clothes moths فَرَاشاتُ الملابسِ
Mites, teignes des draps, vers des étoffes
- 364 — Clothespeg = clothespin ملقطُ الفسيلِ
Epingle à linge (fichoir)
- 365 — Clothes (plain ...) اللباسُ البورجوازيُّ
Tenue bourgeoise
- 366 — Clothes-press خزانةُ الملابسِ
Armoire-étagère (armoire à linge)
- 367 — Clothes (rough or coarse ...) البتوتُ = الثيابُ الخثينةُ
Habits grossiers
- 368 — Clothes (small-...) بنطالٌ ضيقُ الساقينِ
Pantalon collant (culotte collante)
- 369 — Clothes-whisk منفضٌ (فُرْشاةُ للثيابِ)
Vergette
- 370 — Clothier القماشُ: بائعُ الأقمشةِ وهو البزازُ
Drapier = confectionneur
(بائعُ الثيابِ)
- 371 — Clothing cast-off الثيابُ المَبودَّةُ
Habits de rebut
- 372 — Clothing trades (the ...) مَصانِعُ الثيابِ
Industries de vêtements
- 373 — Cloths (kitchen ...) بياضاتُ المطبخِ
Linge de cuisine

- 374 — Coat or sleeved vest (spencer) جَمَّازَةٌ
Veste ou camisole de laine
(القاموس : دُرَاعَةٌ مَر صَوْفٍ)
- 375 — Coat (brand-new ...) نَوْبٌ جَدِيدٌ
Habit tout flambant ou tout neuf
- 376 — Coat (dust-...) مِعْطَفُ السَّفْرِ
Cache-poussière
(= بُرْسُ الْفَبَارِ)
- 377 — Coat (gallooned ...) نَوْبٌ مَزِينٌ بِشِرَاطِ ذَهَبِيَّةٍ
Habit galonné d'or
- 378 — Coat-facing ظَهْرُ أَكْمَامٍ (بَعْضُ الْأَلْبَسَةِ)
Parement d'habit
- 379 — Coat-hanger حَمَالَةُ الثِّيَابِ
Porte-vêtements
- 380 — Coat (home-made ...) نَوْبٌ مَخِيْطٌ فِي الْبَيْتِ
Vêtement fait à la maison
- 381 — Coat in small check pattern سِتْرَةٌ ذَاتُ تَرَاحِيمٍ مَرْبُوعَةٍ
Veston à petit damier
- 382 — Coat lined with ermine مِعْطَفٌ مِنْ فِرْدُو الْقَاقِمِ
Manteau fourré d'hermine
- 383 — Coat (loose ...) مِعْطَفٌ فُضْفَاضٌ
Manteau flottant
- 384 — Coat (motoring ...) مِعْطَفُ السِّيَّارَةِ
Manteau d'automobile
- 384 bis — Coat-rack (or ... stand) شِجَابٌ = مَشْجَبٌ
Porte-manteau
- 385 — Coat-snatcher نَشَّالُ الْمَاعِطِ
Tire-laine
(نَشَّالٌ كَانَ قَدِيمًا يَخْطِفُ الْمَاعِطَ لَيْلًا)
- 386 — Coat (sports ...) مِعْطَفُ الرِّيَاضَةِ
Manteau de sport
- 387 — Coatee سِتْرَةٌ قَصِيرَةٌ (لِلْمَرْأَةِ)
Jaquette courte (de dame)
- 388 — Coating نَمَاشُ السَّنَرَاتِ
Etoffe pour habits
- 389 — Cobbler رَفَّاءُ (الثِّيَابِ)
Rapetasseur
- 390 — Cockade فَتْرَعَةٌ قَبْمَةٌ
Cocarde
(عَقْدَةٌ شَرِيْطِ الْقَبْمَةِ)
- 391 — Cockaded تَبْعَةٌ ذَاتُ عَقْدَةٍ زَيْنِيَّةٍ
Chapeau à cocarde
- 392 — Cod-piece فَتْحَةُ الْبَنْطَالِ (أَوْ السَّرْوَالِ)
Braguette
- 393 — Cold-press (to) مَقَّلَ النَّسِيْجَ
Catir, satiner (le drap)
- 394 — Collar قَبَّةٌ = يَاقَةٌ
Col
- 395 — Collar (butterfly or wing ...) قَبَّةٌ مَرُوجِيَّةٌ أَوْ مُجْتَحَةٌ
Col cassé
- 396 — Collar (detachable ...) طَوْقٌ مَزْرُورٌ (عَلَى قَمِيصٍ)
Faux-col
- 397 — Collared مَرْتَدٌ يَاقَةٌ
Coat à col ou collet
- 398 — Collar (lace ...) (lady's) يَاقَةٌ مَحْرَمَةٌ
Col de dentelle
- 399 — Collar (soft ...) قَبَّةٌ لَيِّنَةٌ
Col mou
- 400 — Collar (stand-up ...) قَبَّةٌ مَقَّاءٌ
Col montant, droit
(تَبَقَى مُنْتَصِبَةً مِنْ غَيْرِ انْتِشَاءٍ)
- 401 — Collar (stiff ...) قَبَّةٌ صَلْبَةٌ
Col raide
- 402 — Collar stud زُرْخَاصٌ لِتَثِيْبِ الْيَاقَةِ بِالْقَمِيصِ
Bouton de col
- 403 — Collar (turn-down) قَبَّةٌ مُنْقَلِبَةٌ = يَاقَةٌ مُنْقَلِبَةٌ أَوْ مُشْرَجَةٌ
Double collar
Col rabattu

- 404 — Collarlette
Collerette
ياقعة مَجْمَعَةٌ
- 405 — Colour-fast
Bon teint
قماشٌ جميلُ اللونِ
- 406 — Colour (original ... of a dress)
Couleur première d'une robe
اللونُ الأصليُّ لفسْتانٍ
- 407 — Combed
Peigné
مِشاطٌ (نسيجٌ ناعمٌ)
- 408 — Combination
Combinaison-culotte
القَميصُ المَسْرُورُ
(ثوبٌ تحتانيٌّ من قطعةٍ واحدةٍ يكسو كلَّ الجسمِ)
- 409 — Comforter
Cache-nez (de laine)
لِفْصاعُ العنقِ (من صوفٍ)
- 410 — Cope
Chape
القَفَّارةُ = رداءُ الكاهنِ
- 411 — Cope-maker
Chapier
غَفَّاريٌّ
(صانعٌ أو بائعٌ غَفَّاراتٍ)
- 412 — Corded fabric
Etoffe croisée
قماشٌ مُصَنَّعٌ
- 413 — Cork sole
Semelle de liège
نعلُ الفلِيسِ
- 414 — Corner of shawl
Corne de châle
حافةُ القَبَّةِ أو زاويةُ الياقةِ
- 415 — Cornet
Cornette
قَبعةٌ راهبةٌ
- 416 — Cornet (ensign of cavalry)
Cornette
قَبعةٌ مَقْرَنَةٌ = عَلَمُ الفرسانِ
- 417 — Corselet
Corselet
دُرْبِيعٌ
(= دِرْعٌ صغيرٌ لوقايةِ الظهرِ والصدرِ)
- 418 — Corselet = corslet or corslette
Corselet
مِشَدُّ الخَصْرِ (مِشَدُّ للنساءِ)
- 419 — Corset
Corset
المُخَصَّرُ : مِشَدُّ نسويٌّ للخَصْرِ والرِّدْفَيْنِ
- 420 — Corset-maker or stay-maker
Corsetier
مِشَدَّاتيٌّ (= صانعُ مِشَدَّاتٍ)
- 421 — Corset of pregnancy
Corset de grossesse
مِشَدُّ الحَمَلِ
- 422 — Corset (orthopaedic ...)
Corset orthopédique
مِشَدُّ تقويمِ الجسمِ
- 423 — Costume (bathing-...)
Maillot de bain
تَبَّانُ الاستحمامِ
- 424 — Costume (glaring ...)
Costume voyant
بَزَّةٌ مِبْهَرِجَةٌ
- 425 — Costume or suit (two-piece ...)
Deux-pièces
فَسْتانٌ من قطعتينِ
- 426 — Costume (stylish ...)
Costume galant
لباسٌ أنيقٌ
- 427 — Costume (swimming ...)
Costume de natation
تَبَّانُ البَحْرِ
- 428 — Costumer = costumier
Costumier
بائعُ الملابسِ أو مُؤَجِّرها
- 429 — Costumes (mediaeval ...)
Costumes du Moyen-Age
أزْباءُ العصورِ الوسطى
- 430 — Costumier
Costumier
لباسٌ مَتْرَجِيٌّ
(صانعٌ أو مُؤَجِّرُ ألبسةٍ مسرحيةٍ)
- 431 — Cotton (sewing-machine ...)
Câblé
خِيطُ الخِياطَةِ
- 432 — Cotton (black-seed or long-staple ...)
Coton en longue soie
قطنٌ حَريرِيٌّ (طویلُ السدى)
- 433 — Cotton (embroidery ...)
Coton à broder
قطنٌ التَطْرِيزِ

- 434 — Cotton gin **مِخْلَاجٌ**
Egreuse de coton (machine à égre-
ner)
(آلة لفصل ألياف القطن عن بذوره)
- 435 — Cotton-grasse **كَنَّانُ الْمَسْتَقْمَاتِ**
Linaigrette (lin des marais)
- 436 — Cotton (green-seed or short-staple ...)
قطنٌ حُرْبِيٌّ (قصيرُ السدى)
Coton en courte soie
- 437 — Cotton-jenny **غَزَّالَةُ قَطْنِ آيَةِ**
Fileuse de coton (machine à filer le
coton)
- 438 — Cotton industry **صِنَاعَةُ الْقَطْنِ**
Industrie cotonnière
- 439 — Cotton-patch **مَقْطَنَةٌ**
Cotonnerie
(أرضٌ مزروعةٌ قطناً)
- 440 — Cotton-plantation **قِطَانَةٌ (زراعةُ القطنِ)**
Cotonnerie
- 441 — Cotton (printed) **قَطْنٌ هِنْدِيٌّ**
Coton imprimé (Indienne)
(كانَ يُطْبَعُ وَيُسَجَّرُ أصلاً في الهندِ)
- 442 — Cotton (raw ...) **قَطْنٌ خَامٌ**
Coton en laine
- 443 — Cotton-spinning **غَزْلُ الْقَطْنِ**
Filage du coton
- 444 — Cotton waste **مُشَاكَةُ الْقَطْنِ**
Etope de coton
- 445 — Cotton wool **قَطْنٌ طَبِيٌّ**
1) Coton hydrophile
قطنٌ مندوفٌ = سَبِيحٌ
2) Ouate de coton
- 446 — Cotton-wool (medicated ...) **قَطْنٌ مَصْفَى (أو مُنْظَفٌ)**
Ouate hydrophile
- 447 — Cotton yarn **قَطْنٌ مَغزولٌ أو مَنْسُوجٌ**
Coton filé
- 448 — Court-dress **فَسْتَانُ الْبِلَاطِ (للحفلاتِ الملكيَّةِ)**
Robe de cour
- 449 — Court-shoe **جِذَاءُ الْبِلَاطِ**
Soulier décolleté
- 450 — Court-shoe (lady's) **رِخَابَةٌ**
Escarpin (pantoufle rouge de femme)
- 451 — Cover = place (at table)
غِطَاءُ الْمَائِدَةِ
Couvert
- 452 — Covering with canvas = canvas mount
تَغْلِيفٌ بِقِمْشٍ (قَنْبِ)
Entoilage par le chanvre
- 453 — Coverlet **غِطَاءُ سَرِيرِ**
Couvre-lit
- 454 — Coverlet **جَوْدَلَةٌ : لِحَافٌ لِغُطَيَةِ الرَّجُلَيْنِ**
Couvre-pieds
- 455 — Cowl **فَلَنْسُورَةٌ بَرَنْسِيٌّ = كَبُوشَةٌ**
Capuche
- 456 — Crampon **الْخِيفُ الْمَمَارِي**
Crampon
- 457 — Crape **الْكِرِيْبُ : قِمْشٌ رَقِيْقٌ جَمَدٌ**
Crêpe noir (de soie ou de rayonne)
- 458 — Crash **قِمْشٌ الْمَنَادِيْلِ (خَشِيْنٌ)**
Toile à serviette
- 459 — Cravat **الْأُرْبَةُ : رُبْعَةٌ الْمَنْقِرِ**
Cravate
- 460 — Crawlers **بَرْبُوتَةٌ : نُوْبٌ صَبِيٌّ مِنْ قِطْعَةٍ وَاحِدَةٍ تُعْرَى فِيهِ ذِرَاعَاهُ**
Barboteuse
وَسَاقَاهُ
- 461 — Crease **ثَنِيَّةٌ**
Pliure (= bosselage)
الكَرَاتُ الَّتِي تُحَدِّثُ فِي الْأَمْشَةِ أَوْ غَيْرِهَا مِنْ جَرَاءِ
اسْتِعْمَالِهَا (اتحَا)
- 462 — Crease (unintentional ...) **ثَنِيَّةٌ فَاسِدَةٌ (فِي نُوْبِ)**
Faux-pli
- 463 — Creaseless **مُغْضَنَّتَةٌ (بِاقَةِ غَيْرِ ...)**
Sans faux-plis (cravate), infroissable
- 464 — Creasing (of linen) **ثَنِيُّ الثَّوْبِ**
Pliage

- 465 — Crepe كَرِبَبٌ أَيْبِضٌ أَوْ مَلَوْنٌ (غَيْرُ أَسْوَد)
Crêpe ou simili-crêpe
- 466 — Crepe band سَاعِدَةٌ كَرِبِبٌ أَوْ سَاعِدَةٌ حَزَنٌ
Brassare de crêpe, de deuil
(السَاعِدَةُ: قِمَاشٌ يُلْبَسُ عَلَى السَاعِدِ)
- 467 — Crepe كَرِبِبٌ (قِمَاشٌ رَقِيقٌ جَفْدٌ)
Crêpe de Chine كَرِبِبُ الصِّينِ
- 468 — Crêpe (- rubber) soles نَعْلُ الكَرِبِبِ
Semelles de crêpe
- 469 — Crepon كَرِبِبٌ تُخَيِّنُ
Crépon
- 470 — Crimp (to) يُجَعِّدُ القِمَاشَ
Fraser l'étoffe
- 471 — Crimp the cloth (to ...) قَصَّبَ القِمَاشَ
Fraser le drap
- 472 — Crimson (cloak) مِعْطَفٌ أَرْجَوَانِيّ
Manteau pourpre
- 473 — Crinkling up of material تَجْمِيدُ قِمَاشٍ
Grippage ou grippement d'une étoffe
- 474 — Crinoline طَوُوقُ الثَّوْبِ
Crinoline
- 475 — Cropping flock مُشَاكَّةُ الجَوْخِ
Bourre tontisse
- 476 — Cross-over تَصَالِبُ خِيوطِ الحَرِيرِ (فِي قِمَاشٍ)
Croisure (d'un habit)
- 477 — Crumple (to) غَضَّنَ القِمَاشَ
Froisser l'étoffe
- 478 — Crush-hat نَابِضَةٌ =
(Chapeau) claque
(قَبْعَةٌ رَسْمِيَّةٌ تَطْوَى وَتُنَشَّرُ بِوِاسِطَةِ نَوَابِضٍ)
أَوْ مُقَرَّنَةٌ (قَبْعَةٌ ذَاتُ قَرْنَيْنِ)
- 479 — Crutch مَفْرَقُ السَّاقَيْنِ
— Crutch of trouser مَفْرَقُ السَّاقَيْنِ (فِي البَنْطَالِ)
Fourche du pantalon
- 481 — Cubit الدَّرَاعُ: ذِرَاعٌ مِنَ الثَّوْبِ
Coudée
- 482 — Cuff رِذْنٌ (= حَاشِيَةٌ قَمِيصٍ)
Manchette
- 483 — Cuisse or cuish وَاثِيَةُ الفَخْذِ
Cuissard
(حَدِيدٌ يُغَطِّي الفَخْذَ مِنْ لِبَوسِ الحَرْبِ)
- 484 — Cummerbund الكَمَمَرُ: حِرَامٌ أَوْ وِشَاحٌ لِلخَصْرِ
Ceinture turban
- 485 — Cummerbund vest حِرَامُ الصُّدْرَةِ
Ceinture giletière
- 486 — Cupboard (vestment ...) غَفَّارِيَّةٌ
Chapier
(خِزَانَةُ الغَفَّارَاتِ)
- 487 — Curtain (sun-...) (of cap) غِطَاءُ القَنْ (أَي القَفَا)
Couvre-nuque
- 488 — Cushion نُمْرَقَةٌ = تَكَاةٌ = مَحْدَةٌ
Coussin
- 489 — Cut bras (to) material حَرَدَ قِمَاشًا
Couper une étoffe en biais
- 490 — Cut (in cloth) نَسَقٌ (فِي النَسِيجِ)
Déchiqueture
- 491 — Cut of a coat نِطْمَةٌ (مِيق) =
Coupe
(قِطْعَةٌ مِنَ القِمَاشِ المُنَازِلِ لَهَا مَقَاسٌ خَاصٌّ)
- 492 — Cut out (to) a dress نَصَلَّ فِتَانًا
Couper une robe
- 493 — Cut up (piece of stuff) نَصَّ القِمَاشَةَ طَعْمًا
Détailer une pièce d'étoffe

- 494 — Cutter مَفَصِّلُ المِلابِسِ
Tailleur
- 495 — Cutter of clothes مَفَصِّلُ أَمَشَةِ (= خِيَاطٌ)
Coupeur d'étoffes
- 496 — Cutting (of garment) تَفْصِيلُ قِماشَةٍ
Taille d'une étoffe
- 497 — Cutt-protectors (false sleeves) مَطْوِقُ المِعْصَمِ : طَرَفُ الرِّدْنِ المَطْوِقُ للمِعْصَمِ
Poignets de manches
- 498 — Cutting out of the neck (of dress) تَقْوِيرُ فَسْتَانٍ
Décolletage
- 499 — Cutty sark قَمِيصٌ نِسَوِيٌّ قَصِيرٌ
Chemise (de femme) écourtée

- D -

- 500 — Dalmatic الدَّلْمَطِيْقُ : ثَوْبٌ كَهَنَوْتِيٌّ لِلْقُدَّاسِ، أَوْ ثَوْبٌ يَرْتَدِيهِ المَلِكُ
Dalmatique
البريطانيُّ عِنْدَ تَتَوِيَجِهِ
- 501 — Damask linen (1) دِمَقْسُ (قِماشٌ مُشَجَّرٌ)
Damas
(2) دِمَقْسِيٌّ = مُشَجَّرٌ
Linge damassé
- 502 — Damask-linen (manufacture or factory مَصْنَعُ الدِّمَقْسِ
...)
Damasserie
- 503 — Damask weaver مَدْمَقْسٌ = مُشَجِّرُ القِماشِ
Damasseur
- 504 — Damask-work دِمَقْسَةٌ
Damassure
(زخْرَفَةٌ نَسِيْجٌ دِمَقْسِيٌّ)
- 505 — Damasking (damask-work) دِمَقْسَةٌ : تَنْجِيْرُ القِماشِ
Damassure
- 506 — Damassed مَشَجَّرٌ (قِماشٌ) = مَدْمَقْسٌ
Damassé
- 507 — Damassin دِمَقْسٌ قَطْنِيٌّ (خَفِيْفٌ)
Damassin
- 508 — Dance-frock فَسْتَانُ الرِّقْصِ
Robe de bal
- 509 — Dancing-shoe حِذاءُ الرِّقْصِ
Soulier de bal
- 510 — Darn (to) يَرْتَسِقُ = يَرْتَفُو
Passefiler
- 511 — Darn الرَّتْقُ : مَوْضِعٌ مَرْتَوِقٌ مِنَ الثَّوْبِ
Reprise = passefilure
- 512 — Darning (الشَّيْبُ المَرْتَوِقَةُ)
Passefilage = raccommodage
- 513 — Darning-cotton قَطْنُ الرَّتْوِ
Coton plat, à repriser
- 514 — Darning-needle إِبْرَةُ الرَّتْوِ
Aiguille à passefiler
- 515 — Darning-wool صَوْفُ الرَّتْوِ
Laine à repriser
- 516 — Dazzler ثَوْبٌ رَائِعٌ
Robe épatante
- 517 — Day-gown الفِستانُ النِّهاريُّ
Robe de jour
- 518 — Day-nursery دُورُ الحِضَانَةِ : مَدَارِسٌ يَنْشَأُ فِيهَا صِغارُ الأَطْفَالِ (أَوْ)
Garderie, crèche
- 519 — Deer-stalker قَبْعَةُ الصَّيْدِ (مِنْ جَوْخِ)
Chapeau de chasse
- 520 — Deerskin gloves قِفازاتٌ مِنْ جِلْدِ الأَبْلِ
Gants de daim
- 521 — Delaine مَوْصِلِيْنُ الصَّوْفِ
Mousseline de laine
- 522 — Design (floral ...) تَشْجِيْرَةٌ : رَسْمُ الأَغْصَانِ وَالزَّهْوَرِ عَلَى القِماشِ
Ramage

- 523 — Designer
مُصَمِّمُ القماشِ = واضع تصاميم القماش
Metteur en carte
- 524 — Designing
تصميم قماش
Mise en carte (d'une étoffe)
- 525 — Dew-ret
عَطَنَ = نَعَعَ وَأَنْقَعَ الكتان
Rouir le lin (sur pré)
- 526 — Diaper
الديابر: نسيج مُضَلَعٌ أو مُشَجَّرٌ من حرير أو كتان
Linge diapré ou gaufré ou ouvré
- 527 — Diaper (to) (cloth)
زَهَرَ الثوب
Gaufrer l'étoffe
أو زَيَّنَ الثوبَ برسومٍ مضلعةٍ أو مشجرةٍ
- 528 — Diffluent (dress)
نَسِجَ رِخْوًا
Tissu diffluent
- 529 — Dilapidate (to) = wreck = ruin
مَزَقَ الثوبَ
Délabrer
- 530 — Dimity
بَفْتَةٌ هنديةٌ
(نسيجٌ سدائهُ من قنبٍ ولُخْمَتُهُ من قطنٍ)
Basin
- 531 — Dimity
مُشَجَّرٌ
Brillanté
(نسيجٌ قطنيٌّ أو كتانيٌّ برسومٍ براقيةٍ)
- 532 — Dinner gown
لباسُ السهرةِ
Robe pour le dîner
- 533 — Dishabille (undress)
الِفِضَالُ والِفِضْلَةُ والِمِبدَلُ
Déshabillé, négligé
أو ثوبٌ قصيرٌ ذو خملٍ يرتديه المُحارِبُ (التِفْضُلُ: ارتداءُ الْفِضَالِ)
- 534 — Dish-cloth
قماشةُ الصحنِ = لِبْفَةُ الصحنِ
Lave-vaisselle
Lavette (toile)
- 535 — Dishevel (to)
غَضَّنَ الملابسَ
Chiffonner les vêtements
- 536 — Disrobe (to)
يُعَرِّي = يُجَرِّدُ المرءَ من ثيابه
Dévêtir, dépouiller quelqu'un de ses vêtements
- 537 — Distaff
فلكةُ المفضلِ
Quenouille
- 538 — Doily = toilet-cover
مَنديلُ المائدةِ
Serviette de dessert
- 539 — Doing up (of dress)
إصلاحُ ثوبٍ
Retapage
- 540 — Dol (stuffed ...)
دُمبِيَّةٌ من قماشٍ
Poupée en étoffe
- 541 — Dolman
دُراَعَةٌ
Dolman
(ثوبٌ قصيرٌ ذو خملٍ يرتديه المُحارِبُ)
- 542 — Dolman
الدُّلْمَانُ: معطفٌ نسويٌّ واسعُ الردين عندَ الإبطِ
Doliman
ضيقهما عندَ الرسغِ
- 543 — Domino
الدُّمِينُو :
Domino
برنسُ الكرنافالاتِ مع قناعٍ نصفيٍّ أو القناعِ النصفيِّ
نفسه
- 544 — Door-mat
مَسَاحَةُ الأقدامِ
Essuie-pieds
- 545 — Dorothy bag
هِنْيَانُ : كيسٌ تقودٍ يُحْمَلُ في الزنارِ
Aumonière
- 546 — Doublet
أُصْدَةٌ = صُدْبِرِيٌّ (ثوبٌ لا كُمَّ له)
Doublet = pourpoint
- 547 — Do up (to) (dress)
أصلَحَ ثوباً
Retaper
- 548 — Drab
الِدْرَابُ :
Drap beige = toile bise, écru
(قماشٌ رماديٌّ مُسَمَّرٌ)
- 549 — Drabbet
الِدْرَابِيستُ
(قماشٌ كتانيٌّ غليظٌ)
Grosse toile bise croisée
- 550 — Draggel (to)
يُوَحِّلُ الثوبَ (بالجرِّ على الأرضِ)
Traîner (ses vêtements) dans la boue
(crotter ses vêtements)
- 551 — Draperies
أغْطِيَةُ الأناثِ = سِتاراتُ جَوْحِ
Draperies

- 552 — Drawers or pantalets or pantalettes
Caleçon **إِتْبُ = سروالٌ تحتيٌّ**
- 553 — Drawers, shorts
Caleçon **حَقْوُ**
- 553 bis — Drawers (bathing ...)
Caleçon de bain **مِزْرُ أو مِزْرُ الاستحمامِ**
- 554 — Dreadnought
Paletot **مِذْرَعَةٌ = سِتْرَةٌ (بِالطُّو)**
- 555 — Dress, garb
Accoutrement **زِيٌّ مُتَغَرَّبٌ (= لباسٌ مضحكٌ)**
- 556 — Dress (becoming, smart ...)
Robe qui habille bien **فِستانٌ ملائمٌ**
- 557 — Dress-clip
Relève-jupe **مُشَمِّرُ التَّنُورَةِ**
- 558 — Dress-coat or dress-clothes
Frac **فِراك**
(لباسٌ أسودٌ يُستعملُ في الرَّسَمِيَّاتِ)
- 559 — Dress-coat (evening ...)
Habit de soirée **ثوبُ السَّهْرَةِ**
- 560 — Dress (court ...)
Habit de cour **لباسُ البَلاطِ**
(يَتَمَيَّنُ ارتداؤه في الحَفَلاتِ المَلِكِيَّةِ)
- 561 — Dress-designer
Dessinateur de robes (modéliste) **مُزَخْرِفُ الثَّيابِ**
- 562 — Dress (elegant, fashionable stylish, smart ...)
Robe élégante **فِستانٌ أنيقٌ**
- 563 — Dress (evening ...)
Tenue de soirée **لباسُ السَّهْرَةِ**
- 564 — Dress fabrics
Tissus pour robes **نَسِجٌ لِصَنعِ الأَمَشَةِ**
- 565 — Dress (fancy ...)
Costume de carnaval **لباسُ الكَرْنِفالِ**
(لباسٌ عِيدِ المَناخِرِ)
- 566 — Dress (fashionable, modish, stylish ...)
Robe à la mode **فِستانٌ مُطابِقٌ لِروِحِ العَصْرِ**
- 567 — Dress (fast dye ...)
Tissu grand teint **مَماشٌ ثابِتُ اللَّوْنِ**
- 568 — Dress (fatigue ...)
Tenue de corvée **لباسُ العَمَلِ (المَرهَقِ)**
- 569 — Dress or attire (faultless ...)
Mise irréprochable **لباسٌ لا عَيْبَ فِيهِ**
- 570 — Dress for dinner (for evening)
Habit pour dîner **ثوبُ العَشاءِ أو السَّهْرَةِ**
- 571 — Dress-hanger
Porte-robe **تَعلِيقَةُ الثَّيابِ (أو حَمالةُ الثَّيابِ)**
- 572 — Dress (high-necked ...)
Robe montante **فِستانٌ مَرْتَفِيعٌ**
(يَغطِّي الصَدْرَ والكَتِفَينِ)
- 573 — Dress-improver
Tournure **مُحَسِّمَةٌ = مَحْضِيَّةٌ**
رَاجِعُ ضِمامَةٍ **تُنزِجُ اليَومَ بِخِراطِجٍ وهي تُنَوِّرُ مُنْتَفِخَةٌ تَلْبَسُ تحتَ الثَّوبِ**
- 574 — Dress (to) in black
S'habiller en noir **لبسُ السَّوادِ**
- 575 — Dress (in full ...)
En tenue de cérémonie, en grande toilette ou tenue (en grand costume) **في لباسِ الزِينَةِ أو لباسِ الحَفَلاتِ**
- 576 — Dress in motley
Habit d'arlequin **رُفَعاءُ**
(ثوبٌ مُتَعَدِّدُ الألوانِ كانَهُ مَرْمُوعٌ)
- 577 — Dress (this ... is the last thing in elegance)
Ce costume est du dernier goût **هذا الثَّوبُ من أرفعِ طَرازٍ (يُدَلُّ على ذوقٍ)**
- 578 — Dress length
Coupon de robe **قطعةُ مَماشٍ (كافيَةٌ لِتَفضيلِ فِستانِ)**
- 579 — Dress (long-sleeved ...)
Robe à manches longues **فِستانٌ ذو أُرْدانٍ طَويلَةٍ أو طَويلِ الأَكمامِ**

- 580 — Dress (loose-fitting ...) فستانٌ فضفاضٌ
Robe floue
- 581 — Dress-maker بَتَّاتٌ
Fabricant ou vendeur de vêtement
- 582 — Dress-maker خَيَّاطٌ أو
Couturier ou couturière
خَيَّاطَةٌ (ملابس النساء)
- 583 — Dress-makers (the great ...) مناهيرُ الخياطين
Haute couture
- 584 — Dressmaking الخِياطةُ النسائيةُ
Couture, confection pour dames
الخِياطةُ ملابسِ النساءِ
- 585 — Dress-materials نسيجُ البزاتِ أو الفساتين
Etoffe pour costumes (ou pour robes)
- 586 — Dress (morning ...) (of woman) مَبْدَلٌ = فضلةُ الثيابِ البيتِ
Négligé
- 587 — Dress (necked ...) فستانٌ مقوَّرٌ أو مكشوفُ الرقبةِ والكفين
Robe décolletée
- 588 — Dress of a washed-out blue ثوبٌ ناجِلُ الزرقةِ
Robe d'un bleu décoloré (délavé)
- 589 — Dress of the Prince of Wales برانسٌ - دوغال
Prince-de-Galles
(قمائشٌ من صوفٍ متقاطعِ الخطوطِ)
- 590 — Dress preserver or dress shield دِقَاءُ الإبطِ
Dessous-de-bras
(قمائشٌ بقي إبطِ الثوبِ من العرقِ)
- 591 — Dress (ridiculous ...) لباسٌ غريبٌ
Affublement
- 592 — Dress (smart ...) فستانٌ ملائمٌ أو أنيقٌ
Robe habillée
- 593 — Dress (soft) قماشَةٌ ناعمةٌ
Etoffe moelleuse
- 594 — Dress-stand مانيلُ الواجِهاتِ
Mannequin (de vitrine)
(مثالٌ لعرضِ الملابسِ)
- 595 — Dress (streaky ...) قماشٌ مُخَطَّطٌ (بعضُ خيوطه اغلظُ من الأخرى)
Etoffe vergée
- 596 — Dress (striped ...) بَجَّادٌ
Vêtement rayé
- 597 — Dress suit البذلةُ الرسميةُ (للرجالِ في السهراتِ)
Habit de soirée, de cérémonie
Complet de soirée
- 598 — Dress (tobacco or snuff-coloured) قماشٌ تَبَخِيُّ اللُّونِ
Etoffe tabac
- 599 — Dress (travelling ...) لباسُ السفرِ
Costume de voyage
- 600 — Dress with a bold floral design (or pattern) فستانٌ كثيرُ التشجيراتِ
Robe à grands ramages
- 601 — Dress with fine taste (to) يَتَرَبَّصًا بدوقٍ رقيقٍ
S'habiller avec un goût raffiné
- 602 — Dress (working ...) بَزَّةُ المَمَلِ
Costume de travail
- 603 — Dressed (gaily ...) مرْتَدٍ ثياباً زاهيةً الألوانِ
Habillé de couleurs gaies
- 604 — Dressed in blue مرتديةُ اللباسِ الأزرقِ
Vêtue de bleu
- 605 — Dressed up as a woman مَنزِيٌّ بزِيٍّ امرأةٍ
Habillé en femme
- 606 — Dresser الملبِّسُ
Habilleur أو العَيِّمُ على الثيابِ
(من يساعِدُ الممثلين المسرحيين على ارتداءِ ملابسهم)
- 607 — Dresser مَجْهَرُ الأقمشةِ
Apprêteur
- 608 — Dresses (ladies ...) = fashions ثيابُ المودَّةِ أو الدَّرَجَةِ
Tissus de mode

- 609 — Dressing تجهيز الأقمشة
Apprêt des étoffes
- 610 — Dressing-gown مَبْدَلٌ
Robe de chambre
- 611 — Dressy انيقة الملبس
Bien habillée
- 612 — Drier مَجْفِّة (أداة التجفيف)
Sécheuse
- 613 — Driving furs فُرُويَّة سائقِ سيارَةٍ
Pélisse d'automobiliste
(الفروية عباءة مبطنة بفرو)
- 614 — Dry-clean (to) يَنْظِفُ (الثياب)
Nettoyer à sec (dégraisser)
نَظَّفَ = نظف بطريقة جافة
- 615 — Dry cleaning النَّظْفَةُ : أو التنظيف الجاف
(تنظيف الملابس بمذيبات عضوية غير مائية)
Nettoyage à sec
- 616 — Dry goods الأقمشة الجاهزة
Mercerie
Etoffes de confection
- 617 — Dry linen قماش خشن
Drap sec
- 618 — Dry wash الفسيل الجاف
Lessive sèche (يجفف ولا يكوي)
- 619 — Drying (hot flow ...) تجفيف بالهواء الساخن (محق)
Séchage par l'air chaud
(طريقة لتجفيف المنسوجات بإمرارها في حيز
يتخلله هواء ساخن) (محق)
- 620 — Drying-place مَنشَرٌ = حبل يُنشر عليه الفسيل لكي يجف
Séchoir
- 621 — Drying-room مَجْفِّة (مكان للتجفيف)
Sécherie
- 622 — Duchesse lace تخريم الدوقة أو غيبور الدوقة
Guipure duchesse
(والغيبور تخريم زخرفي كبير الفتحات)
- 623 — Duchesse satin اطلس الدوقة
Satin duchesse
- 624 — Duck السدق
Coutil
(نسيج قطن محبك)
- 645 — Duck (cotton ...) دق الأشرطة
Toile à voile coton
(قطن متين لصنع الأشرطة)
- 626 — Ducks بنطال الدق = بنطال ابيض
Pantalon blanc, pantalon de coutil, de
toile
- 627 — Duffel راجية
Molleton
(قماشة ناعمة من قطن أو صوف)
(رخي = غطى بالراجية) (molletonner)
- 628 — Dumb-waiter الطبقية
Desserte
(رباش توضع عليه الأطباق وأدوات الأكل)
- 629 — Durability or durability (of cloth) تحميلة أو متانة الثوب
Durabilité de l'étoffe
- 630 — Dust-cap طاقية أو قبعة صادة للغبار
Bonnet anti-poussière
Chapeau à poussière
- 631 — Dust-coat واقية الغبار (سيرة)
Pare-poussière
- 632 — Duvetyn الدفتين = المخملين
Duvetine
(نسيج مخملي)
- 633 — Dye-house مَصْفَاة
Teinturerie
- 634 — Dye stuffs أصباغ (الأقمشة)
Matières tinctoriales
- 635 — Dyeing (cloths) صبغ الأقمشة
Teinture d'étoffes
- 636 — Dyeing (garment ...) صبغ الملابس (محق)
Teinture des vêtements
- 637 — Dyeing (high temperature ...) صباغة عالية الحرارة (محق)
Teinture à haute température

- E -

- 638 — Ear-flap (of cap) طَرَفَا قُبْعَةٍ (تُغَطِّيَانِ الْأُذُنَيْنِ)
Oreillons
- 639 — Earmuff وَقِطَاءُ الْأُذُنِ
Couvre-oreille (غَطَاءٌ لِنَدْفَةِ الْأُذُنَيْنِ)
- 640 — Ear-protector قُبْعَةٌ مَدْفَعِيَّةٌ أَوْ وَاقِيَةٌ الْأُذُنِ
Bonnet de canonnier
- 641 — Easily soiled (material) قِمَاشٌ سَرِيعُ التَّوَسُّخِ
Etoffe tachante
- 642 — Edge شَرِيطَةٌ (حَاشِيَةٌ نُوبٍ)
Lisé (= bord d'une étoffe)
- 643 — Edge (to) حَاشَى نُوبًا بِشَرِيطَةٍ مِنْ حَرِيرٍ
Lisérer une étoffe أَوْ جَعَلَ لِلنُّوبِ حَاشِيَةً
- 644 — Edged black dress خَمِيصَةٌ
Robe noire bordée
- 645 — Edging = border شَرِيطَةُ الْحَاشِيَةِ
Lisé
- 646 — Edging (ornamental ...) طَطْرِيزٌ مُجِطِيزِيٌّ
(round embroidery)
Liséage
- 647 — Effects threads خِيوطٌ تَأْتِيرِيَّةٌ (مِجَق)
Fils d'effet (de trame ou de chaîne)
(خِيوطٌ تَوْضَعُ بَيْنَ خِيوطِ السِّدَاةِ وَاللُّخْمَةِ
وَتُخْتَلَفُ عَنْهَا لَوْنًا لِتَكْسِبَ النِّسِجَ فِي النِّهَايَةِ شَكْلًا
مَعِيْنًا) (مِجَق)
- 648 — Emboss (to) ذَهَبَ الْقِمَاشَ = وَشَاهُ
Brocher un tissu
- 649 — Embossment نَقُوشٌ نَافِرَةٌ
Filigrane ombré
(خِيوطٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فَضَّةٍ مَفْتُولَةٌ لِلزُّخْرَفَةِ)
- 650 — Embroider (to) flowers on a material طَرَّرَ أَزْهَارًا فِي نُوبٍ
Broder des fleurs sur un tissu
- 651 — Embroider (to) a handkerchief طَرَّرَ مَنَدِيْلًا
Broder un mouchoir
- 652 — Embroiderer طَرَّازَةٌ
Brodeuse
- 653 — Embroidering-machine طَرَّازَةٌ (آلَةٌ تَطْرِيزُ)
Brodeuse (brodeur mécanique)
- 654 — Embroidery التَطْرِيزُ (مِجَق)
Broderie
تَوْشِيَةُ النَّوْبِ بِخِيوطٍ تُؤَلَّفُ شَكْلًا أَوْ مَنْظَرًا
- 655 — Embroidery frame = tambour طَارَةٌ تَطْرِيزُ
Tambour
- 656 — Embroidery (gold-lace ...) مُطَرَّرَاتُ الذَّهَبِ
Broderies d'or
- 657 — Embroidery on a silk foundation تَطْرِيزٌ عَلَى سُنْدٍ مِنْ حَرِيرٍ
Broderie sur fond de soie
- 658 — Embroidery scissors مَقَصُّ التَطْرِيزِ
Ciseaux à broder
- 659 — Emery-cloth قِمَاشَةٌ الصَّنْفَرَةِ
Toile d'émeri
- 660 — Engrained cloth قِمَاشٌ نَابِتُ اللَّوْنِ
Etoffe grand teint
- 661 — Ensemble طَاقَمٌ مُتَنَاسِبٌ (نُوبٌ مُتَنَاسِبٌ)
Ensemble
- 662 — Epaulette كِنْفِيَّةٌ
Epaulette
(نَسِجٌ مَقْصَّبٌ عَلَى كِنْفِ الضَّبَاطِ)
- 663 — Epauliere وَاقِيَةُ الْكَتْفِ (مِنْ أَجْزَاءِ الدَّرْعِ)
Epaulière
- 664 — Ephod اِبْفُودٌ
Ephod
(نُوبٌ أَحْبَارِ الْيَهُودِ)
- 665 — Eulogize (to) s.o. : خَمَّمَ
Faire l'éloge de quelqu'un
فَلَانٌ يَحْمُ ثِيَابَ فُلَانٍ إِذَا كَانَ يُشْنِي عَلَيْهِ خَيْرًا (مَوْ)
- 666 — Evening dress نُوبُ السَّهْرَةِ الرَّسْمِيِّ
Robe de soirée

667 — Evening wrap = opera-cloak
بمطف الحفلة الراقصة

Sortie-de-bal

668 — Exhaustion of dye stuffs
نفاذ الأصباغ
Exhaustion (épuiement) des matières
tinctoriales

669 — Eye of the needle. سَمُّ الخياط
Trou d'aiguille

670 — Eye-shade حافة القبعة
Abat-jour (تقي العين نور الشمس)

671 — Eyelet العُيُنَةُ: ثقب صغير في طرف ثوب أو جذاذ يدخل فيه
Ceillet = petit trou
الشريط، أو عُيُنَةُ للزينة في التطريز

- F -

672 — Fabric-covered مُلبَّسٌ بالنسيج
Revêtu de tissu

673 — Face وَجْه القماش
Endroit d'un tissu

674 — Face-flannel فَنَّاازُ النظافة
Gant de toilette

175 — Face side ناحية الوجه
Côté de la face

(أحد وجهي المنسوج الذي تظهر فيه الصورة
المُرَادَة من طبع أو نقش أو خلافه)

676 — Faced with gold مَضْفُورٌ = مَزِينٌ بشرائط
Galonné

677 — Facing التَّخْرِيجُ: مادة تُخاط على حاشية ثوب للزينة أو الوقاية
Revers, parement d'un habit

678 — Facing (of coat) تَصْوِيفٌ
Garnissage
(صنع أجواح شبيهة بالقماش الصوفي)

679 — Fadeometer مقياسُ التَّصْوِيلِ (مقياس) = مَنصَالٌ
Fadéomètre

(جهازٌ يُقاس به دَرَجَةُ ثبات الصبغة للضوء بتعريض
المنسوج لمصباح كهربائي خاص) (مقياس)

680 — Fading lamp مِصْبَاحُ التَّصْوِيلِ (مقياس)
Lampe-fading

681 — Fag-end هُدْبُ الثوب أو طَرَفُهُ
Bout d'un morceau d'étoffe

682 — Fag-end of turban الطَّرْحَةُ: طرحة قاضي القضاة
Bout de turban

(هي نوع من العذبة تُسَدِّلُ خلف الرأس بعد لفها
حول الطربوش)

683 — Feather-duster قنزعة الخُوْدَة
Plumail

684 — Fall غِلَالَةُ الوجه
Vollette

(حجاب المرأة (يتدلى من قبعة)

685 — Fall clothes ثيابٌ خَرِيفِيَّةٌ
Vêtements d'automne

686 — Fancy dress لباسُ التَّنَكُّرِ
Travesti (costume)

687 — Fancy goods سَلْعٌ زِينِيَّةٌ
Articles de fantaisie

688 — Fancy waistcoat صُدْرَةٌ غيرُ مألوفة
Gilet en fantaisie

689 — Fancy work شغلُ الإبرقة الزينية = التطريز
Travaux pour dames (broderie)

690 — Farthingale التَّنَوُّورَةُ (نافع ...)
Vertugadin
(شريطٌ تنزُّرُ به النساءُ القدامى تحت التنورة)

691 — Fascinator شالٌ صوفٍ رقيق (لرأس المرأة)
Fichu de laine légère

692 — Fashion ثوبُ المودَة = الزِيُّ الراجح
Façon à la mode
(ثوبٌ مخيطٌ وفقاً للزِيِّ السائد)

693 — Fashion journal مَجَلَّةٌ أزياء
Journal de modes

694 — Fashion-magazine صحيفةُ الدَّرَجَةِ أو المودَة
Journal de modes

- 695 — Fashion-plate نقشُ الأزياء
Gravure des modes
- 696 — Fashion (the latest ...)
آخرُ مودةٍ أو آخرُ دُرْجَةٍ
Dernière mode
- 697 — Fashion trade (the ...)
الدَّرْجَةُ السَّامِيَّةُ أو المُوَكَّدَةُ العُلْيَا
La haute mode
(الدرْجَةُ هي ما درجَ عليه الناسُ من عاداتٍ وخاصةً
في اللباسِ)
- 698 — Fastidious particular, (tobe) about
دلالُ (المرأةُ) في لباسِها
one's dress
Avoir de la coquetterie pour sa tenue
- 699 — Fearnought نسيجٌ صوفيٌّ غليظٌ
Frise
- 700 — Feasel-bur مِمَشَقَةٌ = مِنقَشُ الجوخِ
Carde
- 701 — Fell (to) a seam بسطَ خياطةً أو مخطَّأً
Rabattre une couture
- 702 — Felt-lined مَبَطَّنٌ باللبدِ
Garni de feutre
- 703 — Felt sock نعلُ اللبدِ
Semelle de feutre
- 704 — Ferret مَشاقَّةُ الحريرِ
Padou, fleuret
أو شريطٌ حريريٌّ أو صوفيٌّ (من المشاقَّةِ كان
يُضَعُّ في مدينةِ بادو)
- 705 — Festoon الفِسطُونُ
Feston = guirlande
(حَبْلٌ زِينِيٌّ)
- 706 — Festoonery الفِسطنةُ : التزيينُ بالفِسطينِ
Décoration en festons
- 707 — Fibroin ليفُ الحريرِ
Fibroïne
(مادَّةٌ شفافةٌ يتكوَّنُ منها الحريرُ)
- 708 — Fichu (small shawl) مِشْمَلٌ = شَمَلَةٌ
Fichu
(شالٌ رقيقٌ لعنقِ المرأةِ)
- 709 — Filament زخرفٌ شبكيٌّ أو خيطيٌّ
Filet
- 710 — Filature مَحَلَّةٌ : مصنعٌ لحلِّ الحريرِ من فيالجهِ
Filature
- 711 — Fillet المِشْبِكُ = تخريمٌ ذو عيونٍ مرَبَّعةٍ ورسومٍ هندسيَّةٍ
Fillet
- 712 — Fillet-lace تطريزٌ أو دَنْتِلَا المِشْبِكِ
Dentelle de filet
- 713 — Filliform خِيطيُّ الشكْلِ
Filliforme
- 714 — Filigree زركشةٌ تخريميَّةٌ أو فتيلةٌ معدنيَّةٌ
Filigrane
(خيطٌ ذهبيٌّ أو فضيٌّ للزخرفةِ)
- 715 — Filigree (to) زخرفَ بالفتائلِ المعدنيَّةِ
Filigraner
- 716 — Filigree-work النَشْبِكُ : التخريمُ ذو عيونٍ مرَبَّعةٍ ورسومٍ هندسيَّةٍ
Travail en filigrane
- 717 — Filoselle = floss-silk خيطٌ مُشاقَّةِ الحريرِ
Filoselle
- 718 — Fineness أنافةٌ نوبٌ
Elégance d'un costume
Finesse d'une étoffe
- 719 — Finery حُلِيٌّ مبهرجةٌ
Parure
- 720 — Finery-ironer كَوَاءَةُ البياضاتِ الرقيقةِ
Repasseuse
- 721 — Fingering صوفُ الجواربِ
Grosse laine à tricoter les bas
(صوفٌ غليظةٌ لِتَرْدِها)
- 722 — Finisher مُصَلِحَةُ الأَنْوابِ
Retoucheuse
- 723 — Finisher or dress (of hat) مَزخِرفَةٌ قبعاتِ
Apprêteuse
- 724 — Finishing (of garments) تجهيزُ الأقمشةِ
Apprêt de tissus, apprêtage
(مقلها وتَشْيِها النخ)
(مَجْهَرٌ أو مَحْفَرٌ الأقمشةِ)
(apprêteur

- 725 — Fire-proof material
السَّمْدَلُ (ثوبٌ صامدٌ للنَّارِ)
Ignifuge (tissu ...)
- 726 — Firm dealing in woollen goods
مَتَجَرُّ الْأَصْوَابِ
Maison de lainage
- 727 — Fit-on or fitting-on
قِيَاسُ الثَّوْبِ
Essayage de vêtement
- 728 — Fit out (s.o.) with clothing (to ...)
يُجَهِّزُ شَخْصًا بِالْمَلَابِسِ
Fournir le nécessaire en vêtements à quelqu'un
- 729 — Fitted (cloth ...) ثوبٌ مُشَدُّودٌ بِدَبَابِيسِ
Vêtement ajusté
- 730 — Fitter = trier on
مَجْرِبٌ أَوْ مَجْرِبَةُ الثَّيَابِ = مُفْضَلٌ أَوْ مُفْضَلَةُ الثَّيَابِ
Essayeur ou essayeuse
- 731 — Fitting (close-... bodice)
صَدَارٌ مُشَدُّودٌ بِدَبَابِيسِ
Corsage ajusté
(الصدارُ رِداءٌ نِسْوِيٌّ يَغطِي القِسمَ الأعلى مِنَ الجِسمِ)
- 732 — Fitting (of clothes)
تَجْرِبٌ أَوْ قِيَاسُ الثَّوْبِ
Essayage
- 733 — Fitting-room
غُرْفَةُ القِيَاسِ أَوْ التَّجْرِبَةِ (لِلثَّوْبِ)
Salon d'essayage
- 734 — Fitting (semi-...)
صَدَارٌ نِصْفٌ مُشَدُّودٌ بِدَبَابِيسِ
Mi-ajusté
- 735 — Fixing
زُرْكُنَاتٌ = إِضَافَاتُ زِينَةٍ
Garniture (d'une robe ...)
- 736 — Flannel
فَنَالِينَةٌ = هَفَافٌ
Flanelle
- 737 — Flannelette
فَنَالِينَةٌ قَطْنِيَّةٌ
Flanelle de coton
- 738 — Flannelette = cotton flannel
قِماشٌ نَشَافٌ (لِتَنشِيفِ الجِسمِ)
Pilou
- 739 — Flap
رَابَتٌ (جِزءٌ يَطْوَى مِنَ لِبَاسِ)
Rabat
(خاصة حاشية الجيب أو القبة)

- 740 — Flared (skirt ...) تَنْوَرَةٌ مَكْسَّرَةٌ
Jupe à godets
- 741 — Flat cap
مُسطَّحةٌ
Chapeau plat
(قبعةٌ مستديرةٌ شَبِيهَةٌ مُسطَّحةٌ)
- 742 — Flaw in material عَيْبٌ فِي ثَوْبِ
Défectuosité (d'un tissu)
- 743 — Flaw (in pile of velvet)
نُحْلَةٌ : مَوْضِعٌ مَنحُولٌ مِنَ القِماشِ أَوْ المُخَمَلِ
Mâchure
- 744 — Flax
لِنٌ
Lin
- 745 — Flax-comb
مِسطُّ الكَتَّانِ
Drège (peigne pour lin)
- 746 — Flax-dresser (مُعَالِجُ المِشَاقَةِ)
فِلَاسِيَّ
Filassier
- 747 — Flax-dresser knife
مِكَنْطٌ أَوْ مِجْرَفَةُ الكَتَّانِ
Racloir à lin
Flax-dressing
Drégeage = peignage du lin
- 749 — Flax field
مَكْتَنَّةٌ (مِزرَعَةُ الكَتَّانِ)
Linière
- 750 — Flecking تَرْقِيشَاتٌ = تَبْقِيعَاتٌ = تَنْقِيطَاتٌ
Mouchetures
- 751 — Fleece-lining
بَطَانَةٌ زَبْرِيَّةٌ نَاعِمَةٌ (لِتَبطِنَ المَلَابِسَ الثَّوْبِيَّةَ)
Doublure de molleton
- 752 — Fleecy
صُوفَانِيٌّ = نَدِيفٌ = سَبْخِيٌّ
Floconneux
- 753 — Flesh-tights
تَبَانٌ وَرَدِيٌّ أَوْ لِبَاسٌ بَحْرٌ وَرَدِيٌّ
Maillot rose (ou chair ou couleur de chair)
- 754 — Flexure fault
نَيْبَةٌ مَعْيُوبَةٌ أَوْ تَقِصَّةٌ
Pli-faille
- 755 — Flimsy material
ثَوْبٌ رَقِيقٌ أَوْ مُهْلَهَلٌ
Tissu léger ou peu résistant
- 756 — Flimsy stuff
شَفٌّ
Chiffe
(أَخْرَقَةٌ رَقِيقَةٌ تَسْتَعْمَلُ فِي صِنَاعَةِ الوَرَقِ)

- 757 — Flock (tag-wool) جَسَالَةُ الصُوفِ (نَغَائِبَتَا)
Bourre lanice
- 758 — Flop-hat قُبْعَةٌ لَيِّنَةٌ عَرِيضَةُ الحَاشِيَةِ
Chapeau mou à larges bords
- 759 — Floppy garment ثُوبٌ جَدُّ عَرِيضٍ
Tissu trop large
- 760 — Floss silk (silk waste) مَسَاكَةُ الحَرِيرِ
Bourre de soie (lassis)
- 761 — Flossy زَغْبِيٌّ = مَخْمَلِيٌّ (ذُو مَخْمَلٍ أَوْ زَغْبٍ)
Floche
- 762 — Flounce دَائِرٌ ثُوبٍ
Volant d'une robe
- 763 — Flounces غُضُونُ الثُوبِ
Bouillons
- 764 — Flouncy تَنْوَرَةٌ ذَاتُ أَهْدَابٍ
Jupe à volants
- 765 — Flow خَطُوطُ الفَسْتَانِ المَتَهَدِّلَةُ أَيِ الفَسْتَانِ الوَاسِعِ
Lignes tombantes (d'une robe) ou robe flottante
- 766 — Flower (to) زَيَّنَ نَسِجًا بِرُسُومِ زَهْرِيَّةٍ أَوْ شَجَرِيَّةٍ
Orner un tissu de fleurs, de ramages
- 767 — Flowered material ثُوبٌ مُنَجَّجٌ
Etoffe à fleurs, ramages
- 768 — Flowering زَخَارَفُ الثُوبِ
Fleurage (d'une étoffe)
- 769 — Fluff ثُوبٌ زَغْبِيٌّ
Duvet (d'étoffe)
- 770 — Flute مَحْزَرَةٌ : نَيَّةٌ مَحْزَرَةٌ فِي ثُوبٍ أَمْرًا
Tuyau
- 771 — Fluted (skirt ...) تَنْوَرَةٌ مُكْسَرَةٌ أَوْ مَحْزَرَةٌ
Jupe à godets
- 772 — Fluting تَحْزِيرٌ
Tuyautage = gaufrage (du linge)
- 773 — Flutter (to) لَوَّحَ بِمَنْدِيلِهِ
Agiter son mouchoir
- 774 — Fluttering شَرِيطٌ مَهْتَزٌ أَوْ مُتَرَجِّجٌ
Ruban flottant
- 775 — Fly وَصَلَةٌ فَمَاشٍ
Patte d'habit
(قِطْعَةٌ تَصَلُّ بَيْنَ طَرَفَيْ ثُوبٍ)
- 776 — Fly-shuttle مَكْمُوكٌ مُتَحَكِّكٌ
Navette volante
- 777 — Fob جَيْبُ السَّاعَةِ فِي البَنْطَالِ
Gousset de pantalon
- 778 — Folding machine مَكِينَةُ الطِّيِّ (اِتْحَا)
Plieuse (machine de pliage)
(مَكِينَةٌ تُسْتَعْمَلُ فِي طَيِّ الأَقْمِشَةِ بَعْدَ تَجْهِيْزِهَا) (اِتْحَا)
- 779 — Foot-cloth (carpet) سَجَّادَةٌ = بِسَاطٌ
Carpette
- 780 — Footmuff حُبَانَةٌ
Chancelière
(وَسَادَةٌ صَغِيرَةٌ تَوْضَعُ تَحْتَ الرَّجْلَيْنِ لِاتِّقَاءِ البَرْدِ)
- 781 — Foulard وَشَاحٌ = مَنْدِيلُ الرُّقْبَةِ
Foulard
- 782 — Four by two خِرْقَةٌ لِإِزَالَةِ الوَسْخِ (مِنْ الغَنَائِلِ)
Chiffon de flanelle (pour dégrassage)
- 783 — Four-gored skirt تَنْوَرَةٌ ذَاتُ أَرْبَعَةِ عُرُوضٍ
Jupe à quatre lés (ou laizes)
- 784 — Foxaline فَكْرُو ثَعْلَبَانِيٌّ
Fourrure simili-renard
- 785 — Fox-skin = fox fur فَكْرُو الثَعْلَبِ
Fourrure de ou en renard
- 786 — Fray نَسَالَةٌ (مَا نَكَلَ وَمَزَّقَ مِنْ ثُوبٍ)
Effilochure = effilure
- 787 — Fray out (to) edges of material هَدَّبَ (تَمَاشًا)
Efranger
- 788 — Freshness (of a cloth) فَضَافَةٌ ثُوبٍ
Fraîcheur d'un habit
- 789 — Frieze رَاتِنٌ : نَسِجٌ مِنَ الجَوْخِ ذِي العُقَدِ المَجْمُودِ
Frise = ratine

- 790 — Frieze **بَسْتٌ**
Bure
(= ثوبٌ من نسيجٍ غليظٍ لِقلائسِ الزُّهبانِ)
- 791 — Frieze (to) **جَمَدُ (الجوخ)**
Ratiner (le drap)
- 792 — Friezing **تجميدُ القماشِ أو الجوخ**
Ratinage du drap
- 793 — Friezing-machine **جَمَادَةُ الجوخِ أو القماشِ**
Ratineuse
- 794 — Frill (of blouse) **كشكشُ الثوبِ (هُدْبُ التزيينِ)**
Jabot
(قماشٌ لتزيينِ صدرِ الثوبِ)
- 795 — Frilled **ثوبٌ مَكشكشٌ**
Vêtement ruché
- 796 — Frillies **ثيابٌ تَحِيَّةٌ مَكشكشةٌ**
Vêtements de dessous ruchés
- 797 — Fringe **هُدْبٌ = طَرَّةُ الثوبِ = شَرَايِبُ القماشِ**
Crépine, franges
- 798 — Fringed **مَهْدَبٌ**
Crépiné = garni ou orné de crépine
- 799 — Fripperies **الرثاءُ = سَقَطُ الثيابِ**
Fripperies
- 800 — Frock **رداءُ الراهبِ**
Froc
- 801 — Frock (child's ...) **ثوبٌ وِلْدٍ**
Jaquette
- 802 — Frock-coat **الفرَّكُ = الرُدَنفوتُ: سترةٌ رجاليةٌ سوداءٌ تبلغُ الركبتينِ**
Redingote
- 803 — Frog **زُخارفُ عُرَى**
Brandebourg
(مَقْدَمُ السترةِ وهي جدائلُ زِينةٍ مؤلفةٌ من أزرارٍ وعُرَى)
- 804 — Frogged **مُزَخرفُ العُرَى**
(مَقْدَمُ سترةٍ)
Orné de brandebourg
- 805 — Froufrou **حفيفٌ ملابسِ النساءِ الحريريةِ**
Froufrou
- 806 — Front brim (of lady's hat) **رَقْرَقَةٌ قُبعةٍ (للنساءِ)**
Passe
- 807 — Frontlet **عصابةُ الجبينِ**
Fronteau
- 808 — Frumpish **قماشٌ خشنٌ**
Habit revêche, sans goût
- 809 — Full (to) **جعلُ الكمِّ نفضاضاً**
Faire bouffer (une manche)
- 810 — Full dress (of diplomat) or full uniform **لباسٌ رسميٌّ**
Grand costume
- 811 — Full-dress rehearsal **تجربةُ الثيابِ (في مسرحٍ)**
Répétition générale en costumes
- 812 — Fuller **بِئادَةُ القماشِ**
Foulon
(آلةٌ لتلييدِهِ)
- 813 — Fuller's earth **تُرابُ التَّصَّارِ : يُستعملُ لتقصيرِ الأَنْجَةِ الصوفيةِ أو إزالةِ البَعِّ الدُهنيَّةِ عنها)**
Terre à foulon (glaise à dégraisser)
- 814 — Fulling **تلييدُ القماشِ**
Foulure (des draps)
- 815 — Funeral hangings **حزامُ الحُزنِ (في كنيسةٍ)**
Ceinture funèbre ou de deuil
- 816 — Fur **فُروٌ = فُروَةٌ**
Fourrure
- 817 — Fur (to) **فُرى = بَطَّنُ بالفُروِ**
Fourrer, garnir de fourrure
- 818 — Fur-bearer **حيوانٌ مَعْرَى أو ذو فُروٍ**
Animal à fourrure
- 819 — Furbelow **كشكشٌ = هُدْبُ ثوبِ نِسائيٍّ**
Falbala
- 820 — Furbelowed **مَكشكشٌ**
Falbalassé
- 821 — Furbelows **زُخرفٌ نِسائيٌّ**
Fanfreluches
- 822 — Fur-clad **مُرتدٍ فُرواً**
Habillé en fourrures

- 823 — Fur cloak مِعْطَفُ فُرُو
Manteau de fourrure
- 824 — Fur collar يَاقَةَ مِنْ فُرُو
Tour de col en fourrure
- 825 — Fur-dresser فَرَّاءُ : صَانِعُ أَوْ بَائِعُ الْفِرَاءِ
Fourreur, pelletier
- 826 — Fur-lined coat مِعْطَفٌ مَفْرَى (مُبَطَّنٌ بِفُرُو)
Manteau fourré
- 827 — Fur-moth سُوسَةُ الْفِرَاءِ
Teigne des fourrures
- 828 — Fur-seal سوسَةُ الْفِرَاءِ
Teigne des fourrures (tinea tapazella)
- 829 — Fur-trade تِجَارَةُ الْفِرَاءِ
Commerce de fourrures, pelleterie
- 830 — Fur-trader فَرَّاءٌ : تَاجِرُ الْفِرَاءِ
Fourreur, commerçant de fourrures
- 831 — Furred to the eyes مَفْرَى إِلَى عَيْنَيْهِ
Emmitouflé de fourrures jusqu'aux yeux
- 832 — Furrier فَسْرَاءُ
Pelletier
- 833 — Furriery = fur making الْفِرَاءَةُ = صِنَاعَةُ الْفِرَاءِ
Pelleterie
- 834 — Furring التَّفْرِيبَةُ : تَبْطِينٌ أَوْ زَخْرَفَةٌ بِالْفُرُو
Garnissage avec une fourrure
- 835 — Fustanella تَنْوَرَةٌ بُونَانِيَّةٌ (قَصِيرَةٌ وَمُجَمَّدَةٌ لِلرِّجَالِ)
Fustanelle
- 836 — Fustian شَبِيكَةٌ : نَسِجٌ مِنْ قَطْرِ مِثْشَابِكِ الْحَبْكِ
Futaine
- 837 — Fustic (old) صِبْغَةُ التَّوْتِ (مِجَق)
Maclure, mûrier tinctorial
(صِبْغٌ نَبَاتِيٌّ أَصْفَرُ اللَّوْنِ يُسْتَمَلُّ فِي صِبَاغَةِ الْأَنْجَةِ الصَّوْفِيَّةِ يُسْتَخْرَجُ مِنْ خَشْبِ التَّوْتِ) (مِجَق)

- G -

- 838 — Gabardine غَبَّرْدِينُ
Gabardine
(أَوْ وِقَاءُ الْمَطْرِ مِنْ هَذَا الصَّنْفِ)
- 839 — Gaiter طِمَاقٌ أَوْ جُرْمُوقٌ أَوْ رَانٌ
Guêtre
(حِذَاءٌ نِصْفِيُّ مَطَّاطٌ لَا يَتَجَاوَزُ أَعْلَاهُ الْكَاحِلَ)
- 840 — Gaiter (to) أَلْبَسَ الرَّانَ أَوْ الطَّمَاقَ
Guêtrer
- 841 — Gaiter-maker طِمَاقِيٌّ أَوْ جُرْمُوقِيٌّ : صَانِعُ الطَّمَاقِ
Guêtrier
- 842 — Gaiter (short ...) سَاقِيَّةٌ = وَاقِيَّةُ السَّاقِ
Guêtron = jambière
- 844 — Galloon زُرْكَشُ
Galon
(شَرِيطَةٌ مَزْرُكَّةَةٌ)
(مِنَ الْمَخْرُومَاتِ أَوْ الْمَطْرَزَاتِ)
- 845 — Galloon (seller of ...) شَرَانِطِيٌّ
Galonnier
(نَسَاجٌ أَوْ بَائِعُ الشَّرَانِطِ)
- 846 — Galosh = overshoe الْكَلُوشُ : حِذَاءٌ مَطَّاطِيٌّ يَلْبَسُ فَوْقَ الْحِذَاءِ الْعَادِيّ
Galoche = couvre-chaussure
- 847 — Galyak فَرُو الْحَمَلِ
Galyak
- 848 — Gandoura غَنْدُورَةٌ = مِذْرَعَةٌ
Gandoura
- 849 — Garbed in black مُوَدُّ اللَّبَاسِ
Habillé en noir
- 850 — Garibaldi غَارِبَالْدِيُّ
Garibaldi
الغَارِبَالْدِيُّ : صُدْرَةٌ نَسُوبَةٌ مَقْتَبَسَةٌ عَنِ الْقَمِيصِ الْأَحْمَرِ الَّذِي كَانَ يَرْتَدِيهِ الزَّعِيمُ الْإِيطَالِيُّ كَارِبَالْدِي
- 851 — Garment (an outer ...) = a top garment نَوْبٌ قَوْتَانِيٌّ
Vêtement de dessus

- 852 — Garment (in-between-season ...)
 ثِيَابُ الْفَصْلَيْنِ الْمُعْتَدَلِينَ
 Vêtement de demi-saison
- 853 — Garment next to the skin
 لِبَاسٌ فَوْقَ الْبَشْرَةِ
 Vêtement à même la peau ou sur la peau
- 854 — Garment (patched up ...)
 مُرَقَّمَةٌ
 Habit rapetassé
- 855 — Garment (woman's ...) in ewe-hair or
 الْجِرْزُ : لِبَاسُ النِّسَاءِ مِنَ الْوَبْرِ وَجُلُودِ الشَّاءِ
 In ewe-skin
 Vêtement de femme en poil ou en peau de brebis
- 856 — Garmen (well-fitting or ill-fitting ...)
 ثَوْبٌ مَلَائِمٌ أَوْ مُرِيحٌ
 Vêtement commode (où l'on est à l'aise)
- 857 — Garter
 رِبْطَةُ السَّاقِ = رِبَاطُ الْجَوَارِبِ
 Jarretière
- 858 — Gather
 غَضَّسٌ
 (عَطْفَةٌ فِي طَيَّةِ الثَّوْبِ)
 فنون مفضضة
 Fronce, francis
- Gathered skirt
 Jupe à fronces
- 859 — Gauntlet cuffs
 أُرْدَانٌ مَقْلُوبَةٌ
 Manchettes à revers
- 860 — Gauntlet glove
 قَفَّازٌ مَقْلُوبٌ
 Gant à la mousquetaire
- 861 — Gauntlet (of glove)
 ذِرَاعُ الْقَفَّازِ
 Rebras
- 862 — Gazing = singeing
 اللَّفْحُ السَّطْحِيُّ (لِلْأَمْشَةِ) (مِجَقٌ)
 Passage à la flamme
 (تَخْلِيصُ الْأَمْشَةِ مِنْ وَبَرِهَا بِإِحْرَاقِهَا بِاسْتِعْمَالِ جِهَازٍ خَاصٍّ) (مِجَقٌ)
- 863 — Georgette
 كَرِيْسَبٌ حَرِيرِيٌّ
 Crêpe georgette
- 864 — Gig
 مُوَبَّرَةٌ الْجِسُوخِ
 Echardonneuse
- 865 — Gimp
 قَبْطَانٌ = بَرِيْمٌ حَرِيرِيٌّ
 Galon
- 866 — Ginning (of cotton)
 حَلْجُ الْقُطْنِ
 Egrenage de coton
- 867 — Girdle
 بَنْدٌ = مِنْطَقَةٌ
 Ceinture
- 868 — Girdle
 زَنْزَارٌ
 Ceinture de chrétien
- 869 — Girdle (dressing-gown ...)
 حِزَامٌ مُبَدَّلٌ
 Cordelière de robe de chambre
- 870 — Girdle (gemmed ...) (woman's)
 حَقَابٌ = حَقَبٌ
 Ceinture féminine ornée de pierreries
- 871 — Girdle-maker
 صَانِعُ أَحْزَمَةٍ وَمَنَاطِقِ
 Ceinturonnier
- 872 — Girdle of silver or gold
 زَنْجَبَانٌ = زَنْجَبٌ
 Ceinture d'or ou d'argent
- 873 — Girdle (pectoral or shoulder ...)
 نِطَاقٌ كَنَفِيٌّ
 Ceinture scapulaire
- 874 — Glve (to) a velvety
 حَمَلٌ (جَمَلُهُ مِثْلُ الْمُخَمَلِ)
 Velouter
- 875 — Glad rags
 فِئْتَانُ السُّهْرِ
 Robe de solrée
- 876 — Glass-cloth
 مِشْحَةُ الزُّجَاجِ
 Essuie-verres
- 877 — Glass-wool
 قُطْنٌ زُجَاجِيٌّ
 Coton de verre
- 878 — Glaze (to) a shoe
 لَمَعَ حِذَاءٌ
 Glacer une chaussure
- 879 — Glaze (to) a stuff
 شَمَعَ قَمَاشَةٌ
 Glacer une étoffe
- 880 — Glengarry
 الْجِلِينْجَارِيَّةُ : قَبْعَةٌ اسْكُوتْلَنْدِيَّةٌ صُوفِيَّةٌ
 Coiffeuse écossaise glengarry
- 881 — Gloss
 نَسِيْجٌ مَصْمُوعٌ
 Catl
- 882 — Gloss (to)
 صَقَلَ (مِجَقٌ)
 Lustrer
 اِعْمَالِيَّةٌ مِيكَانِيكِيَّةٌ تَحْرِيٌّ عَلَى الْأَمْشَةِ فَتَجْمَلُ سَطْحَهَا مُسْتَوِيًّا لَامِعًا (مِجَقٌ)

- 883 — Glossing Catissage تصبُّغُ النَّسِيجِ
- 884 — Glove-buttoner زَرَّارَةٌ (لِلتَّفَازَاتِ) (آلَةٌ يَزْرُقُ بِهَا)
Petit tire-bouton (pour gants)
- 885 — Glove-factory (صِنَاعَةُ التَّفَافِيزِ)
Glove-making قَفَازَةٌ
Ganterie
- 886 — Glove (fingered ...) قَفَازٌ مُصَبَّغٌ (ذُو أَصَابِعِ)
Gant à doigts
- 887 — Glove (glace-kid ...) قَفَازٌ مُصَمَّعٌ
Gant glacé
- 888 — Glove-maker (صَانِعُ التَّفَافِيزِ)
Gantier قَفَافِيزِيٌّ
- 889 — Glove (straw-yellow ...) قَفَازٌ أَصْفَرٌ بِنَبِيٍّ
Gant jaune paille
- 890 — Glove-stretcher مَدَّادٌ أَوْ مَطَاطُ التَّفَازِ
Ouvre-gant (tourne-gant)
- 891 — Glove (thread ...) = cotton glove قَفَازٌ خَيْطٌ
Gant de fil
- 892 — Glover (صَانِعُ أَوْ بَائِعُ التَّفَافِيزِ)
Gantier قَفَافِيزِيٌّ
- 893 — Gloves (Berlin ...) قَفَافِيزُ مَسْرُودَةٌ
Gants de laine de Berlin (tricotée)
- 894 — Gloves (wash-leather ...) قَفَازَاتُ شَمَّوَاهِ
Gants chamois
- 895 — Goat فَرَّوُ المَاعِيزِ
Chèvre
- 896 — Goffer (to) (cloth) قَرَّصَ (طَبَعَ القَمَاشَ بِالحَدِيدِ المُخَمَّصِ)
Gaufrer
- 897 — Gofferer قَرَّاصٌ
Gaufreur
- 898 — Goffering-iron حَدِيدَةُ التَّغْرِيصِ (طَبَعَ القَمَاشَ)
Fer à gaufrer
- 899 — Goffering (on linen) تَغْرِيصَةٌ
Gaufrure
- 900 — Gold wire خَيْطٌ أَوْ سَيْلُكَ ذَهَبٍ
Fil d'or
- 901 — Golfs بنَاطِيلُ الفُولْفِ
Pantalon golf
- 902 — Golf-suit بَزَّةُ الفُولْفِ
Costume de golf
- 903 — Golosh (of boot) = overshoe طِرَاقٌ = جِلْدُ النَعْلِ
Claque
- 904 — Gore قِطْمَةٌ قَمَاشٍ مِثْلَةٌ
Chanteau
- 905 — Gored skirt تَبْشُورَةٌ مَكْشَّرَةٌ
Jupe à godets
- 906 — Gorgerin (عَنْقُ الخَوْذِقِ) واقِبَةُ النَحْرِ
Gorgerin (couvre-nuque)
- 907 — Gorget واقِبَةُ العُنُقِ (فِي الدَّرْعِ)
Hausse-col
- 908 — Gossamer قَمَاشُ العِنَاكِبِ (يَشْبَهُ خَيْطَ العِلْدَاءِ وَهُوَ خَيْطٌ)
Filandre (العِنَاكِبِ)
- 909 — Gown (brocaded ...) فَسْتَانٌ مَقْصَبُ القَمَاشِ
Robe de brocart
- 910 — Gown (college) الرُّدَاءُ الجَامِعِيُّ أَوْ لِلتَّقَضَاءِ
Robe ou toge universitaire ou de magistrat
- 911 — Gown (princess or princesse ...) ثَوْبٌ ضَيْقٌ أَوْ وَحِيدُ القِطْمَةِ
Robe princesse
- 912 — Gownsmen المَبْرَدُ : حَامِلُ لِبَاسِ المِهْنَةِ
Toge de la profession
- 913 — Grass-cloth جَوْحٌ قَنَبِ سِيَامٍ
Toile de ramie
- 914 — Grassing (cloth) قَصَّرَ بِالنَّشْرِ (مِجَقٌ)
Curage ou blanchissage (d'un tissu)
(تَبْيِضُ المَنسُوجَاتِ يَنْشُرُهَا عَلَى الحَشَائِشِ وَتَمْرِيضُهَا لِأشْعَةِ الشَّمْسِ وَالتَّدْيِ وَهَوَاءِ البَحْرِ وَهِيَ طَرِيقَةٌ كَانَتْ مُسْتَعْمَلَةً قَدِيمًا)

- 915 — Great cloak (striped ...)
جَبْرَةٌ (بُرْدٌ يَمَانِيٌّ)
Grand manteau à raies
- 916 — Greatcoat
مِعْطَفٌ
Pardessus
- 917 — Grist
نَخَانَةٌ خَيْطٍ نَسِجِيٍّ
Titre du fil
- 918 — Grogram
القَمَاشُ العُثْمَانِيُّ
Gros-grain (ottoman)
هو العُرْغَم (نَسِجٌ من حريرٍ أو من حريرٍ وصوفٍ)
- 919 — Ground of lace
خَلْفِيَّةُ التَّخْرِيمِ
(خَلْفِيَّةٌ يَنْفَصَلُ عَلَيْهَا رَسْمُ التَّخْرِيمِ)
Tollage
- 920 — Ground of lace
خَلْفِيَّةُ التَّخْرِيمِ
Toilage
(يَنْفَعَلُ عَلَيْهَا الرِّسْمُ)
- 921 — G suit (gravity suit)
نُوبُ الجاذبِيَّةِ
Costume gravifique
(نُوبُ الطَّيَّارِ المَقَاوِمِ لِأَنَارِ التَّمَاجُلِ)
- 922 — Guinea cloth
فَمَاشٌ غِينِيَّةٌ
Guinée
- 923 — Gumming
تَجْهِيْزُ الأَنْمِشَةِ (بِتَضْمِيْنِهَا)
Gommage des étoffes
- 924 — Gumming (of tissue ...)
تَصْمِيْعُ الأَنْجَةِ
Engommage
- 925 — Gunny
كَيْسُ الخِيْشِ
Toile à sac
- 926 — Gusset
البَيْعَةُ : وَصْلَةُ فَمَاشٍ مِثْلَةٌ تَزَادُ عَلَى نُوبِ التَّوْسِيْعِ
Elargissure
جزءٌ مِنْهُ أَوْ تَقْوِيْتُهُ
Pièce triangulaire (d'étoffe)
Gousset (de manche ...)

- H -

- 927 — Haberdasher
1) Chemisier
2) Mercier
فَمَصَانِيْسِيٌّ
بَرْزَاذٌ = عَقْمَاذٌ
خُرْدَوَاتِيْسِيٌّ
- 928 — Haberdashery
مَقْمَصَةٌ : دُكَّانُ تِجَارَةِ القَمِصَانِ
Chemiserie
- 929 — Habiliments
مَلَابِسُ الأَنْسِرَاحِ
Vêtements de cérémonie (de parade)
- 930 — Habit (riding ...)
رِدَاءُ الفُرُوسِيَّةِ
Habit d'amazone ou d'équitation
- 931 — Hackle
المَشَقَّةُ : مَشَطُ الكَتَّانِ والقَتَبِ
Peigne de séran (sérançoir)
- 932 — Hackler
مَشَّاقُ (الكَتَّانِ)
Séranceur
- 933 — Hackling
تَمَشِيْطٌ أَوْ مَشَقُّ الكَتَّانِ
Sérançage
- 934 — Haick
حَايْكُ : نُوبٌ نَسَائِيٌّ غَالِبًا فِي افْرِيقِيَّةِ الشِّمَالِيَّةِ
Haik
- 935 — Hair (camel's ...)
وَبْرُ الجِمَالِ
Poil de chameau
- 936 — Hair-cloth
جُوْحُ خَامٌ (قَبْلَ تَجْهِيْزِهِ)
Rough sack-cloth
Haïre
- 937 — Hair-felt
لَبْدٌ مِنْ شَعْرِ
Feutre de poil
- 938 — Hair-shirt
مِشْحُ
Haïre
- 939 — Half-belt (of greatcoat)
ظَهْرِيَّةٌ
Martingale
(فَمَاشٌ يَخَاطُ أَفْقِيًّا عَلَى ظَهْرِ نُوبِ)
- 940 — Half-bleached
نِصْفُ مَقْصَرٍ أَوْ مَبِيْضٍ (نُوبٌ)
Demi-blanc
- 941 — Half-hoses
جَمَّوَارِبُ
Chaussettes d'homme
- 942 — Half-lined
نُوبٌ مَبْطُنٌ لِنِصْفِ الجِسْمِ
Doublé mi-corps

- 943 — Half-socking Demi-bas جَوَزَبٌ نِصْفِيٌّ
- 944 — Half-wool cloth فَمَاشٌ نِصْفٌ صُوفِيٌّ (ونصفه الآخر من قطن)
Etoffe mi-laine
- 945 — Halter حَبْلُ الْمِنْتَقَةِ
Cravate de chanvre
- 946 — Handkerchief مِندِيْلٌ
Mouchoir
- 947 — Hand-knit السَّرْدُ أو الحَبْكُ الْيَدَوِيُّ
Tricotage à la main
- 948 — Hand-loom حِرْفَةُ يَدَوِيَّةٌ
Métier à la main
- 949 — Hand-sewn (or stitched) مَخِيْطٌ بِالْيَدِ
Cousu à la main
- 950 — Hand-tooling تَذْهِيْبٌ يَدَوِيٌّ
Dorure à la main (à froid)
- 951 — Hand (white-gloved ...) يَدٌ مَقْفُوْرَةٌ بِالْبِيْضِ
Main gantée de blanc
- 952 — Handy girl خِيَاطَةٌ مُتَدَرِّبَةٌ
Petite main
- 953 — Hanger عُرُوْدَةُ التَّمْلِيْقِ (في ثوب)
Crochet de suspension
- 954 — Hanger (coat-...) حَمَالَةُ الثِّيَابِ = تَمْلِيْقَةُ الثِّيَابِ
Cintre = porte-vêtements
- 955 — Hanging سَجَادَةُ الْجِدَارِ
Tenture d'une tapisserie
- 956 — Hanging sleeves أَكْمَامٌ مُتَدَلِّيَةٌ
Manches tombantes
- 957 — Hanging-wardrobe حَافِظَةُ الثِّيَابِ (خِزَانَةٌ)
Penderie
- 958 — Haqueton قَطْنِيَّةٌ (ثُوبٌ قَطْنِيٌّ تَحْتَ الدَّرْعِ)
Hoqueton
- 959 — Harlequin coat نَسِيْجٌ بِنَقَشِ مَلَكُوْنٍ
Habit bigarré ou mi-parti
- 960 — Hat (to) قَلَنْسَ = بَرَنْطَ = أَلْبَسَ قَبْعَةً
Chapeauter
- 961 — Hat-and-coat rack حُجْرَةُ الثِّيَابِ
Vestiaire
- 962 — Hat-band شَرِيْطَةُ قَبْعَةٍ
Ruban d'un chapeau
- 963 — Hat-box صَنْدُوْقُ الْقَبْعَاتِ
Chapelière
(Boîte à chapeaux)
- 964 — Hat (broad-brimmed ...) قَبْعَةٌ وَاسِعَةُ الْكُفَافِ
Chapeau à larges bords
- 965 — Hat-brush فُرْشَةُ الْقَبْعَاتِ
Brosse à chapeaux
- 966 — Hat (cocked ...) قَبْعَةٌ مَرْدُوْدَةٌ
Chapeau à cornes
(أي مردودة الحافة إلى أعلى)
- 967 — Hat (crush-...) (cocked hat) مَقْرَنْةٌ (= قَبْعَةٌ ذَاتُ قَرْنَيْنِ)
Claque (chapeau à claque)
- 968 — Hat (feathered or plumed ...) قَبْعَةٌ مَرِيْشَةٌ
Chapeau orné de plumes
- 969 — Hat-maker قُبَاعِيٌّ
Chapelier
- 970 — Hat-making صِنَاعَةُ الْقَبْعَاتِ
Chapellerie (Industrie chapelière)
- 971 — Hat (old battered ...) قَبْعَةٌ قَدِيْمَةٌ مُبْعَجَةٌ
Vieux chapeau cabossé
- 972 — Hat (panama ...) بَانَامَا: قَبْعَةٌ خَفِيْفَةٌ مَلَوْنَةٌ مِنْ قَشَرِ
Panama
- 973 — Hat (shabby or battered ...) قَبْعَةٌ مُمَرَّقَةٌ
Chapeau délabré
- 974 — Hat (soft felt ...) قَبْعَةٌ مِنَ اللَّبْدِ
Chapeau en feutre
Feutre mou ou chapeau mou
- 975 — Hat (sugar-loaf ...) قَبْعَةٌ عَالِيَةٌ مَخْرُوْطِيَّةٌ
Chapeau pointu

- 976 — Hat (top ...) قبة الرأسية
Chapeau haut-de-forme
- 977 — Hat (very becoming ...) قبة ملائمة جداً
Coiffure très seyante
- 978 — Hat-warmer مدفئة الحذاء
Panoufle
(توضع داخل الحذاء وهي من جلد الخروف أو صوف)
- 979 — Hats-peg مشجب القبعات
Porte-chapeaux
- 980 — Hats-pin دبوس القبعات
Fixe-chapeaux (épingle à chapeaux),
- 981 — Hat-stand = hat-rack مشجب القبعات
Porte-chapeaux
- 982 — Hatter القبمى : صانع أو بائع القبعات
Chapelier
- 983 — Have-lock, sun-curtain الغنبار (فى المغرب خمار المنق)
Couvre-nuque
- 984 — Headband عصابة الرأس
Serre-tête
- 985 — Head-cord عقبال
Cordon dont se couvre la tête
- 986 — Head-dress, head-hair الففارة : تقيّة المرأة
Couvre-chevelure
- 987 — Head-gear غطاء للرأس
Couvre-chef
- 988 — Heald مخرقة زريقات
Garnisseuse des maillons (du harnais)
طقم الفرس والزريدة حلقة فى سلسلة)
- 989 — Heather-mixture جوح خلنجي موشى بالألوان
Drap chiné bruyère
(مثل الخيوط التي تصطبغ على طريقة الصين قبل نسجها)
- 990 — Heddle-eye عينية السداة
Œillet de la lice
- 991 — Heddles سداة الثوب
Lices = lisses
(مائد من خيوط الثوب طولاً)
- 992 — Heel of shoe كعب حذاء (بطانة ...)
Talonnette (talon)
- 993 — Heel of stocking كعب الجورب
Talonnette
- 994 — Heel (of trousers) بنطال (بطانة ...)
Talonnette (de pantalon)
(عند ملتقى الساقين)
- 995 — Heel (rubber ...) كعب مطاطي
Talonnette en caoutchouc
- 996 — Heeled shoe حذاء ذو كعب
Soulier à talon
- 997 — Heeler معقب الأحذية
Poseur de talon
(واضع كعب الحذاء)
- 998 — Heeling (out) تمقيب الحذاء
Talonnage
- 999 — Helmet خوذة = مفقر
Heaume
خوذائسي
- Helmets (maker or seller of ...) Heaumier
- 1000 — Hem (of coat) حاشية مقطف
Rebord d'un manteau
- 1001 — Hemp-brake (or hemp-breaker) سحقة الكتان
Broie
- 1002 — Hemp-dresser صانعة القنب
Chanvrière
- 1003 — Hemstitch التطريز النسيبي أو تطريز زمر خيطية
Ourllet à jour
(سحب خيوط متوازية من نسيج وجمع الخيوط الباقية فى زمر تحك على أنماط مختلفة)
- 1004 — Hemstitch (to) a handkerchief خرم منديلا
Faire les ajours d'un mouchoir

- 1005 — Herring-bone pattern **نَبِيحٌ مُصَلَّبٌ**
Chevron (منعرج القطبان)
- 1006 — Hier (to) **يَبْضُ الثوبَ فِي المِحَمِّ**
Blanchir à l'autoclave
- 1007 — High bonnet **الطَّرْطُورُ**
Bonnet haut
- 1008 — High boot **جَزْمَةٌ = سَوَاءٌ**
Botte
- 1009 — High hat **قَبْعَةُ التَّشْرِيفَاتِ أَوْ الرَّسْمِيَّاتِ**
Chapeau haut-de-forme
- 1010 — High-necked dress **ثَوْبٌ مُرْتَفِعٌ (يُغَطِّي الصَّدْرَ وَالكَتِفَيْنِ)**
Robe montante
- 1011 — Hiker **سَانِحَةٌ رَاجِلَةٌ**
Touriste pédestre
- 1012 — Hip-pad **السَّوْرِكُ الكَاذِبُ**
Fausse hanche
- 1013 — Hobble-skirt **التَّنُورَةُ المَقْيَدَةُ**
Jupe entravée (jupe fourreau)
- 1014 — Holder (sock suspender ...) **حَامِلَةٌ رِبَاطِ الجَّوَارِبِ**
Porte-jarretelles
- 1015 — Holing **بَلَسَ الثَّوْبَ**
Usure du vêtement
- 1016 — Holland **نَبِيحٌ خَامٌ**
Toile écrue
- 1017 — Homespun **صَوْفٌ مَصْنُوعٌ فِي البَيْتِ**
Etoffe de fabrication domestique
- 1018 — Hood **كَبْفِيَّةٌ**
Coqueluchon (قلنسوة تُسَدَّلُ عَلَى الكَتِفَيْنِ)

- 1019 — Hood **كَمَمَةٌ (مِجَق)**
Capot, capuchon (إحدى مراحل تصنيع القبعات ونحوها ويكون فيها المنسوج على شكل طرطور) (مِجَق)
- 1020 — Hood of mail **مِغْفَرٌ**
Camail (زُندٌ يَنحُدُّ مِنَ البِيضَةِ إِلَى الوَجْهِ وَالعُنُقِ)
- 1021 — Hooded **مُقَلَّنَسٌ (ذو قَلنسوة)**
Capuchonné
- 1022 — Hoop-skirt **نَانِيخُ التَّنُورَةِ (رَاجِعُ هُجَامَةٍ)**
Vertugadin (jupe à paniers) (شريطٌ كَانَتِ النِّسَاءُ يَتَرْتَمِنْنَ بِهِ تَحْتَ التَّنُورَةِ لِتَنفِخِهَا)
- 1023 — Horse-cloth **كَبْفِيَّةٌ**
Housse (جِلٌّ يَغْطِي كَفَلَ الفَرَسِ)
- 1024 — Hosier **نَسَاجِيٌّ**
Bonnetier (صَانِعُ المَلَابِسِ المَنسُوجَةِ)
- 1025 — Hosiery **نَسَاجَةٌ**
Bonnererie (تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةُ المَلَابِسِ المَنسُوجَةِ)
- 1026 — Hot (linen) press **مِحَمُّ الفَيْسَلِ**
Etuve à linge
- 1027 — Housing-cloth **وَقَاءُ الثِّيَابِ**
Housse à vêtements (كَيْسٌ مِنَ القَمَاشِ لِحِفْظِهَا)
- 1028 — Hug-me-tight **المُضَيِّقَةُ: سِتْرَةٌ صَوْفِيَّةٌ قَصِيرَةٌ لِلنِّسَاءِ ضَيِّقَةٌ**
Camisole de tricot (spencer) لَهَارْدَنٌ
- 1029 — Humidifier **مَبْلَلَةٌ**
Humecteur (appareil à humecter) (آلة لِتَرْطِيبِ النَبِيحِ)

- | -

- 1030 — Immodest (material) **زِيٌّ فَاضِحٌ (غَيْرُ مَحْتَشِمٍ)**
Tenue Immodeste
- 1031 — Imprint (to) (material) **طَبَعَ رَسُومًا عَلَى قَمَاشٍ**
Imprimer une étoffe

- 1032 — Indoor frock **فَسْتَانُ البَيْتِ**
Robe d'intérieur
- 1033 — In full dress uniform (in gala order) **فِي لِبَاسِ الحَفَلَاتِ**
En grande tenue

- 1034 — Inhooker مَفَكُ الإِبْرِيمِ
Dégrafeur
- 1035 — Insertion المَتَحَمُّ أو شَرِيطُ التَّخْرِيمِ
Entre-deux (tissu incrusté)
(يَفْصَلُ بَيْنَ أَقْسَامِ نَسِيجٍ)
- 1036 — Insertion إِفْحَامُ نَوْبٍ : إِدْخَالُ تَطْرِيضٍ عَلَى سَبِيلِ التَّزْيِينِ بَيْنَ
Incrustation d'un tissu
فِطْعَمَتَيْنِ
- 1037 — Insetting تَصْمِيمُ الأَنْجَةِ
Encartage
- 1038 — Insole صَبَانٌ (تَرْكِيَّةٌ) أو نُعْمَلُ
Première
(نَعْلٌ جِلْدِيٌّ رَقِيْقٌ دَاخِلٌ حِذَائِهِ)
- 1039 — Interlining البَطَانَةُ البَيْنِيَّةُ
Doublure intermédiaire
(مَخِيطَةٌ بَيْنَ البَطَانَةِ وَالْقَمَاشِ)
- 1040 — Interlock شَبِيكٌ : قَمَاشٌ مَتَشَابِكُ النَسِيجِ
Entrelac
- 1041 — Iron (flat or laundry ...) مَكْرَواةٌ
Fer à repasser
- 1042 — Ironer (machine) كَرْوَاةٌ
Repasseuse
- 1043 — Ironing-board لَوْحَةُ الكَمِيَّ
Planche à repasser
- 1044 — Ironing (of clothes) كَمِيَّ الثِّيَابِ
Repassage

- J -

- 1045 — Jack-boots جَزْمَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ (ثَقِيْلَةٌ)
Thig-boots
Bottes cuissardes
- 1046 — Jack-coat دُرَاعَةٌ
Jaque (جَبِيَّةٌ مَشْقُوقَةٌ المَقْدَمِ)
- 1047 — Jacket (life-...) صَدْرَةُ النَجَاةِ
Brassière de sauvetage
- 1048 — Jacket (man's ...) سِتْرَةٌ رَجُلٍ (بِذَلِكَ)
Veston (d'homme)
- 1049 — Jacket (smoking-...) سِتْرَةُ البَيْتِ أو سِتْرَةُ التَّدْخِينِ
Veston d'intérieur
(يَرْتَدِيهَا الرِّجَالُ فِي المَنْزَلِ)
- 1050 — Jacquard loom قَمَاشٌ مُجَكَّرٌ
Jacquard, jacquart
(مَصْنُوعٌ بِنَوْلِ جَاكَّارٍ لِلْحِيَاكَةِ المَخْلَبَةِ)
- 1051 — Jerkin جَزْكِيَّةٌ = دِنَارٌ مُخَصَّرٌ
Justaucorps
- 1052 — Jodhpurs بَنْطَالُ الفُرُوسِيَّةِ (ضَيْقُ السَّاقَتَيْنِ)
Pantalon d'équitation (serré à la cheville)
- 1053 — Jumper أَصْدَةٌ (= قَمِيصٌ نَسَائِيٌّ)
Chemisette
- 1054 — Kendal green الكَنْدَلُ الأَخْضَرُ
Kendal vert (نَسِيجٌ صَوْفِيٌّ أَخْضَرٌ)

- K -

- 1055 — Kepi كَبِيَّةٌ
Képi
(قَبْعَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ فَرَنْسِيَّةٌ)
- 1056 — Kerchief كَبَابُ المَرْأَةِ = وَشَاخٌ نَسَوِيٌّ
Mouchoir de tête
- Kerchief (tied over the forehead) رَأْسِيَّةٌ
- (غَطَاءٌ تَلْبَسُهُ المَرْأَةُ عَلَى رَأْسِهَا مَعْقُودًا فَوْقَ الجَبِينِ)
Marmotte
- 1057 — Kersey الكِرْسِيَّ : قَمَاشٌ صَوْفِيٌّ خَشِنٌ
Créseau
- 1058 — Kerseymere الكَرْمِيرُ : نَسِيجٌ صَوْفِيٌّ نَاعِمٌ
Casimir

- 1059 — Khaki ثوب الكاكي (من قطن أو صوف)
Kaki بدلة عسكرية
- 1060 — Kid فَرُو الْجَدْيِ
Cabron = peau de chevreau
- 1061 — Kid gloves = kids قفاز فَرُو الْجَدْيِ
Gants en peau de chevreau
- 1062 — Kler مزجَل الأتمشة (لَصْفِهَا أو قَصْرِهَا)
Autoclavé à blanchiment
- 1063 — Kilt الكَلِيَّةُ : تنورة ذات ثنيات طويلة للرجال في أسكتلندا
Jupon court et plissé (des montagnards)
- 1064 — Kilt (to) نَتَى الثوب أو شَعَرَهُ
Plisser (l'étoffe)
- 1065 — Kilt up (to), one's skirts شَعَرَتْ أطراف ثَنُورَتِهَا
Retrousser ses jupes
- 1066 — Kimono كَيْمُون (فستان نسائي فضفاض في اليابان)
Kimono
- 1067 — Kirtle الكرتل : ثوب نسوي طويل
Cotte, tunique (تنورة لوقاية الفستان) أو سترة رجالية
- 1068 — Kleenex النظيف (1) : منديل ورقي ناعم
Kleenex (كلينيكس)
- 1069 — Knapsack حقيبة الظهر
Havresac (sac alpin) (يضع فيها الجندي ملابسه)
- 1070 — Knee-breches بنطال قصير
Culotte courte
- 1071 — Knees (in one's trousers) رُكْبَةُ البَنْطَلُونِ
Poches, ronds aux genoux (جزؤه الكاسي للركبة)
- 1072 — Kniker bockers سراويل فضفاضة
Culotte bouffante
- 1073 — Knickers النَكَرَزُ
Pantalon-culotte (de femme) لباس نسوي تحتاني شبيه بالبنطال الرجالي المزوم عند الركبة
- 1074 — Knitting شغل الإبرة (مبوق)
Tricotage
- 1075 — Knitting مطرزة تجميل (محبوكة بالصنارة)
Jeté (قماش مطرزة لتجميل مائدة أو غيرها)
- 1076 — Knitwear الملابس الصنارية
Tricots (اي المحبوكة بها)
- 1077 — Knotted lace مَكْرَمَة
Macramé (تطريز بخيوط مضفورة معقودة)
- 1078 — Krimmer القرمي أو فرُو القَرَكُولِ
Caracul (سلالة من الضأن) فرو رمادي من جلد حملان القرم

- L -

- 1079 — Lace شريط زيتي للسترة العسكرية
Galon
- 1080 — Lace تخريم = دنيل
Dentelle
- 1081 — Lace bobbin وشيعة التخريم
Fuseau pour dentelles
- 1082 — Lace (for clothes) جدبلة = قيطان
Passement
- 1083 — Lace insertlon شبيكة وصل (توضع بين قطعتي كتان)
Entretoile
- 1084 — Lace-maker (lace worker) تخاريمي
Dentellier (صانع أو بائع التخاريم أو الدنيل)
- 1085 — Lace (manufacture or factory ...) خراممة
Dentellerie
- 1086 — Lace of shoe ربق (برقم لشدة حذاء)
Lacet

(1) اختار صاحب « المورد » كلمة نظيفي ونحن نفضل كلمة نظيف لورودها في كلام العرب بهذا المعنى

- 1087 — Lace (valenciennes ...)
 فَلَئْسِيَّةٌ : تخريجاتُ اسبانيةٍ دقيقةٌ من صُنعِ فَلَئْسِيَّةِ
 Valenciennes
- 1088 — Ladder (to) نَسَلَ جَوْرِبًا (زَرَدَ وَسَرَدَ)
 Remailler les bas
- 1089 — Ladder-mender رَفَاءَةٌ (عامِلَةُ الرَّقْوِ)
 Remailleuse
- 1090 — Ladders (mending of ...) سَرَدُ الْجَوْرِبِ
 Remillage
- 1091 — Ladies' fashionable clothes لِبَاسُ الدُّرَجَةِ أَوْ المُوَدَّةِ
 Modes
- 1092 — Lambrequin حِجَابُ الخُوْدَةِ : قماشٌ يَكسو خُوْدَةَ الفَارِسِ
 Lambrequin
- 1093 — Lambrequin سِتَارَةٌ زُخْرَفِيَّةٌ (تَكسو أعلَى البَابِ أَوْ النَافِذَةِ أَوْ تَتَدَلَّى
 Lambrequin = valence
 مِنْ رَفِيءِ)
- 1094 — Lambskin (or fur) فَتْرُو الحَمَلِ
 Peau d'agneau (ou agnelin)
- 1095 — Lampas لَمْبَاسٌ (نَسِيحٌ حَرِيرِيٌّ صِينِيٌّ)
 Lampas
- 1096 — Lap الطَّرْفُ المَتْرَاكِبُ : طَرَفُ الثَوْبِ الَّذِي يَمْتَدُّ مَتْرَاكِبًا
 Revers
 فَوْقَ طَرَفِيهِ المَتَأَخَّرِ
- 1097 — Lapel طَبِيَّةٌ (صَدْرِ السَّتْرَةِ)
 Revers (d'un habit)
- 1098 — Lappet طَبِيَّةٌ أَوْ حَاشِيَةٌ
 Pan ou revers (de vêtement)
- 1099 — Latchet شَرِيطَةُ الحِذَاءِ
 Cordon de soulier
- 1100 — Latest (the ... creations) مُسْتَحَدَّثَاتٌ
 Dernières créations, dernier cri
 (مَا اسْتَحْدِثَ فِي الأَزْيَاءِ وَغَيْرِهَا)
- 1101 — Launder (to) قَسَّرَ الفَسِيلَ أَوْ بَيَّضَهُ
 Blanchir le linge
- 1102 — Laundering تَبْيِيضٌ أَوْ غَسْلُ الثِيَابِ
 Blanchissage
- 1103 — Laundry مَضْبَغَةٌ : مُؤَسَّسَةٌ لِغَسْلِ المَلَابِسِ وَكَيْفِهَا
 Blanchisserie
- 1104 — Laundry basket سَلَّةُ الفَسِيلِ
 Corbeille à linge
- 1105 — Laundryman مَضْبَغِيٌّ = غَسَّالٌ
 Blanchisseur
- 1106 — Liberty cap قَلَنسُوَّةُ الحُرِّيَّةِ
 Casquette de liberté
 (قَلَنسُوَّةٌ مَخْرُوطِيَّةٌ ضَيِّقَةٌ زَمَزَمَ بِهَا رِجَالُ الثَوْرِ إِلَى
 الحُرِّيَّةِ فِي الوَلَايَاتِ المَتَّحِدَةِ وَفَرَنسَا)
- 1107 — Lawn قَصَبٌ قماشٌ هَفْهَافٌ
 Linon
- 1108 — Lay (to) or remove the cloth غَطَّى المَائِدَةَ بِسِجَاطِ
 Napper = mettre la nappe
- 1109 — Lay of loom حَافٌ
 Battant (de métier à tisser)
- 1110 — Layette جِهَازُ الوَلِيدِ (وَقِمَاطُهُ)
 Layette
- 1111 — Leading-strings مَائِكَةٌ
 Lisière
 (شَرِيطَةٌ يَمْلُقُ بِثَوْبِ طِفْلِ حَتَّى لَا يَنْفَصِلَ عِنْدَ المَشْيِ)
- 1112 — Leather equipment لَأَمَةٌ : قِطْمَةٌ مِنَ الجِلْدِ فِي اللِبَاسِ الحَرَبِيِّ
 Buffleterie
- 1113 — Leather (imitation ...) جِلْدٌ اصْطِنَاعِيٌّ
 Simili-cuir, cuir artificiel
- 1114 — Leatherette قماشٌ جِلْدِيٌّ
 Tissu-cuir
- 1115 — Leg of stocking سَاقِيَّةٌ حِذَاءِ (لِتَنْظِيَةِ السَاقِ)
 Tige d'une chaussure
- 1116 — Leg of a pair of trousers رِجْلٌ يَنْطَالِ
 Jambe d'un pantalon
- 1117 — Legging طِمَاقٌ (كِساءُ السَاقِ)
 Jambière, guêtre
- 1118 — Levantine, levantine silk المَشْرِقِيُّ : نَسِيحٌ حَرِيرِيٌّ
 Levantine

- 1119 — Levi's
اللَّبِيْزُ: بَنظَلُوْنَ ضَيْقٌ تُدَعِّمُ أَجْزَاؤُهُ بِأَرْزَابِ نَحَاسِيَّةِ
Levi's
لِحَفِظِ جَدَّتِهِ
- 1120 — Life-belt
Ceinture de sauvetage
صَدَارُ النَّجَاةِ
- 1121 — Life preserver
Ceinture de sauvetage
Plastron nautique
صَدَارُ النَّجَاةِ
- 1122 — Line (to) = quiet (to) a cloak
Ouater un manteau
وَضَعَ مِعْطَفًا
(وَضَعَ الْجُبَّةَ خَاطَهَا بَعْدَ وَضْعِ الْقَطْرِ فِيهَا)
- 1123 — Lined (dress)
Habit doublé
نُورِبٌ مَبْطَّنٌ
- 1124 — Linen
Tissu de lin
نَبِيْجُ الْكُتَانِ
- 1125 — Linen airer
Chauffe-linge
سَخَانَةُ الْفَيْسِلِ
- 1126 — Linen (body ...)
(Underwear = underlinen)
Linge de corps ou de dessous
مَلَابِسُ تَحْتَانِيَّةٍ أَوْ تَحْتِيَّةٍ
- 1127 — Linen chest
Coffre à linge
صَنْدُوقُ الْفَيْسِلِ
- 1128 — Linen (coarse ...)
Grosse toile
نَبِيْجٌ كَثَانٌ غَلِيْظٌ
- 1129 — Linen-drapery
Linger
الْبِيَّاضَاتِي
تَاجِرُ الْأَجْوَانِجِ وَالْأَلْبِسَةِ
- 1130 — Linen-drapery
Lingerie
بِيَّاضَاتٌ
- 1131 — Linen-drapery
Lingerie
الْبِيَّاضَاتُ
(تِجَارَةُ الْبِيَّاضَاتِ أَوْ الْمَلَابِسِ الدَّاخِلِيَّةِ)
- 1132 — Linen thread or yarn
Fil de lin
خَيْطُ الْكُتَانِ
- 1133 — Linen (unbleached ...)
Toile écrue, bise
نَبِيْجٌ خَامٌ أَوْ غَيْرُ مَبْيَضٍ
- 1134 — Linen underwear = lingerie
الْبِيَّاضَاتُ النِّسَائِيَّةُ
Lingerie pour dames
- 1135 — Lining
Doublage = vêtement intérieur
بَطَانَةُ النُّوْبِ
- 1136 — Lining (glazed ...)
بركالين : قماش قطنى لتجليد الكتب
Percaline
- 1137 — Lining (head-...)
Doublure de chapeau
بَطَانَةُ قُبْعَةٍ
- 1138 — Lining (of hat)
Coiffe de chapeau
بَطَانَةُ قُبْعَةٍ
- 1139 — Lining of wall
Lambris
كِسْوَةُ الْجُدْرَانِ
- 1140 — Link
سَرْدَةٌ (عَقْدَةٌ خَيْطٍ فِي النَّسِيْجِ)
Maille de tricot
- 1141 — Linsey-woolsey
الْكُتْمُوفُ
Tiretaine
(قِمَاشٌ مَزْدُوجٌ مِنْ كُتَانٍ وَصُوفٍ)
- 1142 — Lint
Lint = tissu charpie
ضِمَادَةٌ كُتَانِيَّةٌ
- 1143 — Linters
Bourres de coton
نَّالَةُ الْقَطَنِ
(مَا يَسْقُطُ مِنْهُ بَعْدَ الْحَلْجِ)
- 1144 — Lisle stockings
Bas de fil
جَوَارِبُ خَيْطٍ
- 1145 — Lisle thread
خَيْطٌ قُطْنِيٌّ (نَاعِمٌ مُبْرَمٌ)
Fil d'Ecosse
- 1146 — List
Lisière
حَاشِيَةٌ = طَرَفُ نُوْبٍ
- 1147 — Livery
Livrée
خَلْعَمَةُ الْخَدَمِ
- 1148 — Loading
Charge
مَقْوَمَةٌ
(شَيْءٌ يُضَافُ إِلَى الْحَرَبِ وَنَحْوِهِ لِيَكُونَ لَهُ قَوَامٌ)
- 1149 — Locker room
حُجْرَةُ الْأَدْرَاجِ الْمُقْفَلَةِ : لِخَزْنِ مَلَابِسِ اللَّاعِبِيْنَ
Chambre-armoire
الرِّيَاضِيِّيْنَ

- 1150 — Loincloth = breechcloth
Bande-culotte
سِتَارُ الْعَوْرَةِ (في المناطقِ الْحَارَّةِ)
- 1151 — Long clothes
Maillot anglais de nouveau-né
قِمَاطُ الرَضِيعِ
- 1152 — Loom
Métier à tisser
نَـوْلٌ
- 1153 — Loop-plush
Peluche à brides
بَلَشٌّ مَجْمَدٌ
- 1154 — Loosely fitting (garment)
Vêtement lâche
نَوْبٌ فَضْفَاضٌ
- 1155 — Loose (one's dress ...) (to)
Défaire son manteau
فَكَ أَرْزَرَ مِعْطِفَهُ
- 1156 — Loose (woman's ...)
Caraco
قَمِيصٌ فَضْفَاضٌ
- 1157 — Lounge-coat
Veston
سِتْرَةٌ
- 1158 — Low-heeled shoe
Soulier plat
حِذاءٌ وَطِيءُ الْكَعْبِ
- 1159 — Luster or lustre
صَقِيلٌ : نَسِجٌ صَقِيلٌ من قطنٍ أو صوفٍ
Lustre
- 1160 — Lustrine (silk) = cotton lustre
صَقِيلَةٌ (نَسِجٌ صَقِيلٌ من حريرٍ أو قطنٍ)
Lustrine
- 1161 — Lutestring = lustrine
الأَطْلَسُ الصَّقِيلُ
Lustrine
- 1162 — Lye (محلولٌ القَلِي لِلْفَسْلِ)
Lessive
غَسُولٌ = غِسْلَةٌ

- M -

- 1163 — Mackintosh
المَكْتَشُ : نَسِجٌ خَفِيفٌ كَثِيفٌ لِلْمَاءِ
Mackintosh = étoffe imperméable
- 1164 — Mackintosh = macintosh
المِطْرُ : مِعْطَفٌ وَاقٍ مِنَ المِطْرِ
Imperméable
- 1165 — Madras
مَدْرَاسٌ
Madras
(نَسِجٌ خَفِيفٌ من قطنٍ أو حريرٍ)
- 1166 — Madras handkerchief
وَشَاحٌ مَدْرَاسٌ
Foulard de Madras
(الوِشَاحُ أو مَنْدِيلُ الرِقْبَةِ)
- 1167 — Maker or seller of neck-ties
الأَرَبِيْسِيُّ
Cravatier
(بَائِعُ الأَرَبَاتِ أو أَرْبِطَةِ العنقِ)
- 1168 — Maker in passementerie
Passementier
قَبَاطِيْنِيٌّ
- 1169 — Mangle (to)
Calandrer
يَكْوِي المِلابِسَ
(بِمِكَوَاةٍ أَسْطَوَانِيَّةٍ)
- 1170 — Mangler
المِكَوَاةُ الأَسْطَوَانِيَّةُ (أو صَقَالَةُ النِيابِ)
Calandreur
آلَةٌ لِكَيِّ المِلابِسِ بِإِمْرَارِهَا بَيْنَ أَسْطَوَانَتَيْنِ مُخْمَاتَيْنِ
- 1171 — Maniple
مَانِپُلَةٌ
Manipule
(نِيبٌ قَدَاسِيٌّ يُوَضَعُ عَلَى الذِرَاعِ اليَسْرَى)
- 1171 bis — Mantilla
مَنْطِيْلَةٌ
Mantille
(وِشَاحٌ تَرْتَدِيهِ النِسَاءُ الإِسْبَانِيَّاتُ)
- 1172 — Mantle (cloak-woman's)
عَبَاءَةٌ (للنِسَاءِ)
Mante
- 1173 — Mantle (hooded ...)
مَنْطِيْلَةٌ
Manteau à capuchon
- 1174 — Mantle (lady's-...)
مِعْطِيفُ النِسَاءِ
Mantelet de dame
- 1175 — Mantlet
مِعْطَفٌ صَغِيرٌ (للنِسَاءِ)
Mantelet
- 1176 — Mantling of helmet
سَرَارِيْفُ حُوْدَةِ (سَرَانِطُ مَدْلَاةٍ)
Lambrequin

- 1177 — Mantua (المنطة (نوب ففاض)
Mantoue
- 1178 — Manufacture of woollens
صناعة الأصواف = معمل التصوف
Lainerie
- 1179 — Material (badly) creased
نوب فاسد الثنيات
Etoffe qui a pris de faux plis
- 1180 — Material (beaded ...)
نوب مرصع بالجوهر
Tissu perlé
- 1181 — Material (check ...)
نسيج مقفص
Etoffe à carreaux
- 1182 — Material (coffee-coloured ...)
نماش بني اللون
Tissu café
- 1183 — Material (common ...)
نماش عادي
Etoffe ordinaire
- 1184 — Material cut on the bias = material cut
نماش محرود
bias
Etoffe coupée en ou de biais
- 1185 — Material (flecked ...)
نوب مرقش
Tissu moucheté
- 1186 — Material (fleecy ...)
نوب ناعم كالصوف
Tissu laineux
- 1187 — Material (flowered ...)
نماش مزهر
Etoffe ouvree (à fleurs)
- 1188 — Material or tissue (light ...)
نسيج خفيف
Etoffe légère
- 1189 — Material (reversible ...)
نوب ذو وجهين (يلبس من وجهيه)
Etoffe à deux endroits
- 1190 — Material (ribbed or corded ...)
نماش مضلع
Etoffe à côte (ou côtelée)
- 1191 — Material (self-coloured ...)
نماش واحد اللون
Uni ou tissu uni
- 1192 — Material streak
تخطيط نماش
Rayure d'une étoffe
- 1193 — Material (striped ...)
نسيج مخطط
Etoffe à raies
- 1194 — Material (strong ...)
نوب متين أو صلب
Etoffe qui a du corps
- 1195 — Material that dyes well
نوب حسن الصبغ
Tissu qui prend bien la peinture
- 1196 — Material that won't wash
فيل لا يتغير لونه (بالغسل)
Etoffe qui déteint (ne se lave pas)
- 1197 — Material (thin ...) dress (light ...)
نسيج شفاف
Tissu clair
- 1198 — Measure (of piece of cloth)
ذرع = (طول نماش بالذراع)
Aunage
- 1199 — Measuring by theell
طول نماش بالذراع = ذرع
Aunage
- 1200 — Member of the Académie Française
النوب الأخضر
Habit vert
(أعضاء الأكاديمية الفرنسية الذين يلبسون النوب الأخضر)
- 1201 — Mercerization = mercerizing
صنع القطن الحريري
(عكبة تعطي اللمان لخيوط ونسيج القطن)
Mercerisage
- 1202 — Mercerizing
مترسرة
Mercerisage
(صقل الخيوط والأقمشة وتمتينها كيميائياً باسم مترسير)

- 1203 — Merino (cloth ...) نَسِيجٌ صَوْفِ الضَّانِ المَرِينِيِّ
Tissu merinos
- 1204 — Millinery القُبَعَاتُ النِّسَائِيَّةُ أَوْ مَلَابِسُ الزَّيْنَةِ
Articles de modes
- 1205 — Milling تَضْلِيعٌ = تَغْرِيزٌ
Fraisage
- 1206 — Mitre (bishop's ...) تَاجُ الأُسْقُفِ
Bonnet d'évêque
- 1207 — Mitten قَفَّازٌ بِلا أَصَابِعِ
Mittaine
- 1208 — Mob-cap قَلَنْسُوَةٌ نِسَائِيَّةٌ (تُرْبَطُ تَحْتَ الذَّقْنِ عَادَةً)
Colinette
- 1209 — Mob-cap (woman's ...) تَبَعَةٌ رَاهِبَاتٍ
Cornette
- 1210 — Model = pattern (for dress) طَاطِعٌ وَقَطَاعٌ وَمَطْمَعٌ
(: مِثَالٌ يَقْطَعُ عَلَيْهِ)
Patron
- 1211 — Moire مُنْفَبِرٌ (قِمَاشٌ مُتَغَيِّرٌ)
Moire
- الكلمة من المربصة
وهو قماش ذو إشعاعات متغيرة يحصل عليه بسحق
حبات القماش بالمصقلة
Calendre
- 1212 — Moiré (to) مَوَجٌّ نَسِيجاً = لَمَعَةٌ
Moirer
- 1213 — Moleskin فَسْرَوُ الخَلْدِ
Moleskine
(قِمَاشٌ زَاغِبٌ مُخَمَلِيٌّ)
- 1214 — Moquette مُوَكِيَّتٌ
Moquette
(نَسِيجٌ مُخَمَلِيٌّ الوَبْرِ)
- 1215 — Moquette طَنْفُتَةٌ = ثَوْبٌ مِنْ حَرِيرٍ أَوْ صَوْفٍ أَوْ قَطَنِ تُفَنِّسِي
Moquette
بِهِ أَرْضُ السَّقَقِ
- 1216 — Mordants مَرَسَخَاتٌ
Mordants
(مَادَةٌ تَعَالِجُ أَلْيَافَ النَسِيجِ فَتَكْبِيهَا اتِّحَاداً بِالصَّبْغَةِ
فَتَزِيدُ مِنْ ثَبَاتِهَا فِي المَاءِ وَالغَسْلِ وَغَيْرِهَا)
- 1217 — Morning coat سِنْدْرَةٌ
Jaquette
- 1218 — Mosquito-curtain or mosquito-net كَلَّةٌ أَوْ نَامُوسِيَّةٌ: سِتْرٌ رَقِيقٌ مُنْقَبٌ لِلتَّوْقِي مِنَ البَعُوضِ
Moustiquaire
- 1219 — Mosquito-netting شِفُّ الكَلَّةِ أَوْ شِفُّ النَامُوسِيَّةِ
Tulle ou gaze à moustiquaire
- 1220 — Moth-eaten fur فِرَاءٌ مَقْرُوضٌ بِالمِتِّ
Fourrure rongée ou mangée des mites
ou mitée
- 1221 — Motifs for embroidery زَخَارِفُ زَهْرِيَّةٌ مِنْ (نَسِيجِ)
Motifs de fleurs
- 1222 — Mount (to) on linen or canvas غَلَّفَ بِقِمَاشٍ (كَتَانٍ أَوْ قَتَبِ)
Entoiler (par le lin ou le chanvre)
- 1223 — Mourning-band شَرِيطُ الحُزْنِ (يَحْمَلُهُ التَّصَارِيُّ عَلَى صَدْرِهِمْ)
Litre
- 1224 — Muff مَوْفَةٌ : غِطَاءٌ فَرُويٌّ لِتَدْفِئَةِ اليَدَيْنِ
Manchon
- 1225 — Mule-jenny مَفْزَلٌ قَطَنِسِيٌّ
Mule-jenny
- 1226 — Muleta مُسْرَهَقَةٌ
Muleta
(قِطْعَةٌ قِمَاشٍ حُمْرَاءُ يَسْتَعْمَلُهَا مُصَارِعُ الثِّيْرَانِ
لِإِرْهَاقِ الثَّوْرِ قَبْلَ القَضَاءِ عَلَيْهِ)
- 1227 — Muslin مُوَصِّلِيٌّ (مُوَصِّلِينَ)
Mousseline
(نَسِيجٌ شَفَافٌ مِنَ المَوْصِلِ)

- N -

- 1228 — Nap of cloth زَغَبٌ أَوْ زُبْرُ الثَّوْبِ
Poil de tissu
- 1229 — Napery (house hold ...) البَيَاضَاتُ الْمَنْزِلِيَّةُ
Gros linge de maison
- 1230 — Napery = table linen بَيَاضَاتُ الْمَائِدَةِ
Linge de table (غَطَاؤُهَا وَمَنَاشِفُهَا)
- 1231 — Napkin سِمَاطٌ صَغِيرٌ
Napperon
- 1232 — Napkin (baby's ...) حِفَاطُ الطِّفْلِ
Lange
- 1233 — Napper = teazler مُصَوِّفٌ
Laineur
(عَامِلٌ يَقُومُ بِتَصْوِيفِ الْقَمَاشِ)
- 1234 — Napping machine (gig-mill) مُصَوِّفَةٌ
Laineuse
(آلَةُ نَسِجِ الصُّوفِ)
- 1235 — Nappy (material ...) نَوْبٌ أَوْ مَزَابِرٌ
Tissu poilu
- 1236 — Neat attire لِبَاسٌ أَنْيَقٌ
Mise soignée
- 1237 — Neck-piece (of a armour) بَيْقَةُ الدَّرْعِ
Colletin
(مَا بَقِيَ الْعُنُقِ وَالكَتِفَيْنِ)
- 1238 — Neckerchief شَعَالٌ
Mouchoir de cou
- 1239 — Necktie رِبَطَةُ عُنُقٍ = الْأُرْبَةُ
Cravate
(رِبَطَةٌ بِالْمَغْرِبِ وَهِيَ صَالِحَةٌ لِأَنَّ تَعَمُّمَ فِي الْفُضْحَى)
- 1240 — Needle-case مَبَسَّرَةٌ = عُلْبَةُ إِبْرَةٍ
Aiguillier
- 1241 — Needle-craft (or work) شُغْلُ الْإِبْرَةِ = خِيَاطَةٌ أَوْ تَطْرِيزٌ
Travaux à l'aiguille (couture)
- 1242 — Needle (darning ...) إِبْرَةٌ الرَّتْقِ
Aiguille à repriser
(أَيُّ تَرْقِيعِ الثَّوْبِ)
- 1243 — Needleful سِلْكَةٌ = خِيْطُ الْإِبْرَةِ
Aiguillée (de fil)
- 1244 — Needle (knitting ...) إِبْرَةُ السَّرَادَةِ
Aiguille à tricoter
- 1245 — Needle-lace تَخْرِيْمٌ إِبْرِيٌّ
Needle point lace
Point d'aiguille
- 1246 — Needle-making مَعْمَلٌ أَوْ مَخْزَنُ إِبْرٍ
Aiguillerie
- 1247 — Needle-point تَخْرِيْمٌ إِبْرِيٌّ
Pointe d'aiguille
- 1248 — Needle (sewing ...) إِبْرَةُ الْخِيَاطَةِ
Aiguille à coudre
- 1249 — Needle-threader سَلَاكَةُ إِبْرٍ
Enfile-aiguilles
- 1250 — Needlework (= needlecraft) عَمَلُ الْإِبْرَةِ
Travail à l'aiguille
- 1251 — Needlework case عُلْبَةُ الْخِيَاطَةِ
Mallette de couture
- 1252 — Net (figured ...) شَبَكَةٌ خُطُوطٌ أَوْ تَرْجِيْمَاتٌ
Tulle façonné ou brodé
- 1253 — New-fashion الدَّرَجَةُ الْجَدِيدَةُ أَوْ الْمُوَدَّةُ الْجَدِيدَةُ
La nouvelle mode
- 1254 — Non-ladder = ladder less جَوْرَبٌ قَبْرٌ نَسُوْلٌ
Bas indémaillable
(أَيُّ غَيْرِ مَحْلُولِ الْخِيُوَطِ)
- 1255 — Nose-band نَسَامٌ
Cache-nez
- 1256 — Novelty الْأَزْيَاءُ الْحَدِيثَةُ
Nouveautés

- 1257 — Oakum = junk
مَشَاةُ الْكَتَانِ السُّودَاءِ
Etoupe noire
- 1258 — Oakum-picker
مَشَّاقٌ
Etoupier
- 1259 — Oil baize
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
(نَسِجٌ مُغَطَّى بِطَبَقَةٍ مِنَ الْمَوَادِّ الْوَاقِيَةِ مِنَ الْبَلَلِ)
- 1260 — Oil cloth
قَمَاشٌ مُشَمَّعٌ
Toile cirée
- 1261 — Oiled silk
تَفْتَتَةٌ كَتِيمٌ (من حريرٍ مُشَمَّعٍ)
Taffetas imperméable
- 1262 — Oilsilk = oiled silk
الْحَرِيرُ الْمَشَمَّعُ
Taffetas imperméable
(قَمَاشٌ حَرِيرِيٌّ مَعَالِجٌ بِالزَيْتِ)
- 1263 — Old-clothes = frippery
فِرِيپَرِيَّةٌ
Friperie
- 1264 — Old-clothesman
رَثَائَاتٌ (= بَائِعُ الرِّثَائَاتِ)
Fripier
- 1265 — Old-clothes-shop
مَتَجَرُّ الرِّثَائَاتِ
Friperie
- 1266 — Old-rag = tattered garment
سَوِيلٌ = ثُوبٌ رَثٌ
Guenille
- 1267 — Old-shoe
سَبَاتٌ (الْجَمْعُ سَبَاتِيَّةٌ)
Savate
(صَبَاطٌ = حِذَاءٌ قَدِيمٌ)
- 1268 — Opener (cotton-...) (cotton-machine)
الْمِفْتَاحَةُ: آلَةٌ لِفَتْحِ الْقَطْنِ أَوْ الصَّوْفِ بِغِيَةِ تَنْظِيفِهَا
Ouvreuse
- 1269 — Openwork seam
خِيَاطَةٌ وَصِلٌ مَفْرَغَةٌ = رَفْقٌ مُخَرَّمٌ
Couture de raccord ajourée
- 1270 — Organdie
أُورْغَنْدِيَّةٌ: (نَوْعٌ مِنَ الْمَوْصَلِينَ الرِّقِيَّةِ الشَّفَافِ)
Organdi
- 1271 — Ornament (applied ...)
إِطْبَاقٌ: (رَسْمٌ يُرْخَرَفُ عَلَى الْمَلَابِسِ أَوْ يُلصَقُ بِهَا)
Applique
- 1272 — Ottoman
قَمَاشٌ عَشْمَانِيٌّ (من حَرِيرٍ)
Ottoman
- 1273 — Overall
الْوَرَزَةُ أَوْ ثُوبٌ يُرْتَدَى فَوْقَ الْمَلَابِسِ الْعَادِيَةِ لِوَقَائَتِهَا
Tablier
مِنَ الْإِنْسَانِ
- 1274 — Overall = blouse
بِدَلَةٌ (الشَّمْلِ)
Blouse
- 1275 — Overall (of stoker)
بِلُو دِي شَوَا
Bleu de chauffe
- 1276 — Overalls
عَفْرِيَّةٌ: ثُوبٌ الْعَامِلِ وَقَدْ الْعَمَلِ
Salopette
- 1277 — Overcoat (belted ...)
مِعْطَفٌ مَمْنَطَقٌ
Pardessus avec ceinture
- 1278 — Overcoat (of priest)
مَضْرَبَسَةٌ
Douillette
(كِسَاءٌ يَلْبَسُهُ مِنَ الْمَطْرِ وَالْبَرْدِ يُرْتَدِيهِ الرُّهْبَانُ)
- 1279 — Overcoat (woman's ...)
مِعْطَفٌ نَائِيٌّ
Redingote
- 1280 — Over-garment = surcoat
دِثَارٌ فَضْفَاضٌ
Houppelande
- 1281 — Overshoe = galosh
الْجُرْمُوقُ أَوْ حِذَاءٌ فَوْقِيٌّ (= وَنَاءُ الْحِذَاءِ)
Galoche
Couvre-chaussure
- 1282 — Oversleeves
أَكْمَامٌ كَاذِبَةٌ
Fausses manches
- 1283 — Over-vest
سَلْطَةٌ (جُبَّةٌ يَلْبَسُونَهَا بِالْقَاهِرَةِ)
Veste de dessus

- P -

- 1284 — Pack-cloth, canvas wrapper
نماش الصَّرَّ أو التَّعبئة
Toile d'emballage
- 1285 — Pack-thread
خيطة أو حبلُ التخريمِ أو الصَّرَّ
Fil d'emballage
- 1286 — Pad = wad
كَفَافٌ = بَادَةٌ الثوبِ أو حَشْوَةٌ قطن.
Bourrelet
- 1287 — Pagne (= loin-cloth) وَزْرَةٌ
Pagne
- 1288 — Pagoda sleeves
أَكمامٌ عريضةٌ (لدى الرُّسغِ)
Manches pagodes
- 1289 — Painting (canvas ...)
التصويرُ على القماشِ
Peinture sur toile
- 1290 — Pall
كَفَنٌ
1) Drap mortuaire غِطاءُ النمشِ
2) Drap funèbre
- 1291 — Pallium
طَيْلَسَانُ البَابَا أو الأَساقِفَةُ
Pallium
- 1292 — Panache
رَصِيمةُ القُبعةِ
Panache
- 1293 — Panier or panier
(1) تَنورَةٌ مَنفَخَةٌ (قديماً)
Panier
(2) قَفَّةٌ بالعاميةِ المغربيةِ
(طوقُ التَنورَةِ (لِتوسيمِها))
- 1294 — Panne
قَطِيفَةٌ (مُخملٌ أو أَطلسٌ حريريٌّ)
Panne
- 1295 — Pantalettes
سُرُوالٌ تَحْتَيٌّ
Pantalon de femme ou d'enfant
- 1296 — Parasol = sunshade
شَمْسِيَّةٌ
Parasol (ombrelle)
(مِظَلَّةٌ لانتعاشِ الشمسِ)
- 1297 — Parti-coloured
مُخْتَلِفُ الأَلوانِ
Panaché
- 1298 — Passementerie
زَرَكشٌ قِيطانِسِيٌّ (الأَطرافِ الثوبِ)
Passementerie
- 1299 — Patching (of old clothes)
تَرميمُ أَطْمارٍ = تَرقيعُ ثيابٍ باليدِ
Ravaudage
- 1300 — Patch up (to) = to do up (garment)
رَافَا ثوباً (رَافاً وَرَاقاً)
Rapêasser (un habit)
- 1301 — Patching up cobbling
رَافَا الثيابِ
Rapetassage
- 1302 — Patchwork
المُرَقَّمَةُ
Ouvrage fait de pièces disparates
(قِطَعٌ من قماشٍ تُخاطُ كِقطاءِ)
- 1303 — Patchworker
مُكَوِّي الثيابِ
Rapiéceur (euse)
- 1304 — Pattern
النموذجُ (للتفصيلِ)
Patron
رَسْمُ الزِيِّ المطلوبِ تنفيذهُ في التفصيلِ والخياطةِ
- 1305 — Pea-jacket = sailor's jersey
دُرَّاعَةُ (سِترَةٌ)
Vareuse
- 1306 — Pelerine
لِفْصاعٌ: وشاحٌ نسويٌّ طويلُ الأَطرافِ
Pèlerine
- 1307 — Pelucheux
مُتَوَبَّرٌ (كالبلشِ)
Shaggy
- 1308 — Perboric acid
حامضٌ فوقُ البوريكِ (اتحا)
Acide perborique
(أملاحُ تُستخدَمُ في عَمَلِيَّاتِ تَبْييضِ الأقمشةِ والتعقيمِ)
- 1309 — Perforation (ornamental ...)
تَخْرِيْمٌ (في النسيجِ)
Ajour
- 1310 — Petasus or petasos
الباتاسوسُ =
Pétase
قُبعةٌ خفيفةٌ (للرجالِ)

- 1311 — Petticoat تَنْوَرَةٌ تَحَايِسَةٌ
Jupe de dessous
- 1312 — Pick (overshot ...) لُحْمَةٌ مَكْرُورَةٌ
Duite (d'endroit)
(بعيدُ المَكُوكِ وَصَلَهَا بِالْقَمَاشِ مِنْ حَاشِيَةِ (إلى أُخْرَى))
- 1313 — Picot سِنٌّ فِي تَخْرِيمَةِ ثَوْبٍ
Picot
- 1314 — Pilch (for infant) حِفَاظُ طِفْلِ
Couche-culotte
(Fausses de bébé)
(حِفَاظَاتُ طِفْلِ)
- 1315 — Pilot-coat مِعْطَفٌ طَيَّرَانٍ
Caban
- 1316 — Pinafore مِثْرُ الأَطْفَالِ (بلا كُمَيْنِ)
Tablier d'enfant
- 1317 — Pincushion وَسَادَةُ الدَّبَابِيسِ
(تُفَرِّزُ فِيهَا لِاسْتِعْمَالِهَا عِنْدَ الْحَاجَةِ)
Pelotte à épingles, à aiguilles
- 1318 — Pin-head رَأْسُ دَبَّوسٍ
Tête d'épingle
- 1319 — Pin-tray دَبَابِيسِيٌّ (صَانِعُ الدَّبَابِيسِ)
Epinglier
- 1320 — Piping شَرِيطَةٌ لِتَزْيِينِ حَوَاشِي الْمَلَابِسِ
Lisé
- 1321 — Place (thin ...) فُرْجَةٌ فِي النَسِيجِ
Clairière
- 1322 — Plaid قَمَاشُ التَّرْتَرِ (مَقْلَمٌ بِخَطوطٍ مَلُونَةٍ أَوْ مَزِجِ النَقْشِ)
Tartan ou tartanelle
- 1323 — Plainly dressed لِبَاسٌ بَسِيطٌ
Mise modeste
- 1324 — Plating الضَّفْرُ = الجَنْدَلُ
Tressage
- 1325 — Pleat نَيَّةٌ = طَيَّةٌ (فِي الْقَمَاشِ)
Plissure
- 1326 — Pleat (to) a dress غَضَّنَ فَسْتَانًا
Faire des plis à une robe
- 1327 — Pleat (inverted ...) نَيَّةٌ مَعْكُوسَةٌ (مَقْلُوبَةٌ ظَهْرًا لِبَطْنِ)
Plis inverti
- 1328 — Pleat (skirt) غَضَّنَ الْقَمَاشَ
Plisser (l'étoffe)
- 1329 — Pleated (dress ...) قَمَاشٌ مَغْضَّنٌ
Un plissé
- 1330 — Pleater طَاوٍ = خَايْنٌ = نَّيَّايِ
Plisseur
- 1331 — Pleating-machine نَيَّابَةُ الْأَقْمِشَةِ (لِطَيِّحِ الْأَقْمِشَةِ)
Plisseuse
- 1332 — Pleating (of material) = crumpling تَغْضِيبُ الْقَمَاشِ
Plissement de l'étoffe
- 1333 — Plissé = plisse الثَوْبُ الْمَشْنِي (مَجْق)
Plissé
هُوَ الْقَمَاشُ الْمَغْضَّنُ
(نَسِيجٌ مَنَعُطٌ بَعْضُهُ عَلَى بَعْضٍ)
- 1334 — Plume قَنْبَرَةٌ = قَنْزَمَةٌ
Panache, plumet
(رِيشٌ لِتَزْيِينِ الْقَبْعَةِ)
- 1335 — Plumed مَرِيشَةٌ : مَحَلَّتِي بَرَسُومٍ رِيشِيَّةٍ
Plumeté
- 1336 — Plumelet رِيئِيَّةٌ
Plumelet
- 1337 — Plush طَيفَةُ الْبَلِشِ
Peluche
(نَسِيجٌ لَهُ زُبُرٌ أَطُولُ مِنْ زُبُرِ الْمَخْمَلِ)
- 1338 — Plush (bouclé ...) بَلِشٌ مَشْبُوكٌ
Peluche bouclée
- 1339 — Plushette طَيفِيَّةٌ قَطَنِ
Peluche de coton
- 1340 — Pocket handkerchief مَنَدَبِلُ الْجَيْبِ
Pochette
(Mouchoir de poche)
(بَوْضَعٌ فِي الْجَيْبِ الْأَعْلَى)
- 1341 — Point قُمَّةُ التَّطْرِيزِ
Point de dentelle
- 1342 — Poke-bonnet بُوْكِيَّةٌ =
Chapeau cabriolet
قُمَّةٌ نَائِسَةٌ

- 1343 — Poncho بُونْتُو
Poncho
(مِعْطَفٌ مَثْقُوبٌ مِنْ مَخْرَجِ الرَّأْسِ بِأَمْرِيكَ الْجَنُوبِيَّةِ)
- 1344 — Poplin بُوبِلِينُ (حَسْرٌ)
Popeline
- 1345 — Portmanteau الْفِدَانُ : الْقَضِيبُ تُلَقَّى عَلَيْهِ الشِّبَابُ (بِمَانِيَّةٍ عَنِ اللِّسَانِ)
Porte-manteau
- 1346 — Portmanteau with mirror مُنْجَبَّرٌ
Porte-manteau à miroir
- 1347 — Pounce (to) the pattern on the material كَسَعَ قِمَاشًا
Poncer une toile
(Poncer le dessin sur une toile)
- 1348 — Pourpoint, doublet أُصْدَةٌ (تُوبٌ لَا كُمَّ لَهُ)
Pourpoint
- 1349 — Praetexta (toga ...) تُوبُ النَّبْلَاءِ (عِنْدَ الرُّومَانِ)
Prétexte
- 1350 — Press-button زُرْكَبَّاسٌ
Bouton à pression
- 1351 — Press-button مِشْبِكُ قَفَازِ
Bouton-fermoir (de gant)
- 1352 — Pressing تَلْمِيعُ النَّسِيجِ
1) Catissage
2) Calandrage تَنْمِيمُ الْقِمَاشِ
- 1353 — Pressing كَسَى بِالْخَسَارِ
Pressing (repassage à la vapeur)
- 1354 — Pressing down بَسَطُ طَيِّئَةِ الْخِيَاطَةِ
Rabattage ou rabattement (d'une couture)
- 1355 — Prick (to) a design on a piece of stuff رَسَمٌ بِثُقُوبٍ صَغِيرَةٍ عَلَى تُوبٍ
Piquer un dessin sur une étoffe
- 1356 — Print (resist ...) طَبَعَ مَانِعٌ (مَجَق)
Impression résistante
- 1357 — Protection gloves (workman's ...) قَفَازٌ جِلْدِيٌّ (لِوَقَايَةِ يَدِ الْعَمَالِ)
Manicle ou manique
- 1358 — Protection strip ذَيْلُ تُوبٍ (يُجَرَّرُ فَيَكْنِسُ الضَّرَبَ)
Balayouse (au bas d'une jupe)
- 1359 — Pull on or draw on (to) one's trousers لَبَسَ بِنَطَالًا
Enfiler un pantalon
- 1360 — Pull-over بُلُوفَرٌ
Pull-over
(كُنْتَزَةٌ صُوفِيَّةٌ تَدْخُلُ مِنَ الرَّأْسِ)
- 1361 — Punching أَسْنَانُ تَخْرِيسٍ
Découpures d'une dentelle
- 1362 — Purse-string تِكَّةُ الصَّرْقِ
Tirant
- 1363 — Push-button كَبْسُونَةٌ
(زُرٌّ مَعْدَنِيٌّ يَنْطَبِقُ بِالضَّغْطِ عَلَى زُرٍّ مُجَوِّفٍ)
Bouton-pression
- 1364 — Puttee الْمِسْمَاءُ = لَفَافَةُ السَّاقِ
Bande molletière
- 1365 — Putting of a dust-cover (on) تَقْمِيمٌ
(تَقْلِيفُ كِتَابٍ بِقَمِيصٍ خَارِجِيٍّ)
Enchemisage
- 1366 — Put (to) a new canvas to (a painting) بَطَّنَ
(قِمَاشَةً قَدِيمَةً لِلوَحَةِ بِقِمَاشَةٍ جَدِيدَةٍ)
Rentoller
- 1367 — Put (to) a neck-tie on ... عَقَدَ رِبَاطَ الْعَنْقِ أَوْ عَقَدَ الْأَرْبَةَ
Cravater
- 1368 — Put (to) boot أَنْعَلَ جِزْمَةً
Botter
- 1368 bis — Put (to) on one's boot انْتَمَلَ جِزْمَةً = احْتَدَى جِزْمَةً
Se botter
- 1369 — Put (to) on the mittens لَبَسَ الْقَفَازَ بِأَصَابِعِ
Mettre les mitaines
- 1370 — Pyjamas or pajama الْمَنَامَسَةُ = الْبِيجَامَا
Pyjama
- 1371 — Pyjamas-trousers تُوبُ السَّاقِ (سُرُوَالُ الْهِنْدِيِّ)
Pantalon de pyjama

- Q -

- 1372 — Quadrilled
نسيج متقنص (من صوف مربع)
Pied-de-poule (dress ...)
- 1373 — Quarter
Quartier
جانب من أعلى الحذاء

- R -

- 1374 — Rag
Chiffe
فماش رديء
- 1375 — Rag (screwed-up ...)
Tapon de linge
سدادة من فماش
- 1376 — Ragged
Loqueteux
رث الثياب
- 1377 — Raised embroidery
Broderie à plumetis
تطريز يدوي (للفماش)
- 1378 — Ratine
Ratine
راتين = نسيج جوخ له عقد متجمعة
- 1379 — Rayon = artificial silk
Rayonne
رايسون (حرير يصنع من السيلون)
- 1380 — Real silk
Soie naturelle
حرير طبيعي
- 1381 — Reel
Dévidoir
ملاكة = حلالة = مرذن
- 1382 — Reel of cotton
Bobine de coton
وشيمة فطن
- 1383 — Reel-holder (reel-stand)
Porte-bobines
حاملة مكبات
- 1384 — Reeling-boy
Bobineur
كفاف = كباب =
لغاف (من يلف الخيوط)
- 1385 — Reeling-girl
Bobineuse
لفافة
- 1386 — Reeling-machine
Bobineuse
لفافة (آلة للف الخيوط)
- 1387 — Re-foot = new-foot (to) (stockings)
Rempiéter des bas
أصلح اقدام الجوارب
- 1388 — Remnant
Coupon d'étoffe
فضلة فماش
- 1389 — Remove (to) the handle of ...
Démancher
فصل الكتم
- 1390 — Reversible
Réversible
نوب قلوب أو ذو وجهين (يلبس على الوجهين)
- 1391 — Ribbons (bright red ...)
Rubans vermillon
اشرطة قرمزية اللون
- 1392 — Ridiculous dress
Affublement
لباس غريباً
(لبس لباساً غريباً)
(s'affubler)
- 1393 — Riding boot
Botte à l'écuyère
سواء الفارسة
- 1394 — Riding-habit (lady's ...)
Complet équestre (pour dame)
بزة الفارسة
- 1395 — Right side (of material)
L'endroit d'un tissu
وجه فماش
- 1396 — Robe (flowing ...)
Robe flottante
فنان واسع
- 1397 — Robes (royal ...)
Habits royaux
البسة ملكية
- 1398 — Rochet
Rochet
كتونة = قميص الكاهن
- 1399 — Roll
Pièce d'étoffe
لفة نوب
- 1400 — Roll (to) a piece of cloth
Rouler une pièce d'étoffe
طوى قطعة فماش
- 1401 — Roll of material
Pièce d'étoffe
قطعة نوب

- 1402 — Rope yarn (لصنع الحبال) خَبِطُ قَنْبٍ
Fil de caret
- 1403 — Rub (to) linen
دَعَكَ الْفَيْلَ وَفَرَكَهُ
Frotter le linge
- 1404 — Ribbon (plum-coloured ...) (من صوف)
Ruban prune شريطٌ بنفسجِي اللون
Couvertures en Catalogne
- 1405 — Rucking (of linen) (نوب كَتَانٍ) نِيَاتُ
Froncls حَفِيفُ الْقَمَاشِ
Froissement d'étoffe
- 1406 — Rucks (in cloth) نِيَاتُ فِستَانٍ
Godets d'une robe
- 1407 — Rug (سَجَادَةٌ صَغِيرَةٌ)
Carpette
(Tapis de pied)
- 1408 — Rugs (Barcelona ...) دِئَارٌ غَلِيظٌ
Couvertures en Catalogne
- 1409 — Rumpling = crumpling (of cloth)
حَفِيفُ الْقَمَاشِ
Froissement d'étoffe
- 1410 — Running drawers بِنطَالُ الْمَسَابِقَةِ
Culotte ou short de coureur

- S -

- 1411 — Sable fur كُتْرَاكُ سَمُورٍ
Fourré de zibeline
- 1412 — Sackcloth خَنِيفٌ (نَسِيحٌ مِنْ كَتَانٍ غَلِيظٍ)
Treillis, bache
- 1413 — Safety-pin دَبُوسٌ انْجِلِيزِيٌّ = دَبُوسُ الْأَمْنِ
Epingle anglaise, de sûreté, de nourrice, épingle double
- 1414 — Sailcloth قَمَاشُ الْأَشْرَعَةِ (تُصَنَعُ مِنْهُ الْأَشْرَعَةُ وَالْخِيَامُ)
Toile à voile
- 1415 — Sailor blouse بَلُوزَةٌ بَحَّارٍ
Marinière
- 1416 — Sailor's knot نُزْبَةٌ (رَبْطَةُ الْمُنْقِ)
Nœud régata
- 1417 — Sandal مَسَدَاسٌ
Sandale
- 1418 — Sandal (corded ...) بَارُودَةٌ (حِذَاءٌ مُصْنَعٌ مِنْ حَبَالٍ)
Sandale de corde
- 1419 — Sandal with cork sock نُزْرَقٌ (بِالْإِسْبَانِيَّةِ) alcorque
Sandale à semelle de liège
- 1420 — Sari or saree السَّارِي : نُوْبٌ تَرْتَدِيهِ الْهِنْدِيَاتُ شَكْلٌ أَحَدُ طَرَفَيْهِ تَنْوَرَةٌ وَالْآخَرُ غَطَاءٌ لِلرَّاسِ إِلَى الْكَتْفِ
Sari
- 1421 — Sash (silk) حِزَامٌ وَشَاحٍ
Ceinture-écharpe
- 1422 — Satin أَطْلَسٌ = سَاتَانٌ
Satin
- 1423 — Satin cloth جَوْحُ أَطْلَسٍ
Drap satin
- 1424 — Satin (Denmark ...) أَطْلَسُ الْأَحْدِيَّةِ (لِلنِّسَاءِ)
Satin pour souliers (de dames)
- 1425 — Satin (Indian ...) أَطْلَسٌ (نَسِيحٌ شَرْقِيٌّ)
Atlas
- 1426 — Satin ribbon شَرِيْطَةُ أَطْلَسٍ
Ruban de satin
- 1427 — Satin roll of material شِقَّةُ أَطْلَسٍ أَوْ تَفْصِيْلَةٌ
Pièce d'étoffe satin
- 1428 — Satin-stitch (raised ...) قَمَاشٌ مُطَرَّرٌ
Plumetis
- 1429 — Satiner = glazer of cloth سَاتِينُورٌ
Satineur
طَلَّاسٌ (الَّذِي يَلْمَعُ الْقَمَاشَ)
- 1430 — Satinette طَلِيْسَةٌ : قَمَاشٌ طَنْيٌّ أَوْ حَرِيرِيٌّ يَلْمَعُ كَالْأَطْلَسِ
Satinette
- 1431 — Satining-machine طَلَّاسَةٌ (آلَةٌ لِتَلْمِيْعِ الْقَمَاشِ)
Glazing-machine
Satineuse

- 1432 — Satining (of cloth) تَطْلِيْسُ الثَّوْبِ (صَقْلٌ وَتَلْمِيْعٌ)
Satinage (de tissu)
- 1433 — Satiny = satin like مُطَلَّسٌ أَوْ أَطْلَسَانِيٌّ (مَلْمَعٌ كَالأَطْلَسِ)
Satiné
- 1434 — Sayon عِبَاءَةُ الرُّعَاةِ
Sayon
- 1435 — Scale (geometric gray) الْمِقيَاسُ الرَّمَادِيُّ الْمهندِسِيُّ (مِيق)
Echelle géométrique grise
(مقياسٌ تُعَيَّنُ بهِ درجَاتُ الثَّباتِ لألوانِ الأَمِشَّةِ المصبوغةِ بمقارنَةِ التَّغْيِيرِ الَّذِي يَحْدُثُ فِيهَا تحتِ تأثيرِ العوامِلِ المَختلِفةِ بالمِقيَاسِ الرَّمَادِيِّ) (مِيق)
- 1436 — Scallops of a piece of embroidery نُتُوَاتٌ أَوْ مُسَدَّاتُ التَّطْرِيْزِ
Dents d'une broderie
- 1437 — Scapular كَيْفِيَّةٌ (ضَرْبٌ مِنَ الثَّيابِ)
Scapulaire
- 1438 — Scarf (man's ...) خِمَازُ الرِّقْبَةِ
Cache-col = cache-cou
- 1439 — Scarf (silk ...) وِشَاحٌ حَرِيْرِيٌّ = حَمَالَةٌ حَرِيْرِيَّةٌ
Echarpe de soie
- 1440 — Scarlet القَمَاشُ القَرْمِيْزِيُّ
Ecarlate
(الشكرلاطُ فِي المَغربِ الأقصى قَدِيماً)
- 1441 — Scroop = swish (of silk dress) حَفِيْفُ الثَّوْبِ
Frou-frou
- 1442 — Sea blue or navy blue لَوْنٌ كَحْلِيٌّ (ثَوْبٌ)
Bleu marine ou marine
- 1443 — Sea-boot or jack-boot سَوَاقُ البَحرِ
Botte de mer
- 1444 — Seam (apparent or not real ...) دَرَزٌ زُخْرَفِيٌّ
Couture apparente
- 1445 — Seam (flat ...) دَرَزٌ مَبسُوطٌ
Couture rabattue
- 1446 — Seamstress = sewing-maid خِيَّاطَةٌ
Couturière
- 1447 — Selvedge (of cloth) حَاشِيَةُ القَمَاشِ
Lisière
- 1448 — Semi-fitting نِصْفٌ مُنطَبِقٌ عَلَى قِيَاسِ الجِسمِ
Mi-ajusté
- 1449 — Serge coat مِغْطَفٌ مِرج
Manteau en serge
- 1450 — Serge-like دِرْعُ النِسيجِ (دِرْعٌ لِنِسيجِ الأَمِشَّةِ)
Sergé
- 1451 — Serge-maker صَراجُ (صانعُ الصَّرجِ)
Sergier ou sergier
- 1452 — Serge (manufacture or trade) مِصْرَجَةٌ (مِصنَعٌ أَوْ مِتْجَرُ الصَّرجِ)
Sergerie
- 1453 — Serge (silk ...) صَرجٌ حَرِيْرِيٌّ
Serge de soie
- 1454 — Serge (woollen ...) صَرجٌ صَوْنِيٌّ (نِسيجٌ مَتِينٌ)
Serge (de laine)
- 1455 — Sergette صَرجِيَّةٌ (قَمَاشٌ صَوْنِيٌّ خَفِيْفٌ)
Sergette
- 1456 — Set (of buttons) مِجموعَةٌ أزرارٍ
Garniture (de boutons)
- 1457 — Set one's hat straight (to) بَقُوْمٌ أَوْ بَسُوِيٌّ قِبلَتَهُ
Ajuster son chapeau
- 1458 — Sew (to) a cord on to a garment تَبْطِنُ أَوْ الصَّقَ قِيطَاناً فِي ثَوْبٍ
Attacher une ganse à un vêtement
- 1459 — Sew up كَفَّفٌ = خَاطَ كَفَافاً
Ourler = coudre un ourlet
- 1460 — Sewing نِسيجٌ تصويْبِرِيٌّ
Brochage
(طَريقَةٌ فِي النِسيجِ تُبرِزُ رِسمَاً زُخْرَفِيَّةً فِي القَمَاشِ)

- 1461 — Sewing on (وضع الأزرار) تَزْرِيْرٌ
Boutonnage
- 1462 — Sewing-cotton خَيْطُ القَطَنِ
Fil de coton (fil d'Ecosse)
- 1463 — Sewing machine مَآكِنَةُ الخِيَاطَةِ
Machine à coudre
- 1464 — Sewing-machine (treadle ...) مَآكِنَةُ خِيَاطَةِ بَدَوَاسَةِ
Machine à coudre à pédale
- 1465 — Sewing outfit لَوَازِمُ الخِيَاطَةِ
Nécessaire de couture
- 1466 — Sewing-press مَآكِنَةُ القِغَاذَةِ (صنْعُ القِغَاذِ)
Cousoir
- 1467 — Sewing up كَفَافٌ = خِيَاطَةُ كَفَافٍ
Couture d'ourlet
- 1468 — Sewn (machine ...) مَخِيْطٌ بِالمَآكِنَةِ
Cousu à la machine
- 1469 — Shag (long-pile ...) بَلِشٌّ أَرْغَبُ
(نوعٌ مَخْمَلٌ طَوِيْلٌ الزَغْبِ)
Peluche long-poil
- 1470 — Shaggy cloth قِماشٌ ذُو زَغْبٍ طَوِيْلٍ
Etoffe à long poil
- 1471 — Shank-button بَطَانَةُ الزَّرِّ
Bouton à queue
- 1472 — Shawl شَآلٌ
Châle
- 1473 — Shawl-collar قَبَّةُ شَآلٍ
Col châle
- 1474 — Shearings = cropping (of cloth) جُرَازَةُ الجِوْحِ
Tonture
- 1475 — Sheet (bed-...) المَلَاءَةُ: ما يُفَرَشُ عَلَى السَّرِيْرِ
Drap de lit
- 1476 — Sheet (linen ...) مَسَلَاءَةُ كَنَسَانٍ
Drap en toile de lin
(المَلَاءَةُ: ما يُفَرَشُ عَلَى السَّرِيْرِ)
- 1477 — Sheeted corpse جِسمٌ فِي كَفَنِ
Corps enveloppé d'un linceul
- 1478 — Sheeting قِماشُ السَّرِيْرِ
Drap pour lits
- 1479 — Shirt قِمِيصٌ
Liquette
- 1480 — Shirt (broad-bosomed ...) قِمِيصٌ وَاسِعُ الصَّدْرِ
Chemise à large plastron (ou poitrine)
- 1481 — Shirt (buttony ...) قِمِيصٌ مَزْرُورٌ أَوْ مَزْرِيْنٌ بِأَزْرَارٍ
Chemise attachée
- 1482 — Shirt (coloured ...) قِمِيصٌ مَلَوْنٌ
Chemise de couleur
- 1483 — Shirt factory مَقْمَصَةٌ: مَصْنَعُ قِمِيصَانٍ
Chemiserie
- 1484 — Shirt-front (man's ...) مَقْمَدٌ قِمِيصٍ (الرِّجَالِ)
Plastron (de chemise)
- 1485 — Shirt-maker قِمِيصَانِيٌّ (= بائِعٌ أَوْ صَانِعٌ قِمِيصَانٍ)
Chemisier
- 1486 — Shirt (night-...) or night dress مَنَامَةٌ
Chemise de nuit
- 1487 — Shirt or tunic (white ...) سِرْبَالٌ
Chemise ou tunique blanche
- 1488 — Shirt shop مَقْمَصَةٌ: مَتَجَرُّ قِمِيصَانٍ
Chemiserie
- 1489 — Shirt (soft ...) قِمِيصٌ لَيِّنٌ
Chemise molle ou souple
- 1490 — Shirt (stiff ...) قِمِيصٌ مُنَشَّى أَوْ مُصَمَّعٌ
Chemise empesée
- 1491 — Shirt (woman's) دِرْعٌ (قِمِيصٌ نِسَوِيٌّ)
Chemise de femme
- 1492 — Shirting قِماشُ القِمِيصَانِ
Toile pour chemises (shirting)
- 1493 — Shoe جَزْمَةٌ (= حذاءٌ ضَخْمٌ)
Croquenot
- 1494 — Shoe or sandal تَرْجِيلٌ
Soulier ou sandale
- 1495 — Shoe (cow-hide ...) حذاءٌ مِنْ جِلْدِ البَقَرِ
Soulier en vache

- 1496 — Shoe (military ...) حذاء عسكري
Godillot
- 1497 — Shoe (pointed ...) المَرَكُوبُ :
Soulier pointu
- 1498 — Shoe (rubber-soled ...) حذاء مطاطي النعل
Soulier à semelles du caoutchouc
- 1499 — Shoe (thick-soled ...) حذاء كثيف النعل
Soulier à semelles épaisses
- 1500 — Shoe with long pointed toes حذاء حيزومي (مستطيل الرأس مرتفعة)
Soulier à la poulaine
- 1501 — Shoes-scraper كاشطة احذية
Gratte-pieds (décrottoir)
- 1502 — Shoes (stout or strong ...) احذية ضخمة
Gros souliers
- 1503 — Shop (draper's ...) دكان الألبانج
Magasin d'étoffes, de nouveautés
- 1504 — Shop (milliner's ...) متجر ملابس الزينة
Magasin de modes
- 1505 — Shop of rarities مخزن طُرف
Magasin de raretés
- 1506 — Short cassock جبة صغيرة (لصبيان الكورس)
Soutanelle
- 1507 — Short corset (sleeveless) صديري
Petit corset sans manches
- 1508 — Short dress or drawer إائب
Vêtement court ou caleçon
- 1509 — Short skirt تنورة قصيرة
Mini-jupe
- 1510 — Short skirt (woman's ...) الصردود أو المجدول
Courte chemise de femme
(ثوب صغير تجول فيه الجارية)
- 1511 — Short-skirted قصير الثياب
Court-vêtu
(أي قصير الجزء السفلي المتدلي من الخصر إلى ما دونه كالتنورة)
- 1512 — Short sleeve (كم قصير)
Mancheron
- 1513 — Short sword شتمل
Sabre briquet
(سيف قصير يشتمل عليه الرجل بثوبه)
- 1514 — Short tunic (sleeveless ...) البدن (الدرع القصير بلا كتفين)
Courte tunique sans manches
- 1515 — Short turban مشوش (هو شاش قصير)
Petit turban
- 1516 — Short veil of horsehair شعريئة
Voile court de crin
- 1517 — Shorten (to) a garment يقصر ثوباً (يقلل منه)
Faire un troussis à un vêtement
- 1518 — Shortening تقصير ثوب
Troussis
- 1519 — Shoulder knot عقدة الكتف (عقدة زينة للكتف)
Aiguillette
- 1520 — Shoulder-straps كتفية (شريط ...)
Pattes d'épaule
- 1521 — Shroud الكفن
Linceul
- 1522 — Silk dress الجينة: مطرف كالطيلسان أو فستان حريري
Vêtement ou robe en soie
- 1523 — Silk-faced coat لباس له ظهر من حريري
Habit à revers (ou parement) de soie
- 1524 — Silk (favor or ribbon ...) وشاح من حريري (يكون عادة هديئة)
Faveur de soie
- 1525 — Silk (floss ...) حرير محلول
Soie floche
- 1526 — Silk mercer تاجر حرائر
Marchand de soieries
- 1527 — Silk (raw ...) حرير غير مقل أو حرير خام
Soie écru

- 1528 — Silk-screan
الطبع بالقماش (أي على شاشة من نسيج)
Sérigraphie
- 1529 — Silk (spun ...) حريز مغزول
Soie filée
- 1530 — Silk stockinette
سرد حريزي = زرد حريزي
Tricot de soie
- 1531 — Silk (washing ...) حريز قابل للغسل
Soie lavable
- 1532 — Silk (watered ...) حريز مُمسَع
Soie glacée
- 1533 — Silks حريزات
Soieries
- 1534 — Simar (woman's ...) سيمار: ثوب نائي فضفاض
Simarre
- 1535 — Singeing تجهيز الأقمشة أو سفعها (بحرق وبرها)
Grillage des tissus
- 1536 — Singeing (of hair, cloth ...) سفع أو إشاطة
Flambage
(إمرار اللهب فوق الثوب لإزالة الشعر أو الزغب)
- 1537 — Singlet صدرة تحتية (للرجال)
Gilet de corps
- 1538 — Size (in boots, gloves ...) قياس أحذية أو قفازات
Pointure (de chaussures, gants, etc...)
- 1539 — Skein (of yarn) كتة الخيوط
Echeveau
- 1540 — Skin-tight (garment) ثوب لصوق (ضيق جداً)
Tissu collant
- 1541 — Skin-tight بُان البحر
Malliot de bain
- 1542 — Skirt (button-over ...) تنورة دقيقة الخيوط
Jupe croisée
- 1543 — Skirt (divided ...) تنورة مسروكة
Jupe-culotte
- 1544 — Skirt (hobble-...) تنورة ضيقة الأسفل
Jupe entravée
- 1545 — Skirt-holder مشجب التنورة
Porte-jupe
- 1546 — Skirt-maker تنانيري (صانع التنانير)
Jupière
- 1547 — Skirt (sleeveless ...) إتنب
Chemise sans manches
- 1548 — Skirt (woman's ...) الخراطة أو الشاية (كلمة أندلسية معناها تنورة)
Jupe de femme
نسوية (أصلها من كلمة saya الإسبانية و اللاتينية)
- 1549 — Slash تخريج فتان
Découpe (d'une robe)
- 1550 — Sleep (to) in pyjamas نام في البيجاما (أو المناطة)
Dormir en pyjama
- 1551 — Sleeper بابووج = خف
Pantoufle
- 1552 — Sleeve كُم = رذن
Manche
- 1553 — Sleeve-board (tailor's ...) لسو الخياط
Passe-carreau
- 1554 — Sleeve-hole منطلق الكُم
Emmanchure (d'habit)
- 1555 — Sleeve-joint تردين = إكمام
Emmancement
- 1556 — Sleeve-links = cuff-links أزرار معدنية للأكمام
Boutons de manchettes jumelés ou à chaînette
- 1557 — Sleeve (short ...) كُمينم (كُم قصير)
Mancheron
- 1558 — Sleeve-valve درج القمصان
Chemises-tiroir

- 1559 — Sleeve-waistcoat مِدْرَةٌ مُزْرَرَةٌ
Gilet à manches
- 1560 — Sleeved (dress ...) ثَوْبٌ مُرْدَنْ
Vêtement à manches
- 1561 — Sleeved (top garment) جَرِيْبَةٌ
Djobbah à manches
(Robe de dessus à manches)
- 1562 — Sleeveless (dress ...) فَتْسَانٌ غَيْرُ مُرْدَنْ
Robe sans manches
- 1563 — Sleeves (leg-of-mutton ...) اَكْمَامٌ مُتَفَخِّصَةٌ
Manches à gigots
- 1564 — Slicing-lathe مِخْرَطَةٌ التَّقْوِيرِ
Tour à décolleter
- 1565 — Sling الْيَمْلَاقُ : عَصَابَةٌ مَدْلَاءٌ مِنَ الْمَنْقِ لِحَمْلِ الدَّرَاعِ
Echarpe
- 1566 — Slip سَانِرُ الْعَوْرَةِ
Cache-sexe
- 1567 — Slip (prencess ...) = princess petti-
coat قَمِيصٌ تَنْوَرِيٌّ (لِلنِّسَاءِ)
Combinaison-jupon
- 1568 — Slipe = wool (sliped ...) = skin
الصَّوْفُ الْمَيَّتَةُ (الَّتِي تُجَزُّ مِنَ الْحَيَوَانِ بَعْدَ مَوْتِهِ)
wool
Laine morte
- 1569 — Slipper = sandal تَسْوَمَةٌ = تَسْوَمَةٌ = تَسْوَمٌ
Sandale (pantoufle)
- 1570 — Slipper خُفٌّ قَمَاشِيٌّ
Patin
- 1571 — Slipper bed-pan مَسْدَاسٌ
Pantoufle
- 1572 — Slipper-making, slipper-trade صِنَاعَةُ أَوْ تِجَارَةُ الْبَوَابِيحِ
Pantouflierie
- 1573 — Slipper manufacturer or slipper-hand بَوَابِيحِيٌّ (صَانِعُ الْبَوَابِيحِ أَوْ بَالِعْمَا)
Pantoufflier
- 1574 — Slops مَلَابِسٌ جَاهِزَةٌ (رَخِيصَةٌ)
Frusques d'occasion
- 1575 — Slot for lace الْحِزَّةُ : (مَزْلُقٌ لِتِكَّةِ السَّرْوَالِ)
Coulisse pour lacet
- 1576 — Small tongue (material) قَمَاشٌ مَلَسَّنٌ
Etoffe taillée en languettes
- 1577 — Smock السَّمُوقُ : ثَوْبٌ خَارِجِيٌّ فُضْفَاضٌ لِلْوَقَايَةِ مِنَ الْإِتْسَاحِ
Sarrau
- 1578 — Smock frock سَمُوقُ الْعُمَّالِ :
Sarrau des ouvriers
- 1579 — Smock of man-servant عِبَاءَةٌ السَّائِسِ
Souquenille
- 1580 — Smocks قَبَائِلُ الثَّوْبِ
Smocks
- 1581 — Smoother مَصْقَالُ الْقَمَاشِ
Lissoir
- 1582 — Smoothing-machine صَقَالَةُ الْقَمَاشِ
Lisseuse
- 1583 — Snarling تَمَقُّدُ النَّسِيجِ
Vrillage
(التَّوَاءُ خِيوطِ النَّسِيجِ وَهُوَ عَيْبٌ)
(التَّوَاءُ خِيَطٌ (vrille))
- 1584 — Snow-boot حَدَاءُ الثَّلْجِ (مَنْمَلٌ بِالْمَطَاطِ)
Botte de neige
- 1586 — Snow-shoe نَمَلُ الثَّلْجِ
Raquette
- 1587 — Socks (striped ...) جَوَارِبُ مَخْطَطَةٌ
Chaussettes à rales
- 1588 — Socks-suspender دَبُوسُ الْجَوَارِبِ
Fixe-chaussettes
- 1589 — Sole (of boot) نَمَلٌ
Semelle
- 1590 — Solicitor (gowned ...) مَحَامٍ أَوْ وَكِيْلٌ بَشَابِ الْمَهْنَةِ
Avoué en robe

- 1591 — Soutane (cassock)
السُّوتَانُ : ثوبُ الكاهنِ أو الفَقَّارَةِ
Soutane
- 1592 — Sou' wester hat
سُورَوَّةُ (قُبْعَةٌ مَشْمَعَةٌ لِلْبَحَّارَةِ فِي الْجَزْرِ الْمَاطِرِ)
Surott
- 1593 — Spangle
التَّرْتَرُ أو اللَّمَعَةُ أو البِرِّقُ وهو ما تُوشَى به الملابسُ
Paillette
- 1594 — Spangled
اللَّامِيَّةُ : نَسِيجٌ مُخَلَّلٌ بِخِيوطٍ معدنيةٍ
Lamé
- 1595 — Spangles (gold ...)
مُوشَى بِالذَّهَبِ (أو بِتَرْتَرِ الذَّهَبِ)
Lamé d'or
- 1596 — Spatterdashes = leggings
لِفَافَاتُ السَّاقِ
Houseaux
- 1597 — Spindle
مَفْزَلٌ = وَشِيمَةٌ
Fuseau
- 1598 — Spindle ful (of thread)
كَبْسَةُ الخِيطِ
Fusée de fil
- 1599 — Spinner
غَزَّالَةٌ
Filandière
- 1600 — Spinner
فَزَّالٌ (بِالْيَدِ)
Fileur
- 1601 — Spinning-jenny
غَزَّالَةٌ (آلةُ الغَزْلِ)
Machine à filer
- 1602 — Spinning (of cotton)
رَدْنٌ = غَزْلٌ = نَسِجُ القطنِ
Filage
- 1603 — Spool (reeling-machine)
مَسَلَكَةٌ = حَلَالَةٌ = مَرْدَنٌ
Dévidoir
- 1604 — Spot (embroidered ...)
حَمَّصُ التَّطْرِيزِ
Pois de broderie
(دوائرٌ صغيرةٌ في القماشِ مختلفَةِ اللونِ عن الأرضيَّةِ)
- 1605 — Spotted material, net
قماشٌ تولى حَمَّصِي (أي مُزْدَانٌ بدوائرٍ صغيرةٍ مختلفَةِ اللونِ عن الأرضيَّةِ)
Etoffe, tulle, à pois
- 1606 — Spread out (to), lay out (to) (linen to dry)
بَسَطَ الثوبَ (لِتَجْفِيفِهِ)
Etaler le linge
- 1607 — Spreader
بَسَّاطَةٌ (آلةٌ لبسطِ النسيجِ)
Etaleuse
- 1608 — Spring stuff (or spring suiting)
قماشٌ ربيعِيٌّ (خفيفٌ)
Etoffe printanière
- 1609 — Stain-removing (or stain remover)
مُزِيلُ البُغَمِ
Détachant
(إزالةُ البُغَمِ)
- 1610 — Stamper
طابِيعُ الأنسِجَةِ
Gaufreur
- 1611 — Stand (umbrell-...)
حاملةُ المظَلَّاتِ
Porte-parapluies
- 1612 — Starched shirt
قمِيسٌ مُنشَى
Chemise à plastron
- 1613 — Starching (machine ...)
مُنَشِيَةٌ : آلةٌ تعالجُ بالنشَا
Empeseuse
- 1614 — Starching (of linen)
تَنشِيَّةٌ (معالِجَةٌ بالنشَا)
Empesage
- 1615 — Starchy
مُنَشَى (قماشٌ متماسكٌ معالجٌ بالنشَا)
Empesé
- 1616 — Steel shoe (of armour)
واقيةُ القَدَمِ
Soleret
(نعلٌ من حديدٍ يقي القدمين في المَعَارِكِ)
- 1617 — Stitching (hand-...)
خِياطةٌ أو دَرَزٌ بِالْيَدِ
Couture à la main
- 1618 — Stock
لِفَاعُ الرِياضِيِّينَ أو أُرْبَةُ الرِياضِيِّينَ
Cravate de sport
- 1619 — Stockings (flesh-coloured ...)
جَوَارِبُ بِيضَاءُ وَرَدِيَّةٌ
Bas couleur chair

- 1620 — Stockings (open-work ...) جَوَارِبُ مَحْرَمَةٌ أَوْ مَحْرَمَةٌ
Bas à jours
- 1621 — Stockings (ribbed ...) جَوَارِبُ مُضَلَّمَةٌ
Bas à côtes
- 1622 — Stockings-stitch غَرَزَاتُ جِرْسِي
Point de jersey
- 1623 — Stockings (woollen ...) جَوَارِبُ صُوفِيَّةٌ
Bas de laine
- 1624 — Stole فَرَوُ الكِتْفَيْنِ (للنساء)
Etole
- 1625 — Stole (fur ...) وَشَاحُ فَرَوُ
Echarpe de fourrure
- 1626 — Store (dry-goods ...) مَخْزَنُ الْأَطَارِيفِ
Magasin de nouveautés
- 1627 — Streakiness of textile تَقْلِيمٌ أَوْ تَضْلِيْعٌ بِلَوْنٍ مُغَايِرٍ لِلْوَنِ القِمَاشِ
Vergeure
- 1628 — Strait waiscoat, strait jacket صَدْرَةٌ صَيِّقَةٌ
Gilet de force, camisole de force
- 1629 — Straiten (to) صَيَّقَ عُقْدَةً (فِي ثَوْبٍ)
Resserrer un nœud
- 1630 — Stretch (to) (cloth) قِمَاشٌ يَتَمَدَّدُ
Etoffe qui prête
- 1631 — Stretcher مَطَاطَةٌ (أَدَاةٌ لِمَطِّ الْأَنْسِجَةِ)
Détireuse (étireuse)
- 1632 — Stretcher (of silk) مَطَاطَةُ الْحَرِيرِ
Etireuse de soie
- 1633 — String (of bonnet) زِنَاقٌ : شَرِيْطَةُ الْقَبْعَةِ تَحْتَ الْحَنْكِ
Bride
- 1634 — Strip (to) نَزَعَ ثِيَابَهُ
Dépouiller ses vêtements (se déshabiller)
- 1635 — Strip شَرِيْطَةُ قِمَاشٍ
Bande d'étoffe
- 1636 — Strip of cloth شِقَّةٌ (= طَرِيْدَةٌ)
Bande d'étoffe
- 1637 — Stripe (to) ضَلَّحَ قِمَاشًا (أَوْ قَلَمَهُ أَوْ خَطَطَهُ)
Rayer une étoffe
- 1638 — Stripe (on table linen) زَبِقُ (الْأَثْوَابِ وَنَحْوِهَا) هُوَ تَقْلِيمُ القِمَاشِ
Liteau
- 1639 — Stud زُرٌّ قَبَّةُ القَمِيصِ
(هُوَ زُرٌّ ذُو رَأْسَيْنِ يَدْخُلُ فِي عُرْوَتَيْنِ لِتَثْبِيْتِ قَبَّةِ القَمِيصِ)
Bouton de plastron (de chemise)
- 1640 — Stud (collar-...) زُرُّ الْبِاقَةِ (زُرٌّ لِتَثْبِيْتِ بِاقَةِ القَمِيصِ)
Bouton de col
- 1641 — Stuff discharge or fade نَسِيْجٌ يَكْمُدُ
Etoffe qui décharge (sa couleur)
- 1642 — Stuff (figured ...) ثَوْبٌ مُنَجَّرٌ
Etoffe figurée
- 1643 — Stuffing-box مَنْدُوقُ المُنَاقَةِ
Boîte à étoupe
- 1644 — Stuffs (spring ...) ثِيَابُ الرِّيْعِ
Etoffes printanières
- 1645 — Suint = grease of wool نَفْسٌ = وَشَلٌّ = مُصَالَةٌ الصُوفِ
Laine en suint ou laine en grasse
- 1646 — Suit-case حَقِيْبَةٌ ثِيَابٍ
Malette, porte-habits
- 1647 — Suit (legging ...) قَمِيصٌ صُوفِيٌّ لِلْأَوْلَادِ
Esquimau pour enfant
- 1648 — Suit (lounge ...) بَدَلَةٌ سِتْرَةٌ
Complet veston
- 1649 — Suit of clothes بَدَلَةٌ
Habit complet ou complet

- 1650 — Suit (one-piece flying ...) **بِزَّةُ الطَّيْرَانِ**
Combinaison de vol
- 1651 — Suit (three-piece ...) **ثَلَاثُ قِطَعٍ (ثُوبٌ مِنْ ثَلَاثِ قِطَعٍ)**
Ensemble de trois pièces
Trois-pièces
- 1652 — Suit (well-cut ...) **بِذَّةُ حَسَنَةِ التَّفْصِيلِ**
Complet de bonne coupe
- 1653 — Suitings **الثِّيَابُ الْجَاهِزَةُ**
Tissus de confection
- 1654 — Suits-case (= clothes-rack) **حَقِيبَةُ الثِّيَابِ**
Porte-habits
- 1655 — Summer clothing **لباسُ الصيفِ**
Toilette d'été
- 1656 — Support-corset **مُتَدِّدَاعِمٌ = مَقْوِّمٌ**
Corset de soutien (= redresseur)
- 1656 — Surcoat **دِثَارٌ فَضْفَاضٌ**
Houppelande
- 1658 — Surcoat **مِعْطَفٌ قَوْقِيٌّ**
Surcot
- 1659 — Surplice **دِرْعُ الكَاهِنِ**
Surplis
- 1660 — Surtout, overcoat **مِعْطَفٌ صَبِيحٌ لِلرِّجَالِ**
Surtout
- 1661 — Suspenders **حَامِلَةُ رِبَاطِ الجَوَارِبِ**
Porte-jarretelle
- 1662 — Suspenders (stocking) **مَطَّاطُ الجَوَارِبِ**
Jarretelles
(لتثبيتِ الجواربِ الملبوسة)
- 1663 — Suspenders **حَمَّالَاتُ بِنَطَالٍ**
Bretelles
- 1664 — Swaddling-clothes (الطفلِ) **قِمَاطٌ**
Lange, maillot
- 1665 — Swallow-tail **الدَّبِيلُ الخُطَّافِيُّ : ذَيْلٌ مُشَقَّقٌ كذَيْلِ الخُطَّافِ**
أو بِسْتَرَةٍ لِلرِّجَالِ مِنْ هَذَا النُّوعِ
Queue-de-morue
Habit de cérémonie (queue d'hirondelle)
- 1666 — Swallow-tail of dress **ذَيْلُ فِستانِ**
Queue d'une robe
- 1667 — Sweater **بِشْرَةٌ مُعَرَّقَةٌ**
Chandail
(مَدْرِيَّةٌ صَوْفِيَّةٌ غَلِيظَةٌ)
- 1668 — Swimming-belt **حِزَامُ السَّابِحَةِ**
Ceinture de natation

- T -

- 1669 — Table cloth, table cover **التَّمَاطُ (غِطَاءُ المَائِدَةِ)**
Tapis de table
- 1670 — Table linen **غِطَاءُ المَائِدَةِ (وَفُوطُهَا)**
Nappage
- 1671 — Tack (to) in a lining **لَمَّعَ بِطَانَةَ**
Glacer une doublure
- 1672 — Taffeta **تَفَفَّةٌ**
Taffetas
(نَسِيجٌ حَرِيرِيٌّ صَقِيلٌ)
- 1673 — Tail-coat (man's) **تَشْمِيرٌ**
Jaquette
- 1674 — Tail (of coat) **كُفَّةُ الثُّوبِ (مَا تَدَلَّى مِنْهُ)**
Basque
- 1675 — Tailor (ladies' ...) **خَيْطَاطُ نِسَاءٍ**
Tailleur pour dames
- 1676 — Tailor-made or tailor-made costume **الْكُنْتُمْ : ثُوبٌ نِسْوِيٌّ مُؤَلَّفٌ مِنْ حِثْرِ وَتَثْوَرَةٍ**
رتاق
Costume-tailleur ou tailleur
- 1677 — Tailor's chalk **حَجَرُ الخَيْطِاطِ : قِطْعَةٌ مِنَ الحَجَرِ الصَّابُونِيِّ**
يَسْتَخْدِمُهَا الخَيْطَاطُونَ فِي تَفْصِيلِ القِمَاشِ
Craie de tailleur
- 1678 — Take (to) off one's cloak **خَلَعَ مِعْطَفَهُ**
Retirer son manteau
- 1679 — Take (to) off one's shoes **بَنَزَعَ حِذَاءَيْهِ**
Se déchausser

- 1680 — Tallith
تَلْدُ : وشاح من حرير يضعه اليهود على اكتافهم
Taleth ou taled للصلاة
- 1681 — Tambour (to) (to do tambour work)
طَرَّرَ بالطَّارَةَ
Broder au tambour
- 1682 — Tapestry
مَسَدَى : نسيج مزدان برسوم، تولف سدائمه
Tapisserie
- 1683 — Tapestry-maker
فَرَّاشٌ = بَسَّاطٌ = نَجَّادٌ
Tapissier
(صانع الفرش والنُّجُودِ والبُسطِ)
- 1684 — Tapestry-making
بِسَاطَةٌ = فِرَاشَةٌ = نِجَادَةٌ
Tapisserie
- 1685 — Tartan = plaid (dress)
نَمَاشٌ شِطْرُنَجِيٌّ
Tissu écossais
(مَرَبَّعُ النَّقْشِ أو مَتَّصَالِبِهِ)
- 1686 — Tassel of night-cap
فَلَنَسُوءَةُ النُّومِ
Casque à mèche
- 1687 — Tassets (of armour)
وَأَقِيَّةُ الفَخْدِ
Tassette
(لَوْحَةٌ مَتَحَرِّكَةٌ تَقِي فَخْدَ المَحَارِبِ من أَعْلَاهَا)
- 1688 — Tcharchaf
شَرَشَافٌ
Tcharchaf
(حِجَابٌ أَسْوَدٌ كَانَتِ النِّسَاءُ التُّرْكِيَّاتُ يَتَّحَجَّبْنَ بِهِ)
- 1689 — Tea-frock
فَسْتَانُ حَفَلَةِ الشَّايِ الرَّاقِصَةِ
Robe de thé dansant
- 1690 — Tea-gown
فَسْتَانُ البَيْتِ
Robe d'intérieur
- 1691 — Teasel or teazel
المَرْزَبَرَةُ
Cardère
(رَأْسُ زَهْرَةٍ دِبْسَاسِيَّةٍ شَائِكٍ يُجَفَّفُ لِإِحْدَاتِ الزُّبُرِ عَلَى سَطْحِ القَمَاشِ، أو أَدَاةٌ مِكَانِيكِيَّةٌ تُسَخِّدُ لِنَفْسِ الغَايَةِ)
- 1692 — Teasle (to) cloth (to nap cloth)
مَاصُوتُ القَمَاشِ
Lainer le drap
- 1693 — Teazle (to) a dress
زَخَرَفَ فِستَانًا
Garnir une robe
- 1694 — Tergal
تِرغَالٌ
Tergal
(خَبِطٌ مُرَكَّبٌ مِصنُوعٌ فِي فِرْنَسَا)
- 1695 — Terry
الْوَبْرَةُ : حَلَقَةٌ غَيْرُ مَقْصُورَةٍ فِي زُبُرِ النِّسِيجِ
Veours bouclé, épinglé
- 1696 — Textile
نَسُوجٌ
Textile
- 1697 — Textile fibre
لِيفَانٌ
Fibranne
(نِيسِجٌ اصطناعيٌّ من اللِيفِ)
- 1698 — Thimble
كُتْتَبَانٌ = قَمْعُ الخِيَاطِ
Dé à coudre
- 1699 — Thimble (tailor's)
كُتْتَبَانُ الخِيَاطِ
Dé ouvert
- 1700 — Thin strip (of material)
لَانِيَّةٌ
Lanière
- 1701 — Thread (glazed ...)
خَيْطٌ مَمَّعٌ
Fil glacé
- 1702 — Thread (linen ...)
خَيْطٌ كَتَّانٍ
Fil de lin
- 1703 — Thread of silk
خَيْطٌ حَرِيرِيٌّ
Filament (de soie)
- 1704 — Threadbare (garment ...)
نَوْبٌ رَثٌ (مُبْتَدَلٌ)
Vêtement râpé
- 1705 — Three-cornered (hat)
قُبْعَةٌ مُثَلَّثَةُ القُرُونِ
Tricorné
- 1706 — Throat-lash (of bridle)
زَنَاقٌ (رِبَاطٌ مِنَ الجِلْدِ تَحْتَ الحَنَكِ)
Sous-gorge
- 1707 — Thumb-stall
خَيْبَعَةٌ = وَاقِيَّةُ الإِبْهَامِ
Poucier

- 1708 — Tiara تاج البَابَا
Tiare
- 1709 — Tie-clip مَشْبِكُ الْيَاثَةِ
Fixe-cravate
- 1710 — Tie (four-in-hand ...) رِبَاطُ رَقْبَةٍ طَوِيلٍ (يَعْقُدُ عَقْدَةً مُنْزَلِقَةً)
Cravate-plastron
- 1711 — Tie (made-up ...) أَرْبَعَةٌ مُرَكَّبَةٌ
Cravate toute faite
- 1712 — Tie-pin = breast-pin دَبُّسُ الْيَاثَةِ
Epingle de cravate
- 1713 — Toga = robe of judge تَوَجَّةٌ = ثَوْبُ الْقَضَاةِ
Toge de magistrat
- 1714 — Top-boot جَزْمَةٌ طَوِيلَةُ السَّاقِ
Botte à revers ou refroussée
- 1715 — Toque (woman's ...) مِمْزَرٌ
Toque (de soie fine)
- 1716 — Torsade جَدِيدَةٌ زُخْرَفِيَّةٌ
Torsade
- 1717 — Tow مُشَاةُ الْكَتَانِ الْبِيضَاءِ
Etoupe blanche
- 1718 — Tow-maker, tow-worker مَشَّاقٌ (صَانِعُ الْمَشَاةِ)
Filassier
- 1719 — Towel (hand-...) مِنْشَفَةٌ = فُوْطَةُ الطَّعَامِ = مَشْوَشٌ
Essuie-mains
- 1720 — Towel-roller لَيْفِيَّةُ الْمَنَاشِفِ
Rouleau porte-serviettes
(لَفَّةٌ لِحَمَلِ الْمَنَاشِفِ)
- 1721 — Towel (sanitary ...) الْمِثْلَاءُ = الْمِخْضَبَةُ الْخِ
Serviette hygiénique
(= خِرْقَةُ الْحَانِضِ)
- 1722 — Towel (turkish ...) مِنْشَفَةٌ سَفْجَاءَةٌ
Serviette-éponge
- 1723 — Towel (woman's sanitary ...) مِنْشَفَةٌ صِحِّيَّةٌ
Bandage périodique
- 1724 — Towels-horse = towels-rail حَمَالَةُ الْمَنَاشِفِ
Porte-serviettes
- 1725 — Towels (suite-...) مِنْشَحَةُ الرِّبَاشِ
Essuie-meubles
- 1726 — Towl نُسَالَةٌ أَوْ مُشَاةُ الْكَتَانِ أَوْ قُمَاشَةٌ مِنْهُ
Filasse
- 1727 — Trade in woollens تِجَارَةُ الْجُودِجِ
Commerce des draps
- 1728 — Trade (woollen ...) تِجَارَةُ الصُّوفِ
Commerce lainier
- 1729 — Train (= ذَيْلُ ثَوْبٍ مُنْسَجَبٌ) رَفْسَلٌ
Traîne = queue d'une robe
- 1730 — Train-dress فَتَّانٌ رَافِلٌ
Robe à queue, à traîne
- 1731 — Train-skirt تَنْوَرَةٌ رَافِلَةٌ
Jupe à traîne
- 1732 — Tram (silk) خَيْطٌ حَرِيرِيٌّ (مَزْدُوجُ الْفَتْلِ)
Trame
- 1733 — Trench-coat مِمْطَرٌ (مِمْطَفٌ لِلتَّوْقِ مِنَ الْمَطْرِ)
Manteau imperméable
- 1734 — Trim (to) (garment) زَرَكَشٌ بِالْجَدَائِلِ
Passementer
- 1735 — Trimming or decoration of hat زِينَةٌ قِمَّةٌ
Garniture de chapeau
- 1736 — Trimmings (passementerie) قَيْطَانَةٌ = تِجَارَةٌ أَوْ صِنَاعَةُ الْقَيْطَانِ
Passementerie
- 1737 — Trimmings on dress (lady's) زُخَارِفُ فَتَّانٍ
Agréments d'une robe
- 1738 — Trouser-clip مِلْقَطُ بَنْطَالٍ (مِلْقَطُ الدَّرَاجِ)
Pince-pantalon (crochet de cycliste)
- 1739 — Trouser-press نَقَالَةُ الْبَنْطَالِ أَوْ ضَاغِطَةُ الْبَنْطَالِ
Presse-pantalon

- 1740 — Trouser-stretcher مَدَادُ أَوْ مَطَاطُ الْبَنْطَالِ
Tendeur ou extenseur de pantalons
- 1741 — Trouser-trap سَيْرٌ يَرْبِطُ بِهِ الْبَنْطَالُ تَحْتَ النِّعْلِ
Sous-pied ou soupied de pantalon
- 1742 — Trousered مَبْنُطَلٌ (أَي لَابَسُ الْبَنْطَالِ)
Portant des pantalons
- 1743 — Trousers (baggy ...) بَنْطَالٌ فَضْفَاضٌ أَوْ مَتَفِيحٌ
Pantalon flottant
- 1744 — Trousers of cloth جَقَشِيرٌ (كَلِمَةٌ تَرْكِيَّةٌ)
Pantalon de drap (سُرْوَالُ الْجَوْخِ)
- 1745 — Trousers (striped ...) بَنْطَالُونَ مُضَلَّعٌ (أَوْ مُخَطَّطٌ)
Pantalon rayé
- 1746 — Trousers (turn-up ...) بَنْطَالٌ مُسَمَّرُ الطَّرْفَيْنِ
Pantalon à bords relevés
- 1747 — Trousers (woman's) سِتِّيَانٌ : سُرْوَالٌ نَسْوِيٌّ (مِصْرِيٌّ)
Pantalon de femme
- 1748 — Trunk-hose بَنْطَالٌ قَصِيرٌ (لِأَوَاخِرِ الْقَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ وَأَوَائِلِ السَّابِعِ عَشَرَ)
Trousse
- 1749 — Truss حِزَامُ الْفَتْقِ
Bande ou bandage herniaire
- 1750 — Try on (to) garment قَاسَ ثَوْبًا
Essayer un vêtement
- 1751 — Tuck كَفَّةٌ = غَبْنَةٌ (ثِيَابٌ مَخِيطَةٌ)
Rempli = petit pli
- 1752 — Tuck-creaser or tuck-folder ثَنَابَةٌ
Marqueur de plis (d'une machine à coudre)
(آلَةٌ فِي مَائِنَةِ خِيَاطَةٍ تُحَدِّثُ ثَنِيَّاتٍ مَخِيطَةً)
- 1753 — Tuck in يَنْثِي طَرَفَ الثَّوْبِ (أَوْ يُدْخِلُهُ فِي مَوْضِعِهِ)
Replier le bord (d'un vêtement)
- 1754 — Tuck in blouse بَلُوزَةٌ مُدْخَلَةٌ فِي تَنْوَرَةٍ
Blouse qui rentre dans la jupe
- 1755 — Tuck up ادْخَلَ ثَنِيَّاتِ ثَوْبِي (فِي مَوْضِعِهَا)
Rentrer les fronces
- 1756 — Tuck up (to) يُسَمَّرُ ثَوْبًا
Relever ou retrousser (sa jupe, ses manches)
- 1757 — Tucker خِمَارُ الْكَتِفَيْنِ
Fichu
- 1758 — Tucker = chemisette قَمِيصٌ مُطْرَزٌ = صَدْرِيَّةٌ
Guimpe
- 1759 — Tuft or flock of wool نَدِيفَةٌ = سَبِيحَةٌ (صُوفِيَّةٌ)
Flocon (de laine)
- 1760 — Tulle تُتُولُ (قَمَائِشٌ شَفَافَةٌ مِنْ خِيوطِ الْقَطَنِ أَوْ الصُّوفِ)
Tulle (مِصْنُوعٌ يُتُولُ بِفِرْنَا)
- 1761 — Tulle embroidery تَخْرِيْمٌ عَلَى تُولٍ
Broderie sur tulle
- 1762 — Tulle-making مِصْنَعُ تُولٍ
Tullerie
- 1763 — Tunic تَنْكٌ : رِدَاءٌ مَغْرِبِيٌّ أَوْ رُومَانِيٌّ طَوِيلٌ يُسَمَّدُ بِحِزَامٍ
Tunique (حَوْلَ الْخَصْرِ)
- 1764 — Tunic (woman's) غَطَابَةٌ أَوْ غِلَالَةٌ (نَسْوِيَّةٌ)
Tunique de femme
- 1765 — Turban تُرْبَانٌ : قَبْعَةٌ نَسْوِيَّةٌ ضَيِّقَةٌ لَا حَرْفَ لَهَا
Turban
- 1766 — Turban مِدْمَاجَةٌ = عِمَامَةٌ = عَمْرَةٌ = عِمَّةٌ = مِشْوَذٌ = مُكْوَرَةٌ
Turban
- 1767 — Turban of calotte الثَّائِبُ : عِمَامَةٌ تَلْفُ عَلَى الطَّرْبُوشِ
Turban de la calotte (أَي الثَّائِبَةِ)
- 1768 — Turbaned or turbanned (1) مُتْرَبِنَةٌ : لِإِبْسَةِ التُّرْبَانِ
Turbanée
(2) مُعَمَّمٌ
Turbané = à turban (coiffé d'un turban)
- 1770 — Turn (to) a coat قَلَبَ ثَوْبًا
Retourner un habit
- 1771 — Turn (to) one's coat قَلَبَ ظَهَرَ الْمِجْرَنِ
Retourner sa veste

- 1772 — Twill = material (twilled ...)
نسِيجٌ مُصَلَّعٌ دَقِيقُ الخَطوطِ
Etoffe croisée
- 1773 — Twine = twist yarn
فِيل رِتورس خَيْطٌ مَفْتُولٌ أو مَبْرُومٌ
Fil retors
- 1774 — Two linings (of garment)
مَنْثَنَةٌ (قِماشٌ من قَطَنِ لِتَقْوِيَةِ نَسِيجِ آخَرَ)
Triplure
- 1775 — Unboot (to)
سِ دِيبوتير نَزَعَ جِذَاءَهُ
Se débotter
- 1776 — Under-bodice
وَقَاءُ الصِّدَارِ (قَمِيصٌ نَسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانِ يُلبَسُ قَدِيمًا لِقَوابِةِ)
Cache-corset (أَعلى الصِّدْرِ)
وقَاءُ الصِّدْرِ (قَمِيصٌ نَسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانِ يُلبَسُ قَدِيمًا لِقَوابِةِ)
أَعلى الصِّدْرِ
- 1777 — Under-bodice = camisole
Cache-corset وقَاءُ الصِّدْرِ (قَمِيصٌ نَسَائِيٌّ دَاخِلِيٌّ كَانِ يُلبَسُ قَدِيمًا لِقَوابِةِ)
أَعلى الصِّدْرِ
- 1778 — Underclothes
مَبَاذِلُ (= ثِيَابُ المَرَأَةِ الدَاخِلِيَّةِ)
Parure
- 1779 — Underclothings
Vêtements de dessous, les dessous
الْبِيَّاضَاتُ أو المَلابِسُ التَّحْتَانِيَّةُ أو الدَاخِلِيَّةُ (لِلنِّسَاءِ)
- 1780 — Undergarment
سِ مَعَارُ
Sous-vêtement
- 1781 — Underskirt
جُپون مِجُولٌ أو تَوْرَةٌ دَاخِلِيَّةٌ
Jupon (نُوبٌ يُلبَسُ تَحْتَ التَّوْرَةِ)
(jupe تَوْرَةٌ تَحْتِ التَّوْرَةِ)
- 1782 — Underslip
سِ سِ جُيُپ
Sous-jupe
- 1783 — Under-strap (of gaiters)
سِ سِ پِيَدِ (شَرِيطٌ يَرِيبُ الرِّانَ تَحْتَ النِّعالِ)
Sous-pied
- 1784 — Under-table cloth
وَأَقِيَّةُ الخِوانِ
Sous-nappe
- 1785 — Underwear = underclothing
Vêtements de dessous ثِيَابٌ تَحْتِيَّةٌ
ثِيَابٌ تَحْتِيَّةٌ
- 1787 — Undress (to) = divest (to)
دِيفِيتير نَصَّاهُ = جَرَّدَهُ مِنَ المَلابِسِ
Dévêtir
- 1788 — Uniform glittering with decorations
بُرَّةٌ مُتَوَهِّجَةٌ بِالْأَوْسِمَةِ
Uniforme rutilant de décorations
- 1789 — Uniform (in ...)
فِي بُرَّةٍ عَسْكَرِيَّةِ
En tenue
- 1790 — Unmarried woman find oneself in clothes
الأرْمَلَةُ تَلْبَسُ عَلى جِسابِها
La veuve se vêtit à ses frais
- 1791 — Unpleating (of stuff)
فَكَ الثِّيابِ = إِزالَةُ الطِّياتِ
Déplissage
- 1792 — Unravelling (مختلِفَةُ الألوانِ)
مَزُجُ خِيوطِ
Parfilage
- 1793 — Untidy or hardly decent appearance
زِيٌّ مُبْتَدَلٌ
Tenue débraillée
- 1794 — Unwind (to)
حَلَّ الفِزَلِ = فَكَّهُ
Dévider
- 1795 — Valance
حانِةٌ مَهْدَبَةٌ (رُخُوفٌ مَهْدَبٌ فِي قِماشٍ أو خَشَبٍ مُخَرَّمٍ لِتَزْيِينِ)
Lambrequin, frange de lit
السِّتُورِ
- 1796 — Vamping = new-fronting (of boots)
تَجْدِيدُ نِعالِ جِذَاءِ
Remontage des chaussures
- 1797 — Veil
الجُبَّةُ
Voile
(خِرْقَةٌ تَلْبَسُها المَرَأَةُ تَغطِي مِنَ رَاسِها ما قَبْلَ وَدُبُرِ)
غَيْرِ وَسَطِ وَجَبْهِ الصِّدْرِ وَفِيهِ عِيانٌ مِجُوبَتانِ
كالْبَرَقِيعِ
- 1798 — Veil (bridal ...)
خِمارُ المَروُوسِ
Voile de mariée
- 1799 — Veil (hat-... or eye ...)
وِوِيلِيتُ
Voilette
غِلالَةُ الوِجْهِ
- 1800 — Veil of lepers
قِناعُ المِجْدُوبِينِ (مِنَ حَديدِ لَه نِعالانِ كَانِ المِصابونَ بِالْجِذامِ يُكَرِّهُونَ عَلى لِبْسِهِ)
Barbute de lépreux
- 1801 — Veil (to) one's face
تَقَنَّعَ (لِبْسَ القِناعِ)
Se voiler la face
- 1802 — Veil (to) one's head
اِفتَجَرَ (لِبْسَ المِمْجِجِرِ)
Se voiler (la tête)

- 1803 — Veil-protector
Protège-voile
البُخْنَقُ : واقية الخمار من الأوساخ
(وهي خرقه تتفنع بها الجارية فتشد طرفيها تحت
حنكها)
- 1804 — Veiled
Voilé
مُتَنَعٌ = مُتَنَجِرٌ
- 1805 — Velvet braid
Velouté de laine
مُخَمَّلُ الصوفِ
- 1806 — Velvet brocade
Brocart velours
مُخَمَّلُ مَقَصَّبٍ
- 1807 — Velvet (brocaded ...)
Velours broché
مُخَمَّلُ مَقَصَّبٍ
- 1808 — Velvet (cotton ...) = velveteen
Velours de coton
مُخَمَّلٌ قَطْنِيٌّ
- 1809 — Velvet (figured ...)
Velours façonné
مُخَمَّلٌ مَوْشَى
- 1810 — Velvet (plain ...)
Velours uni ou plain
مُخَمَّلٌ غَيْرُ مُطَرَّرٍ
- 1811 — Velvet (printed ...)
Velours imprimé
قَطِيفَةٌ مَطْبُوعَةٌ
- 1812 — Velvet (raised or stamped ...)
Velours frappé
مُخَمَّلٌ مُضْرَبٌ
- 1813 — Velvet (ribbed ...) = velvet (corduroy ...)
Velours à côtes, cannelé, coulissé, de chasse
مُخَمَّلٌ مُضَلَّعٌ
- 1814 — Velvet (short-nap ...) = velvet (short-pile ...)
Velours ras, velours à fils courts
مُخَمَّلٌ أَرْغَبٌ
- 1815 — Velvet (shot ...)
Velours glacé
قَطِيفَةٌ مُنَمَّعَةٌ
- 1816 — Velvet (uncut ...), terry (velvet)
مُخَمَّلٌ مَشْبُوكٌ أو زُبَيْرِيٌّ (غيرُ مقصوص)
Velours bouclé, frisé, épinglé
- 1817 — Velveteen
مُخَمَّلِينَ : نسيج من قطن خفيف ليكون ذا ملمس مخملي
Veloutine, tripe de velours
- 1818 — Velveteen
Velours de chasse
قَطِيفَةُ الصَّيْدِ
- 1819 — Velveteens
Pantalon en velours de chasse
سروالٌ مخمليٌّ للصيد
- 1820 — Velvetings
Etoffes de velours
قَطَائِفٌ = مَحْمَلَاتٌ
- 1821 — Velvety = velvet-like
Velouté
قَطِينِيٌّ = مُخَمَّلِيٌّ
- 1822 — Vest
Gilet, veste
صُدْرَةٌ
- 1823 — Vest (sleeved ...)
Gilet de travail, gilet à manches
صُدْرَةٌ العَمَلِ
- 1824 — Vestimentary
Vestimentaire
ثِيَابِيٌّ (متعلقٌ بالثياب)
- 1825 — Vizor
واقية الوجه أو حافة القبعة (في الخوذة)
Mézaïl, visière
- 1826 — Wad
Ouater
حَشْوَةٌ سَبِيخٌ
- 1827 — Wad (to) = quilt (to)
Ouater
بَطَنَ بَقَطْنٍ مَنَدُونٍ = وَصَعَ
- 1828 — Wadded quilt
Ouatine ou couverture ouatée
بِطَانَةٌ قَطْنِيَّةٌ
(Ouatiner حَشَى بِطَانَةً قَطْنِيَّةً)
- 1829 — Wader
سوقاءٌ مُنظَفِ المَجَارِيرِ (أو البَالُوعَاتِ)
Botte d'égoutier أو جَزْمَةٌ كَيْمِيَّةٌ
Botte imperméable
- 1830 — Waggonette (covered ...)
Tapissière
نَجَادَةٌ (سَيَّارَةٌ مَفْتُوحَةٌ الجَانِبِينَ لِنَقْلِ النَجُودِ وَالْفَرَشِ)
- 1831 — Waiscoat (low-cut ...)
Gilet ouvert
صُدْرَةٌ مَفْتُوحَةٌ
- 1832 — Waistband of a petticoat
Ceinture de jupe
حِزَامٌ تَشُورَةٌ
- 1833 — Waistbelt = swordbelt
حَمَالَةٌ = نِجَادٌ (حِزَامٌ صُدْرَةٌ)
Ceinturon
- 1834 — Waistcoat (double-breasted ...)
Gilet droit
صُدْرَةٌ وَاسِعَةُ الصَّدْرِ
- 1835 — Waistcoat-maker
Giletier
صُدْرِيٌّ (صَانِعُ الصَّدْرِ)
- 1836 — Waistcoat pocket
Gousset
جَيْسَبُ الصَّدْرَةِ

- 1837 — Waistcoat (single-breasted ...)
Gilet croisé (صدرَةٌ صَيِّقَةٌ (الصدرِ)
- 1838 — Waistcoating
Etoffe pour gilets ثوبُ الصدّراتِ
- 1839 — Wardrobe
Garde-robe خزانةُ الملابسِ
- 1840 — Warehouse (Berlin ...)
Magasin de laine à tricoter مخزنٌ صوفِ السَّرْدِ أو التطريزِ
- 1841 — Warp
Chaîne de tissu سَدَاةُ نَسِجٍ
- 1842 — Warp-beam
Ourdissoir مَنَدَاةٌ
- 1843 — Warper
Ourdisseur مُنَدٍ = مُنَدٍ = مَقِيمُ السَدَى
- 1844 — Warping
Ourdissage (ourdissure) تَنَدِيبَةٌ = إِقَامَةُ السَدَى
- 1845 — Wash and wear
Infroissable يُفَسَّلُ وَيَلْبَسُ (صَفَةُ قِماشٍ لا يَحْتَاجُ إِلى كَيٍّ بَعْدَ غَسْلِهِ)
- 1846 — Wash away (بالغسلِ)
Enlève les poches par le lavage اِزْأالُ القُوعِ (بالغسلِ)
- 1847 — Wash-board
Planche de blanchisseuse لَوْحُ الغَسِيلِ (تُفَرِّكُ عَلَيْهِ المِلابِسُ عِنْدَ غَسْلِهَا)
- 1848 — Wash-boiler
Cuve à lessive مَغْلَى الغَسِيلِ (إِنَاءٌ لِغَلِي الغَسِيلِ)
- 1849 — Washable
Lavable قَابِلٌ لِلغَسْلِ
- 1850 — Wash-house
Buanderie مَغْسَلُ الثيابِ
- 1851 — Wash-tank = wash-tub
Cuve de lavage, baquet à lessive حَوْضُ الغَسِيلِ
- 1852 — Washer
Laveuse mécanique, cylindre à faver المَغْسَلَةُ المِآبِيَّةُ
- 1853 — Washerwoman
Blanchisseuse = Lavandière ou buan-
dière غَسَّالَةٌ
- 1854 — Washing-glove
Gant-éponge قُفَّازُ الغَسْلِ
- 1855 — Waste-plug
Tampón de coton تَظِيلَةُ قَطنٍ (سَدَاةٌ لِحَشْبِوِ الجِرحِ إِيقاناً لِلتَزييفِ)
- 1956 — Waterproof canvas
Toile grasse, imperméable نِماشٌ كَتِيبٌ أو مُتَمَّعٌ
- 1857 — Watered silk
Moire de soie حَرِيرٌ مَخْبِرٌ (مُتَمَّعٌ أو مُلَمَّعُ المَظْهَرِ)
- 1858 — Water proof (to) (cloth)
Imperméabiliser كَتَمَ أو شَمَّعَ القِماشَ
- 1859 — Waterproof sheeting
Drap d'hôpital جُوعُ المِستَشفِياتِ (أَي قِماشٌ تُرَدُّ المِستَشفِياتِ)
- 1860 — Watering
Moirage تَمَويجُ النَسِجِ = تَلْمِيعُ النَسِجِ
- 1861 — Weave (to)
Tisser une étoffe (1) نَسَجَ ثوباً
Tramer (2) نَيَّسَرَ
- 1862 — Weaver
Tisserand حائِكٌ = نَسَّاجٌ
- 1863 — Weaving
Tissage نَسَجٌ = حِياكَةٌ
- 1864 — Weaving factory
Tisseranderie مَنَسَجٌ (مِكانُ الحِياكَةِ)
- 1865 — Weaving (hand-loom ...)
Tissage à la main نَسَجٌ يَدَوِيٌّ = حِياكَةٌ بِاليدِ
- 1866 — Weaving loom
Métier à tisser مَنَسَاجٌ = نَوَلٌ
- 1867 — Weaving (power-loom)
Tissage mécanique نَسَجٌ آليٌّ = حِياكَةٌ آليَّةٌ = حِياكَةٌ بِالنَوَلِ
- 1868 — Wedding-dress (bridal attire)
Robe de mariée نُسْتانُ العَروسِ
- 1869 — Weeds (widow's ...)
Vêtements de veuve مِلابِسُ الأَرْمَلَةِ

- 1870 — Weft-winder
النَّيَّارُ (= ناسِجُ خيوطِ اللَّحْمَةِ)
Trameur
- 1871 — Weft-winding machine
مَنِيْرَةٌ (آلةٌ لِنَسِجِ الأَنْيَارِ)
Trameuse
- 1872 — Wimple (Nun's ...)
وشاحُ الرَاهِبَاتِ
Guimpe
- 1873 — Wincey
قَمَاشٌ صُوفِيٌّ
Tiretaine
- 1874 — Winding
كَبٌّ (لَفُّ الخيوطِ على مِكبِّ)
Pelotage
- 1875 — Windscreen wiper
مَآحَاةُ الزَّجَاجِ
Essuie-glace
- 1876 — Wire-cloth (من جلدِ العِجْلِ)
نَسِجٌ قَظِيمٌ
Toile veline
- 1877 — Wire (heavy ...)
خَيْطٌ غَليظٌ
Fil grosse épaisseur
- 1878 — Woman wearing a hat
امْرَأَةٌ مَقْلَنَسَةٌ
Femme chapeauté
- 1879 — Women clad in filmy gauze
نِسَاءٌ مَكْسَوَاتٌ بِشَفِّ أو بِسَرِّ شَفَّافِ.
Femmes nuagées de gaze
- 1880 — Woof = weft
اللُّحْمَةُ أو النَّيْرُ (ما نَسِجَ عَرَضاً مِنْ خيوطِ الثوبِ)
Trame
- 1881 — Wool (Berlin ...)
صُوفُ السَّرْدِ أو التَطْرِينِ (نَاعِمٌ)
الصُّوفُ البَرلِينِيّ
Laine de Berlin, laine à tricoter
- 1882 — Wool (breach or livery)
صُوفُ الفَخِيذِ
Laine cuisse
- 1883 — Wool (carding ...)
صُوفٌ مَنفُوشٌ أو مَندُوفٌ
Laine cardée
- 1884 — Wool (fleece-washed ...)
صُوفٌ مَفسُولٌ
Laine lavée à dos (غَسِيلَ بالماءِ البَارِدِ على ظَهْرِ الحَيَوَانِ وهو حَيٌّ)
- 1885 — Wool (knop ...)
صُوفٌ مَزْرُورٌ (زِينِيًّا)
Laine boutonnée
- 1886 — Wool (long ...)
صُوفٌ طَوِيلٌ
Laine haute = haute laine, laine chaine
(صُوفٌ ذُو رَغَبٍ طَوِيلٍ خَشِينٌ)
- 1887 — Wool-oil or fat
صُوفِيْنِ (مَادَةٌ مَسْتَخْرَجَةٌ مِنْ رَشْحِ الصُّوفِ وتُسْتَعْمَلُ
في إِعْدَادِ الصَّابُونِ)
Lanoline
- 1888 — Wool (pelt ...)
صُوفٌ جَلْدٌ غَيْرٌ مَدْبُوعٌ
Pelade
- 1889 — Wool (picklock ...)
صُوفٌ ظَهَرَ الفَتَمِ
Laine mère = laine prime
- 1890 — Wool (raw ...)
صُوفٌ خَامٌ
Laine crue ou surge
- 1891 — Wool (rough or coarse ...)
صُوفٌ خَشِينٌ
Laine grossière
- 1892 — Wool (scoured ...)
صُوفٌ مَفسُولٌ بَعْدَ الحَرْزِ (بالماءِ الدافِئِ)
Laine lavée à chaud
- 1893 — Wool-shop
مَتَجَرُّ صُوفٍ
Lainerie
- 1894 — Wool (short ...)
صُوفٌ قَصِيرٌ
Laine basse = basse laine
- 1895 — Wool stockinette
زَرْدٌ صُوفِيٌّ = سَرْدٌ صُوفِيٌّ
Tricot de laine
- 1896 — Wool (wood-...) (wood-fibre)
اليافُ الخَشَبِيَّةُ
Laine de bois
- 1897 — Woolled
أَصْوَوفٌ (ذُو صُوفٍ = كَثِيرُ الصُّوفِ)
Laineux
- 1898 — Woollen article
قَمَاشٌ صُوفِيٌّ
Lainage
- 1899 — Woollen cloth (striped ...)
البَرَّجْدُ : كِساءٌ غَليظٌ فيه خُطوطٌ
Habit de laine rayé
- 1900 — Woollen shirt (sailor's ...)
الجُودِيَاءُ : مَدْرَعَةٌ مِنْ صُوفٍ لِلْمَلاَحِينِ
Chemise de laine (pour marin)
- 1901 — Woollens
صُوفِيَّاتٌ (مَصنُوعَاتٌ صُوفِيَّةٌ)
Lainerie
- 1902 — Woollens (domestic ...)
أَصْوَوفُ البَلَدِ
Laines du pays

- 1903 — Worker applied ornament **مَطْرَرَةٌ**
سَيِّدَةٌ تَزْخِرُ الْمَلَابِسَ بِخِيَاطَةٍ رَسُومٍ أَوْ إِصَاقٍ
Appliqueuse
الإطباقَاتِ appliques على قماشٍ
- 1904 — Workshop (tailor's ...)
مَخْبِطٌ = مَحَلُّ خِيَاطَةٍ
Atelier de couture ou de confection
- 1905 — Worsted **صوفٌ مطجوجٌ**
Laine peignée
- 1906 — Woven (splangled ...)
قماشٌ لامعٌ (ممعق)
Tissu lamé
(نسيجٌ بداخله خيوطٌ معدنيةٌ لامعةٌ)
- 1907 — Wrap (to) a cloak **لَفَّ مَعْطَفًا**
Envelopper un manteau
— Wrap (to) in a cloak **لَفَّ فِي مَعْطَفٍ**
Envelopper dans un manteau
- 1908 — Wristband of skirt **رَدَنٌ**
Poignet de chemise
- 1909 — Wrong side of a material
باطنٌ قماشٍ
Dessous d'une étoffe

- Y -

- 1910 — Yarn **صوفٌ منسوجٌ أو مغزولٌ**
Ligne filée
(خيوطُ الغزلِ الصناعيَّة والمختلفة التي تُعَرَّضُ
لِقُوَّةِ سَخْبٍ عَالِيَةٍ بَعْدَ غَزْلِهَا بِمِاشِرَةٍ فَتَزْدَادُ قُوَّةُ
تَمَاسِكِهَا مِنْ أَزْدِيَادِ نَسْبَةِ تَبَلُّورِهَا) (معق)
- 1911 — Yarn (high tenacity ...)
غَزَلٌ قَوِيٌّ التَّمَاسِكِ (معق)
Fil de haute tenacité
- 1912 — Yoke of chemise **نَاقَةٌ قَمِيصٍ**
Gorge d'une chemise (tour de gorge)

- Z -

- 1913 — Zip fastener **مِفْلَقٌ مَمْلَلٌ**
Fermeture-éclair (قفلٌ بَرَقِيٌّ : تيمور)



مُلْحَقٌ مَعْجَمُ الْمَلَارِيسِ

- آسَانُ الثِّيَابِ: ما تقطع منها وبِلَيْسِي
يقال ما بقي من الثوب إلا آسانٌ أي بقايا
(الواحد أُسْنٌ)
- أَتَبَنَ لِبَسَ الثَّبَانِ، تَبَنَهُ وَتَبَنَهُ: ألبسه الثَّبَانُ (و) (1)
- إِجْدَادُ الثَّوْبِ لِبَسَ الْجَدِيدَ مِنْهُ جَدَّدَ وَأَجَدَّدَ
ثَوْباً (و)
- أَحْلَامٌ نَائِمٌ ثِيَابٌ فَلَاظٌ مَخْطُطَةٌ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَهَذِهِ
أَحْلَامٌ نَائِمٌ لِلْأَمَانَةِ الْكَاذِبَةِ (الاساس)
- أَدْمَجَ الشَّيْءَ لَفَهُ فِي ثَوْبٍ وَتَدَمَّجَ فِي ثِيَابِهِ
تَلَفَّفَ (و)
- أَرْعَلَ (ثَوْبٌ ...) = طَوِيلٌ مَسْتَرَحٌّ أَوْ مَتَهَدِّلٌ
الْأَطْرَافِ (و)
- أَرَقَعَ الثَّوْبُ حَانَ لَهُ أَنْ يُرَقَعَ وَكَذَلِكَ اسْتَرَقَعَ (المتن)
- اسْتَشَمَرَ الثَّوْبَ: لبسه شعاراً (و)
- اسْتَشْفَفَ الثَّوْبَ نَشْرَهُ فِي الضَّوْرِ لِيَنْظُرَ أَفِيهِ
عَيْسِبُجٌ (المتن)
- اسْتَفْخَرَ الثَّوْبَ اشْتَرَاهُ فَاخْتَرَهُ (المتن)
- اسْتَطَارَ الْبِلَى فِي الثَّوْبِ انْتَشَرَ (و)
- اسْتَمَطَرَ الثَّوْبَ لِبَسَهُ فِي الْمَطَرِ (و)
- الْإِشْعَارُ = أَشْعَرَ فَلَانٌ جَبَّئَةً إِذَا بَطَّنَهَا بِالشَّعْرِ
(اللسان) (2)
- أَطَّ جِلْدُ الْحَدَايِ: مَكَّوَتْ
- الْأَطْلَسُ الثَّوْبُ الْخَلِيقُ وَكَذَلِكَ الطَّلَسُ
رَجُلٌ أَطْلَسُ الثَّوْبَ خَلَقَهُ مِنَ الطَّلَسَةِ
- الْإِطْنَابَةُ سَيْرُ الْحِزَامِ الْمَعْقُودِ إِلَى الْإِبْرِيمِ
أَوْ هُوَ الْمِطْلَةُ
- اعْتَدَرَ الْعِمَامَةَ: ارْحَى لَهَا عَدَبَتَيْنِ مِنْ خَلْفِ (و)
- الْإِعْرَاضُ: أَعْرَضَ ثَوْبَ الْمَلْبَسِ أَيْ اتَّسَعَ وَعَرَّضَ
الْأَقْتِسَابُ: عُقْدُ الْخِيوطِ يَلْفِظُهَا الْخِيَاطُ
يُبْرَأِفُهُ (المتن)
- فَهُوَ قَانِسِبٌ
- أَقْطَاعٌ (ثَوْبٌ ...) : = مَقْطُوعٌ قِطْعاً (و)
- أَكْفَأُ الْخِبَاءِ جَعَلَ لَهُ كِفَاءً وَهُوَ سُنْرَةٌ مِنْ خَلْفِهِ (و)
- أَكْيَاشُ (ثَوْبٌ ...) = الَّذِي أَعِيدَ غَزْلُهُ مِثْلَ
الْحَزِّ وَالصَّوْفِ كَمَا تَقُولُ ثَوْباً أَسْمَالُ (المتن)
- التَّحَصَّتِ الْإِبْرَةُ: انْشَدَّ سَمُهَا (و)
- الْإِنْفَافُ أَنْ يَجْعَلَ الرَّجُلُ رَأْسَهُ تَحْتَ ثَوْبِهِ
أَلْفَ الرَّجُلِ رَأْسَهُ
- انْشَقَّ الثَّوْبُ وَأَسْحَقَ إِذَا سَقَطَ زُبُرُهُ وَهُوَ
جَدِيدٌ وَسَحَقَهُ الْبِلَى
- الْبَاغُ الثَّبَانُ
- بَيْعَةٌ (امْرَأَةٌ ...) = لَا تَحْسُنُ لِبَسَ الثِّيَابِ

(1) (و) يرمز بها للمعجم الوسيط

(2) كل الكلمات غير المعزوة هي من « لسان العرب » لابن منظور .

- البَلَّاسُ ثوبٌ من الشعرِ (و)
- التَّخْتُ وعاءٌ تُصان فيه الثيابُ (مع) (و)
- التَّسَاخِينُ الخِطَافُ (لا واحد لها)
- التَّسْرِيحُ : سَرَجُ الخِيطِ الثَّوبِ : خاطه خياطةً
أولى مُتَّبِعَةً الغرز ليضبطَ قِياسَه (و) (محدثة)
(راجع الشمج والشمرجة)
- التَّسْبِيحُ في الثوب أن تكون فيه خطوطٌ مختلفةٌ
ليست من نوعٍ واحدٍ
التَّسْبِيحُ المِصْبُحُ المَخْطُوطُ
بُرْدٌ مُسْبِحٌ = مُسْبِرٌ = مخطط
- التَّغْيِيبُ أن تُجَمَعَ الحِجْرَةُ وتَطْوَى من قُدَامِ
فَالثَّبْتَةَ مثلاً ما عَثَبْتَهُ من قُدَامِ السراويلِ
- تَمْدِيرُ الخُفِّ : الخُفُّ يَمْدُنُ أي يزداد في مؤخر
الساقِ منه زيادةٌ حتى يتسع
وهذه الرقعة تسمى عَدِيْنَةٌ وهي كالبَيْقَةَ في
القميص
- تَفَارِيحُ القَبَاءِ = الفتحاح بينها (واحدة تَفْرَاحُ) (و)
- التَّغْيِينُ : ثوبٌ فيه تغيينٌ أي طرائق ليست
من جنسِه (راجع فن)
- تَقَدَّرَ الثوبُ عليه وانقَدَرَ : جاءَ على مقداره (المتن)
- التَّقْلِيصُ لبس القَلَنْسُوءَةَ
- تَكْيِيفُ الثوبِ تقطيعه صفاراً
- تَلْبِينُ القميصِ : لَبَّنَ القميصَ جعلَ له لِبْنَيْنِ
(وَلِيْنَةُ القميصِ بِنِيْنَتُهُ) (و)
- تَلَحَّى الرجلُ : جعل جزءاً من العمامة تحسَّ
لحيتِه (و)
- تَلْسِينُ النَّعْلِ : لَسَّنَ النعلَ خَرَطَ صدرها
ودققها من أعلاها فهي مَلْسَنَةٌ
- تَلْمِيعُ النسيجِ تلوينه ألواناً شتى أو جعله
يلمعُ (محدثة)
- يقال في الثوبِ تلميعٌ أو تلاميغٌ أي ألوانٌ شتى
ويقال ثوبٌ مُلْمَعٌ (و)
- التَّمْصِيرُ في الثيابِ أن تَتَمَشَّقَ تخرقشاً من
غَيْرِ طِيءٍ
- التَّنَافِيعُ : الدُّخَارِيصُ وهي ما يوسِّعُ بها
الثوبُ (المتن)
- تَنَسَّرَ الثوبُ : ذهبَ شيئاً بعد شيءٍ (و)
- التهاويلُ زينةُ الصورِ والنقوشِ والوشى والسلاح
والثيابِ والنحيِ
Ornements bigarrés
- توريد الثوبِ : جعله ورداً
قميصٌ مُورِدٌ صبغ على لونِ الوردِ وهو دون
المُضَرَّجِ
- ثَبْنُ الثوبِ وثبانه ثني طرفه وخياطته من ثَبْنِ (المتن)
- ثوبٌ صَيِّفٌ يقلب الصوفَ في نسجهِ (و)
- ثوبٌ كَوَّحَ بثوبِه لِيَسْرَى (و)
- جَلَّه العمامةَ جَلَّهاً : رفعها مع طيِّها عن جبينه
ومقدِّمِ رأسه
- الجَمَاءُ شخص الشيء تراه من تحت الثوب
- الجَنِيْبَةُ مطرفٌ مدوَّرٌ على خِلْقَةِ الطيلسانِ
تلبسها النساءُ
- جَبَّكَ الثوبَ ما ثَنَيْتُ وخيَّطَ من أطرافِه (و)
وَجَبَّكَ الثوبَ تحبيكاً نسجه مخططاً
- الحَبِيْرُ : الثوب الناعمُ الموشى (و)
- حَتَّأَ الثوبَ حَتَّأً : خاطه الخياطةَ الثانيةَ (و)
- حَدَرَ الثوبَ تَقَصَّ مقدارَ طولِه بقتلِ أطرافِ
هدبه وتكفيفه (و)
- الحَدَلَةُ : حِجْرَةُ السراويلِ
Ceinture du caleçon
- الحِرْجُ الثيابُ تبسط على جبلٍ لتجفَّ
- الحَرَقُ أن يصيب الثوبَ احتراقٌ من النارِ
- حَرَقَانِيٌّ (ثوبٌ ...) = ضربٌ من الوشي فيه
لون كأنَّه محترقٌ
- الحَثِيْفُ الثوبُ البالي الخَلْقُ
رجلٌ مُتَحَثِّفٌ أي عليه اطمارٌ
- حَصِيْفٌ (ثوبٌ ...) = إذا كان مُخَكَّمُ النسيجِ
صفيقه وأحصَفَ الناسُجَ نسجه
- الحَلَّةُ : القميصُ والإزارُ والرداءُ أو العمامةُ
- الحَوَطُ خيطٌ مفتولٌ من لونين يقال له البَرِيمُ
- الحَوْفُ جلدٌ يَشْتَقُّ كهيئة الإزار تلبسه الحائضُ
- الحَافَةُ : جُبَّةٌ من آدم يلبسها المَسَالُ (المتن)

— الخَالُ الثوب الذي تضعه على الميت مستره به وقد خَيْتَل عليه	— الرَّئِي : الثوب ينشر لطبيع الرئي = الثوب الفاخر الذي ينشر ليرى حسنه (التهذيب)
— الخُبَان : خَبِنَ الثوبُ خَبْنًا وَخُبَانًا وَخُبَانًا قَلَصَهُ بِالْخِيَاطَةِ	— الزُّبُون : الثوب يُقَطَّعُ عَلَى قَدَرِ الْجَسَدِ وَيَبْلَسُ (المتن)
— الخُبْنَةُ ثياب الرجل وهو ذُلْدُلُ ثوبه المرفوع	— السَّبَّجَةُ والسَّبَّجَةُ : ثوب له كم صغير بتدله المسرأة في يتيها (و)
— خَتَسَا الثوبَ خَتْوًا فَتَلَّ هُدْبَهُ	— السَّبْحَةُ : الثوب من الجلد (و)
— خَجَلُ (ثوبٌ ...) = فضفاض	— سَبَّعَ (الثوبُ ...) = في ثمانية لان طوله يلرع بالذراع وهي مؤنثة وعرضه يشبر بالشبر وهو مذكر
— خَطَلُ (ثوبٌ ...) = ينجرُّ على الارض من طوله	— سَبَّجُونَةٌ : فروة من فراء الثعالب لها لون سَمَّجُونِي
— خَطَمَ الجلدَ ونحوه : خاطَ حواشيه (و)	— السَّجْفُ والسَّجْفُ ما يركب على حواشي الثوب (المتن والوسيط)
— خَلَّ (ثوبٌ ...) = بالفيه طرائق ثوب خَلْخَالٌ وَهَلْهَالٌ : فيه رِقَّة	— سَخَامُ المَسِّ (ثوبٌ ...) = لِيْنُ المَسِّ مثل الخُرِّ
— خُمَاسِيٌّ وَخَمِيسٌ وَمُخْمُوسٌ (ثوبٌ ...) = طولُه خَمْسَةٌ (أذرع)	— السَّرِيحَةُ : السِّرُّ يَخْصَفُ بِهِ
— الخَيْطَةُ : دُرَاعَةٌ يلبسها مُشْتَارُ العَمَلِ (و) (راجع الخافه)	— سَكَّتِ الثوبُ سَكًّا : أخلَقَ وجعل يتخرق (المتن)
— داخِلَةُ الإزارِ : طرفه الداخل الذي يلي جده	— السَّلْبَةُ والسَّلَابُ : ثوب تغطى به ذات الحداد رأسها
— الدُّزْعُ قميص المرأة ، وهو ثوب صغير تلبسه الجارية في البيت (و)	— والسَّلِيْبُ : المرأة تلبس السَّلَابَ (المتن)
— الدُّرَيْسُ الثوب الخَلْقُ	— السُّلْفَةُ : جلد رقيق يجعل بطانة للخفاف (و)
— دَعَتْ ثِيَابَهُ : أخلقت واحتاج إلى أن يلبس غيرها (و)	— السَّمْفُ : الثوب الذي ليست له بطانة
— دَكَّكَ السراويلَ : وضع فيها التكة (و)	— نَعْلٌ سَمَطٌ وَسَمِيطٌ لا رقعة فيها او ليست بمخسوفة
— الدَّلْقُ (الروب) : جَبَّةُ القاضي والمحامي وقت المرافعة (المتن)	— السَّنْدُ : قميص فوقه قميص (المتن)
— الدَّيَّةُ : قلنسوة القاضي والمحامي (المتن)	— السَّنْدَلُ : جورب الخف
— ذَابِلٌ أَوْ مَدْبِلٌ (ثوبٌ ...) = له ذيل	— وَسَنْدَلٌ لبس السندل ليصطاد الوحش (و)
— رَحَضَ (ثوبٌ ...) = غسل حتى يلي من رَحَضَ الثوبِ (و)	— سَوَاءٌ (ثوبٌ ...) = مستو عرضه وطوله وطبقاته
— الرَّدِيمَةُ : ثوبان يخاط بمضهما ببعض نحو اللِّغَاقِ وهي الرُّدُومُ	— السَّيْرَاءُ والسَّيْرَاءُ ثوب مُسَيَّرٌ فيه خطوط تعمل من القَرِّ كالسيور
— الرِّقْمُ خَرٌّ مَخْطَطٌ موشى يقال خَرَّ رَقْمٌ كما يقال بَرَدٌ وَشَيْءٌ	— الشَّيْبَكَةُ : نسيجٌ مَتَبَّكٌ (مو) (و)
— رَمَلُ النسيجِ وترميله وإرماله ترقيقه	— شَرَادِمٌ (ثيابٌ ...) = اي اخلاق مُتَعَلِّمَةٌ
— رَهْطُ ثبان من جلد	
— رَهْطٌ رَهْطٌ من جلد	
— الرِّبْطَةُ الملاءة إذا كانت قطعة واحدة ولم تكن لِفَتَّيْنِ	

- شَصَرَ الثوبَ شَصْرًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
- شَعَطُورٌ (ثوبٌ . . .) = أحد طرفي عرضه
اطسول من الآخر
- الشَّفَقُ الثوب المصبوغ بالحمرة
- شَمَجَ الثوبَ شَمَجًا خاطه خياطة متباعدة (المتن)
(راجع التسريح والشمرجة)
- شَمْرَجَ الثوبَ شَمْرَجَةً وشِمْرَاجًا خاطه مبعسدا
بين الفرز (و)
- الشَّوْذَرُ : الإتب وهو بُزْد يشق ثم تلقيه المرأة
في عنقها بلا كمين (المتن)
- الشوذر Short
- (ماخوذ من تَشَدَّرَ أي تَشَمَّر وكشف عن ساعديه
وساقيه) (المتن)
- شَوَكَاءُ (حُلَّةٌ . . .) = عليها خشونة الجدة
- صَدَقَ (ثوبٌ . . .) = تقيض ثوب سوء
- الصَّرْفُ : صبغ أحمر تصبغ به شُرْك النعال
- الصَّدِيعُ القميص بين القميصين لا بالكبير
ولا بالصغير
- صَنِيقٌ وَصَفِيقٌ (ثوبٌ . . .) = أي كثيف من
السفافة وقد أَصْفَعَه الحائك
- الصَّلَالَةُ والصَّلَالُ بطانة الخفّ أو ساقها
(ج = أصِلَّة) (المتن)
- الصَّيْدَنُ الكساء الصفيق الوثيق العمل
- صِيئَةٌ (ثوبٌ . . .) = لا يعرض للابتذال (و)
- وِصَوَانُ الثياب الوعاء الذي يسان فيه
- ضَافٍ (ثوبٌ . . .) = أي سابغ
- طَابِقٌ بين قميصين أو نحوهما : لبس أحدهما
على الآخر (و)
- طَبَّبَ الخياطُ الثوبَ : زاد فيه قطعة ليوسمه بها
(المتن)
- الطَّبَابَةُ والطَّبِيبَةُ = شقة تزداد في الثوب
ليتسع (و)
- طَبِيعَ الثوبِ اتَّسَخَ اتساخاً شديداً وطَبَعَهُ دَنَسَهُ
انطبع : الوَسَخُ الشديد والطَّبِيعُ الدَّنَسُ (و)
- كَلَّمَ الثوبَ : نفّض بكفه عنه الغبار (المتن)
- ظَهَرَ الثوبَ جعل له ظهارة
وظاهر بين الثوبين مظهارة وظهاراً = طابق
بينهما ولبس أحدهما على الآخر (و)
- عَارٍ (رجلٌ . . .) = إذا أخلقت ثيابه
ورجل عُزَيَان إذا عري من ثيابه (وامرأة عُزَيَانَةٌ)
ولا يقال عُزَيٌّ في الإنسان وإنما في الحيوان
(دابة عُزَيٌّ)
- العَافِلُ الذي يلبس الثياب القصار فوق الطوال (و)
- العَيسُ أن يبس الوسخ على الثوب
- العَنَقَرِيُّ الطَّنَانِسُ الثُّخَانُ (الفراء) واحدهما
عَبَقَرِيَّةٌ
- العَرَقِيَّةُ : ما يلبس على الرأس تحت العمامة
ليمتص العرق (و)
- العُرْوَةُ من الثوب مدخل زِدْو (و)
- وَأَعْرَى القميصَ وَعَرَاهُ جعل له عُرَى (و)
- عَطَفَ فلاناً العِطَافَ أو المِعْطَفَ لبسه إياه (و)
واعنطفت العِطَافَ وبه = لَبَسَهُ
- العِطْقُ والعِطَّةُ : الثوب النفيس
- العِلْقَةُ أَوَّلُ ثوبٍ يَتَّخِذُ للصبغ (و)
- العَمَرَانُ طرفا الكَمِينِ
- العُمَرِيَّةُ ثيابٌ مصبوغة بالشرف وهو طين أحمر
ثوبٌ تُشْرَفُ أي مصبوغ بالحمرة
- العَمِيرُ = الثوب الصفيق النسج القوي الغزل
الصبور على العمل
- العَوَازُ والعَوَارُ : حَرَقٌ أو شَقٌّ في الثوب
- عِيئَةٌ (ثوبٌ . . .) = حسن في مرآة العين
- عُروضُ الثوب كسوره الأولى
يقال : طويت الثوب على عُروضِهِ أي تركته
كما كان (و)
- العَفَسُ هُدب الثوب
- العَفْرُ زَبْرُ الثوب وما شاكله ، واحده غَفْرَةٌ
وقد غَفَرُ الثوبُ غفراً نار زَبْرُهُ
- الغلّالةُ شعائرٌ يلبس تحت الثوب لانه يتغلّل فيها
أي يدخل

- افْتَلَّتْ الثوبَ : لبسته تحت الثياب
وَعَلَّلَ الفِلاةَ لبسها تحت ثيابه
- فَعَلَ الرجلُ غَملاً : القى عليه الثياب ليعرق (المتن)
- الغَيْلُ العَمُّ في الثوب
وثوب غيلٌ واسع
- الفَرَجِيُّ ثوبٌ واسع طويل الأكمام يتزيًا به علماء
الدين (مو) و(و)
- فُقْرَةُ القميصِ : مدخلُ الرأسِ منه و(و)
- الفَلَوْتُ من الثياب ما يصعب ضمُّ طرفيه على
لابسه لصفه أو لا يثبت عليه لئنه و(و)
- وهو الثوب الضيق
- فَتَنَ الثوبُ نسيجاً مختلفاً رقاً بعضه
وكنف بعضه و(و)
- الفَوْلُفُ ثوب تغطى به الثياب
- قبائلُ (ثوبٌ ...) = اي اخلاق
- ثوب له قبائل اي رفاق وإذا رقع الثوب فهو
المقبَّلُ والمقبُولُ
- القَبِيَّةُ : طوق الثوب الذي يُحِيط بالعنق
(محدثة) و(و)
- قَبَضَ الثُّكَّةَ أدخلها في السراويل فجذبها (المتن)
- القُبْعَةُ والقُنْبَعَةُ : خرقه تخاط كالبرنس يلبسها
الصبيان
- قَبْلَ النعلِ جعل لها قبلاً وهو الزمام يكون بين
الأصبع الوسطى والتي تليها و(و)
- قَبَى الثوبُ خاطه قباءً
وَتَقَبَى = لبس القباء و(و)
- القُبَيْعُ : مثل القلنسوة يتخذ من خوص
النخيل (المتن) Chapeau de paille
- قَدَّ الثوبُ شقَّه طولاً و(و)
- قُرَاضَاتُ الثوبِ التي يقطعها الخياط وينفيها الجام
- القُرْطُمَانِيُّ : الخف له منقار اي ان صدره وراسه
محددان
- القَسَامِيُّ : الذي يطوي الثياب اول طيها حتى
تنكسر على طيه و(و)
- قَسَمَ الثوبُ فصله تفصيلاً يبرز مقاسم لابسِه و(و)
- القَشَاعِمَةُ الجَوْرَبُ وهو عربي والجورب فارسي
اصله كورب
- قَشَبَ الثوبُ قشابةً كان جيداً نظيفاً فهو
قشيب و(و)
- القَصْبُ ثياب من كتان رفاق ناعمة (واحدها
قَصْبِيٌّ) و(و)
- القَصْبُ : شرائط مذهبة أو مفضضة تحلى بها
الثياب ونحوها (مو)
- القَطَابُ مجمع الجيب
يقال أدخل يده في قطاب جيبه و(و)
- قَطَرَ الثوبُ خاطه فهو مقطور و(و)
- قَطَمَنِي وَأَقَطَمَنِي الثوبُ كان على قَدَى
- قَمَطَ عِمَامَتَهُ قمطاً واقتمطها أدارها على راسه ولم
يتلخ بها
- قَفَّ الثوبُ جفَّ بعد غسله و(و)
- قَلَصَ الثوبُ بعد الغسل اي تدانى وانضم ونقص
القالصُ من الثياب المشبرُ القصير
- القَلْعُ صَدِيرٌ يلبسه الرجل على صدره (المتن)
- قَمَطَ الثوبُ : ضيق وسطه أو اسفله حتى يلتصق
بالجسم (مو) و(و)
- القُنَانُ الكُمُّ
قُنَانُ القميصِ كُنْهٌ وقُنْهٌ وكُمُّه
- قَيَّظَ فلاناً الثوبَ كفاه زمن القيطِ و(و)
- الكَذَابَةُ : ثوبٌ يصيغ بالوان ينقش كأنه موسى
أو هو ثوب يُصَوَّرُ ويلزق بسقف البيت
(لأنها توهم أنها في السقف وانما هي في الثوب
دونَه)
- الكِصَافُ : القطعة من الثوب
- كَسَمَ الثوبُ : جعل تفصيله مبيئاً مقاسم لابسِه
وأصلها قَسَمَ و(و)
- كُورُ الثوبِ والجلد عُصُونُه و(و)
- كَشَّ الثوبُ بعد الغسل نقص قليلاً في قياسه و(و)
- كَشَّكَشَ الثوبُ جعل فيه ثنايا (محدثة)
- كَفَّهَ الثوبَ طرته التي لا هذب فيها
وكَفَّ الثوبَ كفاً تركه بلا هذب

- الكَلْوَتَةُ : ضرب من القلانيس يلبسه ارباب
السيوف في الدولة الأيوبية
(دخيل ورد في صبح الأعشى) (المتن)
- كَمَادُ الثوبِ القصار يكمده اي يدقه
- الكَيْفَةُ : الخرقفة التي يرقع بها ذيل القميص
القدام
- الحَيْفَةُ الخرقفة التي يرقع بها ذيل القميص الخلف
- كَيْسٌ (ثوبٌ ...) = إذا كثر لبه فأخلق
- لَثِي الثوبُ : ابتل من العرق واتسخ (و)
- لِسَانُ الحِذَاءِ الهنة الناتئة تحت فتحته فوق
ظهر القدم (و)
- لَفْعُ الثوبِ أن تضم شقة الى اخرى فتخيطهما
والتلفيق كذلك وكلاهما لفقان ما دامتا مضمومتين
واللفق أحد لِفْعَي الملاءة
- Lé = pan d'une robe
Manteau en deux lés
- ملاءة ذات لفق
- اللَّعْطُ الرُفُو المكارب وكذلك التتميل ثوب لقيط
ومنمئل أي مرفوع
- مَبْرُجٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور البسروج أي
الحصون كبروج السور
- مَبْطُونٌ وَمَبْطُونٌ (ثوبٌ ...) له بطانة
- المَبْلُوثُ من الثياب المنسوج من شعر ووبر
وصوف (المتن)
- المَجْبُودُ من الثياب ما فيه خيوط مختلفة (و)
- المِحْدُ والمِحْدَةُ : اللابسة ثوب الحداد (المتن)
- مُحَقَّقٌ (ثوبٌ ...) = عليه وشي على صورة
الحقق (الحقائق : حقائق الشجر صفارها)
الحق والحقة المنحوت من الخشب والعاج
- المِخْلَقُ : الكساء الذي يطبق الشعر من خشونه
والمِخْنَأُ كذلك (ج = محاشيء)
- المِخْدَمُ رباط السراويل عند أسفل رجل
السراويل (ابن سيده) وهو أيضا مخرج
الرجلين من السراويل
- مَرَجَلٌ (بُرْدٌ ..) = فيه صور كصور الرجال
- مَرِيَسٌ (ثوبٌ ...) = عليه رسوم وتخطيطات
والأزشم الذي به وشم وخطوط
- المَرشَحُ ما يلبس تحنت الثوب لتنشيف
الرشح (و)
- مَرَطُ الثوبِ : قَصُر كعبه فجعله مرطاً (و)
- المِرْطُ كلُّ ثوبٍ غير مخيط
- المِرْثَدُ : الثوب القليل العرض (المتن)
- مَرِيَقٌ وَمَرِيَقٌ (ثوبٌ ...) = ممزوق وممَرَّق
ومتمزق
- المَسْحُ : مسح فلان مسحاً : احترق باطن ركبته
لخشونة الثوب (و)
- مَسَطُ الثوبِ : بَلَّه ثم حرَّكه بيده ليخرج ماؤه (و)
- المِسْئَلَةُ المِخِيَطُ الضخم
- مُسَلِّسٌ ومُتَسَلِّسٌ (ثوبٌ ...) = رديء
النسيج رقيقه
تسلسل الثوب وتخلخل إذا لبس حتى رقق
ثوب مُسَلِّسٌ : فيه وشي مخيط
- المِئْمَعَانُ : جوربان للصاد إذا طلب الصيد
في الظهيرة (المتن)
- مُسَيِّفٌ (ثوبٌ ...) = فيه صور كهيشة
السيوف (و)
- مَشَقُّ الثوبِ الخشن الساق : اثر فيها تانيراً
يشبه اثر الاحتراق (و)
- المِشَلُّ ثوب يغطى به العنق (المتن)
- المِصْمَتُ من الأثواب ما كان ابريسم لا يخالطه
فطن او ما لا يخالطه لون آخر (المتن)
- مُصَرَّسٌ (ثوبٌ ...) = موسى به اثر الطي
- مُطَارَقَةٌ (نعلٌ ...) = اي مخصوفة وكل
خليفة طِراق
- المِجْرُ والمِجَارُ ثوب تلفه المرأة على استدارة
رأسها ثم تجلب فوقه بجلبابها
- مَعْرَجٌ (ثوبٌ ...) =
عَرَجُ الثوبِ : خَطَطُه خطوطاً ملتوية (و)
- مَعْرَجٌ (ثوبٌ ...) =
عرج الثوب صور فيه صور العراجين أي النخيل
- المَعْرِضُ : الثوب تعرض فيه الجارية وتجلى فيه
المَعْرِضُ المكان يعرض فيه الشيء
- المَعْرَقُ : ما يلبس على الجسد ليمتص عرقه (و)
- مَعْضِدٌ (ثوبٌ ...) = مُخَطَّطٌ على شكل المعضد
أي الذي له عَلمٌ في موضع المعضد من لابس

- مُعْفَسٌ (توبٌ . . .) = صبور على الدعك (المتن)
وقد دعك الثوب باللبس : آلاَنَ خَشَوْتَهُ (و)
- المِعْوُزُ : خرقَة يلفُّ بها الطفل (ج = معاوِز) (و)
- المِعْوِزَةُ : كلُّ توبٍ تصون به أخسر (و)
- معيَّن (توبٌ . . .)
- عيَّن الثوب وشاه بترابيع صغار تشبه عيون البقر (و)
- المِعْرُوز : توبٌ ذو تطاريف (و)
- مُقَلَّلٌ (توبٌ . . .) = اذا كانت دارات وشيه تحكى استدارة الغلغل وصفره
- المُقَطَّع من الثياب كل ما يفصل ويخاط ويجعل ملابس كالتقميص (م)
- المُقَطَّعات : الثياب القصار
- مُقَفَّصٌ (توبٌ . . .) = مخطَّط كهيئة القفص وقد قفص الثوب (المتن)
- المِكَعِبُ : المداس لا يبلغ الكعيبين (المتن)
- المِكَعِيفُ من يلبس درعين بينهما توب (و)
- مَكَّنَ الثوبُ : خاطه بمكنة الخياطة (محق)
- الملبَّسُ والمَلْبَسُ ما ستر البسطن والعمورة من الثياب (المتن)
- مُلَهَّبٌ (توبٌ . . .) = لم تشبع حرته (و)
- المُنْدَل والمُنْقَلُ الخُفُّ لانه بقي رجل لابسهُ الوسخ وهو الندل
- المُنْفَقُ من السراويل : موضع التكة منه وكذلك التُّنْفِقُ (و)
- المُوجِّع والوجيِّعُ : الصفيق من الثياب الكثيف الغليظ (و)
- مُوجَّةٌ (وشيٌ . . .) = ذو وجهين بمعنى انه جعل على جهة واحدة لا يختلف (و)
- الموق والموقان : خف غليظ يلبس فوق الخف (ج = أمواق) (و)
- مَيَّسَ الثوبُ : جعل له ذبلاً (و)
- المَيَلَاةُ ضرب من الاعتماد وهو أن يميل العمامة (المتن)
- نجا الرجل : ما التى عنه من اللباس (و)
- نَزِيلٌ (توبٌ . . .) = كامل من النزول وهو الربيع والفضل وكذلك النزل
- نصَحَ الثوبُ نصحاً ونصاحَةً : انعم خياطته (و)
- النَّصْعُ والنُّصْعُ الجلد الابيض
- نَصَفَ الإزارُ ساقه : بلغ نصفه (و)
- النَّصِيفُ : ثوب تتجلُّ به المرأة فوق ثيابها كلها
- نَضَوُ (توبٌ . . .) = خَلَقَ (و)
- النَّغْلُ التي تلبس في المشي تسمى تأسومة والفرد التي لم تخصَف ولم تطارِق وانما هسي طاق واجد وهي رقيقة
- رجل ناعل ومُنْعِل : ذو نعل
- النَّفَاجَةُ لِبَسَةُ القميص (و)
- النَّفَاضُ إزار من ازر الصبيان
- نَفِجَ ثديي المرأة قميصها : رفعه (المتن)
- نَفَضَ الثوبُ او الصبغ نفوذاً اي ذهب بمض لونه فهو نافيض (و)
- نَفَعِ الثوبُ تركه في الماء حتى انتمع اي انحل من طول مكته في الماء (و)
- نَهَجَ الثوبُ : اخذ فيه البلى ولم يتشقق (المتن)
- الهَدْمُ الكساء الذي ضوعفت رقاعه
- الهَرْمُوكَة مثل الرُّعْبُوكَة التي تشقق من اسافل القميص (المتن)
- هَرَى عمامته صفراً كلون المشمش او السمس
- الهِفُّ من الثياب والهفهافُ : الرقيق الشفاف (و)
- الهَمَالِيلُ : المُحَرَّقُ من الثياب يقال ثوب هَمَالِيلٌ (و)
- الهَيْدَبُ خمل الثوب (واحدته هيدبة) (المتن)
- الهَيْهُ الذي يطرد لدنس ثيابه
- وَبِيعٌ (توبٌ . . .) = محكم النج (و)
- وَدَّعَ الثوبُ : جعله في صوان يصونه (و)
- الوُدَاةُ : قُوارة الخياط وهي ما يقطعها من جوانب الثوب المخيط (و)
- وَشَعَ الثوبُ وَوَشَحَهُ : رقمه بعلم ووشاه (و)
- وَصَفَ الثوبُ الجِمْ : اظهر حاله وبين هيئته فهو واصف
- الوَعْلَةُ عروة القميص
- والزَّبْرُ زُرُّه
- يَدُ الثوبِ ما فضل منه اذا تعطفت والتحففت يقال ثوب قصير اليد وثوب يديُّ وأديُّ : واسع الكم وضيقه

معجم الفنون الجميلة والترفيهية والإذاعة والتلفزة

Lexique des beaux-arts, des arts d'agrément et de radio - télévision

Lexicon of fine - arts, accomplishments and radio - television

- A -

- 1 — A amplifler = pre-amplifler or first-
المَكْبَرُ (أ) أو المكبر البدئي أو الابتدائي
stage amplifler
مُكَبِّرُ الموجاتِ الصوتية في الاستديو
Amplificateur A (pré-ampli)
- 2 — Abrupt (مج) المَقْتَضِبُ
Sec
أن يكون الصبغ أو اللون غير منتظم في تدرجه
بأن يتخطى من أحد اللونين إلى الآخر بغير
تدرج
- 3 — Absorption (acoustic ...) الامتصاص الصوتي
Absorption acoustique
- 4 — Absorption frequency-meter or absorp-
مقياس تردد الامتصاص
tion wavemeter أو مقياس موجة الامتصاص
(جهاز لقياس تردد موجات الراديو)
Fréquence-mètre d'absorption ou on-
de-mètre d'absorption
- 5 — Abstract art الفن التجريدي
Art abstrait
- 6 — Abstract dance الرقص التجريدي (مجق)
Danse abstraite
(رقص بحث لا يتقيد بفكرة أو قصة معينة
مثل في ذلك مثل سائر الفنون التجريدية)
- 7 — Academy مَجْمَعُ الفنون
Académie (des arts)
- 8 — Academy (or school) of dancing أكاديمية رقص
Académie de danse
- 9 — Academy (or school) of music أكاديمية الموسيقى
Académie de musique
- 10 — Accelerated motions عروض الفيلم المُسْرَعَة
Accélérés
- 11 — Accelerator مُسْرَعٌ = مَعَاجِلٌ (عرض الفيلم أو الصورة)
Accélérateur
- 12 — Accelerometer مُعَجَّلٌ (مجق): جهاز لقياس التماجل (في السينما)
أو المسرح)
Accéléromètre
- 13 — Accent (light) إضاءة توكيدية
Accent (de lumière)
- 14 — Accidental علامة التحويل
أو بُدَلٌ (علامة موسيقية تُعَيِّرُ النغمة)
Accident (signe accidentel)
- 15 — Accidental light or accidental نور عاكس
Contre-jour
- 16 — Accidentals علامات التحويل
Signes accidentels

- 17 — Accompaniment اصطحابٌ = مصاحبةٌ
Accompagnement musical
- 18 — Accompaniment (hummed ...) مؤانقةٌ أو مصاحبةٌ في الترنيم (بصوتٍ خفيفٍ)
Accompagnement par voix en solfège
- 19 — Accompaniment (wrong ...) نَشَازٌ
Faux accompagnement (mus.)
- 20 — Accompanist آلةٌ مِصَاعِدَةٌ
Instrument accompagnateur
- 21 — Accomplishments فنونٌ تَرْفِيهِيَّةٌ (كالموسيقى والرقص والرسم)
Arts d'agrément
- 22 — Accordion الهَيْلَانَتُ = الأَكْرَدِيُونُ
Accordéon
- 23 — Accordion-player (or concertina-player ...) عازفٌ على الأَكْرَدِيُونِ
Accordéoniste
- 24 — Acheropit صورةٌ عَفْوِيَّةٌ (لم يرسمها الإنسان)
Achéropite
- 25 — Acephalons تمثالٌ عديمُ الرأسِ
Acéphale (statue)
- 26 — Acoumeter = acousimeter مِسْخَاعٌ = مقياسُ السَّمْعِ
Acoumètre
- 27 — Acoustic conductivity التوصيليةُ الصوتيةُ
Conductivité acoustique
(التوصيليةُ هي القُدرةُ على التوصيلِ في الأجسام)
- 28 — Acoustic inertance قُصُورٌ سمعيٌّ أو صوتيٌّ
Inertie acoustique
- 29 — Acoustic rarefaction تَخَلُّلٌ صوتيٌّ
Raréfaction acoustique
- 30 — Acoustic reactance رَكْسٌ أو ارتكاسٌ صوتيٌّ
Réactance acoustique
- 31 — Acoustic responsiveness حَسَاسِيَّةٌ سمعيةٌ
Sensibilité acoustique
- 32 — Acoustic scattering تَبَدُّدُ الصوتِ
Dispersion acoustique
- 33 — Acoustical (resistance ...) صوتيةٌ (مقاومةٌ ...)
Résistance acoustique
- 34 — Acoustician الصوتي (مهندسٌ ...)
Acousticien
- 35 — Acoustics سَمْعَانِيَّةٌ (وضعٌ مكانٍ ما من حيثُ الاستماعُ فيه)
Acoustique
- 36 — Acoustics of a room سَمْعَانِيَّةٌ قاعةِ
Acoustique d'une salle
- 37 — Acoustics (physiological ...) صوتياتٌ وظائفيَّةٌ أو فيزيولوجيَّةٌ
Acoustique physiologique
- 38 — Acoustics (science of sound) الأصواتِ (علمٌ ...) = الصوتياتُ
Acoustique
- 39 — Acrobat أَلْعَبَانٌ = بَهْلَوَانٌ
Acrobate
- 40 — Acrobatics بَهْلَوَانِيَّةٌ = ألعابُ البهلوانِ
Acrobatie
- 41 — Acrobatics en vol بَهْلَوَانِيَّةٌ جويَّةٌ (ألعابُ طيرانِ بهلوانيةِ)
Acrobatie aérienne
- 42 — Act-drop يَسْتَارُ المسرحِ
Rideau de théâtre (rideau d'entr'acte)
- 43 — Actinometer = exposure-meter مِشْعَاعٌ = جهازٌ لقياسِ قُوَّةِ الإشعاعِ
Actinomètre
- 44 — Action حَرَكَةٌ (مج) Action
(كلُّ ما يَدُورُ من أفعالٍ أمامِ المصوِّرةِ أو الشريطِ السينمائيِّ)
- 45 — Action outline مَوْجِزُ الحركةِ (مج) Sommaire de l'action (des acteurs et figurants)
عرضٌ ملخَّصٌ للمشاهدِ وما يَدُورُ من حركةِ الممثلين والمصوِّرةِ
- 46 — Action dance الرقصُ التعبيريُّ (مج) Ballet d'action
رقصٌ يُعبِّرُ عن فكرةٍ أو موضوعٍ مُعيَّنٍ

- 47 — Action field (مَجَالُ الحَرَكَةِ (مَجْق)
الرَّقْمَةُ التي تَظْهَرُ أَمَامَ الصُّورَةِ وَتُسَجَّلُ عَلَى
Champ d'action (الشْرِيطُ)
- 48 — Actor = player (مُمَثِّلٌ)
Acteur
- 49 — Actress (of sorts) = stage-tart
مُمَثِّلَةٌ (مُمَثِّلَةٌ مَسْرُوحِ رَدِيئَةٍ)
Théâtreuse
- 50 — Adagio (أَمَلٌ (مَجْق)
Adagio (مُتَمَلِّلٌ)
- 51 — Adapt (to) a novel for the stage
اقتَبَسَ رِوَايَةً لِلْمَسْرُوحِ
Adapter un roman à la scène
- 52 — Adaptation (اقتَبَاسٌ (مُلاَمَّةٌ)
Adaptation
(تَكْيِيفٌ نَتَاجُ أَدْبِيٍّ لِنَقْلِهِ إِلَى الْمَسْرُوحِ أَوْ
السينما)
- 53 — Adapter (مُتَقَبِّسٌ فِي الْمَسْرُوحِ أَوْ السِينِمَا)
Adaptateur
- 54 — Add (to) bromide to the developer
Bromurer le révélateur
بَرَزُومَ الحَمَامِ الكَاشِفِ
(الحَمَامُ الكَاشِفُ هُوَ غُسْلُ تَظْهِيرِ الصُّورَةِ فِي
الغُرْفَةِ السُّودَاءِ)
- 55 — Add (to) the sound-effects to a film
Sonoriser un film (أَصَوَاتٌ فِيلْمًا)
- 56 — Adherence (التحامٌ)
Adhérence
- 57 — Adorned with flower of lily
Fleur de lys (مُرْتَبِقٌ (زُخْرَفَةٌ)
- 58 — Advance (to) at the double, in double
time (حِطَا خَطْوَةً مُوَقَّعَةً)
Avancer au pas gymnastique
- 59 — Advertiser (مُعَلِّنٌ (بَدَأَ التَّمثِيلِ)
Annonceur
- 60 — Advertising plugs (وَمَصَّاتٌ إعلَانِيَّةٌ)
(إعلاناتٌ تَظْهَرُ عَلَى الشَّاشَةِ بِسُرْعَةٍ عِنْدَمَا
تَكُونُ أَنْفَاسُ سُرْعَةِ النِّظَارَةِ عَالِقَةً بِمَشْهُدِ
Flashes publicitaires جَدَّابِ
- 61 — Aeolian sound (مَزِيزٌ (مَجْق)
صَوْتُ يَنْشَأُ عَن مَرُورِ تَيَّارِ مِنَ الهَوَاءِ أَوْ مِن
سَائِلِ عَلَى أَجْسَامِ اسْطِوَانِيَّةٍ دَقِيقَةٍ كَهَزِيزِ
Son éolien الأَسْلَاقِ
- 62 — Aerial (هَوَائِيٌّ)
Antenne
- 63 — Aerial (receiving ...) (هَوَائِيٌّ الِاسْتِقْبَالِ)
Antenne de réception ou antenne ré-
ceptrice
- 64 — Aerial (sending-out = transmitting
aerial ...) (هَوَائِيٌّ الإرسالِ)
Antenne de transmission
- 65 — Aerograph handpiece (مِرْقَشَةٌ (مَجْق)
Aerograph
تَلَمٌّ مَعْدِنِيٌّ لَهُ بَرِيزَانٌ مَقْوِيٌّ وَبِالْقَلَمِ صَامَةٌ
تَحْبِسُ الهَوَاءَ وَتُثَبِّتُهُ صَغِيرَةً لِلْحَبْرِ أَوْ الصَّبْغِ
تَتَمَلَّلُ بِخَرْطُومِ ..
- 66 — Aerograph pencil = air-brush
Aérographe (مِرْقَشَةُ الرَّسْمِ)
- 67 — Aero-painting (التصويرُ الفَرَاغِيُّ)
Aéro-peinture
- 68 — Aesthéticien (الجمالِ (عَالِمٌ ...)
Esthéticien
- 69 — Aesthetics (عِلْمُ الجِمالِ)
Esthétique
- 70 — Affinity (between sounds) (تَفَاعُلُ الأصْوَاطِ)
Affinité des tons
- 71 — Afterglow (persistence) (الوَمِيضُ المُتَبَقِّيُّ أَوْ البَارِقَةُ المُتَبَقِّيَّةُ)
Lueur résiduelle
النَّقْطَةُ المُتَلَالِئَةُ التي تَسْتَمِرُّ عَلَى الشَّاشَةِ عِنْدَ
انطْفَاءِ الشَّمَاعِ
- 72 — Ageing (تَهَارُمٌ (الآلَاتِ)
Vieillessement
- 73 — Air, tune (اللَّحْنُ = النِّقَمُ)
Air
- 74 — Air-brush (نَزْدُ البَرَنْتَقَةِ)
Pistolet de vernissage

- 75 — Air-brush = aerograph pencil
Aérographe مَرَشَّةُ (الرسم)
- 76 — Album
Album دَفْتَرُ الصُّوَرِ
- 77 — Album autograph
Keepsake دَفْتَرُ تَذْكَارِيٍّ
- 78 — Alignment
Alignement مَحَاذَةٌ
(ضبطُ دوائر الرنين في الجهاز)
- 79 — Alignment (beam ...)
تصويبُ الإشعاعِ الإلكتروني (محق)
Alignement du rayon électronique
(توجيهُ الشعاعِ عمودياً على الهدفِ في آلة التصويرِ التلفزيوني)
- 80 — Allegretto
Allégretto عاجِلٌ (= قطعةٌ موسيقيةٌ سريعةٌ)
- 81 — Allegro
Allegro أعْجَلٌ (محق) (قطعةٌ شديدةُ العَجَلِ)
- 82 — Allegro vivace
Allégo vivace سَريعٌ
- 83 — Alto
Viola الكمانُ الأوسطُ
- 84 — Amateur music or music of sorts
Musiquette موسيقى رَكِيكَةٌ
- 85 — Amateurism
Amateurisme هَوَايَةٌ
- 86 — Amorphous
Amorphe عديمُ الشكلِ
- 87 — Amplification factor
مُعَامِلُ التَّكْبِيرِ أو التَّضخِيمِ (اتحا)
Coefficient d'amplification
- 88 — Amplifier
Amplificateur مُكَبِّرٌ = مَضَخُّمٌ (اتحا)
- 89 — Amplifier (lens)
Lentille amplificatrice عَدَسَةٌ مُكَبِّرَةٌ
- 90 — Amplifier = enlarge
Amplificateur مُكَبِّرَةٌ فوتوغرافيةٌ
- 91 — Amplifier (high, low-frequency ...)
مُكَبِّرٌ عَالِي التَّرْدِدِ أو خَفِيفُ التَّرْدِدِ
Amplificateur à haute, à basse fréquence
- 92 — Amplitude of oscillation
Amplitude d'oscillation سَعَةُ الذَّبْذِبَةِ
- 93 — Amplitude of simple harmonic motion
Amplitude du mouvement harmonique simple سَعَةُ الحَرَكَةِ التَّوَاثِقِيَّةِ البَسِيطَةِ
- 94 — Amplitude of vibration
Amplitude de vibration سَعَةُ الاهْتِزَازِ
- 95 — Amplitude of waves
Amplitude d'ondes سَعَةُ المَوْجَاتِ
- 96 — Amplitude (radio ... modulation)
تَعدِيلُ السَّعَةِ للرَّادِيو (تضمينُ السَّعَةِ)
Ajustage de l'amplitude de radio
- 97 — Amusing (object of ...)
Objet d'amusement أَلْهِيَّةٌ = أَلْهَوَةٌ
- 98 — Anacrusis
Anacrouse نَفْلٌ
(مقطعٌ نافلٌ لا يدخلُ في اللحنِ المعزوفِ)
- 99 — Anaglyph
Anaglyphe كَمْبِلَةٌ لَوْنِيَّةٌ أو نَعِيشٌ
(صورةٌ بارزةٌ ناشئةٌ عن إسقاطِ صورتينِ
يلونين متكاملين كالأخضر والأحمر)
- 100 — Analyse (to) a novel
Give an abstract of a novel
Analyser un roman لَخْمَصُ رِوَايَةٍ
- 101 — Analysis (harmonic ...)
تحليلٌ تَواثِقِيٌّ
Analyse harmonique
- 102 — Anamorphosis
تَرْبِيعُ لَوْحَةٍ
(حالةُ اللوحةِ التي تبدو — وهي مُزَيَّفَةٌ —
قَوِيمةً إذا نُظِرَ إليها من الزاويةِ)
- 103 — Anatomy (artistical ...)
استعراضُ الأشكالِ الخارجيةِ (لرسمها أو نحتها)
Anatomie artistique
- 104 — Anatomical-figure
Ecorché تمثالٌ سَلِيحٌ (الجلد)

- 105 — Andante
Andante (مُتَعَدِّلُ البَطْءِ) أَوْتَسَى
- 106 — Andantino
Andantino (تُطْعَمَةُ مُعْتَدِلَةُ السَّرْعَةِ) وَأَنْ = أَوْ مُتَسَارِعَةٌ
- 107 — Anechoic room, dead room
Chambre sourde, salle sourde (عُرْفَةٌ أَوْ قَاعَةٌ صَمَاءٌ)
- 108 — Anecdote
Anecdote (أُمْلُوحَةٌ = مُلْحَةٌ)
- 109 — Angle of face
Angle facial (زَاوِيَةُ الوَجْهِ)
- 110 — Angle shot
Coup d'objectif complémentaire (لِطْعْمَةٍ مُكَبَّلَةٌ (مِجْق) (تُؤْخَذُ مِنْ زَاوِيَةٍ أُخْرَى))
- 111 — Anguine (man ...)
Anguipède (أَنْغَمُوَانُ) = إِنْسَانٌ أَنْعَى (وَهُوَ شَخْصٌ يَخْرُفُ لِه ذَنْبِ الْأَمْعَى)
- 112 — Animal painter
Animalier (مَنْانٌ حَيَوَانَاتِي)
- 113 — Animated cartoons or pictures
Dessins animés (رَسُومٌ مُتَحَرِّكَةٌ)
- 114 — Animation
Animation (تَحْرِيكُ الرِّسُومِ أَوْ بَثُّ الحَرَكَةِ)
- 115 — Animator
Animateur (مُعَدِّمٌ بَرْنَامِجٍ (فِي التَّلْفِزَةِ) أَوْ مُحَرِّكٌ (بَاعَثُ الحَرَكَةَ فِي التَّصْوِيرِ السِّينِمَاتِيِّ) أَوْ صَانِعُ الرِّسُومِ المُتَحَرِّكَةِ)
- 118 — Anonymous
Anonyme (tableau) (لُوحَةٌ غُفْلٌ (لَا يُعْرَفُ صَاحِبُهَا))
- 119 — Antenna
Antenne (هُوَائِيٌّ (لِلرَّادِيُو أَوْ التَّلْفِزِيُو))
- 120 — Anthropoid
Anthropoïde (بَشَرِيٌّ الشَّكْلُ (إِنَاءً عَلَى صُورَةِ إِنْسَانٍ) أَنْتْرُوبُوِيدٌ)
- 121 — Anthropomorphous
Anthropomorphe (أَنْتْرُوبُوْمُورْفٌ (نَاوُوسٌ بَشَرِيٌّ الشَّكْلُ))
- 122 — Anti light
Contre-jour (النُّورِ (مُوجِبَةٌ ...))
- 123 — Antinodes = loops
Nœuds (نُقَطُ الاستِطَالَةِ العُلْيَا أَوْ الإِمْتِدَادِ الأَعْلَى (فِي نِظَامِ المَوْجَاتِ السَّاكِنَةِ)) Ventres
- 124 — Antiphon (= antiphony)
Antiphonie (مُجَاوِبَةٌ صَوْتِيَّةٌ أَوْ تَرْنِيمَةٌ تَجَاوِبِيَّةٌ)
- 125 — Antiquary
Amateur d'antiquités (هَآوِيِ العَادِيَاتِ)
- 126 — Antique-shop
Magasin d'antiquités (دُكَّانُ العَادِيَاتِ)
- 127 — Antiquities
Antiquités (العَادِيَاتِ)
- 128 — Antiresonance = parallel impedance
Antirésonance (ضَدِيدُ الرَّنِينِ = لَا رَنِينٍ)
- 129 — Aperture of camera
Ouverture du diaphragme (d'une caméra) (مِنْحَةُ آلَةِ التَّصْوِيرِ)
- 130 — Aperture stop (of camera)
Limiteur d'ouverture (d'une caméra) (مُحَدِّدُ المِنْحَةِ (فِي المَصَوِّرَةِ))
- 131 — Apodal = footless
Apode (عَدِيمِ الرِّجْلَيْنِ (تِمَثَالٌ))
- 132 — Apollo
Apollon (أَبُولُونٌ = مَنَى رَائِعُ الجِبَالِ)
- 133 — Apparatus (critical ...) (of a text)
Appareil ou apparat critique (d'un texte) (تَعْلِيقاتٌ وَحَوَاشِي (عَلَى نَصِّ))
- 134 — Apparatus (reflex ...)
Appareil réflexe (كَامِيرَا ذاتُ صُورَةٍ مُنْعَكِةٍ)
- 135 — Apparatus with transistor
Appareil transistorisé (جِهَازٌ مُتَرْنَزَرٌ (أَيِ اسْتَبْدَلَتْ فِيهِ الأَمْبَابِيبُ الإِلِكْتْرُونِيَّةُ بترانزستورات))

- 136 — Appassionato (بَشْفَنِبْ (موسيقى)
Appassionato
- 137 — Appear (to) = come on
ظَهَرَ (على المسرح)
Entrer en scène
- 138 — Applique work
تَخْرِيجُ = تَرْكِيْبُ (في التطريز)
Broderie application
- 139 — Appoggiatura مَاهِدَةٌ
(نِعْمَةٌ زَخْرَفِيَّةٌ تَهْدُ لِلنِّعْمَةِ الْأَصْلِيَّةِ)
Appoggiature
- 140 — Appreciate (to) the art تَذَوِّقُ الْفَنِّ
Apprécier l'art
- 141 — Apron (working ...) مِنْزَرُ الْعَمَلِ
Tablier de travail
- 142 — Apterous (= wingless) تِمْثَالُ
Aptère مقصوم الأجنحة
- 143 — Aqua-fortis نَقْشُ بِالْمَاءِ الْقَوِيِّ
Gravure à l'eau forte
- 144 — Aquarelle = water-colour (painting)
Aquarelle رَسْمٌ مَائِيٌّ
— To paint in water-colours
(Peindre à l'aquarelle رَسْمٌ بِالْمَاءِ)
- 145 — Aquarellist رَسَّامٌ مَائِيٌّ (أي بالوان مائية)
Aquarelliste
- 146 — Aquatint نَقْشٌ بِمَلْسُونٍ (بالماء المخفف)
Aquatinte أو خَفْرٌ مَائِيٌّ
- 147 — Arabesque الرَّقْشُ الْعَرَبِيُّ
Arabesque
- 148 — Arabesques زَخْرَافٌ عَرَبِيَّةٌ = تَوْرِيْقَاتٌ عَرَبِيَّةٌ
Arabesques
- 149 — Arabian ornament (arabesque) عَرَبِيَّةٌ = تَوْرِيْقٌ عَرَبِيٌّ = رَقْشٌ عَرَبِيٌّ
Arabesque
- 150 — Arborization تَشْجِيرٌ (زخرفة على شكل الشجر)
Arborisation
- 151 — Archeologist أَنْرِيٌّ
Archéologue
- 152 — Archeology عِلْمُ الْأَثَرِيَّاتِ
Archéologie
- 153 — Architectonical رِيَاذِيٌّ (= مطابق للأصول المعمارية)
Architectonique
- 154 — Architectonics الرِّيَاذَةُ (عِلْمُ الْعِمَارَةِ)
Architectonique
- 155 — Architectural مِعْمَارِيٌّ
Architectural
- 156 — Architecture فَنُّ الْعِمَارَةِ
Architecture
- 157 — Ardour of a artist حَمَاسَةُ فَنَّانٍ
Fougue d'un artiste
- 158 — Arioso أَرْيُوزُو
Arioso (إلقاء بلحن مع عزف)
- 159 — Arpeggio بَطٌّ = بَضٌّ (كوزان الآلة الموسيقية)
Arpège (توتيع متعاقب سريع)
- 160 — Arpeggio (to) (سرع النغمات متعاقبة)
Arpéger
- 161 — Arrange (to) كَيْفٌ أَوْ عَدَلٌ قِطْعَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ لِثَلَاثِمِ أَصْوَاتٍ أَوْ
الات لم تجعل لها في الأصل
Arranger
- 162 — Arrangement (construction) of a play خَبْكَةُ رِوَايَةٍ
Texture d'un roman
- 163 — Arrange مَعْدَلٌ أَوْ مَكَيْفٌ (رواية مسرحية أو قطعة موسيقية)
Arrangeur
- 164 — Art (abstract ...) فَنُّ تَجْرِيدِيٌّ
Art abstrait
- 165 — Art (antique ...) الْفَنُّ الْعَنِيْقُ
Art antique
- 166 — Art (applied ...) الْفَنُّ التَّطْبِيقِيُّ
Art appliqué
- 167 — Art (backward ...) الْفَنُّ الْمُتَخَلِّفُ
Art arriéré

- 168 — Art (commercial ...)
 Art commercial (مصحق) التصوير التجاري (مصحق)
 (تصوير الإعلانات أو البطاقات أو النماذج
 التجارية أو تزيين الكتب أو المجلات المصورة
 ويدخل فيه الرسم التكميلي)
- 169 — Art (contemporary ...) الفن المعاصر
 Art contemporain
- 170 — Art (decorative ...) الفن الزخرفي
 Art décoratif
- 171 — Art of bowing (the) القوس (فن ...)
 L'art de l'archet
- 172 — Art (figurative ...) فن تصويري
 Art figuratif
- 173 — Art for art's sake الفن للفن
 L'art pour l'art
- 174 — Art (funeral ...) الفن المأتمني
 Art funéraire
- 175 — Art (mimic ...) = mimicry الإيمائية
 Mimique
- 176 — Art (moslem ...) الفن الإسلامي
 Art musulman
- 177 — Art (mozarabic ...) فن المستعربين
 Art mozarabe
 (فن إسباني متأثر بالفن الإسلامي)
- 178 — Art of enamelling تنويته بالمينا (تبيين)
 Emaillerie
- 179 — Art of ornamentation فن التزيين (أو الزخرفة)
 Art d'ornementation
- 180 — Art of painting الرسم (فن ..)
 Peinture
- 181 — Art (plastic ...) الفن التشكيلي
 Art plastique
 (الرسم والتصوير والنحت والحفر والزخرفة
 وهو ما يسمى عند الألمان والإنجليز بالفنون
 المجسمة) (بهنسي)
- 182 — Art renaissance نهضة الفن
 Renaissance de l'art
- 183 — Artist (decorative ...) فنان مزخرف (في السينما والتلفزيون)
 Ensemblier
- 184 — Artist (freakish ...) فنان مسرح المنوعات
 Fantaisiste
- 185 — Artist in stained glass رسام على الزجاج
 Peintre, verrier
- 186 — Artist's (paint-brush ...) ريشة الرسام
 Pinceau
- 187 — Arts and crafts الفنون والحرف
 Arts et métiers
- 188 — Arts (figurative ...) الفنون التشبيهية
 Arts figurés (التي تعمل على تشبيه الواقع)
- 189 — Arts (fine ...) الفنون الجميلة
 Beaux-arts
- 190 — Arts (graphic ...) الفنون القريبية
 (الخط والإعلان والحفر)
 Arts graphiques
- 191 — Arts (major ...) الفنون الكبرى (أي الإبداعية)
 Arts majeurs
- 192 — Arts (mechanical ...) الحرف اليدوية
 Les arts mécaniques
- 193 — Arts (minor ...) الفنون الصغرى (أي التطبيقية)
 Arts mineurs
- 194 — Arts (non figurative ...) الفنون غير التشبيهية
 Arts non figurés
- 195 — Art (unaffected ...) الفن الشعبي (الفولكلوري)
 Art naïf
- 196 — Art (work of ...) تحفة أو طرفة فنية
 Œuvre d'art
- 197 — Aside = stage-whisper التاجي (مخاطبة الممثل نفسه على المسرح
 Aparté بحيث لا يسمعه رفاته)
- 198 — Aspect ratio نسبة المواجهة
 Taux d'orientation (photo)

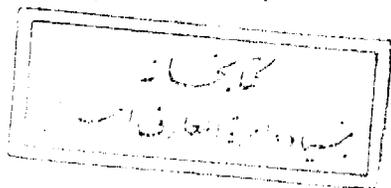
- 199 — Assembling (تَجْمِيعُ (مَجْرَق) Assemblage
- 200 — Assembly-room قاعة الرقص Salle de danse
- 201 — Asterisk (نَجْمَةٌ (في الطباعة) Astérisque
- 202 — Atmospherics Perturbations atmosphériques, parasites
طَفِيلِيَّاتٌ جَوِّيَّةٌ أو مُشَوَّشَاتٌ جَوِّيَّةٌ أو دَخَائِلُ جَوِّيَّةٌ
(تُحَدِّثُ تَشْوِيشًا في جهازِ الراديو)
- 203 — Aubade تَمْسِيحُ (تحيةُ الصباحِ بِآلاتِ موسيقية) Aubade
- 204 — Audio-console طاولةُ مُرَاقَبَةِ الصوتِ (في الاستوديو) Audio-console
- 205 — Audio-frequency الترددُ السَمْعِيُّ Audio-fréquence
- 206 — Audio-note نغمةٌ سَمْعِيَّةٌ (اتحا) Note auditive
- 207 — Audiphone مَقْوِيَّةٌ لِلسَّمْعِ (آلةٌ) Audiophone
- 208 — Auditorium (= house) قاعةُ الاستماعِ (في المسرحِ) Salle de théâtre
- 209 — Auditory perspective المَجَالُ السَمْعِيُّ (اتحا) Perspective auditive
- 210 — Author or maker (of a programme) مُبْرِمِجٌ (واضعُ برنامجٍ في السينما أو الاذاعة) Programmateur
- 211 — Automatic tone control التحكمُ الذاتيُّ في الصوتِ Contrôle automatique de la tonalité de la voix
- 212 — Automatism الأتمتةُ أو الآليَّةُ Automatisation
- 213 — Autoportrait رَسْمٌ ذاتيُّ Autoportrait
- 214 — Autoradiography تصويرٌ إشعاعيُّ ذاتيُّ Autoradiographie
- 215 — Back-cloth تمائسةُ الخَلْفِيَّةِ (لوحةٌ عموديةٌ في جوفِ مسرحٍ تُمَثِّلُ آخَرَ مَخْطَطَاتِ ديكورٍ) Toile de fond

- B -

- 216 — Background خَلْفِيَّةٌ Arrière-plan, fond
- 217 — Background counts مَعْدُودَاتُ الخَلْفِيَّةِ (مَجْرَق) (يقالُ لعددِ الأحداثِ الملائمةِ لحدثٍ معني به تشاهدُ أو تسجِّلُ في الجهازِ المستعملِ لذلك) Dénombrements d'arrière-plan
- 218 — Background lighting إضاءةُ الخَلْفِيَّةِ (تسليطُ النورِ على المناظرِ الخَلْفِيَّةِ كالجدرانِ والستائرِ ..) Illumination de l'arrière-plan
- 219 — Background music الموسيقى الخَلْفِيَّةُ (هي المصاحبةُ للحوارِ أو الأحداثِ في شريطٍ أو مسرحيةٍ مُذَاعَة) Musique de fond
- 220 — Background noise ضوضاءُ خَلْفِيَّةٌ (اتحا) ضوضاءُ عَوْرِيَّةٌ Bruit de fond
- 221 — Background of a picture خَلْفِيَّةُ لوحةٍ أو مدى النظرِ (آخرُ ما يراه الرائي من مناظرِ الصورة) Fond d'un tableau
- 222 — Background shade الظلُّ الخَلْفِيُّ (مَجْرَق) (التظليلُ الذي يُرَسِّمُ على كلِّ ما يقَعُ في الخَلْفِيَّةِ أو هو القتمةُ التي ترسم فيها إذا كان لوناً واحداً) Ombre de fond
- 223 — Back lighting النورُ الخَلْفِيُّ أو النورُ المُعَاكِسُ نورٌ يكونُ خلفَ هدفِ المَصوِّرِ لتلميعِ شعرِ الشخصِ وظهِرِهِ Eclairage à contre-jour

- 224 — Badgerhair-brush فرشاة عريضة
Blaireau
- 225 — Balafon بلانفون (آلة موسيقية أفريقية)
Balafon
- 226 — Balalaika البالايكا (موسيقى روسية شبيهة بالفيثار)
Balalaika
- 227 — Ball (evening-dress ...) حفلة راقصة بثياب الرقص
Bal paré
- 228 — Ball (fancy-dress ...) حفلة رقص تنكرية
Bal costumé ou travesti ou bal paré
- 229 — Ballad song أغنية عاطفية
Romance
- 230 — Ballade اغنية راقصة
Ballade
- 231 — Ballerina الباليرينا (راقصة الباليه التي تقوم بالدور الأول في استعراض الباليه)
Ballerina
- 232 — Ballet الباليه (محقق) (عرض مسرحي في الغالب جماعي أساسه الرقص على نوتيق موسيقي خاص ويلتزم فيه لباس معين يحكي قصة أو يُعبّر عن فكرة)
Ballet
— Ballet (the) = the corps of ballet فرقة الباليه
Corps de ballet
- 233 — Ballet dance رقص الباليه (محقق) (رقص فني يمتاز بالتنوع والدقة والمهارة في التصميم والأداء)
Danse de ballet
- 234 — Ballet music موسيقى خفيفة (للتسلية في الدرجة الأولى)
Musique de ballet
- 235 — Banal تافه (أسلوب ..)
Banal
- 236 — Band (percussion-...) فرقة إيقاعية
Bande à percussion
- 237 — Band with accordions جوق مثلاي = جوق الأكرديون
Orchestre musette
- 238 — Bandmaster جوقه أبواق (رئيس ...)
Chef de fanfare
- 239 — Banjo بانجو (آلة موسيقية تشبه القيثارة)
Banjo
- 240 — Baritone (voice ...) الجهير الأول (محقق) (صوت رجالي أعلى من الجهير وأدنى من الصّادح)
Basse-taille
- 241 — Barrier (sound ...) الحاجز الصوتي
Barrière sonore
- 242 — Bas-relief نُحْت ناتيء = نُحَيْتة
Bas-relief
- 243 — Bass الصّور
Basse
- 244 — Bass part أوتار غليظة (في آلة موسيقية)
Basse
- 245 — Bass (voice) الجهير (الصوت)
Basse (voix)
- 246 — Basset-horn يراعة (جهير الصوت)
Basset
- 247 — Basso جهير (مَن جهير الصوت)
Basse
- 248 — Bassoon زَمخَر
Basson
(زممار ذو أنبوبة خشبية مزدوجة وفم معدني ملتوي)
— Bassoonist
- 249 — Bassoniste زَمخَرِي (نامخ الزمخَر)
Bearing a guivre مُتَعَبِن = مَزخرف برؤوس شعابين
Guivré
- 250 — Beat ترقيم الميزان
Mesure = temps
- 251 — Beat of drum ترع الطبول
Batterie
- 252 — Beat (strong ...) زَمَن قَوِي أو شَدِيد (اي جزء وزن لحن قوي)
Temps fort
- 253 — Beater طَبّال
Batteur

- 254 — Beats (sound-...) **انتفاخ المجين**
Battements sonores
خَفَقَاتٌ أَوْ ضَرْبَاتٌ صَوْتِيَّةٌ
- 255 — Beauty (faded ...) **لَبَعَانُ الصَّوْرَةِ**
Beauté fanée
Epanouissement de la photo
- 256 — Beauty mark = mole **بَوَائِقُ**
Grain de beauté
Sonneur de clairon
- 257 — Be-bop **تَبْقِيعُ الْأَلْوَانِ**
Be-bop (رقصة على موسيقى الجاز)
Bavochure
- 258 — Bel canto **هَالَةٌ (في التصوير الضوئي)**
Bel canto
Halo
- 259 — Belle of the ball (the ...) **لَوْحٌ لِلرِّسْمِ**
Reine du bal (ملكة الحفل ..)
Planche à dessiner
- 260 — Bet (to) time **مِثْدُ التَّنَائِمِ**
عَيْنَ النِّعَمِ (= قاس الوقت في الموسيقى)
Battre la mesure
Table d'harmonie
- 261 — Bibliofilm **النَّهْجُ الْجَزَلُ (مَجْق)**
Bibliofilm
مَكْنَى وَاعْرَضِ خَطُوطٍ أَوْ خَطَاتٍ مَكْنَى
(هو النهج الذي يجمع بين أكبر اختصار)
- 262 — Big close up (B.C.U.) **بَصْرَةٌ مَرْبُوعَةٌ**
لقطة تظهر جزءاً يسيراً من الجسم يشمل كل الشاشة
Vue de premier plan = plan américain = gros plan
- 263 — Binder **الرَّمَانَةُ (آلة موسيقية نافخة)**
Liant
Bombardon
Bombardon = contrebasse (à vent)
- 264 — Binding (art ...) **ذِرَاعُ المِكْرُونْفُونِ (مَجْق)**
Reliure d'art
تَجْلِيدٌ فَنِّيٌّ
(ذراع تمتد من حامل يعلق به لقط الصوت)
- 265 — Binding (gummed ...) **نَغْمَاتٌ رَنَانَةٌ (للسوت)**
Bande gommée
شَرِيطَةٌ مَصْنُوعَةٌ
Tons sonores (de la voix)
- 266 — Bird-call **خَرِيرُ الْأَرْغُنِ**
Appeau
مَعْرَدَةٌ = صَفَارَةٌ تَقْلِيدِيَّةٌ
Ronflement de l'orgue
- 267 — Blank **الرِّسْمُ الْمُؤَطَّرُ**
Blanc
الْبَيَاضُ (الخالى من كل رسم)
Vignette
- 268 — Blend (to) colours **حَدِيثَةٌ أَوْ سُرَّةٌ (حلية للترتين)**
Nuancer ou fondre les couleurs
دَرَجٌ أَوْ مَزْجٌ الْأَلْوَانِ
Boss
Bossette
- 269 — Blimp **لَحْنٌ رَتِيبٌ (على الأرغن)**
Insonore (de la caméra)
صوتها إلى الميكروفون وقت التسجيل
Bourdon



- 286 — Bow (violin ...) قوس الكمان
Archet de violon
- 287 — Bowing القوس (حركة ...)
Mouvement de l'archet
- 288 — Box مَتَصَوْرَةٌ (في مسرح)
Loge
- 289 — Box-attendant مَجَلِّسَةٌ (عابِلَةٌ في المسرح تُرْشِدُ النَّاسَ إِلَى مَتَاعِدِهِمْ)
Ouvreuse
- 290 — Box-keeper مَجَلِّسَةُ الشَّرَفَاتِ (في مسرح)
Ouvreuse de loges
- 291 — Box-office شَبَّاكٌ أَوْ نَائِذَةُ التَّذَاكِرِ (في مسرح أَوْ سِينَمَا)
Guichet
- 292 — Box-opener, theatre attendant, box-attendant مَجَلِّسَةٌ (عامِلَةٌ المسرح التي تُرْشِدُ الحُضُورَ إِلَى أَمَاكِنِ جُلُوسِهِمْ)
Ouvreuse
- 293 — Brass-bandsman or bugle-bandsman فَنْفَارِيسْتٌ
Fanfariste
- 294 — Breadth, boldness of touch سَهُولَةُ الرِّيشَةِ فِي الرَّسْمِ
Liberté du pinceau ou du crayon
- 295 — Break تَوَقُّفٌ (في مسرح)
Hiatus
- 296 — Bridge فَاصلٌ اِنْتِقَالٍ (في الموسِيقَى)
Pont
- 297 — Brief synopsis of a film تَصْمِيمٌ شَامِلٌ لِشَرِيطٍ = مَوْجِزٌ شَرِيطٍ
Plan d'ensemble d'un film
- 298 — Brillancy اللُّؤُنُ (إِشْرَاقٌ ..)
Vivacité
- 299 — Brighten up (to) لَمَّحَ الأَلْوَانُ
Raviver les couleurs
- 300 — Broadcasting إِذَاعَةٌ لاسَلْكِيَّةٌ = إِذَاعَةُ البَثِّ
Radio-diffusion
- Broadcasting of news رِيبُورْتَاجٌ إِذَاعِيٌّ
Radio-reportage
- 301 — Broadcast (simultaneous ...) إِرسَالٌ مُتَزَامِنٌ
Emission simultanée
- 302 — Brush (to) رَسَمَ بِالرِّيشَةِ
Brosser
- 303 — Bucolic, pastoral (song ...) تَصِيدَةُ رُعَاةٍ
Bucolique = pastorale (poésie)
- 304 — Bugler or blower on the bugle = البوق (نَائِخٌ ...)
trumpeter
Sonneur de clairon ou de trompette
Trompettiste
- 305 — Burden (additional ...) الزخرفة (مَرطٌ ...)
Surcharge
- 306 — Burning-off (of paint) التَّضْيِيبُ (الحرقُ لِإِزَالَةِ الأَلْوَانِ)
Brûlage
- 307 — Bust سَمَامَةٌ = سَمَاوَةٌ (تِمثَالٌ نِصْفِيٌّ)
Buste
- Bust (marble ...) سَمَامَةٌ مَرْمَرٌ أَوْ سَمَاوَةٌ مَرْمَرٌ
Buste en mârbre
- 308 — Bust sculptor مَثَالٌ نِصْفِيٌّ
Bustier (صَانِعُ التَّمَائِيلِ النِصْفِيَّةِ)
- 309 — Busy مَنظَرٌ مَهْوَشٌ (مِجَاقٌ)
Spectacle de diversion
- مشهدٌ مشحونٌ بأشياء غير مهمَّة تُشَكِّتُ ذهنَ المتفرِّجِ فلا يُتَابِعُ حَوَادِثَ المَشْهَدِ

- C -

- 310 — Cabled نَعْتَسُ مَجْدُولٌ (عَلَى الحَجَرِ)
Câblé
- 311 — Cables-moulding جَدَائِلٌ أَوْ مَضْفُورَاتٌ
Rudentures, cordelières, torsades
- 312 — Cacophonous مُتَنَافِسُ النغماتِ
Cacophone
- 313 — Cacophony تَنَامُرُ الأَصْوَاتِ (أَوْ النغماتِ)
Cacophonie

- 314 — Cadence مَحَطُّ = إيقاعٌ = نغمةٌ ختاميةٌ
Cadence
- 315 — Cadence (imperfect ...) المحطُّ الناقصُ
Cadence imparfaite
- 316 — Cadence (interrupted ...) إيقاعٌ أو محطُّ مكسورٌ أو مقطوعٌ أو مفاجيءٌ
Cadence rompue, interrompue
- 317 — Cadence (perfect ...) محطُّ أو إيقاعٌ تامُّ
Cadence parfaite
- 318 — Cadence (plagal ...) محطُّ مَوَهَّمٌ
Cadence plagale (mus.)
- 319 — Cadency = cadence إيقاعُ الخطوِ
Cadence
- 320 — Cadence (suspended ...) المحطُّ التَّسِينِي
Cadence suspendue
- 321 — Cafe providing evening entertainment by artistes قهوةُ المغنِّي
Café-chantant
Café-concert
- 322 — Caisson تجويفٌ مزخرفٌ (في السقوفِ)
Caisson
- 324 — Camera آلةٌ مَصَوِّرَةٌ = آلةٌ تصويرٌ
Appareil de prise de vue
- 323 — tracing - calque تَرَسِمٌ
- 325 — Camera angle زاويةُ اللقطِ (محق)
Angle de caméra
(المكانُ الذي تَتَجَهُّ منه المَصَوِّرَةٌ لالتقاطِ المنظرِ)
- 326 — Camera-crane محرَّكةُ المَصَوِّرَةِ
Grue de prise de vues
- 327 — Camera (folding ...) مَصَوِّرَةٌ تُطَوَى
Appareil pliant
- 328 — Camera lucida كاميرا ضيائيةٌ أو استجلائيةٌ
Chambre claire
حُجْرَةٌ مُضِيئَةٌ (اتحا)
- 329 — Camera obscura كاميرا مُظْلِمَةٌ = حُجْرَةٌ مُظْلِمَةٌ (اتحا)
Chambre noire
- 330 — Camera (pin-hole ...) الكاميرا ذاتُ الثقبِ
Sténoscope
- 331 — Camera rehearsal بَرْوَةٌ نهائيةٌ (لآلةِ التصويرِ)
Avant-première
- 332 — Camera script سيناريوُ الكاميرا (يوضِّحُ اللقطاتِ والمناظرِ)
Scénario de la caméra
- 333 — Camera (snapshot ...) مَصَوِّرَةٌ آنيئةٌ
Appareil instantané
- 334 — Camera-stand تَدَمُّ مَصَوِّرَةٍ
Pied photographique
- 335 — Camera (studio ...) مَصَوِّرَةٌ المَشْفَلِ أو المحرفِ أو الاستوديو
Appareil d'atelier ou de studio
- 336 — Cameraman, camerist مَصَوِّرٌ (بالكاميرا)
Caméraman, preneur de vues
- 337 — Canon إِتِّبَاعٌ (تَنَاسُطٌ صوتيٌّ)
Canon
- 338 — Cantata غِنائيةٌ
(مشهدٌ فيه إنشادٌ بدون تمثيلِ)
Cantate
- 339 — Canticles مزاميرُ داود
Cantiques
- 340 — Canto نشيدٌ
Chant
- 341 — Canto (sacred ...) ترتيلٌ (دينيٌّ)
Chant religieux
- 342 — Canvas لوحَةٌ
Toile peinte
- 343 — Canzone مَوْثِقَةٌ
Canzone (غنوةٌ جَماعِيَّةٌ)
- 344 — Capriccio لحنٌ حُرٌّ
Capriccio
- 345 — Captions العناوينُ الفرعيةُ (في السينما والتلفزة)
Sous-titres

- 346 — Characteristics of musical sound
مميزات أو ميزات الصوت الموسيقي
Caractéristiques du son
- 347 — Card-index (of images)
Fichier images جزائرية صور
- 348 — Care of monuments
Protection des monuments حماية الأوابد
- 349 — Caress (to) the string
Flatter la corde d'un instrument de musique داعب الوتر
- 350 — Caricature
Caricature صورة هزلية = كاريكاتور
- 351 — Cartoon
Carton الرسم التمهيدي أو الإيجازي (محق)
(كانت هذه الكلمة تطلق على الرسم الجمل الذي يعمل على ورق مقوى (كرتون) وتطلق الآن على نوع من الرسم التقريبي مختصراً في خطوطه وربما كان هزلياً أو سخرياً)
- 352 — Cartoons (animated ...) = motion-picture cartoons
Dessins animés الرسوم المتحركة
- 353 — Carver (wood-...)
Huchier نحات خشبي
- 354 — Carving (wood-...)
Hucherie النحت الخشبي
- 355 — Cast
Distribution des rôles توزيع الأدوار (محق)
(بيان بأسماء الممثلين وما يؤديه كل منهم)
- 356 — Cast
Troupe d'acteurs شخصيات المسرحية
- 357 — Cast (of a play)
Interprétation تادية (دور موسيقي)
- 358 — Cast shadow
Ombre portée الظل الممدود (محق)
(ظل أو خيال على شيء مجاور للرسم من سقوط الضوء عليه)
- 359 — Catalysis (photochemical)
Catalyse photochimique حفز كيميائي ضوئي
- 360 — Ceiling-rose = rosette
نجمية السقف = وزيدية السقف
Rosace de plafond
- 361 — Cement for film
Enduit ou ciment (pour film) لواصل الشريط (محق)
(المواد التي تستعمل في لصق أجزاء الشريط)
- 362 — Ceramics = art of pottery
Les arts du feu = céramique الخزفيات
- 363 — Ceramist
Céramiste خزاف
- 364 — Ceramography
Céramographie الخزف (دراسة ..)
- 365 — Ceroplastic
Céropastique من التشخيص أو التشكيل بالشمع
- 366 — Chainwork
Enchaînement الحبكة السلسلية : حبكة زخرفية
على شكل سلسلة
- 367 — Chalcography
Chalcographie حفر على النحاس
- 368 — Chalumeau
Chalumeau (= flûte champêtre) قصابية = شبابة
- 369 — Chamber (anechoic ...)
Chambre « anéchoïque » غرفة لا صدى (غرفة تنعدم فيها انعكاسات الأصدا)
- 370 — Chamberlain
Chamberlan مزين غرف
- 371 — Chamber music
Musique de chambre موسيقى جبرية
(معدة للتعزف من قبل بضعة موسيقيين أمام جمهور قليل)
- 372 — Chamber orchestra
Orchestre de chambre جوتة غرفة (جوتة صغيرة تعزف في مسرح حقيير)
- 373 — Champlevage
Champlevage زخرفة مفرغة الأرضية
- 375 — String of violin (first, highest ...)
Chanterelle (corde de violon) زير

- 376 — Character (real ... of romance) شخصٌ مليءٌ بالمغامرات
Vrai personnage (de roman)
- 377 — Character-sketch صورةٌ أدبيةٌ
Portrait littéraire
- 378 — Charcoal (drawing ...) رسمٌ بالفحم
Dessin au fusain
- 379 — Charcoal grey أَطْحَلُّ (مِجَق) (شَمِيطٌ مِنَ الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ)
Gris de fusain
- 380 — Charleston شارلستون (نوعٌ من الرقصِ الصاخبِ انتشرَ عام 1925)
Charleston
- 381 — Chase ملاحقةٌ (مِجَق) لقطاتٌ للمشاهدِ الكثيرةِ التي يدعو بعضها
Chasse (بعضاً)
- 382 ... Chasing النقشِ (فنٌ ..) (على المعدنِ أو العاجِ)
Toreutique
- 383 — Checker زُخْرَفُ الترابيعِ
Damier
- 384 — Chi-roscuro الجلاءُ والقتمةُ (مِجَق) (تضادٌ في النورِ)
Clarté et obscurité
! هما ما ينشأ من فعل النور أو الظل في النموذج فَيُعَيَّرُ نصوصُ الناصعِ أو دكنةُ الأدكنِ
- 385 — Chinese white الأبيضُ الصينيُّ (مِجَق) (يُصْنَعُ من حرقِ بخارِ معدنِ التوتياءِ)
Blanc de Chine
- 386 — Chintz تماشٍ مصورٍ (فارسيُّ)
Perse
- 387 — Choral ترانيمٌ
Chorals
- 388 — Choral society for men جوقَةٌ موسيقيةٌ أو غنائيةٌ
Orphéon
- 389 — Chord اثتلافٌ (في الموسيقى)
Accord
- 390 — Chord (common ...) تساووقٌ تامٌ
Accord parfait
- 391 — Chord (musical ...) تساووقٌ
Accord musical
- 392 — Choreographer مُصنِّمُ الرقصاتِ (مِجَق) (شخصٌ مهنةٌ تصمِّمُ الرقصاتِ)
Chorégraphe
- 393 — Choreography الرقصِ (توقيحٌ ...)
Chorégraphie أو تلحينٌ إيقاعيٌّ
تصمِّمُ الرقصاتِ
(تأليفُ الخطواتِ وتنجيلُها)
- 394 — Chorus (1) الكورسُ : مجموعةٌ من المُغَنِّينِ أو الراتسين
Chœur (2) لحنٌ جماعيٌّ
- 395 — Chorus-girl فتاةُ الكورسِ (أي الغناءِ أو الرقصِ الجماعيِّ)
Girl de music-hall
- 396 — Chisel إزميلٌ
Ciseau
- 397 — Chlorosis = green-sickness ألوانٌ كادرةٌ
Pâles couleurs
- 398 — Chromatiser سَنِّحُ الرسومِ (في التصويرِ)
Chromiste
- 399 — Chromotype picture طباعةٌ بلونةٌ
Chromotypie
- 400 — Cine-club نادي هواةِ السينما
Ciné-club
- 401 — Cinema تاعةُ السينما
Salle obscure (salle de cinéma)
- 402 — Cinema-festival المهرجانُ السينمائيُّ
Festival de cinéma
- 403 — Cinema home سينما هواةٍ أو سينما البيتِ
Cinéma d'amateur
- 404 — Cinemascope سينما سكب = سينما الشاشة العريضة
Cinemascope
- 405 — Cinematize (to) اقتبسَ روايةً للشاشةِ
Adapter un roman à l'écran
- 406 — Cinematograph مصوِّرُ أفلامٍ
Cinématographe
Preneur de vues cinématographiques

- 407 — Cinematograph (to) صَوَّرَ فِيلمًا
Cinématographier, filmer une scène
- 408 — Cine-projector مِسْلَاطُ سِينِمَائِيّ
Ciné-projecteur
- 409 — Cinquecento مَنَ الخَمِيسَاتِ
(مَنَ إِيطَالِيّ مَنَ القَرْنِ السَّادِسِ عَشَرَ)
Cinquecento
- 410 — Cithara, zither, cither قِيثَارَةٌ (أَلَةٌ وَتَرِيَةٌ إِيغْرِيقِيَّةٌ)
Cithare
- 411 — Clappers مَحْشُخِمَاتٌ
Claquettes = claquoirs
- 412 — Clap-stick المَصْفَقَةُ (مِجَق)
Claquoir = claquette (de synchronisation)
أ تَطْعَمَانِ مَنَ الخَشْبِ يَرِيطُهُمَا مَنَ طَرَفَيْهِمَا
مَفصَلٌ وَتُسْتَعْمَلَانِ فِي التَّصْفِيقِ إِذَانَا لِبَدِي
التَّصْوِيرِ وَتَسْجِيلِ الصَّوْتِ (
- 413 — Claret-coloured أَحْمَرُ بِنَفْسِجِيّ
De teinte Bordeaux
- 414 — Clarinet كَلَارِينِيَّةٌ = شَبَابِيَّةٌ
Clarinet
Clarinette
- 415 — Clavicord مَوْتَرَةٌ المِفَاتِيحِ (بِيَانُو قَدِيم)
Clavicoorde
- 416 — Claw (for drawing nails) رُخْرَفٌ مَعْقُوفٌ
Bec-de-Corbin
- 417 — Clay = pottery غَضَارٌ
Argile
- 418 — Clay (plastic ...) طِينُ التَّشْكِيلِ
Terre à modeler
- 419 — Clef مِفْتَاحُ مَوْسِيقِيّ
Clef
- 420 — Cloth (tracing-...) قَمَائِصَةُ التَّرْشِيمِ
Toile à calquer فَمَاشَةٌ الكَرَزِ
- 421 — Clouding تَعْنِيمٌ = تَضْيِيبٌ
Tache noire (sur l'écran)
- 422 — Coat طِلَآءٌ (= مَوْنَةٌ)
Coating (of paint ...) Enduit
- 423 — Coda تَقْبِيلَةٌ = خَاتِمَةٌ بَارِعَةٌ
Coda
- 424 — Coding تَرْقِيمٌ (مِجَق)
(نِظَامُ الرَّمُوزِ تَوْضُحٌ بِمُقْتَضَاءِ عِلَامَاتٍ عَلى
شَرِيظَتِي الصَّوْتِ وَالصَّوْرَةِ بِرَمُوزٍ أَوْ أَرْقَامٍ
مَسْلُوكَةٍ عَلى أَعْيَادٍ مُتَابِعَةٍ لِمُطَابَقَةِ الصَّوْتِ
عَلى الصَّوْرَةِ)
 Mise en chiffre = chiffrage
- 425 — Collection of the songs مَجْمُوعَةٌ أَغَانِ
Recueil de chansons
- 426 — Collodion كَلُودِيُونٌ = غُرِيَاءُ
Collodion
مَحْلُولُ القَطَنِ المَسْحُوقِ فِي الأَثِيرِ الكَحُولِيّ
يُسْتَعْمَلُ فِي التَّصْوِيرِ الضَّوئِيّ
- 427 — Collotype (process) فُوتُوْتَيْبِي
Phototypie
تَصْوِيرٌ نَمُودَجِيّ (يُوخَذُ مَبَاشِرَةً فِي الفِرْعَةِ
السَّوَدَاءِ)
- 428 — Colour (to) بَرَقَشَ (وَرَّعَ الأَلْوَانُ)
Colorier لَوْنٌ
Colorer لَوْنٌ
— Colour (body ...)
الصَّبْغُ الكَثِيفُ (مِجَق)
(كَلُّ شَيْءٍ يَغْشَى مَا تَحْتَهُ مَنَ لَوْنٍ أَوْ سَطْحٍ
وَمَا يَسْتَعْمَلُ مِنْهُ لِرَسْمِ الإِعْلَانَاتِ)
Couleur opaque, gouache
- 429 — Colour (bright ...) لَوْنٌ نَبِيْزٌ أَوْ نَاصِعٌ
Couleur vive
- 430 — Colour (buff ...) لَوْنٌ أَدِيمِيّ أَوْ أَصْفَرٌ فَاتِحٌ
Couleur chamois
- 431 — Colour (complementary ...) لَوْنٌ مُتَمَمٌّ
Couleur complémentaire
- 432 — Colour (exquisite ...) لَوْنٌ فِي غَايَةِ الجَمَالِ
Couleur exquise
- 433 — Colour (faded ...) لَوْنٌ حَائِلٌ
Couleur fanée
- 434 — Colour (heavy ...) لَوْنٌ ثَقِيلٌ (أَحْمَا)
Couleur lourde

- 435 — Colour (heightened ...) لونٌ حَسِيٌّ
Teint animé
- 436 — Colour (local ...) اللونُ المَحَلِّيُّ (في الفنِّ ..)
Couleur locale
- 437 — Colour (nondescript ...) لونٌ مُبْهَمٌ
Couleur indéfinissable
- 438 — Colour of thin film لونٌ غِشَاءٍ رقيقٍ
Couleur d'une mince pellicule
- 439 — Colour (purity of ...) اللونُ (صفاءٌ ...) (محقق)
(صفةٌ تجرُّدُ اللونَ من الضوء الأبيض)
Pureté de la couleur
- 440 — Colour (saturated ...) اللونُ المُشْبَعُ (محقق)
Couleur saturée (أن يكون اللونُ الصبغِيُّ مشبَعاً)
- 441 — Colour (secondary ...) اللونُ الثانويُّ (محقق)
(أخذُ أَسْمَاءِ الطيفِ التي تتوسَّطُ ما بين
أَسْمَاءِ الأَصْلِيَّةِ وهي البرتقاليُّ والأخضرُ
والبنفسجيُّ)
Couleur secondaire
- 442 — Colour (soft ...) لونٌ ذو طِلاوَةٍ
Couleur moelleuse
- 443 — Colour (spectral ...) لونٌ طَيفِيٌّ
Couleur spectrale
- 444 — Colour (three-... method colorimetry) مَن قِياسِ الألوانِ الثلاثيةِ
Colorimétrie trichromatique
- 445 — Colouring لونٌ = ألَقُ الألوانِ
Coloris
- 446 — Colouring = staining صبغٌ = تلوينٌ
Coloration
- 447 — Colourist المَدْبِجُ (محقق)
Coloriste
(الرسامُ الذي يُبدِعُ في ألوانه متوخياً منهجاً
خاصاً يخالفُ به الطبيعة بقصدِ التحليسةِ
والرَّهْوِ)
- 448 — Colours (bright or cheerful ...) ألوانٌ زاهيةٌ
Couleurs gaies
- 449 — Colours (complementary ...) ألوانٌ مُتَمَاثِلَةٌ أو مُتَكَايِلَةٌ (ينفي خُلُوطَها
إلى البياض)
Couleurs complémentaires
- 450 — Colours (contrasting ...) ألوانٌ متعارِضةٌ
Tons opposés
— Colours contrastés à accentués
Couleurs heurtées ألوانٌ متناهِرةٌ
- 451 — Colours (grave ...) ألوانٌ بسيطةٌ
Couleurs sobres, sévères
- 452 — Colours (heraldic or armorial) ألوانٌ الشاراتِ أو الرُّنُوكِ
Couleurs héraldiques
- 453 — Colours in contrast ألوانٌ متباينةٌ أو متضادةٌ
Couleurs en opposition
- 454 — Colours (oil ...) ألوانٌ زيتيةٌ (أي مهزوجةٌ بالزيت)
Couleurs à l'huile
- 455 — Colours (primary ...) ألوانٌ أوليةٌ (محقق)
Couleurs primaires (ثلاثة ألوانٌ يمكنُ مزجُها بنسبٍ مُختلفةٍ
للحصولِ على الألوانِ المُختلفةِ)
- 456 — Colours (prismatic ...) ألوانٌ المَوْشُورِ (سبعةٌ : البنفسجيُّ والنَّيليُّ
والأزرقُ والأصفرُ والبرتقاليُّ والأحمرُ)
Couleurs du prisme
- 457 — Colours scale جَامَةُ الألوانِ
Gamme des couleurs
- 458 — Colours (spectral ...) ألوانٌ الطيفِ
Couleurs du spectre
- 459 — Colours (unmixed ...) ألوانٌ صافيةٌ
Couleurs franches
- 460 — Comedy مِلْهَاءٌ = العنصرُ الهزليُّ
Comédie, genre comique
- 461 — Comedy (low ...) = farce هَرَجَةٌ (تمثيليةٌ مضحكةٌ فيها مَرَحٌ وهَرَجٌ)
Bas comique = farce

- 462 — Comedy of manners
Social comedy مَهَامَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ أَوْ أَخْلَاقِيَّةٌ
Comédie des mœurs
- 463 — Comedy (sentimental ...)
كوميديا وجدانية أو هزلية مأسوية
Comédie dramatique
- 464 — Comic (actor ...)
Acteur comique
هَزْلِيٌّ (مُمَثِّلٌ ..)
- 465 — Comic (author ...)
Auteur comique (مُؤَلِّفٌ ...)
هَزْلِيٌّ (مُؤَلِّفٌ ...)
- 466 — Comic song with patter
Chansonnette
تَرْنِيَّةٌ (م)
- 467 — Comic strip
Suite de dessins humoristiques (donnés en feuilleton)
السَّلْسَلَةُ الهَزْلِيَّةُ (سلسلة رسوم هزلية)
- 468 — Comma
Comma
فِصْلَةٌ (مَجْق) (فاصلٌ خفيفٌ)
(اسمٌ يطلقُ على المسافة بين الطنين الكبير والطنين الصغير)
- 469 — Commentary
Commentaire
التعليقُ (مَجْق)
(الشرحُ الذي يصاحبُ حوادثَ الفيلم)
- 470 — Commentator
Commentateur
المُعلِّقُ (مَجْق)
(شخصٌ يُعلِّقُ على حوادثِ الفيلم فيسمعُ صوتهُ دونَ أن يظهرَ)
- 471 — Common chord
المُتَّفِقُ المَعْتَادُ (مَجْق)
التوافقُ النامُ (بين الأنغام)
Accord parfait
- 472 — Company on tour
Troupe en représentation
فِرْقَةٌ أثناء تمثيل
- 473 — Composer
Compositeur
المُلحِّنُ
- 474 — Composer of revues
مؤلفٌ مسرحيٌ (لتمثيليات هزلية أو انتقادية)
Reviste
- 475 — Composite film
Film composé
فيلمٌ مُركَّبٌ (مَجْق)
(شريطٌ يُسجَلُ عليه الصوتُ والصورةُ معاً)
- 476 — Composition (instrumental ...)
التأليفُ الآلِسِيُّ
Composition instrumentale
- 477 — Concert grand
Piano à grande queue
حفلةٌ موسيقي كُبْرَى
- 478 — Concert (vocal and instrumental ...)
جَوْقٌ صوتيٌّ وآلاتيٌّ
Concert vocal et instrumental
- 479 — Conductor of the orchestra
(bandmaster)
رئيسُ جَوْقٍ
- 480 — Conflict
Conflit (حوادثُ الفيلم عندما تتضاربُ)
تضاربُ الحوادثِ (مَجْق)
- 481 — Console
Meuble pour T.S.F.
حاملةُ الراديو أو التلفزيون
- 482 — Console (of organ)
نَضْدُ الأَرغَنِ (جزءٌ من الأَرغَنِ يشتملُ على لوحة المفاتيحِ والدَوَّاسَتَيْنِ)
Console (d'orgue)
- 483 — Consonance
Consonance
توافقُ الأصواتِ
- 484 — Continuity
Continuité
التسلسلُ النهائيُّ (مَجْق)
(توليفُ الشريطِ على حسبِ القواعدِ المتعارفةِ عليها)
- 485 — Continuity cutting
Découpage du scénario
نَصٌّ مُقَطَّعٌ
(تقطيعُ النصِّ السينمائيِّ إلى مشاهد)
- 486 — Continuity editing
Montage du scénario
توليفُ النصِّ
(توليفُ الشريطِ بربطِ أحداثِهِ)
- 487 — Continuity (of film)
Continuité du film
سياقُ الفيلمِ (مَجْق)
(اتصالُ حوادثِ القِصَّةِ السينمائيةِ في صورتِها النهائيةِ)
- 488 — Continuity title
Titre de liaison
عنوانُ الترابطِ (مَجْق)
(كتابةٌ بينَ مشهدينِ أو أكثرَ للشرحِ والربطِ)
- 489 — Contour
Contour
حَطٌّ كِنَافِيٌّ = نطاقٌ (حَطٌّ يُمَثِّلُ الكِنَافَ المحيطَ)

- 490 — Contrebass الكَمَانُ الْأَجْهَرُ
Contrebasse
- 491 — Contralto الرَنْانُ وهو أوطأ صوتٍ نسويٍّ في الغناء (ويطلق أيضاً على المَعْتَبَةِ ذاتِ الصوتِ الرَنْانِ وهي المُرْتَبَةُ)
Contralto = contraltes
- 492 — Contrapuntal طبائعيٌّ : له علاقةٌ بالطباقِ الموسيقيِّ
Morceau en contrepoint
- 493 — Contrapuntist الطَّبائعيُّ أو البارِعُ في الطباقِ الموسيقيِّ
Contrapontiste ou contrapuntiste ou contrepointiste
- 494 — Contrary motion = paràllela contraire التَّفَادُ
Mouvement contraire
- 495 — Contrast التَّبَايُنُ أو المَتَابَلَةُ (محق) أو التَّنْوِيرُ
Contraste (اشتغالُ المَشَاهِدِ على صُورٍ مُتَعَارِضَةٍ كالفتْرِ والغنى والقُوَّةِ والضعفِ)
أو (الفرقُ الظاهرُ ما بينَ شيئينِ مختلفينِ في الصورةِ كالفرقِ بينَ الجلاءِ والقنَمَةِ ..)
- 496 — Contrast filter شاشةٌ لِلْمُفَارَقَاتِ (في التَّنْوِيرِ)
Ecran pour contrastes
- 497 — Contrast lighting تَبَايُسُنُ التَّنْوِيرِ
Contraste d'éclairment
- 498 — Contrast of colours تناقضُ الألوانِ
Opposition de couleurs
- 499 — Contrast picture صورةٌ مُنَاقِضَةٌ
Image contrastée
- 500 — Contrast range فاصِلُ التَّسْوِيدِ (في الاستِحْلَابِ)
Intervalle de noircissement
- 501 — Contrasty negative المَتَعَارِضُ السَّلْبِيُّ أو الرَّوْشَمُ المَتَعَارِضُ (النِّقَاطُ بينَ مواطنِ الجلاءِ والقنَمَةِ)
Cliché heurté
- 502 — Cords (vocal ...) الأوتارُ الصوتيَّةُ
Cordes vocales
- 503 — Core تَوَلِيْبَةٌ
Partition (اقسامُ قطعةٍ موسيقيَّةٍ)
- 504 — Core بَكَرَةٌ (محق)
Bobine (بكرَةٌ مصنوعةٌ من اللدائنِ أو نحوها يُلَفُّ عليها الشريطُ)
- 505 — Core (of statue) أَسُّ التَّمثالِ (قالبُ التَّمثالِ الخشبيِّ المَجْسُلِ
Ame (بالواحِ معدنيَّةٍ)
- 506 — Cornet الشِّياعُ
Cornet (à piston)
- 507 — Coroplathe مَثالٌ غَضاريٌّ (صانعُ التَّمثالِ من العُضارِ)
Coroplaste
- 508 — Corporation guild = trade association نِقَابَةٌ حِرْفِيَّينِ
Corps de métier
- 509 — Corps effigy صورةٌ مُجَسَّسٌ
Gisant
- 510 — Corymb عَذْقٌ : شكلٌ إِزهارٍ عتقوديٌّ
Corymbe
- 511 — Costume piece or play مسرحيَّةٌ تاريخيَّةٌ (تُرتدى فيها ملابسٌ تاريخيَّةٌ)
Pièce historique
- 512 — Coullisse كواليسُ المسرحِ
Coullisse
- 513 — Counter feiting تقليدٌ (نقلُ قطعةٍ مُنَيَّبةٍ أو لوحةٍ عن الأصلِ)
Contrefaçon
- 514 — Counterpoint (1) الطَّبائِقُ (ازدواجٌ موضوعيٌّ في لوحةٍ)
(2) الطَّبائِقُ الموسيقيُّ
Counterpoint
- 515 — Counterpoint (figured or florid ...) طبائِقٌ غنيٌّ بالصُّورِ (الطَّبائِقُ هو لحنٌ يُضَافُ إلى آخرٍ على سبيلِ المُضاحِكَةِ)
Counter-point figuré
- 516 — Counter-proof سَلْبِيَّةٌ مَعكُوسَةٌ (طبعُ الصُّورِ)
Contre-épreuve

- 517 — Counter-tenor, alto (voice)
Haute-contre صوتٌ مذكَّرٌ ثاقِبٌ
- 518 — Coupee (في الرقصِ)
Coupé خطوةٌ
- 519 — Cover (to) with a coat of paint
Peinturer دَهْوَنٌ = لَطَحَ بِالْأَلْوَانِ (في الرسمِ والنحتِ)
- 520 — Cradle-song
Berceuse (mus.) (راجع تَهْوِيدَةٌ)
(lullaby = berceuse) تَرْقِيسٌ
- 521 — Craftsman = handicraftsman
Homme de métier مَحْتَرِفٌ
- 522 — Craw titles
Titres rampées العناوينُ الزَّاجِفَةُ
(هي التي تزحفُ ببطءٍ من أسفلِ الشاشةِ
إلى أعلاها)
- 523 — Credits
Préparateurs de film (محقق) أعلامُ الفِيلمِ (محقق)
(قائمةٌ بأسماءِ مَنْ أسهموا في إعدادِ الفِيلمِ
وتنفيذهِ كالمخرجِ والمصورِ وغيرهما)
- 524 — Crescendo
Crescendo عَلامَةُ التَّمْثِيلِ
تعاظُمُ في حجمِ الصوتِ أو الموسيقى
- 525 — Crest
Crête زخرفُ القِمَّةِ (زِينَةُ أعلى البناءِ أو الحائطِ)
- 526 — Critic (art ...)
Critique (salonnier) ناقِدٌ فَنِّيٌّ
- 527 — Criticism
Critique d'art النقدُ الفَنِّيُّ
- 528 — Crocket
Crochet زخرفُ النباتِ المَحْنِيِّ
(للتيجانِ العُوطِيَّةِ)
- 529 — Cross cut
Coupe en travers (محقق) مُضَلَّةٌ اعتراضِيَّةٌ
(استخدامُ لقطتينِ أو مشهدينِ مختلفينِ عِدَّةَ
مَرَّاتٍ مختلفةٍ بالتناوبِ أو التماثُلِ لإظهارِ ما
بينهما مِنْ تَبَايُنٍ أو تقاربٍ)
- 530 — Cross-piece
Croisillon مُضَلَّةُ الشُّطْرَجَةِ
- 531 — Crotchet
Noire السوَداءُ
- 532 — Crotchet rest
Soupir اللحظةُ = الرُّويْحَةُ
- 533 — Crush (to)
Ecacher عَجَنَ (في الرسمِ والنحتِ)
- 534 — Crux, knot, nodus of a play
Nœud d'un roman عَقْدَةٌ رِوَايَةٍ
- 535 — Crowning
Amortissement إِخْمَادُ (اللونِ أو الشكلِ ..)
- 536 — Cryptography
Cryptographie الشِّفْرَةُ = علمُ الكتابةِ الرمزِيَّةِ
- 537 — Crystallophone
Cristallophone الزُّجاجِيَّةُ
- 538 — Cue
Indication de rentrée (محقق) إِشَارَةُ البَدءِ (محقق)
(إِشَارَةُ صوتِيَّةٌ أو ضوئِيَّةٌ تُنبِّهُ المعلقَ أو
الممثلَ إلى الشروعِ في التسجيلِ)
- 539 — Curtain (back-...)
Toile de fond لوحَةُ الخلفِيَّةِ
- 540 — Curtain call
Curtain call (دَعَاءٌ ...)
(تصفيقٌ استحسانٍ عندَ نهايةِ العزفِ أو
الفناءِ يحملُ الفئانَ على العودةِ إلى المسرحِ)
Rappel (d'un acteur) devant le rideau
- 541 — Curtain-fall
Chute de rideau السِتارةُ (إِسْدالُ ...)
- 542 — Curtain raiser
Piécette المسرحِيَّةُ التمهيدِيَّةُ
(الرئيسِيَّةُ)
(مسرحِيَّةٌ صَغِيرَةٌ تُعْرَضُ قَبْلَ المسرحِيَّةِ
(un levé de rideau))
- 543 — Cut
Entrechtat وَثِيَّةٌ تَصَالِيْبِيَّةٌ (في الباليه)
- 544 — Cut (v.)
Coupez (محقق) اقْطَعُ (محقق)
(أمرٌ بوقفِ عمليَّةِ التصويرِ أو تسجيلِ الصوتِ
أو توليفِ الشريطِ)

- 545 — Cut back (لَقَطَّةُ اسْتِدْرَاكٍ (مَجْرِي))
 (لَقَطَّةٌ مُكَرَّرَةٌ أَوْ مَكْتَلَةٌ لِمَشْهُدٍ سَبِقَ ظَهْوَرَهُ
 عَلَى الشَّائِئَةِ مِنْ وَقْتِ تَصْوِيرِهِ)
 Retour en arrière (retour de l'action
 à une époque antérieure)
- 546 — Cut-in = subtitle حَاشِيَةٌ سِينِمَائِيَّةٌ
 Sous-titre
- 547 — Cutter (stone-...) نَقَّاشُ الْحَجَرِ
 Lapidide
- 548 — Cutting تَنْعِيلُ الزَّخَارِفِ
 Découpage
 (مَنْ تَنْطِيعُ وَتَنْفِصِلُ التَّطْعَمَ الْخَشَبِيَّةَ أَوْ
 الْمَعْدِنِيَّةَ وَإِعْدَادَهَا لِزَخْرَفَةِ مَكَانٍ مَا)
- 549 — Cutting
 Découpage
 تَنْقِيعُ الْأَفْلَامِ السِّينِمَائِيَّةِ وَالْأَشْرَطَةِ الْمَسْجَلَةِ
- 550 — Cutting تَصَاصَةٌ
 Coupure
- 551 — Cutting bench مَنضَدَةُ التَّوْلِيْفِ (مَجْرِي)
 (الْمَنْضَدَةُ الَّتِي يَتَعَطَّعُ عَلَيْهَا الشَّرِيطُ وَيُرَكَّبُ)
 Banc à couper
- 552 — Cutting room
 Salle de découpage
 حُجْرَةُ التَّنْقِيعِ (أَيْ تَنْقِيعِ الْأَفْلَامِ وَالْأَشْرَطَةِ
 الْمَسْجَلَةِ)
- 553 — Cutting up تَقْطِيعٌ
 Découpage
- 554 — Cyclorama
 Cyclorama
 سَيَكْلُوْرَ مَا : عَرْضٌ تَصْوِيرِيٌّ لِمَشَاهِدِ الطَّبِيعَةِ
 أَوْ الْحَرْبِ عَلَى جُدَارٍ دَاخِلِيٍّ لِحُجْرَةٍ دَائِرِيَّةٍ
 يَشَاهِدُهُ النَّظَّارَةُ وَهْمُ تَاعُدُونَ وَسَطَ الْحُجْرَةِ
- 555 — Dado = die (of pedestal)
 Dé مَكْمَسِبُ الْقَاعِدَةِ
 (حَجَرٌ مَكْمَسِبٌ يَتَّخَذُ قَاعِدَةً لِمِثَالٍ أَوْ عَمُودٍ)
- 556 — Damaskeenery التَّكْفِيتُ = التَّرْصِيعُ
 Damasquinerie
- 557 — Damper (of piano) مَحْدِدُ الصَّوْتِ (فِي الْبِيَانَوِ)
 Etouffoir (de piano)
- 558 — Dance لَحْنٌ رَاقِصٌ
 Air de danse
- 559 — Dance (agile or nimble) رَقِصَةٌ مَجْنَحَةٌ
 Danse légère
- 560 — Dance (disorderly ...) رَقِصٌ عَنِيفٌ
 Danse échevelée
- 561 — Dance (figured ...) سِلْسَلَةُ حَرَكَاتِ الرَّقِصِ
 Danse figurée
- 562 — Dance-frock or ball-dress الرَّقِصِ (فَسْتَانٌ حَفْلَةٌ ..)
 Robe de bal
- 563 — Dance (impromptu ...) رَقِصٌ مُرْتَجِلٌ
 Danse improvisée
- 564 — Dance (lascivious ...) رَقِصَةٌ خَلِيعَةٌ
 Danse lascive
- 565 — Dance music رَاقِصَةٌ (مُوسِيقَى ..)
 Musique de danse
- 566 — Dance (national ...) الرَّقِصَةُ الْوَطْنِيَّةُ (مَجْرِي)
 Danse nationale (رَقِصَةٌ جَمَاعِيَّةٌ يَخْتَصُّ بِهَا قَوْمٌ مِنَ النَّاسِ)
 — The dance of death
 La danse macabre رَقِصَةُ الْأَمْوَاتِ
 (رَسْمٌ يُمَثِّلُ الْمَوْتَى يَرْتَقِصُونَ فِي الْقُبُورِ
 الْوَسْطَى)
- 567 — Dance (quadrille ...) رَقِصَةٌ مَرْبَعَةٌ (يَقُومُ بِهَا أَرْبَعَةٌ أَرْوَاجٌ ..)
 Quadrille
- 568 — Dance (rhythmical ...) رَقِصٌ إِيْقَاعِيٌّ
 Danse rythmique
- 569 — Dance (scalp ...) رَقِصَةُ السَّلْسِخِ
 (رَقِصَةٌ هِنُودِيَّةٌ أَمْرِيكَا حَوْلَ الضَّحِيَّةِ الَّتِي
 يَسْلَخُونَ)
 Danse du scalp
- 570 — Dance (solo ...) رَقِصٌ مُنْفَرِدٌ
 Pas seul
- 571 — Dance (square ...) الرَّقِصَةُ التَّرْبِيعِيَّةُ
 Danse carrée (يُؤَدِّيهَا الرَّاَقِصُونَ وَهْمُ عَلَى صُورَةِ مَرْبَعٍ)
- 572 — Dance (St Vitus ...) الرَّقِصُ الزَّنْجِيُّ
 Danse de Saint-Guy
- 573 — Dance (tap-...) رَقِصَةُ الْمَطْقَطَاتِ
 Danse à claquette
 (رَقِصَةٌ أَمْرِيكِيَّةٌ يَتْرَعُ فِيهَا الرَّاَقِصُونَ الْأَرْضَ
 بِحَدَائِمِهِمْ)
- 574 — Dance tea حَفْلَةُ شَايٍ رَاقِصَةٌ
 Thé dansant

- 575 — Dancer or ballet-dancer راقصٌ أو راقصةٌ
Danseur ou danseuse
- 576 — Dancer (accomplished ...) راقصٌ ماهرٌ
Danseur accompli
- 577 — Dancer (tight-rope ...) بَهْلَوَانٌ (راقصٌ على الحبلِ)
Danseur de corde
- 578 — Dancing girl راقصةٌ محترفةٌ
Bayadère, almée
- 579 — Dancing (-hall) مَرْقَصٌ
Salle de danse (ou de bal)
- 580 — Dancing-hall (popular ...) رقصٌ شعبيٌّ أو رقصُ الزاميرِ
Bal musette
(حفلةٌ راقصةٌ على ألحانِ المزمارِ)
- 581 — Dancing-master (معلمٌ ...) الرقصِ
Maître de danse
- 582 — Dancing-partner مَرَاتِصٌ
Partenaire, cavalier
- 583 — Dancing party حفلةٌ راقصةٌ
Soirée dansante
- 584 — Dancing-saloon مَرْقَصٌ
Salle de danse
- 585 — Dancing sandal (opera sandal) خَفُّ الرقصِ
Chausson de danse
- 586 — Dancing-shoe (حذاءٌ ...) الرقصِ
Soulier de bal
- 587 — Darkening التسيؤُ
Noircissement
- 588 — Dark-room غرفةُ التحيؤِ
Chambre noire
- 589 — Dark-slide shutter سادٌ درجِ المصوِّرةِ
Rideau (ou obturateur de châssis)
- 590 — Daub (to) صَوَّرَ بِالْوَانِ صَارِخَةً (ما)
Peinturlurer
— Dauber art student فَنَّانٌ مُبتدئٌ
Rapin
- 591 — Dead أصمٌ
Sourd
(يوصفُ به المكانُ المُعدُّ لامتصاصِ الصوتِ)
- 592 — Dead spot نقطةٌ صماءٌ (محقق)
Point mort
(بقعةٌ تتلاقى فيها التوجُّجاتُ الصوتيةُ
المباشرةُ والمنعكسةُ وتتداخلُ فيلغى بعضها
بعضاً)
- 593 — Deadener (sound ...) كَاتِمُ الصَّدى (محقق)
Amortisseur de son
(مكانٌ تمتصُّ جدرانُه الصوتَ حتى يكادُ
صَداهُ على الجدرانِ يكون معدوماً)
- 594 — Dealer (art-...) بائِعُ اللوحاتِ
Marchand de tableaux
- 595 — Decibelmeter مَبِينُ المنسوبِ = ديسيبلتر (محقق)
(مقياسٌ وحدةُ انتقالِ الصوتِ)
Décibelmètre
- 596 — Decorator (interior ...) مَزْخَرِفٌ = مَنَّوُ
Décorateur (ensemblier)
- 597 — Decrescendo علامةُ الخفضِ = التَّنْزِلُ
(تناقصٌ في ارتفاعِ الصوتِ أو قُوَّتِهِ)
Decrescendo
- 598 — Dedication = patronage رِعَايَةٌ مَعْرِضٌ
Patronage
- 599 — Deep shadow الظلُّ الدايمُ (محقق)
Ombre foncée
(درجةُ التظليلِ التي يُشَبَّعُ فيها لونُ المدايرِ
وهي أقصى درجاتِ القتمةِ في النموذجِ)
- 600 — Deface (to) شَوَّهَ
Défigurer
- 601 — Delineation ترسيمٌ مبدئيٌّ
Délinéation
- 602 — Demisemiquaver rest اللَّهْجَةُ
Demi-quart de soupir
- 603 — Demotic (writing ...) كتابةٌ ديموطيقيةٌ
(خلفت الهيروغليفيَّةَ المقدَّسةَ)
Ecriture démotique

- 604 — Denouement
Dénouement (محقق) حَلُّ العُقْدَةِ
(الجزء الذي يلي قِبْلَةَ التَأْثِيرِ وَالانْفِعَالِ بِحَيْثُ يُخَفَّفُ مِنْ حِدْثِهِ أَوْ يُزِيلُهُ)
- 605 — Denticles
مُضْرَسَاتُ (عَنَامِسُ زُخْرُفِيَّةٌ)
Denticules
- 606 — Department of special effects
Département des effets particuliers
مَرْعُ المُوَثَّرَاتِ الخُصُوصِيَّةِ
(يَهْتَمُّ بِالرُّبِيَّاتِ أَوْ الصَّوْتِيَّاتِ المُتَقَدَّرِ
تَسْجِيلِهَا فِي الشَّرِيطِ كصَوْتِ الرَّعْدِ
وَالصَّدْمَاتِ)
- 607 — Description (animated ...)
Description animée
وَصْفٌ حَيٌّ (...)
- 608 — Design
Esquisse (محقق) التَّخْطِيطُ
- 609 — Design (decorative ...)
Dessin d'ornement رِسْمٌ زِينِيٌّ أَوْ زُخْرُفِيٌّ
- 610 — Design (pique ...)
Dessin piqué رِسْمٌ مُنْقَطٌ
- 611 — Design (stippled ...)
Dessin ou pointillé رِسْمٌ بِالتَّنْقِيطِ أَوْ التَّنْكِيتِ
- 612 — Designs, patterns, in the latest style
Dessins de haute nouveauté رِسُومٌ سَامِيَّةُ الأَطَارِيفِ
- 613 — Detonned (colour ...)
Couleur détonnée لَوْنٌ نَائِزٌ
- 614 — Developer
رِجَالٌ كَاشِفَةٌ
(غَسَلٌ لِتَظْهَرُ صُورَةُ مَعْدَةٍ فِي الغُرْفَةِ السُّودَاءِ)
Révélateur
- 615 — Diapason
Diapason مِعْيَارُ النَّغْمِ
(آلَةُ مُوسِيقِيَّةٌ فُولَادِيَّةٌ مَغْبِرَةٌ بِشَكْلِ شُوكَةٍ
تُعْطِي نَغْمًا « لا » حِينَ تَظْهَرُ)
أَوْ بَرَجِ (دَرَجَةُ الأَنْغَامِ فِي آلَةٍ أَوْ صَوْتِ)
— Diapason (-stop) (of organ)
عَزْفُ الأَرْغَنِ
Prestant
- 616 — Diaphragm of camera
سِجَافُ آلَةِ التَّصْوِيرِ
(حَاجِزُ آلَةِ التَّصْوِيرِ)
Diaphragme de caméra
- 617 — Diapred = dappled
Diapré مَبْرَقَشٌ
- 618 — Diesinker
Graveur en creux حَفَّارُ القَوَالِبِ
- 619 — Diesis
Dièse مُضَلَّةٌ (محقق)
(المَسَافَةُ بَيْنَ الطَّنِينِ الصَّغِيرِ وَنِصْفِ طَّنِينِ)
- 620 — Dim
Coloris trouble تَلْوِينٌ مُخْطَبٌ
- 621 — Dimmer
المِغْمَامُ : أَدَاةٌ لِإِضْعَافِ التَّيَّارِ الكَهْرَبَائِيِّ تَدْرِيجِيًّا
فِي المَرْحِ أَوْ السَّيْنَمَا
Obscurateur de salle
Gradateur
- 622 — Directional microphone
مِيكْرُوفُونٌ اتِّجَاهِيٌّ (اتحاف)
Microphone de direction
- 623 — Disc
رِزْفُ التُّرْصِ
Disque
- 624 — Discord
نَشَازٌ (اتحاف) = تَنَافُرُ النَغْمَاتِ
(صِنْفَةُ النَغْمَاتِ الَّتِي لَا تَقْبَلُهَا الأُذُنُ)
Discorde = faux accord
- 625 — Disguised
مُمَثِّلٌ مُتَنَكَّرٌ (وَخَاصَّةً بِلِبَاسِ النِّسَاءِ)
Travesti
- 626 — Disguising = quick-change
تَنَكُّيرٌ أَوْ تَنَكَّرٌ (بِلِبَاسِ الجِنْسِ الأُخْرَى)
Travestissement
- 627 — Displacement resonance
رِنِينُ الإِزَاحَةِ
Résonance de déplacement
- 628 — Dissolve in
الظهور (محقق)
(تَكْوِينُ الصُّورَةِ تَدْرِيجِيًّا)
Ouverture en fondu
- 629 — Dissolve out
الاختفاء (محقق)
(انمحاءُ الصُّورَةِ تَدْرِيجِيًّا)
Fermeture en fondu
- 630 — Dissolve (to) a scene into the succeeding one
مَزْجٌ مَنْرَجِيَّةٌ فِي أُخْرَى
Fondre une scène dans la suivante

- 631 — Dissonance (تَنَافُرٌ (في الأصواتِ) (اتحا) Dissonance
- 632 — Distortion (aperture ...) (تَحْرُفٌ (في العَدَسَةِ)
Distorsion d'ouverture (de la lentille)
- 633 — Distorsion of image (تَشْوُوهُ الصَّوْرَةِ)
Déformation de l'image
- 634 — Distorsion (radio) (تَحْرُفٌ صَوْتِيٌّ)
Distorsion (radio)
- 635 — Distributing table (طَاوِلَةُ التَّحْبِيرِ)
Encrier (d'une machine à imprimer)
- 636 — Divisionism (التَّقْسِيمِيَّةُ (في التلوينِ)
Divisionnisme
- 637 — Documentary (تَسْجِيلِيٌّ (مَجْرَقٌ)
Documentaire
(شريطٌ يَحْتَوِي عَلَى تَصْوِيرِ مَنَاطِرٍ وَاقْعِيَّةٍ)
- 638 — Doll (a jointed ...) (دُمِّيَّةٌ مَتَحَرِّكَةٌ (الأَعْضَاءُ)
Poupée articulée
- 639 — Doll's house (دَارُ الدُّمِيِّ (لَصْنَعِيَّهَا وَبَيْعِيَّهَا)
Maison de poupées
- 640 — Dolly (مَرْكَبَةُ المَصَوِّرَةِ (عَرَبِيَّةُ الصَّوْرِ) (مَجْرَقٌ)
(عَرَبِيَّةٌ تَحْمِلُ المَصَوِّرَةَ (الكَامِيرَا) لِتَسْهِيلِ
Porte-camera (التَّصْوِيرِ)
- 641 — Dominant chord (اِثْتَلَاْفُ الغَالِبِيَّةِ)
Accord de dominante
- 642 — Dominante (غَالِبَةٌ (= الدَّرَجَةُ الخَامِسَةُ فِي السَّلْمِ المَوْسِيقِيِّ)
Dominante
- 643 — Dominant seventh (سَابِعَةُ الغَالِبَةِ)
Septième de dominante
- 644 — Dotard = old fogey (مَمْنُوكٌ دَوْرُ المَجَانِزِ)
Grime (قَلَّدَ المَجَانِزِ (grimer
- 645 — Double bars (in a piece of music) (نَقْطَةُ التَّكْرَارِ (في تَقْطَعَةٍ مَوْسِيقِيَّةٍ)
Points de reprise
- 646 — Double octave (فَاصِلَةٌ ثَلَاثِيَّةٌ)
Intervalle triplé
- 647 — Double sharp (عَلَامَةُ التَّحْوِيلِ المَضَاعَفِ = عَلَامَةُ الرِّفْعِ المَضَاعَفِ)
Double dièse
- 648 — Double system (نِظَامٌ ثَنَائِيٌّ (مَجْرَقٌ)
Double système
(طَرِيقَةٌ يَتِمُّ بِهَا التَّصْوِيرُ السِّينِمَائِيُّ وَالتَّسْجِيلُ
الصَّوْتِيُّ فِي آنٍ وَاحِدٍ عَلَى شَرِيطَيْنِ مَنفَصَلَيْنِ
وَيَتِمُّ الزَّمَانَةُ بَيْنَهُمَا فِي عَمَلِيَّةِ التَّوْلِيْفِ)
- 649 — Drama (sentimental domestic ...) (هَزْلِيَّةٌ مَعْطَفَةٌ (لَلْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشْرِ)
Comédie attendrissante, larmoyante
- 650 — Dramatics (مَنْ التَّمثِيلِ أَوْ الإِخْرَاجِ المَسْرُحِيِّ)
Art dramatique
- 651 — Dramatic fees (حَقُوقُ أَوْ رَسُومُ التَّمثِيلِ)
Droits de représentation
- 652 — Draughtsman or draftsman (الرَّسَّامُ (مَجْرَقٌ)
Dessinateur
- 653 — Draughtsmanship (رِسَامَةٌ : مَنْ الرِّسْمِ)
Art du dessin
- 654 — Draw (to) a veil over... (أَلْقَى فِي الظِّلِّ ...
Tirer le rideau sur... ..
- 655 — Draw (to) from the antique (رَسَمَ حَسَبَ نَمُودَجٍ قَدِيمٍ)
Dessiner d'après l'antique
- 656 — Draw (to) in profile (side-face) (رَسَمَ جَانِبِيًّا)
Dessiner de profil
- 657 — Draw (to) portrait in pastel (بَسَطَلَ (رَسَمَ بِقَلَمِ بَسَطَلِ)
Pasteller (رَسَمَ بِقَلَمِ بَسَطَلِ)
Pastelliste (مُبَسَطَلِ)
(Pastellist
- 658 — Drawing (رَسْمٌ نَهَائِيٌّ)
Epure
- 659 — Drawing (anchor-shaped ...) (رَسْمُ المَرَسَاقِ (أَطْرَافُهُ مَعْقُوفَةٌ)
Dessin ancré
- 660 — Drawing (brush ...) (الرَّسْمُ المَائِيُّ (عَلَى الطَّرِيقَةِ الصِّينِيَّةِ)
Lavis
— Wash (sepia ...) (الرَّسْمُ المَائِيُّ الدَّاكِنُ)
Lavis de sépia
- 661 — Drawing crenellated (رَسْمٌ مُضَرَّسٌ)
Dessin bretéssé

- 662 — Drawing (fleury ...) رَسْمُ الزَّنْبَقَةِ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الزَّنْبَقِ)
Dessin fleuré ou fleurdélicé
- 663 — Drawing (geometrical ...) رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ
Dessin linéaire
- 664 — Drawing (hachured ...) رَسْمٌ مَرْتَنٌ
Dessin en hachures
- 665 — Drawing (imitative ...) رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (يَنْتَقِلُ الْأَشْيَاءَ كَمَا تَبْدُو)
Dessin d'imitation
- 666 — Drawn in charcoal رَسْمٌ بِالْفَحْصِ
Dessin au fusain
- 667 — Drawing in perspective الرَّسْمُ الْمَنْظُورِيُّ
Dessin en perspective
- 668 — Drawing (lopped ...) رَسْمٌ مُشَدَّبٌ (كَالْفَصْنِ الْمَقْلَمِ)
Dessin écoté
- 669 — Drawing (mechanical ...) الرَّسْمُ الصَّنَاعِيُّ
Dessin industriel ou dessin de machine
- 670 — Drawing-office قَاعَةُ الرَّسْمِ
Salle de dessin
- 671 — Drawing (out line ...) رَسْمٌ تَخْطِيطِيٌّ
(يَنْتَقِلُ الْخُطُوطَ الَّتِي تَحُدُّ الشَّيْءَ)
Dessin au trait
- 672 — Drawing-pen (1) مِسْطَارٌ
Tire-ligne (2) رَسْمٌ بِالرِّيشَةِ
Dessin à la plume
- 673 — Drawing perron-shaped رَسْمٌ مَدْرَجٌ (أَطْرَافُهُ عَلَى شَكْلِ الدَّرَجِ)
Dessin perronné
- 674 — Drawin (re-hooped ...) رَسْمٌ الدَّوَائِرِ الْحَلْزُونِيَّةِ
Dessin recerclé
- 675 — Drawing (rock ...) نَقْشٌ صَخْرِيٌّ
Gravure rupestre
- 676 — Drawing (sanguine ...) رَسْمٌ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ
Dessin à la sanguine
- 677 — Drawing (shaded ...) رَسْمٌ تَنْظِيلِيٌّ أَوْ مُظَلَّلٌ (يَنْتَقِلُ الْخُطُوطَ وَالظَّلَالَ مَعًا)
Dessin ombré
- 678 — Drawing (sober ...) رَسْمٌ بَسِيطٌ
Dessin très sobre
- 679 — Drawing to scale رَسْمٌ حَسَبَ السُّلْمِ
Dessin à l'échelle
- 680 — Drawing (trefoiled ...) رَسْمٌ نَقْلِيٌّ (عَلَى شَكْلِ نَبْتَةِ النَّفْلِ)
Dessin treflé
- 681 — Dress (bal-...) (dance-frock) الرَّعْمِصُ (مَسْتَانٌ ...)
Robe de danse
- 682 — Dress-circle seat مَقْعَدٌ مَقْصُورَةٌ (فِي مَسْرَحٍ أَوْ سِينَمَا)
Fauteuil balcon
- 683 — Dress-designer رَاسِمٌ أَزْيَاءٍ
Modéliste (dessinateur de modèles)
- 684 — Dresser مَهْنَدِمٌ (مُشْرِفٌ عَلَى ارْتِدَاءِ الْأَزْيَاءِ)
Habilleur
- 685 — Dressing of building stone نَحْتُ الْأَحْجَارِ
Piquage
- 686 — Dressing-room (artists ...) مَقْصُورَةُ الْمُتَمَلِّينِ
Loge des artistes (لَارْتِدَاءِ الثِّيَابِ)
- 687 — Dried رَقْمِيُّ اللَّوْنِ (بَيْنَ الْبَيَاضِ وَالصَّفْرَةِ أَوْ الْخَضِرَةِ)
Parcheminé
- 688 — Drop (act-...) سِتَارَةُ الْاِسْتِرَاحَةِ (فِي مَسْرَحٍ)
Rideau d'entr'acte
- 689 — Drop-curtain السَّدِيلُ (السِتَارُ الْمَسْرَحِيُّ)
Rideau de scène
- 690 — Drop-scene (bock-cloth) تَمَاشِيَةُ الْخَلْفِيَّةِ (لَوْحَةٌ عَمُودِيَّةٌ فِي جُوفِ مَسْرَحٍ تُمَثِّلُ آخَرَ مَخْطُوطٍ دِيكُورٍ)
Toile de fond
- 691 — Drop shutter (of camera) سَادٌّ مَقْصَلِيٌّ (لِلْكَامِيرَا)
Obtuteur à guillotine
- 692 — Drum and bugle (band) نَوْبَةٌ (لِلْمُوسِيقَى الْمَسْرُوحِيَّةِ)
Clique
— The drum is beating الطَّبْلُ يُقْرَعُ
Le tambour bat

- 693 — Drumstick مِقْرَعَةٌ أو مِطْرَقَةُ الطبل
Baguette de tambour
- 694 — Dry رَسْمٌ جافٌ
Dessin sec
- 695 — Dubbing نقلُ التسجيلِ (مِجَق)
Doublage (d'un film)
(عَمَلِيَّةٌ يُرَادُ بِهَا نَقْلُ شَيْءٍ مُسَجَّلٍ عَلَى وَسِيطَةٍ إِلَى شَرِيطَةٍ)
- 696 — Dull (colour ...) لَوْنٌ كَامِدٌ
Couleur terne
- 697 — Dullness كُنْدَةٌ الْأَلْوَانِ (مِجَق)
Ternissure (manque d'éclat)
- 698 — Dumb-show performance مَأْسَاءٌ إِيْمَانِيَّةٌ
Mimodrame
- 699 — Dummy مَدْمِيَّةٌ (مِجَق)
Mannequin = poupée
(مَا يُعَدُّ لِحَلِّ مَحَلِّ الْإِنْسَانِ عِنْدَ تَصْوِيرِهِ بَعْضُ الْمُنَاطِرِ)
- 700 — Dynamic cutting التَّوْلِيْفُ الدِّيْنَامِيكِيُّ (مِجَق)
(عَمَلِيَّةُ التَّنطِيعِ وَالْوَصْلِ فِي مَجْمُوعَةِ لَقَطَاتٍ تَتِمُّ بِسُرْعَةٍ مَثْبُوتَةٍ)
Découpage dynamique
- 701 — Ear for music = musical ear أُذُنٌ مُوسِيقِيَّةٌ (أَيْ كُنْجٌ وَتَطْرِبٌ لِلْمُوسِيقِي)
Oreille musicale ou oreille musicienne
- 702 — Ear-trumpet مِسْبَاعٌ = بوقٌ أو مَقْوِي الصَّوْتِ = بوقُ الصَّمَمِ
Cornet acoustique
- 703 — Easel الحَامِلُ (مِجَق)
Chevalet
(حَامِلُ الخَشَبِ يَرْتَكِرُ عَلَى قَائِمٍ خَلْفِيٍّ يُوَضَعُ عَلَيْهِ اللَوْحُ الَّذِي يُرَسَّمُ عَلَيْهِ الرَّسَّامُ)
- 704 — Echo تَرْدِيدٌ (مَوْ)
Echo
- 705 — Echo (musical ...) صدَى مُوسِيقِيٍّ (اتْحَا)
Echo musical
- 706 — Echometer مِقْيَاسُ الصَّدَى (اتْحَا)
Echomètre
- 707 — Echo-sounder مِسْبَارٌ بِالصَّدَى (مِجَق)
(جِهَازٌ يُسْتَدَلُّ بِهِ عَلَى عَمَقِ الْبَحَارِ وَمَا إِلَيْهَا عَنْ طَرِيقِ الصَّدَى)
Sondeur par le son
- 708 — Eclectism الإِنْتِقَالِيَّةُ
Eclectisme
- 709 — Edge light إِضَاءَةُ الْحَوَاشِي
Illumination du liséré
- 710 — Edge sound صَوْتُ الْحَافَةِ (مِجَق)
(الصَّوْتُ النَّاشِءُ مِنْ هَوَاءٍ أَوْ سَائِلٍ خَارِجٍ مِنْ فَتْحَةٍ عِنْدَ امْتِدَادِهِ بِحَافَةِ حَادَّةٍ لِجَسْمٍ مَا)
Son de bord
- 711 — Editorial process عَمَلِيَّةُ التَّوْلِيْفِ (مِجَق)
Opération de rédaction
(تَجْمِيعُ أَجْزَاءِ الشَّرِيطِ وَاخْتِيَارُ الْمُنَاسِبِ مِنْهَا لِإِعْدَادِ نَسْخَةِ الشَّرِيطِ النِّهَائِيَّةِ)
- 712 — Effect of velocity on sound نَعْلُ السَّرْعَةِ فِي الصَّوْتِ
Effet de la vitesse sur le son
- 713 — Effect of velocity on waves نَعْلُ السَّرْعَةِ فِي الْأَمْوَاجِ
Effet de la vitesse sur les ondes
- 714 — Effect (screening ...) تَأْثِيرُ الشَّائِئَةِ
Effet d'écran
- 715 — Effigy نَقِيْشٌ
Effigie
- 716 — Eikonogen مِلْحُ التَّظْهِيرِ (فِي التَّصْوِيرِ)
Iconogène
- 717 — Electric lighting engineer مُهَنْدِسُ الإِنَارَةِ
Ingénieur éclairagiste
- 718 — Electron microscope مِجْهَزٌ وَ مِيكْرُسْكُوبٌ إلكترونيٌّ
Microscope électronique
- 719 — Embellishments of style مَحْصَنَاتُ الْأَسْلُوبِ
Ornements du style
- 720 — Emboss (to) أَبْرَزَ النَّقْشَ
Graver en relief
- 721 — Embossments نُقُوءَاتٌ جِدَارِيَّةٌ
Bossages
- 722 — Embossing نَقْشٌ نَاتِيءٌ (عَلَى النِّحَاسِ أَوْ الخَرْبِ)
Bossage
- 723 — Embouchure (of flute) نَمُّ نَائِيٍّ
Embouchure d'une flûte

- 724 — Emission (televised ...)
 Emission télévisée **إذاعة مُتلفزة**
- 725 — Emulsion ((تصوير) حساسة)
 Emulsion **طبقة حساسة (تصوير)**
- 726 — Enamel (painted ...)
 Email peint **مينا ملونة**
- 727 — Enamel (translucent ...)
 Email translucide sur relief **مينا شائفة**
- 728 — Enameller
 Emailleur **ميناوي = مموه بالمينا**
- 729 — Enamellist
 Emailliste **رسام على المينا**
- 730 — Encaustic (painting)
 Encaustique **تصوير بالألوان الشمعية**
- 731 — Engraved (glass ...)
 Verre gravé **منقوش (زجاج ..)**
- 732 — Engraver
 Graveur **نقاش**
- 733 — Engraver (original ...)
 Peintre-graveur **مصور نقاش**
- 734 — Engraver-painter
 Graveur original **نحات أصيل**
- 735 — Engraving
 Gravure **نقاشة = حنارة = من الحنر (راجع نقاشة)**
- 736 — Engraving (deep ...)
 Relief en creux **نقش غائر**
- 737 — Engraving (half-tone ...)
 Simillgravure **جبر شبيكي أو مخفف**
- 738 — Engraving (line ...)
 Gravure au trait (taille douce) **نقش بالخطوط**
- 739 — Engraving (ornamental ...)
 Gravure d'ornement **نقش تزييني**
- 740 — Engraving (stipple ...)
 Gravure en pointillé **نقش تنقيطي أو تنكيتي**
- 740 bis — Engraving (stippled ...)
 Gravure engrenée **صورة مكببة (فيها نقاط متقاربة)**
- 741 — Enlarge (to) the portrait
 Grossir le portrait **كبر الصورة**
- 742 — Enlarger (= amplifier)
 Amplificateur **مكبزة فوتوغرافية**
- 743 — Enlighten (to)
 Eclaircir la palette **اللون (فتح ..)**
- 744 — Enroulement = volute = scroll
 Enroulement **زخرف ملنق**
- 745 — Enthusiasm
 Enthousiasme **شطح**
- 746 — Epigraphy
 Epigraphie **علم النقوش**
- 747 — Epilogue
 Epilogue **ختام المسرحية (= تصيدة الختام)**
- 748 — Equilibrist = acrobat
 Equilibriste (acrobate) **بهلوان**
- 749 — Equipment (photographic ...)
 Equipement photographique **عدة تصوير**
- 750 — Etcher
 Aquafortiste (graveur à l'eau forte) **نقاش (بالماء القوي) حنار بماء النقشة**
- 751 — Etcher's point = etching-needle
 Pointe sèche **منحطة (رسم بواسطة المنحتر) (لحنر الكليشيات)**
- 752 — Etching = engraving
 Gravure (art) **نقاشة = من النقش**
- 753 — Etching by graver
 Gravure au burin **حنر بالنقاش**
- 754 — Even
 Uni **السوي (اللون)**
- 755 — Events (current or passing ...)
 Les actualités **أحداث الساعة (شريط سينمائي تصوير)**
- 756 — Ewer
 Aquamanile **بهار (إبريق معدني له تمثال صغير على رأسه)**
- 757 — Execute (to) or achieve a picture or painting
 Exécuter un tableau **أنجز لوحة**
- 758 — Exotism
 Exotisme **الإغرائية (نزوع إلى معالجة المواضيع الغريبة)**

- 759 — Exposure
أَتَّخَذَ وَضْعَةً (كنموذج أمام رَسَامٍ أو تعريض للنور)
Pose
- 760 — Exposure-meter (actinometer)
مِشْعَاعٌ = جِهَازٌ لقياس قُوَّةِ الإِشْعَاعِ
Actinomètre
- 761 — Exposure meter
مَوْضَاعٌ (مقياسٌ مُدَّةِ الوضْعَةِ اللازمة لالتقاطِ
سورةٍ)
Posemètre = photomètre

- 762 — Exteriors الخَارِجِيَّاتُ
(مَنَورُ المَشَاهِدِ الملتقطَةِ خارجِ الاستديوهاتِ)
Les extérieurs
- 763 — Extras (little ...) المَجْمُوعَاتُ الإِضَافِيَّةُ
(أعوانٌ للقيامِ بِأدوارٍ تَكْمِيلِيَّةٍ)
Les petits à-côtés

- F -

- 764 — Fable (chanted ...) حِكَايَةٌ مَغْنَاءٌ
Chantefable
(حِكَايَةٌ كَانَتْ تُنْشَدُ فِي العَصْرِ الوَسْطِيِّ)
- 765 — Face beautifully modelled figure
وَجْهٌ جَمِيلٌ كَأَنَّهُ مَنحُوتٌ
Figure d'une belle plastique
- 766 — Fade or soften (to) colours
لَطَّنَ أَلْوَانِ لَوْحَةٍ
Eteindre les lumières d'un tableau
- 767 — Fade to black الخُبْرُ
Fermeture en fondu
(التضاؤلُ التدرِجِيُّ للصوتِ أو الصُورَةِ)
- 768 — Fade-in = fading-in
ظُهُورٌ تدرِجِيٌّ (للصورةِ أو الصوتِ)
Ouverture en fondu (passage progressif de l'obscurité à la pleine lumière)
- 769 — Fading in or out (of pictures)
نُصُولُ لَوْحَةٍ
Le fondu d'un tableau
- 770 — Fading in or out (of pictures)
حُلُولُ صُورَةٍ مَكَانَ أُخْرَى تدرِجِيًّا (فِي السِينِمَا)
Fondu enchaîné
- 771 — Fading of colours نُصُولُ الأَلْوَانِ
Altération des couleurs
- 772 — Fairy-entertainment مَشْهَدٌ أَخْذٌ
Spectacle féérique
- 773 — Fairy-play = spectacular play
مَسْرُحِيَّةٌ جِنِّ (تَظْهَرُ فِيهَا شَخْصِيَّاتٌ كَالسَّحَرَةِ)
Féerie = pièce féérique
- 774 — Faking تَصَوِّبِيٌّ (تَحَايِلٌ ..)
Trucage

- 775 — False face وَجْهٌ مُسْتَعَارٌ
Faux visage
- 776 — False light إِضَاءَةٌ سَيِّئَةٌ
Faux-jour
- 777 — Falsettist الخَارِقُ الصَّوْتِ (المَغْنِيُّ ..)
Fausset
- 778 — Falsetto صَوْتٌ نَشَازٌ (= حَادٌّ)
Voix de fausset (voix de tête)
- 779 — Fantastic العَجِيبُ (فِي النِّقْطِ)
Le fantastique
- 780 — Fantoccimi خِيَالُ الظِّلِّ
Fantoche
- 781 — Farce هَزْجَةٌ = تَمَثِيلِيَّةٌ مُضْحَكَةٌ يَغْلُبُ عَلَيْهَا التَهْرِيجُ
والمَرَحُ
Farce
- 782 — Fashion مَوْضَعَةٌ = دُزْجَةٌ
Mode
- 783 — Feather (with ... as hand ornament) مُرَيْشٌ (مَحْلَى بِرِسُومٍ ريشِيَّةٍ)
Plumeté
- 784 — Feathers تَعَارِيقُ (زَخَارِفُ نَائِثَةٌ كَالعَمْرُوقِ)
Nervures
- 785 — Features (of the face) الوَجْهِ (تَسْمَاتٌ أو مَلَامِحٌ ..)
Traits du visage
- 786 — Feed-back (acoustic ...) التَغْذِيَّةُ الإِسْتِرْجَاعِيَّةُ الصَّوْتِيَّةُ
Rétroaction acoustique
(رَجُوعُ جُزْءٍ مِنَ الطَّاقَةِ الصَّوْتِيَّةِ إِلَى المَكْبَرِ)

- 787 — Feeling of space حسَّ المَدَى
Sentiment de l'espace
- 788 — Festival (musical ...) مهرجانٌ موسيقيٌّ
Festival musical
- 789 — Festoon (of flowers ...) زِينَةٌ مُنْصَصَةٌ (تَطْرِيزٌ فِي طَرَفِ الثَّوْبِ عَلَى شَكْلِ مُؤَيَّنَاتٍ)
Feston
- 790 — Feuilleton writer = serial writer مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مُسَلَّسَةٍ
Feuilletoniste
- 791 — Fiddle and fiddlestick كَمَّانٌ وَبِغْرَعَةٌ
Violon et baguette
- 792 — Fiddler (strolling ...) عازفٌ كَمَّانٍ (لِلرَّقْصِ)
Ménétrier
- 793 — Field-camera = stand camera آلَةٌ تَصْوِيرٌ تَدْمِيغٌ
Appareil à pied
- 794 — Field-depth of photography عُمُقُ المَجَالِ التَّصْوِيرِيِّ
Profondeur du champ photographique
- 795 — Figurantes النِّكَرَاتُ (فِي المَسْرَحِ)
Figurants
- 796 — Figurative رَسَامٌ تَصْوِيرِيٌّ
Figuratif
- 797 — Figure (to) the bass تَرْتِيمُ الصَّوْتِ الجَبِيرِ
Chiffrer la basse
- 798 — Figure (central ... in a painting) شَخْصٌ وَجِيهٌ أَوْ بَارِزٌ فِي لَوْحَةٍ
Principal personnage d'un tableau
- 799 — Figure (grotesque ...) شَكْلٌ مُشَوَّهٌ أَوْ مَمْنُوحٌ
Marmouset
- 800 — Figure (reclining ...) صُورَةٌ مُسْتَلِيَةٌ
Figure couchée
- 801 — Figure (-seated) صُورَةٌ جَالِسَةٌ
Figure assise
- Figue (standing ...) صُورَةٌ قَائِمَةٌ
Figure debout
- 802 — Figure (terminal ...) تَمَالُجٌ وَجْهِيٌّ مُنْتَهٍ
Terme
- 803 — Figurine نُصِيبٌ = تَمَالُجٌ صَغِيرٌ
Figurine = statuette
- 804 — Figurine worker تَمَالِجِيٌّ (صَانِعُ التَمَالِجِ الصَّغِيرَةِ)
Figuriste
- 805 — Filigree سِبَاغَةٌ تَخْرِيبِيَّةٌ (فِي الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ)
Filigrane
- 806 — Fill light ضَوْءٌ تَكْمِيلِيٌّ
Complément d'éclairage
- 807 — Film box خَزَانَةٌ أَسْفَلَامٌ
Cinémathèque, filmothèque
- 808 — Film (condensed ...) تَشْرَةُ التَّكْنِيفِ
Surface film (condensed ...)
Pellicule de condensation
- 809 — Film (cut or flat or stiff ...) شَرِيطٌ جَاسِيٌّ (= مَطْبُوعٌ عَنِ كَلِيشِي)
Film rigide
- 810 — Film fan هَاوِي السِّنِمَا
Cinéphile (amateur de cinéma)
- 811 — Film (instructional ...) شَرِيطٌ وَثَائِقِيٌّ أَوْ فِيلْمٌ تَعْلِيمِيٌّ
Film documentaire
Film d'enseignement
- 812 — Film magazine مَلَقُّمُ الفِيلْمِ
Chargeur
- 813 — Film (natural vision ...) شَرِيطٌ مَجْسَادِيٌّ أَوْ مُجْتَمِعٌ
Film stéréoscopique
- 814 — Film optical sensing device تَارِيءُ الفِيلْمِ
Lecteur optique de film
- 815 — Film pock كُومَةٌ شَرِيطِيَّةٌ أَوْ كُومَةٌ فِيلْمِيَّةٌ
Film en paquet = bloc-film
- 816 — Film rights حَقُوقُ الاِتِّبَاسِ السِّنِمَائِيِّ
Droits d'adaptation cinématographique

- 817 — Film (silent ...) **فيلم صامت**
Ecran muet
- 818 — Film speeds **نُزَعَاتُ الفيلمِ الفوتوغرافي**
Vitesses du film photographique
- 819 — Film-star **نَجْمَةُ السِينِمَا**
Vedette de l'écran, étoile du cinéma
- 820 — Film story **رِوَايَةُ سِينِمَائِيَّةٌ**
Ciné-roman
- 821 — Film-studio **ستوديو (دارُ صناعةِ الأفلامِ أو التدريبِ على الرقصِ)**
Studio
- 822 — Film (talking ...) **شَرِيْطٌ نَاطِقٌ**
Phono-film
- 823 — Film-tin = film-box **مَكْتَبَةُ أفلامٍ**
Cinémathèque
- 824 — Filmic **فِيلْمِيٌّ**
Filmique (مُتَعَلِّقٌ بِالْمَعْمَلِ السِينِمَائِيِّ)
- 825 — Filming **فِلْمَانَةٌ = سِنَمَاةٌ**
Filmologie (عِلْمُ السِينِمَا)
- 826 — Final (in plain-song) **خَاتِمَةٌ (أوبرا)**
Finale
- 827 — Fine scheme **النَهْجُ الدَّقِيْقُ (مَجْحُ)**
Schéma fin (الَّذِي يَجْمَعُ بَيْنَ أَرْقٍ خَطُوطٍ أَوْ خَطَّاتٍ مُمَكَّنَةٍ مَعَ الْاِخْتِصَارِ أَوْ عَدْوِهِ)
- 828 — Fingerboard (of piano, typewriter, etc...)
مَلَامِسٌ (بِمَانُو أَوْ آلَةٌ كَاتِبَةٌ)
Clavier (de piano ou de machine à écrire)
- 829 — Finger-piece plectron **الضَّافِطَةُ (الرِّيشَةُ)**
Plectre-dolgt
- 830 — Finished design (plan ...) **رَسْمٌ مُنْصَلٌّ**
Epure
- 831 — Fioritura, grace notes **إِشَارَاتُ الْحَلِيَّةِ**
Fioriture
- 832 — Fipple flute **مِزْمَارٌ ذُو مَمٍّ**
Flûte à bec
- 833 — Fir-cone = pine-cone **زُخْرُفٌ صَنْوَبِرِيٌّ**
Pomme de pin
- 834 — First performance = first night **عَرْضٌ أَوَّلٌ (لِمَسْرُحِيَّةٍ أَوْ شَرِيْطٍ)**
Première
- 835 — Fixation of colour **تَثْبِيْتُ اللُّوْنِ**
Fixation de la couleur
- 836 — Flake of picture **تَشَاوَرَةٌ دِعَانٍ**
Ecaille de peinture
— The paint is flaking (الدِهَانُ يَتَّقَشَّرُ)
La peinture se détache par écailles
- 837 — Flaking off = peeling off **زُخْرُفٌ الْحَرْشِفِ**
Ecailles de poisson
- 838 — Flame **زُخْرُفٌ لَهَبِيٌّ**
Flamme
- 839 — Flap-seat **مَتَعَدٌ جَانِبِيٌّ = مَتَعَدٌ يُطَوَى**
Strapontin
- 840 — Flash-back **اِرْتِجَاعٌ اسْتِذْكَارِيٌّ (إِلَى أَحْدَاثٍ مَاضِيَةٍ يَقْطَعُ التَّسْلُسُلَ التَّارِيخِيَّ فِي مَسْرُحِيَّةٍ)**
Scène de rappel (du passé)
- 841 — Flat **خَافِضَةٌ (لِلصَّوْتِ)**
Bémol
— Soften (to) one's tone (خَفَّفَ صَوْتَهُ)
(mettre un bémol)
- 842 — Flat, dull (painting) **كَكْدٌ (فِي لَوْحَةٍ)**
Embu, emboire
- 843 — Flat moulding = plat-band **نَقْشٌ مُسَطَّحٌ**
Plate-bande
- 844 — Flat tint **الصَّبِغُ الْمُتَمَائِلُ (مَجْحُ)**
Teinte plate (أَنْ يَكُونَ اللُّوْنُ أَوْ الصَّبِغُ مُتَمَائِلًا فِي جَبِيْعِ أَجْزَائِهِ فِي الْقِسْمِ الَّذِي يَشْغَلُهُ مِنَ الصُّورَةِ)

- 845 — Flattering
Flatteur مَوْرَةٌ مَجْلَلَةٌ
- 846 — Fleury, lilled
مَزْنَبَقُ (مَنقُوشٌ بِزَهْرِ الزَّنْبَقِ)
Fleurdelysé, fleurdelisé
— Adorn (to) ornament with fleurs-de-lis
(زَنْبَقٌ)
Fleurdeliser
- 847 — Flip or flick (of the finger)
نَقْفٌ (نَقْرٌ بِظَفْرِ الْأَصْبَعِ)
Pichenette
- 848 — Flong
Flan مَقْوِي الرِّوَايِمِ
(وَرَقٌ مَقْوِي لَدُنْ يَنْعَشُ عَلَيْهِ)
- 849 — Floor manager
مُدِيرُ الْأَسْتُودِيُو
Directeur du studio
- 850 — Floor on the stage
أَرْضِيَّةٌ أَوْ خَشَبَةُ الْمَسْرَحِ = حَلْبَةُ الْمُثْمَلِينَ
Plateau de la scène
- 851 — Floral design
Ramage تَشْجِيرٌ
- 852 — Flourish (of trumpets or bugles)
جَوْقَةٌ أَبْوَابِي
Fanfare
- 853 — Flourishes
Fioritures زَخَارِفٌ
- 854 — Flow (D.C.) acoustic resistance
المُتَاوَمَةُ الصَّوْتِيَّةُ لِلتَّيَّارِ الْمُنْتَهِرِ
Résistance acoustique C.C.
- 855 — Flower-shaped ornament, fleuron
زُهَيْرَةٌ (زُخْرَفٌ زَهْرِيٌّ الشَّكْلِ)
Fleuron
- 856 — Flowery
Fleuronné مَزْهَرٌ
- 857 — Flute fipple
Bec d'une flûte نَمٌّ مِزْمَارٍ
- 858 — Flute (transverse, german ...)
Flûte traversière نَكَايٌ مُسْتَعْرِضٌ
(يُمَسِّكُ بِالْمَعْرِضِ عِنْدَ الشَّفَتَيْنِ)
- 859 — Fluting
Tuyau sonore مِزْمَارٌ
- 860 — Fluting of column
Cannelure أَخْدُودٌ
- 861 — Flutter
دَفِيفُ الْمَوْرَةِ (التَّلْفِزِيَّةِ) : تَفَاوُتٌ فِي جَلَانِهَا
Fluctuation de l'image
- 862 — Flutter
دَفِيفُ الصَّوْتِ (الْإِذَاعِيٌّ أَوْ التَّلْفِزِيٌّ)
Pulsation ou oscillation du son
(تَأَرُّجُهُ بَيْنَ الْإِنْخِفَاضِ وَالْإِرْتِفَاعِ)
- 863 — Flux of sound energy
تَدْفُقُ الطَّاقَةِ الصَّوْتِيَّةِ
Flux de l'énergie du son
- 864 — Flying-trapeze exercices
حَبْلُ الْبَهْلَوَانِ
Vollige
— Performer on the flying trapeze
(بَهْلَوَانُ الْحَبَالِ)
Volligeur
- 865 — Fogging
Voile اسْوَدَادٌ كَلِيشِيَّةٌ
— Fog (to)
(عَنَمٌ كَلِيشِي)
Voiler
- 866 — Folk dance
الرَّقْصُ الشَّعْبِيُّ (مَسْجُوقٌ)
Danse populaire
(رَقْصٌ جَمَاعِيٌّ عَصْرِيٌّ تَوَدِّيٌّ الْجَمَاعَاتِ
حَسَبَ عَادَاتِ الْوَطَنِ وَتَقَالِيدِهِ وَالْبَيْتَةِ)
- 867 — Folklore dance
الرَّقْصُ الْفُولكلُورِيٌّ (مَسْجُوقٌ)
Danse folklorique
(رَقْصٌ جَمَاعِيٌّ يُبْتَلُ رَقْصَاتٌ تُوَدِّيُّ عَلَى وَفْقِ
الْعَادَاتِ وَالتَّقَالِيدِ الْقَدِيمَةِ يَتَوَارَثُهُ جِيلٌ بَعْدَ
جِيلٍ مِثْلَ الْلَحْنِ الشَّعْبِيِّ)
- 868 — Fore-stage
Avant-scène عَتَبَةُ الْمَسْرَحِ
- 869 — Form of scale
نَمَطٌ (أَسْلُوبٌ كِتَابَةٌ تَطْعَمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
Modalité

- 870 — Formalism Formalisme الصُّورِيَّةُ الشُّكْلِيَّةُ
(اتِّجَاهٌ فِلسَافِيٌّ يَمْتَدُّ بِالنَّاحِيَةِ الصُّورِيَّةِ فِي الْجَمَالِ وَالْأَخْلَاقِ الْخ)
- 871 — Format Format قَطْعٌ
- 872 — Format (of image) Format de l'image قَطْعُ الصُّورَةِ
- 873 — Fourth (perfect ...) Quarte juste نَاصِلَةٌ رُبَاعِيَّةٌ مَطْبُوعَةٌ
- 874 — Framed Encadré مُؤَطَّرٌ
- 875 — Frame line Ligne d'encadrement فِاصِلُ الْإِطَارِ (مَجْعُوقٌ)
(الْخَطُّ الَّذِي يَفْصَلُ بَيْنَ الصُّورَةِ وَالَّتِي تَلِيهَا)
- 876 — Framemaker Encadreur الْأَطْطَارُ
(صَانِعُ الْإِطَارَاتِ)
- 877 — Framework of a flat Portant de décor دِعَامَةُ الدِّيكُورِ
- 878 — Framework of a novel Charpente d'un roman حَبْنَكَةُ رِوَايَةٍ
- 879 — Framing Encadrement تَأْطِيرٌ
- 880 — Freehand drawing Dessin à main levée رَسْمٌ حُرٌّ (دُونَ أَدَوَاتٍ)
- 881 — French curve Pistolet مِسْطَرَةٌ الْمُنْحَنِيَّاتِ
- 882 — Frequency modulation Modulation de fréquence تَشْكِيلُ التَّرْدُدِ = تَضْمِينُ التَّرْدُدِ
- 883 — Frequency of simple harmonic motion Fréquence du mouvement harmonique simple تَرْدُدُ الْحَرَكَةِ التَّوَاغِيَّةِ الْبَسِيطَةِ
- 884 — Frequency of waves Fréquence d'ondes تَرْدُدُ الْأَمْوَاجِ =
- 885 — Freschen up (to) = revive (painting) جَسَّدَ لَوْحَةً
Rafrâichir un tableau
- 886 — Fresco Fresque الْمُظَلَّمُ (مَجْعُوقٌ)
(رَسْمٌ يَمَلَأُ بِالْوَانِ خَاصَّةً عَلَى حَائِطٍ مُجَسَّصٍ بِطَرِيقَةٍ خَاصَّةٍ)
- 887 — Fresco (painting in ...) Peinture à fresque رَسْمٌ لَوْحَةٍ جَسَّيَّةٌ
- 888 — Frescos Les fresques الْجُدْرَانِيَّاتُ
(رَسْمٌ جِدَارِيَّةٌ)
- 889 — Freshness Fraîcheur كَرَاوَةٌ = نَضَارَةٌ
- 890 — Freshness of picture Fraîcheur d'un tableau غَضَافَةٌ لَوْحَةٍ
- 891 — Painter in fresco Fresquistة رَسَّامٌ جُدْرَانِيٌّ
(رَسَّامٌ جُدْرَانِيَّاتٍ)
- 892 — Fret Touche de luth ou de guitare عَتَبُ الْعُودِ أَوْ التَّيْتَارَةِ
- 893 — Frets Frettes crénelées مُنْكَسَّرَاتٌ أَوْ مُتَمَرِّجَاتٌ
(زَخَارِفٌ عَلَى شَكْلِ خُطُوطٍ مُنْكَسَّرَةٍ)
- 894 — Frosted (glass ...) Dépôli مُخْمَلِّنٌ
- 895 — Fugue Fugue تَتَابُعٌ (مُوسِيقِيٌّ)
- 896 — Fugue Fugue الْفُؤُوعُ
(تَكَرَّارُ الْمَوْضُوعِ بِالْوَانِ أُخْرَى فِي اللُّوْحَةِ الْوَاحِدَةِ)
- 897 — Full-length Portrait en pied صُورَةٌ كَامِلَةٌ
- 898 — Funambulist Funambule بَهْلَسَوَانٌ (الْجِبَالِ)
- 899 — Funny = comical Farce فَكِيهٌ = هَزْلِيٌّ
- 900 — Fusain = drawing charcoal Fusain قَلَمٌ نَحْبِيٌّ

- 901 — Fusinist رَسَامٌ بِالْفَحْمِ
Fusainiste
- 902 — Futurist الفَنَانُ المُسْتَعْبِلِيّ
Futuriste
- G -
- 903 — Gadroons مُنْصَّصَاتٌ
Godrons
- 904 — Gaine تِمْنَالٌ مُغْمَدٌ
Statue engagée
- 905 — Gala حَفْلَةٌ سَاهِرَةٌ
Soirée de gala
- 906 — Gala dress ثِيَابُ السُّهُرَةِ
Habit de gala
- 907 — Gallery (the ...) شُرْفَةُ المَسْرَحِ (ذَاتُ المَقَاعِدِ الأَكْثَرِ رِخْصاً)
أو مَقْصُورَةٌ عَلِيَا (فِي المَسْرَحِ)
Le paradis
- 908 — Gallery (picture-...) رُوقُ اللُّوْحَاتِ (المَعْرَضُ الدَائِمُ لِللُّوْحَاتِ)
Pinacothèque (galerie de tableaux)
- 909 — Galop غُلُوبٌ (= رَقْصَةٌ مَرِحَةٌ)
Galop
- 910 — Gamut جَامَةٌ أَوْ سُلْمُ الأَنْغَامِ
Gamme
- 911 — Garden (landscape ...) حَدِيقَةٌ مَنْظَرِيَّةٌ
Jardin paysagiste
- 912 — Geisha جَاشَا (رَاقِصَةٌ أَوْ مُغَنِّيَةٌ يَابَانِيَّةٌ)
Geisha ou ghesha
- 913 — Gesture (eloquent ...) حَرَكَةٌ نَاطِقَةٌ
Geste parlant
- 914 — Get (to) a good mark نَقَرَتْ نَغْمَةً مُوسِيقِيَّةً جَمِيلَةً
Piquer une bonne note
- 915 — Gilding تَذْهِيبٌ
Dorure
- 916 — Glacis لَوْنٌ شَفَّابٌ (طَبَقَةٌ ...)
Glacis
- 917 — Glaring لَوْنٌ مُمَيِّزٌ
Tranché
- 918 — Glaze = glazing خَزَافٌ = دِهَانُ الخَزَفِ
Glaçure
- 919 — Glaze دِهَانٌ مُلَمَّعٌ
Glacis
- 920 — Glazing تَمْوِيَةٌ بِالمِينَا
Glaçure
- 921 — Glide, portamento انْتِقَالُ الصَّوْتِ مِنْ نَغْمَةٍ إِلَى أُخْرَى
Port de voix
- 922 — Glow-lampe فَانَوِسُ الوَمَصَّاتِ (فِي السِينَمَا)
Lampe à lueur
- 923 — Glyph (groove) حَزٌّ (فِي الزَّخَارِفِ ...)
Glyphe
- 924 — Glyptic نَقْشٌ دَقِيقٌ (عَلَى الأَخْتَامِ)
Glyptique
- 925 — Glyptics النَقْشِ الدَقِيقِ (فَنٌّ ...)
Glyptique
- 926 — Glyptography نَقْشِيَّاتٌ (دِرَاسَةُ النَقْشِ الأَثَرِيِّ)
Glyptographie
- 927 — Gorge (= quirk) (grooved moulding) نَجْوِيْفٌ (فِي النَحْتِ)
Gorge = moulure à gorge
- 928 — Gouache (body-colour) غَوَاشٌ (رَسْمٌ بِالألْوَانِ المَائِيَّةِ)
Gouache (صورةٌ مرسومةٌ بالغواشِ)
- 929 — Graces تَطْرِيزَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَخْبِيرَاتٌ غِنَائِيَّةٌ = تَذْيِيلَاتٌ
(مَا يُضِيفُهُ المَعْنَى إِلَى لِحْنِ لِتَحْسِينِهِ)
Broderies (mus.)
- 930 — Grace-notes نَعَمٌ إِضَائِيٌّ = نَعْمَاتٌ دَوَقِيَّةٌ
Notes d'ornement = notes de goût

- 931 — Gracioso مُهْرَجٌ مَسْرُوحٌ
Gracioso
- 932 — Gradated tone الصَّبْغُ المَتَدَرِّجُ (مَجْق)
Teinte dégradée
- 933 — Graffito الرِّسْمُ الجِدَارِيُّ
(يَقْتَضِي الأَلْوَانَ البِيضَاءِ لِإِبْرَازِ الخَلْبِيَّةِ)
Sgraffito (السُّودَاءِ)
- 934 — Graining-brush فُرْشَةُ الرِّسْمِ
Spalter
- 935 — Gramophone fan مُعْرَمٌ بِالأَسْطُوَانَاتِ
Discophile
- 936 — Gramophone record أَسْطُوَانَةٌ الحَاكِي
Disque de phonographe
- 937 — Graphical تَرْسِيمِيٌّ
Graphique
- 938 — Graphics الفَنُّ التَّخْطِيطِيُّ
(كالتَّصْوِيرِ وَالكِتَابَةِ وَالطَّبَاعَةِ)
Art graphique
- 939 — Graphologist خَطَّاطٌ (دَارِسُ الخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ)
Graphologue
- 940 — Graphology خَطَّاطَةٌ = دِرَاسَةُ الخَطِّ كَتْمَبِيرٌ عَنِ الشَّخْصِيَّةِ
Graphologie
- 941 — Graver مُنْقَشٌ
Burin
- 942 — Graver's tool مُنْقَشٌ
Gravolr
- 943 — Graving (bone ...) نَقْشٌ عَلَى العَظْمِ
Gravure sur os
- 944 — Greek key-pattern (= greek border) زَخَارِفُ إِغْرِيقِيَّةٍ (مُتَعَرِّجَةٌ)
Grecques
- 945 — Grey لَوْنٌ رَمَادِيٌّ
Couleur de muraille
- 946 — Grey in grey تَصْوِيرٌ تَرْسِيمِيٌّ
Grisaille
- 947 — Grinding (of colours) سَخْسُنُ الأَلْوَانِ
Broyage des couleurs
- 948 — Ground-floor box شُرْفَةُ النِّظَارَةِ
Baignoire
- 949 — Group (harmonious ...) of colours مَجْمُوعَةٌ أَلْوَانٍ مُتَنَاسِقَةٌ
Ensemble harmonieux de couleurs
- 950 — Group of notes مَجْمُوعَةٌ عِلَامَاتٍ
Groupe de notes
- 951 — Group of ornamental fountains تَبْلُ زِينِيَّةٌ
Théâtre d'eau (أَي يَنَابِيعُ مَاءٍ مُزَخْرَفَةٌ)
- 952 — Guillochis نَقُوشٌ مُتَنَاسِقَةٌ
Guilloches
- 953 — Gutta دَمْعَاتٌ أَوْ قَطْرَاتٌ
(زَخَارِفٌ عَلَى شَكْلِ قَطْرَاتِ الدَّمْعِ)
Gouttes

- H -

- 954 — Habanera مُوسِيقَى أَوْ رَقْصَةٌ كُوبِيَّةٌ
Habanera
- 955 — Hachure = hatching تَرْقِيقٌ = تَخْلِيلٌ
Hachure
- 956 — Half-flat نَخْتٌ مُسَطَّحٌ
Méplat
- 957 — Half-length (portrait) صُورَةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature (تُمَثِّلُ نِصْفَ تَامَةِ الرَّجْلِ الطَّبِيعِيَّةِ)
- 958 — Half-lighting (of parts of picture) عَنَمَةٌ أَوْ قَتْمَةٌ الصُّورَةِ
Demi-jour (d'un tableau ...)
- 959 — Half-relief (mezzo-rilievo) نِصْبِيَّةٌ
Demi-bosse
Buste
(تَمَثَالٌ نِصْبِيٌّ زَخْرَفِيٌّ مَا بَيْنَ السَّمَامَةِ وَالنَّجِيَّةِ)
(bas-relief (Mezzo-rilievo))
- 960 — Half tint النُّلُوبِيْنُ (خَفِيفٌ ...) = لُوبِيْنٌ
Demi-teinte

- 961 — Half-wave Demi-onde نِصْفُ مَوْجَةٍ
- 962 — Half-wave rectification Rectification demi-onde تَقْوِيمُ نِصْفِ مَوْجِيٍّ (مَجِي))
- 963 — Halo, irradiation التَّجَاوُزُ الضَّوئِيُّ (انتشارُ الضَّوئِ لى ما وراء حدودِه الصَّحِيحَة (في صُورَة فوتوغرافية مُظَهَّرَة) Halation هَالَة
- 964 — Halo (of saint) هَالَة (دَارَة مِنْ نُورٍ حَوْلَ رَأْسِ القُدَيْسِ فِي الصُّورَة) Auréole
- 965 — Hand camera مَصَوِّرَة يَدَوِيَّة Apparil à main
- 966 — Harmonic تَوَافِقِيَّ = تَنَاقِصِيَّ Harmonique
- 967 — Harmonic analyzer مُحَلِّلُ تَوَافِقِيَّ Analyseur harmonique
- 968 — Harmonic music تَأَلُفُ الأَلْحَانِ = تَوَاوُمٌ (مَجِي) = هَرْمُونِيَا (مَجِي) (تَوَافِقُ النِّغَمَاتِ حَالَة حُدُوثِهَا مَعًا) (مَجِي) Harmonie
- 969 — Harmonic oscillator مَذْمَذِبٌ تَوَافِقِيَّ = تَوَاسُّقٌ تَوَافِقِيَّ Oscillateur harmonique
- 970 — Harmonic third ... band), second شَرِيطَةُ الصَّوْتِ التَّوَافِقِيَّ الثَّالِثِ overtone band Bande de la troisième harmonique
- 971 — Harmonica الهَرْمُونِيكَا : آلَة مُوسِيقِيَّة نَائِخَة Harmonica
- 972 — Harmonics التَّوَافِقِيَّاتُ = عِلْمُ الأصْوَاتِ المُوسِيقِيَّة Harmonique = sons harmoniques
- 973 — Harmonics of a string النِّغَمَاتُ التَّوَافِقِيَّة لِوَتَرٍ Sons harmoniques d'une corde
- 974 — Harmonics (on stringed instruments) نِغَمَاتُ مِزْمَارِيَّة Sons flûtés
- 975 — Harmonist عَازِفٌ إِبْقَاعِيَّ Harmoniste
- 976 — Harmonium القَدِيمِيَّة Harmonium (ضَرِبٌ مِنَ الأَرغُنِ)
- 977 — Harmonium player, performer on the harmonium عَازِفُ القَدِيمِيَّة Harmoniumiste
- 978 — Harmonization التَّنْسيقُ الإِبْقَاعِيَّ Harmonisation
- 979 — Harmonizer مَنَّاقٌ إِبْقَاعِيَّ Harmonisateur
- 980 — Harn جَبِينِيَّة Frontail = fronteau (حَلِيَّةٌ تُزَيَّنُ بِهَا المِرْأَةُ جَبِينِهَا) Ferronnière
- 981 — Harp قَانُونٌ قَبِيَارِيَّ Harpe (آلَة تُشَبِّهُ القَانُونَ)
- 982 — Harp (persian ...) الجُنْكُ Harpe persane
- 983 — Harpsichord بِيَانٌ قَبِيَارِيَّ (الشَّكْلِ) Clavecin
- 984 — Harsh الجَائِسِي (مَجِي) (أَن يَظْهَرَ الرِّسْمُ عَلَى غيرِ طَبِيعَتِهِ) (وَلَمَّا أَصَلَ الكَلِمَةُ الإنجِلِيزِيَّةُ عَرَبِيَّ وَهُوَ أَحْرَشٌ أَيْ مَحْشَنٌ جَانًا) Dur
- 985 — Hatching التَّرْقِيمُ (مَجِي) = التَّظْلِيلُ (أَي تَوْضِيعُ فِي الرِّسْمِ خُطُوطٍ أَوْ سَطُورٍ صَدِيقَةً لِإِظْهَارِ صَبْغٍ أَوْ ظَلٍّ بَآي لَوْنٍ أَوْ وَسِيطٍ) Hachure
- 986 — Hatchings (cross-...) تَظْلِيلٌ بِالخُطُوطِ المُتَصَالِبَةِ (نَقْشٌ مُتَصَالِبٌ) Hachures croisées (taillés croisées)
- 987 — Hautbois = hautboy مِزْمَارٌ Hautbois — Oboist = oboe-player (زَمَّارٌ = نَائِخُ المِزْمَارِ) (hautboïste)
- 988 — Head (foliate ...) رَأْسُ الوَرَقِ (عِنَصْرٌ زُخْرَمِيَّ) Tête de feuilles

- 989 — Head (nail ...)
رَأْسُ الْمِسمَارِ (عنصر زخرفي)
Tête de clou
- 990 — Head of note
الرَّأْسُ
Tête de note
- 991 — Head-phones
سَمَاعَةٌ رَأْسِيَّةٌ
(للإصنات إلى حديث أو ترجمة)
Casque
أَرْضُوصَةٌ
- 992 — Hearts
قُلُوبٌ (زخارف من أوراق قلبية الشكل)
Rais de cœur
- 993 — Heightening
إبراز صُورَةٍ (بلهجات ضوئية)
Rehausage
أو خطوط بيضاء
- 994 — Heightening (white ...)
لمسات بيضاء (لإبراز الصورة)
Rehauts de blanc
- 995 — Heliography
حَفْرٌ شَمْسِيٌّ
Héliographie
- 996 — Heliography
التصوير المحفور
Héliogravure
- 997 — Hero of a play
بطل رواية
Héros d'un roman
- 998 — Heroin
بطلّة قصّة
Héroïne
- 999 — Herring-bone
زخرف منكبس الخطوط
(في نقش الحجر)
Tracé à bâtons rompus (en arête de hareng)
- 1000 — Hexachord
سداسية الصوت
(نظام موسيقي من ستة أصوات)
Hexacorde
- 1001 — High angle shot
Coup d'objectif vertical (prise de vue verticale)
لقطة عمودية أو علوية
- 1002 — High coloured
تلوين حسي
Haut en couleur
- 1003 — High light
الضوء الساطع (مجت) = لينة ضوء
(في الرسم أو التصوير)
Forte lumière (rehaut)
- 1004 — High lights
البقعة الأشد إشراقاً
(في صورة زيتية)
Rappels de lumière (d'un tableau)
- 1005 — High lights
بياض الصورة أو اسوداد الكليشيه
(أي الصورة السالبة)
Blancs (de l'image)
Grands noirs (du cliché)
- 1006 — High notes
نغمات ناطبة
Notes hautes
- 1007 — High-pitched (sound ...)
صوت مرتفع ...
Aigu (son ...)
- 1008 — High shot
لقطة علوية (مجت)
Coup d'objectif ou prise de vue d'en haut
(لقطة تؤخذ عند ما توضع الصورة في موضع أعلى من الشيء المراد تصويره)
- 1009 — Hilarity
مرح صاحب
Hilarité
- 1010 — Historian (art ...)
الفن (مؤرخ ...)
Historien d'art
- 1011 — Historion = play-actor
ممثّل فائيل
Historion
- 1012 — Hold
لقطة ناجحة
Prise de vue réussie
- 1013 — Hollow
الحفر الغائر
Relief en creux
- 1014 — Homophony
توحد الأصوات
Homophonie
- 1015 — Homorhythmical
متبايل الصوت
Homorythmique
- 1016 — Hot splicer
ملحمة الأنلام (بالتسخين)
Colleuse (par la chaleur)
- 1017 — House-painter
رسم ميماري
Peintre en bâtiments = peintre-décorateur
- 1018 — Hue
صنف اللون (مجت) = تدرج اللون
Nuance
(جزء من أجزاء الطيف الناتجة عن تحليل الضوء الأبيض)

- 1019 — Humming ^{الترنيم}
Vocalisation (à bouche fermée)
- 1020 — Humoralism ^{روح الدعابة}
Humorisme
- 1021 — Humorist ^{هَزَلِيٌّ = مَرِحٌ = نِكَةُ}
Humoriste
- 1022 — Humour ^{دُعَابَةٌ = فُكَاهَةٌ = ظَرْفٌ}
Humour
- 1023 — Hurdy-gurdy = barrel organ
Vielle ^{الأرغولُ = الأرغنُ اليدويُّ}
- 1024 — Hurdy-gurdy grinder
^{مُؤَزِّغِلٌ (عازفُ الأرغولِ)}
Vielleur ou vielleux
- 1025 — Hypersonic ^{فَرْطٌ صَوْتِيٌّ (مجمع)}
Hypersonique

- | -

- 1026 — Ichnography ^{المُرتَسَمُ الأَمَقِيُّ}
Ichnographie
- 1027 — Icicles ^{زَخَارِفُ حَجْرِيَّةٌ}
Glaçons
- 1028 — Iconographer ^{المُصَمِّمُ (واضعُ الأشكالِ والرسمِ)}
Iconographe
- 1029 — Iconography ^{إيقوناتٍ وصُورٍ (مجموعةٌ ...)}
Iconographie
- 1030 — Iconology ^{الرموزِ (شرحٌ ...)}
Iconologie ^(في الرسمِ أو النحتِ)
- 1031 — Idealism ^{أَمْثَلِيَّةٌ}
Idéalisme ^(مذهبٌ في الفنِّ هدَفُهُ تَخِيلُ الطَّبيعَةِ لَمْحَاكَاتِهَا)
- 1032 — Idealization of the models of art ^{تجميلُ نماذجِ الفنِّ}
Idéalisation des modèles de l'art
- 1033 — Illuminate (to) ^{نَمَّنَمَ (في الرسمِ)}
Enluminer
- Illumination ^{النمنمةُ (رسمُ صورةٍ ملوَّنةٍ في كتابٍ)}
Enluminure
- 1034 — Illustrated, embellished ^{مَرْخَرَفٌ بشخوصٍ}
Historié ^(أي مزين بصورٍ ومشاهدٍ لأشخاصٍ)
- 1035 — Illustration = illustrazing ^{الترتينُ أو زخرفةُ النصوصِ}
Illustration ^(تزيينُ الكتابِ بالرسمِ الإيضاحيةِ)
- 1036 — Illustrator ^{المُرتَسِنُ}
Illustrateur
- 1037 — Illustrator of books ^{رَسَّامُ كُتَيْبٍ}
Illustrateur (de livres)
- 1038 — Image accelerator ^{مُعَاجِلُ الصَّوَرَةِ = مُسَرِّعُ الصَّوَرَةِ}
Accélérateur de l'image
- 1039 — Image (erect ...) ^{الصَّوَرَةُ القَائِمَةُ (محقق)}
Image redressée
- 1040 — Image (graven ...) ^{صُورَةٌ مَحْفُورَةٌ أو مَنقُوشَةٌ}
Image gravée
- 1041 — Image (inverted ...) ^{الصَّوَرَةُ المَنكُوسَةُ (محقق)}
Image renversée ^(التي أعاليها تناظرُ أسافلِ الجسمِ، وأسافلها تناظرُ أعاليها)
- 1042 — Image (laterally inverted ...) ^{الصَّوَرَةُ المقلوبةُ (محقق)}
^(جانبياً)
^(هي التي مَيَابِنُهَا تناظرُ مَيَابِنِ الجسمِ ومَيَابِنُهَا تناظرُ مَيَابِنِهِ كما في الصَّوَرَةِ التي تُرَى في المرايا المستوية)
Image latéralement renversée
- 1043 — Image (latent photographic ...) ^{صُورَةٌ فوتوغرافيةٌ كامنةٌ}
Image photographique latente
- 1044 — Image (living ...) ^{صُورَةٌ ناطقةٌ}
Portrait vivant
- 1045 — Image-making ^{مَصَوَّرَةٌ = مَرَسَمَةٌ}
Imagerie ^(مَصْنَعُ الصَّوَرِ وَمَتَجَرُّهَا)

- 1046 — Image (pin-hole ...) صورة ذات ثقب
Image de sténoscope
- 1047 — Image (real ...) صورة حقيقية (محقق)
(هي التي تتكون بالفعل من تلاقى الأشعة الضوئية)
Image réelle
- 1048 — Image (recurrent ...) صورة متواترة
Image récurrente
- 1049 — Image (remanent or residual ...) صورة متخلّفة (بعد زوال المثير)
Image rémanente
- 1050 — Imagery
مُصَوَّرَةٌ = مَزَسَّة (مَصْنَعٌ أو متجرّ الرسوم)
Imagerie أو فنُّ صنعِ الرسوم
- 1051 — Imagination (reproductive ...) خيالٌ خلاقٌ
Imagination reproductrice
- 1052 — Imbroglio مسرحية معقّدة
Imbroglio
- 1053 — Imitator مُقلِّدٌ (موسيقارٍ أو مَعْنٍ ...)
Pasticheur
- 1054 — Impaste (to) طلّى بصيغ كثيف
Empâter (في التصوير الزيتي)
- 1055 — Impasting = impasto طبقة لونية كثيفة
Empâtement
- 1056 — Impedance (acoustic ...) المعاوطة الصوتية
(هي المعاومة الظاهرية لمنع مرور الطاقة الصوتية)
Impédance acoustique
- 1057 — Impedance (parallel ...) صديد الرنين
Antirésonance
- 1058 — Impresario مديّر مسرح
Impresario
- 1059 — Impression طليّة الصبائغ
Impression (دهانٌ زيتيٌّ لمنع الرطوبة)
- 1060 — Impressionism الانطباعية
Impressionnisme
(شكلٌ فنيٌّ يبرز الارتسامات ويهمل التفاصيل)
- 1061 — Impressionist فنانٌ انطباعيٌّ
Impressionniste
- 1062 — Impromptu لحنٌ حرٌّ أو مُرتجلٌ
Impromptu
- 1063 — Improvise (to) a song ارتجل أغنية
Improviser une chanson
- 1064 — Improvisation التماسيم
Improvisation
- 1065 — Inauguration = preview of an exhibition
معرض (افتتاح ..)
Vernissage
- 1066 — Inauguration of monument إزاحة الستار عن نصب
Inauguration d'un monument
- 1067 — Index (mammary ...) دليل الثديين
Indice mammaire
(المسافة ما بين ثديي التمثال النسوي وهي تحدّد تاريخ صنع التمثال لاختلافها حسب العصور)
- 1068 — Indicative موسيقى استهلالية
Indicatif (تمهيداً لإذاعة)
- 1069 — Ingenu or ingénue دوز ساذجة (على المسرح)
Ingénue
- 1070 — Inlay (to) زين بالمرصعات
Marqueter
- 1071 — In leaf (of plant) مُورق (مزخرفٌ على شكل ورق)
Feuillage
- 1072 — Input (aerial ...) طاقة reçue, collectée par l'antenne
القوة المتلقاة بواسطة الهوائي
- 1073 — Input resonator رنان المدخل
Résonateur d'entrée
- 1074 — Insert لقطّة متّحكة (محقق)
(لقطّة لهلادة مكتوبة أو مرسومة تُدرج بين لقطتين)
Scène-raccord
- 1075 — Inset plate رسمٌ إضافيٌّ (يلحق بكتاب)
Hors-texte
- 1076 — Instrument (bow ...) قوس (آلة ذات ...)
Instrument à archet
- 1077 — Instrument (stringed ...) جيبز = صور
Instrument à cordes
- 1078 — Instrumental composition التأليف الآلي
Composition instrumentale

- 1079 — Instrumentalist = instrumental performer (عازفٌ على آلةٍ)
 Instrumentiste
- 1080 — Instruments (draft or draught ...)
 Instruments de dessin أدوات الرسم
 Instruments à (ou de) percussion آلات النقر أو الإيقاع
 Instruments à ou de percussion
- 1082 — Intaglio
 Intaille النقشُ الغائرُ
- 1083 — Intensification (photographic ...)
 تقوية فوتوغرافية
 Renforcement photographique
- 1084 — Intensify (to) (the colours)
 Renforcer les couleurs عمِّقَ الألوانَ
- 1085 — Interference of waves motions
 Interference des mouvements ondula-
 toires تداخل الحركات الموجبة أو المتوجة
- 1086 — Interior or intimate picture
 لوحةٌ بيتيةٌ (تمثلُ مشهداً للأسرة)
 Tableau d'intérieur
- 1087 — Interlacings
 Entrelacs مُشَبَّكَاتٌ
- 1088 — Interlock (الصور والأصوات)
 Synchronisation (des appareils enre-
 gistrés) مُزَامِنَةٌ
- 1089 — Interlocutor
 Interlocuteur مُحَاوِرٌ
- 1090 — Intermediate tone
 الصبغُ الوَسَطُ = نِصْفُ اللَّوْنِ
 (بينَ النِّصْوَغِ والدكنةِ من حيثِ الظلِّ واللونِ)
 Demi-teinte
- 1091 — Interpretation (= rendering)
 Interpretation (قطعةٌ موسيقيةٌ) تَأْدِيَةٌ
- 1092 — Interpreters (of theatrical part)
 Interpretes d'une pièce مُتَلَوُّ مَسْرَحِيَّةٍ
- 1093 — Interval
 Intervalle, intermède فَاصِلَةٌ
- 1094 — Interval (simple and compound ...)
 الفاصلةُ البسيطةُ والمُزَكَّبَةُ
 Intervalle simple et redoublé
- 1095 — Intervals (musical ...)
 الفَوَاصِلُ الموسيقيةُ
 Intervalles musicaux
- 1096 — Intimacy
 Intimisme الحَبِيْبِيَّةُ
- 1097 — Intimacyst
 رَسَامٌ مُخْتَصِّمٌ فِي رَسْمِ لُوحَاتٍ بَيْتِيَّةٍ
 Intimiste حَبِيْبِيٌّ
- 1098 — Intonation
 Intonation دَرَجَةُ اللَّوْنِ
- 1099 — Intonation
 Intonation النَّغْمِ (إِخْرَاجُ ..)
- 1100 — Intonation of a canticle
 Intonation d'un cantique نَغْمٌ تَرْبِيْعِيٌّ
- 1101 — Intone (to ...) = to psalmodize
 Psalmodier رَتَّلَ
- 1102 — Intoning, intoned psalm
 Psalmodie تَرْبِيْعٌ
- 1103 — Intricate = complex
 Implexe مَعْتَدٌ (مَوْضُوعٌ)
 (تَشَابَهُ الأَحْدَاثِ فِي الرِّوَايَاتِ)
- 1104 — Introduction
 Introduction التَّحْمِيلُ أو التَّحْمِيلَةُ
 (المَتَدَمَّةُ الموسيقيةُ)
- 1105 — Introduction (to symphony)
 Introduction مَقْدِمَةٌ موسيقيةٌ
- 1106 — Irisation = iridescence
 (تَلَوْنُ الزَّجَاجِ ونحوه بِلَوْنِ قَوْسِ قَزَحٍ)
 Irisation مُتَفَرِّجٌ
 — Iridescent, irisated, irised
 (iris)
- 1107 — Ivory work
 Ivoirerie نَعْنُ العَاجِيَّاتِ
 — Worker in ivory
 (ivoirier) مَعْمَلُ العَاجِيَّاتِ

- J -

- 1108 — Jazz (جَزَّازُ) (موسيقى راتمة صاخبة)
Jazz
- 1109 — Jazz-band جَوقة جاز
Jazz-band
- 1110 — Jingling Johnny لَحْنُ المَصْلِصَلَةِ (الأجراس المتناغمة الدقات)
Lyre-carillon
- 1111 — Joker, humorist مَرَّاح
Farceur
- 1112 — Jota خُوتَا
Jota (رقص شعبي إسباني)
- 1113 — Juggling = jugglery شَعْوَذَةٌ = شَعْبَذَةٌ (= أعمال خِفَّة)
Jonglerie
- 1114 — Jump تَنْزَرَةٌ (مِجَق)
Saut (خطأ في السرد السينمائي)
- 1115 — Jumping-jack دُمْبَةٌ متحركة أو وثابة (تمثال إنسان خشبي)
Pantin (أو كرتوني، تكرك أعضاؤه بخيط)
- 1116 — Juxtapose (to) (colours) كَدَسَ ألوانًا
Juxtaposer des couleurs

- K -

- 1117 — Kabuki كَابُوكِيَّةُ (تمثيلية يابانية فيها الرقص والحوار)
Kabuki (والغناء)
- 1118 — Kakemono لَوْحَةٌ يابانية
Kakemono (رسم على حرير أو ورق)
- 1119 — Keep (to) time in dancing الرقص الموزون
Danser en cadence
- 1120 — Kettledrum الدف = التقرية
Timbale
- 1121 — Kettle-drummer دَفَّانٌ = دَفَّانِيٌّ = عازف على التقرية
Timbalier
- 1122 — Kettle-drumstick مِترعة الدف
Baguette de timbale
- 1123 — Kettle-drums (to play ...) الدف (ضرب ...)
Battre des timbales
- 1124 — Key أَصْبَعُ البِيَانِ أو الأُرغن
(أو مفتاحه)
Touche (de piano ou d'orgue)
- 1125 — Key of a voice مَدَى صَوْتٍ
Clavier d'une voix
- 1126 — Key-board of piano or organ المَفاتيح (لوحه ...)
(في بيان أو أرغن)
Clavier de piano ou d'orgue
- 1127 — Key-pattern (grec ...) نَقْشٌ مُشَبَّهٌ بِك
Grecque
- 1128 — Key-signature دَلِيلُ المقام (الموسيقى)
Armature
- 1129 — Kilocycle كيلوسيكيل
(وَحْدَةُ التردد في الموجات الإذاعية)
Kilocycle
- 1130 — Kinescope كِينِسْكُوب
Cinescope (آلة سينمائية تلفزيونية)
- 1131 — Klieg (or kleig) light مصباح كليل
(لتصوير مشهد سينمائي في الاستوديو)
Lampe de Klieg
- 1132 — Knell قَرَمَةٌ حُزْنٍ
Glas
- 1133 — Knife (pallet ...) مَدْبِةُ التلوين (مِج)
المَلُونَةِ (سِكِّين ...)
Couteau à palette
- 1134 — Knob = bal ornament زُخْرَفٌ تَفَاحِيٌّ = زُرْزِينِيٌّ
Pommette
- 1135 — Knockabout مِثْلٌ صَخَّابٌ
(في كوميديا تكثر فيها الضربات العنيفة)
Bateleur = clown
- 1136 — Knot-work, strap-work مُشَبَّكَاتٌ زِينِيَّةٌ
Entrelacs (زينة متداخلة)

- 1137 — Labyrinth (acoustic ...)
المَتَيْةُ الصَوْتِيَّةُ (وَالمَتَاهُ وَالمَتَاهَةُ كِلاهُمَا خَطَا)
Labyrinthe acoustique
- 1138 — Labyrinth enclosure (acoustic labyrinth)
مَتَيْةُ صَوْتِيَّةُ
Labyrinthe acoustique
- 1139 — Lace
تَخْرِيمٌ
Dentelle
- 1140 — Lamento
لَحْنٌ مُحْزِنٌ
Lamento
- 1141 — Lamp (of wireless telegraphy)
صِمَامَةٌ الجِهَازِ اللّاسِلكِيَّةِ
Lampe de T.S.F.
- 1142 — Landscape architect
مُهَنْدِسٌ أَوْ مُنَمِّقٌ حَدَائِقَ
Architecte-paysagiste
- 1143 — Landscape-gardener
رَسَّامٌ حَدَائِقَ
Jardiniste
- 1144 — Landscape gardening
البَسْتَنَةُ المَنَاطِرِيَّةُ
(مَن تَرْتِيبِ الأشْجَارِ وَالمِمرَاتِ وَالجَدَاوِلِ)
Jardinage
- 1145 — Landscape (lively or animated ...)
مَنْظَرٌ حَيٌّ
Paysage animé
- 1146 — Landscape-painter
رَسَّامٌ مَنَاطِرَ
Peintre de paysages (paysagiste)
- 1147 — Landscapist
مُصَوِّرٌ مَنَاطِرَ
Paysagiste
- 1148 — Languet (of flue-pipe)
لِسَانُ (آلَةِ زَامِرَةٍ)
Languette
- 1149 — Lantern (magic ...)
فَانُوسٌ بِيخْرِيَّةٌ
(قَانِذَةُ صُورٍ عَلَى زَجَاجٍ تَضَخُّمٌ عَلَى الشَّاشَةِ)
Lanterne magique
- 1150 — Lantern (projection ...)
فَانُوسٌ الإِسْقَاطِ
Lanterne à projections
- 1151 — Lantern-slide (anaglyphic or anaglyphic ...)
شَفَافَةٌ نَائِرَةٌ
(صُورَةٌ بَارِزَةٌ عَلَى زَجَاجٍ أَوْ فِيلمٍ يُجَلِّي بِنُورٍ خَلْفِيٍّ)
Diapositive anaglyptique
- 1152 — Lapel microphone
مِيكْرُوفُونُ المِلابِسِ
Microphone (des revers d'habit)
- 1153 — Lapidary
نَقَّاشُ الجَوْهَرِ
Lapidaire
- 1154 — Larghetto
مَاهِلَةٌ (تِطْمَةٌ مَوْسِيقِيَّةٌ مَعْتَدِلَةٌ التَّمَكُّلِ)
Larghetto
- 1155 — Largo
أَرِيثٌ = بَطِيءٌ جَدًّا
Largo
- 1156 — Law of the beautiful
نَوَامِيسُ الجَمَالِ
Lois du beau
- 1157 — Lay figure = mannequin
مَسَائِلٌ
Mannequin
- 1158 — Layer of colour
الطَّبَقَةُ اللُّوْنِيَّةُ
(فَوْقَ الصُّورَةِ وَتَكُونُ بِالتَّلوِينِ بِمَادَّةٍ كَثِيفَةٍ كَالزَّيْتِ)
Couche de couleur
- 1159 — Lead
الدُّورُ الرِّئِيسِيُّ (مَجِي) (الدُّورُ الَّذِي تَقُومُ حَوْلَهُ أَحْدَاثُ القِصَّةِ)
Premier rôle = rôle de vedette
- 1160 — Leader
المُمَثِّلُ الأَوَّلُ
(فِي فرقةٍ مَسْرُوحِيَّةٍ) أَوْ العَازِفُ الأَوَّلُ أَوْ قَائِدُ فرقةٍ مَوْسِيقِيَّةٍ
Leader
- 1161 — Leader
كَلْبَةُ الشَّرِيطِ (مَجِي) (جِزءٌ مُضَافٌ خَالٍ مِنَ التَّصْوِيرِ يُوقَّعُ فِي بَدَايَةِ كَلْبَةِ الفِلمِ وَطَرَفِهَا)
Section de film (sans image)
- 1162 — Leader of the ballet
الرَّاقِصَةُ الأَوَّلَى
Première danseuse
- 1163 — Leader of the chorus
رئيسُ الجَوْقَةِ (عِنْدَ اليُونَانِ)
Coryphée
- 1164 — Leading lady
السَيِّدَةُ الأَوَّلَى : المُمَثِّلَةُ الأَوَّلَى
Première actrice

- 1165 — Leading-note or seventh الحَسَّاسُ
Note sensible
- 1166 — Leading part دَوْرٌ أَوَّلٌ
Premier rôle
- 1167 — Left foreground
يسَارُ الأَمَامِيَّةِ (أي أَمَامِيَّةِ الصُّورَةِ أو صَدْرَهَا)
(هَذَانِ المَصَوِّرُ التِّلْفِزِيُونِيُّ وَهُوَ صَدْرُ إِطَارِ
Gauche d'avant-plan (الصُّورَةُ)
- 1168 — Legend
مِفْتَاحٌ (تَفْسِيرُ رَسْمٍ أو شَرْحُ نَقُوشٍ)
Légende
- 1169 — Legend نَقْشُ النُّقْدِ
Légende (de monnaie)
- 1170 — Legitimate (drama) تَقْلِيدِيَّاتٌ
(مَسْرُحِيَّاتٌ مُجَرَّدَةٌ مِنَ الأَغَانِي الهِجَائِيَّةِ أو
أي عُنْصُرٍ كُومِيْدِيٍّ مُوسِيقِيٍّ)
Le vrai théâtre, le théâtre régulier
- 1171 — Lens of camera عَدَسَةُ الكَامِيرَا
Lentille de caméra
- 1172 — Lens panel طَاوِلَةُ التَّنْظِيْمِ
Planchette d'objectif
- 1173 — Lento رَائِكٌ = بَطِيءٌ
Lento غَنَى بَرِيثٌ أي بَطِيءٌ
- 1174 — Letter (ornamented ...) حَرْفٌ مُزَيَّنٌ
Lettrine
- 1175 — Libretto مَغَنَاءٌ = رَوَايَةٌ مُلْحَنَةٌ
Libretto (مُؤَلَّفٌ مَغَنَاءٌ)
librettist (librettiste)
- 1176 — Lied اللَّيْدَةُ : أَعْنِيَّةُ المَانِيَّةِ
Lied
- 1177 — Lifelike portrait صُورَةٌ وَاقِعِيَّةٌ
Portrait vivant
- 1178 — Light adaptation التَهَائِيُّ الضَّوئِيُّ = التَّكْيِيفُ الضَّوئِيُّ
Adaptation de la lumière
- 1179 — Light (high ...) لَوْنٌ صَارِحٌ نَاشِزٌ
Réveillon
- 1180 — Light-negative = photo-negative =
photo-resistive ضَوْءٌ سَالِبٌ
Photo-négatif = photo-résistant
- 1181 — Light (of picture) جُزْءٌ مَنِيْرٌ فِي لَوْحَةٍ
Lumière d'un tableau
- 1182 — Light pane لَوْحٌ تَصْوِيْرِيٌّ زَجَاجِيٌّ
Panneau de vitrail
- 1183 — Lights and shades (of expression) (the
تَفَرُّدَاتٌ ...)
(فِي التَّعْبِيرِ المُوسِيقِيٍّ أو الأَدْبِيِّ)
Les nuances
- 1184 — Light-sensitive = photo-sensitive
ضَوْءٌ حَسَّاسٌ
حَسَّاسٌ ضَوْئِيًّا أو لِلضَّوْءِ
Sensible à la lumière = photo sensible
- 1185 — Lighting effects آثَارُ الإِنَارَةِ
Jeux de lumière
- 1186 — Lightness اللَّمْسَةُ (رِقَّةٌ ...)
Légèreté (de touche)
- 1187 — Limelight نُورُ الكَلْسِ أو ضَوْءُ المَسْرَحِ
(ضَوْءٌ يَسَلُطُ عَلَى شَخْصٍ أو شَيْءٍ فَوْقَ
خَشْبَةِ المَسْرَحِ)
Lumière oxhydrique
- 1188 — Limelight (to) the film-star
Orienter les projecteurs sur la vedette
du film سَلَطَ الأضْوَاءَ عَلَى نَجْمِ المَسْرَحِ
- 1189 — Limits of hearing حَدُودُ السَّمْعِ (انْحَا)
Limites de l'audition
- 1190 — Lineament رَسْمٌ أَوَّلِيٌّ
Linéament
- 1191 — Linedrawing مَسْطَرَّاتٌ
Tire-ligne (رِيْشَةٌ لِرَسْمِ الخُطُوطِ)
- 1192 — Line engraving
Gravure au trait, au burin = taille-
douce تَخْطِيطِيَّةٌ = صَنِيكَةٌ مَحْفُورَةٌ
- 1193 — Lip synchronization التَّرَامُنُ الشَّفَوِيُّ (مَسْجِقٌ)
(تَوَافَقُ حَرَكَاتِ الشَّفَاوِ مَعَ الكَلَامِ بِحَيْثُ
يَتَحَقَّقَانِ فِي وَاقْتٍ وَاحِدٍ)
Synchronisation labiale

- 1194 — Literature (advanced ...) أدبٌ طليعيّ
Littérature d'avant-garde
- 1195 — Lithography الطباعة الحجرية
Lithographie
- 1196 — Lithotrypy نقشٌ حجريّ (للألواح المطبوعة)
Litho-typographie
- 1197 — Little theater المسرح الصغير (للهاوية)
Petit théâtre
- 1198 — Location الموقع (مخفي) = موقع التصوير الخارجي
(المكان الذي يقع الاختيار عليه للتصوير في خارج الرسم أي الاستوديو)
Ex-studio
- 1199 — Locus classicus الشاهد الكلاسيكي
(مجنلة ماثورة للاستشهاد أو الشرح)
Locus classicus
- 1200 — Longhair محبّ الموسيقى الكلاسيكية
Passionné pour la musique classique
- 1201 — Looker-on المتفرّج (= المشاهد)
Spectateur
- 1202 — Loops أجواف أو نُقط الاستطالة العليا
(هي النقط والخطوط والسطوح في نظام موجي ثابت من مميزاته أن مجال التموج يدرك سعته القصوى)
Ventres ou anti-nœuds (d'une onde)
- 1203 — Loss of voice خمود الصوت
Extinction de voix
— To lose one's voice
(أصيب بخمود الصوت)
Attraper une extinction de voix
- 1204 — Loudness الوقّع
Sonorité d'un bruit
- 1205 — Loudness of sound علو الصوت
Force du son
- 1206 — Loudspeaker جهاز صوتي
Haut-parleur, amplificateur
(جهاز تصدر عنه ذبذبات صوتية جهيّرة بفعل الذبذبات القويّة فيه) (مخفي)
- 1207 — Lounge (of stage) ردهة (في مسرح)
Promenoir
- 1208 — Lover, patron of art هاوي الرّوائع الفنيّة
Amateur d'art جعاع الأثر الفنيّة
- 1209 — Low comedy الكوميديا أو المهزلة الخفيفة
Le bas comique
- 1210 — Low pitch = deepness (of note) جثّة = جهوريّة
Gravité du ton
- 1211 — Low-pitched خفيض النغم
A son grave
(piano accordé à un diapason bas)
- 1212 — Low-relief نحيتة (لوح حجريّ نُحِتت عليه أشكال ناتئة)
Bas-relief
- 1213 — Lullaby التهدئة: أغنية رقيقة تغري الطفل بالنوم
Chanson berceuse
(هدهد = هود: هزّ الطفل لينام)
- 1214 — Luminism الضوئية (نزعة في التصوير الحديث)
Luminisme
- 1215 — Luminist رسّام الأضواء
(رسّام يعنى بتصوير أثر الضوء في الأشياء)
Luministe
الملونة
- 1216 — Lunule هلال الزينة
Lunule
- 1217 — Lustre (golden ...) البريق المعدنيّ
Reflet métallique
- 1218 — Lustring تلميع
Lustration
- 1219 — Lutanist ضارب أو عازف
Joueur de luth على العود
- 1220 — Lute عود = مزهر
Luth
- 1221 — Lyre رباب
Lyre
- 1222 — Lyricism فنائيّة
Lyrisme

- 1281 — Mezzo-rilievo (half-relief)
 Demi-bosse (نَمِيَّةٌ (تَمَالٌ نَمِيسِيٌّ)
- 1282 — Mezzotint
 Mezzotinto (نَقْشٌ نَظْلِيٌّ
 (كُحْمَضٌ بِحُمْضٍ مُجْنَفٍ)
- 1283 — Micro-film
 Micro-film (فِيلْمٌ دَقِيقٌ = فِيلْمٌ
- 1284 — Microgroove
 Microsillon (مِيكْرُووَسِيلُونٌ
 (أَسْطَوَانَةٌ تُتَبَّحُ وَقْتًا طَوِيلًا لِلِاسْتِمَاعِ)
- 1285 — Microphone
 Microphone (مِيكْرُووَسِيلُونٌ
 (مُكَبَّرَةُ الصَّوْتِ)
- 1286 — Microphone (following ...)
 Microphone mobile (مِيكْرُووَسِيلُونٌ مُتَحَرِّكٌ
- 1287 — Microphone test
 Epreuve de phonogénie (تَجْرِبَةُ التَّجَالِيَّةِ
- 1288 — Microphonous
 Phonogénique (تَسْجَالِيْسِيٌّ
 (لَهُ صَوْتٌ مَلَائِمٌ لِلتَّسْجِيلِ)
- 1289 — Microphotogram
 Image agrandie d'un spectre (مُورَةٌ مُضَخَّجَةٌ لِلطَّنْبِ
- 1290 — Microphotography
 Microphotographie (تَصْوِيرٌ دَقِيقٌ أَوْ صُورَةٌ بِجَهْرِيَّةٍ
- 1291 — Microscope
 Microscope (مِجْهَرٌ = مِجْهَرٌ
 مِيكْرُووَسْكَوْبِيٌّ
- 1292 — Microscope (phase-contrast ...)
 Microscope à contraste de phase (مِجْهَرٌ تَفْصَادُ الطُّوَرِ
- 1293 — Microscope (polarizing ...)
 Microscope polarisant (مِجْهَرٌ مُسْتَقْطِبٌ
- 1294 — Microwave spectrum
 Spectre micro-ondes (طَيْفُ الْمَوْجَاتِ الدَّقِيقَةِ أَوْ الْمَجْهَرِيَّةِ
- 1295 — Middle register (of the voice)
 Médium (صَوْتٌ مُتَوَسِّطٌ
- 1296 — Middle relief
 Demi-bosse (تَمَالٌ نَاتِيسِيٌّ
- 1297 — Mimesis
 Mimétisme (مِخَاكَاةٌ = تَتَلِيدٌ إِيْمَائِيٌّ
- 1298 — Mime-writer = mimographer
 Mimographe (auteur de mimes) (مُؤَلِّفٌ إِيْمَائِيٌّ
- 1299 — Mimic
 Mimique (إِيْمَائِيٌّ = مُخْتَصِرٌ بِمِثْلِي الرِّوَايَاتِ الْهَزْلِيَّةِ
- 1300 — Miniature
 Miniature (مِنْمُوسَةٌ
 (صُورَةٌ دَقِيقَةٌ لِتَرْيِيزِ الْمَخْطُوطَاتِ)
- 1301 — Miniaturist = miniature-painter
 Miniaturiste (مَنْبَسِمٌ (رَسَّامُ الْمُنْمَاتِ)
- 1302 — Minim
 Blanche (الْبِيضَاءُ : نَصْفُ نَعْمَةٍ
- 1303 — Minim rest
 Demi-pause (الرُّوَيْحَةُ
- 1304 — Minor chord (التَّالِيفُ الصَّغِيرُ (مِجْق)
 (هُوَ تَالِيفٌ ثَلَاثُ نَعْمَاتِ التَّسْبِ بَيْنَ تَرْدُدَاتِهَا
 (10 : 12 : 15) وَهِيَ الَّتِي إِذَا أُوتِمَتْ
 مَعًا لَا يَكُونُ التَّوَافِقُ تَامًا كَالتَّالِيفِ الْكَبِيرِ)
 Accord mineur
- 1305 — Minor diatonic scale
 السُّلْمُ الطَّنْبِي الصَّغِيرُ = السُّلْمُ الدِّيَاتُونِيسِيٌّ
 الصَّغِيرُ (مِجْق)
 Gamme diatonique mineure
 سُلْمٌ مُوسِيقِيٌّ يَتَكُونُ مِنْ ثَمَانِي نَعْمَاتٍ بِهَا فِيهَا
 (octave) الْإِسَاسُ وَالْجَوَابُ
- 1306 — Minor (scale ...)
 Mineur (سُلْمٌ مُوسِيقِيٌّ نَانَوِيٌّ
- 1307 — Minute = draft
 Minute (أَصْلِيَّةٌ
- 1308 — Mix
 Fondu enchaîné = enchaînement des images (وَضَلَّةٌ مَشْهَدِيْنٌ
- 1309 — Mix of colours
 Orchestration (مَزْجُ السَّوَانِ (فِي لَوْحَةٍ)
- 1310 — Mixer
 Mélangeur des sons (opérateur des sons) (مَزْجُ الْمَسَّوَاتِ

- 1311 — Mixtilineal = mixtilinear
مُخْتَلِطُ الْخَطُوطِ (في الأشكال)
Mixtiligne
- 1312 — Modes = fashions
مُبْتَكِرَاتُ الْمَوْسِمِ (مَوْصَة)
(طَرَاظُ مُسْتَحَدَّثِ فِي الْمَلَابِسِ أَوْ الْعَادَاتِ أَوْ
غَيْرِهَا بِنَاسِبِ الْفُصُولِ)
Modes, nouveautés
- 1313 — Mode (in plainsong) مَقَامُ الْأَلْحَانِ
Mode musical
- 1314 — Model أَنْمُودَجٌ = مِعْيَارٌ
Gabarit
- 1315 — Models (artist's ...) نَمَائِجُ رَسَامٍ
Modèles d'artiste
- 1316 — Model (of a stage setting) تَصْمِيمٌ
Maquette
- 1317 — Modeller مَقُولِبُ التَّمَائِيلِ
Modeleur
- 1318 — Modillion حَابِلَةٌ
(مَسْنَدٌ بَارِزٌ فِي جِدَارٍ يَحْمِلُ التَّمَائِيلَ وَنَحْوَهَا)
Modillon
- 1319 — Modulation تَشْكِيلٌ = تَعْدِيلٌ (مَجْعَى)
(إِدْخَالُ مَوْجَةٍ تَحْمِلُ خُصَائِصَ الصَّوْتِ أَوْ
الصُّورَةِ عَلَى مَوْجَةٍ أُخْرَى تَرْدُّهَا أَكْبَرَ يَنْتِجُ
عِنْدَ تَغْيِيرِ هَذِهِ الْمَوْجَةِ فِي اتِّسَاعِ ذَبْذِبَتِهَا أَوْ
تَرْدُّدِهَا أَوْ صُورِهَا) (مَجْعَى)
Modulation
- 1320 — Modulation (inflexion of the voice) تَرْنِيمٌ أَوْ تَنْقُمٌ
Modulation
- 1321 — Modulation (amplitude) تَشْكِيلٌ بِالسَّعَةِ
Modulation par amplitude
- 1322 — Modulation (of voice) تَغْيِيرٌ فِي مَقَامِ الصَّوْتِ
Inflexion de voix
- 1328 — Modulation, pitch or ring (of the voice) تَعْدِيلُ طَبَقَةِ الصَّوْتِ
Intonation, modulation de la voix
- 1324 — Molding تَوَلِيْبَةٌ
Etampage
- 1325 — Mole (beauty mark) شَامَةٌ
Grain de beauté
- 1326 — Monitor man مَهْنِدِسُ الصَّوْتِ
(لِتَنْتِيْبَةِ الصَّوْتِ كَهْرَبَائِيًّا)
Ingénieur du son
- 1327 — Monitor (projection-room) مِرْقَابٌ تَلْفِزِيٌّ أَوْ تَلْفِزِيُونِيٌّ
(جِهَازٌ مُسْتَقْبِلٌ لِمَرَاتِبَةِ الصُّورِ التَلْفِزِيُونِيَّةِ)
Haut-parleur de cabine ou de contrôle
- 1328 — Monochord ذَاتُ الْوَتْرِ الْوَاحِدِ (اتِحَا)
Monocorde
أَحَادِيَّةُ الْوَتْرِ
(آلَةٌ ذَاتُ وَتْرٍ وَاحِدٍ لِتَحْدِيدِ السَّيْبِ الْعَدَدِيَّةِ
لِلْأَصْوَاتِ وَالتَّوَافِقِ بَيْنَ الْآلَاتِ الْأُخْرَى)
- 1329 — Monochord sonometer مِضْوَاتٌ = صُونُومِيْتَرٌ = مِقْيَاسُ الصَّوْتِ
(لِأَحَادِي الْوَتْرِ)
Monocorde (sonomètre)
- 1330 — Monochromatic أَحَادِيَّةُ الطُّولِ الْمَوْجِيَّةِ
Monochromatique
- 1331 — Monody (monodic song) أُغْنِيَةٌ مُنْفَرَدَةٌ
(يُنْشِدُهَا صَوْتٌ وَاحِدٌ)
Monodie (chant monodique)
- 1332 — Monogram طَغْرَاءُ (= عَلَامَةٌ)
Monogramme
- 1333 — Monologue مُوْنُولُوجٌ (مُنَاجَاةُ الْمَرْءِ نَفْسَهُ فِي الْمَسْرَحِ)
Monologue
- 1334 — Monopode = one-footed أَحَادِيَّةُ الرَّجْلِ
Monopode
- 1335 — Monotony = sameness مَوْنُوتُونِيَّةٌ أَوْ وَحْدَةُ النَّعْمِ أَوْ اللَّحْنِ
Monotonie
— Monotonous رَتِيْبٌ
Monotone
- 1336 — Monuments رَوَائِعٌ = بَدَائِعٌ (آيَاتٌ)
Monuments

- 1337 — Monuments decorated with figures
Monuments figurés أَوَايدُ مَصَوْرَةٌ
- 1338 — Moral of fable, story مَفْرَازِي قِصَّة
Morale d'un conte
- 1339 — Morality-play مَثَلِيَّةٌ أَخْلَاقِيَّةٌ
(في القرون الوسطى)
Moralité
- 1340 — Mordant مَرِيحٌ
(مادة كيميائية لتثبيت اللون أو الصبغة)
Mordant
- 1341 — Mordent مَقَطَعٌ غِنَائِيٌّ
Mordant
- 1342 — Moresque (designs ...) زَخَارِفٌ مَغْرِبِيَّةٌ
Moresques
- 1343 — Motet, anthem مَقَاتِلَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
Motet
- 1344 — Motion (pictures ...) حَرَكَةُ الصُّوَرِ
Mouvement des images
- 1345 — Motion (simple harmonic ...) حَرَكَةُ تَوَافُقِيَّةٌ بَسِيطَةٌ
Mouvement harmonique simple
- 1346 — Motto (theme) مَقَطَعٌ بَارِزٌ (موسيقي)
Motif
- 1347 — Moulding مَوَلَبَةٌ
Moulage
- 1348 — Moulding (concave ...) تَجْوِيفٌ نَحْتِيٌّ
Gorge
- 1349 — Moulding (scalloped ...) مَوَلَبَةٌ الحَرَشَفِ
Moulure en écailles
- 1350 — Mount مَكْوَبَةُ الصُّورَةِ (= سِنَادُ الصُّورَةِ)
Carton
- 1351 — Mounting مَيْكَلٌ أَوْ إِطَارُ الرِّصِيْمَةِ
Monture
- 1352 — Mounting of photo تَشْكِيْلُ مَصَوْرٍ
Photo-montage
(جمع صور لموضوع أو موضوعات)
- 1353 — Mouth-organ الشَّنْفِيَّةُ
مَزْمُونِيكَا فَمِيَّةٌ
Harmonica à bouche
(أي للنفخ بالفم)
- 1354 — Mouthpiece (of wind instrument) فَمٌّ نَقَالٌ
(في آلة موسيقية)
Embouchoir = embauchoir
- 1355 — Movable wall حَاجِزُ اللُّوْحَاتِ المَتَحَرِّكِ (لِتَعْلِيْقِهَا)
Epine
- 1356 — Mozarabe الفَنُّ المُنْتَقَرِبُ
Art mozarabe
- 1357 — Mudejar الفَنُّ المُدَجَّجُنُ
Art mudéjar
- 1358 — Multimedea drawing الرَّسْمُ المُنْتَجِبِي (مَجَق)
Dessin hétérogène
(رسم يجمع فيه الرسام بين وسائط مختلفة كالألوان المائية والبراقم والألوان الكثيفة الأتلام وغيرها ...)
- 1359 — Multiple echo صَدَى مُتَمَدِّدٌ (اتحا)
Echo multiple
- 1360 — Mummy مُمِيَاءٌ
Momie
- 1361 — Murals (fresco) تَصْوِيرٌ جِدَارِيٌّ = فَرِيْسِك
Fresque
(Fresco painter
Fresquiste
(مَصَوْرٌ جِدَارِيٌّ = مَصَوْرُ الفَرِيْسِكِ)
- 1362 — Muse رِيَّةُ الفَنِّ
Muse
(تحمي الغناء والفن عند الإغريق)
- 1363 — Museography فَنُّ تَنْظِيمِ المَتَاحِفِ
Muséographie
- 1364 — Museology التَّحَاةُ = عِلْمُ المَتَاحِفِ
Muséologie

- 1365 — Musette (of the bog-pipe type)
 مزمارة القرية
 Musette
- 1366 — Museum lapidary مجموعة منحوتات
 Musée lapidaire
- 1367 — Museum of fine arts
 متحف الفنون الجميلة
 Musée des beaux-arts
- 1368 — Museum of sculpture
 متحف التماثيل أو المنحوتات
 Glyptothèque
 (مجموعة المنقوشات الدقيقة)
- 1369 — Museum (open-air ...)
 متحف في الهواء الطلق
 Musée en plein air
- 1370 — Museum (sculpture ...)
 متحف النحت
 Musée de sculpture
- 1371 — Music (to) = to make music
 مَوْسِقْ (= أَلَفَّ موسيقى)
 Musiquer
- 1372 — Music (fugued or fugal ...)
 متتابعَة (موسيقى ...)
 Fugué
- 1373 — Music (chamber ...)
 موسيقى البيت
 Musique de chambre
 (تُعزَفُ في مكان ضيق)
- 1374 — Music charm
 أَسْرُ الموسيقى
 Charme de la musique
- 1475 — Music (creaky ...)
 موسيقى صارة
 Musique grinçante
- 1376 — Music (dance ...)
 موسيقى مرصصة
 Musique dansante
- 1377 — Music (figured ...)
 موسيقى أو نوطة مرصصة
 (نظام تكتب فيه الموسيقى بالأرقام والخطوط)
 Musique chiffrée
- 1378 — Music-hall
 مسرح المنوعات
 Music-hall
 (للرقص والغناء والألعاب البهلوانية)
- 1379 — Music (inaudible ...)
 موسيقى كَرِيهَة
 Musique inaudible
- 1380 — Music (instrumental ...)
 موسيقى آلات أو الآلة
 Musique instrumentale
- 1381 — Music (lively ...)
 موسيقى مُعشَّنة
 Musique entraînante
- 1382 — Music (orchestral ...)
 موسيقى الجوق
 Musique d'orchestre
- 1383 — Music stand or music desk
 حامل المجددة (محق)
 Pupitre à musique
 (= حامل النوتة الموسيقية)
- 1384 — Music (tin-kettle ...)
 موسيقى ناثزة
 Charivari
- 1385 — Music (vocal ...)
 موسيقى غنائية
 Musique vocale
- 1386 — Musical ear = ear for music
 الأذن الموسيقية
 L'oreille musicale
- Musical box
 صندوق موسيقي
 Boîte à musique
- 1387 — Musical (evening ...)
 غناء (سهرة ...)
 Soirée dansante
- 1388 — Musical instrument
 موسيقية (آلة ...)
 Instrument de musique
- 1389 — Musical seance
 حفلة موسيقية
 Séance musicale
- 1390 — Musicality
 الحساسية الموسيقية = الموسيقية
 Musicalité
- 1391 — Musician
 موسيقي = عازف مخترِف = موسيقار
 Musicien
- 1392 — Musicographer
 مؤلف موسيقي
 Musicographe

- 1393 — Musicography تَأْلِيفُ مُوسِيقِيٍّ
Musicographie
- 1394 — Musicologist بَاحِثٌ مُوسِيقِيٌّ
Musicologue
- 1395 — Musicology عِلْمُ المُوسِيقِيِّ
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروعِ المعرفةِ)
Musicologie فَنُّ المُوسِيقِيِّ
(Art of music = art musical)
(كدراسةٍ لفرعٍ من فروعِ المعرفةِ)
- 1396 — Mutation stops (of organ)
عَزَفٌ عَلَى الأَرغَنِ
(استعمالُ أَنابيبٍ مُخْتَلِفَةٍ الطولِ لِلفِغْمَةِ وَاحِدَةٍ)
Jeux de mutation
- N -**
- 1397 — Naiad = water-nymph
عَرُوسُ المَاءِ = رَبِيَّةُ البِنَابِيعِ
Naïade
- 1398 — Narrator = narrator
رَاوِيَةٌ أَوْ رَاوٍ (فِي فِيلمٍ أَوْ مَسْرُحِيَّةٍ)
Récitant
- 1399 — Natural عَلامَةُ الإِغْفاءِ = مُعَدَّلَةٌ نَعْمَ
Note naturelle, bécarre
(إِشَارَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ تُوضَعُ فِي بَدَايَةِ لِحْنٍ
لِإِعَادَتِهِ إِلَى وَضْعِهِ الأَصْلِيِّ)
- 1400 — Natural (sign) مُعَدَّلَةٌ نَعْمَ
Bécarre
- 1401 — Nautch-girl
بَايَادِيرَةٌ أَوْ راقِصَةٌ مَسْرُحٌ
Danseuse de natche, bayadère
(فِي حَفْلَةٍ راقِصَةٍ هِنْدِيَّةٍ)
- 1402 — Nebular زَخارِفُ سَحَابِيَّةٌ أَوْ سَدِيبِيَّةٌ
Nébules
- 1403 — Negative (direct ...)
صُورَةٌ نَمُوذِجِيَّةٌ سَالِبَةٌ
Phototype négatif
- 1404 — Neo plasticism التَشَكُّلِيَّةُ المُحَدَّثَةُ
Néo-plasticisme
- 1405 — Nereid (sea-nymph)
عَرائِسُ البَحْرِ
Néréides
- 1406 — News film = topical film
شَرِيحَةٌ تُحْتَقِقُ مَصحَفِيٍّ أَوْ فِيلمٌ رِوِيارتاج
Film de reportage, d'actualité (bande
d'actualité)
- 1407 — Niceties of a craft رِفاثِقُ مِهْنَةٍ
Finesses d'un métier
- 1408 — Niellist = niello-worker
نَقَّاشُ المِصْوَغَاتِ
Nielleur
- 1409 — Night-piece
لَيْلِيَّةٌ : لَوْحَةٌ تَمَثَّلُ مَنظَرَ بِنِيرِهِ القَمَرُ وَالنِجْمُ
Nocturne
- 1410 — Nocturne = night-piece
لَيْلِيَّةٌ (طَعْمَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ حَالَةٌ تُعْرَفُ عَلَى البِيانِ)
Nocturne
- 1411 — Noise (stridulous ...) صَوْتُ صافِرٍ
Bruit striduleux
- 1412 — Noise figure (مَجَق) رَقْمُ الضَّوْضَاءِ
Chiffre de bruit
- 1413 — Nomography مَنهَجُ الرِّسْمِ التَّخَطِيطِيَّةِ
Nomographie
- 1414 — Non-conformists الخَوارجُ فِي الفَنِّ
Non-conformistes
- 1415 — Notation (musical ...)
العَلاماتُ المُوسِيقِيَّةُ
Note ou notation musicale
- 1416 — Notation of a sound by a symbol
تَوْسِيمُ الفِغْمَةِ بِرَمْزٍ
Figuration du son par un symbole
- 1417 — Note (dotted ...) عَلامَةٌ مُنْقَطِطَةٌ
Note pointée
- 1418 — Note (fundamental ...)
نَعْمَةٌ أَساسِيَّةٌ
Note fondamentale
- 1419 — Notch, jag, nick, cut (in piece of wood,
مُرِيضَةٌ = مَقْصٌ مُنْقَوْشٌ
etc.)
Entaille (encoche)

- 1420 — Note (changing ...) نَفْمَةٌ مَاهِدَةٌ
Note d'appoggiature
- 1421 — Note or tone (pure ...) نَفْمَةٌ صَائِبَةٌ
Note pure
- 1422 — Note (wrong ...) نَفْمَةٌ (موسيقية) ناشِزَةٌ
Fausse note
- 1423 — Novel (anticipatory ...) رِوَايَةٌ اِلْتِمَاقِيَّةٌ
Roman d'anticipation
(تسبقُ تطوُّرَ العلمِ بجريانِ حوادثها في المستقبل)
- 1424 — Novel (arresting ...) رِوَايَةٌ مُؤَثِّرَةٌ
Roman attachant
- 1425 — Novel (detective ...) رِوَايَةٌ بوليسِيَّةٌ
Roman policier
- 1426 — Novel in preparation رِوَايَةٌ فِي (طَوْرٍ) اِلْتِمَاقِيَّةٌ
Roman en préparation
- 1427 — Novel (mediocre ...) رِوَايَةٌ رَدِيئَةٌ
Roman médiocre
- 1428 — Novel or play (episodic ...) رِوَايَةٌ ذاتُ اَدْرَاجٍ
Roman à tiroirs
(أي مشاهدٌ غريبةٌ عن الحَدَثِ الرَّئِيسِيِّ مُتَرَجِّمَةٌ ضَمْنَهَا)
- 1429 — Novel-photo رِوَايَةٌ بِالصُّوْرِ
Roman-photo
- 1430 — Novel (psychological ...) رِوَايَةٌ تَحْلِيلِيَّةٌ (لِلنَّفْسِ)
Roman psychologique
- 1431 — Novel (thrilling or exciting ...) رِوَايَةٌ مُنْتَمِعَةٌ اَوْ شَيْقِيَّةٌ
Roman palpitant d'intérêt
- 1432 — Novel with a purpose رِوَايَةٌ قَضِيَّةٌ
Roman à thèse
(يَتَّصِدُ بِهَا التَّدْلِيلُ عَلَى مِحَّةٍ نَظَرِيَّةٍ)
- 1433 — Novelette = short story نَفْسَةٌ = اَنْضُومَةٌ
Nouvelle
- 1434 — Nude (figure) عُرْيَةٌ : صُورَةٌ جِسمِ عُرْيَانٍ
Un nu
- 1435 — Nude figures رِسُومٌ عَارِيَّةٌ
Nudités
- 1436 — Nymph عِذْرَاءُ المِياهِ = رِيَّةُ المِياهِ = حَوْرَاءُ
Nymphe
- 1437 — Nymphaeum (... هَيْكَلٌ ...) حُورِيَّاتِ المِياهِ
Nymphée
- ○ -
- 1438 — Obelisk مِئَلَّةٌ (نِصْبٌ مِضْرِيٌّ)
Obélisque
- 1439 — Object of art طَرَفَةٌ = اَثَرٌ فَنِّيٌّ
Objet d'art
- 1440 — Objectivism المَوْضُوعِيَّةُ (فِي اَلادْبِ وَالنَّنْ)
Objectivisme
- 1441 — Oblique motion (parallela obliqua) اِنْحِرَافٌ
Mouvement oblique
- 1442 — Oboist = oboe player زَمَّارٌ
Oboïste = hautboïste
- 1443 — Ocarina اُوْكَارِينَا
Ocarina (آلَةٌ نَفْخٌ مُوسِيقِيَّةٌ)
- 1444 — Oceanid, ocean nymph عُرُوسُ البَحْرِ = عِذْرَاءُ البَحْرِ
Océanidé
- 1445 — Octave المَطْلُوقُ : الضَّرْبُ عَلَى الوَتْرِ بِغَيْرِ عَفْقِ اَلْاَصْبَعِ
Octave
- 1446 — Octave-band pressure level مِستَوَى الضَّغْطِ الصَّوْتِيِّ لِجَوَابِ
Niveau de pression sonore d'une octave
- 1447 — Octave flute (= piccolo) مِزْمَارٌ صَغِيرٌ
Octavin

- 1448 — Octave signe = octavo
الثَمَانِيَّ = (علامة الطبقة الثمانيَّة أو الوحدَةُ)
Octave الثَمَانِيَّة ()
- 1449 — Ode تصيدَةٌ غنائِيَّةٌ = نشيدٌ
Ode
- 1450 — Odeum قاعةٌ طربٍ (في أُنثينا تديباً)
Odéon
- 1451 — Offprint نَسِيلَةٌ = مُصَلَّةٌ
Tirage à part
- 1452 — Old fogey (= dotard) ممثِلٌ دَوْرٍ المِجَانِزِ
Grime
- 1453 — Old refrain لَازِمَةٌ مُبْتَدَلَةٌ
Rengaine
- 1454 — Old song to a new tune لحنٌ جَدِيدٌ (أُغْنِيَةٌ تَدِيبَةٌ في ...)
Vieille chanson sur un air nouveau
- 1455 — Oleometer مِقْيَاسُ الأَدْهَانِ
Oléomètre
- 1456 — Olive-moulding زَيْتُونِيَّاتٌ (زَخَارِفُ عَلَى شَكْلِ الزَيْتُونِ)
Olives
- 1457 — Ondemeter مَمَوَّجٌ = مِقْيَاسُ المَوْجَاتِ
Ondemètre
- 1458 — One-step رِصَّةُ الخَطْوَةِ الوَاحِدَةِ
One-step
- 1459 — Opacity ظِلٌّ كَثِيفٌ
Opacité
- 1460 — Openwork = hollow مُفَرَّغٌ (لَوْحٌ ...)
Ajouré
- 1461 — Opera أُوبرَا (= مَغْنَاءٌ)
Opéra (تَهْلِيلِيَّةٌ غَنَائِيَّةٌ)
- 1462 — Opera دَرَامَا غَنَائِيَّةٌ
Drame lyrique (تُصَاحِبُهَا المَوْسِيقَى)
- 1463 — Opera-ballet أُوبرَا بِالِيَّةِ (مَسْرُحِيَّةٌ مُؤَلَّفَةٌ مِنْ أَغَانٍ وَرَقْمٍ)
Opéra-ballet
- 1464 — Opera (comic ...) أُوبرَا غَنَائِيَّةٌ
Opéra bouffe
- 1465 — Opera-glasses نَظَّارَةُ الأُوبرَا
Jumelles de théâtre
- 1466 — Opera (grand ...) الأُوبرَا الجَلِيلَةُ (خَالِيَةٌ مِنَ الحَوَارِ تَقَلَّبُ عَلَيْهَا التَّرَاجِيدِيَّةُ)
Grand opéra = opéra sérieux
- 1467 — Opera-house مَسْرَحٌ غَنَائِيٌّ
Théâtre lyrique
- 1468 — Opera (light ...) أُوبرَا خَفِيفَةٌ (ذاتُ مَوْضُوعٍ غَيْرِ جَدِيدٍ)
Comédie légère
- 1469 — Opera (with spoken dialogue) مَغْنَاءٌ هَزْلِيَّةٌ أَوْ أُوبرَا هَزْلِيَّةٌ (فِيهَا غَنَاءٌ وَكَلَامٌ)
Opéra-comique (opéra-bouffe)
- 1470 — Operetta = musical comedy أُوبرِيَّتْ (مَغْنَاءٌ هَزْلِيَّةٌ قَصِيرَةٌ)
Opérette
- 1471 — Opus (pl. opera) تَطْمَعَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ
Opus (pl. opéra)
- 1472 — Orchestra مَعْرَفٌ : مَكَانُ جُوتَةِ العَازِمِينَ فِي مَسْرُوحٍ
Orchestre
- 1473 — Orchestra المَتَاعِدُ الأَمَامِيَّةُ (فِي مَسْرُوحٍ)
L'orchestre
- 1474 — Orchestra (string ...) جُوتَةُ الأَوْتَارِ
Orchestre d'archets
- 1475 — Orchestral جُوتِيٌّ
Orchestral
- 1476 — Orchestral parts أَقْسَامُ جُوتِ
Parties d'orchestre
- 1477 — Orchestrate, score (to) وَضَعَ مَوْسِيقَى الفِيلمِ
Orchestrer

- 1478 — Orchestration
الأَزْكَاةُ = التجويعُ الموسيقيُّ
Orchestration
- 1479 — Oread عروسُ الجبالِ
Oréade
- 1480 — Organ (barrel ...) الأَرْغُولُ = الأَرْغُنُ اليدويُّ
(hurdy-gurdy)
Vielle
- 1481 — Organ-blower نَافِثُ الأَرْغُنِ
Souffleur d'orgue
- 1482 — Organ-builder صَانِعُ الأَرْغَنِ
Facteur d'orgues
- 1483 — Organ-chest or organ-case نِجَارَةُ الأَرْغَنِ
Buffet d'orgue
- 1484 — Organ-grinder عَارِفُ الأَرْغَنِ اليدويُّ (في الشارعِ)
Joueur d'orgue de Barbarie
- 1485 — Organ-pipe = fluting الأَرْغَنُ الزِمَارِيُّ = الأَنْبُوبَةُ الأَرْغَنِيَّةُ
Tuyau d'orgue
- 1486 — Organ-screen مِمَصَّةُ الأَرْغَنِ
Jubé = tribune d'orgue
- 1487 — Organ (swell-...) مَدَى الصَّوْتِ
Clavier d'une voix (clavier expressif)
- 1488 — Original أَصْلٌ
Original
- 1489 — Original of a picture أَصْلُ لَوْحَةٍ
Original d'un tableau
- 1490 — Original art الفَنُّ الأَبْتِكَارِيُّ (مَجْعُ)
Art original
- 1491 — Originality أَصَالَةٌ = إِسْدَاعٌ
Originalité
- 1492 — Originality of artist أَصَالَةُ فَنَّانٍ
Originalité ou individualité d'un artiste
- 1493 — Oil-cruet مَزِيَّةٌ
Huillier
- 1494 — Ornament (current ...) زَخْرَفَةٌ شَائِمَةٌ
Ornement courant
- 1495 — Ornament (geometrical ...) زَخْرَفَةٌ هَنْدَسِيَّةٌ
Ornement géométrique
- 1496 — Ornamentation of China زَخْرَفَةٌ عَلَى إِنَاءٍ
Pastillage
- 1497 — Ornamented with flower-work مَزَهَّرٌ (مَزِينٌ بِالزَّهْرِ)
Fleuronné
- 1498 — Ornaments (stalactided ...) زَخَارِفُ مُقَرَّنَصَةٌ أَوْ مَقَرَّنَسَةٌ
Congélations
(على شكل الهوابط التي تَرِينُ بِهَا البَرَكُ فِي حَدَائِقِ القُصُورِ)
- 1499 — Ornaments (wormlike-...) وَوَيْدِيَّاتٌ (زَخَارِفُ)
Vermiculures
- 1500 — Outline خَطِّيطٌ
Trait
- 1501 — Outline الرَّسْمُ الكِنَافِيُّ
Tracé de contour
(طَرِيقَةٌ فِي الرَّسْمِ تَبْرُزُ فِيهَا الخُطُوطُ الكِنَافِيَّةُ أَوْ المَحِيطِيَّةُ مِنْ غَيْرِ تَطْلِيلٍ)
- 1502 — Outline drawing رَسْمٌ بِالقَلَمِ
Dessin au trait
- 1503 — Outline of features خَطِّيطَةٌ
Linéature
(عِدَّةُ الخُطُوطِ فِي الصُّورَةِ الكَامِلَةِ)
- 1504 — Outlines قَسَمَاتُ الوَجْهِ (أَوْ مَلَاحِحُهُ)
Traits du visage
- 1505 — Outlining = delineation تَرْسِيمٌ مَبْدَئِيٌّ
Delineation
- 1506 — Outwork نَوَائِلُ (الفَنُّ)
Hors-d'œuvre

- 1507 — Over تَوَشِيحَةٌ
Jeté
(تَفْرَةٌ مِنْ دِجْلٍ إِلَى أُخْرَى فِي الرِّقْسِ)
(المَنْهَلِ)
- 1508 — Over-finish (to) a picture أَتَقَنَّ لَوْحَةً
Lécher un tableau
- 1509 — Overloaded الزَّخْرَفَةُ (مُفْرَطٌ ...)
Surchargé
- 1510 — Overpainting مُجَدِّدُ التَّلْوِينِ
Repeint
- 1511 — Overtones (upper partials) أَلْفٌ (مَجْحِقٌ)
Harmoniques supérieurs
(هِيَ الطَّنِينَاتُ الَّتِي تَصْحَبُ التَّرْدَدَ الْأَسَاسِيَّ)
(لِنَغْمَةٍ مَسَا)
- 1512 — Overture (of opera, etc) اِسْتِهْلَالٌ (اِفْتِتَاحِيَّةٌ)
Ouverture (d'opéra)
- 1513 — Ovum = ovolo زَخْرَفٌ بِيضِيٌّ
Ove
- P -**
- 1514 — Pack-sheet لِبَاسٌ مُبْتَلٌ
Drap mouillé
(اِسْطِلَاحٌ يُطْلَقُ عَلَى تَمَثِيلِ لِبَاسٍ رَقِيْقٍ)
(يُلصِقُ بِجِسْمِ التَّمَثَالِ)
- 1515 — Page خَادِمٌ فِي سِينَمَا
Page
- 1516 — Paint (to ...) naturalistically رَسَمَ طَبِيعِيًّا أَوْ وَفْقًا لِنَمُوذَجٍ طَبِيعِيٍّ
Peindre nature
- 1517 — Paint (to) daubs خَرِيْشٌ = رَسَمَ كَالْأَطْفَالِ
Gribouiller (griffonner)
(Gribouillis, griffonnage خَرِيْشَةٌ)
Gribouillis, griffonnage
- 1518 — Paint (to) in glowing colours رَسَمَ بِالْأَلْوَانِ الصَّارِخَةِ
Peindre aux couleurs criardes
- 1519 — Paint (to) in gouache غَوْشٌ = رَسَمَ بِالْغَوْاشِ
Gouacher = peindre à la gouache
- 1520 — Paint (to) in water-colours رَسَمَ بِالْمَاءِ
Peindre à l'aquarelle
- 1521 — Paint الدَّهَانُ (مَجْحِقٌ)
Peinture
(الْمَادَّةُ الَّتِي تُسْتَعْمَلُ فِي الدَّهْنِ أَوْ لِلتَّصْوِيرِ)
- 1522 — Paint-box مَنْدُوقُ الْأَلْوَانِ
Boîte de couleurs
- 1523 — Painter الدَّهَّانُ أَوْ الْمَصُوِّرُ (مَجْحِقٌ)
(الشَّخْصُ الَّذِي يَلْوِّنُ الدَّهَانَ أَوْ يَصُوِّرُ بِهِ)
Peintre
- 1524 — Painter (animal ...) مَصُوِّرُ الْحَيَوَانَاتِ
Peintre animalier
- 1525 — Painter (battle ...) مَصُوِّرُ الْمَعَارِكِ
Batailliste
- 1526 — Painter (cityscape ...) مَصُوِّرُ مَشَاهِدِ الْمَدْنِ
Perspectiviste
- 1527 — Painter (clever ...) رَسَّامٌ بَارِعٌ
Peintre habile
- 1528 — Painter (flowers ...) مَصُوِّرُ الزَّهَوْرِ
Peintre de fleurs
- 1529 — Painter (glass-...) مَصُوِّرٌ عَلَى الزَّجَاجِ
Verrier
- 1530 — Painter (historical ...) رَسَّامٌ لِمَشَاهِدِ التَّارِيخِ
Peintre historique
- 1531 — Painter (house ...) مَصُوِّرُ الْبِنَائِي
Peintre en bâtiment
- 1532 — Painter in water colours رَسَّامٌ مَائِيٌّ
Aquarellist
Aquarelliste
- 1533 — Painter, master of his craft رَسَّامٌ خَبِيرٌ فِي وَهْنَتِهِ
Peintre de métier
- 1534 — Painter (miniature ...) رَسَّامُ الْمُنْمَنَاتِ (أَوْ الْمَصَغَّرَاتِ)
Peintre en miniature

- 1535 — Painter of ruins مَصُوْرُ الْأَطْلَالِ
Ruiniste
- 1536 — Painter (sea ...) مَصُوْرُ الْبَحَارِ
Peintre de marine
- 1537 — Painter (scene ...) مَصُوْرُ الْمَشَاهِدِ الْمَسْرُحِيَّةِ
Peintre de décors
- 1538 — Painter (signboard ...) مَصُوْرُ إِعْلَامِيّ
Peintre d'enseignes
- 1539 — Painter (still-life ...) مَصُوْرُ الطَّبِيْعَةِ الصَّامِتَةِ
Peintre des natures mortes
- 1540 — Painter who flatters his sitters رَسَامٌ يَزْخُرِفُ أَوْ يَجْلُلُ نَمَاذِجَهُ
Peintre qui flatte ses modèles
- 1541 — Painting (الدَّهْنُ = التَّصْوِيرُ) (مِخِيق)
Peinture (تغشية سطح بمادة ما بواسطة المرقاش
سواء كان الدهن للتلوين أم للتصوير بها .. الخ)
- 1542 — Painting = picture لَوْحَةٌ فَنِيَّةٌ
Tableau
- 1543 — Painting canvas التَّصْوِيرُ عَلَى الْقَمَائِشِ
Peinture sur toile
- 1544 — Painting (carelessly ...) الرَّسْمُ الْمَخْرَبُشُ
Strapassé
- 1545 — Painting (deceive the eye ...) رَسْمٌ خَدَاعٌ
Trompe-l'œil
- 1546 — Painting (dull ...) (= flat) كَمَدٌ (فِي لَوْحَةٍ)
Embu = embolre
- 1547 — Painting easel التَّصْوِيرُ الْمَسْنَدِيُّ
Peinture de chevalet
- 1548 — Painting (flower-...) لَوْحَةٌ أَزْهَابِيَّةٌ
Tableau de fleurs
- 1549 — Painting (full ...) تَصْوِيرٌ غَزِيْرٌ
Peinture grasse
- 1550 — Painting (genre ...) لَوْحَةٌ شَعْبِيَّةٌ (رَسْمُ الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ)
Tableau ou peinture de genre
- 1551 — Painting (icon ...) التَّصْوِيرُ الْإِيْقُونِيّ
Peinture d'icônes
- 1552 — Painting in oils = oil-painting الرَّسْمُ الْزَيْتِيّ
Peinture à l'huile
- 1553 — Painting (lifeless ...) رَسْمٌ بِلا حَيَاةٍ
Peinture sans mouvement
- 1554 — Painting (masterpiece ...) لَوْحَةٌ مَرْسُوْمَةٌ بِمَهَارَةٍ
Peinture exécutée de main de maître
- 1555 — Painting (mural ...) رَسْمٌ جِدَارِيّ (فِي كَهْفٍ)
Peinture pariétale
- 1557 — Painting (open-air ...) مَدْرَسَةُ الْهَوَاءِ الطَّلُوقِ
Pleinairisme (نَزْعَةٌ فِي التَّصْوِيرِ)
- 1558 — Painting or picture on panel رَسْمٌ عَلَى خَشْبِ
Peinture sur panneau
- 1559 — Painting panel لَوْحٌ مُؤَطَّرٌ
Panneau
- 1560 — Painting (rock-...) رَسْمٌ صَخْرِيّ (أَوْ عَلَى الصَّخُوْرِ)
Peinture rupestre
- 1561 — Painting (spray ...) التَّصْوِيرُ بِالْبَخَّاخِ
Peinture au pistolet
- 1562 — Painting without a model التَّصْوِيرُ بِدُوْنِ أَنْمُوْدَجٍ
Peinture de chic
- 1563 — Paintress مَصُوْرَةٌ
Peintresse
- 1564 — Pallet لَوْحُ الْأَلْوَانِ (مِخِيق)
Palette (لَوْحٌ مِنَ الْخَشْبِ لِلْأَلْوَانِ الْزَيْتِيَّةِ) وَمِنَ الصَّفِيْحِ الْمَطْلِيِّ (لِلْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ) تَجَمَّلُ عَلَيْهِ الْأَلْوَانُ وَتَدَانُ

- 1565 — Pallet knife مَدْيَةُ التلوين (مخق)
 مَلُوقٌ = مَسْحُكَةٌ (للألوان)
 Couteau de la palette (amassette)
 (مدية صغيرة تُكسَطُ بها الأصباغُ عن اللوح
 لتنظيفه وقد تستعملُ المدية في التلوين فتقوم
 بمقامِ المرقاشِ)
- 1566 — Palette (painter's ...) مَلُون (= لوحة ألوانِ الرسامِ)
 Palette
- 1567 — Palimpsest طَبْرَسٌ
 Palimpseste
 (رَقٌّ مكتوبٌ ثم مكتوبٌ عليه ثانية)
- 1568 — Palm-leaf (moulding) زخرفُ السَّمْفِ
 Palmette
- 1569 — Pampre زخرفُ السَّرعِ
 Pampre
 (زخرفُ غصنِ الكرمةِ وعناقيدِه وأوراقِه)
- 1570 — Pandora بَنْدُورٌ (آلةٌ كالقيثارةِ)
 Pandore
- 1571 — Panel لوحَةٌ مَأطُورَةٌ
 Panneau
- 1572 — Panel (mixing ...) لوحَةٌ المِزجِ (مِزجُ الصوتِ)
 Tableau de mélange ou de mixage
- 1573 — Panel painting لوحَةٌ مَنِيَّةٌ على الخشبِ
 Tableau sur bois
- 1574 — Panel (wainscot-...) لوحَةٌ تَلْبِيسَاتِ
 Panneau de lambris
- 1575 — Paneling = wookwork مَخَشَبَاتُ (زخرفةٌ خشبيةٌ داخليةٌ)
 Boiseries
- 1576 — Panelled حشواتٌ (= تَزْبِيعَاتٌ)
 Caissons
 (زخارفٌ في حائطٍ أو سَقْفٍ خشبيٍّ)
- 1577 — Panelling (wooden ...) خَشَبِيَّاتٌ
 Boiseries
- 1578 — Panoramic استحوارٌ أو شامِلُ الرُؤيةِ
 Panoramique
 (طريقةٌ لإدارةِ آلةِ التصويرِ على محورٍ أفقيٍّ
 أو عموديٍّ أثناءَ التصويرِ)
- 1579 — Pan-pipe مِصْفَارٌ
 Flûte de pan
- 1580 — Pantaloon مَرْجَةٌ ديكورٌ
 Pantalon
 (جزءٌ من ديكورِ مسرحٍ مخصَّصٍ لمنحِ منظورٍ
 معينٍ في كُوَّةِ نافذةٍ أو بابٍ)
- 1581 — Pantograph مِئْسَاخٌ
 Pantographe
- 1582 — Pantomime إِمَائِيَّةٌ أو مِسرَحٌ إِمَائِيٌّ
 Pantomime
 (تمثيلٌ بالإيماءِ أي بالإشاراتِ الصامتةِ)
- 1583 — Paper (blotting ...) وَرَقٌ نَشَافٌ
 Papier cristal
- 1584 — Paper (brown ...) وَرَقٌ أَرْمَدٌ أو رِمَادِيٌّ
 Papier gris
- 1585 — Paper (calking ...) وَرَقٌ شَافٌ
 Papier calque
 أو وَرَقٌ تَرَسِمٌ
- 1586 — Paper (carbon-...) وَرَقٌ الشَاهِدَةُ
 Papier carbone ou carboné
- 1587 — Paper (coated ...) وَرَقٌ مَطْلَسٌ (أو مَقْبِلٌ)
 Papier couché
- 1588 — Paper (drawing-...) وَرَقَةُ الرَّسْمِ
 Feuille de dessin
- 1589 — Paper (emery-...) وَرَقٌ الصَنْفَرَةُ
 Papier d'émeri
- 1590 — Paper (glass-...) or sand-paper وَرَقٌ زجاجٌ أو رَمْلِيٌّ
 Papier de verre
- 1591 — Paper (glassine ...) وَرَقٌ بِلُورِيٌّ
 Papier cristal
- 1592 — Paper glassy وَرَقٌ لَمَاعٌ
 Papier glacé
- 1593 — Paper (laid ...) وَرَقٌ مَسْلُكٌ
 Papier vergé
- 1594 — Paper (rag ...) وَرَقٌ قِماشِيٌّ
 Papier-chiffon

- 1595 — Paper (rice ...) ورقٌ خَيْرَانِيٌّ
Papier de Chine
(ورق مصنوع من قشور الخيزران)
- 1596 — Paper (sensitive or sensibilized ...) ورقٌ للتصوير
Papier sensible
- 1597 — Paper (sized ...) ورقٌ لَزِيْقٌ
Papier collé
- 1598 — Paper (surface-coated ...) ورقٌ مَطْلِيٌّ
Papier couché
- 1599 — Paper (tissue ...) ورقٌ حَرِيْرِيٌّ
Papier de soie
- 1600 — Paper (wove ...) ورقٌ مُضِيْمٌ (من نوعٍ ممتازٍ)
Papier vélin
- 1601 — Paper (bromide ...) or (gas-light ...) ورقٌ مُبْرُومٌ
Papier au bromure
- 1602 — Papyrus رَقٌّ بَرْدِيٌّ
Papyrus
- 1603 — Parabasis مُوَاجِهَةٌ
Parabase
(قسم من تمثيلية يتوجه فيها الممثل إلى الحضور)
- 1604 — Parallele fugue شَوِيْبَةٌ
Fugue
- 1605 — Parallel motion, parallela rectus التَّوَاوِزِي
Mouvement parallèle
- 1606 — Parasites = strays تشويشٌ إِذَاعِيٌّ
Bruits parasites
Sponge (to) شَوَشٌ إِذَاعَةٌ
(parasiter ou faire le parasite)
- 1607 — Parchment (vegetable ...) الرِّقُّ (ورقٌ ..)
Parchment-paper
Papier parchemin
- 1608 — Parget طَلَاءٌ
Crépi
- 1609 — Parnassian school بَرْنَابِيَّةٌ = نظرية الفن للفن
Parnasse بَرْنَابِيٌّ
مَقْلَدٌ أَوْ حَاكٍ سَاخِرٌ
- Parnassian Parnassien
- 1610 — Parodist
Parodiste
- 1611 — Parody محاكاةٌ تَهْكِيَّةٌ أَوْ سَاخِرَةٌ (في الموسيقى)
Parodie
- 1612 — Parodist حَاكٍ تَهْكِيٌّ
Parodiste
- 1613 — Parody = travesty = burlesque (to) حَاكِيٌّ بِسُخْرِيَّةٍ
Parodier
- 1614 — Part (man's ...) taken by a woman دَوْرٌ مُتَنَكَّرٌ
(or vice versa)
Travesti = rôle travesti
- 1615 — Part music الموسيقى المُقْسِمَةُ
Musique à plusieurs voix
(ذاتُ أصواتٍ معدة لعازمين مستقلين أو أكثر)
- Part (quick-change) استرجالٌ أَوْ تَخَفُّتٌ
(تبني أحد الجنسين لباس وعادات الجنس الآخر)
Travestisme (rôle à travestissements)
- 1617 — Part (silent ...) دورٌ صامتٌ (في تمثيلية)
Rôle muet
- 1618 — Part-singing حِصْمٌ غِنَاءٌ
Chant en parties
- 1619 — Parti-coloured بَرَقَشٌ
Bigarrer
(رسمٌ بالألوان المختلفة بعضها فوق بعض)
- 1620 — Partner (at dance) مَرَاقِمٌ
Partenaire (de danse)

- 1621 — Partner (woman's ...) مَرَاتِمُ سَيِّدَةٍ
Cavalier = meneur
- 1622 — Pas de deux رَقْصَةٌ ثُنَائِيَّةٌ
Pas de deux (يُؤَدِّيهَا رَاتِمَانٌ)
- 1623 — Pas de trois رَقْصَةٌ ثَلَاثِيَّةٌ
Pas de trois (يُؤَدِّيهَا ثَلَاثَةُ رَاتِمِينَ)
- 1624 — Paso doble خَطْوَةٌ مُضَاعَفَةٌ
Paso doble (فِي الرَقْصِ السَّرِيعِ)
- 1625 — Passacaglia بَطَاءَةٌ = رَقْصٌ سَرِيعٌ
Passacaille
- 1626 — Passe-partout حَاشِيَةُ الصُّورِ
Passe-partout (حَاشِيَةُ تَكُونُ بَيْنَ الصُّورِ وَلِطَارِهَا)
Ruban de bordure (de photographie sous-verre)
- 1627 — Passe-partout picture إِطَارٌ زَجَاجِيٌّ
Sous-verre
- 1628 — Passepied (old Breton dance) رَقْصَةُ الرِّجْلِ
Passe-pied (رَقْصَةٌ بَرُونِيَّةٌ قَدِيمَةٌ)
- 1629 — Pastel المَرْتَمُ (مَجْحُوقٌ)
Pastel (أَصْبَعٌ كَأَصْبَاعِ الطَّبَاشِيرِ مَصْنُوعَةٌ مِنْ أَصْبَاعِ تَرَابِيَّةٍ أَوْ شَمْعِيَّةٍ لِتَلْوِينِ المَصُورَاتِ وَالرِّسُومِ عَلَى الوَرَقِ الخُشْنِ)
- 1630 — Pastel drawing بَسْتِيلٌ
Pastel (عَجِينَةٌ مَسْحُوقٌ صَبَغِيٌّ لِصَنْعِ الأَقْلَامِ المَلَوْنَةِ)
— Picture in pastel لَوْحَةٌ بَسْتِيلِيَّةٌ
(صُورَةٌ مَرَسُومَةٌ بِقَلَمِ بَسْتِيلِ)
- Tableau au pastel
- 1631 — Pastellist مَبْسْتِيلِيٌّ
Pastelliste
- 1632 — Paste-print رَقْشَةٌ مَذْهَبَةٌ
Pâte cuite (تَطْبِيعٌ عَلَى المَنَادِيْقِ الخَشْبِيَّةِ)
- 1633 — Pasticcio تَوَلِيْفَةٌ مَخْتَارَةٌ
Pastiche (الخَنْ مَرَكَّبٌ مِنْ مَخْتَارَاتٍ لِعَدَدٍ مِنَ المَوْسِيقِيَّينِ)
- 1634 — Pastiche (imitation of another man's مَعَارِضَةٌ
work) (لِمَحَاكَاةِ أَثَرِ فَنِّيٍّ سَابِقٍ)
Pastiche (imitator = pasticheur = مَعَارِضٌ)
- 1635 — Pastime أَلْهُوَةٌ
Passe-temps
- 1636 — Pasting تَلْمِيقٌ
Collage (طَرِيقَةٌ بِبِكَاسُوٍ لِالصَّاقِ أَشْيَاءَ عَلَى اللُّوْحَةِ)
- 1637 — Pastry cook decoration زَخْرَمَةٌ بِمَعْجُونِ المَزْمَرِ
Pâtisserie
- 1638 — Patera وَرْدَةٌ (زَخْرَفٌ عَلَى شَكْلِ وَرْدَةٍ)
Patère
- 1639 — Patina of metal تَظْلِيلُ المَعْدِنِ
Patine du métal (بِتَحْوِيلِ اللُّونِ بِالأَكْسَدَةِ)
- 1640 — Patina of painting تَظْلِيلُ اللُّوْحَةِ
Patine d'une peinture
- 1641 — Patrimony (art ...) التَّرَاثُ الفَنِّيُّ
Patrimoine
- 1642 — Pattern عَنَمَرٌ زَخْرَمِيٌّ
Motif de décoration
- 1643 — Pattern (floral ...) رِيسْمٌ أَوْ رِاقٍ أَوْ أَغْصَانٍ
Ramages
- 1644 — Pattern (registered ...) أَمُودَجٌ مُسَجَّلٌ
Modèle déposé
- 1645 — Pedal-board مَلَامِيسُ الدَّوَّاسَاتِ
Clavier de pédales
- 1646 — Pedal-coupler (organ) سِدَّوَسُ الأَرْغَنِ
Tirasse (de l'orgue)

- 1647 — Pedal (loud ...)
المِدْوَسُ الكَبِيرُ (في بيان)
Grande pédale
- 1648 — Pedal-note (pedal-point)
نَغْمَةٌ مُفْرَدَةٌ أَوْ مَهِينَةٌ
Pédale
- 1649 — Pedal of organ
مِدْوَسُ الأَرْغَنِ
Pédale d'orgue
(يُضْفَطُ عَلَيْهِ لخروجِ النغمِ)
- 1650 — Pedal of piano
دَوَاسَةُ البِيَانُو
Pédale de piano
- 1651 — Pedal-point
إِشَارَةُ الاستمرارِ
Point d'orgue
- 1652 — Pedal (soft ...)
المِدْوَسُ الصَغِيرُ (في بيان)
Petite pédale
- 1653 — Pedaller
مِلاَمِسُ الدَوَاسَاتِ (أرغن أو بيان)
Pédaller
- 1654 — Pedestal
تَاعِدَةٌ تَهَالٍ
Piédestal, socle
- 1655 — Pedestal (small ...)
قَوَائِدَةٌ
(piédouche)
- 1656 — Pedestrian
تَهَالٌ رَاجِلٍ
Pédestre
- 1657 — Peg of violin
مِلْوَى الكَمَانِ
Cheville de violon
- 1658 — Pellicle
فِيلْمٌ
Pellicule
- 1659 — Pellicle (lavender ...)
فِيلْمٌ إِجَابِيٌّ
Pellicule lavande
(لاستخراجِ نَسْخِ سَلْبِيَّةٍ)
- 1660 — Pencil (lead ...)
القَلَمُ (رَسَمٍ بِـ ...)
Dessin au crayon
- 1661 — Pencil of light
رِيشَةٌ وَغَاةٌ
Pinceau lumineux
- 1662 — Pendant = cul-de-lampe
زَخْرَفُ تَعْمِرِ المِصْبَاحِ
Cul-de-lampe
(أَوْ زَخْرَفُ المِثَالَةِ (أي منارة القنديل))
- 1663 — Pendrawing
رِسْمٌ بِالرِيشَةِ
Dessin à la plume
- 1664 — Penholder
مُسْكَةٌ رِيشَةٍ (= مَقْبِضُ قَلَمٍ)
Porte-plume
- 1665 — Pentachord
تِيثَارُ القِدَامَى
Pentacorde (من خَمْسَةِ أوتَارٍ)
- 1666 — Pentiment
تَعْدِيلُ اللَوْحَةِ أَثْنَاءَ الرِسْمِ
Repentir
- 1667 — Penumbra
ظَلِيلٌ
Pénombre
(شِبْهُ الظَّلِّ أَوْ ظَلٌّ خَفِيفٌ أَوْ نَقْلَةٌ (من النورِ إلى الظلِ))
- 1668 — Percussion
النَّقْرُ
Percussion
(على آلاَتِ موسيقيَّةٍ)
- 1669 — Percussion instruments
النَّقْرُ أَوْ الإيقاعُ (آلاَتُ ...)
Instruments de percussion
Batterie
- 1670 — Percussionnist
نَاقِرٌ
Percussionniste
(أَوْ قَارِعُ الآلاَتِ الإيقاعيَّةِ)
- 1671 — Perforation (ornamental ...) = open-
تَفْرِيعٌ (في النحتِ)
work
Ajour
- 1672 — Perforated (of ornamental work)
مُفْرَعٌ
ajouré
- 1673 — Performance at cinema
حَلَّةٌ سِينِمَائِيَّةٌ
Séance de cinéma
- 1674 — Performance (continuous ...)
عَرْضٌ سِينِمَائِيٌّ مُسْتَدِيمٌ
Spectacle permanent

- 1675 — Performance (musical ...)
 جلسة موسيقية
 Audition musicale
- 1676 — Performance of play
 تمثيل (منسرجية)
 Représentation (d'une pièce)
- 1677 — Performance with a full orchestra
 حفلة موسيقية بجوقة كبرى
 Représentation à grand orchestre
- 1678 — Performer on the flying trapeze
 بهلوان الجبال
 Voltigeur
- 1679 — Performer on the harmonium (harmonium player)
 عازف القدمية
 Harmoniumiste
- 1680 — Period of simple harmonic motion
 الزمن الدوري للحركة التوافقية البسيطة
 Période du mouvement harmonique simple
- 1681 — Peroration
 نهاية ستمونية
 Péroration
- 1682 — Personage (allegoric or allegorical ...)
 كائن مجازي (يجسمه رسم)
 Personnage allégorique
 Perspective
- 1683 — Perspectif
 منظوري (مختص بالمنظوري)
 Perspectif
- 1684 — Perspective
 رسم المناظر (محق) = رناية
 Perspective
 هو علم رسم المناظر .. يجمع بين مسطحات ومجسمات منشأة على أشكال هندسية كالصندوق أو الحجر أو الظل
- 1685 — Perspective (aerial ...)
 المنظور الجوي (محق)
 Perspective aérienne
 (هو رسم حركات مخصوصة في الجو أو على سطح الماء كالزوابع والعواصف والأمواج وحركات القلوع ويدل كذلك على السرعة والبطء في بعض الأحيان)
- 1686 — Petroglyph
 نقش في الصخر
 Pétroglyphe
- 1687 — Phase angle of simple harmonic motion
 زاوية الطور في الحركة التوافقية البسيطة
 Angle de la phase du mouvement harmonique
- 1688 — Phase (musical ...)
 مقطع موسيقي
 Phase musicale
- 1689 — Philharmony
 حب الموسيقي
 Philharmonie
- 1690 — Phon = وحدة الجهر الصوتي (اتحا)
 فون =
 Phone
 صواتة = (من)
- 1691 — Phonetics = phonics
 علم الأصوات السيميائي
 Phonétique
- 1692 — Phon-meter = phonometer
 مصات = مقياس الصواتة
 Phon-mètre = phonomètre
- 1693 — Phonofilm
 الشريط السينمائي الناطق
 Film sonore
- 1694 — Phonometry
 مصاتية = قياس شدة الأصوات
 Phonométrie
- 1695 — Photo (three-quarter ...)
 صورة مأخوذة لثلاثة أرباع الوجه
 Photographie prise de trois quarts
- 1696 — Photo-conductive = photo-positive
 موصل ضوئي = ضوء موجب
 Photo-conducteur = photo-positif
- 1697 — Photogenic
 تصوري = جميل التصوير
 Photogénique
- 1698 — Photoglyphy
 نحت ضوئي (فن النحت بواسطة الضوء)
 Photoglyphie
- 1699 — Photograph (blurred ...)
 صورة غير ناجحة
 Photographie mal réussie

- 1700 — Photographic exposure
عرض فوتوغرافي
Exposition photographique
- 1701 — Photographic film
فيلم فوتوغرافي
Film photographique
- 1702 — Photographic graininess
نحَب فوتوغرافي
Granulation photographique
- 1703 — Photography (colour ...)
تصوير فوتوغرافي بالألوان
Photographie en couleur
- 1704 — Photography (ferrotype ...)
صورة سوتية
Photographie foraine
- 1705 — Photography (infra-red ...)
تصوير فيما تحت الحمراء
Photographie à l'infra-rouge
- 1706 — Phonoscope
مكتشف الصوت
Phonoscope
- 1707 — Photography (pin-hole ...)
صورة فوتوغرافية بدون شبيبة أو ذات الثقب
Photographie sans objectif
Sténopéphotographie
- 1708 — Photogravure
نقش شمسي = حفر فوتوغرافي أو ضوئي
Héliogravure
- 1709 — Photogravure worker
حفار شمسي أو ضوئي
Héliographeur
- 1710 — Photogravurist = photo-engraver
حافر الكليشيات
Photographeur
— Photo-engraving
(حفر الكليشيات أو الحفر الضوئي)
Photogravure
- 1711 — Photo (latent ...)
صورة غير مظهرة
Photo latente
- 1712 — Photolithography
طباعة حجرية تصويرية
Photolithographie
- 1713 — Photometer
مضواء = مقياس الضوء
Photomètre
- 1714 — Photometer (illumination ...)
مقياس الاستضاءة
minometer
Illuminomètre
- 1715 — Photo-robot
صورة شهوية
Photo-robot
(توضع لوصفات شهود)
- 1716 — Photo-stopper
مصور استيقافي
Photostoppeur
(يستوقف المارة لتصويرهم بأجرة)
- 1717 — Phototype
صورة نموذجية
Phototype
(تؤخذ مباشرة في الغرفة السوداء ..)
- 1718 — Phototype (from tracing)
كزة ضوئية
Photo-calque
(نسخة مكروزة تحصل من تأثير الضوء)
- 1719 — Phrase
مقطع موسيقي = عبارة موسيقية
Période
- 1720 — Physique (fine ...)
مظهر (جسماني) جميل
Beau physique
- 1721 — Pianissimo
في غابة الرقة (عزف ..)
Pianissimo
- 1722 — Pianist
عازف البيان
Pianiste
- 1723 — Piano (baby-grand ...)
بيان للأطفال
Piano à demi-queue
- 1724 — Pianoforte and vocal score
توليفة بيان وغناء
Partition piano et chant
- 1725 — Piano (grand ...)
بيان كبير
Piano à queue
- 1726 — Piano (the ...) is out of tune
البيان غير مضبوط
Le piano n'est pas juste

- 1727 — Piano technique **تَقْنِيَةُ البِيَانِ**
La mécanique du piano
- 1728 — Piano (transposing ...) **بِيَانٌ مُتَعَيِّرُ السَّلْمِ**
Piano transpositeur
- 1729 — Piccolo (= فلوتٌ صَغِيرٌ) **سِرِنَايٌّ**
Piccolo
- 1730 — Pick out (to) = set off **أَبَسَّرَ**
Echampir
(جَسَمَ بَعْضَ أَجْزَاءِ اللُّوْحَةِ لِتَبْدُوَ وَكَأَنَّهَا نَافِرَةٌ)
- 1731 — Pick-up (= reproducer) **لَا قِطُّ صَوْتٍ = بِبِكَابٍ**
Pick-up
(جِهَازٌ تَحْوِيلٌ إِلَى مَوْجَاتٍ صَوْتِيَّةٍ)
- 1732 — Pick-up (to ...) a wireless station **التَّعْطُ إِذَا عَاةٌ**
Capter un poste de radio-diffusion
- 1733 — Pictographic, picture-writing **كِتَابَةُ بِيَكْتُوغْرَافِيَّةٌ**
Ecriture pictographique
(تَصْوِيرُ الأَمْكَارِ بِالنَّقُوشِ لَدَى الشَّمُوبِ البِدَائِيَّةِ)
- 1734 — Pictorial **رَسْمِيٌّ**
Pictural
(خَاصٌّ بِالرَّسْمِ وَالتَّصْوِيرِ)
- 1735 — Picture **المَصَوِّرَةُ (مَجْعُ)**
Tableau
(لَوْحٌ عَلَيْهِ مَوْرَةٌ شَخْصٍ أَوْ مَنظَرٍ أَوْ صَوْرَةٌ تَكْوِينِيَّةٌ أَوْ رَسْمٌ إِنْسَانِيٌّ)
- 1736 — Picture accentuate (to) the contrasts **نَافِرٌ بَيْنَ أَجْزَاءِ لَوْحَةٍ**
in a ...)
Heurter un tableau
- 1737 — Picture-book **أَلْبُومٌ = دَفْتَرُ صُورٍ**
Album
- 1738 — Picture dom = film dom **عَالَمُ السِّينِمَا**
Monde du cinéma ou de l'écran
- 1739 — Picture full of life **لَوْحَةٌ نَابِضَةٌ بِالحَيَاةِ**
Tableau animé
- 1740 — Picture (glass ...) **تَصْوِيرٌ عَلَى الزُّجَاجِ**
Peinture sur verre
- 1741 — Picture (hunting ...) **لَوْحَةٌ صَيْدِيَّةٌ**
Tableau de chasse
- 1742 — Picture (living ...) **لَوْحَةٌ حَيَّةٌ (تَمَثِيلٌ بِمَلَابِسٍ نُمُوذَجِيَّةٍ)**
Tableau vivant
- 1743 — Picture of an emetic green **لَوْحَةٌ رَدِيئَةٌ (يَكْثُرُ فِيهَا اللُّونُ الأَخْضَرُ)**
Plat d'épinard **(الأَخْضَرُ القَائِمُ)**
(vert épinard)
- 1744 — Picture-palace, picture theatre, picture **تَاعَةٌ سِينِمَا كَبِيرَى = مَسْرَحٌ كَبِيرٌ**
drome
Grand cinéma = cinéma palace
- 1745 — Picture-sheet (= colour-print trade or **مَصَوِّرَاتٌ مُتَجَانِسَةٌ**
printing works)
Imagerie
(مِنْ مَدْرَسَةٍ وَاحِدَةٍ أَوْ لِفَنَانٍ وَاحِدٍ)
- 1746 — Picture (small ...) **لَوْحَةٌ**
Tableautin
- 1747 — Picture-story **تِمَثُّةٌ فِي صُورٍ**
Histoire en images
- 1748 — Picture strip (of film) **شَرِيْطُ الصُّورِ**
Bande des images
- 1749 — Picture (subject ...) **لَوْحَةٌ شَخْصِيَّةٌ**
(فِيهَا غَالِبًا رَسْمٌ لِلحَيَاةِ اليَوْمِيَّةِ)
Tableau de genre
- 1750 — Picture-writing **الْكِتَابَةُ التَّصْوِيرِيَّةُ (البِدَائِيَّةُ) الْكِتَابَةُ بِالصُّورِ**
Pictography
Pictographie
- 1751 — Pictures (or cartoons) animated **رَسُومٌ مَتَحَرِّكَةٌ**
Dessins animés
- 1752 — Pictures (grotesque ...) **رَسُومٌ قَرِيْبَةٌ**
Peinture de grotesques

- 1753 — Picturesque رَسُومٌ أَوْ مَنظَرَانِيٌّ
Pittoresque (جَدِيدٌ بَأَن يُرَسَمَ وَيَصَوَّرَ)
- 1754 — Picturesque = fully of Imagery
Imagé مَزخَرَفٌ بِرَسُومٍ
- 1755 — Picturesque description of the events
of the time لَوْحَةٌ أَحْدَاثِ الْعَصْرِ
Tableau des événements de l'époque
- 1756 — Picturization
انتبَاسٌ (رِوَايَةٌ أَوْ غَيْرَهَا) (لِلشَّاشَةِ)
Adaptation (d'un roman, etc.) à l'écran
- 1757 — Piece (characteristic ...)
Morceau de genre مَوْسِيقِيَّةٌ يُونَانِيَّةٌ
- 1758 — Pièce (easel ...)
Tableau de chevalet لَوْحَةٌ مَسْنُونِيَّةٌ
(تَقَابُلُ اللَّوْحَةِ الْجِدَارِيَّةِ)
- 1759 — Piece of buffoonery مَسْرُحِيَّةٌ تَهْرِيجِيَّةٌ
Harlequinade = arlequinade
- 1760 — Piece of clownery (buffoonery)
Pitresle تَهْرِيجٌ (وَإِضْحَاكٌ فِي الْمَسَارِحِ)
- 1761 — Piezomicrophone
مِيكْرُومُونٌ إِجْهَادِيٌّ (انْحَا) أَوْ صَنْطِيٌّ
Piézomicrophone
- 1762 — Pigment
Pigment صِبَاغٌ
- 1763 — Pin (drawing-...)
Punaise دَبَّوسُ الرَّسْمِ
- 1764 — Pinakothek = picture-gallery
Pinacothèque مَعْرُضٌ رَسُومٍ
- 1765 — Pirouettes دَائِرِيَّاتٌ (عَنَمَرٌ زَخْرَفِيٌّ)
Pirouettes
- 1766 — Piston, cornet, cornet-player
Cornet à pistons شِبَاغٌ (فِي الْمَوْسِيقِيِّ)
- 1767 — Pit (the)
Parterre رِدْهَةٌ الْمَسْرَحِ (أَوْ الْمَشَاهِدُونَ فِيهَا)
(الْمَقْدَمُ الْمَخْصَصُ لِلْأوركسترا)
- 1768 — Pitch of sound نَغْمَةٌ صَوْتٌ
Hauteur d'un son
Degré d'élévation d'un son
- 1769 — Pitch (standard ...)
ارتفاعُ النَغْمَةِ الْعِيَارِيَّةِ
Hauteur du ton-étalon
- 1770 — Pizzicato
مَنْقُورَةٌ (نَغْمَةٌ تَنْقَرُ فِيهَا الْأوتارُ بِالْأصْبَعِ)
Pizzicato
- 1771 — Plain = even اللَّوْنِ (وَجِدٌ ..)
Uni
- 1772 — Plain-chant تَرْتِيلٌ كَنَسِيٌّ
Chant ecclésiastique
- 1773 — Plan (trefoil ...)
Plan tréflé مَخْطَطٌ ثَلَاثِيٌّ
- 1774 — Plank (little ...)
Planchette لُويْحَةٌ
- Plaquette
Plaquette لُويْحَةٌ
- 1775 — Plastic art = art of modelling
اللَّدَانَةُ (فِي تَشْكِيلِ مَادَّةٍ لَدَانِيَّةٍ)
La plastique
- 1776 — Plastic (substance ...)
Matière plastique مَادَّةٌ لَدَانِيَّةٌ
- 1777 — Platband
Plate-bande نَقْشٌ مَسْطَحٌ
- 1778 — Plate (autochrome ...)
Plaque autochrome مَسْجَلَةٌ أَلْوَانٍ (لَوْحَةٌ ..)
- 1779 — Plate (photographic ...)
لَوْحَةٌ حَيَّاسَةٌ (لَوْحَةٌ زَجَاجِيَّةٌ مَغْطَاةٌ بِمَادَّةٍ حَيَّاسَةٍ لِلضَّوئِ)
Plaque photographique

- 1780 — Plate (quater-wave ...)
 لوح رُبْعٌ مَوْجِيٌّ (مَجْق)
 Plaque d'un quart d'onde
 (لوح بلوريٌّ يكون سمكه بحيث يتخلف فيه
 أحد الشعاعين المعتاد وغير المعتاد عن الآخر
 عند نفوذ الضوء منه بمقدار ربع الطول
 الموجي للضوء)
- 1781 — Plate (sensitive ...)
 لوحَةٌ حسَّاسةٌ
 Plaque sensible
 من زجاجٍ قد غُطِّيتْ بمادَّةٍ حسَّاسةٍ للضوءِ)
- 1781 — Plate-tester
 مقياسُ اللاشعائِيَّةِ (في بعضِ الموادِ)
 Opacimètre
- 1783 — Plated
 مُلبَّسٌ
 Plaqué
 (مُغَلَّفٌ بفشاءٍ معدنيٍّ أو غيره)
- 1784 — Play (to) or act (to) for a film
 مَثَّلَ في فيلمٍ
 Tourner dans un film
- 1785 — Play
 مسرحيَّةٌ = تمثيليَّةٌ
 Pièce de théâtre
- 1786 — Play (three-acte ...)
 مسرحيَّةٌ في ثلاثةِ فصولٍ
 Pièce en trois actes
- 1787 — Play or entertainment (manifcence of
 روعةٌ منظرٍ
 ...)
 Magnifcence d'un spectacle
- 1788 — Play (live or vivid ...)
 روايةٌ نابضةٌ بالحياةِ
 Roman vivant
- 1789 — Play of coquetry
 دالُّولاءُ
 Jeu de coquetterie
 أوضاعُ المراةِ وحركاتها المغرية في الرقص
 وغيره)
- 1790 — Play (spectacular ...)
 تمثيلية ذاتُ إخراجٍ ضخمٍ
 Pièce à grand spectacle
- 1791 — Players (strolling ...)
 لاعبو المَعَارِضِ
 Les forains
- 1792 — Plays
 المسرحياتُ
 Les jeux de la scène
- 1793 — Plays (icarian ...)
 ألعابُ طيرانٍ بهلوانِيَّةٌ
 Jeux icariens
 (مُسْرَفَةٌ في التطبيقِ على نحوِ يَمْرُضُ السلامةَ
 للخطَرِ)
- 1794 — Plays of light
 مؤثراتُ الضياءِ (في اللوحةِ)
 Jeux de lumière
- 1795 — Playhouse
 مسرحٌ
 Salle de spectacles
- 1796 — Pleasant to hear
 رَخيْمٌ
 Agréable à l'oreille
- 1797 — Pleasure-ground
 مَهْلَى
 Lieu de plaisance
- 1798 — Plectrum
 مِضْرَابٌ أو رِيشَةٌ المَازِفِ
 Plectre
- 1799 — Pleiad
 كوكبةُ فَنانينِ
 Pléiade
- 1800 — Plug = tampion (أداةٌ للحفْرِ)
 الطابطةُ
 Tampon
- 1801 — Plugs (advertising ...)
 ومَضاتٌ إعلانيَّةٌ
 Flashs publicitaires
- 1802 — Pocket camera
 مَصوِّرةٌ جيبِيَّةٌ
 Appareil de poche
- 1803 — Poecile = painted portico
 رواقُ الرسمِ (يُرَسَمُ بالرَّسومِ عندَ الإغريقِ)
 Poecile
- 1704 — Poem (lyrical ...)
 قصيدةٌ غنائيَّةٌ (تُغَنَّى على القيثارةِ)
 Poème lyrique
- 1805 — Point (engraver's ...)
 مَنحَتٌ
 Poinçon de graveur
- 1806 — Point images
 صوَرٌ نُقْطِيَّةٌ
 Points-images
- 1807 — Point-lace
 تخريمٌ زخرفيٌّ (كبيرُ الفتحاتِ)
 Gulpure

- 1808 — Point (silver-...) رَسْمٌ بِالْمِنَقَاشِ الْفِضِّيِّ
Pointe d'argent
- 1809 — Pointillism تَنْقِيطِيَّةٌ
Pointillisme
(طَرِيقَةٌ فِي مَدْرَسَةِ الرَّسْمِ التَّائْرِثِيَّةِ تَبَالُغُ فِي تَقْسِيمِ الْأَلْوَانِ بِالتَّقْرِيبِ بَيْنَ نَقَاطٍ مُتَعَدِّدَةٍ اللَّوْنِ)
- 1810 — Pointillist = stippler تَنْقِيطِيٌّ
Pointilliste
- 1811 — Polychromy in sculpture تَلْوِينُ التَّمَائِيلِ
Etoffage
- 1812 — Polycopy تَنْسَاحٌ
Polycopie
- 1813 — Polygonal مَفْزَعٌ
Polygonal
- 1814 — Polygraph مُكَرَّرَةٌ أَوْ مَكْرَرَةٌ مُسَوَّرٌ
Polygraphe, appareil à polycopier
- 1815 — Polyphonic مُتَعَدِّدُ الْأَصْوَاتِ
(Polyphonique =
- 1816 — Polyphony تَعَدُّدُ الْأَنْغَامِ أَوْ الْأَلْوَانِ
Polyphonie
- 1817 — Pornographer خَلِيعٌ فِي الْفَنِّ
Pornographe
- 1818 — Pornography خَلَاعِيَّةٌ أَوْ إِبَاحِيَّةٌ فِي الْفَنِّ
Pornographie
- 1819 — Portrait (collective ...) صَوْرَةٌ جَمَاعِيَّةٌ
Portrait collectif
- 1820 — Portrait (full-length ...) صَوْرَةٌ كَائِلَةٌ
Portrait en pied
- 1821 — Portrait (full-scale ...) صَوْرَةٌ بِالتَّقْيَاسِ الطَّبِيعِيِّ
Portrait grandeur nature
- 1822 — Portrait (= half-length) صَوْرَةٌ نِصْفِيَّةٌ
Demi-nature, portrait en buste
- 1823 — Portrait in oils صَوْرَةٌ زَيْتِيَّةٌ
Portrait à l'huile
- 1824 — Portrait (introspective ...) صَوْرَةٌ مُعْبَّرَةٌ
Portrait pénétrant
- 1825 — Portrait (outline ...) صَوْرَةٌ (خِيَالٌ ..)
Silhouette
- 1826 — Portrait-painter رَسَّامُ صَوْرٍ (يَصُوِّرُ أَشْخَاصًا بِالْيَدِ)
Portraitiste
- 1827 — Portrait (profile ...) صَوْرَةٌ جَانِبِيَّةٌ
Portrait de profil
- 1828 — Portraitist مَصَوِّرٌ وَجْهِهِ أَوْ أَشْخَاصٍ
Portraitiste
— To portray صَوَّرَ الْوَجْهَ
(portraiture)
- 1829 — Portraiture (art of ...), portrait-painting مَنُ التَّصْوِيرِ
Art du portrait
- 1830 — Portray (to) صَوَّرَ (نَحْتًا أَوْ بِالزَيْتِ)
Portraiture
- 1831 — Pose الْوِضْعَةُ (مَجْق)
Pose
(الْوِضْعُ الَّذِي يَكُونُ عَلَيْهِ الْجِسْمُ الْحَيُّ فِي حَالَةِ وَقْفِهِ أَوْ جُلُوسِهِ لِلرَّسْمِ أَوْ التَّصْوِيرِ كَالْتَفَاتَةِ أَوْ إِشَارَتِهِ إِلَى شَيْءٍ أَوْ اسْتِفَالِهِ بِعَمَلٍ أَوْ مَدَّ رِجْلٍ أَوْ ذِرَاعٍ)
- 1832 — Positive (direct ...) صَوْرَةٌ نُمُوذَجِيَّةٌ مُوجِبَةٌ
Phototype positif
- 1833 — Post-house = stage مَكَانُ الْمَسْرَحِ (فِي الْقُرُونِ الْوَسْطَى)
Mansion
- 1834 — Post recording تَسْجِيلٌ لَاحِقٌ
Enregistrement postérieur
(تَسْجِيلٌ لِإِعْدَادِ صَوْتٍ مُطَابِقٍ لَصَوْرَةٍ أُخْذَتْ سَلْفًا)
- 1835 — Postsynchronization, postsynchronizing إِضَافَةُ الْكَلَامِ وَالصَّوْتِ (فِي دَبْلُجَةِ الْأَفْلامِ)
Postsynchronisation

- 1836 — Potery crackled, antiquated
فَخَّارٌ مَجْرَعٌ عَادِيٌّ
Poterie truitée antique
(آتِيَةٌ خَزْفِيَّةٌ مَجْرَعَةٌ)
(Crackle)
- 1837 — Potter's art
Art de la poterie
صِنَاعَةُ الْفَخَّارِ
- 1838 — Pounce (to)
Poncer un dessin
كَرَّرَ رَسْمًا (بِمَسْحُوقِ مُلَوَّنٍ)
رَسَمٌ مُنْتَشَبٌ
- 1839 — Pouncing pattern, pounced drawing
Poncif
(تَرَشُّ ثَقُوبُهُ بِمَسْحُوقِ مُلَوَّنٍ لِيَنْتَقِلَ إِلَى وَرْقَةٍ أُخْرَى)
رَسْمٌ بِتَقُوبٍ صَغِيرَةٍ
- 1840 — Power (covering ...)
Opacité
كثَافَةُ ظَلِّ اللَّوْنِ
- 1841 — Power-loom
Métier mécanique
حِرْفَةُ آلِيَّةٍ
- 1842 — Prelude
Prélude
تَقْسِيمٌ (= تَهْيِيدٌ لِلْعَزْفِ)
دَوْرَنَسَةٌ (إِصْلَاحُ الْأَوْتَارِ فِي الْعَزْفِ)
- 1843 — Prelude (to), to play a prelude
Préluder
دَوْرَنَ = قَسَمَ
- 1844 — Preparatory drawing
الرَّسْمُ الْإِعْدَادِيُّ (مَجْعُ)
Dessin préparatoire
(رَسْمٌ يُعِدُّهُ الرَّسَّامُ لِلصُّورَةِ الْمَطْلُوبَةِ)
- 1845 — Preposterous-fellow
Fantoché
خَيَالُ الظِّلِّ
- 1846 — Pre-score
Enregistrement antérieur
(تَسْجِيلُ صَوْتِيٍّ يُطَابِقُ فِيهِ حَرَكَةُ الصُّورَةِ مَعَ الصَّوْتِ تَرَامِنِيًّا)
تَسْجِيلٌ سَابِقٌ
- 1847 — Presenter
Présentateur
(فِي الْإِذَاعَةِ أَوْ التَّلْفِزَةِ)
مُعَدِّمٌ بَرْنَامِجٍ
- 1848 — Pressure (excessive ... of sound)
Pression sonore excessive
ضَغْطٌ رَتَانٌ مُفْرِطٌ
- 1849 — Prestissimo
Prestissimo
أَوْحَى = سَرِيعٌ جَدًّا
- 1850 — Presto
Presto
وَحِيٌّ (= سَرِيعٌ)
- 1851 — Pre-view
Pre-vision
(عَرْضٌ مُشَاهَدٌ قَبْلَ عَرْضِهَا عَلَى الْجُمْهُورِ)
عَرْضٌ مُسَبِّقٌ
- 1852 — Prick (to)
Pointiller
رَسَمَ بِالنَّقِيطِ
- 1853 — Prick (to) a design
Piquer un dessin
رَسَمَ بِتَقُوبٍ صَغِيرَةٍ
- 1854 — Pricker
Piquoir
مِشْكٌ
- 1855 — Prima donna
Prima donna
مُغَنِّيَّةٌ أُولَى (فِي أُوْبِرَا)
- 1856 — Primary colour
Couleur première
(أَحَدُ أَقْسَامِ الطَّيْفِ الْأَصْلِيَّةِ) (الْأَحْمَرُ وَالْأَصْفَرُ وَالْأَزْرَقُ)
اللَّوْنُ الْأَوَّلِيُّ (مَجْعُ)
- 1857 — Priming
Apprête
التَّاسِيْسُ أَوْ تَهْيِئَةُ الصُّورَةِ
- 1858 — Print
Toile peinte
تَمَاثِرٌ مَطْبُوعٌ
- 1859 — Print
Epreuve photographique
نَسْخَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ
- 1860 — Print (engraving ...)
Estampe
رَشِيْمَةٌ (صُورَةٌ مَطْبُوعَةٌ عَنْ أَسْلٍ مَحْفُورٍ)
- 1861 — Printing-box = printer
Tireuse
سَاحِيَّةٌ
(آلَةٌ تَصْوِيرٌ تَسْحَبُ نَسْخًا إِجَابِيَّةً)
- 1862 — Print (lavender ...)
Cople lavande
نَسْخَةٌ إِجَابِيَّةٌ (فِي السَّيْنِمَا)
- 1863 — Print (unmounted ...)
Epreuve non collée
(الصُّورَةُ تُرَكَّبُ عَلَى لَوْحٍ مِنْ كَرْتُونٍ كَسْنَادٍ أَوْ رَكْسُوْبٍ)
نَسْخَةٌ تَصْوِيرِيَّةٌ غَيْرُ مُرَكَّبَةٍ

- 1864 — Printing (colour ...) طبَّعَ بِالْأَلْوَانِ
Impression en couleur
- 1865 — Private theatricals مسرحٌ خاصٌّ
Comédie de salon
- 1866 — Process (= تطوَّرَ تَدْرِيجِيًّا) مُدْرَجٌ
Processus
- 1867 — Process art الفنُّ النَّسْتِي (مِيق) Art photographique
Art photographique
- 1868 — Process artist المُنَسِّقُ
Photographe artistique
- 1869 — Process camera المِصَوِّرَةُ النَّسْتِيَّةُ (مِيق) Camera photographique
Caméra photographique
- 1870 — Process engraver, process-worker الحَنَّاظِرُ المُنَسِّقُ (مِيق) Photogaveur, héliogaveur
Photogaveur, héliogaveur
- 1871 — Process engraving الحَنَّاظِرُ النَّسْتِي (مِيق) Photogravure, héliogravure
Photogravure, héliogravure
- 1872 — Process (photomechanical ...) طبَّعَ مَكْبِيًّا ضَوْئِيًّا Photomécanique
Photomécanique
- 1873 — Process work النَّسِّقُ (مِيق) Phototypogravure, photolithographie, phototypie
Phototypogravure, photolithographie, phototypie
- 1874 — Producer المَخْرُجُ أَوْ مُدِيرُ الإِنْتاجِ (المَسْرُحِيِّ أَوْ المِمْبَائِيِّ) Metteur en scène ou directeur de productions
Metteur en scène ou directeur de productions
- 1875 — Production إِنْتاجٌ (فِيلمٌ أَوْ مَسْرُحِيَّةٌ) Production
Production
- 1876 — Professionals رِجَالُ الحِرْفَةِ Gens de métier
Régaliens
- 1877 — Profile الجَانِبِيَّةُ (مِيق) Profil
Profil
(الوضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا جَانِبُ الجِسمِ أَوْ تَمَثَّلُهُ إِلَى النَّاطِرِ)
- 1878 — Profile (to ...) رَسَمَ جَانِبِيَّةً Profiler
Profil
- 1879 — Profile (lost ...) الجَانِبِيَّةُ ضَائِعَةٌ أَوْ مُهْمَلَةٌ Profil perdu
Profil perdu
(مَظْهَرٌ جَانِبِيٌّ لُوْجِيٌّ يَخْفَى تَحْتَ الرِّاسِ ثَلَاثَةَ أَرْبَاعِ)
- 1880 — Profile of a portrait جَانِبِيَّةُ صُورَةٍ Profil d'un portrait
Profil d'un portrait
- 1881 — Programme = play-bill بَرنامِجٌ مَشْهُودٌ Programme de spectacle
Programme de spectacle
- 1882 — Programme picture شَرِيطَةٌ ثَانَوِيَّةٌ (لِاسْتِكْمَالِ عَرَضِ) Film bouche-trou (d'importance secondaire)
Film bouche-trou (d'importance secondaire)
- 1883 — Project تَصْمِيمُ المِمْعَارِ Projet d'architecte
Projet d'architecte
- 1884 — Projection (rear ...) عَرَضٌ خَلْفِيٌّ Projection arrière
Projection arrière
- 1885 — Projection (synchronism ...) تَزَامُنُ العَرَضِ Synchronisme de projection
Synchronisme de projection
- 1886 — Projectionist مَسْلَاطِيٌّ أَوْ عَارِضٌ (مُكَلَّفٌ بِعَرَضِ أفلامٍ) Projectionniste
Projectionniste
- 1887 — Projector مِسْلَاطٌ Projecteur
Projecteur
(أَدَاةٌ لِتَسْلِيطِ الصُّورِ عَلَى الشَّاشَةِ)
- 1888 — Prologue تَهْيِيدٌ (لِروَايَةٍ أَوْ تَمثِيلِيَّةٍ) Prologue
Prologue
- 1889 — Prolong (to) = draw out (to) a play وَسَّعَ مَشْهُدًا Filer une scène
Filer une scène
- 1890 — Prompt or prompting's box مَكْمَنُ المُلَقَّصِنِ (فِي سِينَمَا أَوْ مَسْرُحِ) Trou du souffleur
Trou du souffleur
- 1891 — Prompt-side بِيَمِينِ المِمْثَلِ Côté jardin
Côté jardin
- 1892 — Prongs of a tuning fork الشُّوْكَةُ الرِّئَانَتِيَّةُ (شُغْبَتَا ...) Branches d'un accordéon ou diapason
Branches d'un accordéon ou diapason

- 1893 — Proof or print (photographic ...)
نسخة فوتوغرافية
Photocople (photocopieur)
(ناسخة فوتوغرافية)
- 1894 — Properties
رصيد الأزياء (رصيد الديكور)
Réserve de costumes, de décors, etc.
- 1895 — Property (artistic ...)
ملكية فنية
Propriété artistique
- 1896 — Property man
قيم اللواحق أو أدوات التمثيل
Accessoiriste
(على المسرح أو في التلفزة)
- 1897 — Property-room
مخزن أدوات التمثيل
Magasin des accessoires
- 1898 — Proscenium
مقدم خشبة المسرح الحديث
Proscenium
- 1899 — Proscenium arch
زينه المسرح
Manteau d'Arlequin
- 1900 — Prosody (musical ...)
منظومة موسيقية
Prosodie musicale
- 1901 — Protasis
استهلال (تمهيد مسرحي)
Protase
- 1902 — Protector of arts
راعي الفنون
Protecteur des arts
- 1903 — Protomothec
متحف التماثيل النصفية
Protomothèque
- 1904 — Psalm
مزامير
Psaumes
- 1905 — Psalmodic
تزييلي
Psalmodique
- 1906 — Psyche
بسيثيه
(تجسيد للروح على صورة فتاة لها أجنحة)
Psyché
(فراشة)
- 1907 — Psychodrama
تمثيل نفسي
Psychodrame
(لحمل المريض على تمثيل تصرفه في الحياة)
- 1908 — Puddle (to)
Corroyer
اللون (خلط ...)
- 1909 — Punch
Polichinelle
دمية بحدبتيشن
- 1910 — Punch-and-Judy show
مشهد ترقوزي (بالدمى المتحركة)
Théâtre de polichinelle
- 1911 — Puncher
Poinçonneur
ثقاب تذاكر
- 1912 — Puppet-player
Marionnettiste
صاحب المرائس
- 1913 — Puppets-show
Theâtre de marionnette
مسرح المرائس
- 1914 — Puppets-strings
Fils des marionnettes
خيطان المرائس
- 1915 — Put (to) a novel on the screen
أخرج رواية في السينما
Porter un roman à l'écran
- 1916 — Put (to) a threatening tone into one's
voice
توى صوته
Grossir sa voix
- 1917 — Pyrotechnic
التوسيم (رسم بالحرق على الخشب)
Pyrothecnie
- Pyrography
Pyrogravure
التوسيم (= النقش بالتوسيم)
- 1918 — Pyrogravure = poker-work
النقش بالنار (أو حفر الخشب بالنار)
Pyrogravure
- 1919 — Pyrrhic (dance ...)
سلاحية (رتمة ..)
Pyrrhique (danse)
(رتمة حربية قديمة بالسلاح)
- Q -
- 1920 — Quarte
Forth
فاصلة رباعية (فترة أربع درجات)

- 1921 — Quatuor, quartet **عَمَاءُ رِبَاعِيَّةٌ**
Quatuor, quartette
- 1922 — Quaver rest **اللَّحِيظَةُ**
Demi-soupir (نِصْفُ الرَّوِيحَةِ)
- 1923 — Quirk = gorge **تَجْوِيفٌ فِي النَّحْتِ**
Gorge = moulure à gorge
- R -
- 1924 — Radiogram **صُورَةٌ إِشْعَاعِيَّةٌ**
Radiogramme
- 1925 — Radiographer, X-ray photographer
Radiographe **مُصَوِّرٌ بِالْأَشْعَاعِ**
- 1926 — Radiographic
Radiographique **رَادِيُوغْرَافِيٌّ = مِشْعَاعِيٌّ التَّصْوِيرِ**
- 1927 — Radiography
Radiographie **تَصْوِيرٌ إِشْعَاعِيٌّ (أَوْ بِالْأَشْعَاعِ)**
- 1928 — Radiometer
Radiomètre **مِشْعَاعٌ = مَقْيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ**
- 1929 — Radiometry
Radiométrie **مِشْعَاعِيَّةٌ = مَقْيَاسُ قُوَّةِ الْإِشْعَاعِ**
- 1930 — Radiophone
Radiophone **رَدِّيْفُونٌ = تَلْفُونٌ أَوْ هَاتِفٌ لِاسْلِكِيٍّ**
- 1931 — Radio play
Pièce radiophonique **تَمَثِيلِيَّةٌ إِذَاعِيَّةٌ**
- 1932 — Radioreporter
Radio-reporter **صُخْرَفِيٌّ إِذَاعِيٌّ**
- 1933 — Radiotelephony (= wireless telephony)
Radio-téléphonie **هَاتِفٌ لِاسْلِكِيٍّ**
- 1934 — Rail (in front of stage), footlights
Rampe **صَفٌّ أَنْوَارٍ (فِي مَقْدَمَةِ مَسْرَحٍ)**
- 1935 — Raising of monument **إِقَامَةُ نُسْبٍ**
Erection d'un monument
- 1936 — Raising of the voice
الجَهْرُ بِالصَّوْتِ
Elévation de la voix
- 1937 — Raising of one's voice
إِعْلَاءُ الصَّوْتِ
Haussement de la voix
- 1938 — Range finder **مُعَيِّنُ الْمَدَى**
(جِهَازٌ تَعْيِينِ الْمَدَى فِي آلَةِ تَصْوِيرٍ)
Télémètre, indicateur de distance
- 1939 — Range of colours **سُلْمُ الْأَلْوَانِ**
Gamme des couleurs
- 1940 — Rate of decay of sound
نَيْبَةُ تَلَاثِي الصَّوْتِ
Taux d'extinction (du son)
- 1941 — Raucity (of the voice)
صَحَلُ الصَّوْتِ (بِجَاحٍ)
Raucité de la voix
- 1942 — Reactance (acoustic ...)
المُنَاعَلَةُ الصَّوْتِيَّةُ
Réactance acoustique
(الْكَمُّ الْمَحْدَدُ لِلْمَعَاوَةِ الصَّوْتِيَّةِ)
- 1943 — Realization of a film **إِخْرَاجُ فِيلْمٍ**
Réalisation d'un film
- 1944 — Realizer **مُخْرِجُ بَرْنَامِجٍ تِلْفِزِيُونِيٍّ**
Réalisateur
- 1945 — Rebeck **الرَّبَابُ**
Rebec
- 1946 — Receiver
المُسْتَقْبَلَةُ : يَطْلُقُ عَلَى كُلِّ جِهَازٍ يُسْتَعْمَدُ فِي
الِاسْتِقْبَالِ كَمَا فِي التَّلْفِزَةِ وَالتَّلْفُونِ (مِجِيقِ)
Récepteur
- 1947 — Recital
عَزْفٌ مُرَدِّيٌّ (حَفْلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ يُحْيِيهَا عَازِفٌ وَاحِدٌ)
Récital (des récitals)

- 1948 — Recitative الإلقاء المَلْحُون
Récitatif
موسيقى صوتية وسط بين الكلام والغناء
تُضطَنعُ في تادية المقاطع القصصية أو
الحوارية من المقناة (الأوبرا)
- 1949 — Record (to) a film = act (to) a film
part صَوَّرَ فِيلمًا
Tourner un film
- 1950 — Recording (live ...) تَسْجِيلٌ حَيٌّ
Enregistrement vivant
(أي وقت وقوع الحادث)
- 1951 — Recording (magnetic ...) تَسْجِيلٌ مَغْنِطِيٌّ
Enregistrement magnétique
(بواسطة تحويل التوجات الصوتية)
- 1952 — Recording-room قاعة التسجيل
Central d'enregistrement
- 1953 — Recording (sound-and-picture ...) تَسْجِيلُ الصَوْتِ وَالصُّورَةِ
Enregistrement phono-visuel
- 1954 — Recording (variable density ...) تَسْجِيلٌ مُتَغَيِّرُ الكثافة
Enregistrement à densité variable
- 1955 — Recreations المَلَاهِي
Amusements
- 1956 — Recto وَجْهُ الوَرَقَةِ
Recto
- 1957 — Recumbent figure مَسْجِيٌّ (للتمثيل الجنائزية)
Gisant
- 1958 — Redness of the nose احمرار الأنف
Enluminure du nez
- 1959 — Reduce (to) a design صَفَّرَ رَسْمًا
Réduire un dessin
- 1960 — Reducer المَخْتَزِلُ : محلولٌ مُؤَكِّدٌ يَخَفِّفُ كثافة الصورة
السلبية
Affaiblisseur
مَلَطَّفٌ (للتلطيف الفوارق الضوئية في كليشيات
الصُّورِ)
- 1961 — Re-echoing (of sound) إِمْتِدَاءٌ (بقاء الصدى بعد توقف الصوت)
Reverbération
- 1962 — Reed رِيْدٌ : حلية معمارية صغيرة مُحَدَّبَةٌ
Rudenture
- 1963 — Reed, tongue (of oboe, clarinet ...) لِسَانٌ (النوافخ أو الزامير)
Anche
- 1964 — Reed-organ التَدْمِيَّةُ
Harmonium
- 1965 — Reel (news ...) صَوَّرُ أحداث الساعة
Vues ou film d'actualités = actualités
- 1966 — Reflector lens عَدَسَةٌ عَاكِنَةٌ
Lentille réfléchissante (ou à reflecteur)
- 1967 — Regionalism نَزَعَةٌ مَحَلِّيَّةٌ (في الفن ..)
Régionalisme
- 1968 — Register = stop-knob (of organ) أَرْزَارُ الأَنْغَامِ (في الأرغن)
Registre
- 1969 — Register = tone quality of the voice طَبَقَاتُ الصَوْتِ (في السُّلْمِ الموسيقي)
Registre
- 1970 — Rehearsal التَجْرِيْبَةُ (البروفة)
Répétition
(إعادة عناصر العرض قبل عرضها على
الجمهور للتحقق من صلاحيتها)
- 1971 — Rehearsal (dress ...) تَجْرِيْبَةٌ عَامَّةٌ
Répétition générale
- 1972 — Rehearsal of dress makers عَرْضُ الخَبَاطَسَاتِ
Répétition de couturières
- 1973 — Rehearsal (of play) تَجْرِيْبَةٌ مَسْرُحِيَّةٌ (قبل تقديمها)
Répétition
- 1974 — Rehearsal on the set تَجْرِيْبَةٌ عَلَى خَشْبَةِ المَسْرَحِ
Répétition sur le plateau

- 1975 — Reinforce (to) = to magnify (the sound)
عَمَّقَ الصَّوْتَ
Renforcer le son
- 1976 — Relief = rilievo
نَقَشَ إِمَّا بَارِزًا أَوْ نَافِئًا
Relief
- 1977 — Relief (high ...)
نَحَتَتْ بَارِزًا
Haut relief
- 1978 — Relief image
صُورَةٌ مُجَسِّمَةٌ
Image en relief
- 1979 — Relief imprint
نَقَشٌ بَارِزٌ
Empreinte en relief
- 1980 — Relief (low ...)
نَحَتَتْ نَافِئًا
Bas-relief
- 1981 — Relief (pictorial ...)
تَجَسُّمٌ تَصْوِيرِيٌّ
Relief pittoresque
- 1982 — Relining (picture ...)
بَطَّنَ بِقَمَائِشٍ جَدِيدٍ
Rentoilage
- 1983 — Render (to) (part)
مَثَّلَ دَوْرًا
Interpréter un rôle
- 1984 — Repainted
مَجَدَّدَ اللَّوْنَ (فِي جِزْءٍ مِنْ لَوْحَةٍ)
Repeint
- 1985 — Repeat
نَقَلَ رَسْمًا (بِمَقْيَاسٍ مُصَفَّرٍ)
Rapport d'un dessin
- 1986 — Repeat
بِرَنَامِجٍ مُعَادٍّ (فِي التَّلْفِزَةِ أَوْ الإِذَاعَةِ)
Répétition
- 1987 — Repeat
إِشَارَةٌ التَّكْرَارِ
Reprise
(إِشَارَةٌ تُوجِبُ تَكَرَّرَ المَطْعَمِ المَوْسِيقِيِّ)
- 1988 — Repetition (in singing)
تَكَرَّرًا أَوْ تَكَرُّبًا (فِي المَوْسِيقِيِّ)
Reprise
- 1989 — Repetition sign
إِشَارَةُ الرُّجُوعِ
Signe de reprise
- 1990 — Replica
رَافِيقَةٌ أَوْ طَبِيقُ الأَصْلِ
Réplique
(عَمَلٌ فَنِّيٌّ مُسْتَنْسَخٌ)
- 1991 — Reporting
تَحْقِيقٌ إِذَاعِيٌّ أَوْ مُخْبِرِيٌّ
Reportage
- 1992 — Reproduction
إِسْتِنْسَاحٌ
Reproduction
(1)
(2) لَوْحَةٌ مُسْتَنْسَخَةٌ (غَيْرُ أَصْلِيَّةٍ)
- 1993 — Reproduction of sound (mechanical ...)
تَصْوِيرٌ صَوْتِيٌّ أَوْ اسْتِنْسَاقٌ آليٌّ لِلشَّرِيطِ
(= إِحْدَاثُ صَوْتِ رَنَانٍ)
Reproduction sonore
- 1994 — Re-recording
تَكَرَّرُ التَّسْجِيلِ
Re-enregistrement
- 1995 — Resonance frequency = resonant frequency
الرَّنِينِ (تَرْدُّدٌ ..)
Fréquence de résonance
- 1996 — Resonance (phase ...)
رَنِينُ الطَّوْرِ أَوْ السَّرْعَةِ
Resonance (velocity ...)
Résonance de phase
- 1997 — Resonance (series ...)
رَنِينٌ مُسَلَّسٌ أَوْ عَلَى التَّوَالِي
Résonance en série
- 1998 — Resonance spectrum
الرَّنِينِ (طَيْفٌ ..)
Spectre de résonance
- 1999 — Resonance tube
الرَّنِينِ (أُنْبُوبَةٌ ...)
Tube de résonance
- 2000 — Resonator
مِرْنَانٌ (= آلَةٌ رَنَانَةٌ)
Résonateur
- 2001 — Resonator (compound ...)
رَنَانٌ مُرَكَّبٌ
Résonateur composé
- 2002 — Rest
إِنْتِقَاعٌ = سَكَنَةٌ = اسْتِرَاحَةٌ (فِي المَوْسِيقِيِّ)
Silence

- 2003 — Restorer (picture ...) مَرْمَمٌ = مَجْدَدُ اللُّوْحَاتِ
Restaurateur
— Restore (to) رَمَمَ لَوْحَةً
Restaurer
- 2004 — Restrainer (in developing solution) مَعْدَلُ اسوداد الكيمياء
Modérateur du voile chimique
- 2005 — Restrainer of light مَعْدَلُ النُّورِ
Modérateur de la lumière
- 2006 — Retention (image ...) بَقَاءُ الصُّورَةِ أَوْ انْتِطَاعُ الصُّورَةِ
Fixation de l'image
(بقاء الصورة على الشاشة رغم الانتقال
إلى صورة أخرى)
- 2007 — Retoucher مَنَّقَ صُورَةَ فُوتوغرافيَّةٍ
Retoucheur
- 2008 — Retouching الهَدَبُ (مَجَق)
Retouche
(هو إعادة على الرسم بالوسيط السذي
استعمل فيه أو بها يُشبهه لإصلاح تلوينه
أو تظليله أو تدريجه أو لزيادة الدقة في بسط
اللون)
- 2009 — Retouchs (to painting) اللَّمَسَاتُ
Retouches
- 2010 — Retransmission نَقْلُ حَفَلَةٍ (بالراديو أو بالتلفزيون)
Retransmission
- 2011 — Retrospective مَعْرَضُ اسْتِعَادِيٍّ
Rétrospective
(يمثل أعمال فنان منذ البداية)
- 2012 — Reverberation تَرْجِيْعُ الصَّوْتِ أَوْ تَرْدِيْدُهُ
Réfléchissement ou répercussion du son
- 2013 — Reverberation time زَمَنُ الإِصْدَاءِ أَوْ التَّرْدِيْدِ (لِلصَّوْتِ)
Temps de répercussion (du son)
- 2014 — Reverse خَلْفَ اللُّوْحَةِ
Revers d'un panneau peint
- 2015 — Revive (colour) جَدَّدَ اللُّوْنَ
Rafraîchir la couleur
- 2016 — Rewinding تَرْجِيْعُ الشَّرِيْطِ
Rebobinage (du film)
- 2017 — Rhythm (binary ...) نَعْمٌ مَزْدُوْجٌ
Rythme binaire
- 2018 — Ridotto مَهْرَجَانُ تَنْكِرِيٍّ رَاتِيْمٌ
Ridotto
- 2019 — Ring-shaped = annular شَكْلٌ حَلَقِيٌّ
Forme annulaire
- 2020 — Rise of arts ازدهارُ الفنون
Essor des arts
- 2021 — Rise of the curtain رَفْعُ السُّتارِ
Lever du rideau
- 2022 — Rocaille زخرفُ الحصى
Rocaille
- 2023 — Rococo أَسْلُوبُ زخرفيٍّ حَصَوِيٍّ
Style rocaille
- 2024 — Roll وَشِيْمَةٌ شَرِيْطِ
Bobine (de film)
- 2025 — Roll drop سِتَارَةٌ مَمْلُوءَةٌ
Rouleau de rideau
- 2026 — Roll film شَرِيْطٌ مُوَشَّعٌ
Pellicule en bobine, en rouleau
- 2027 — Roll (music-...) لَفِيْنَةٌ مُوسِيْقِيَّةٌ
Rouleau de musique
- 2028 — Roll on the drum قَرَعُ الطُّبُلِ
Roulement de tambour
- 2029 — Romance (historical .. of the cape رِوَايَةٌ فُرُوسِيَّةٌ
and rapier period) رِوَايَةُ كَافِةِ السَّيْفِ
Roman de cape et d'épée
- 2030 — Romancero (collection of romances) دِيْوَانُ أَنَاثِيْدٍ عَاطِفِيَّةٍ
Romancero
- 2031 — Romanticism الرُّومَنْسِيَّةُ أَوْ الإِبْتِدَاعِيَّةُ
Romantisme
حَرَكَةٌ فَنِيَّةٌ ... عَاطِفِيَّةٌ جَاءَتْ فِي القَرْنِ الثَّامِنِ
عَشَرَ كَرَدًا فَعَلِ عَلَى الكَلَّاسِيكِيَّةِ الإِتْبَاعِيَّةِ)

- 2032 — Room (operating ...)
 عَرَفَ العَرَضِ (عرض الأنلام)
 Cabine de projection
- 2033 — Rope-moulding
 Torsade
 جَدِيلَةٌ زَخْرَفِيَّةٌ
- 2034 — Rosette
 Rosace (رَسْمٌ بِشكْلِ وردَةٍ أو نجمة)
 نَجْمِيَّةٌ أو وَرْدِيَّةٌ
- 2035 — Rotary exhibition
 Exposition par roulement
 مَمْرَضٌ مَطْوِيٌّ
- 2036 — Rough sketch or draft
 Ebauche
 مَسْوَدَةٌ
- 2037 — Roughing chisel
 Ebauchoir
 مَنَحَاتٌ
- 2038 — Round dance
 Ronde (غناءٌ مع رقصٍ دائرَةٍ)
 الرقصَةُ الحلقِيَّةُ أو دَوَّارَةٌ
- 2039 — Round (in full ...)
 Ronde-bosse (مَجَسَّمٌ من جميع جوانبهِ)
 تمثالٌ كاملٌ
- 2040 — Rubbed
 Frotté (dessin)
 رَسْمٌ مَفْرُوكٌ
- 2041 — Rubbing = frottage
 Frottage
 الرِّسْمُ بِالْمَفْرَكِ
- 2042 — Rulling pen
 Tire-ligne (1)
 (قلمٌ معدنيٌّ ذو حَلَقَتَيْنِ ينتهيانِ بِسِنِّينِ دَقِيقَتَيْنِ
 يكون بينهما الجَبْرُ ويضمُّهما مِمْسَارٌ نُصِّيقُ
 به مسافة الشقِّ أو تُوَسِّعُ بحسبِ خِثَانَةِ
 الخطِّ المقصودِ رَسْمُهُ)
 المِنطَسَارُ (محق)
- 2043 — Run = brilliant passage
 Trait = tirade
 مَقْطَعٌ بَارِعٌ = تَمَاتِبُ نغماتٍ سَريعَةٍ
- 2044 — Run
 Roulade
 رُولَادٌ = عَزْفٌ سَريعٌ
 (تَمَاتِبُ نغماتٍ سَريعَةٍ في مقطعٍ واحدٍ)

(1) Plume directrice

سِمْاء (محق)

- 2045 — Run (to) type round a block
 عَلَّقَ على الرسمِ
 Habiller une gravure
- 2046 — Rythm
 Rythme
 الإِتْرَانُ (محق)
 (الموازنةُ التامةُ بينَ الأَشْيَاءِ الموضوعَةِ في
 الصُورَةِ .. من حيثُ درجاتُ ألوانِها وأوضاع
 الأَشْيَاءِ فيها ..)

- S -

- 2047 — Safe titles area
 Zone sûre des titres
 (مساحةٌ على الشاشَةِ تظهر فيها الصُورَةُ
 بِأبعادِها الكاملة)
 المِسَاحَةُ المَأْمُونَةُ للمعاوينِ
- 2048 — Saga novel = stream-novel
 الروايَةُ النَّهْرُ (قِصَّةٌ تستعرضُ حياةَ أسرةٍ
 بأجيالِها) = روايةٌ زاخرةٌ
 Roman-fleuve
- 2049 — Saliant lines
 Lignes saillantes
 (الخطوطُ القويَّةُ التي تُحَدِّثُ في الصُورَةِ تأثيراً
 خاصاً كزِيادَةِ الحيويَّةِ أو إظهارِ التَسطُّوعِ أو
 التَعبيراتِ ...)
 الخُطوطُ الأَخاذَةُ (محق)
- 2050 — Salmon-coloured
 Saumon
 زَهْرٍ (لونٌ)
- 2051 — Salon
 Salon de peinture
 قاعةٌ عَرَضِ (اللوحاتِ الفَنِّيَّةِ)
- 2052 — Sampler
 Modèle de broderie
 أنموذجُ الطرزِ
- 2053 — Sand paper
 Papier sablé, verré ou émerisé (papier
 de verre)
 وَرَقٌ الصَّنْفَرَةُ = الورقُ المُرْمَلُ
- 2054 — Sand-papering machine
 Ponceuse
 مِصْقَلَةُ الرسمِ = كازَّةُ الرسمِ
 (بسحوقِ ملوَّنِ)
- 2055 — Sanguine
 Sanguine (crayon)
 القلمُ المَدْمِيُّ (محق)
 (هو مرتمٌ أو قلمٌ من مادَّةٍ حجريَّةٍ بلونِ الدَّمِ)

- 2056 — Satellite
Satellite
تَمَرُّ صِنَاعِيٌّ
- 2057 — Satirical farce
Sottie ou sotie
سَوْتَسِي
(دراما تَقْدِيئِيَّةٌ فِي الْقَرْنِ الْخَامِسِ عَشْر)
- 2058 — Saturation of hue
Saturation de nuance
الإِثْبَاعُ الصَّنْفِيُّ (مَجَق)
(أَمْصَى دَرَجَاتِ الْعَوَّةِ فِي اللَّوْنِ الطَّبِيعِيِّ دُونَ اِخْتِلَافٍ بِغَيْرِهِ كَأَنَّ يَكُونُ الْأَحْمَرُ تَانِيًا وَالْأَصْفَرُ فَاتَعْمًا... الخ)
القَلَمُ الْأَسْحَمُ (مَجَق)
- 2059 — Sauce
Sauce
مَرِئَمٌ شَدِيدُ السَّوَادِ مُرَكَّبٌ مِنْ مَادَّةٍ فَحْمِيَّةٍ مُرَكَّبَةٍ مَعَ غَيْرِهَا (
- 2060 — Saucer
Godet à couleurs
طَبَقٌ (مَجَق)
(رِوعَاءُ ذُو تَجْوِيفٍ أَوْ تَجَاوِيفٍ لِإِذَابَةِ الْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
- 2061 — Saxophone
Saxophone
السُّكْسِيَّةُ
- 2062 — Scale
Echelle
سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
- 2063 — Scale (chromatic ...)
Gamme chromatique
سُلَّمٌ مُلَوَّنٌ
- 2064 — Scale (colours ...)
Gamme des couleurs
جَائِةٌ أَوْ سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
- 2065 — Scale (diatonic ...)
Diatonique
السُّلَّمُ التَّسْوِيُّ
- 2066 — Scale (enharmonic ...)
Gamme enharmonique
السُّلَّمُ الرَّخْوُ
- 2067 — Scale (harmonic ...)
Echelle harmonique
مُدْرَجُ النَّغَمَاتِ
- 2068 — Scale (musical ...)
Gamme musicale
سُلَّمٌ مُوسِيقِيٌّ
- 2069 — Scale of colours
Echelle des couleurs
سُلَّمُ الْأَلْوَانِ
- 2070 — Scale (tempered ...)
Gamme tempérée
سُلَّمٌ مَعْدَلٌ
- 2071 — Scales (harmonic ...)
المَقَامَاتُ التَّوَامِقِيَّةُ الْإِنْجَامِيَّةُ
Echelles harmoniques
- 2072 — Scales (melodic ...)
Echelles mélodiques
المَقَامَاتُ اللَّحْنِيَّةُ
- 2073 — Scales (musical ...)
Gammes musicales
السَّلَالِيمُ أَوْ الدَّوَابِينُ الْمَوْسِيقِيَّةُ
- 2074 — Scalloping (of embroidery)
Dentelure
تَضْرِيْسٌ = تَخْرِيْمٌ
- 2075 — Scanned area
Zone explorée (de l'image à transmettre ou de la piste sonore)
مَسَاحَةٌ رَسْمِ الصُّورَةِ
- 2076 — Scanning
Exploration de l'image
السَّحُّ الضَّوْنِيُّ
- 2077 — Scanning apparatus
آلَةُ السَّحِّ أَوْ الْمَسْحَةِ الضَّوْنِيَّةُ
Appareil explorateur (de l'image)
- 2078 — Scarlet lake
لَاكَةُ عِجْرَانِيَّةٍ (مَجَق)
(هُوَ صَبْغٌ مُصْنُوعٌ مِنَ اللَّكِّ مُضَافٌ إِلَيْهِ السَّلِيْتُونِ)
سُقْرِيٌّ أَوْ شَقِيْقِيٌّ (مَجَق)
- 2079 — Scenario, script
مَخْطُوْطَةٌ مَسْرُحِيَّةٌ (أَوْ فِيلْمٌ أَوْ دَوْرٌ)
Scénario
- 2080 — Pilot script
نَصٌّ اسْتِطْلَاعِيٌّ أَوْ نَمُوْدَجِيٌّ
Scénario pilote
- 2081 — Scenario writer
سِنَارِيٌّ : كَاتِبُ سِنَارِيُو
Scénariste = cinégraphiste
- 2082 — Scene-painter
مُزَخْرَفُ الْمَسْرَحِ
Peintre décorateur (de la scène)
- 2083 — Scenic, theatrical
سِنْرَجِيٌّ
Scénique, théâtral

- 2084 — Scenography فنُّ تصويرِ المَشَاهِدِ
Scénographie
- 2085 — Scenology فنُّ تزيينِ المسارحِ
Scénologie
- 2086 — School (art ...) مدرسةُ الفنونِ الجميلةِ
Ecole des Beaux-Arts
- 2087 — School (Industrial ...) فنُّ صنعيُّ (تصنيعٌ بِالآلَةِ)
Art industriel
- 2088 — School (art ... of drawing) أكاديميةُ الرسمِ
Académie de dessin
- 2089 — Scintigramme تسجيلٌ إسماعيُّ (صورةٌ مُسجَّلةٌ لأشعةٍ راديويةٍ ترسلها بعضُ الأعضاء عند إدخالِ مادةٍ إسماعيةٍ النشاطِ في الجسمِ)
Scintillogramme
- 2090 — Scintigraphy صورةٌ إسماعيةٌ
Scintigraphie
- 2091 — Sciography تصويرِ الظلالِ (فنُّ ...)
Sciographie
- 2092 — Score a film = add (to) the sound effects to a film أصواتٌ مُربطَةٌ
Sonoriser un film
- 2093 — Score (to) = orchestrate (to) أوركستسٌ = وضعٌ موسيقيُّ الفيلمِ
Orchestrer
- 2095 — Score توليفةٌ (أجزاءٌ موسيقيةٌ في قطعةٍ)
Partition
- 2096 — Score (compressed, short ...) توليفةٌ مختصرةٌ
Partition réduite
- 2097 — Score (full ...) توليفةٌ الأوركستر أو الجوقِ
Partition d'orchestre
- 2098 — Score (short ...) = compressed score توليفةٌ قصيرةٌ
Partition réduite
- 2099 — Score (vocal ...) توليفةٌ غنائيةٌ
Partition de chant
- 2100 — Scoring = instrumentation = orchestration أوركستةٌ (توزيعُ الآلاتِ الموسيقيةِ على اللحنِ حسبَ خصائصها)
Instrumentation
- 2101 — Scoring of a film إصواتٌ مُربطَةٌ (جعلُهُ مائتاً)
Sonorisation d'un film
- 2102 — Scorper منقشٌ صغيرٌ
Onglette
- 2103 — Scrambling (children's ...) خربشةُ الأطفالِ
Gribouillette
- 2104 — Scrape (to), saw, on the fiddle أساءةُ العزفِ على الكمانِ
Racler du violon
- 2105 — Scraper كاشطةٌ
Strigile
- 2106 — Scraper منقاشٌ
Grattoir
- 2106 — Screen شاشةُ التلفزيونِ
Ecran d'un récepteur (de télévision)
- 2108 — Screen صناعةُ السينما
Industrie cinématographique (= filmologie)
- 2109 — Screen or sound-film شاشةٌ رنانةٌ
Ecran sonore
- 2110 — Screen (color ...) الشاشةُ الملونةُ أو الستارُ الملونُ
Ecran coloré
- 2111 — Screen (ruled half-tone ...) شاشةُ الحفرِ : توضعُ بينِ الصورةِ والطبعةِ الحساسةِ عندَ حفرِ الزنكِ
Trame

- 2112 — Scribe **بِنْتَاشْ بِم**
Pointe à tracer (ou de traçage)
- 2113 — Script light **بِنَوَارُ النَّصِّ**
Lampe du scénario
- 2114 — Script (shooting ...) **بِنِينَارِيُو مُتَطَّعٌ أَوْ نَصٌّ مُتَطَّعٌ**
Scénario découpé
- 2115 — Script-writer **كَاتِبُ السِّنَارِيُو أَوْ الْبِرَامِجِ الْإِذَاعِيَّةِ أَوْ التَّلْفِزِيَّةِ**
Auteur du scénario
- 2116 — Scroll = cartouch **لُوحَةٌ مَرْسُومَةٌ**
Cartouche
- 2117 — Scroll = volute **زَخْرَفٌ مُلْتَفٌّ**
Enroulement
- 2118 — Scroll of violin **الْكَنْجَبَةُ (رَأْسٌ ... الْمَعْقُوفُ)**
Volute du violon
- 2119 — Scuffle **تَشَابِكُ السَّاكِّينِ (فِي الرِّقْصِ)**
Batterie
- 2120 — Sculptor **نَحَّاتٌ**
Sculpteur en pierre
- 2121 — Sculptor of bust **نَحَّاتُ السَّمَامَةِ أَوْ السَّمَاوَةِ**
Bustier
- 2122 — Sculptor (wood ...) **نَحَّاتٌ خَشَبِيٌّ**
Sculpteur en bois
- 2123 — Sculptor's assistant **مَنْفَذُ تَصَامِيمِ الْفَنَّانِ**
Praticien
- 2124 — Sculptress (= woman sculptor) **نَحَّاتَةٌ (امْرَأَةٌ)**
Femme sculpteur
- 2125 — Sculptural **نَحْتِيٌّ**
Sculptural
- 2126 — Sculpture **نَحْتٌ = صَنْعُ التَّمَائِيلِ**
Sculpture
- 2127 — Sculpture (funeral ...) **النَّحْتُ الْمَأْتِيٌّ**
Sculpture funéraire
- 2128 — Sculpture (garden ...) **النَّحْتُ الْحَدَائِقِيُّ**
Sculpture de jardin
- 2129 — Sculpture in the round **نَقْشٌ بَارِزٌ**
Ronde-basse **مُورٌ ذَاتُ نَقُوشٍ بَارِزَةٍ**
- Figures (modelled) in the round
Figures de ronde-basse
- 2130 — Sculpture (small ...) **نَجِيَّةٌ**
Petite sculpture
- 2131 — Scumble **تَكْمِيدُ الْأَلْوَانِ**
Glacis = frottis
- 2132 — Sea-piece **بَحْرِيَّةٌ أَوْ لُوحَةٌ بَحْرِيَّةٌ (لُوحَةٌ زَيْتِيَّةٌ تَمَثَّلُ مَوْضِعًا بَحْرِيًّا)**
Marine
- 2133 — Searchlight, projector **بِنَوَارٌ = كَشَّافُ النُّورِ**
Projecteur
- 2134 — Seascape **مَنْظَرٌ بَحْرِيٌّ**
Marine
- 2135 — Season theatrical **مَوْسِمٌ مَّرْحِيٌّ**
Saison théâtrale
- 2136 — Seat-attendant, box-opener **مَجْلِسٌ (الَّذِي يُجَلِّسُ النَّاسَ فِي الْمَسَارِحِ)**
Placeur
- 2137 — Second harmonic band (= first over-tone band)
Bande de la deuxième harmonique
- 2138 — Selene **سِيلِينِيَّةٌ = تَشْخِيمُ الْقَمَرِ**
Séléné
- 2139 — Self-mede **عِمَامِيٌّ (مَنْ أَنْ عَلَّمَ نَفْسَهُ بِنَفْسِهِ)**
Autodidacte
- 2140 — Self-portrait **صُورَةٌ ذَاتِيَّةٌ (لِلرَّسَامِ)**
Auto-portrait
- 2141 — Semibreve **الْمُسْتَبِيرَةُ**
Ronde (أطولُ النغماتِ)

- 2142 — Semidemisemi quaver **رَبَاعِيَّةُ الْأَسْنَانِ**
Quadrille croche
- 2143 — Semi quaver **ثَنَائِيَّةُ الْأَسْنَانِ**
Double croche
- 2144 — Semi quaver rest **الْمَنَحَةُ (رُبْعُ الرَّوْبِيحَةِ)**
Quart de soupir
- 2145 — Semi-tone **طَبْنِينَ (نِصْفُ ..) (اتحَا)**
Semi-tonalité ou semi-ton
نِصْفُ نَغْمَةٍ
- 2146 — Senography **المسرح (علم ...)**
Sénographie
- 2147 — Sensitive (plate) **لَوْحٌ حَسَّاسٌ (تصويرٌ)**
Plaque impressionnable
- 2148 — Sensitivity (luminous ...)
حَسَّاسِيَّةٌ ضَوْكَهْرِيَّةٌ أَوْ فُوتُو كَهْرَبِيَّةٌ
Sensibilité photo-électrique
- 2149 — Sensitivity (of plate) **حَسَّاسِيَّةٌ صَفِيحَةٍ**
Impressionnabilité d'une plaque
- 2150 — Sensitizing = sensitization
تَأْتِيرٌ بِالنُّورِ (جَعَلَ الشَّيْءَ يَتَأْتَرُ بِالنُّورِ)
Sensibilisation
- 2151 — Sepia drawing **رَسْمٌ سَبِيدَجِيٌّ (مَصْنُوعٌ بِحَبْرِ السَّبِيدَجِ)**
Dessin à la sépia
- 2152 — Septet or septette **سَبَاعِيَّةٌ (غَنَاءٌ أَوْ عَزْفٌ)**
Septuor
- 2153 — Sepulchral voice **مَوْتٌ أَمْحَلٌ**
Voix sépulcrale
- 2154 — Sequel **مُتَتَالِيَةٌ (سَلْسَلَةٌ مِنْ اللَّقَطَاتِ تَمُتُّ جَانِبًا مِنْ قِصَّةٍ سِينِمَائِيَّةٍ)**
Séquelle
- 2155 — Serial **مَسَلَّلٌ**
En feuilleton
(رِوَايَةٌ تُنَشَرُ تَبَاعًا فِي تَلْفِزِيُونِ)
- 2156 — Serial story **رِوَايَةٌ مَسَلَّلَةٌ**
Roman feuilleton
- 2157 — Serial writer (feuilleton writer)
مُؤَلِّفُ رِوَايَةٍ مَسَلَّلَةٍ
Feuilletoniste
- 2158 — Serials (= serial film)
مَسَلَّلَاتٌ مَتَعَابِيَّةٌ أَوْ مَتَلَاخَتَةٌ
Film à épisodes
- 2159 — Set (to) a song **رَفَعَ الصَّوْتِ بِنَشِيدٍ**
Hausser un chant
- 2160 — Set to partners **تَلَاخَقُ (فِي الرَّمْسِ)**
Chassé-croisé
- 2161 — Set of instruments **دَرَجُ آلَاتٍ مُوسِيقِيَّةٍ**
Pupitre d'instruments
- 2162 — Sevent-stringed Heptachord
قِيَارَةٌ مُسَبَّعَةٌ (ذَاتُ سَبْعَةِ أَوْتَارٍ)
Heptacorde
- 2163 — Seventh **(فَاصِلَةٌ سَبْعِ دَرَجَاتٍ)**
Septième
- 2164 — Sextet or sextette
سُدَّاسِيَّةٌ أَوْ اللَّحْنُ السَّدَّاسِيُّ
(تَالِيفٌ مُوسِيقِيٌّ مِنْ سِتَّةِ أَسْمَاءٍ صَوْتِيَّةٍ أَوْ
Sextuor
الْبَيْسَةِ)
- 2165 — Shade
اللَّوْنُ (تَعَطِيلٌ أَوْ تَلَاغٌ أَوْ تَلَاثِي ...)
Dégradation de couleur
- 2166 — Set of progressive proofs
جَامَةٌ أَوْ سَلْمٌ تَجَارِبُ ثَلَاثِيَّةِ الْأَلْوَانِ
Gamme d'épreuves trichromes
- 2167 — Setting (of scene)
مُونْتَاجٌ
Montage
(اِخْتِبَارٌ وَتَرْتِيبٌ مُشَاهِدٌ مَصَوَّرَةٌ فِي السِّينِمَا
وَالْتَلْفِزَةِ)
- 2168 — Shade **الشَّيْءُ (مَرُوقٌ خَفِيفٌ فِي اللَّوْنِ)**
Nuance
- 2169 — Shade **لَوْنٌ مُعْتِمٌ**
Ombre
- Shade (to) a drawing
عَتَمَ صَوْرَةً = (رَسَمَ ظِلَالًا فِي صَوْرَةٍ)
Ombre un dessin = mettre des ombres à un dessin

- 2170 — Shaded Nuancé مَوْشَى
Prise de vue inclinée (coup d'objectif incliné)
- 2171 — Shaded (drawing ...) Ombré (dessin ...) مُظَلَّلٌ = مُعْتَمِدٌ (رَسْمٌ ...)
2183 — Show Spectacle عَرَضٌ مَسْرُحِيٌّ
- 2172 — Shadows (chinese ...) Ombres chinoises أَخْيَلَةُ الظِّلِّ (على الشاشة)
2184 — Show (to) a film (on the screen) Projeter un film (sur l'écran)
- 2173 — Shagreen (جلد محبب للتجليد) شَبْتٌ
Chagrin
2185 — Show (dumb ...) Jeu muet تَمَثِيلٌ صَامِتٌ
- 2174 — Shakespeare's plays مسرحياتُ شَيْكسبير
Théâtre de Shakespeare
2186 — Shows or side-shows (at fair ...) تماثيلُ المعارضِ
Spectacles forains
- 2175 — Sharp Dièse علامةُ الرنمِ = رانِعَةٌ
Obturateur d'une caméra
2187 — Shutter of a camera غَالِقٌ أو سَدَاؤُ آلةِ التَّصْوِيرِ
- 2176 — Sharpness of optical image وضوحُ الصورةِ
Finesse de l'image
2188 — Siccative Siccatif مَجْفَفٌ
- 2177 — Sharpness of resonance حَدَّةٌ أو شِدَّةُ الرنينِ
Acuité de résonance
2189 — Sigillation تطبيعُ الفَخَّارِ (تزيينه باختامٍ ومقالبٍ خاصية)
Sigillation
- 2178 — Shawm الشَّوْمُ : آلةٌ موسيقيةٌ خشبيةٌ قديمةٌ
Chalumeau
2190 — Sigillography دراسةُ الأختامِ أو الرواشمِ (عِلْمٌ ..)
Sigillographie
- 2179 — Shingle-board (engraved ...) الوَاحُ الغَمَوِ المَنْقُوشَةُ
Bardeaux graves (الوَاحُ الغَمَوِ هِيَ الوَاحُ رَقِيقَةٌ مِنْ خَشْبٍ يسقفُ بها المَنَازِلُ وتُعْمَى)
2191 — Sign رَمَزٌ
Symbole
- 2180 — Shooting taking of photographs تصويرٌ = التَّقَاطُ صَوْرٍ
Prise de vue
2192 — Sign (to) a painting مَهَّرَ لَوْحَةً بِأَمْضَانِهِ
Signer un tableau
- 2181 — Short (metric ...) فيلمٌ طَوْلُهُ حِوَالِي 600 مِتر
Court métrage
2193 — Sign (negative ...) = minus sign رَمَزٌ سَالِبٌ
Signe négatif = signe moins
- 2182 — Shot (canted ...) لِقْطَةٌ مَائِلَةٌ (تَظْهَرُ فِيهَا الصُّورَةُ مَائِلَةً عَلَى الشَّاشَةِ بِإِمَالَةِ الصُّورَةِ)
2194 — Sign (positive ...) = plus sign رَمَزٌ مُوجِبٌ
Signe positif = signe plus
- 2195 — Signs-painter رسَّامٌ لانتاتٍ
Peintre d'enseignes
- 2196 — Silencer كاتمُ الصوتِ
Silencieux
- 2197 — Silent films الشاشةُ الصَّمَاءُ
Ecran muet

- 2198 — Silhouette (مِجَق) الخيال
Silhouette (رسم يظهر منظر شخص أو غيره بلون
قطعي لا فرق فيه بين ظل أو نور أو لون)
- 2199 — Silhouettist المصور الظلي
Silhouettiste
- 2200 — Silk-screen الطبع بالقماش (أي على شاشة من نسيج)
Sérigraphie
- 2201 — Similar راموز = شبيه (نسخة)
Fac-similé
- 2202 — Simple harmonic motion الحركة التوافقية البسيطة
Simple mouvement harmonique
- 2203 — Sing (to) flat نشز (خرج عن اللحن)
Chanter faux, détonner
- 2204 — Sing with every note clear cut قطع إيقاعاً
Perler
- 2205 — Singer (comic ...) مَن هزلي
Chanteur comique
- 2206 — Singers (secondary ...) المرددون
Chanteurs secondaires
- 2207 — Single-string (instrument) آلة أحادية الوتر
Instrument de corde
- 2208 — Songsong انشودة (رتيبة)
Mélopée
- 2209 — Sinograph مرسمة الرموز
Sinographe
- 2210 — Siren مفارة
Sirène
- 2211 — Siren جنية البحر (رأس امرأة وجسم سمكة)
Sirène
- 2212 — Sistrum الصلاصل = الجنك = المزهر
Sistre (آلة فرعونية موسيقية)
- 2213 — Sitting جلسة (للتصوير)
Pose d'un modèle
- 2214 — Sizing التأسيس أو تهيئة الصورة
Apprêt (وضع لون أساسي على اللوح قبل الرسم)
- 2215 — Sketch رسمية
Croquis = esquisse (رسم يُلْم بأهم ما في الصورة أو الرسم من حيث النسب والأبعاد والموضع والحركة والشية ولا يشترط فيه الإتقان)
- 2216 — Sketch in colour or colour sketch الرسم المجلد اللون (مِجَق)
Ebauche (رسم مجلد بالألوان)
- 2217 — Sketches in red chalk مطبش أحمر: رسم مصنوع بطبشور أحمر
Esquisses à la sanguine
- 2218 — Skills of the craft أسرار الحرفة
Habilités du métier
- 2219 — Skin تقشر (غلاف التماثيل مثلاً)
Epidermure
- 2220 — Skip = disjunct interval قفزة موسيقية
Saut
- 2221 — Sky pieces قماش سائي
Frise (لوحة تثبت في أعلى المسرح لتمثيل السماء)
- 2222 — Sleeve رذن (لوتاية ذراع الفنان من الوسخ)
Manche
- 2223 — Slide تبادل لحن (انتقال من لحن لآخر)
Coulé
- 2224 — Slide (dark-...) درج مصورة (درج صغير متحرك تكون فيه الصفحة الحساسة في آلة التصوير)
Châssis
- 2225 — Slide (lantern ...) شفاقة
Diapositif

- 2226 — Slide-rule **مِسْطَرَّةٌ حَاسِبِيَّةٌ**
Règle à calculer (logarithmique)
- 2227 — Slider (of microphone) **نَشِيئَةُ المِكَرِفُونِ**
Fiche de microphone
- 2228 — Slip **دِهَانُ الفَخَّارِ**
Engobe
— Slip painting **(دَعْنُ الفَخَّارِ)**
Engobage
- 2229 — Slip-in (mount) **حَاسِبِيَّةُ الصُّورَةِ (تَكُونُ بَيْنَ الصُّورَةِ وَإِطَارِهَا)**
Passe-partout
- 2230 — Small chisel **مِنْقَاشٌ = مِتْقَاشٌ**
Ciselet
- 2231 — Small figure = clay model **نَمِيذَجٌ**
Maquette
- 2232 — Small thread **زَخْرَفٌ شَبَكِيٌّ**
Filet
- 2233 — Smears (blurs) **بَقَعٌ مَبْهَمَةٌ (مَنِ الأَلْوَانِ)**
Bavochures
- 2234 — Snap (to) **التَّقَطُّ حَظِيْفَةٌ**
Prendre un instantané
- 2235 — Snapshot, exposure instantaneous **وَضْعَةٌ آتِيَةٌ = حَظِيْفَةٌ**
Pose instantanée, instantané
(صُورَةٌ مُلْتَقَطَةٌ بِسُرْعَةٍ)
- 2236 — Sobriety or soberness (of art) **الفَنُّ (بَسَاطَةٌ ..)**
Sobriété de l'art
- 2237 — Sociodrama **مَسْرُوحِيَّةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ = دَرَامَا اجْتِمَاعِيَّةٌ**
Sociodrame
- 2238 — Softness of colour **طَلَاوَةٌ اللَّوْنِ**
Couleur moelleuse
- 2239 — Solfeggio **تَنْفِيْسٌ = تَرَاءَةُ الأَلْحَانِ المَوْسِيقِيَّةِ**
Solfeggio = solfège
- 2240 — Solo **الغِصْنُ (= غِنَاءٌ مُتَفَرِّدٌ)**
Solo
- 2241 — Solo voice **مُغَنٍّ مُتَفَرِّدٌ (فِي جَوْثِقَةٍ)**
Récitant
- 2242 — Soloist **عَازِفٌ مُتَفَرِّدٌ**
Soliste
- 2243 — Sonata **سُونَاتَةٌ (لِحْنٌ مَوْسِيقِيٌّ لِآلَةٍ مُتَفَرِّدَةٍ كَالْبِيَانِ)**
Sonate
- 2244 — Sonatina or sonatine **سُونَاتِيْنِيَّةٌ**
Sonatine **(سُونَاتَةٌ قَصِيْرَةٌ مَبْسُطَةٌ)**
- 2245 — Song (action ...) **اغْنِيَةٌ مَوْثَأَةٌ**
Chanson mimée
- 2246 — Song and dance artist **مُغَنِّنٌ رَاتِمٌ**
Chanteur-gambilleur
- 2247 — Song-bird **غَرِيْبِدٌ أَوْ مُفَرِّدٌ (طَيْرٌ ...)**
Chanteur (oiseau ...)
- 2248 — Song (comic ...) **اغْنِيَةٌ هَزَلِيَّةٌ = تَزْنِيْبِيَّةٌ**
Chansonnette comique
- 2249 — Song (drinking ...) **اغْنِيَةُ الشَّرَابِ**
Chanson à boire
- 2250 — Song (folk-...) **أَهْزُوْجَةٌ**
Chanson populaire
- 2251 — Song in chorus **غِنَاءٌ جَمَاعِيٌّ**
Chant en chœur
- 2252 — Song (marching ...) **اغْنِيَةُ الطَّرِيْقِ**
Chanson de route
- 2253 — Song (melancholic ...) **غِنَاءٌ مَحْزِنٌ**
Chant mélancolique
- 2254 — Song (merry or lively ...) **اغْنِيَةٌ مَفْرِحَةٌ**
Chanson gaie
- 2255 — Song of cameleer **أُحْدُوَّةٌ = أُحْدِيْبَةٌ**
Chant du chamelier
- 2256 — Song of songs (the) **نَشِيْدُ الأَنَاشِيْدِ**
Cantique des cantiques

- 2257 — Song of the bird
Chant d'oiseau
أَغْرُودَةٌ
- 2258 — Song of victory
Chant de victoire
أَنْشُودَةُ النَّصْرِ
- 2259 — Song (patriotic ...)
Chant patriotique
نَشِيدٌ وَطَنِيٌّ
- 2260 — Song (popular)
Chant populaire
أَهْزُوجَةٌ
- 2261 — Song (sentimental ...)
Romance
أَغْنِيَةٌ عَاطِنِيَّةٌ
- 2262 — Song (smutty ...)
Chant graveleux
أَغْنِيَةٌ مَاجِنَةٌ
- 2263 — Song (war-...)
Chant de guerre
أَنْشُودَةُ الْحَرْبِ
- 2264 — Song without words
Romance sans paroles
أَغْنِيَةٌ بِكَمَاءٍ (بدونِ كَلَامٍ)
- 2265 — Song-writer
Parolier
كَلَامٌ = مُؤَلِّفُ كَلَامٍ (فِي أَغْنِيَةٍ)
- 2266 — Songs (patriotic-...)
Chants patriotiques
الأَغَانِيُ الْوَطَنِيَّةُ
- 2267 — Songs (ribald or bawdy ...)
Chansons paillardes
أَغَانٍ بَذِيئَةٍ
- 2268 — Sonometer
Sonomètre
مِمْسَوَاتٌ (مِقْيَاسُ الصَّوْتِ)
- 2269 — Sonority (= loudness)
Sonorité
جَهْوَرِيَّةٌ = مِصَوْتِيَّةٌ (صَفَةُ الشَّيْءِ الرَّنَّانِ)
- 2270 — Soprano
Soprano
نَسِيدِيٌّ (صَاحِبُ أَعْلَى نَغْمَةٍ فِي الْمَوْسِيقِي)
- 2271 — Soubrette
Soubrette
خَادِمَةٌ مِغْنَاجٌ (فِي مَسْرُوحِيَّةٍ هَزْلِيَّةٍ)
- 2272 — Sound (to) the bugle
Sonner du clairon
البوق (نَفَسَخَ فِي ..)
— Wind (to) the horn
Sonner du cor
البوق (نَفَرَ ..) = بَوُوقٌ
- 2273 — Sound-absorbing
Amortisseur de son
مُخَمِّدُ الصَّوْتِ
- 2274 — Sound-bar (or barrier)
Barre (de violon)
الحَاجِزُ الصَّوْتِيُّ = جِدَارُ الصَّوْتِ
- 2275 — Sound-beam
Pinceau sonore
مِشْعَاعٌ رِنَانٌ = مِرْقَاشُ الصَّوْتِ
- 2276 — Sound-board (or sounding-board)
Table d'harmonie (de piano)
اللوحَةُ الْمُصَوِّتَةُ
(لَوْحَةٌ خَشَبِيَّةٌ رَقِيْقَةٌ تَزُوِّدُ بِهَا الْآلَةُ الْمَوْسِيقِيَّةُ الْوَتْرِيَّةُ لِتَزِيدَ الصَّوْتُ جِهَارَةً)
Tamis (d'orgue)
- 2277 — Sound-box (or sound-chest)
الصندوقُ الْمُصَوِّتُ (حُجْبِرَةٌ جَوْفَاءٌ لِتَقْوِيَةِ
جَهْوَرِيَّةِ الْآلَةِ الْمَوْسِيقِيَّةِ)
Caisse de résonance (d'un instrument à cordes)
- 2278 — Sound camera
الكاميرا الصَّوْتِيَّةُ : آلَةٌ تَصْوِيرِ سِينِمَاتِيَّةٍ
لِتَسْجِيلِ الصَّوْتِ فِي وَقْتِ وَاحِدٍ مَعَ الصَّوْرَةِ
عَلَى نَفْسِ الشَّرِيْطِ
Caméra-son
- 2279 — Sound-cartoon
Dessin animé sonore
رِسْمٌ مَتَحَرِّكٌ مِرْنَانٌ
- 2280 — Sound-damping
Insonore (= anti-acoustique)
صَابِتٌ
- 2281 — Sound (dead ...)
Son amorti
صَوْتٌ مَكْتُومٌ (اتْحَا)
صَوْتٌ مُخَمِّدٌ
- 2282 — Sound (dead or dull)
Son sourd, mat
صَوْتٌ أَمْسٌ
- 2283 — Sound-deadening = sound-damping
Amortissement du son
إِخْفَاتٌ (أَوْ خَفُوتٌ)
الصَّوْتِ

- 2284 — Sound-deflector عاكس الصوت
Abat-son
- 2285 — Sound (detection of ...) الكشف عن الصوت
Détection du son
- 2286 — Sound (effective ... pressure) الضغط الصوتي الفعال (اتحا)
Pression du son effective
- 2287 — Sound-effects (film with ...) فيلم ناطق
Film sonore
- 2288 — Sound-fading الخبث الصوتي
Fondu sonore
(التنازل التدريجي للصوت عند انتقال من صورة إلى أخرى في السينما)
- 2289 — Sound field مجال صوتي
Champ sonore
- 2290 — Sound-film reel شريط صوتي
Bande sonore
(تسجيل عليه الأصوات)
- 2291 — Sound films مسرح مُصدٍ = قاعة عرض مصدية
Cinématographe sonore
- 2292 — Sound-groove (of gramophone) أخدود صوتي (في الحاكي)
Sillon sonore
- 2293 — Sound-hole (of guitar) النافذة الصوتية للقيارة
Ouïe de guitare
- 2294 — Sound-holes (of violin) النافذتان الصوتيتان للكمان
Les ouïes du violon
- 2295 — Sound (hollow ...) صوت أجسوف (اتحا)
Son creux
(تبويق مجوف)
- 2296 — Sound image صورة الصوت
Image du son
(صورة ضوئية للصوت المسجل)
- 2297 — Sound (impulse ...) صوت ذو دفعات
Son à impulsions
- 2298 — Sound level مستوى الصوت = منسوب الصوت (مبق)
Niveau du son
(منسوب الإحساس بشدة صوت ما)
- 2299 — Sound level meter مقياس منسوب (أو مستوى) الصوت (مبق)
Compteur du niveau du son
- 2300 — Sound (level reference ...) منسوب الصوت المقارن (اتحا)
Niveau du son de référence
- 2301 — Sound (loudness of ...) شدة أو قوة الصوت
Force ou intensité du son
- 2302 — Sound (medium necessary for ...) الوسط الضروري للصوت
Milieu nécessaire pour le son
- 2303 — Sound motion picture فيلم سينمائي ناطق
Film sonore
- 2304 — Sound pressure (peak ...) الضغط الصوتي للذروة (اتحا)
Pression sonore de crête
- 2305 — Sound-projector منسلاط رنان (أداة لتسليط الصورة على الشاشة)
Projecteur sonore
- 2306 — Sound (propagation of ...) الصوت (انتشار ...)
Propagation du son
- 2307 — Sound-proof عازل الصوت
Isolant acoustique
- 2308 — Sound-proofing عزل الصوت
Isolement acoustique
- 2309 — Sound (quality of ...) طابع أو نوع الصوت
Qualité du son
- 2310 — Sound rays أشعة الصوت
Rayons du son

- 2311 — Sound (reflection of ...) ————— انعكاسُ الصوتِ
Réflexion du son
- 2312 — Sound (refraction of ...) انكسارُ الصوتِ
Réfraction du son
- 2313 — Sound (selective scattering of ...) تَفَرُّقٌ انتقائيٌّ للصوتِ
Dispersion sélective du son
- 2314 — Sound streaming توليدُ صوتيٍّ للمُنْبِتَاتِ
Génération acoustique d'effluents
- 2315 — Sound (system stereophonic ...) جهازُ الإرسالِ الصوتيِّ أو التجسيميِّ
Système du son stéréophonique
- 2316 — Sound-track مَصَوَّتٌ = مَدْرَجٌ صوتيٌّ
Piste sonore
(شريطٌ تُسَجَّلُ عليه الأصواتُ)
- 2317 — Sound-track on motion picture المَسِيرُ الصوتيُّ على فيلمِ السينما
Piste sonore d'un dessin animé
- 2318 — Sound volume ضَخَامَةُ الصوتِ
Volume du son
- 2319 — Sound-wave مَوْجَةٌ رِنَانَةٌ
Onde sonore
- 2320 — Sound wave (linearly polarised ...) مَوْجَةٌ ضوئيةٌ مستقطبةٌ استقطاباً طولياً (اتحاً)
Onde sonore polarisée linéairement
- 2321 — Sound wave (plane-polarised ...) مَوْجَةٌ صوتيةٌ مستقطبةٌ استوائياً (اتحاً)
Onde sonore sur un plan polarisé
- 2322 — Sounding-board (of piano, etc.) مَشْدُ التناغمِ (في آلةٍ موسيقيةٍ)
Table d'harmonie
- 2323 — Sounding-board (of pulpit) مَآكِسُ الصوتِ
Abat-voix
- 2324 — Sounding tube أنبوبةٌ صوتيةٌ
Tube sonore
- 2325 — Sound (intensity ...) شِدَّةٌ صوتيةٌ
Intensité du son
- 2326 — Sounds and notes (musical ...) الأصواتُ والنغماتُ الموسيقيةُ
Sons et notes musicaux
- 2327 — Source (simple ... of sound) منبعٌ بسيطٌ للصوتِ
Source simple du son
- 2328 — Spalling-hammer مَطْرَقَةُ النَّحَّاتِ
Smille
- 2329 — Speaking likeness (or life-like portrait) رَسْمٌ مُطَابِقٌ
Portrait parlant
- 2330 — Speaking-tube بَسوقٌ
Tuyau acoustique
- 2331 — Speaking-tube = voice-tube مَكْبَرُ الصوتِ (أنبوبةٌ ممتعٌ لتضخمِ الصوتِ)
Porte-voix
- 2332 — Speaking trumpet مَرْسِلَةُ الصوتِ (بسوقٌ)
Porte-voix
- 2333 — Speckled (red-...) مَرْتَقُطٌ (فَخَّارٌ ...)
Truité
- 2334 — Spectacle عَرْضٌ مسرحيٌّ فَخْمٌ
Spectacle grandiose
- 2335 — Spectral position الطولُ الموجيُّ الفَعَالُ
Longueur d'onde efficace
- 2336 — Spectral purity أَحَادِيَةُ اللونِ = الصفاءُ الطيفيُّ
Monochromie = pureté spectrale
- 2337 — Spectre (ghost) خيالُ الطيفِ
Spectre secondaire (image blanche)
- 2338 — Spectrum (audibility ...) طيفُ السَّمِيعَةِ
Spectre d'audibilité
- 2339 — Spectrum (magnetic resonance ...) طيفُ الرنينِ المغنطيسيِّ
Spectre de résonance magnétique

- 2340 — Speed (sonic ...) or speed of sound
سرعة صوتية أو سرعة الصوت
Vitesse sonique ou du son
- 2341 — Spheres (the music of the ...) = harmony of the spheres
موسيقى الملائكة
Harmonie céleste التناغم الملوي
- 2342 — Spicy tale
رécit poivré
تصّة خليعة بفيئة
- 2343 — Splicer
Colleuse
ملحمة الأعلام
- 2344 — Splicing table
Table de montage (des films)
منفذة تركيب الأعلام
- 2345 — Sponge (to)
Parasiter (= faire le parasite)
شوش الإذاعة
- 2346 — Spot of recreation
Lieu d'amusement
ملهى
- 2347 — Spotlight
Projecteur
مستط
- 2348 — Spotting (of prints)
Repiquage d'une photo
رتوتة صورة
- 2349 — Spray-gun
Pistolet à peinture
مزد الرسام
- 2350 — Squaring
Quadrillage
تربيع
- 2351 — Squaring
Carroyage
شطرجة
- 2352 — Staccato
Staccato
نغمة التقطيع = نغمة متقطعة
- 2353 — Stage
Scene
منصة المسرح
- 2354 — Stage (to ...) a novel
المسرح (اتبسن رواية لـ ..)
Adapter un roman à la scène
- 2355 — Stage (to go on the ...)
Acteur (se faire ...)
أصبح ممثلاً
- 2356 — Stage-box
مذخر المسرح أو مقصورة المسرح (تربية من المسرح)
Loge d'avant-scène
- 2357 — Stage craft
الصناعة المسرحية (الخبرة في تأليف المسرحيات أو إخراجها)
Technique de la scène
Art de la mise en scène
- 2358 — Stage designer
Décorateur de théâtre
مزخرف المسرح
- 2359 — Stage dimmer
Régulateur d'éclairage
إخراج مسرحي
Régulateur d'éclairage de scène
- 2360 — Stage direction
Mise en scène
ممتام خشبة المسرح
- 2361 — Stage-door
باب المسرح الخلفي (في مؤخرة المسرح للممثلين والعُمَّال)
Entrée des artistes
- 2362 — Stage-fever
كلف (أو امتنان) بالمسرح
Entichement de la scène
- 2363 — Stage-folk
رجال أو فنانون المسرح
Gens de théâtre, artistes
- 2364 — Stage-fright
رهبة المسرح (ارتباك الممثل على الخشبة)
Trac des acteurs
- 2365 — Stage-hand
عامل المسرح (لنقل الأثاث والسُّتائر الخ)
Machiniste
- 2366 — Stage-lighting
المسرح (إضاءة منصّة ...)
Eclairage de la scène
- 2367 — Stage lights
Herse
نكّارة أو ينوار المسرح
(أداة لإنارة سقف المسرح)
- 2368 — Stage-manager
مدير المسرح (المشرف على الجانب المادي من الإخراج)
Régisseur de théâtre

- 2369 — Stage masterpiece
المسرح (طُرْفَةٌ أو رائمةٌ ...)
Chef-d'œuvre de la scène
- 2370 — Stage (revolving ...)
أرضية دَوَّارَةٌ
Plateau tournant
- 2371 — Stage-rights
حقوق الإنتاج المسرحي
Droits de production (d'une pièce)
- 2372 — Stage-setting (of a play)
إخراج
Mise en scène
- 2373 — Stage-tart (= actress of sorts)
مُتَمَرِّحة (مُمَثِّلَةٌ مسرح رديئة)
Théâtreuse
- 2374 — Stage tricks
أسرار المسرح أو خُدَعُ المسرح
Ficelles ou trucage du théâtre
- 2375 — Stage-whisper
التناجس
Aparté (aside راجع)
- 2376 — Stager = producer of play
مُخْرِج (أخصائي في إخراج التمثيليات أو الأفلام)
Monteur
- 2377 — Stages-business
ألعابٌ مُمَهَّدِيَّةٌ (في الهواء الطلق غالباً)
Jeux de scène ou scéniques
- 2378 — Stain
بُتْمَةٌ
Tache
- 2379 — Stalactites
مُقَرَّنَصَاتٌ = صواعدُ (في المناور)
Stalactites
- 2380 — Stalagmites
هوابطُ (في المناور)
Stalagmites
- 2381 — Stamp
خَتْمٌ دَمْفَةٌ = دَمْفٌ
Estampille
- 2382 — Stamping
قَوْبَةٌ وَسْمٌ
Etampage
- 2383 — Stamping = catting out
الزخارف (تطبيع ..)
Découpage
- 2384 — Stand-base
تَوَامُ الحامل
Pied de support (d'un projecteur)
- 2385 — Stand by
استعدُّ (نداءٌ إلى رجال الاستديو قبلَ بدءِ التسجيلِ ..)
Tiens-toi prêt
- 2386 — Stand (modeling ...)
مَتَمَعْدُ النَحَاتِ
Selle
- 2387 — Standing instructions (book of ...)
دليلُ العملِ (توجيهاتٌ أوليةٌ في فنِّ أو مهنة)
Guide-âne
- 2388 — Staple
مِلَاطٌ
Gâchis
- 2389 — Star
نجمٌ سينمائيٌ
Etoile = vedette = star de cinéma
starlet (starlette نُجَيْبَةٌ سينمائيةٌ)
(ممثلةٌ ناشئةٌ تهيأُ لأدوارِ البطولة)
- 2390 — Star part
الدورُ الأولُ (في مسرحية)
Rôle de vedette (tout premier rôle)
- 2391 — Stars (film ...)
مُتَلَوُّ السينما
Vedettes de cinéma (ou de l'écran)
- 2392 — Start (to) the fight, the battle
فتح الرقصِ
Ouvrir la danse
- 2394 — Station (broadcasting ...)
محطة إذاعة
Poste de radiodiffusion
- 2395 — Station (transmitting or broadcasting ...)
محطة إرسال
Poste émetteur
Station d'émission
- 2396 — Statuary
مُثَالٌ (= صنائع التماثيل)
Statuaire
- 2397 — Statue (equestrian ...)
تمثالُ خيَالٍ أو فارسِي
Statue équestre

- 2398 — Statue (headless or acephalous ...) تمثالٌ جَلَسْفٌ (جَسَدٌ بلا رأس)
Statue acéphale
- 2399 — Statue = image تمَّسَبٌ = تمثالٌ
Statue
- 2400 — Statue of garden تمثالُ الحديقة
Statue de jardin
- 2401 — Statue (pedestrian ...) تمثالٌ مَرَجَّلٌ
Statue pédestre
- 2402 — Statue (portrait ...) تمثالٌ وَجْهِيٌّ
Statue portrait
- 2403 — Stave مَدْرَجٌ موسيقيٌّ
Portée
- 2404 — Stay دَاعِيَةٌ الإِنَارَةُ (في مسرح)
Portant
- 2405 — Stela نُصْبَةٌ = مَنَلَةٌ صغيرةٌ
Stèle
- 2406 — Stencil-plate مِرْسَامٌ (مَنَفَعَةٌ من ورقٍ مَقْوَى تُمرَّرُ عليها
فرشاةٌ أو ريشةٌ لرسمِ صورٍ)
Pochoir
- 2407 — Stencilling تصويرٌ بالمرسامِ
Peinture au pochoir
- 2408 — Step (fall (to) into ...) إِبْتِاعٌ الخَطْوِ أو الخَطْوِ الموزونِ (أَخَذَ ..)
Prendre le pas cadencé
- 2409 — Step (waltz ...) خَطْوَةٌ الفالسيِّ
Pas de valse
- 2410 — Stereochromy رَسْمٌ جِدَارِيٌّ بالألوانِ
Stéréochromie
- 2411 — Stereogram الرَسْمُ الجِسامِيُّ أو الجِسمِيُّ
Stéréogramme
- 2412 — Stereograph الصُورَةُ الجِسامِيَّةُ أو الجِسمِيَّةُ
Stéréographe
- 2413 — Stereography التَصوِيرُ الجِسامِيُّ أو التَسطِيحُ
Stéréographie
(تصوِيرُ الأَجسامِ على سَطْحٍ مَسْتَوٍ)
- 2414 — Stereophonic اسْتِريُوفُونِيٌّ = مَجَسَّمٌ (بادٍ وَكَانَهُ يَبْئِثُ من
جِهَتَيْنِ أو أَكْثَرَ)
Stéréophonique
- 2415 — Stereophony تَجْسِيمُ الصَوْتِ (المَسْجَلِ)
Stéréophonie
- 2416 — Stereophotography تصوِيرٌ فوْتوغرافيٌّ جِسامِيٌّ (أو مَجَسَّمٌ)
Stéréophotographie
- 2417 — Stereo-power قُدْرَةُ مَجَسَّمَةٍ (للصورِ)
Pouvoir stéréoscopique
قُدْرَةُ جِسامِيَّةٌ
- 2418 — Stereoscope الجِسامُ = الاسْتِريُوسْكُوبُ
Stéréoscope
(اَدَاةٌ بصريَّةٌ تُبَدِي الصُّورَ للعَيْنِ مَجَسَّمَةً)
- 2419 — Stereoscopic radius بَعْدُ مَجَسَّمٌ (للصورِ)
Distance stéréoscopique
- 2420 — Stereoscopia الجِسامِيَّةُ = الاسْتِريُوسْكُوبِيَّةُ
Stéréoscopie
(إِظْهَارُ الصُّورَةِ مَجَسَّمَةً للعَيْنِ)
- 2421 — Stereospectrogram رَسْمٌ تَجْسِيمِيٌّ طِينِيٌّ
Stéréospectrogramme
- 2422 — Stethoscope مَسْمَعٌ = سَمَاعَةٌ
Stéthoscope
- 2423 — Stigmatism تصوِيرٌ نَقْطِيٌّ
Stigmatisme
(خَامِئَةٌ جِهَازٌ بصريٌّ يَعْطِي صُورَةً نَقْطِيَّةً
لشَيْءٍ نَقْطِيٍّ)
- 2424 — Still-life deception رَسْمٌ خَدَاعٌ (يُوهِمُ الحَقِيقَةَ من بَعْدِ)
Trompe-l'œil

- 2425 — Stippled (engraving)
 مَنَكَّتْ (خط مرسوم بالنقط)
 Pointillé
- 2426 — Stippled = engraving
 تنقيط أو تنكيت (نقش أو رسم بالنقط)
 Pointillé
- 2427 — Stippling
 التنقيط
 Pointillisme
- 2428 — Stone (engraved ...)
 حجارة منقوشة
 Pierre gravée
- 2429 — Stool (low ...)
 مقعد خيسفس
 Tabouret
- 2430 — Stop (of mandolin or guitar)
 لممس القيثارة أو المندولين
 Touchette ou touche de mandoline ou guitare
- 2431 — Story (gay ...)
 حكاية ماجنة
 Conte guilleret
- 2432 — Story (serial ...)
 رواية منسلسلة
 Roman feuilleton
- 2433 — Stratovision
 البث الجوي (إذاعة متلفزة بواسطة طائرات)
 Stratovision
- 2434 — Streak (or stripe) of colour
 شريط ملون (على رقعة مغايرة في اللون)
 Panachure
- 2435 — Stretch
 تليين الساق (في الرقص المومع)
 Détié
- 2436 — Strike (to) (and hold) chords
 وضع أنغاماً مؤتلفة
 Plaquer des accords
- 2437 — Stinged instrument industry
 عوادة = صناعة الأعواد
 Lutherie
- 2438 — Strings
 الآلات الوترية (في أوركيسترا)
 Cordes
- 2439 — Strip (picture ...)
 شريط صور (في فيلم)
 Bande d'images
- 2440 — Strip-tease
 Strip-tease
 تجرد = تمسّر
 (خلع المرأة ملابسها على المسرح)
- 2441 — Stroke
 الرسم بالخطوط
 Dessin au trait
- 2442 — Stroke of brush
 خط مرقاش (مبق) = لمسة ريشة
 Coup de pinceau
 (هي خط في الصورة لإحداث لون أو تظليل بشرط أن تكون تصيرة)
- 2443 — Strum (to) on piano
 عزف عزفاً رديئاً على البيان
 Pianoter
- 2444 — Strum (to ...) a tune (on the piano)
 طرطق على البيانو
 Tapoter un air au piano
- 2445 — Strumming (on piano)
 عزف رديء على البيان
 Pianotage
- 2446 — Stucco
 زخارف جصية
 Stuc
- 2447 — Stucco-work
 الزخرفة الجصية
 Stucage
- 2448 — Stucco-worker
 جصام = عامل الجصيات
 Stucateur
- 2449 — Stud-nail
 مسمار الزخرفة
 Cabochon
- 2450 — Studio
 مكن (معمل النحات أو الرسام والمصور)
 Studio
- 2451 — Studio camera
 مصورة المكن : آلة تصوير الاستوديو
 Appareil d'atelier
- 2452 — Studio-lighting
 إنارة أو تنوير المكن
 Jour d'atelier

- 2453 — Studio of painter مَزَسَمٌ
Atelier de peintre
- 2454 — Studio (photographer's ...) مَفْنُ المَصَوِّرِ
Studio de pose
- 2455 — Stuff (patterned ...) مَبَاشُ نَوِ رَسْمِومِ
Materials (figured ...) مَبَاشُ نَوِ رَسْمِومِ
Etoffe à dessins
- 2456 — Stump المِذْعَكَةُ (مِجَقِي) (أَوِ المُظَلَّةُ)
Estompe
(قَلَمٌ مِنَ الوَرَقِ أَوِ الجِلْدِ المَلْفُوفِ يَذَعُكَ بِهِ
الصَّبْغُ الرِّصَامِيُّ أَوِ التَّرَابِيُّ تَوْحِيداً لِلْوَنِّ أَوِ
هَدِيهِ أَوِ تَدْرِيجِهِ)
- 2457 — Stump tinted drawing تَظْلِيلٌ بِالتَّصْوِيرِ المَائِيِّ
Estompage au lavis
- 2458 — Style (animal ...) أَسْلُوبٌ حَيَوَانِيٌّ
Style animal ou zoomorphe
- 2459 — Style (archaic ...) طَرَازُ المَادِيَاتِ
Style archaïque
- 2460 — Style (colourless ...) أَسْلُوبٌ عَدِيمُ الرَوْنَقِ
Style incolore
- 2461 — Style (florid ...) أَسْلُوبٌ زَهْرِيٌّ
Style fleuri
- 2462 — Style (highly-coloured ...) أَسْلُوبٌ غَامِقُ الأَلْوَانِ أَوِ فَاتِحُ الأَلْوَانِ
Style haut en couleur
- 2463 — Style (Impersonal ...) أَسْلُوبٌ لَا طَبَاعَ لَهُ
Style impersonnel
- 2464 — Stylization (1) تَنْبِيْطٌ
Stylisation (2) تَنْبِيْطَةٌ
(إِبْجَازُ الخَطِّ المَزْخَرِ)
- 2465 — Stylized مَبْطُ (مَحْرَفٌ حَسَبَ أَسْلُوبِ خَاصٍّ)
Stylisé
- 2466 — Styles (literary ...) الفَنُونُ الأَدْبِيَّةُ
Les genres littéraires
- 2467 — Stylistic نَبْطِيٌّ
Stylistique
- 2468 — Stylus = graver (= قَلَمٌ)
Style مَزَزَمٌ
- 2469 — Subject light إِضَاءَةُ الأَخْصَاصِ
Eclairage des personnages (du studio)
- 2470 — Substruction الأَسَاسُ فِي اللُّوْحَةِ
Sous-œuvre
- 2471 — Subtitle (cut-in) حَاشِيَةٌ سِينِمَائِيَّةٌ
Sous-titre
- 2472 — Subtitled فِيلمٌ مَتَرَجِّمٌ
Sous-titré
— Subtitle (to) تَرَجِمَ نَبِيْلاً (وَضَعَ لَهُ حَاشِيَةً مَتَرَجِّمَةً)
Sous-titrer
- 2473 — Success (evening is a ...) الأَمْسِيَّةُ لَامِعَةٌ أَوِ نَاجِحَةٌ
La soirée est réussie
- 2474 — Superimposure تَرَكَبُ المَصَوِّرِ
Surimpression (à la prise de vues)
- 2475 — Superimposure colours تَرَكَبُ الأَلْوَانِ
Superposition des couleurs
- 2476 — Supersonic فَوْقُ مَوْتَبِيَّةٍ (مَجْع)
Supersonique قَوْصَوْتِيَّةٌ
- 2477 — Supersonic frequency تَرَدُّدٌ قَوْصَوْتِيٌّ
Fréquence supersonique
- 2478 — Supersonic فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ (اتحَا)
Supersonique
- 2479 — Supplyings of studio مَهْمَآتُ مَحْرَفِ
Fournitures d'atelier
- 2480 — Support سِنَاذُ (التَّلْوِيْسِ المَبْنَائِيِّ)
Support
- 2481 — Surface coated paper وَرَقٌ مَصْتَوَلٌ
Papier couché

- 2482 — Surface film (condensed ...)
 قشيرة التكتيف
 Pellicule de condensation
- 2483 — Surfaces (isochromatic ...)
 سطوحٌ وحيدة اللون
 Surfaces isochromatiques
- 2484 — Surge
 موجة فوقتوترية
 Onde de surtension
- 2485 — Surprise party
 حفلة راتمة خاصة
 Surprise-partie
- 2486 — Surrealism
 سريالية = فووايمية
 Surréalisme
 (التمييز عن الفكر الصانِي بِقَطْعِ النظرِ عن
 الاهتمامات الخلقية أو الجماعية)
- 2487 — Suspense
 الترتب
 Suspens
- 2488 — Swell-box (of organ) = swell-organ
 مفتاح أو ملتمس (ثانوي في أرغن)
 Clavier de récit
- 2489 — Symphony
 سمفونية
 Symphonie
 (لحنٌ موسيقيٌ طويلٌ يعزفه عددٌ كبيرٌ من
 العازفين)
- 2490 — Symphony (silly ...)
 سمفونية مَرِحسة
 Symphonie folâtre
- 2491 — Synchronization
 مزامنة الصور والأصوات
 Synchronisation
- 2492 — Syncopation
 تاخير النبش
 Syncope
- 2493 — Syndicate of craftsman and artists
 نقابة الحرفيين والفنانين
 Syndicat d'artisans et artistes
- 2494 — Synopsis (brief ... of a film)
 تصميم شاملٌ لشريط
 Plan d'ensemble d'un film
- 2495 — Synthesis (additive ...)
 توليفٌ جمعي
 Synthèse additive
 (تصويرٌ ملونٌ يجمعُ الأخضرَ والأزرقَ والأحمرَ
 ينسبُ للاثنية)
- 2496 — Synthetic
 المرحلة التركيبية (في الأسلوب التكميلي)
 Synthétique
- 2497 — Style (animal ...)
 زخارفٌ حيوانية
 Zoomorphique
- 2498 — Tablature
 صورة في ستيفر أو جدار
 Tablature
- 2499 — Tablet (memorial ...)
 لوحة تذكارية
 Plaque commémorative
- 2500 — Tachism
 تطليخية أو بقعية
 Tachisme
 (نزعة في الفن التجريدي للرسم باللطخات)
- 2501 — Tachist
 تطليخي
 Tachiste
- 2502 — Tachists
 البقميون
 Tachistes
- 2503 — Tail of note
 الذيل
 Queue de note musicale
- 2504 — Talk (to) with twang
 تكلم بصوت أحن
 Parler d'une voix nasillarde
- 2505 — Take (to) the varnish off
 أزال المباع
 Dévernir
- 2506 — Talking picture
 فيلمٌ ناطق
 Film parlant
- 2507 — Tambourine
 طبال
 Tambourin
 (لحنٌ راتميٌ يوقَّعُ على الطبل)
- 2508 — Tambourine (with Jingles)
 دف (بجلاجيل)
 Tambour de basque
- 2509 — Tapestry
 البساطة (من البسط)
 Tapiserie
- 2510 — Taste for painting
 ميلٌ للرسم
 Goût pour la peinture
- 2511 — Taste (to) the art
 تذوق الفن
 Goûter l'art

- 2512 — Tax (entertainment ...)
 ضريبة العرض التمثيلي
 Taxe sur les spectacles
- 2513 — Telamon
 Telamon
 رَكِيْزَةٌ (بشكل إنسان)
- 2514 — Telamon
 Atlante = statue persique
 أَطْلَنْطُ = تمثال حابل
- 2515 — Telécamara
 Appareil pour téléphotographie
 مَصُوْرَةٌ مَسَانِيَّةٌ
- 2516 — Telecinématograph
 Télécinématographe ou télécinéma
 تلفاز سينمائي
 (جهاز لنقل فيلم سينمائي تلفزيونياً)
- 2517 — Telephotography
 Téléphotographie
 تصوير مسانئ
- 2518 — Telephoto (lens ...)
 التصوير عن بعد (عدسة ...)
 Lentille de téléphoto (prise d'image à distance)
- 2519 — Teleradar
 Téléradar
 تَلِرَادَار
 (استعمال الرادار والتلفزة)
- 2520 — Teleradiography
 Téléradiographie
 تصوير مشعاعي مسانئ
 (تصوير بأشعة على مسافة ما)
- 2521 — Televiwer
 Téléspectateur
 مشاهد البرامج التلفزيونية
- 2522 — Television
 Télévision
 تلفزة أو تلفزيون
- 2523 — Television (instructional ...)
 التلفزة التعليمية
 Télévision d'enseignement
- 2524 — Television network
 Réseaux de télévision
 محطات أو شبكة التلفزة
- 2525 — Televisor
 Téléviseur
 تلفاز
- 2526 — Temperature effect on speed of sound
 Effet de la température absolue sur la vitesse du son
 مفعول درجة الحرارة في سرعة الصوت
- 2527 — Tempo (= time)
 Tempo
 درجة السرعة (في غناء أو عزف)
- 2528 — Tenor
 Ténor
 voice tenor (voix de ténor صوته صاوح)
- 2529 — Tenor (clarinet)
 Cor de basset
 المران: آلة موسيقية ملانمة للصوت الصادر كالكمان الأوسط
- 2530 — Tessitura
 Tessiture
 سُلْمُ أَنْفَامٍ
- 2531 — Tester (film ...)
 Visionneuse
 فاحصة الأفلام
 (لرؤية الأفلام قبل إخراجها)
- 2532 — Texture
 Texture
 ملمس اللوحة
 (التأثيرات البارزة التي تتركها خامة التصوير)
- 2533 — Theatre (travelling ...)
 Théâtre forain
 مسرح جوال
- 2534 — Theatre (very small ...)
 Théâtricule
 مسرح صغير
- 2535 — Theme with variations
 Air varié
 لحن متنوع
- 2536 — Theorbo
 Tiorbe ou théorbe
 ون: صنج يضرب بالأصابع
- 2537 — Theory of color vision
 Théorie de chromatopsie
 نظرية رؤية أو تمييز الألوان
- 2538 — Thin (to) a scene
 Etriquer une scène
 اختصر مشهداً
- 2539 — Treatise on the harmony
 Traité d'harmonie
 رسالة في الألحان

- 2540 — Three colours process
تَلْصِيفِيَّةُ
Trichromie
(طَرِيقُ تَصْوِيرِيَّةٍ مَلَوْنَةٍ تَرْتَكِزُ عَلَى تَوْزِيْعِ
الْأَلْوَانِ الْأَزْرَقِ وَالْأَحْمَرِ وَالْأَصْفَرِ)
- 2541 — Three-holed (fipple) flute
نَائِيٌّ صَغِيرٌ
Galoubet
- 2542 — Three-part time, triple time
المَوَازِينُ الثَّلَاثِيَّةُ
Mesure à trois temps, mesure ternaire
- 2543 — Three quarters
الثَّلَاثِيَّةُ الْأَرْبَاعِ (مِيقَى)
Trois quarts
(الْوَضْعَةُ الَّتِي يَظْهَرُ فِيهَا الْجِسْمُ أَوْ تَمَثَّلُهُ
لِلنَّظَرِ بَيْنَ الْمَوَاجِهُةِ)
- 2544 — Threshold frequency
تَرَدُّدُ الْمَبْدَى (مِيقَى)
Fréquence de seuil
- 2545 — Ticket-punch
نَقَابَةُ تَذَاكُرِ (آلَةٌ)
Poinçonneuse
- 2546 — Tile or wall-tile (acoustic ...)
تَلْبِيْسَةُ صَوْتِيَّةٌ
Lambris acoustique
- 2547 — Time of exposure
مُدَّةُ التَّعْرِيضِ لِلنُّورِ أَوْ مُدَّةُ الْوَضْعَةِ
Temps de pose
- 2548 — Time-value = length of a note
طَوْلٌ أَوْ قِيَمَةٌ نَغْمِيَّةٌ
Valeur ou longueur d'une note
- 2549 — Tincture
الصَّبْفَةُ
Teinture
- 2550 — Tinctures
الْوَانُ مِينَائِيَّةٌ
Emaux
- 2551 — Tin-pan
مِرْمَائِيَّةٌ (= إِنَاءٌ رِيشِ الرِّسَامِ)
Pincelier
- 2552 — Tint
مَشْبِيجٌ (مِيقَى)
Demi-teinte
(كُلُّ لَوْنٍ اخْتَلَطَ بِالْأَبْيَضِ وَقِيلَ كُلُّ لَوْنَيْنِ
اخْتَلَطَا، أَوْ مَا اخْتَلَطَ بَيْنَ حَمْرَةٍ وَبِيضٍ)
- 2553 — Tint (half-...)
تَلْوِينٌ مَخْفَفٌ
Demi-teinte
- 2554 — Tint of passage
لَوْنُ الْمَبْرُورِ أَوْ الْإِنْتِقَالِ
Couleur de transition
- 2555 — Tinted drawing
تَصْوِيرٌ مَائِيٌّ
Lavis
- 2556 — Tints (flat ...)
أَلْوَانٌ مَسْطَحَةٌ
Teintes plates
- 2557 — Title (superimposed ...)
عَنْوَانٌ مُتْرَاكِبٌ
Titre surimprimé
- 2558 — Titles (insertion of the ...)
عَنْوَانَةُ الْفِيلْمِ
Titrage (du film)
- 2559 — Tom-tom
تُرْمَصٌ مُطْنَطِنٌ (1)
Tam-tam
مُطْنَطِنَةٌ (2)
(حَفْلَةٌ رَاقِصَةٌ عَلَى لَحْنِ الطَّنْطَنِ)
- 2560 — Tonal
نَغْمِيٌّ
Tonal
- 2561 — Tonality
(1) الصَّبْفِيَّةُ : النَّسَقُ اللَّوْنِيُّ أَوْ التَّدْرِجُ اللَّوْنِيُّ
فِي صُورَةٍ
(صِفَةُ اللَّحْنِ الْمَتَوَقَّفَةِ عَلَى سُلْبِهِ الْمَوْسِيقِيِّ)
(2) النَّغْمِيَّةُ
Tonalité
- 2562 — Tonality = key
صَبْفِيَّةٌ (نَسَقٌ لَوْنِيٌّ فِي صُورَةٍ)
Tonalité
- 2563 — Tone
مَقَامٌ = طَبَقَةُ الْغِنَاءِ أَوْ نَبْرَةُ الصَّوْتِ
Ton
- 2564 — Tone
فَارِقٌ = دَرَجَةُ إِشْرَاقِ الْأَلْوَانِ
Ton = nuance (d'une couleur)
- 2565 — Tone (tint) colour
اللَّوْنُ النَّغْمِيُّ = لَوْنُ النَّغْمَةِ
Couleur du ton
- 2566 — Tone (major ...)
طَنِينٌ كَبِيرٌ (مَسَافَةٌ 9/8)
Ton majeur, grand ton

- 2567 — Tone (minor ...)
 طنينٌ صغيرٌ (مسافة 10/9)
 Ton mineur, petit ton
- 2568 — Tone (plaintive ...)
 لهجةٌ نائحةٌ
 Tone (querulous ...)
 Ton plaintif
- 2569 — Tone (simple ...)
 نغمةٌ بسيطةٌ (اتحا)
 Ton simple
- 2570 — Tone value (ميجق)
 المقدارُ الصبغِيُّ (ميجق)
 Valeur de teinte
 (درجةُ الصبغِ أو اللونِ في الصورةِ بالنسبةِ
 إلى غيره من حيثُ إشباعه أو شحوبه أو
 قوته أو ضعفه)
- 2571 — Tones (harmonious ...)
 نغماتٌ متألِّفةٌ
 Tons accordants
- 2572 — Tonic or key-note
 أراضِي = قراري = الأساس
 Tonique, note tonique
- 2573 — Tonic chord
 اثتلافٌ طبيعِيٌّ
 Accord naturel
- 2574 — Toning of proofs
 لونٌ (تغييرٌ من .. لآخر)
 Virage
- 2575 — Tonometer
 منقَامٌ = ضابطُ النغمِ
 Tonomètre
- 2576 — Tooth (to) a stone
 نقشٌ حجرًا
 Tailler de la pierre
- 2577 — Tooth-ornament
 سنُّ المنشارِ (عنمزخرفيٌّ يُشبهه)
 Dent de scie
- 2578 — Tothing
 تنينٌ
 Indentation
- 2579 — Top gallery
 الرواقُ الأعلى (في مسرحٍ)
 Poulailier
- 2580 — Torchon lace
 مُحَرَّماتٌ شَرِيطِيَّةٌ
 Dentelle torchon
- 2581 — Torchon-paper
 ورقٌ رسمٍ
 Papier-torchon
- 2582 — Toreutics
 النَّقشِ (فنُّ ...)
 Toreutique
 (على المعادنِ والخشبِ والعاجِ)
- 2583 — Torsade
 جدبلةٌ زخرفيَّةٌ
 Torsade
- 2584 — Torso
 التمثالِ (جذعٌ ..)
 Torse
- 2585 — Torso, trunk (of statue ...)
 جذعُ التمثالِ
 Torse
- 2586 — Touch
 لَمْسَةٌ (طريقةٌ خاصَّةٌ لوضعِ لونٍ ما على
 اللوحَةِ)
 Touche
- 2587 — Touch (a pianist's delicate ...)
 اللَّمسُ النَّاعمُ للبيانِ
 Toucher délicat d'un pianiste
- 2588 — Touch (finishing or final ...)
 لمسةٌ نهائيَّةٌ (مُرَاجَعَةٌ نهائيَّةٌ)
 Dernière touche
- 2589 — Touch (of a piano)
 طريقةُ العزفِ (في بيانٍ)
 Toucher (d'un piano)
- 2590 — Touch-up (to a picture)
 لمسةٌ ضوءٍ (في الرسمِ)
 Rehaut
 (إبرازُ رسمٍ باللمساتِ الضوئيَّةِ)
 (raising = rehausage)
- 2591 — Toy-making
 الرقَامَةُ = صناعةُ أشياءٍ فنيَّةٍ صغيرةٍ
 Tabletterie
- 2592 — Tracer
 خَاطٌ
 Traceur
- 2593 — Tracing
 التَّرمِيمُ (ميجق)
 Relevé (d'architecte)
 الرَّسِيمُ (على ورقٍ شفافٍ)
 (وضعُ ورقةٍ شفافةٍ على الرسمِ المراد نقله
 والمرورُ بالقلمِ على الشفافةِ مُترسِّمًا الخطوطِ
 التي في الرسمِ الأصليِّ)

- 2594 — Tracing drawn (مجق) **أثرُ الترسُم**
Décalque (الرسمُ الذي يبقى أثرُه على سطحٍ منقولٍ من ورقِ الترسُم ..)
- 2595 — Tracing-line **رِزِيحٌ = زيقٌ (خيطُ القياسِ)**
Cordeau
- 2596 — Tracing paper (مجق) **ورقةُ الترسُم**
Papier calque (الورقةُ الشفافةُ التي تستعملُ في نقلِ رسمٍ بطريقةِ الاقتساءِ)
- 2597 — Tracing (rays ...) **رسمُ الأشعةِ**
Traçage des rayons
- 2598 — Tragedy = the tragic art **فنُّ المأساةِ**
Le tragique
- 2599 — Tragi-comedy **مأساةٌ هزليَّةٌ**
Tragi-comédie
- 2600 — Tragi-comical **مأساويٌّ هزليٌّ**
Tragi-comique
- 2601 — Trailer **شريطٌ نموذجيٌّ**
(شريطٌ تصيريٌّ يمثلُ مشهداً بارزاً من فيلمٍ سيُعرضُ قريباً)
Film annonce
- 2602 — Transcription (of song for violin, etc.) **تكوينُ قطعةٍ موسيقيَّةٍ على بيانٍ**
Transcription d'un morceau pour le piano
- 2603 — Transfer paper **ورقُ الترحيلِ**
Papier à report
- 2604 — Transistor **ترانزستور**
Transistor
- 2605 — Transition **جنسٌ موسيقيٌّ**
Transition (متقطعٌ للانتقالِ من لحنٍ إلى آخرٍ)
- 2606 — Translucent **شكافٌ = هفافٌ**
Translucide
- 2607 — Transmitter-receiving **مُرسلٌ مُستقبلٌ**
Emetteur récepteur
- 2608 — Transmitting aerial (sending-out aerial) **هوائيُّ الإرسالِ**
Antenne de transmission
- 2609 — Transmitting (good ...) quality (of the voice) **التسجيليَّةُ (حالةُ الصوتِ الملائمِ للتسجيلِ)**
Phonogénie
- 2610 — Transparency = transparent positive **شفافةٌ**
Diapositif = diapositive
(رسمٌ على شريطٍ يسلطُ عليه من خلفه نورٌ لإظهاره)
- 2611 — Transparent **شفافٌ (في زخرفةٍ زجاجيَّةٍ)**
Transparent
- 2612 — Transposing instrument **السُّلمُ (مُغيِّرٌ ..)**
Transpositeur (instrument)
- 2613 — Transposition **السُّلمُ (تغيِّرٌ ..)**
Transposition (البديلةُ هي قطعةُ التغيرِ)
- 2614 — Travelling = circulating **معرضٌ جَوَّالٌ**
Exposition itinéraire
- 2615 — Treads (velvet ...) **خطواتٌ ناعمةٌ**
Pas feutrés
- 2616 — Treillage **تشبيكٌ**
Treillage
- 2617 — Tremolo **زغردةٌ أو اهتزازٌ**
(تكريرٌ سريعٌ لنغمٍ واحدٍ) (المنهل)
Tremolo
- 2618 — Tremolo stop (of organ) **هزازةٌ : أداةٌ في الأرغنِ لإحداثِ الاهتزازِ**
Tremolo
- 2619 — Trepan **مِتَّابٌ (النَّحاتِ)**
Trépan
- 2620 — Trestle **خشبةٌ مسرحِ البهلوانِ**
Tréteau

- 2621 — Trichromatic coefficients
معاملات ثلاثية الألوان
Coefficients trichromatiques ou trichromes
(مجموعة الطرق يُحصَلُ فيها على الألوان كلها انطلاقاً من ثلاثة الألوان التصويرية الضوئية والتصويرية الميكانيكية بالألوان أصلية أو ثلاثة ألوان تكملية)
- 2622 — Trichromatic photography
تلمبغرافية (صورة ...)
Trichrome (photo ...)
- 2623 — Tricks of the trade
حِيلُ الحِرْفَةِ
Tours de métier
- 2624 — Tricks (optical ...)
تحايلات بصرية
Truquages optiques
(خُدَعٌ سينمائية)
- 2625 — Tricks picture
خدع سينمائية
Trucs de cinéma
- 2626 — Trill, shake
رعشة (في الغناء أو الصوت)
Trille
- 2627 — Trill, shake (to) a note
زغرد أو ارتعش (كزَّرَ لحنين بسرعة)
Trillier
- 2628 — Triplet lens
ثلاثية العدسات
Triplet
(شبيحية تصويرية ذات ثلاث عدسات)
- 2629 — Triptych
لوح ثلاثي المشاهد
Triptyque
- 2630 — Trombone
مترددة (بوق ذو أبوبين)
Trombone
- 2631 — Trombone (valve...)
مترددة مكسبية أو ذات مكابس
Trombone à pistons
- 2632 — Trombonist, trombone-player
نافخ المترددة
Tromboniste (joueur de trombone)
- 2633 — Troubadour
شاعر غنائي جوال = تروبادور
Troubadour
- 2634 — Troupe (dancing ...)
راقصة (فرقة ..)
Troupe dansante
- 2635 — Trumpeter (bugler ...)
بواق
Trompettiste
- 2636 — Trumpet-player
مبوق (نافع البوق)
Trompettiste
- 2637 — Trumpeter
مبوق = نافع البوق
Trompettiste
- 2638 — Tune (to) (piano ...)
دوَزَن = بَطَّ = خَبَطَ
Accorder (piano ...)
- 2639 — Tune, air, melody
لحن = نغم
Air de musique
- 2640 — Tune (stirring ...)
لحن مطرب
Air entraînant
- 2641 — Tuner (of musical instruments)
مدوَزَن = باظ
Accordeur (d'instruments de musique)
- 2642 — Tuning-cone (for organ)
مبض (الأرغن)
Accordoir (d'orgue) (mus.)
- 2643 — Tuning-fork
شوكة رنانة — مقياس النغم
Diapason
- 2644 — Tuning-hammer
الباض (مفتاح)
Clef d'accordeur
- 2645 — Tuning indicator
دليل التنعيم أو التوليف
Indicateur d'accord ou de syntonisation
- 2646 — Tuning-key (of piano)
مبض البيان
Accordoir (de piano)
- 2647 — Turlupin = clown = buffoon
مزاح (رديء) (في مسرح)
Turlupin

- 2648 — Turn (pl. gruppetti) لَوَاحِقُ نَفْسٍ
Gruppetto
- 2649 — Turn (to) a scene into a sound-film
أَخْرَجَ رَوَايَةً فِي الشَّاشَةِ الْمُرْتَمَّةِ
Mettre une scène à l'écran sonore
- 2650 — Turn-table
مُرْمَسُ الْأَسْطُوَانَةِ = (فِي الْحَاكِي)
Plateau tourne-disque
مَدْوَرَةٌ أَسْطُوَانَاتٍ
- 2651 — Tutor (violin ...)
طَرِيقَةُ الْعَزْفِ عَلَى الْكَمَانِ
Méthode de violon
- 2652 — Twang (to) أَحْنَنُ
Nasiller
- 2653 — Two-four time المَوَازِينُ الرَّبَاعِيَّةُ
Mesure à deux quatres
- 2654 — Two-part time, duple time
المَوَازِينُ الثَّنَائِيَّةُ
Mesure à deux temps
- 2655 — Types (fat ...)
مَلَامِحُ نَافِجَةٌ (فِي التَّصْوِيرِ)
Gras
- 2656 — Ultrasonic فَوْضَوْنِيٌّ = فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
Ultrasonique
الفَوْضَوْنِيَّةُ
Ultrasonique
- 2657 — Ultrasonics عِلْمُ فَوْقَ السَّمْعِيَّاتِ
- 2658 — Umber تَرَابٌ قَاتِمٌ (لِلتَّلْوِينِ)
Ombre
- 2659 — Under-study
بَدِيلُ الْمَثَلِ = الْبَدِيلُ الْجَاهِزُ
Doublure
- 2660 — Undine = water-sprite
جَنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ = أَنْدِينُ
Ondine
- 2661 — Undulating مَمَّوَجٌ
Ondulé
- 2662 — Undulation (stationary ...)
تَمَّوَجٌ ثَابِتٌ أَوْ مُسْتَوَسِّرٌ
Ondulation stationnaire
- 2663 — Undulations (progressive ...) تَمَّوَجَاتٌ مُتَابِعَةٌ (أَتَا)
Ondulations progressives
- 2664 — Unison تَسَاوُقٌ أَوْ تَسَاوِي النَّغَمَاتِ = النَّغْمُ الْأَحَادِي
Unisson
— Unisonant مَتَسَاوِي النَّغَمَاتِ
Unissonnant
- 2665 — Unisonant مَتَسَاوُقٌ (نَفْسٌ ...)
Unissonnant
- 2666 — Unities (three ...) الْوَحْدَاتُ الثَّلَاثُ
Les trois unités
(وَحْدَةُ الْعَمَلِ وَالزَّمَانِ وَالْمَكَانِ فِي الْمَسْرَحِ الْكَلَّاسِيكِيِّ)
- 2667 — Uniting of colours تَأَلَّفُ أَلْوَانٍ
Mariage de couleurs
- 2668 — Urbanist = city planner عِمْرَانِيٌّ
Urbaniste
- 2669 — Utopist طُوبَائِيٌّ
Utopiste
- 2670 — Value نِسْبَةُ الْأَضْوَاءِ وَالظَّلَالِ (مَنَ الرَّسْمِ)
Valeur
- 2671 — Values (tristimulus ...) مَرْكَبَاتٌ ثَلَاثِيَّةُ الْأَلْوَانِ
Composantes trichromatiques
- 2672 — Vanishing line الْهَرُوبِ (خَطٌّ ...) (فِي الْمَنْظُورِ)
Ligne de fuite
- 2673 — To flay هَرُوبٌ (فِي الْمَنْظُورِ)
Fuir
(الْهَرُوبِ (نَقْطَةٌ ..) (فِي الْمَنْظُورِ))
— Vanishing point = flight
Fuite (point de ...)
- 2674 — Variation تَغْيِيرُ لَحْنٍ (فِي اللَّحْنِ الرَّئِيسِيِّ)
Variation
أَي تَكَرَّرُهُ مَعَ بَعْضِ التَّغْيِيرِ

- 2675 — Vase (acoustical ...)
مُضَخِّعَةُ الصَّوْتِ
Vase acoustique
(إِنْشَاءٌ مُخَّارِئِيٌّ كَانَ الْقَدَمَاءُ يَضْمُونَهُ فِي زَوَايَا الْمَسْرَحِ لِتَضْخِيمِ أَصْوَاتِ الْمُغَنِّينَ أَوْ الْخُطْبَاءِ)
- 2676 — Vase drawn in outline
إِنْشَاءٌ مَرْسُومٌ بِالْقَلَمِ
Vase dessiné au trait
- 2677 — Vaudeville = light-comedy
فُودِڤِيل
Vaudeville
(وَهِيَ مَسْرُوحِيَّةٌ هَزَلِيَّةٌ خَفِيْفَةٌ)
— Vaudivillist or writer of vaudevilles
مُؤَلِّفٌ هَزَلِيٌّ
Vaudevilliste
- 2678 — Velarium
خَبَاءُ الْمَسْرَحِ (أَوْ الْمَدْرَجِ الرَّوْمَانِيِّ)
Vélarium
- 2679 — Vellum (parchment)
رَقٌّ قَصِيْمٌ (مِنْ جِلْدِ الْعِجَلِ)
Vélin (parchemin)
- 2680 — Velocity antiresonance
مُضَادُّ الطَّنِينِ لِلسَّرْعَةِ
Antirésonance de vitesse
- 2681 — Velocity resonance (= phase resonance)
رَنِينُ الطُّورِ (أَوْ رَنِينُ السَّرْعَةِ)
Résonance de phase
- 2682 — Ventriloquous
مَتَمَقِّقٌ
Ventriloque
(يَتَكَلَّمُ كَأَنَّهُ صَوْتُهُ يَخْرُجُ مِنْ بَطْنِهِ)
— Ventriloquy
مَتَمَقِّقَةٌ (مَنُ التَّكَلُّمِ مِنَ الْبَطْنِ)
Ventriloquie
- 2683 — Verism
الْحَقَائِقِيَّةُ أَوْ الْحَاصِلِيَّةُ : مَدْرَسَةٌ إِيْطَالِيَّةٌ فَنِّيَّةٌ وَمُوسِيقِيَّةٌ كَانَتْ تَمَثِّلُ آخِرَ الْقَرْنِ الْمَاضِي
وَالْحَقَائِقُ عَلَى غَرَارِ الْمَذْهَبِ الْوَاتِعِيِّ بِفَرَنْسَا ()
Vérisme
— Verist
حَقَائِقِيٌّ أَوْ حَاصِلِيٌّ
Vériste
(الْغَائِلُ بِإِيْثَارِ الْعَادِي عَلَى الْأَسْطُورِيِّ)
- 2684 — Verse-chronicle (mediaeval ... or heroic exploits)
أَنْشُودَةُ الْبَطُولَةِ
Chanson de geste
(مَلْحَمَةٌ شَمْرِيَّةٌ قَدِيمَةٌ تَتَغَنَّى بِتَارِيخِ فَرَنْسَا)
- 2685 — Verse (musical, melodious ...)
غِنَاءٌ (أَيْبَاتٌ ...)
Vers chantants
- 2686 — Verso
ظَهْرُ الْوَرَقَةِ
Verso
- 2687 — Verve
قَرِيحَةٌ : مَلَكَةُ الْفَنَّانِ يَجِيْدُ بِهَا فَنَّهُ
Verve
- 2688 — Vibraphone
رِنَانِيَّةٌ
Vibraphone
(آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ مِنْ صَفَائِحِ نَحَاسِيَّةٍ تَحْدُثُ رِنِينًا حِينَ طَرَقَتْهَا بِمِطَارِقٍ صَغِيرَةٍ)
- 2689 — View (aerial ...)
مَنْظَرٌ جَوِّيٌّ
Vue aérienne
- 2690 — View (back ...)
مَنْظَرٌ خَلْفِيٌّ
Vue de dos
- 2691 — View (bird's eye ...)
مَنْظَرٌ مِنَ الْأَعَالِي
Vue à vol d'oiseau
- 2692 — View-finder
مَحَلُّ الصُّورَةِ (فِي التَّلْفِزَةِ)
Iconoscope
- 2693 — View (front ...)
مَنْظَرٌ مُجَابَهُ
Vue de face
- 2694 — View (general ...)
مَنْظَرٌ شَامِلٌ
Vue d'ensemble
- 2695 — View (side-...)
مَنْظَرٌ جَانِبِيٌّ
Vue de côté
- 2696 — Vignette
الْكُرَيْمَةُ (زَخْرَفٌ ...)
Vignette
- 2697 — Viol
فِيُولٌ = كَمَانٌ أَوْسَطٌ
Viola

- 2698 — Viol (bass-...) = viol de gamba
جَمْبِيرُ الْفِيُولِ
Basse de viole
(أي صوت الكمان الأوسط العميق الخفيض)
- 2699 — Viola player عازف الكمان الأوسط
Altiste
- 2700 — Violin bow
تَوَسُّسُ (كمان أو فيولونسيل ...)
Archet de violon
- 2701 — Violin-maker
عَوَّادٌ (صانع أو بائع الأعماد أو الآلات
الوترية)
Luthier
- 2702 — Violin (solo ...) كمان منفرد
Violon seul
- 2703 — Violist عازف الكمان الأوسط
Violiste
- 2704 — Violoncello
الكمان الجمبير (فيولونسيل)
Violoncelle
- 2705 — Violonist كمان (عازف ...)
Violoniste
- 2706 — Virtuoso
البارع (في العزف أو التصوير)
Virtuose
- 2707 — Visibility الرؤية (وضوح ..)
Visibilité
- 2708 — Vision التأثير النظري (مجيق)
Vision
(مقدار ما يحدث من التأثير عند الرسام أو
المصور من نظره وقد يختلف المصورون في
ذلك باختلاف استعدادهم النظري إلى الألوان)
- 2709 — Vision (persistence of ...) استمرار الصور
Persistence des images
- 2710 — Vividness or brilliancy of colours
أَلْقَى الْأَلْوَانِ
Vivacité des couleurs
- 2711 — Vocal composition التأليف الغنائي
Composition vocale
- 2712 — Vocalist مُنْقَمِّمٌ
Vocalisateur
(متمرّن على أنغام بغير كلام)
- 2713 — Vocalization تنقيم
Vocalisation
- 2714 — Voice (agreeable ...) صوتٌ رخيّمٌ
Voix agréable
- 2715 — Voice (booming ...) صوتٌ ثاخزٌ
Voix ronflante
- 2716 — Voice (broken) صوتٌ مضطربٌ
Voix altérée
- 2717 — Voice (bronchial ...) صوتٌ قصبويٌّ
Voix bronchique
- 2718 — Voice (calm, even, steady ...) صوتٌ متساوي النغم
Voix posée
- 2719 — Voice (captivating ...) صوتٌ أخاذٌ
Voix enveloppante
- 2720 — Voice (chest-...) صوتٌ الصدر
Voix de poitrine
- 2721 — Voice (choky ...) صوتٌ خافتٌ
Voix étranglée
- 2722 — Voice (clear-toned ...) صوتٌ جهوريٌّ
Voix sonore
- 2723 — Voice (cracked ...) صوتٌ أجشٌ
Voix fêlée
- 2724 — Voice (deep or full-toned ...) صوتٌ خفيضٌ
Voix grave
- 2725 — Voice (faint or toneless or far-away ...) صوتٌ مخنوقٌ (غير واضح، غير رنان)
Voix éteinte
- 2726 — Voice (faltering ...) صوتٌ متلعثمٌ
Voix hésitante

- 2727 — Voice (frail ...) صوت خَائِفٌ
Voix frêle
- 2728 — Voice (harmonious, melodious ...) صوت رَخِيمٌ
Voix harmonieuse
- 2729 — Voice (head-...) صوت الرَأْسِ
Voix de tête
- 2730 — Voice (high-pitched ...) صوت حَادٍ
Voix clairette
- 2731 — Voice (hollow ...) صوت بَهِيمٌ
Voix sourde
- 2732 — Voice (husky ...) (of a drunkard) صوت أَجَشٍّ (للمدمن على الشرب)
Voix de rogomme
- 2733 — Voice (loud ...) صوت جَهْورِيٌّ
Voix forte
- 2734 — Voice (low, deep ...) صوت خَفِيفٌ
Voix basse
- 2735 — Voice (manly ...) صوت وَقُورٌ
Voix mâle
- 2736 — Voice (mellow ...) صوت مَمْتَلِيٌّ عَذْبٌ
Voix moelleuse
- 2737 — Voice (nasal ...) صوت مُخَنٌّ
Voix nasale (nasonnement)
- 2738 — Voice of eunuch
Voix eunuchoïde
- 2739 — Voice or resonance (amphoric ...) صوت خَزَفِيٌّ
Voix amphorique
- 2740 — Voice of thunder صوت مَجْجَلٌ
Voix de tonnerre
- 2741 — Voice (penetrating or piercing ...) صوت نَفَّاذٌ
Voix mordante (ou perçante)
- 2742 — Voice (rasping ...) صوت أَجَشٍّ
Voix âpre
- 2743 — Voice raucous ... صوت أَبْحٌ
Voix éraillée
(roughen (to) (the voice) = s'érailler)
- 2744 — Voice (rich or full ...) صوت جَهْورِيٌّ
Voix étoffée
- 2745 — Voice (sharp ...) صوت حَادٍ
Voix aigre
- 2746 — Voice (shrill ...) صوت نَاتِبٌ = صوت حَادٍ
Voix pointue (voix aigre ou perçante ou glapissante)
- 2747 — Voice (soft, melodious, flute-like ...) صوت مَزْمَارِيٌّ النِّعَمِ
Voix flûtée
- 2748 — Voice (sonorous ...) صوت رَنٌّ
Voix timbrée
- 2749 — Voice (soprano ...) صوت نَدِيٍّ النِّعَمِ
Voix de soprano
- 2750 — Voice (tenor ...) صوت مَادِحٌ
Voix de ténor
- 2751 — Voice (thin or tiny ...) صوت خَائِفٌ أَوْ ضَعِيفٌ
Voix fluette ou grêle (filet de voix)
- 2752 — Voice (thundering ...) صوت تَوْنَانَةٌ
Voix tonnante
- 2753 — Voice (toneless ...) صوت عَدِيمٌ النِّعَمِ
Voix blanche
- 2754 — Voice (veiled ...) صوت أَبْحٌ
Voix voilée
- 2755 — Voice (volume of ...) مَدَى الصَّوْتِ
Ampleur de la voix
- 2756 — Voice (eak or faint) صوت خَائِفٌ
Voix faible

- 2757 — Voice (wheedling or carneying ...)
 مَوْتُ مَبْلَقٌ
 Voix pateline
- 2758 — Voice with caressing inflexions
 مَوْتُ ذُو نَفَسَاتٍ (مُدَاعِبَةٌ)
 Voix aux modulations câlines
- 2759 — Volume-control (of gramophone)
 مَمْسُدُّ الصَّوْتِ
 Modérateur de son
- 2760 — Volute = scroll
 حَلَزُونِيَّةٌ (زَخْرَفٌ حَلَزُونِيٌّ)
 Volute (enroulement)
- 2761 — Vomitory
 ظَهَرَ عَلَى الْمَسْرُوحِ (فِي دَوْرٍ مَابِتٍ)
 Vomitoire
- 2762 — Walk (to)
 FIGURER AU THÉÂTRE (REMPLIR UN RÔLE DE FIGURANT)
- 2763 — Walker-on
 1) مِمْتَلٌّ مَابِتٌ (يَحْضُرُ وَلَا يَتَكَلَّمُ)
 Figurant
 2) مَمْتَلَّةٌ بِكَمَاؤُ (فِي أُبْرَا)
 Marcheuse
- 2764 — Walking gentleman
 مِمْتَلٌّ مَابِتٌ (لَا يَقُومُ بِأَيِّ دَوْرٍ)
 Figurant
- 2765 — Waltz
 فالس (= رَقْصٌ دَائِرِيٌّ)
 Valse
- 2766 — Waltzer
 الفالسي (راقصٌ ...)
 Valseur
- 2767 — Waltz (to)
 الفالسي (رقصٌ ...)
 Valsen
- 2768 — Waltz-song
 فالسٌ مَغْنِيٌّ
 Valse chantée
- 2769 — Wand of the bandmaster
 مِخْمَرَةٌ (تَأْتِدُ الْجَوْقَةَ)
 Baguette de chef d'orchestre
- 2770 — Wardrobe-keeper
 لِبَاسٌ مَسْرُحِيٌّ
 Costumier
 (صَانِعُ أَوْ مُؤَجِّرُ أَلْبَسَةِ مَسْرُحِيَّةٍ)
- 2771 — Wash
 رَسْمٌ بِالْحَبْرِ الْخَبِيرِ
 Dessin au lavis
- 2772 — Wash (to) a drawing
 لَوَّنَ رَسْمًا (ظَلَّهَ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
 Laver un dessin
- 2773 — Wash drawing
 تَصْوِيرٌ مَائِيٌّ (= رَسْمٌ بِالْأَلْوَانِ الْمَائِيَّةِ)
 Epure au lavis = lavis
- 2774 — Wash (sepia ...)
 الرِّسْمُ الْمَائِيُّ الدَّاكِنُ
 Lavis de sépia
- 2775 — Washed
 رَسْمٌ مَلُونٌ تَلْوِينًا بَارِعًا (بِالْوَانِ مَائِيَّةِ)
 Dessin habilement lavé
- 2776 — Water-sprite (undine)
 جِنِّيَّاتُ الْأَغْوَارِ
 Ondine
- 2777 — Wave (cylindrical ...)
 مَوْجَةٌ أُسْطَوَائِيَّةٌ
 Onde cylindrique
- 2778 — Wave (damped ...)
 مَوْجَةٌ مُخَمَّدَةٌ
 Onde amortie
- 2779 — Wave form
 هَيْئَةُ الْمَوْجَةِ (مَجْعِي)
 Forme d'onde
 (الرِّسْمُ الْبَيَانِيُّ الَّذِي يُبَيِّنُ فِي الْحَرَكَةِ الْمَوْجِيَّةِ تَغْيِيرَ الْإِرَاحَةِ مَعَ الزَّمَنِ، وَهَيْئَةُ الْمَوْجَةِ الصَّوْتِيَّةِ تَحَدِّدُ نَوْعَ الصَّوْتِ)
- 2780 — Wave-front
 صَدْرُ الْمَوْجَةِ (مَجْعِي) (أَوْ مَقْدِمُهَا)
 Onde-enveloppe
 (الْمَحَلُّ الْهَنْدَسِيُّ لِلنَّقَاطِ الَّتِي تَكُونُ فِي طَوْرِ وَاحِدٍ مِنَ الْحَرَكَةِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ) (مَجْعِي)
- 2781 — Wave (full ...) rectification
 التَّقْوِيمُ الْكَامِلُ لِلْمَوْجَةِ
 Pleine rectification d'onde
- 2782 — Wave (high frequency ...)
 مَوْجَةٌ ذَاتُ تَرْدُدٍ عَالٍ
 Onde de haute fréquence
- 2783 — Wave (modulated ...)
 مَوْجَةٌ مُشَكَّلَةٌ أَوْ مُعَدَّلَةٌ (مَجْعِي)
 Onde modulée

- 2784 — Wave-length طول الموجة
Longueur d'onde
- 2785 — Wave-length (threshold ...) الطول الموجي للمبدي (محق)
Longueur d'onde de seuil
(هو طول موجة أصغر كمّ ضوئيّ يكتسي لإطلاق الكترونِ ضوئيّ)
- 2786 — Wave (low frequency ...) موجة ذات ترددٍ منخفضٍ
Onde de basse fréquence
- 2787 — Wave-meter مقياسُ الموجة
Ondemètre
- 2788 — Wave moulding ornament زخرفٌ موجيٌّ
Flots
- 2789 — Wave (partial ...) موجةٌ جزئيةٌ
Onde partielle
(مركبة شحنة موجبة في طريقة تفرّجية)
Onde partielle
- 2790 — Wave (plane) موجةٌ مستويةٌ
Onde plane
- 2791 — Wave (pole of ...) تطبُ الموجة
Pôle de l'onde
- 2792 — Wave of hair تموجُ الشعر
Mouvement ondé de la chevelure
- 2793 — Wave (shock ...) موجةُ التصادمِ
Onde de choc
- 2794 — Wave (sound ...) موجةٌ صوتيةٌ
Onde sonore
- 2795 — Wave (square ...) موجةٌ مربعةٌ
Onde carrée
- 2796 — Wave (undamped, continuous ...) موجةٌ معذاة أو مصونةٌ
Onde entretenue
- 2797 — Wavelet موجةٌ صغيرةٌ
Petite ondulation
- 2798 — Waves مُوجباتٌ (زخرفٌ موجٌ أو موجيُّ الشكل)
Flots, vagues
- 2799 — Waves (longitudinal ...) موجاتٌ طوليةٌ
Ondes longitudinales
(هي الموجة التي يكون فيها اهتزازُ أجزاء الوسط المتوج على استقامةٍ خطّ سيرِ الموجة) (محق)
- 2800 — Waves (magnetic ...) موجاتٌ مغناطيسيةٌ
Ondes magnétiques
- 2801 — Waves (short, long ...) موجاتٌ قصيرةٌ وطويلةٌ
Ondes courtes et grandes
- 2802 — Waves (standing ...) أمواجٌ ساكنةٌ
Ondes stationnaires
- 2803 — Waves (stationary ...) أمواجٌ مستقرةٌ (محق) (اتحا)
Ondes stationnaires
- 2804 — Waves (surface ...) موجاتٌ سطحيةٌ
Ondes superficielles
- 2805 — Waves transverse أمواجٌ مستعرضةٌ (محق)
Ondes transversales
(هي الموجة التي تكون فيها اهتزازةُ أجزاء الوسط المتوج عموديةً على خطّ سيرِ الموجة) (محق)
- 2806 — Wax (to) print ورنسش
Encaustiquer
- 2807 — Wax (encaustic ...) رسَمٌ باللون الشمعيّ
Encaustique
- 2808 — Wax impression (priming) طبعةٌ
Empreinte
(صورةٌ منقولةٌ على الشمعِ أو ورقٍ خاصٍ بالضغط)
Estampage

- 2809 — Whistle Sifflet مَهْفَافٌ
- 2810 — Whistle, pipe Flûteau زَمَّارَةٌ تَصَّابِ
- 2811 — White edge (of a print) Liséré blanc حَاشِيَةٌ بِيضَاءُ (فِي صُورَةٍ)
- 2812 — Whole tone Ton entic البَعْدُ الطَّيْنِي
- 2813 — Wind-trunk (of organ) = mouth-tube (of bag pipe) Porte-vent مَاسُورَةٌ هَوَاءٍ (فِي الْأَرْغَنِ)
- 2814 — Window (rose ...) Rosace زَهْرِيَّةٌ
(زَخْرَفَةٌ زَجَاجِيَّةٌ دَائِرِيَّةٌ عَلَى شَكْلِ وَرْدَةٍ
أَوْ نَجْمَةٍ)
- 2815 — Wingless Aptère عَدِيمُ الْأَجْنَحَةِ (تَمَثَالٌ)
- 2816 — Wireless enthusiast Sans-filiste, amateur de radio هَاوِي الرَادِيُو
- 2817 — Wireless-receiver Radio-récepteur لَاتَطَّةٌ لِاسْكِيَّةٌ
- 2818 — Woman (the old ...) who lived in a shoe Mère gigogne أُمُّ الْأَوْلَادِ (فِي مَسْرَحِ الْمَرَائِسِ)
- 2819 — Wood-carver Entailleur حَفَّارٌ عَلَى الْخَشْبِ = مَقَطُّ الْخَشْبِ
- 2820 — Wood-carving Sculpture sur bois نَحْتٌ عَلَى الْخَشْبِ
- 2821 — Woodcut Gravure sur bois نَقْشٌ عَلَى الْخَشْبِ
- 2822 — Wood-engraver Graveur sur bois نَحَاتٌ عَلَى الْخَشْبِ
- 2823 — Wood-engraving Gravure sur bois نَقْشٌ بَارِزٌ
(نَقْشٌ عَلَى الْخَشْبِ بِحَفْرِ جَوَانِبِ الْخُطُوطِ
الْمَبْرُورَةِ)
- 2824 — Wood-wind (instruments) Bois آلَاتٌ نَافِخَةٌ (مِنْ الْخَشْبِ كَانَتْ تَصْنَعُ قَدِيمًا)
- 2825 — Work girl (of popular songs) Lisette مَمْلُوءَةٌ هَزْلِيَّةٌ
- 2826 — Work of art Ouvrage d'art تَخَنُّعٌ فَنِّيٌّ
- 2827 — Work (rock ...) Rocaille زَخْرَفَةٌ حَصَوِيَّةٌ
- 2828 — Work (rustic ...) Mode rustique طَرَازٌ رِيْفِيٌّ
- 2829 — Working (incompleted ...) Œuvre imparfaite عَمَلٌ مُرْتَمِقٌ
- 2830 — World-vision Mondovision مَنَدُوْفِيْوِيُون (نَقْلُ صُورِ التَّلْفِزَةِ حَوْلَ الْأَرْضِ)
- 2831 — Write (to) out a tune Noter un air وَضَعُ عِلَامَاتِ لِحْنٍ
- 2832 — Writing-paper (fancy ...) Papier à vignettes الْكِرِيمَاتِ (وَرَقٌ ...)
- 2833 — Xylograph = engraver (wood-...) Xylographe نَقَّاشٌ عَلَى الْخَشْبِ
- 2834 — Xylography = wood-engraving Xylographie نَقْشٌ عَلَى الْخَشْبِ
- 2835 — Xylophone Xylophone خَشْبِيَّةٌ
(آلَةٌ مُوسِيقِيَّةٌ هِيَ عِبَارَةٌ عَنِ قَضْبَانٍ يَمْرَفُ
عَلَيْهَا بِمِطْرَقَتَيْنِ)
- 2836 — Zigzag Zigzag مُمَكِّسَّرَاتٌ = مُمَزَّكَاتٌ أَوْ مُمَزَّقَاتٌ
(الزَّكَرَةُ وَالزَّقَزَقَةُ كَلِمَتَانِ فَمِصِحْتَانِ بِمَعْنَى
التَّحْرِيكِ وَالتَّرْقِيصِ)
- 2837 — Zitherist Cithariste عَازِفُ الْقَيْثَارَةِ
- 2838 — Zoom Zoom (changement de volume) التَّحْجِيمُ = تَغْيِيرُ الْحَجْمِ
- 2839 — Zoom-lens Objectif à longueur focale variable عَدْسَةٌ التَّرْوِيْمِ وَالتَّحْجِيمِ
(التَّرْوِيْمُ اقْتِرَابُ الْكَامِيرَا مِنَ الشَّيْءِ ، أَوْ
ابْتِعَادُهَا عَنْهُ بِسُرْعَةٍ بِحَيْثُ تَبْدُو الصُّورَةُ
وَكَانَهَا تَزْدَادُ قَرِيبًا مِنَ الْمَشَاهِدِ أَوْ بَعْدًا عَنْهَا)

تعقيب على مشروع "معجم الطيران المدني"

توصل المكتب الدائم لتنسيق التعريب في الوطن العربي بمشروع معجم مصطلحات الطيران المدني الذي تفضل مجلس الطيران المدني لدول العربية بإرساله إليه بقصد دراسته ومراجعته وإبداء ملاحظاته بناء على القرار رقم (10 - 13) الذي أصدره هذا المجلس في دورته العاشرة المنعقدة في مدينة الدوحة خلال الفترة (4 - 12) ديسمبر 1972 . وقد قام المكتب بمراجعة مصطلحات مشروع المعجم المنوه به أعلاه فأبدى بعض الملاحظات .

وإذ نقدر الجهود الموفقة في إخراج هذا المعجم القيم إلى حيز الوجود في مجال تقني هام كمجال الطيران وإذا كنا قد أبدينا بعض الملاحظات على هذا العمل فإنها لا نكتسي صفة نقدية وإنما هي مصطلحات تكميلية أو توضيحية نظراً لما يوجد بين المصطلحات الإنجليزية والفرنسية من اختلاف يرجع أحياناً إلى سمة التركيز الذي قد يصل حل الفموض في المصطلح الإنجليزي وإلى طابع الدقة والوضوح في المصطلح الفرنسي مع تعدد المصطلحات الفرنسية التي تهدف أحياناً إلى إبراز مظاهر مختلفة للمفهوم الواحد وكلها مصطلحات مستعملة راجعة إذا أطلقت تنصرف لنفس المدلول .

ولا يخفى أن العبارات التي استعملها الطيران بالمغرب العربي لحد الآن فرنسية وتعويضها بمصطلحات عربية يجب أن يرتكز على قولبة نفس الفكرة ونفس المظاهر ونفس السمات للمدلول الواحد في كلمة عربية حتى لا نبتعد عن الإطار التقني الذي استأنس به ربا بين الملاحه الجوية في المغرب العربي وكذلك في سوريا ولبنان وهذه الظاهرة - ظاهرة الثنائية في الوطن العربي - راجعة إلى رواسب الاستعمار الذي خلف تركة ثقافية مزدوجة بين الشرق العربي والمغرب العربي نظراً لاختلاف المفاهيم والمناهج بين العالم اللاتيني والعالم الانجلوسكسوني فكانت العروبة أولى ضحايا هذه الفوارق المصطنعة التي إذا استسيقت بالنسبة لعالمين متباينين هما عالم اللاتين وعالم الانجلوسكسون فإنها لا تقبل بتاتا بالنسبة لأجزاء الوطن العربي لهذا فنحن نعمل بتؤدة ورفق لا على استئصال التأثير الانجلوسكسوني لفائدة التأثير اللاتيني أو العكس بل من أجل ترخيص الفكرتين في مرحلة أولى ثم اقتباس الاصلح منهما في مرحلة ثانية حتى يكون الفكر العربي المتبلور في المصطلح العربي معبراً بدقة عن المظهر البارز في المفهوم العلمي أو التقني فذلك نعمل دائماً في مشاريعنا المعجمية إلى هذه المنهجية حتى يتأتى للخبراء في مؤتمرات التعريب أن يختاروا أوجز وأبلغ وأوضح العبارتين فيصبح المعجم العربي الجديد مزجياً متجانساً من المصطلحات التي لا تتسم بلون عدا اللون العلمي والتقني الإنساني ...

وهذه هي ملاحظات المكتب على هذا العمل العلمي الهام .

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Attenuation Abatement Abbreviated form of message (Com.) Forme abrégée de message	تطيف صورة مختصرة للخطاب	خفض - تخفيف حدة النموذج المختصر للرسالة	1
Abeam Surlectoé ?	par le travers	بمحساذاة ؟	
Ability Crach ability Ablité (aptitude) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الاضطراري	قدرة - مقدرة قدرة تحمل الارتطام	2
Abord Abord	à bord	على المتن	
Absolute altimeter Altimètre absolu	المعلاء المطلق	مقياس الارتفاع المطلق	
Absorptivity Absorptivité	الامتصية	القابلية للاتصاص	3
Accelerated motion Motion accélérée	mouvement accéléré	حركة معجلة	
Acceleration indicator (Air) Accéléromètre	دليل أو مقياس التسارع أو المسارعة	مؤشر التمجيل	4
Accelerometer Organe accepteur ?	أو مقياس التسارع Accéléromètre	مقياس التعجيل	
Acceptable means of compliance Méthode acceptable de conformité	اساليب المطابقة المقبولة	اساليب تطبيق مقبولة	
Acceptance test (Air) Essai de réception	تجربة القبول	اختيار القبول	
Accepting unit Organe accepteur Accepting unit controller Organe ou contrôleur accepteur	أو العضو المتقبل	الوحدة القابلة المراقب المستلم	5
Accessory - Gear-box Boîte de changement de vitesses sup- plémentaire	صندوق تغير السرعة الاضافي	صندوق سرعات ملحق	
Accommodation (AT) Hébergement	Hébergement	ايواء	
Accommodation of traffic Accommodation du trafic	تأمين حركات السير	توفير خدمات الحركة	
Gross-Wind accountability Variable vent traversier ?	Influence du vent contraire	احتساب تاثير الرياح الجانبية	6

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Adder (computers) Additionneur (ordinateurs)	نظومات اورتابات	وحدة الجمع (آلات حاسبة)	7
Adressee indicator (COM) Indicateur de destinataire	دليل المرسل اليه	رمز المرسل اليه	
Adiabatic (MET) Adiabatique Adiabatic cooling (MET) Refroidissement adiabatique Adiabatic condensation (MET) Condensation adiabatique	اديباتسي او عازل للحرارة تبريد عازل للحرارة تكاثف عازل للحرارة	انعزالي تبريد انعزالي تكاثف انعزالي	8
Effective adjacent channel rejection (Communications) Réjection effective globale de la voie adjacente (Communications)	رفض فعلي شامل ... Rejet effectif global	رفض فعال للقناة المجاورة	
Adjustable Réglable	قابل للضبط أو التسوية	قابل للضبط	9
Advance landing ground Terrain d'atterrissage avancé	مهبط متقدم	ارض هبوط متقدمة	
Advance operational planning Planning à longue échéance	تخطيط آجل أو طويل الأمد (حسب الفرنسية)	تخطيط مسبق للعمليات	
Advancing blade Lame d'avancement	Palette d'avancement ou aile	ريشة التقدم	10
Aerial photo (graph) Photo aérienne		صورة جوية	13
Aerial search pattern (SAR) Circuit de recherches aériennes	شبكة الابحاث الجوية	نمط (نموذج) البحث الجوي	
Aerial spraying Epannage aérien (pulvérisation)	رذ جوي	رش جوي	
Aerial surveying Topographie aérienne	او طبغرافية جوية	مسح جوي	
Trailing aerial Antenne pendante, antenne remorque	هوائي معلق أو هوائي مقطور	هوائي خلفي	
Aerodrome control service Service de contrôle d'aérodrome	مصلحة مراقبة المطار	خدمة مراقبة المطار	15
Aerodrome meteorological minima (MET) Minima Météorologiques d'aérodrome	(او للاحوال الجوية بالمطار)	الحدود الدنيا لعناصر الطقس بالمطار	16
Aerodynamic centre (AIR) Foyer (d'un profil)	او مركز جانبية	مركز حركي هوائي	17

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المكتب الدائم للتعريب المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aerodynamic pressure Poussée aérodynamique Aerodynamics (AIR) Aérodynamique Aeroembolism Aéroembolie	أو اندفاع حركية هوائية أو الديناميكية الهوائية أو سدة هوائية	ضغط حركي هوائي علم الحركة الهوائية انسداد هوائي	18
Aerography Aérogaphie	علم طبقات الجو أو علم الجو	علم طبقات الجو	
Aerological diagrams Diagrammes aérologiques	رسوم بيانية الخ	رسم بياني للأجواء العليا	
Aerometer (AIR) Aéromètre	أو ميزان الهواء	مقياس هوائي	
Aeronaut Aéronaute	أو رائد الفضاء (بالنسبة للسفن الفضائية)	ملاح مركبة هوائية	
Aeronautic (al) Aéronautique	طيرانسي	(متعلق بالطيران)	
Aeronautical fixed telecommunication net- work Réseau du service fixe des télécommu- nications aéronautiques	Réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	22
Aeronautical fixed telecommunication net- work circuit Circuit du réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques	Circuit du réseau du service des télécommunications aéronautiques fixes	دائرة شبكة الاتصالات الثابتة للطيران	
Aeronautical information circular Circulaire d'information aéronautique	منشور اخباري للطيران	نشرة معلومات طيران	
Aeronautical information publication (AIS) Publication d'information aéronautique	نشرة اخبارية للطيران	دليل الطيران	
Aeronautical meteorological assistant (MET) Aide-météorologiste aéronautique	مساعد راصد جوي للطيران	راصد جوي للطيران	
Aeronautical meteorological forecaster (MET) Prévisionniste aéronautique	أو مشخص الأحوال الجوية للطيران	متنبئ جوي للطيران	23
Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautical	...aéronautique	رسالة ارماد جوية	
Aeronautical mobile service (COM) Service mobile aéronautique	مصلحة متحركة لاتصالات الطيران	خدمة اتصالات طيران متحركة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aeronautical personnel Personnel aéronautique	ملاك الطيران	العاملون بالطيران (بدل العاملين)	24
Aeronautical telecommunications agency Organisme de télécommunications aéronautiques	وكالة المخابرات الجوية	وكالة اتصالات الطيران هيئة اتصالات الطيران	25
Aeronautical telecommunications log. (COM) Registre des télécommunications aéronautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران	
Aeronautical telecommunications station (COM) Station de télécommunications	محطة مخابرات الطيران	محطة اتصالات الطيران	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	(الخاصة بتجليات الطائرات)	حدود التشغيل الخاصة باداء الطائرة	26
Aerosol Aérosol Aerosol disinsections Désinsection par aérosol	رذاذ مطهر التطهير بالرذاذات Désinfections...	رذاذ مطهر التطهير اثناء الحركة	
Aerostat Aérostат	منطاد : سفينة هوائية	طائرة اخف من الهواء	
Aero station Aérostation	(1) مصلحة المناطق (2) منطدة (قيادة المناطق)	محطة طيران	27
Aerothermodynamics Aérodynamique	علم الظواهر الحرارية	علم الحركة الحرارية الهوائية	
Aero-tow flight Vol remorqué	أو طيران متطور	رحلة تطر جوي	
Afterburner (AIR) Tuyère de post-combustion	ماسورة حرق لاحقة	محرق لاحق	
Aftn entry exit points Points d'entrée du RSFTA	Point d'entrée/ sortie d'entrée	نقاط الدخول / الخروج	28
Agreed reporting point Point de compte rendu convenu	نقطة محضر متفق عليها	نقط تبليغ مقررة (متفق عليها)	
Air bag Manche à air Air blast Poussée d'air	(كم الهواء) اندفاع هوائي أو هبة هواء	كيس الهواء لفح هوائي	32

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Air navigation facilities Installations et services de navigation aérienne		تسهيلات الملاحة الجوية	34
Air navigation plan Plan de navigation aérienne	تخطيط ملاحة جوية	خطة ملاحة جوية -	
Air routes facilities Installations et services de route aérienne	Facilités de routes aériennes	تسهيلات الطرق الجوية	35
Air target indicator (COM) Eliminateur d'écho de sol	حاذقة الصدى الأرضي (حسب الفرنسية)	مؤشر الهدف الجوي	
General traffic pattern Tableau général de la circulation aé- rienne	جدول عام للحركة الجوية	نظام الحركة الجوية - نموذج الحركة الجوية	38
Air traffic service (RAC) Service de la circulation aérienne	مكتب مصالح الحركة الجوية أو مصلحة الحركة الجوية	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	
Airborne cosmic radiation warning equipment (SST Operations) Avertisseur de bord de rayonnement cosmique (Exploitation - SST)	جهاز الطائرة المحذر من الإشعاع الكوني	جهاز تحذير الإشعاع الكوني بالبطائرة (عمليات الطائرات فوق الصوتية)	39
Airborne instruments (Aircraft instru- ments) Instruments de bord	آلات قيادة الطائرة	عدادات الطائرة	40
Rotorcraft Giravion	طائرة عمودية	طائرة ذات جناح دوار (1)	42
Helicopter Helicoptère	حوامة	طائرة عمودية (هليكوبتر)	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticalaux	طائرة ذات هبوط واتقلاع عموديين أو رأسيين	طائرة ذات هبوط واتقلاع رأسي	43
Aircraft arresting device (Aircraft Sna- re) Dispositif d'arrêt des aéronefs	جهاز توقيف الطائرات	مصيدة الطائرة	
Aircraft ascent (MET) Sondage par aéronef	استتار بالطائرة	رصد الرياح العليا بالطائرة	
	مؤشر التصبير (اي تكون الصبر وهو الجليد الخفيف)	مؤشر تكون الجليد على الطائرة	44

maritime

terrestre بدل

(1) الرقم الاول من 42 كتبت

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aircraft instruments Instruments de bord	آلات قيادة الطائرة	عدادات الطائرة	45
Aircraft hours Heures de vol	مواقيت الطيران	ساعات طيران الطائرة	
Aircraft kilometers Kilomètres parcourus	الكيلو مترات المقطوعة	كيلومترات الطائرة	
Aircraft manufacturer Avionneur	صانع اجزاء الطائرة	صانع الطائرة	
Aircraft meteorological report (MET)	محضر محاضرات الانواء	تقرير جوي من الطائرة تقرير أنواء من الطائرة	46
Aircraft movement Mouvement aérien	تحركات الطائرة	تحركات الطائرة	
Aircraft snare Dispositif d'arrêt des aéronefs	جهاز توقيف الطائرات	مصيدة الطائرة	47
Aircraft station (COM) Station d'aéronef	محطة الطائرة	محطة لاسلكية طائرة	
Airfield (AGA) Terrain d'aviation	مهبط الطائرات	ميدان طيران	
Airfield flight plan Plan de navigation aérienne	تخطيط طيران	خطة طيران مبلغة من الجو	
Airline terminal Terminus de compagnie aérienne	محطة نهائية لشركة طيران	محطة شركة طيران	48
Airline transport pilot Pilote de ligne	طيار خط تجاري	طيار خط جوي	
Airspeed Vitesse aérodynamique (vitesse propre)	السرعة الانسيابية الهوائية	السرعة الهوائية	50
Airspeed indicator Anémomètre	مهبوء (جهاز لقياس اتجاه الهواء أو الريح وسرعتها)	مبين السرعة الهوائية	
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	51
Alert (to) Alerter (alerte)	انذار	ينبه - تنبيه	52
Alert phase Phase d'alerte	مرحلة الانذار	مرحلة التنبيه	

aéroport

éeroport و espace

space هيدل

49 في ص (1)

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Alerting (SAR) Alerte	الإنذار	إبلاغ التنبيه =	
Alerting post Poste d'alerte	مركز الإنذار	مركز التنبيه	
Alerting service Service d'alerte	مصلحة الإنذار	خدمة التنبيه	
Alight Amérir	بحر بحورا (اذا انزل على البحر) Amerrir	يهبط على الماء	
Alighting Amérissage	البحور (الهبوط في البحر)	الهبوط على الماء	
Alighting area (AGA) Aire d'amérissage	منطقة البحور	منطقة الهبوط على الماء	
Alighting gear (AIR) Amériseur	جهاز البحور الانزلاف على الماء للبحور	جهاز الهبوط على الماء	53
Alighting run Hydroplanage à l'amérissage	أو الانزلاف للبحور	شوط الهبوط على الماء	
Alignment Alignement	تراصف (أي تسامت الطائرة مع الرصيف عند الهبوط)	استقامة	
Course aligment Réglage de l'alignement de piste	ضبط تراصف المهبط (مخابرات)	ضبط واستقامة الشعاع	
Aligment (of a circuit) (COM) Alignement (d'un circuit)	ضبط التراصف (للدائرة)	ضبط (للدائرة)	
Alignment (of a course) (COM) Orientation (d'un alignement)	ضبط تراصف	ضبط (الاتجاه)	
Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement	إشارة التراصف	إشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	54
All-power-units-operating ceiling Plafond ; tous moteurs en fonctionne- ment	وهو الارتفاع الأقصى للطائرات عند تشغيل جميع المحركات	السقف عند تشغيل جميع المحركات	
All-up weight (OPS) Poids total	الوزن الكامل	الوزن الإجمالي	
Altimeter Altimètre	معداد	مقياس ارتفاع	

(1) في نفس الصفحة alternatif بدل auxiliaire

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط الأساس المعلائي	ضبط اساس مقياس الارتفاع	57
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مضبوط	مقياس ارتفاع مؤازر	
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb Calage altimétrique standard	ضبط معلائي نسقي	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	58
Altocumulus (MET) Altocumulus	قزح	سحاب متوسط ركامي	
Altostratus Altostratus	طاخسر = طخروور	سحاب متوسط طبقي	
Amended aerodrome forecast Prévision d'aérodrome amendée	توقعات معدلة للمطار	تنبوء معدل للمطار	59
Cloud amount; nebulosity Quantité de nuages ; nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
Amplifier Amplificateur		مكبر = مضخم	
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مضخم او مكبر متوازن	مكبر متزن	61
Amplitude modulation (COM) Modulation d'amplitude	تعديل اتساع الموجات	تشكيل اتساعي	62
Pulse amplitude modulation Modulation d'impulsion en amplitude	تعديل اتساع النبضة	تشكيل اتساع النبضة	
Analogue computer Ordinateur analogique	نظامه او رتابة قياسية	حاسبة بالتقيلس	
Three-dimensional analysis (Meteorology) Analyse tridimensionnelle (Météorologie)	(الرصد الجوي)	تحليل ثلاثي الأبعاد	63
Ancillary Servitudes	مرتفعات	تابع	
Ancillary equipment Servitudes d'équipement auxiliaire	مرتفعات التجهيز الاضافي	معدات تابعة	
Anemometer Anémomètre	مقياس الرياح او مهواء	مقياس الرياح	
Cup anemometer Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كاسي	مقياس الرياح الكاسي (ارساد)	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Anemograph Anémographe	مرسمة الرياح	جهاز تسجيل الرياح	64
Distant recording anemograph Anémographe, enregistreur à distance	مرسمة التسجيل البعدي للرياح	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	
Aneroid (AIR) Anéroïde	لا سائلي	معدني	
Aneroid altimeter Altimètre anéroïde	ممساء لاسائلي	مقياس ارتفاع معدني	
Aneroid barometer Baromètre anéroïde	مضفاط لا سائلي	مضفاط جوي معدني	
Angle of dip Angle d'inclinaison	زاوية الميل	زاوية الانغماس	65
Area control centre (RAC) Centre de contrôle régional	مركز اتليبي للمراقبة	مركز مراقبة منطقة	77
Area control service (RAC) Contrôle régional	مراقبة اتليبية	خدمة مراقبة منطقة	
Area forecast (MET) Prévision de région	توقعات اتليبية	تنبوء منطقة	
Area forecast centre Centre de prévision de zone	مركز توقعات المنطقة	مركز تنبوء المنطقة	
Area forecast system Système de prévision de zone	نظام توقعات المنطقة	نظام تنبوء المنطقة	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	79
ARQ Equipment (COM) Dispositif de correction automatique des erreurs	جهاز التصحيح الآلي للاخطاء	الجهاز الآلي لتصحيح الاخطاء	
Arresting device Dispositif d'arrêt	جهاز التوقف	مصيدة	
Anti-icer Anti-icing device Antigivreur	مانع الجليد	جهاز مانع للجليد	68
Approach funnel Volume d'approche	حجم الاقتراب	قمع الاقتراب	70

(1) في ص 65 volocité بدل vélocité

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Approach light Beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	71
Excepted area sanitary control Zone sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	74
Instrument approach area Aire d'approche aux instruments	منطقة الاقتراب من الآلات	منطقة الاقتراب الآلي	
Run-up area Aire de point fixe	أو منطقة النقطة الثابتة	منطقة تشغيل المحركات	75
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للطرق	تخصيص قناة المنطقة	
Area communication centre (COM) Centre régional de communications	مركز اقليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	
Articulated rod Biellette	سويعد (لتحويل الحركة)	ذراع مفصلي	80
Artificial landmark Point caractéristique artificiel	أو نقطة متميزة اصطناعية	علامة ارضية اصطناعية	
Aircraft ascent Sondage par aéronef	استبار بالطائرة	رصد الرياح العليا بالطائرة	81
Balloun ascent Sondage par ballon	استبار بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
Assigned profile Profil assigné	جانبيه معينة	شكل جانبي معين	82
Astronomical fix Point astronomique	نقطة فلكية	نقطة محددة فلكيا	83
Atmosphere Atmosphère	الجو = المحيط الهوائي	الجو المحيط	84
Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques	طيفيات أو مشوشات جوية	ضوضاء جوية	
Angle of attack Angle d'incidence	زاوية السقوط	زاوية مواجهة الرياح	86
Side-bands attenuation Atténuation des bandes latérales	خفوت الحزم الجانبية أو خفوت رقع الذبذبات الجانبية	خفوت الحزمة الجانبية	

(1) في ص 72 كلمة approchée يجب تعويضها بكلمة approximative

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Attenuator (COM) Atténuateur	ملطف - مخفف	مخفف - مضعف	
Audio frequency (COM) Fréquence acoustique (basse fréquence)	تردد خفيض	تردد سمعي	87
Audio frequency characteristics (COM) Caractéristique fréquence audible	مميزات التردد المسوع	خصائص التردد السمعي	
Audio frequency modulation Modulation à fréquence acoustique	تعديل ذو تردد سمعي	تشكيل التردد السمعي - تنعيم	88
Audio frequency modulating tone Tonalité	Tonalité de modulation de fréquence acoustique	نغمة تشكيل التردد السمعي	
Audio frequency stage (COM) Etage basse fréquence	مستوى التردد الخفيض	مرحلة التردد السمعي	
Audio peak chopper Ecrêteur basse fréquence ; écreteur fréquence audible	قاطع ذروة التردد الخفيض (أو المسوع)	قطاع الذروة السمعية	
Audio peak limiter Lim	محدد ذروة التردد الخفيض أو المسوع	محدد الذروة السمعية	
Audiometry Audiométrie	مسماعية	علم قياس السمع	89
Pure tone audiometry Audiométrie à tonalités pures	مسماعية ذات نغمات صافية	مقياس سمع نقى النغمة	
Augmenter Augmentateur	المضخم - المنمى	مقوى - مزود ؟	
Thrust augmenter Augmentateur de poussée	مقوى الاندفاع	مقوى الدفع - مزود الدفع	
Authorized agent (AT) Agent agréé (autorisé)	الوكيل المقبول	الوكيل المخول	
Automatic brightness control Réglage automatique de luminance	الضبط الآلي للكثافة الضوئية	ضبط تلقائي لشدة الاستضاءة	91
Automatic change-over Commutation automatique	التبديل الآلي	تحويل تلقائي	
Automatic data processing Traitement automatique des données	معالجة آلية للمعطيات	معالجة تلقائية للبيانات	
Automatic direction finder (COM) Radiogoniomètre automatique	منقل اشعاعي تلقائي (لتحديد اتجاه الطائرة)	المحدد التلقائي للاتجاه	
Automatic errors correction (COM) Correction automatique des erreurs	... للأخطاء	التصحيح التلقائي للخطأ	92

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Automatic numbering machine (COM) Numéroteur automatique	مرقمة آلية.	آلة ترقيم تلقائية	
Automatic overload control Contrôle automatique de surcharge (Radar)	(المراقبة الآلية للإيهام) (أي زيادة النقل)	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Automatic picture transmission (Meteo- rology) Système de transmission automatique des images (Météorologie)	جهاز للنقل الآلي للصور	ارسال تلقائي للصور	
Automatic time delay switch Commutateur de retardement automa- tique	مفتاح آلي للتبطئة	مفتاح تلقائي للتأخر الزمني	94
Automatic volume control Contrôle automatique de volume	المراتب الآلية لحجم الصوت	الضابطة التلقائي لشدة الصوت	
Automation Automatisation	الآتمتة	التشغيل التلقائي	
Auxiliary power-unit (AG) Groupe auxiliaire (groupe de servitude)	مرتفات اضافية	وحدة قدرة مساعدة	95
Average radius of rated coverage Rayon moyen de la couverture nominale	معدل شعاع التغطية الاسمية	متوسط نصف قطر التغطية المقدرة	
Aviation medical examiner Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لملاك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Babble (COM) Murmure confus	همس خافت	تشويش	96
Back beam (COM) Faisceau arrière	أو تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع التراصف في المدرج الخلفي	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Back pressure Contrepression arrière	ضغط خلفي مضاد	ضغط خلفي	99
Exhaust back pressure (AIR) contrepression à l'échappement	الضغط المضاد للعادم	الضغط الخلفي للعادم	
Back-scattered light Lumière diffuse	أو ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Backfire (AIR) Retour de flamme	رجمة اللهب	اشتعال خلفي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Background noise (COM) Bruit de fond	ضجيج قاعسي	ضجيج بعيد	100
Balance chart Schema de centrage	او ترسيمة التركيز	خريطة توازن	101
Balance Weight (AIR) Contrepoids	السرجازة	ثقل التوازن	102
Balanced amplifier Amplificateur compensé	مكبر متوازن	مكبر متزن	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول المدرج المكافئ	طول الميدان الموازن	
Ballast Lest	صابورة	ثقل موازنة	103
Balloon ascent (observation) (MET) Sondage par ballon	استتارة بالمنطاد	رصد بالمنطاد	
Band Bande	شريط	حزمة =	104
Frequency band Bande de fréquence	شريط الترددات	حزمة ترددات	
Side band Bande latérale	رقعة جانبية للذبذبات	حزمة جانبية	
Band-spreading (Radio) Étalement de bande (Radio)	نشر رقعة الذبذبات	نشر الحزم (لاسلكي)	
Bandwidth (Frequencies) Largeur de bande (Fréquences)	سعة رقعة الترددات	سعة الحزمة (الترددات)	
Sonic bang Détonation transsonique	فرقعة صوتية او فوق الصوتية	فرقعة فرقعة قذفية	
Turn-and-bank indicator Indicateur de virage et d'inclinaison latérale	مؤشر الانعراج والميل	مؤشر الدوران والميل	105
Bank-and-pitch indicator (AIR) Indicateur d'inclinaison longitudinale et transversale	مؤشر الميل الطولي والمعرض	مؤشر الميل الطولي والجانبى	
Banked turn Virage incliné	انعراج مائل	دوران مائل	
Bar Barre, gouverne de direction	مقود التوجيه	قضيب - ذراع	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	تضيب الزسو	تضيب ريسط	
Bare hull (AT) Coque nur	هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	106
Barotrauma Barotrauma	ضفط Barotraumatisme (حالة مرضية ناتجة عن تعديل مفاجيء في الضفط الجوي)	اصابة ضفط	
Net barrier (AGA) net device Dispositif (- d'arrêt) à filet	جهاز شبكي للايقاف	حاجز شبكي	107
Wheel base Empattement	قاعدة اللف (ما بين محوري عجلتي الطائرة الامامية والخلفية)	قاعدة المجل	
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	طبقة السند أو طبقة حاملة	طبقة اساس	
Base line (Loran) (COM) Segment de base	سوار الاساس	خط الاساس (لوران)	108
Base turn (OPS) Virage de base	انعراج القاعدة	دوران القاعدة	
Basic operational requirements Besoins fondamentaux de l'exploitation	حاجات الاستثمار الأساسية	متطلبات التشغيل الأساسية	
Beaching (AGA) Echouage	الجنوح (الى الشاطئ)	اللجوء الى الشاطئ	109
Airway beacon Phare de jalonnement	منارة تعليم طريق جوي	منارة طريق جوي	
Approach light beacon (AGA) Phare d'approche	منارة الاقتراب	منارة ضوئية للاقتراب	
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Identification beacon (AGA) Phare d'identification	او منار اشعاعي للتعريف	منارة تعريف	
Radio beacon (COM) Radiophare	منار اشعاعي	منارة لاسلكية =	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Responder beacon (COM) Radiophare répondeur	منار اشعاعي مجاوب	منار مجيبة	
Baring (Mechanics) (AIR) Palier (Mécanique)	محمل (آلي)	تحميل - احتمال - مستند	110
Bearing (Navigation) Relèvement (Navigation)	او توجيه او تقويم سفينة	اتجاه زاوي (في الملاحة) (الصواب زاو بالتونين)	
Compass bearing (COM) Relèvement au compas	او توجيه او تقويم بالبوصله	اتجاه زاوي بوصلي	
Magnetic bearing (COM) Relèvement magnétique	او توجيه او تقويم مغنطيسي	اتجاه زاوي مغنطيسي	
Radio bearing (COM) Relèvement radiogoniométrique	او توجيه بالمثلث الاشعاعي	اتجاه زاوي لاسلكي	
Reciprocal bearing Relèvement inverse	توجيه معكوس	اتجاه زاوي عكسي	
Relative bearing Gisement	زاوية الاتجاه	اتجاه زاوي نسبي =	
True bearing Relèvement vrai	توجيه او تقويم حقيقي	اتجاه زاوي حقيقي	
Beat frequency oscillator (COM) Oscillateur de battements	او مذبذب الضربات	مذبذب التردد التضاربي	111
Beat modulation Modulation par battement	تعديل بتراكب الموجات	تشكيل ايقاعي	
Bend (of a course: ILS, VOR, Radio range) Coude (d'un alignement : ILS, VOR, ra- diophare d'alignement)	منحنى (تراصف : منسار اشعاعي للترافص)	منحنى	112
Bending (AIR) Flexion	انثناء	انحناء =	113
Bias (COM) Excès de courant	فرط التيار	تجاوز - انحياز (كهربائي)	
Binder course (AGA) Couche de liaison	طبقة اتصال	طبقة اتصال - طبقة لاصقة	114
Biplane Biplan	ثنائية الجناح	طائرة مزدوجة الجناح	

Ceinture de siège وضعت بدل Ceinture de sécurité Aube mobile 112 في ص (1)
بدل Aube rotor 113 في ص (2)

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Blend; mix (Communications) Mélange (Communications)	خليط = مزيج	يمزج - مزيج (الاتصالات)	115
Blind landing Atterrissage sans visibilité	هبوط بدون رؤية	هبوط أعمى	
Blind transmission (COM) Transmission sans accusé de réception	تحويل دون وصل الاستلام	ارسال أعمى	
Blinding (AGA) Sablage	ترميل	تعمية	117
Blip (Radar) (COM) Radar blip Plot (Radar) Plot radar	صورة رادار (على شاشة)	ومضة رادار	
Block, chock Bloc ; cale	سندة = سند	ساندة (لعجلات الطائرة)	
Blocks-away disinsection; aerosol disinsection (aircraft) Désinsectisation en vol ; désinsectisation par aérosol (Aéronefs)	ابادة الحشرات أثناء الطيران	التطهير أثناء الحركة (للتائرة)	
Bloomer (Radar) (COM) Plot renforcé (Radar)	صورة مقواة (رادار)	ومضة قوية (رادار)	118
Blowing dust Chasse poussière élevée	نافثة الغبار	هبوب ترابي	
Blowing sand Chasse poussière élevée	نافثة الرمل Chasse sable	هبوب رملي	
Blowing snow (MET) Chasse neige élevée	طرادة الثلج	هبوب ثلجي	
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة تدرجات الطيران	لوحة التحركات الجوية	119
Marker board (AGA) Panneau repère	لوحة المعالم	لوحة العلامات	
Bond (Customs) Caution (Douanes)	كامل جمركي (المقصود الضمانة الجبركية)	حجز جمركي - حفظ جمركي	
Sonic boom overpressure Surpression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتي	الانضغاط من الانفجار الصوتي	120
Boost supercharge (AIR) Surlimentation	فرط التلقم ... Suralimentation	شحن معزز (لمخلوط الاحتراق)	

3) في ص 115 بدل

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Border line (MAP) Cadre	اطسار الحدود	خط الحدود	121
Bore (of cylinder) (AIR) Alésage	تجويف - خرط	جوف	
Boundary light (AGA) Feu de délimitation	ضوء التحديد	ضوء الحدود	
Boundary marker (AGA) Balise de délimitation	معلم الحدود Balise	علامة الحدود	
Bow wave (AIR) Onde de choc amont	موجة صدام	موجة قوسية	
Brace; strut (AIR) Hauban ; entretoise	لجاف	دعامة - عارضة	
Breather (AIR) Reniflard	أو منفذ هواء	متنفس	
Area broadcast (MET) Emission régionale	اذاعة اقليمية	اذاعة منطقة	125
Bucket (AIR) Aube	ريشة المجلة	دلو (قادوس)	
Buffer zone Zone-tampon	منطقة حاجزة	نطاق حماية	127
Buffeting (AIR) Buffeting ; battements	صدمة متتابة Succession de choc	دفدنة	
Built-up area Zone bâtie	منطقة امتدان أو منطقة ممتدة Zone d'agglomération	منطقة التكون	
Calibration test (AIR) Essai d'étalonnage	تجربة المعايرة أو محاولة المعايرة	اختبار المعايرة	131
Call sign (COM) Indicatif d'appel	أو دليل النداء	علامة نداء	132
Aircraft call sign Indicatif d'appel d'aéronef	دليل نداء الطائرة	علامة نداء الطائرة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	134
Modulated carrier Porteuse modulée	حاملة معدلة	حاملة مشكلة	135
Offset carrier (Communications) Porteuse décalée (Communications)	حاملة حائدة أو زائحة	حاملة حائرة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lower case (COM) Registre des lettres, registre des chiffres	سجل الحروف	العربية السفلى العربية العليا	
Casing (AIR) Carter	كارتر	علبة واقية	136
Ceilometer; cloud base, measuring instrument (MET) Télémetre de plafond Télémetre de nuages	مقياس كتل السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب	137
Communications centre Area (COM) Centre régional de communications	مركز اتليمي للمخابرات	مركز اتصال منطقة	138
Area forecast centre Centre de prévision de zone	مركز التوقعات أو التكهّنات الاقليمية	مركز تنبوء المنطقة	
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	
Centre line Axe	او المحور	خط الوسط	
Centre wing section (AIR) Voiture médiane, plan central	او المسطح المركزي	المقطع الاوسط للجناح	139
Centrifugal compressor (AIR) Compresseur centrifuge	ضاغط نابذ او طارد	ضاغط بالطرد المركزي	
Certificate of medical fitness (PEL) Certificat d'aptitude physique et mentale	شهادة الكفاءة الجسميّة والمقلية	شهادة اللياقة الطبية	140
Change group (Meteorology) Valeur de transition (Météorologie)	نسبة التحول (ارساد)	مجموعة التغير (ارساد)	141
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغنطيسي	اختلاف التغير المغنطيسي	
Area channel assignment Assignation régionale des voies	تخصيص اقليمي للقنوات	تخصيص قناة المنطقة	142
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Channel separation, channel spacing (COM) Espacement de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	

Céramique

1) في هذه الصفحة Céramal بدل

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المكتب الدائم للتعريب المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Channel spacing; channel separation (COM) Espace de voies	فواصل القنوات	فصل القنوات	
Channel-check transmission (Communi- cations) Transmission de contrôle de voie (Com- munications)	ارسال مراقبة القناة	ارسال اختبار القناة	143
Passenger service charge (AT) Redevance de service passagers	رسم خدمات المسافرين	رسم المغادرة	144
Balance chart Schéma de centrage	أو ترسيمة تركيز	خريطة توازن	145
Composite prognostic chart Carte prévu synchrone	خريطة التوقعات المتزامنة	خريطة تنبؤ مركبة	
Instrument approach chart (MAP) Carte d'approche aux instruments	خريطة الاقتراب من الآلات	خريطة الاقتراب الآلي	
Monochromatic chart (Meteorology) Charte monochrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة وحيدة اللون	
Planning chart (MAP) Carte générale	خريطة عامة	خريطة تخطيط	
Plotting chart (MAP) Carte de trace de navigation	رسم ملاحية	رسم ملاحية - خريطة توقيع	
Polychromatic chart (Meteorology) Carte polichrome (Météorologie)	(ارساد)	خريطة متعددة الالوان	
Chart base (MAP) Fond (d'une carte)	خلفية الخريطة	اساس الخريطة	
Checked manoeuvre Manoeuvre contrée	مناورة معاكسة (بفتح الكاف)	مناورة محدودة	147
Chock to chock time; block to block time Temps de vol	مدة الرحلة	المدة الاجمالية للرحلة	
Chopper demodulator (Communications) Démodulateur à interrupteur	مزيل تعديل مقاطع	مزيل تشكيل قاطع	
Length of chord (AIR) Profondeur (d'un profil)	طول المقطع الانسيابي	طول الوتر	148
Chute (SAR) Manche d'évacuation	خرطوم الجلاء	مهبط النجاة - مظلة الهبوط	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Great circle, great circle route, great circle track Orthodromie, route orthodromique	طيران مستقيم	طريق الدائرة العظمى مسار الدائرة العظمى	
Circle of equal altitude; parallel of equal altitude Cercle de hauteur, almicantarate	المقنطر وهو تعبير قديم عن الدائرة الوهمية حول الكرة الساوية والموازية للافق	دائرة زوايا الارتفاعات المتساوية	
Aeronautical fixed circuit (COM) Circuit fixe aéronautique	دائرة طيران ثابتة	دائرة اتصالات ثابتة للطيران	150
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة (مخابرات)	دائرة تثبيت الاتساع	
Squelch circuit, muting circuit Réglage silencieux	ضبط صامت	دائرة الاسكات	
Tuner circuit Circuit d'accord	دائرة الوفاق	دائرة الضبط	
Cirrocumulus (MET) Cirrocumulus	سمحاق	سحاب عالي ركامي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	سمحاق طبقي	سحاب عالي طبقي	
Cirrostratus (MET) Cirrostratus	طخور - طخاف (سحاب رقيق عال)	سحاب عالي	151
Clamping circuit (Communications) Circuit de fixation d'amplitude (Communications)	دائرة تثبيت السعة	دائرة تثبيت الاتساع	
Class of message (COM) Classe de message	صنف الخطاب	صنف الرسالة	
Clear (to) (memory device) (computers) Effacer (calculateurs)	(حاسبات)	يمحو - يخلي	152
Clear air (MET) Air clair	جو صاف	جو صافي	
Clearance (ILS localizer) (COM) Marge (radiophare d'alignement de piste ILS)	(منار اشعاعي للترافق)	خلوص (محدد محور المدرج الخاص بجهاز الهبوط الآلي)	
Terrain clearance (OPS) Marge de franchissement du relief	خلوص من تضاريس الارض	خلوص من الارض	154

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Wing clearance light Feu de garde d'aile	نور حفظ الجناح	نور طرف الجناح	
Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle	سرعة الصعود	معدل الصعود	155
Climb performance (AIR) Performance ascensionnelle	تجلية في الصعود	اداء الصعود	156
Climb turn (AIR) Virage en montée	انعراج الصعود	دوران الصعود	157
Cloud amount (nebulosity) (MET) Quantité de nuages, nébulosité	سديمية	كمية السحاب	
Cloud base measuring instrument; ceilometer (MET) Télémetre de nuage, télémetre de plafond	مقياس ارتفاع الطائرة أو مقياس كثافة السحاب	مقياس علو قاعدة السحاب (سيلومتر)	
Clutter (Radar) Echos parasites (Radar)	اصداء مشوشة (الرادار)	تشويش (الرادار)	158
Coat Enduit	طلاء	غطاء	159
Prime coat (AGA) Enduit d'apprêt	طلاء تجهيزي	غطاء اساسي	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	طلاء الترسيع أو طلاء ماسك	غطاء مانع للتسرب	
Tack coat (AGA) Enduit de liaison	طلاء لحام	غطاء لحام	
Code Code, groupe codé	شفرة = مجموعة شفرية	مصطلح رمزي	160
Code figure (COM) Chiffre de code	رقم الشفرة	رقم المصطلح الرمزي	
Code form (COM) Forme de code	صيغة الشفرة	صيغة المصطلح الرمزي	
Code group (Communications) Groupe de code (Communications)	مجموعة الشفرة (مخابرات)	مجموعة مصطلحات رمزية	
Code identification modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)	تعديل هوية الشفرة (مخابرات)	تشكيل التمييز الرمزي	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Code letter (of aerodrome) (AGA) Lettre d'identification (d'aérodrome)	حرف هوية المطار	حرف رمزي (للمطار)	161
Code nomenclature (Communications) Nomenclature des groupes codés (Communications)	مسميات المجموعات الشفرية	مسميات الشفرة	
Code number (of aerodrome) (AGA) Indice d'identification (d'aérodrome)	دليل هوية (المطار)	رقم رمزي (للمطار)	
Coder (COM) Codeur	واضع الشفرة أو شفار	واضع المصطلحات الرمزية	
Coding Pulse coding Codage Codage d'impulsion	ترميز = تشفير	وضع المصطلحات الرمزية	
Cold occlusion (MET) Occlusion à caractère de front froid	انسداد جبهة باردة	جبهة متحدة باردة	162
Comburent (AIR) Comburant	محرق = ملهب	مشمعل	164
Commercial pilot (PEL) Pilote professionnel	طيار محترف	طيار تجاري	165
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	طيار محترف من الدرجة الاولى	طيار تجاري أعلى	
Commissioning inspection (Communications) Vérification de mise en service (Communications)	فحص الاجهزة عند الاستعمال	فحص التدشين	
Commissioning test Epreuve de mise en service	تجربة الاجهزة عند الاستعمال	اختبار التدشين	
Communication failure outage (COM) Interruption des télécommunications	انقطاع المخابرات البعيدة	انقطاع الاتصال	166
Amplitude comparison (COM) Comparaison d'amplitude	مقارنة سعة الموجات	مقارنة اتساع الموجات	
Compass swinging	تقويم بالبوصلة Réglage du compas	اتجاه زاوي بوصلي	167
Competent licensing authority (PEL) Service de délivrance des licences	مصلحة تسليم الاجازات	سلطة اصدار الاجازات	169
Complex low (Meteorology) Dépression complexe (Météorologie)	انخفاض مركب لضغط الجو (أرصاد)	منخفض مركب	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Compliance Conformité	تطابق	مراعاة - اتباع	
Acceptable means of compliance (AIR) Méthode acceptable de conformité	منهج تطابق مقبول	اساليب تطبيق مقبولة	
Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent	مركبة الريح المعترضة	مركبة الريح الجانبية	
Spare component Ensemble de rechange	او مجموعة الغيار	جزء احتياطي	
Composite forecast chart (MET) Carte prévue synchrone	خريطة متزامنة للتكهن (بحالة الجو)	خريطة تنبؤات مشتركة	170
Composite prognostic chart Carte prévue synchrone	خريطة متزامنة للتكهن بحالة الجو	خريطة تنبؤ مركبة	
Foam compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	مستحلب	مركب رغوي	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المساكاة	حلقة ضغط المكبس	171
Analogue computer Ordinateur analogique	نظامة قياسية او رتابة بالقياس	حاسبة بالقياس	
Analogue computer Ordinateur analogique	لغة النظامات	لغة الاجهزة الحاسبة	
Computer-to-computer Branchement (s) ordinateur - ordinateur	ومل نظامتين	حاسبة لحاسبة	172
Three condition code (COM) Code trivalent	شغرة ثلاثية التكافؤ	مصطلح رمزي ثلاثي التكافؤ	173
Two condition code (COM) Code trivalent	شغرة ثنائية التكافؤ Code bivalent	مصطلح رمزي ثنائي التكافؤ	
Conference circuit (COM) Circuit omnibus	شبكة كهربائية ضخمة	دائرة مشتركة	
Conference communication (COM) Moyen de communication omnibus	وسيلة مخابرات ضخمة	اتصال مشترك	
Confidence figure Degré de certitude	Degré de confiance	درجة الثقة	
Console Baie, banquette (du poste de pilotage)	منضدة الاجهزة Console	حامل اجهزة	
Freight consolidator (AT) Groupeur de fret	مجمع الشحن او الحمولات	مجمع البضائع	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Conspicuity enhancement (collision prevention) Amélioration de perceptibilité (prévention des abordages)	تفادي التصادم	توضيح الرؤية (منع التصادم)	177
Constant Constante	ثابتة	ثابت	
Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	
Consumable supplies (Air transport) Articles consommables (Transport aérien)	مواد صالحة للاستهلاك (نقل جوي)	مؤن استهلاكية	178
Contingency power Puissance de surcharge	قدرة على تحمل الطوارئ Aptitude aux éventualités	قدرة احتياطية	179
Contingency rating Régime de surcharge	Régime des contingences ou des éventualités	نظام الاحتياطي	
Continuous space (COM) (Teletypewriters) Coursant de travail continu (Téléimprimers)	أو مجرى الشغل الموصل	فاصل مستمر (للمبرقات الكاتبة)	
Continuous wave (COM) Onde entretenue (pure)	موجة ذات سعة ثابتة	موجة متواصلة - موجة مستمرة	180
Modulated continuous wave (COM) Onde entretenue modulée	موجة معدلة ذات سعة ثابتة	موجة مستمرة مشكلة	
Contour (MET) Isohypse	أو خط الارتفاع	خط تماثل المناسب	
Contour chart (MET) Carte d'isohypses, carte de surface isobare	أو خريطة خطوط الارتفاع خريطة السطح المتساوي الضغط	خريطة تماثل المناسب	
Contour interval (MAP) Quidistance	تساوي البعد	فاصل تماثل المناسب	
Contour (MET) Isohypse	خط التضاريس	خط تماثل المناسب	
Form line (MAP) Courbe de niveau approchée	خط التضاريس التقريبي	خط التضاريس	
Flot at the controls Flote aux commandes	الطيار مباشر القيادة	الطيار المباشر	181

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Control assistant Aide contrôleur	مساعد المراقب	مساعد التحكم	182
Control column; stick (AIR) Lever de commande, manche à balai	أو زمام الامر	عصا القيادة	
Controllability (AIR) Manœuvrabilité	أو قابلية الاستعمال أو قابلية المناورة	التحكمية (القابلية للتحكم)	
Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée	تدويم أو دوامان منطلق	انهيار حلزوني محكوم	183
Accepting unit/controller Organe ou contrôleur accepteur	المراقب المتسلم	المراقب المستلم	
Control sector Secteur de contrôle	قطاع المراقبة	قطاع تحكم	184
Control surface (AIR) Gouverne	جهاز التوجيه	سطح توجيهه	
Code converter (COM) Convertisseur de code	مفسر الشفرة	مفسر المصطلحات الرمزية	
Cooling system Circuit de refroidissement	دائرة أو شبكة تبريد	دورة تبريد - نظام تبريد	187
Count down (DME) Pourcentage de perte (DME)	نسبة الخسران	العد التنازلي	
Counterpoise, counter-weight (of antenna) (COM) Contrepoids (d'antenne)	رجازة	موازن - ثقل موازن (للهوائي)	
Coupler Coupleur	مقرن = موصل لعل المقصود مزواج لان كلمة مزواج معناها الذي يكثر من الزواج	مزواج	
Coupling loop (Communications) Boucle de couplage (Communications)	تعلق المزاوجة (للمخابرات)	انشوطة وصل	
Course alignment Réglage de l'alignement de piste (Communications)	ضبط تراصف المدرج أو السميت	ضبط = استقامة الشعاع	189
Course (ILS, VOR, radio range) (COM) Radioalignement de piste (ILS), alignement (VOR), radiophare d'alignement	ضبط اشعاعي للمدرج أو السميت أو منارة اشعاعية للترافف .	مجرى (جهاز الهبوط الآلي) شعاع (المرشد اللاسلكي) ضلع (المنارة اللاسلكية الرباعية)	

(I) في هذه الصفحة كتب cours مقابل course امام اتجاه الطائرة بدل direction de l'avion

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	الصفحة
Back course (COM) Alignement arrière	تراصف خلفي	شعاع خلفي - مجرى خلفي	
Back course sector (ILS) Secteur d'alignement de piste arrière (ILS)	قطاع تراصف السميت	قطاع المجرى الخلفي (جهاز الهبوط الآلي)	
Front course (COM) Alignement de piste avant	قطاع تراصف السميت الامامي	شعاع امامي - مجرى امامي	
Indicated course corvatur (ILS) Courbure de l'alignement de piste indiqué (ILS)	تقوس تراصف المدرج المشار اليه	تقوس المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Indicated course directional error (ILS) Erreur de direction de l'alignement de piste en un point (ILS)	خطأ اتجاه تراصف السميت (في نقطة)	الخطأ الاتجاهي للمجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Slant course line (ILS) (COM) Alignement oblique Course line (ILS) Alignement de piste, axe de radioalignement (ILS)	تراصف السميت أو محور التراصف الاشعاعي	خط المجرى	190
Indicated course line (ILS) Alignement de piste indiqué Course scalloping (Communications) Dentelures de l'alignement de piste (Communications)	تراصف السميت المشار اليه	خط المجرى المبين (جهاز الهبوط الآلي)	
Course sector (ILS) (COM) Secteur d'alignement de piste (ILS)	تعرجات تراصف المدرج	تعرج الشعاع	
Course sharpness (Communications) Acuité de l'alignement de piste (Communications)	قطاع تراصف السميت الخلفي	قطاع المجرى	
Course structure (Communications) Structure de l'alignement de piste (Communications)	حدة تراصف السميت (مخابرات)	حدة الشعاع	
Course sector (ILS) (COM) Surface d'alignement de piste (ILS)	تركيب أو بنية تراصف السميت (مخابرات)	تكوين الشعاع	
Course ; travel (Mechanics) (AIR) Débattement (Mécanique)	سطح تراصف السميت	سطح المجرى	191
Base course (AGA) Corps de chaussée, couche d'appui, couche portante	مجال الاهتزاز (الميكانيكي)	شوط الحركة	
	طبقة الاستناد	طبقة اساس	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Seal course (AGA) Couche de scellement Couche de fermeture	طبقة مسيكة	طبقة مانعة للتسرب	
Surface course : surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية السمت	طبقة سطحية	
Wearing course (AGA) Couche de roulement Couche d'usure	طبقة الدرجان - طبقة البلى	الطبقة المطروقة	192
Cowl ; cowling (AIR) Capot	غطاء محرك الطائرة	غطاء - تغطية	
Cowl flap (AIR) Volet de capot	تلاية غطاء المحرك	تلاية الغطاء	
Cowling, cowl (AIR) Capot	غطاء المحرك	تغطية - غطاء	
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage, canot de sauvetage	زورق انتقاذ	عربة انتقاذ	193
Crankshaft (AIR) Vilebrequin		عمود مرتقي	
Crash (AIG) Ecrasement, chute	او انسحاق	ارتطام	
Crash ability (AIR) Aptitude à l'atterrissage forcé	القدرة على الهبوط الجبري	تدرة تحمل الارتطام	
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانتقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانتقاذ والاطفاء	194
Crashworthiness (Aircraft) Aptitude à l'atterrissage brutal (Aéronefs)	مقدرة تحمل الهبوط العنيف	مقدرة تحمل الارتطام (للطائرة)	
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استطلاع أو استكشاف طولي	بحث طولي	
Creep (AIR) Fluage, dragage	جرف Dragage	زحف	
Creeping line a head search (SAR) Exploration en lacets	استكشاف متعرج	بحث زاحف على صف واحد	
Flight crew (OPS) Equipage de conduite, équipage technique	أو طاقم تقني	طاقم قيادة الطائرة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Critical altitude Altitude de rétablissement	الارتفاع الصالح لتتوييم أو تعزيز المكز	الارتفاع الحرج	195
Critical power-unit Groupe motopropulseur critique, groupe motopropulseur le plus défavorable	مجموعة دوائع آلية حرجة	وحدة القدرة الحرجة	196
Cross-band operation (COM) Exploitation à l'alternat	أو تعاقبي	تشغيل تناوبي	
Crossbar (of lights) (Aerodromes) Barre transversale (de feux) (Aérodromes)	(في المطارات)	قضيب مستعرض (من الأنوار)	
Cross-country flight Vol sur la campagne	تحويل من مركز الى مركز	توصيل داخلي	
Cross-wind (OPS) Vent traversier	ريح معاكسة Vent contraire	ريح جانبية (عرضية)	197
Cross-wind accountability Variable vent traversier	تقدير اثر الرياح المعاكسة Compter sur l'effet du vent contraire	احتساب تأثير الرياح الجانبية	
Cross-wind component (OPS) Composante transversale du vent	مركبة الرياح المعاكسة	مركبة الريح الجانبية (العرضية)	
Crystal controlled (COM) Commandé par quartz	مراتب بواسطة الكوارتز أو المرو	محكوم بلوريا	199
Culture (MAP) Planimétrie	ممساحية	منشآت	
Cumulonimbus (MET) Cumulonimbus Cumulus	ركام مزنّي أو ركام مكتهر فزع = نفاض	سحاب ركامي رعدي سحاب ركامي	200
Cup anemometer (Meteorology) Anémomètre à coupelles (Météorologie)	مهواء كأسّي	مقياس الرياح الكأسّي	
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحنى مميز للقطاع	منحنى خواص القطاع	201
Cut-off bias (Communications) Polarisation de coupure (Communications)	استقطاب القطع	استقطاب قاطع (اتصال)	202
Cyclone (MET) Cyclone	اعصار	منخفض جوي	

(1) في هذه الصفحة يحسن تعويض batterie douanière بالعبارة الآتية : unité d'expédition en douane :

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Cylinder head (AIR) Culasse	مفلاق	رأس الاسطوانة	
Data convention Convention de données	اصطلاح المعطيات	اصطلاح البيانات	204
Data processing machine Ordinateur	نظام = رقابة	جهاز اعداد البيانات	
International date line Ligne de changement de date	خط تغيير التاريخ	خط التاريخ الدولي	205
Debriefing Exposé verbal	عرض شفاهي	استخلاص معلومات	206
Deceleration Décélération, retardation	أو تمهل Ralentissement Contre-accélération	تباطؤ	207
Decoder (COM) Décodeur	حلالة الشفرات	جهاز حل المصطلحات الرمزية	208
Decoding (COM) Déchiffrement, décodage	حل الشفرات	حل المصطلحات الرمزية	
Deflection (Pavement) Tassement (Chaussée)	كيس	هبوط (السطح المرصوف)	209
Defoliant (Aerial application)	عابل (من العبل وهو سقوط الأوراق)	مزيل أوراق النبات (استخدام جوي)	
Depth line (MAP) Courbe bathymétrique Isobathe	خط التساوي العمقي	خط العمق	212
Depth of modulation (COM) Profondeur de modulation	عمق التعديل	عمق التشكيل	213
Rate of descent (AIR) Vitesse verticale de descente	سرعة النزول العمودي	معدل النزول	
Design taxiing weight (AIR) Poids de calcul pour les évolutions au sol	الوزن المقرر لحركة الطائرة فوق الأرض	الوزن المقرر لسير الطائرة	215
Radioelectric storm detection (MET) Détection radioélectrique des tempêtes	استكشاف العواصف بالاشعاع الكهربي	استكشاف العواصف كهرولاسلية	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	217
Gust V-N diagram (AIR) Diagramme de rafales V-N	رسم تخطيطي للعصفات	بيان علاقة العصف بالسرعة	218

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Manœuvring V-N diagram (AIR) Diagramme de manœuvre V-N	رسم تخطيطي للمناورة	بيان علاقة المناورة بالسرعة	
Dihedral angles Angles dièdres	الزوايا الثنائية الاسطح	زاوية طول الجناح مع المستوى الافقي	
Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique	زورق مطاط	تسارب تسارب قابل للنفخ	219
Dip (OPS) Inclinaison	او ميل	انغماس (للابرة المغناطيسية)	
Angle of dip Angle d'inclinaison	زاوية الميل	زاوية الانغماس	
Direct approach, straight-in approach (RAC) Approche directe ; approche en ligne droite	او اقتراب في خط مستقيم	اقتراب مباشر	220
Direction-finder Goniomètre	او (منقل الزوايا)	محدد الاتجاه	221
Directional localizer (COM) Radiophare directionnel d'alignement	منار اشعاعي موجه للترافس	محدد محور المدرج الموجه	
Director (SRE) (COM) Contrôleur (SRE)	مراقب (في الرادار)	موجه مرشد (في الرادار)	
Automatic switching director (COM) (teletypewriters) Directeur de commutation automatique	مدير التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	مرشد التوصيل التلقائي (المبرقات الكاتبة)	
Switching director (COM) Directeur de commutation	مدير التوصيل	مرشد التوصيل	222
Dish Réflecteur	عاكس	صحن	223
Radar dish (COM) Réflecteur parabolique (Radar)	(عاكس قلمي مكافئ)	عاكس هوائي الرادار - صحن الرادار	
Dispersion indexes (Statistics) Paramètres de dispersion (Statistiques)	نوابت التشتت (احصاء)	مؤشرات التشتت (احصاء)	
Landing distance (AIR) Distance d'atterrissage ou d'amérissage	... مسافة البحور	مسافة الهبوط	226
Distant recording anemograph Anémomètre enregistreur à distance	مهواء مسجل بعدي	جهاز تسجيل الرياح عن بعد	
Ditching Amérissage forcé	بحور اضطراري	هبوط اضطراري على الماء	228

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Ditching report (MET) Message d'observations en vue d'un amérissage forcé	ملاحظات من أجل البحور الاضطراري	تقرير الهبوط الاضطراري على الماء	
Diversion Déroutement	تغيير طريق	تحويل	
Drag (AIR) Trainée	سحب Trainance	اعانة - مقاومة	
Drag coefficient (AIR) Coefficient de trainée	معامل السحب	معامل المقاومة	231
Frequency drift (COM)		انجراف - زحزحة = انحراف	
Dérive de fréquence	انحراف التردد	زحزحة التردد	
Lateral drift landing (AIR) Atterrissage	هبوط منحرف	هبوط منحرف جانبي	
Snow-drift (MET)			
Congère Drifting snow (MET) Chasse-neige	Neige traînante	انجراف ثلجي ثلج منجرف	
Direct drive propeller (AIR) Hélice sans réducteur	مروحة بدون مخفف السرعة	مروحة مباشرة الحركة	
Drooping Largage	فصل (من طائرة)	سقوط - استقاط	
Ducted fan (engine) (Moteur à) soufflante canalisée	مروحة منفاخية قناتية	مروحة قناتية	
Dumping, jettisoning Vidange en vol, délestage	القاء الصابورة او الحمولة	القاء - طرح	
Dust devil, dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة غبار	دوامة ترابية	236
Dust haze (MET) Brume de poussière	غشاوة غبار	غشاوة ترابية	
Dust storm (MET) Tempête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
Echoing area (COM) Surface réfléchissante	سطح عاكس (للامضاء)	منطقة صدى	239
Leading edge (of pulse) Flanc avant (d'une impulsion)	الجنب الامامي	الطرف الامامي (للنبضة)	

(1) في هذه الصفحة bruine se congelant تعوض بـ bruine congelante

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Electrical power-unit Groupe électrogène	مجموعة مولدة للكهرباء	وحدة القدرة الكهربائية	240
Surveillance Radar element Elément de radar de surveillance	عنصر رادار للحراسة	عنصر رادار باحث	241
Elevator (AIR) Gouverne de profondeur	جهاز قيادة الارتفاع أو مقود الارتفاع Gouvernail de profondeur ou d'altitude	رانمة	
Elevator control (AIR) Commande de profondeur	مقود الارتفاع	زمام الرافعة - موجة الرافعة	242
Elevon (AIR) Elevon	دفعة الهبوط	الموجه الراجع (سطح رافع عاطف)	
Emergency communication (COM) Communication d'urgence	مخابرة مستعجلة	اتصال الطوارئ	243
Emergency evacuation (of an aircraft) Evacuation en cas d'urgence (d'un aéro- nef)	الإخلاء في حالات الاستعجال	إخلاء طوارئ (من الطائرة)	
Emergency frequency (COM) Fréquence d'urgence	تردد الطوارئ	التردد الخاص بالطوارئ	
Emergency lighting (AGA) Balisage lumineux de secours	أنوار الطوارئ للالتقاء	أنوار الطوارئ	
En-route communication Communication en route	مخابرة أثناء الطريق	اتصال أثناء الطريق	244
En-route forecast service (MET) Service de prévision en route	مصلحة التكهات ...	خدمة تنبؤ أثناء الطريق	
Engine failure (AIR) Défaillance de moteur	تصور المحرك	تعطل المحرك	246
Engine pressure ratio (Turbine engines) (Abb. EPR) Rapport de pression (Turbomachines) (Abr. EPR)	(الآلات العنفية)	نسبة ضغط المحرك	
Equal area projection (MAP) Projection équivalente	المسقط المكافئ	مسقط المساحات المتساوية	248
Equisignal (COM) A comparaison d'amplitudes	مقارنة السعات	إشارة متكافئة (في الشدة)	
Equivalent airspeed (EAS) (AIR) Equivalent de vitesse	مكافئ السرعة	سرعة هوائية مكافئة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalent par roue simple	الحمولة المكافئة (عن كل عجلة بسيطة)	حمولة العجلة المفردة المكافئة	249
Equivalent vertical gust speed (Airworthiness) Equivalent de vitesse de rafale verticale (Navigabilité)	مكافئ سرعة العصفنة الممودية	سرعة العصفنة الراسيصة المكافئة	
Error correction device (COM) Dispositif de correction des erreurs	(او الاخطاء)	جهاز تصحيح الخطأ	
Essential traffic Circulation essentielle	حركة السير الجوهرية	الحركة الهامة	250
Estimated elapsed time Durée de vol prévu	وقت الطيران المقدر	الوقت المتقضي التقديري	
Estimated time of arrival (RAC) Heure d'arrivée prévue	موعد الوصول المقدر	موعد الوصول التقديري	
Excepted area (sanitary control) (AT) Zone sanitaire franche	منطقة صحية حرة	منطقة مستثناة	251
Excess baggage Excédent de bagages	زائد الامتعة	امتعة زائدة	
Exhaust manifold (AIR) Collecteur d'échappement	مجمع العادم	مشفب العادم	
Exit taxiway, turn-off taxiway (AGA) Sortie de piste	مخرج المدرج	ممر الخروج	252
Factor of safety (AIR) Coefficient de sécurité	معامل الامان	عامل امان	256
Fading (COM) Fading, évanouissement	الخبو	اضمحلال	
Fairing (AIR) Carénage	تسييب	غطاء انسيابي - تغطية انسيابية	257
Fan Moteur à soufflante	مروحة قناتية منفاخية	مروحة قناتية	258
Fan marker beacon (COM) Radioborne en éventail	منارة اشعاعية مروحية	منارة محددة مروحية	
Fare (AT) Tarif passagers	تعرفة السفر	أجر السفر	
Feeder (COM) Ligne d'alimentation	خط التغذية	مغذي	259
Message field (Champ de message)	مجال خطاب	حقل رسالة	260

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Temperature field (MET) Champ de températures	مجال درجات الحرارة	توزيع درجات الحرارة	
Field length Longueur de piste	طول السمت	طول الميدان	
Balanced field length (AIR) Longueur de piste équivalente	طول السمت المكافئ	طول الميدان الموازن	
Figure code (MET) Code chiffré	شغرة مرقمة	مصطلح رمزي رقمي	261
Figure shift (COM) (Teletypewriters) Inversion chiffres, signal chiffres (Télé- imprimeurs)	تعاكس الأرقام	نقلة رقمية	
Final leg (RAC) Parcours final	الدعامة النهائية	الضلع النهائي	263
Fine grain radar Radar à grand pouvoir séparateur, à haute définition	أو رادار فاصل قوي	رادار دقيق الحبيبات	
Finger (Airport) (AGA) Jetée (Aéroport)	اصبع التوجيه (في المطار)	اصبع (المطار)	
Fire fighting Lutte contre l'incendie	مكافحة الحريق	اطفاء الحريق	264
Crash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانتقاذ ومكافحة الحريق	خدمة الانتقاذ والاطفاء	
Fire point (AIR) Point d'inflammabilité	نقطة اللهبوية	نقطة الاشتعال	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	لياقة جسدية وعقلية	لياقة طبية	265
Five-unit code (COM) Code à cinq moments	شغرة خماسية	مصطلح رمزي خماسي	
Fixed distance lights (AGA) Feux à distance uniforme	انوار على مسافات ثابتة	انوار على مسافات متساوية	266
Fixed distance markings Marques à distance constantes	علامات على مسافة ثابتة	علامات على مسافات متساوية	
Fixed time prognostic chart (Meteorolo- gy) Carte de prévision à heure fixe (Météo- rologie)	خريطة تكهنات (نؤئية)	خريطة تنبؤات محددة الوقت	267

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flange (of spar) (AIR) Somelle (d'un longeron)	نعل الدعم أو داعية (في عضد الطائرة) Semelle	ضلع تقوية (للقوائم)	
Jet flap Hypersustentateur à lame d'air	تلابة توازن	تلابة تتأمة	268
Slip flap (AIR) Volets d'intrados	تلابة السطح (السفلي في الطائرة)	تلابة مجزأة	
Flat spin (AIR) Vrille à plat	تدويم أو دومان مبسوط	انهيار حلزوني مبسط	269
Flat turn (AIR) Virage à plat	تعرج مبسوط	دوران مبسط	
Flexibility (personnel licensing assessment) Polyvalence (évaluation aux fins des licences du personnel)	تقييم الكفاءات (عند ملاك الطيران)	مرونة	270
Flicker Scintillement	خفق	اهتزاز - خفتان	
Flight forecast (MET) Prévision de vol	تكهنات الرحلة الجوية	تنبؤ الرحلة الجوية	272
Upper flight information region (RAC) Région supérieur d'information de vol	اقليم علوي لمعلومات الطيران :SVI	اقليم معلومات الطيران العلوي	
Flight instructor (PEL) Instructeur de vol ; moniteur de vol	مدرب أو عريف طيران	معلم طيران	
Intended flight path Trajectoire de vol prévue	أو المقرر	مسار الطيران المقصود	
Flight personnel Personnel navigant	ملاك الطائرة	عاملون جويون	274
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	لوحة التدرجات الجوية	لوحة التحركات الجوية	
Flight progress display Affichage de progression de vol	عرض التدرجات الجوية	عرض التحركات الجوية	275
Flight status Caractère spécial du vol	حالة أو ظروف الرحلة الجوية	وضع الرحلة الجوية	
Flight test Vérification en vol, essai en vol	تحقيق اثناء الطيران	اختبار جوي	
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	276

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح تغيير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Flow control Régulation du débit	تنظيم الصب	التحكم في التدفق - تنظيم التدفق	277
Flow meter (AIR) Débitmètre	مقياس الصب	مقياس التدفق	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	(بوصلة حث ارضي)	بوصلة كهربائية	278
Foam-compound (AGA) Emulseur, agent producteur de mousse	عامل ارغاء	مركب رغو	279
Forecast (MET) Prévision	تكهن جوي	تنبؤ جوي	280
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن موقت	تنبؤ أولي	
Forecast techniques Techniques de prévision	تقنيات التكهّن الجوي	الاساليب التقنية للتنبؤ الجوي	281
Form (Runway constructions) (AGA) Coffrage Coffrage (construction de piste)	(انشاء مدرج)	شكل - تضاريس - صفة	282
Form line, approximate contour line (MAP) Courbe de niveau approchée	التقريبي Courbe de niveau approximative	خط التضاريس	
Ring frame (AIR) Couple (de fuselage)	(مزدوجة بدن الطائرة)	اطار الحلقة	284
Framing pulse (Radar) (COM) Impulsion d'encadrement (Radar)	نبضة التاطير (رادار)	نبضات التشكيل (رادار)	
Frangible (AGA) Frangible	تصميم ou fragile	هش	
Freight aeroplane, cargo aircraft (AT) Avion cargo	طائرة شاحنة	طائرة بضائع	285
Centre frequency (in FM) Fréquence centrale (en FM)	التردد المركزي	التردد الاساسي	286
Video frequency Fréquence video	تردد تلفزيوني	تردد صوري	

(1) في هذه الصفحة carte prévue والصواب والاصح carte des pronostics ou des prévisions
(1) في هذه الصفحة bruine congélatante بدل pluie se congelant

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Frequency deployment Déploiement de fréquences	انتشار الترددات	توزيع نطاق الموجات	287
Frequency drift (COM) Dérive de fréquence	انجراف التردد	زحرجة التردد	
Frequency interval, frequency space (COM) Intervalle de fréquence	أو فاصلة التردد	حيز التردد	
Frequency monitoring	أو مراقبة التردد	متابعة التردد	
Frequency sharing (COM) Partage de fréquences	توزيع التردد	مشاركة التردد	288
Frequency shift (COM) Déplacement de fréquence, décalage de fréquence	ازاحة أو زحرجة التردد	نقل التردد	
Occluded front (MET) Front occlus		جبهة متحدة	289
Stationary front (MET) Front stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
Quasi-stationary front (Meteorology) Front quasi-stationnaire (Météorologie)	جبهة شبه ساكنة	جبهة شبه ثابتة	
Fuel grade (AIR) Qualité de carburant	قيمة الوقود	درجة الوقود	291
Alignment function (Teletypewriters) (COM) Signal d'alignement	علامة الترافف	اشارة الاستقامة (مبرقات كاتبة)	
Fuselage (AIR) Fuselage	بدن الطائرة	جسم الطائرة	292
Gas constant Constante des gaz parfaits, constante de Gay Lussac	ثابتة الغازات الكاملة	ثابت الغاز	294
Gasket (AGA) Joint d'étanchéité	(وصلة المسلكة)	حشية	
Flux gate compass Compas d'induction terrestre	بوصله حث أرضي	بوصله كهربائية	
Gauge Gauge	مقياس	مقياس	295

(1) في ص 290 mélange carbure-air (وعلله carburé) والصواب mélange carburée

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Rain gauge (MET) Pluviomètre	مقياس	مقياس المطر =	
Alighting gear (AIR) Amérisseur	جهاز البحور	جهاز الهبوط على الماء	
General purpose system (COM) Système d'emploi général	جهاز استعمال عام	جهاز عمومي	296
Gnomonic projection (MAP) Projection gnomonique	مسطط مزولي	مسطط نوموني	300
Governed Asservie	مكبوح	منظم =	301
Maximum propeller governed speed (AIR) Vitesse maximum asservie de l'hélice	السرعة المكبوحة	السرعة المنظمة القصوى للمروحة	
Governor Régulateur	ضابط	منظم =	
Propeller governor (AIR) Régulateur d'hélice	ضابط المروحة	منظم المروحة	
Fuel grade (AIR) Qualité de carburant	قيمة الوقود	درجة الوقود	
Gradient wind (MET) Vent du gradient	هل المقصود Gradient of wind gradient du vent وتدرج الريح (بدون كلمة ضغط)	رياح تدرج الضغط	302
Grass strip (AGA) Bande gazonnée	شريط هبوط مخضوضر	شريط هبوط حشيش	303
Ground-ground (COM) Sol-Sol, entre station au sol	(بين محطات الأرض)	ارض/ارض	305
Ground idling (AIR) Ralenti au sol	تمهل أرضي	إبطاء أرضي	
Ground loop (AIR) Cheval de bois giration au sol	تحلق على الأرض	التفاف على الأرض	
Ground organization Infrastructure	الاسيسة الأرضية (مجموعة المنشآت لضططلاع الطائرات بمهبتها)	التنظيم الأرضي	306

1) يوجد avarie commune . مقابل المتوسط العام والصواب . moyenne générale

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Ground personnel (PEL) Personnel au sol	البلالك الارضي	الماملون الارضيون	
Ground profile (MAP) Profil du terrain	جانبيه الارض	الشكل الجانبي للارض	
Ground run (AIR) Roulement au sol	درجان على الارض	الشوط الارضي	
Ground test Vérification au sol, essai au sol	تجربة على الارض	اختبار ارضي	307
Code group (Communications) Groupe de code (Communications)	مجموعة شفرية	مجموعة مصطلحات رمزية	308
Sharp-edged gust (AIR) Rafale instantanée	عصفه آنية	عصفه حادة	310
Soft hail (MET) Grésil	حشف الجليد	برد هس	313
Half hourly report Message semi-horaire	خطاب نصف ساعي	تقرير نصف ساعي	314
Handling Acheminement (Message ; circulation) Manutention	شحن السلع	معاملة - خدمة	
Harmful interference (COM) Brouillage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	316
Harmonic mean Moyenne harmonique	معدل التوافقات	وسط توافقي	
Dust hase (MET) Brume de poussière	غشاوة غبارية	غشاوة ترابية	
Hedge-hopping Rase-mottes	اسفاف (بمستوى الارض) وهو تحليق قريب من الارض	تخطية الحواجز	319
Decision height Hauteur de décision	سمو القرار يقابله (report) Rapport	علو التقرير	320
Helipad, heliport deck ; pad (AGA) Plateforme d'héliport	مسطحة او مصطبة الطائرات العمودية	منصة طائرات عمودية	
High modulation rate Rapidité de modulation élevée	نسبة تعديل مرتفع Taux de modulation élevée	معدل تشكيل مرتفع	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
High pressure area (MET) Anticyclone	اعصار معاكس (حسب الفرنسية)	منطقة ضغط مرتفع	321
Hill lift ; slope lift (MET) Ascendance orographique. ascendance de relief	صعود تضاريسي او جبلي	صعود مائل	
Hinge moment (AIR) Moment de charnière	عزم المفصلة	العزم المفصلي	
Holding bay, holding apron (on the ground) Plane-forme d'attente de circulation	رصيف انتظار المرور	رصيف الانتظار ساحة الانتظار	
Homing (COM) Radioralliement	توجيه لاسلكي	توجه	323
Horizontal temperature gradient (MET) Gradient horizontal de température	تدرج الحرارة الأمتي	تدرج درجة الحرارة الأمتي	324
Horizontal wind shear Cisaillement horizontal du vent	القص الأفقي للرياح	قص الرياح الأفقي	
Horn balance Compensation (par gouverne) débordante	موازنة قرنية (أو بمقود غامر)	اتزان قرني	325
Hot-mix asphalt concrete (AGA) Béton d'asphalte à chaud	خرسانة اسفلتية ساخنة	خليط ساخن من الاسفلت الخرساني	(1) 326
Hours of operation Heures de service, heures de vacation	ساعات العمل	ساعات التشغيل	
Hub Moyeu	صرة Moyeu	سرة	
Propeller hub (AIR) Moyeu d'hélice	صرة او محور المروحة Moyeu d'hélice	سرة المروحة	
Hub dynamometer (AIR) Moyeu dynamométrique	مقياس قوة حركة الصرة Dynamomètre du moyeu	مقياس قوة حركة السرة	327
Bare hull (AT) Coque nue	بدن او هيكل طائرة خاو	طائرة خاوية	
Hum speed (Seaplane) (AIR) Vitesse de déjaugage (Hydravion)	السرعة القصوى (للطائرة المائية)	سرعة الذروة	
Hurricane (MET) Ouragan	عاصفة هوجاء	هاريكان (اعصار شديد)	

(1) في هذه الصفحة Angle d'heure astronomique Greenwich وهو الصواب بدل Angle horaire sidéral origine

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Hydraulic jack /érin hydraulique	رافعة مائية	رافع سائلي	328
Hydrometeor (MET) Hydrométéore	ظاهرة جوية مائية (هي ظاهرة تحصل بتكثف أو تجدد البخار الجوي)	مكتاف	
To hydroplane (AIR) Hydroplaner	ينزلق على الماء	يطير على سطح الماء	
Hysteresis Hystérésis	تخلف مغناطيسي	تباطؤ - تخلف	329
Ice formation; icing (MET) Givrage, formation de glace	تصبر	تكون الجليد	331
Icing index (MET) Indice de givrage	دليل التصبر	دليل تكون الجليد	
Icing indicator Indicateur de givrage	مؤشر التصبر	مؤشر تكون الجليد	
Code identification Modulation (Communications) Modulation d'identification en code (Communications)	تمديد التعريف أو التمييز الشفري	تشكيل التمييز الرمزي	
Idling (AIR) Ralenti	تمهل	تباطؤ = ابطاء	333
Ground idling (AIR) Ralenti au sol	تمهل ارضي	ابطاء ارضي	
Impellor (turbine engines) (AIR) Rotor (Turbomachines)	او دوار Rotor Impeller	مروحة دفاعة (محرك عنيقة)	336
Start impulse (COM) Impulsion de départ	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
In-flight service system (MET) Système d'assistance en vol	نظام مساعدة اثناء عمليات الطيران	نظام خدمة اثناء عمليات الطيران	337
Induced drag (AIR) Traînée induite	سحب مستحث	مقاومة مستحثة	341
Inflatable dinghy (SAR) Canot pneumatique	زورق مطاط	قارب قابل للنفخ	342
Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique	طوف مطاط	طوف قابل للنفخ	
Information Information	اخبار	معلومات	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Initial climb out speed Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق أو الاتلاع Vitesse d'envol Initial	سرعة الصعود الابتدائي	343
Inner marker (COM) Radioborne Intérieure	المنارة الداخلية	المحدد الداخلي	
Inoperative power-unit Groupe motopulseur hors de fonc- tionnement	مجموعة محركات نفائة عاطلة	وحدة تدره عاطلة	
Inset light ; flush light (AGA) Feu encastré	نور مدمج	مصباح متساطح - نور متساطح	344
Instrument approach (RAC) Approche aux instruments	اقتراب من الآلات	اقتراب آلي	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة آلات القيادة	لوحة المعدادات	346
Integral tank (AIR) Réservoir structural	خزان مكتمل Réservoir Intégral	خزان ثابت	347
Interchange (AT) Banalisation	مهن الطائرة (تعاقب على القيادة)	تبادل	348
Interference (COM) Brouillage	تشويش	تداخل	
Harmfut interference (COM) Brouillage nuisible	تشويش ضار	تداخل ضار	
Interfering-signal (COM) Signal brouilleur	اشارة مشوشة	اشارة متداخلة	
Intermediate synoptic hour (MET) Heure synoptique intermédiaire	ميقات اجمالي متوسط	ساعة الرصد الموحد المتوسط	349
Intermediate synoptic observation Observation synoptique intermédiaire	رصد اجمالي متوسط	رصد موحد متوسط	
Interragator relative radiated pulse level niveau Relatif de rayonnement des impulsions d'interrogation	المستوى النسبي لاشعاع نبضات الاستجواب	المستوى النسبي للنبضة المنبعثة من الجهاز السائل	351
Interval (COM) Intervalle de fréquence	فاصل التردد	فاصل - حيز - فترة ⁽¹⁾	352
Joining turn Virage d'obtrée ; virage d'interception	انعراج	دوران للانضمام	356

Enquêteur responsable بدل Enquêteur désigné

(1) فيص 353 وهو الصواب

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Flexion joint (AGA) Joint de flexion	وصلة انثناء	وصلة مرونة	357
Keying rate Cadence de manipulation	وتيرة التشغيل	معدل التشغيل	359
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	منوار التشوير	مصباح اشارات	361
Landing distance available (OPS) Distance d'atterrissage ou d'amérissage utilisable	مسافة الهبوط أو البحور ...	مسافة الهبوط المتاحة	362
Lapse Décroissance	(= تلاش)	تناقص - تلاش	365
Layout (MAP) Découpage, mise en page	تصميم عام	شكل عام	367
Leading edge (of pulse) (COM) Flanc avant (d'une impulsion)	الجانب الامامي ...	الطرف الامامي (للنبضة)	
Auto lean mixture (AIR) Mélange pauvre automatique	مخلوطي آلي ضعيف	مخلوط ذاتي ضعيف	368
Personnel licensing Délivrance des licences, délivrance des licences au personnel	منح الاجازات للملاك	اجازة العاملين	371
Life boat (SAR) Canot de sauvetage	زورق نجاة	قارب نجاة	
Slope lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief	تساعد تضاريسي	صعود مائل	372
Lift coefficient (AIR) Coefficient de portance	معامل التماسك (في الجو)	معامل الرفع	
Lift curve slope Pente de la courbe de portance	ميل منحنى التماسك	ميل منحنى الرفع	
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	373
Back-scattered light Lumière diffuse	ضوء منتشر	ضوء مشتت مرتد	
Lighter-than-air, aircraft, aerostat Aérostat	منطاد	طائرة اخف من الهواء	
Lighting Balisage lumineux, éclairage	معالم ضوئية	اضاءة - اشارة	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Lighting system Dispositif lumineux	جهاز اشارة او منوار	نظام اشارة	
Approach lighting system (AGA) Dispositif lumineux d'approche	منوار الاقتراب	شبكة انوار الاقتراب	
Aeroplane performance operating limitations Limites d'emploi relatives aux performances des avions	حدود التشغيل المتعلقة بتجليات الطائرات Limitations...	حدود التشغيل الخاصة بأداء الطائرة	374
Flight time limitations Limitations du temps de vol	تحديدات مدة الطيران	حدود مدة الطيران	
Limited route concept Notion de choix limité de route	مفهوم الاختياري المحدود للطريق	مفهوم الاختيار المحدود للطريق	
Base line (COM) Segment de base	سوار الاساس	خط الاساس	375
Line feed (COM) Changement de ligne	تغيير الخط	تغيير السطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى البصر	مدى خط البصر	
Line-of-sight transmission (COM) Emission à portée optique, émission à rayonnement direct	او ارسال مباشر الاشعاع	ارسال على خط البصر	
Linear detector Détecteur linéaire	كاشف خطي	مستكشف خطي	376
Equivalent single wheel load (AGA) Charge équivalente par roue simple	الحمولة المكافئة للعجلة المفردة	حمولة العجلة المفردة المكافئة	377
Load message Message de chargement	رسالة الشحن	رسالة الحمولة	379
Channel loading (COM) Encombrement des voies	زحمة القنوات	انشغال القنوات	
Power loading (AIR) Charge au cheval	الشحن حسب القوة الحصانية	تحميل القدرة	
Local time Heure locale	التوقيت المحلي	الوقت المحلي	381
Localizer Radiophare d'alignement de piste	منار تراصف المدرج	محدد محور المدرج	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Aeronautical telecommunication log (COM) Registre des télécommunications aéro- nautiques	سجل المخابرات الجوية	سجل اتصالات الطيران	382
Loss of power (AIR) Perte de puissance, baisse de régime	انخفاض القوة	فقدان القدرة	385
Low modulation rates Faible rapidité de modulation	سرعة التعديل الضعيفة	معدلات التشكيل المنخفضة	386
Low visibility landing (OPS) Atterrissage par mauvaise visibilité	هبوط بسبب رداءة الرؤية	هبوط مع انخفاض مدى الرؤية	
Low water level (AGA) Niveau des basses eaux	مستوى المياه المنخفضة	مستوى ماء منخفض	
Lower case (Teletypewriters) (COM) Registre des lettres (Téléimprimeurs)	سجل الحروف	العربة السفلى (المبرقات الكاتبية)	387
Mach number (AGA) Nombre de Mach, nombre de sarrau	عدد ماك	رقم الماك (السرعة النسوية التي سرعة الصوت)	388
Mackerel sky (MET) Ciel pommelé (altocumulus), ciel mou- tonné (cirrocumulus)	تزع - سحاق	سواء مصنوفة السحب	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الميل المغناطيسي	التغير المغناطيسي	389
Change of magnetic variation Variation de la déclinaison magnétique	تغير الميل المغناطيسي	اختلاف التغير المغناطيسي	
Major world air route area (COM) Zone de passage des lignes aériennes mondiales principales	منطقة مرور الخطوط الجوية العالمية الهامة	منطقة الطرق الجوية الرئيسية العالمية	392
Manifest Manifeste	بيان	قائمة	
Cargo manifest (AT) Manifeste de marchandises	بيان البضائع	قائمة البضائع	
Passenger manifest (AT) Manifeste des passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
Video mapping Surimpression vidéo	تصوير خرائط تلفزيونية	تصوير خرائط صورية	395
Mark bias (Teletypewriters) (COM) Excès de courant de repos (Téléimpri- meurs)	فرط تيار التوقف	تجاوز العلامة (مبرقات كتابية)	396

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Marker (AGA) Balise	معلم	علامة	
Boundary marker Balise de délimitation	معلم التحديد	علامة الحدود	
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Fan marker beacon Radioborne en éventail	منارة مروحية	منارة محددة مروحية	
Marking (AGA) Marque, balisage	تعليم - تشوير	علامة - وضع العلامات	397
Day marking Balisage diurne	معالم نهائية	علامات نهائية	
Runway designation marking Marque d'identification piste	تشوير حافة المدرج	علامات حافة المدرج	
Master analysis (MET) Analyse type	أو تحليل نموذجي	تحليل أساسي	399
Master station (COM) Station pilote	محطة نموذجية	محطة رئيسية	
Arithmetic mean Moyenne arithmétique	المعدل الرياضي	المتوسط الحسابي	403
Weighted mean Moyenne pondérée	المعدل الموزون	متوسط مثن	404
Means of compliance Méthode de conformité	اسلوب التطابق	اساليب تطبيق	
Medical examiner (PEL) Médecin examinateur Aviation medical examiner	طبيب فاحص	فاحص طبي	(1) 406
Médecin examinateur du personnel aéronautique	طبيب فاحص لئلاك الطيران	طبيب طيران فاحص	
Medical fitness (PEL) Aptitude physique et mentale	كفاءة جسمية وعقلية	لياقة طبية	
Flight safety message (COM) Message intéressant la sécurité des vols	رسالة امان أو امن الطيران	رسالة سلامة الرحلة	409
Reservation message Message de location de place	Message de réservation de place	رسالة حجز	

مقابل منهج شهادة طبية والصواب
Certificat médical favorable

Délivrance d'un certificat médical

(1) في صفحة 445 توجد

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Message category (COM) Catégorie de message	صنف الرسالة	فصيلة الرسالة	410
Message concerning delayed departure (COM) Message de retard au départ	رسالة تأخر الانطلاق	رسالة تأخير الرحيل	
Message format Forme de message	شكل الرسالة	نموذج رسالة	
Message layout (COM) Présentation du message	أو مجلي الرسالة (المجلي معناه مسورة عرض)	شكل الرسالة	411
Meteorological Météorologique	أرصادي	خاص بالأرصاد الجوية - خاص بالانواء	
Meteorological assistant Aide-météorologiste	مساعد أرصادي	راصد جوي	
Aeronautical meteorological assistant (MET)	مساعد أرصادي طيران	راصد جوي للطيران	
Meteorological briefing (MET) Exposé verbal météorologique	توجيهات أرصادية Directives météorologiques	تزويد بمعلومات جوية	
Meteorological broadcast (MET) Emission météorologique	إذاعة أرصادية	إذاعة أرصاد جوية - إذاعة انواء	412
Meteorological debriefing (MET) Emission météorologique Exposé verbal après le vol	إدلاء الطيار بمعلومات أرصادية Aperçu météorologique après le vol	استخلاص معلومات أرصاد جوية من الطيار المعلومات الجوية المعطاه من الطيار استخلاص معلومات انواء من الطيار معلومات الانواء المعطاه من الطيار	413
Aeronautical meteorological message Message météorologique aéronautique	رسالة جويات طيرانية	رسالة أرصاد جوية رسالة انواء	
Meteorological observation (MET) Observation météorologique	ملاحظة أرصادية	رصدة جوية	
Meteorological office (aeronautical) (MET) Centre météorologique (Aéronautique)	أو مركز أرصاد جوية (للطيران)	مكتب أرصاد جوية (للطيران) مكتب انواء (للطيران)	(1) 414

(1) في ص 414 Satellite بدل Service météorologique, satellite بدل Assistance...
و Relevé succinct ou sommaire météorologique بدل Résumé météorologique

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Meteorological service (MET) Assistance météorologique, protection météorologique	مصلحة أرصادية Service météorologique	خدمة أرصاد جوية - خدمة أنواء	
Meteorological watch (MET) Veille météorologique	مراقبة ليلية أرصادية Observation nocturne météorologique	مراقبة أرصاد جوية - مراقبة أنواء	415
Meteorological watch office (MET) Centre de veille météorologique	مركز مراقبة أرصادية ليلية	مكتب مراقبة أرصاد جوية - مكتب مراقبة أنواء	
Meteorologist (MET) Météorologiste	أرصادي	أخصائي أرصاد جوية - أخصائي أنواء	
Microwave (COM) Micro-onde	موجة دقيقة	موجة شديدة القصر	
Minimum noise route Itinéraire de bruit minimal	طريق الضوضاء الدنيا	الطريق الأقل ضوضاء	417
Minimum safe altitude (OPS)	أو ارتفاع آمن أدنى (ارتفاع السلامة الأدنى)	أدنى ارتفاع آمن	
Minimum thermometer Thermomètre à minima	أو محر الدرجة الدنيا أو محر الحد الأدنى	محرار النهاية الصغرى	
Misalignment Désalignement	انحراف الضبط	سؤ ضبط	418
Misfire (AIR) Raté (moteur)	فلتنة (في المحرك)	شرارة ماشلة	
Mismatch (impedance) Désaccord (impédance)	معاوقة	عدم توافق (اعاقمة)	
Missent message (COM) Message mal adressé	رسالة خاطئة العنوان Message avec adresse erronée	رسالة معنوية خطأ	
Misrouted message (COM) Message mal acheminé	رسالة خاطئة التوجيه	رسالة موجهة على طريق خطأ	(1) 419
Mist (MET) Brume	غظيطة (بضم الفين وفتح الطاء)	ضباب رقيق	
Mix, blend (to) (COM) Mélange	خلط - مزج (يخلط - يمزج) Et mélanger	يمزج - مزيج (اتصالات)	
Mobile surface station (COM) Station mobile de surface	محطة سطحية متحركة	محطة أرضية متحركة	421

(1) في ص 420 Richesse hygrométrique مقابل نسبة الخلط والصواب Taux ou degré de mélange

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mode (Radar) (COM) Mode (Radar)	نهج	منوال - طريقة (رادار)	
Broadcast mode Mode diffusion	نهج اذاعي Mode de diffusion	منوال اذاعي	
Dominant mode (Communications) Mode dominant (Communications)	نهج سائد	اسلوب سائد - منوال غالب (اتصال)	
Step-by-step mode (data interchange) Mode progressif (échange des données)	(تبادل المعطيات)	نسق تدريجي (خطوي) (التبادل الداخلي للمعلومات)	
Audio frequency modulation (COM) Modulation à fréquence audible ; tonalité	نغمية	تنغيم	422
Percentage of modulation Taux de modulation	نسبة التعديل	النسبة التوية للتشكيل	423
Pulse time modulation Modulation par impulsions de durée variable	تشكيل نبضات متفاوتة	تشكيل نبضات مختلفة الفترات	
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلابة	424
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم التور (بتشديد الواو وضمه) أو عزم الترجح	عزم التبخطر	
Restoring moment Moment redresseur	عزم التقويم	عزم الاستعادة (ميكانيكا)	425
Monocoque structure Structure monocoque	بنية ملبسة (بالتشديد)	هيكل تشري	426
Monoplane Monoplan	طائرة احادية الجناح	طائرة مفردة الجناح	
Mousson (MET) Mousson	رياح موسمية	مونسون (الرياح الموسمية)	
Moring civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	الفجر المدني الغلس المدني	السحر المدني	427
Mother of pearl cloud Nuage nacré	الصبير (بفتح الصاد ، وهو السحاب الأبيض)	سحابة أم اللؤلؤ	
Mountain wave, orographic wave (MET) Onde orographique ; onde de relief	موجة التضاريس	موجة جبلية	
Multiple adress message (COM) Message à adresse multiple	رسالة متعددة العناوين	رسالة متعدد العناوين	429

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tape multiplier (COM) Duplicateur de bande perforée	مضاعف شريط مثقب	مضاعف الاشرطة	430
Multivibrator (COM) Multivibreur	معدد الاهتزازات	معدد الاهتزاز	
Narrow gauge (lighting) system (run- way) Dispositif (lumineux) à voie étroite (pis- te)	جهاز الانارة المتقاربة (سمت)	نظام الانارة المتقاربة (الدرج)	431
Natural scale (Cartography) Echelle naturelle (Cartographie)	خرائطية	مقياس طبيعي	432
Navigation light ; position light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحى	
Navigation lights (OPS) Feux de navigation	اضواء الملاحة الجوية	الانوار الملاحية للطائرة	
Nephanalysis (Meteorology) Analyse néphoscopique (Météorologie)	تحليل مغيامى	تحليل نيفوسكوبي تحليل السحاب (تحديد اتجاه ومعدل دوران السحب)	433
Nephoscope (MET) Néphoscope	مغيام أو مغيام	مقياس سرعة السحاب	
Nimbostratus (MET) Nimbostratus	خسيف	سحاب طبقي ممطر	435
Noise (COM) Bruit	تشويش	ضوضاء	
Atmospheric noise (COM) Parasites atmosphériques	تشويش جوي	ضوضاء جوية	
Man-made noise Bruit artificiel	تشويش اصطناعي	ضوضاء اصطناعية	
Perceived noise Bruit perçu	تشويش مدرك	ضوضاء ملحوظة	
Thermal noise (Radio) Bruit « d'origine thermique » ; souffle (Radio)	تشويش حرار - هبوب	ضوضاء حرارية (الاسلكي)	
Noise abatement, noise suppression (AIR) Atténuation du bruit	تخفيض أو تلطيف الضوضاء أو التشويش	تخفيف حدة الضوضاء	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المنظمة العربية للطيران المدني المصطلح المقترح من	الصفحة
Noise abatement procedures Procédures antibruit, procédures d'atténuation de bruit	إجراءات (أو عمليات) لتلطيف الضوضاء Procédés (ou moyens) d'atténuation du bruit	إجراءات تخفيف حدة الضوضاء	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدرجة	مستوى الضوضاء الملحوظة	436
Noise temperature Température de souffle ou de bruit	او درجة حرارة الهبوب	درجة حرارة الضوضاء	
Nominal profile (flight) Profil nominal	الجانبية الاسمية	الشكل الجانبي الاسمي	437
Non-technical flight personnel (PEL) Personnel commercial de bord	طاقم الطائرة اللاتقني	طاقم الطائرة غير الفني	438
Vol non régulier	Vol irrégulier	رحلة غير منتظمة	
Nose-heaviness Tendance piquer	رجوع المقدمة (الجؤجؤ) نزوع الى الانتضاء	ثقل المقدمة	
Numberin-machine Numéroteur (COM)	مرقمة	آلة ترقيم	
Numerical (Meteorology) Prévision numérique (Météorologie)	توقع (جوي) عددي	تنبؤ عددي	
Obstacle clearance (OPS) Marge de franchissement d'obstacles	مدى اجتياز العوائق (او الحواجز)	الخلوص من العوائق	441
Glide path sector obstacle clearance Marge de franchissement d'obstacles du secteur d'alignement de descente	مدى اجتياز العوائق ...	الخلوص من العوائق في قطاع مسار الانحدار (مقدار الخلووص)	
Obstacle clearance limite (OPS) Hauteur limite de franchissement d'obstacles	ارتفاع اجتياز العوائق الحدي	حدود الخلووص من العوائق	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	مساحة اجتياز العوائق	سطح الخلووص من العوائق	443
Obstruction light (AGA) Feu d'obstacle	ضوء العائق	نور العوائق	
Occluded front (MET) Front occlus	نسبة الاكسنان	عيار الاوكسين	444
Off-season fare (AT) Tarif hors-saison (tarif est d'origine arabe)	تعرفة خارج الموسم	أجر سفر خارج الموسم	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتغريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Off station Hors-station	خارج المحطة	خارج نطاق المحطة	445
Omnidirectional radio beacon, omnirange (COM)	منارة شعاعية واحدة الخصائص	منارة لاسلكية لجميع الاتجاهات	
Radiophare omnidirectionnel On-season fare (AT)	تعرفة الموسم	أجر سفر موسمي	447
Tarif de saison			
Operation limitation (OPS) Limite d'emploi	حصر التشغيل (الاستعمال)	حدود التشغيل	448
Operational performance category 1 Exploitation de catégorie de performances 1	اداء تشغيل من الصنف الاول	اداء تشغيل من الفصيلة الاولى	
Operational stop, technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض تقنية	451
Optotype (PEL) Optotype	علامة رائز بصري	علامة اختبار قوة الابصار	452
Outline chart : Skeleton chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	454
Overcast (MET) Ciel couvert	سما غائمة	سما مغطاة بالغيوم	455
Overlap area (Cartography) Bande de recouvrement (Cartographie)	(خرايطية)	منطقة تداخل (رسم خرائط)	
Overlay, oversprint (MAP) Surcharge	تعديل اضافي (في الطباعة)	طباعة مضافة	
Overload Automatique overload control (COM)	يهظ (او ابهاظ)	تجاوز الحمل	
Surcharge Réglage automatique de surcharge	التحكم التلقائي في البهظ	التحكم التلقائي في تجاوز الحمل	
Overpressure Surpression	ضغط باهظ	ضغط متجاوز	
Overspeed (AIR) Survitesse	سرعة مفرطة	تجاوز السرعة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Oxygen storage and dispensing apparatus Réserve d'oxygène et équipement de distribution	مدخر الاكسجين وعدة الامداد	تخزين الاوكسجين وجهاز الامداد	
Pad, helipad (AGA) Plateforme d'héliport	مسطحة مطار الحوامات	منصة طائرات عمودية	457
Pallet (AT) Palette (plateau de chargement)	(او لوح الشحن)	صندوق شحن	458
(To) pancake (AIR) Asseoir (un avion)	يهبط هبوطا مستويا Descendre à plat	يهبط هبوطا مسطحا - هبوط مسطح	
Panel Panneau Inspection panel (AIR) Panneau de visite	لافتة لافتة المعاينة	لوحة التفتيش	
Instrument panel (AIR) Tableau de bord	لوحة القياس	لوحة العدادات	
Parachute Parachute Parachute-pilote	او مهبطة مهبطة او مظلة ذيلية	مظلة الهبوط - مهبط النجاة مظلة قائدة	459
Tail parachute (AIR) Parachute d'empennage	مهبطة او مظلة ويلية	مظلة المؤخرة	
Parachute flare Fusée à parachute	صاروخ ذو مظلة (او مهبطة)	مشعل ذو مظلة	
Parachuting Parachutage	او الاهباط بالمظلة (او بالمهبطة)	الهبوط بالمظلة	
Parallax Parallaxe	اختلاف المنظر	الانحراف الظاهري للمريثيات	
Parallel (Cartography) Parallèle (Cartographie)	حرائطية	خط عرض (رسم الخرائط)	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استكشاف بطريقة المسح المتوازي	بحث بطريقة المسح المتوازي	460
Parameter Paramètre	ثابتة	مؤشر - عامل	
Passageway	مرور Passage	طريق مرور	
Telescoping passageway (AGA) Passerelle	مرور متداخل (او متراكب) Passage...	طريق مرور متداخل	461

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Passenger manifest Manifeste de passagers	بيان الركاب	قائمة الركاب	
Past weather (NET) Temps passé	حالة الطقس السابقة Dernière variation atmosphérique	الطقس السابق	462
Patch Banc	ظلالة (بالكسر) أو عارض	رقعة	
Fog patch (NET) Banc de brouillard	ظلالة (أو عارض) ضباب	رقعة ضباب	
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضغط	طيران متماثل الضغط	463
Gust peak speed Vitesse de pointe d'une rafale	السرعة القصوى لعصفة	سرعة قمة العصفة	
Mother of pearl cloud (MET) Nuage nacré	صبير (بفتح الصاد) أو صبر (بكسره)	سحابة أم اللؤلؤ	465
Pellet Granule		حبة حبيبة	466
Perceived noise Bruit perçu	ضوضاء مدركة	ضوضاء ملحوظة	
Perceived noise level Niveau de bruit perçu	مستوى الضوضاء المدركة	مستوى الضوضاء الملحوظة	467
Operational performance category I Exploitation de catégorie de performances I	أداء تشغيل من الصنف الأول الخ	أداء تشغيل من الفصيلة الأولى	
Period of validity (of a forecast) Période de validité (d'une prévision)	(للتكهن أو للتوقع)	مدة صلاحية المنعول للتنبؤ	
Pesticide Pesticide	مبيد الطفيليات (من حيوان ونبات)	مبيد حشري	
Phase-shift Déphasage	تغيير أو تغيير الطور	زحزحة الطور	
Pilot (PEL) Pilote	ريان (طيار = Aviateur)	طيار	
Assisted pilot Pilote secondé	ريان معان	طيار معان	(1) 470
	ريان غير معان	تائد طائرة بدون مساعد	

(1) في ص 470 سقط المقابل الفرنسي لحركة مجمعة وهو Trafic de ramassage

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pilot of the controls Pilote aux commandes	ريان المتساود	الطيار المباشر	
Pilot balloon Ballon pilote	منطاد دليل (كشاف)	منطاد استرشاد	
Pilot parachute (AIR) Parachute-pilote	مظلة دليلية او مهبطة دليلية	مظلة قائدة	
Pilot tape (COM) Bande pilote	شريط دليل	شريط مرشد	
Pilot warning indicator Avertisseur de bord Abbr. PWI (collision prevention) Abr. PWI (prévention des abordages)	جهاز تحذير (من التصادم)	جهاز تحذير الطيار (منع التصادم)	
Signal pistol (SAR) Pistolet de signalisation	مسدس التشوير	مسدس اشارات	472
Piston engine, reciprocating engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	او محرك تناوبي	محرك مكبسي	
Piston ring (AIR) Segment de piston	سوار المكبس	حلقة المكبس	473
Fitch attitude (AIR) Assiette en tangage	ترجح	تبختر	
Pitch reversing (of propeller) (AIR) Inversion de pas (d'une hélice)	او انعكاس خطوة (للمروحة)	عكس الخطوة	474
Pitching (AIR) Tangage	ترجح	تبختر (حركة الطائرة حول المحور العرضي)	
Pitching moment (AIR) Moment de tangage	عزم الترجح	عزم التبخير	
Plain language (COM) Langage clair	كلام واضح	لغة واضحة	475
Plane of the nominal ILS glide path Plan de l'alignement de descente ILS nominal	مستوى مسار ...	مستوى مساو الانحدار الاسمي لجهاز الهبوط الاولي	
Planimetric features Détails planimétriques	معالم مساحية	معالم المساحات المقاسة	
Planimetry (MAP) Planimétrie	مساحية	قياس المساحات	476

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Planning Planning, planification	تخطيط	تخطيط	
Political boundary (Cartography) Frontières (Cartographie)	تخطيط (خرائطية)	الحدود السياسية (علم رسم الخرائط)	478
Polyconic projection (MAP) Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	
Portable oxygen equipment (cabin attendants ; for use by) Equipement portatif d'oxygène (à l'intention du personnel de cabine)	معدات أوكسجين محمول (بفتح الحاء)	معدات أوكسجين منقولة (لاستعمال مضيفي الطائرة)	
Position Position, point	وضع	موقع - نقطة	
Position light ; navigation light (AIR) Feu de position, feu de navigation	ضوء الوضع	نور ملاحي	479
Dry power (AIR) Puissance sans injection d'eau (régime moteur)	(سرعة المحرك) قدرة مشعة فعلية	تيدرة جافة تيدرة مشعة فعالة	480
Loss of power Perte de puissance ; baisse de régime	انخفاض السرعة	فقدان القدرة	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	الاتقام الكهربائي الاضائي	مصدر القدرة الثانوي	481
Wet power (AIR) (Régime moteur) avec injection d'eau	اندفاع المحرك بالضح المائي	تندرة رطبة	
Power driven (AIR) Motopropulsé, entraîné par un moteur	مدفوع آلياً	مقاد بمحرك	
Power rating Puissance homologuée	Evaluation de puissance	تقدير القدرة	482
Power transmission Ligne de transport de force	Ligne de transmission de force	خط نقل القدرة	
Power-weight ratio (AIR) Puissance massique	قدرة كتلية	نسبة القدرة الى الوزن	483
PPI departure (RAC) Départ au PPI	الانطلاق بمساعدة الرادار المحيطي	الرحيل بمساعدة الرادار المحيطي	
Preamble (of a message) (COM) Préambule (d'un message)	تمهيد (الرسالة)	مقدمة (للرسالة)	484

(1) في هذه الصفحة كلمة Moteur أمام قدرة والصواب Puissance

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Precipitation (MET) Précipitation	ماطل (ج هواطل)	مطول	
Precision approach category I (or II) lighting system Dispositif lumineux d'approche de précision, catégorie I (ou II)	جهاز انارة الاقتراب الدقيق صنف (1) أو (2)	نظام انارة الاقتراب الدقيق مفصلة (1) أو (2)	
Pre-flight briefing Exposé verbal avant le vol	توجيه قبيل الطيران	التزويد بالمعلومات قبيل الطيران	
Pre-flight information Information avant le vol	اعلام قبل الطيران	معلومات قبل الطيران	485
Pre-flight operational planning (MET) Planning avant le vol	تنهيج قبل الطيران	تخطيط العمليات السابق للطيران	
Preliminary operational planning (MET) Planning préliminaire	تنهيج تمهيدي للعمليات	تخطيط تمهيدي للعمليات	
Present weather Temps présent	Temps atmosphérique présent	الطقس الحالي	
Pressure altimeter Altimètre barométrique	ملاء مضطاطي	مقياس الارتفاع الضططي	486
Pressure bulkhead (Aircraft) Cloison de pressurisation (Aéronefs)	حاجز تكييف (أو تكييف) الضفط	حاجز الضفط	
Pressure level, isobaric surface (MAT) Surface isobare	أو سطح تساوي الضفط	مستوى الضفط	487
Pressure pattern flying Vol isobare	طيران متساوي الضفط	طيران متماثل الضفط	
Pressure system (MET) Système barique	نظام ضططي	نظام الضفط	
Primary control Commande principale	مراقبة رئيسية	مراقبة اساسية	
Primary frequency (COM) Fréquence principale	تردد رئيسي	تردد اساسي	
Prime meridian, zero meridian (MAP) Méridien origine	أو الأصلي	خط الطول الاساسي	488
Printed communication (COM) Moyen de communication par téléimpression	اتصال بالابراق الطابع	اتصال بالبرقيات الطابعة	
Printer (COM) mprimeur	طابع	طابعة	489

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Printing reperforator (COM) Récepteur perforateur imprimeur	مستقبل ثاقب طابع	معيد التقيب الطابع	
Private (PEL) Pilote privé	ريان مستقل (Particulier)	طيار خاص	
Professional fitness (PEL) Aptitude professionnelle	كفاءة مهنية أو اهلية مهنية	لياقة مهنية	490
Profile Profil	جانبيهة	شكل جانبي	
Actual profile Profil réel	جانبيهة حقيقية	شكل جانبي حقيقي	
Prognostic analysis (MET) Analyse prévue	تحليل التكهّنات Analyse de prévisions	تنبؤ تحليلي	491
Prognostic chart ; forecast chart Carte prévue	خريطة التكهّنات	خريطة تنبؤات	
Progress board Tableau de progression	جدول التدرج	لوحة متابعة	
Flight progress board (RAC) Tableau de progression de vol	جدول تدرج الطيران	لوحة التحركات الجوية	
Progress strip Fiche de progression	جزارة التدرج	بطاقة المتابعة	492
Flight progress strip (RAC) Fiche de progression de vol	جزارة تدرج الطيران	بطاقة التحركات الجوية	
Bonne's equal area conical projection Projection mériconique équivalent de Bonne	مسطط « بون » المخروطي التكافؤ	مسطط « بون » المخروطي المتساوي المساحة	
Equal area projection Projection équivalente	مسطط تكافؤ	مسطط المساحات المتساوية	
Gnomonic projection Projection gnomonique	مسطط مزولي	مسطط نوموني	
Polyconic projection Projection polyconique	مسطط متعدد المخروطات	مسطط متعدد المخروط	493
Stereographic projection Projection stéréographique	مسطط مجسامي	مسطط ستيريوغرافي	
Prominent landmark (MAP) Point caractéristique important	معلم بارز Point de repère saillant	علامة أرضية بارزة	494

(1) لم نفهم المصطلحات الثلاثة التالية في هذه الصفحة وهي عامل الصمود وحمل الصمود الخ

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	495
Propjet, turbo-propeller Turbohélice	مروحة عنيفة	عنفي مروحي	
Protective clothing (flight crew, ground personnel, agricultural aviation) Vêtement protecteur (équipage de con- duite personnel au sol, aviation agri- cole)	لباس واق	ملابس واقية (طاقم الطائرة - العاملين الأرضين - طيران زراعي)	
Provider state Etat fournisseur	الدولة المزودة	الدولة المقدمة	496
Provisional forecast Prévision provisoire	تكهن مؤقت	تنبؤ أولي	
Pseudo-isochromatic table (PEL) Table pseudo-isochromatique	جدول التلون الكاذب أو جدول تساوي اللون الكاذب	جدول ألوان التماثل الكاذب	
(To) pull out ; (to) recover (AIR) Redresser	يمود الى التوازن (أو الاستقامة) Se redresser	يمتدل (بعد عملية الانقراض أو الانهيار)	497
Pull-up (AIR) Ressource	تقويم	الممود (بعد الطيران المستقيم)	
Special position identification pulse (COM) Impulsions spéciales d'identification de position	نبضة خاصة للموضعة (1)	نبضة خاصة للتمريف على الموقع	
Pulse amplitude A Amplitude A de l'impulsion	السعة (A) للنبضة	الاتساع (A) للنبضة	498
Pulse interval Intervalle de séparation des impulsions	فترة الفصل بين النبضات	الفاصل الزمني للنبضة	499
Pulse power received Puissance de l'impulsion reçue	قدرة النبضة المتلقاة	قدرة النبضة المستلمة	
Pulse repeater (COM) Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
Punch pin Broche de perforation	مسمار (دبوس) الثقيب	مقثاب	500

(1) موضع (بفتح الميم) : عين موضع (أو موقع) الشيء

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Pure tone audiometry (personnel licensing) Audiométrie à tonalités pures (délivrance des licences au personnel)	(تسليم الرخص للعاملين)	قياس سمع نقي النغمة	
Push-button switching semi-automatic switching Commutation semi-automatique	توصيل شبه أوتوماتيكي (آلي)	توصيل باستخدام الأزرار الضاغطة توصيل شبه تلقائي	501
Pyrotechnics (SAR) Artifices	شهب صناعية (او صناعية)	الصواريخ النارية	
Code (COM) Code φ	ترميز φ شفرة κ	دليل المصطلحات البادئة بحرف φ	
Quarantinable disease Maladie quarantenaire	مرض محجوري	مرض يستدعي الحجر	502
Quick-donning oxygen mask Inhalateur d'oxygène d'application rapide	منشفة أكسجين سريعة الاستعمال	قناع تزويد سريع بالأكسجين	503
Quota sampling (Statistics) Sondage par quota (Statistiques)	السبر بالحصص (احصائيات)	أخذ عينات حصرية (احصاء)	
Weather radar Radar météorologique	رادار الأرصاد الجوية (أرصادي)	رادار الطقس	504
Radar separation Espacement radar	تباعد راداري	فصل راداري	507
Radiation equilibrium (MET) Equilibre radiatif	توازن اشعاعي	توازن الاشعاعي	508
Radio altimeter Radioaltimètre	مقلاء لاسلكي	توازن ارتفاع لاسلكي	509
Radio direction-finder (COM) Radiogoniomètre	منقل اشعاعي	محدد اتجاه لاسلكي	510
Radio direction-finding (COM) Radiogoniométrie	توجيه اشعاعي	تحديد الاتجاه لاسلكيا	
Radio direction-finding station (COM) Station radiogoniomètre	محطة توجيهية اشعاعية	محطة لاسلكية لتحديد الاتجاه	
Radio guidance (COM) Radioguidage	قيادة لاسلكية	ارشاد لاسلكي	
Radiocommunication (COM) Radiocommunication	مخابرات لاسلكية	اتصال لاسلكي	
Radiosonde (MET) Radiosonde	مسبار لاسلكي	مسبار (جهاز لاسلكي لرصد الأجواء العليا)	513

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Radiosonde observation (MET) Observation radiosonde	استتبار لاسلكي	رصد بالمسبار	
Radiosonde station (MET) Station de radiosonde	محطة مسبار لاسلكي أو محطة السبر اللاسلكي	محطة مسبار	
Radlowind, rawin (MET) Radiovent	مسبار رياح لاسلكي	مسبار رياح	514
Radlowind observation (MET) Observation radiovent	استتبار لاسلكي للرياح	رصد بمسبار الرياح	
Radlowind station (MET) Station de radiovent	مسبر لاسلكي للرياح	محطة مسبار الرياح	
Radius of gyration (Airworthiness) Rayon de gyration (Navigabilité)	شعاع الحركة الدوامية	نصف قطر الحركة التدويرية	
Radius of relative stiffness (AGA) Rayon de rigidité relative	شعاع الجسوء النسبي	نصف قطر الصلابة النسبية	
Inflatable raft (SAR) Radeau pneumatique	طوف مطاط	طوف قابل للنفخ	515
Ragged cloud (MET) Nuage déchiqueté	قزح (بالتحريك) (1)	سحابة ممزقة	
Rain gauge (MET) Pluviomètre	مقياسات	مقياس المطر	
Line-of-sight range (COM) Portée optique	مدى بصري	مدى خط البصر	517
Rate, freight rate (AT) Tarif marchandises	تعرفة نقل البضائع	سعر - سعر نقل البضائع	
Rate of climb (AIR) Vitesse ascensionnelle	السرعة التصاعدية	معدل الصعود	518
Take-off power rating (AIR) Puissance de décollage homologuée	Evaluation de la puissance de décollage	تقدير قدرة الاقلاع	519
Type rating (PEL) Qualification de type	تقدير النوعية	اهلية الطراز	
Rawin, radlowind Radiovent	مسبار رياح لاسلكي	مسبار رياح	520
Readability (COM) Lisibilité, intelligibilité	تروئية (بفتح القاف)	درجة القراءة	

(1) القزح من كل شيء . القطع المتفرقة منه . ويبدل هذا اللفظ خاصة على القطع الصغار المتفرقة من السحاب . يقال قزعت السحابة أي تفرقت

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Readback (COM) Collationnement	تحقيق القراءة	اعادة القراءة	
Readback pin (COM) Broche de lecture de vérification	دبوس التحقيق	دبوس اعادة القراءة	
Receiving reperforator (Teletypewriters) (COM) Récepteur perforateur (Téléimprimeurs)	(مبرقات طابعة)	معدب التثقيب المستقبل (مبرقات كاتبة)	521
Receiving unit/controller Organe ou contrôleur récepteur	وحدة التلقي أو المراتب المتلقي	الوحدة المستلمة أو المراتب المستلم	
Reciprocating engine, piston engine (AIR) Moteur à pistons, moteur alternatif	محرك تناوبي	محرك مكبسي	522
Recommended practice Pratique recommandée	اسلوب عمل مزكى	اسلوب عمل موصى به	
Record Répertoire	كشف (بيان)	سجل	523
Radio-frequency record (COM) Répertoire des fréquences	كشف أو بيان الترددات اللاسلكية	سجل الترددات اللاسلكية	
Flight recorder Enregistreur de bord	مسجل لوحة القيادة	مسجل الطيران بالطائرة	
(To) recover, (to) pull out (AIR) Redresser	يقوم أو يعيد الى التوازن	يعتدل بعد عملية الانقراض أو الانهيار	
Recovery (AIR) Rétablissement	تقويم - استعادة التوازن	اعتدال - استعادة	
Reduction gear (AIR) Réducteur	Engrenage de réduction de vitesse	مسننات تخفيض السرعة	
Regional planning Planification régionale	تخطيط اقليمي	تخليط اقليمي	525
Automatic relay station Station de retransmission automatique	محطة اعادة ارسال آلية	محطة مواصلة ارسال تلقائية	
Fully automatic relay installation (COM) Installation de retransmission entière- ment automatique	تركيب تام الآلية لاعادة الارسال	تجهيزات مواصلة ارسال تلقائية كلياً	528
Tape relay (COM) Retransmission par bande perforée	اعادة ارسال بالشريط المنقب	مواصلة الارسال بالاشربة	
Relay time Durée de retransmission	مدة اعادة الارسال	وقت التحويل - وقت مواصلة الارسال	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Release Fiche	جواز	تصريح	529
Maintenance release (OPS) Etablir une fiche d'entretien	يضع جواز للصيانة أو يضع جواز صيانة	تصريح صيانة	
Reliability (of operation) Sécurité de fonctionnement	ضمان (التشغيل) أو وثوقه	درجة الاعتماد على (التشغيل)	
Signal reliability Fiabilité du signal	وثوق الإشارة	درجة الاعتماد على الإشارة	
Remote control Télécommande	تحكم مساهي أو بعدي	تحكم بعيد (على بعد)	530
Rendering a certificate of airworthiness valid (AIR) Validation d'un certificat de navigabilité	اعتداد شهادة الملاحة	اعتداد شهادة صلاحية الطيران اعتداد شهادة الجدارة الجوية	
Pulse repeater Répétiteur d'impulsions	معيد النبضات	مكرر النبضات	
Pulse repeater Répétiteur d'impulsions	(مبرقات طابعة)	معيد التقيب	531
Air traffic services reporting office Bureau de poste des services de la circulation aérienne	مكتب تقارير مصالح الحركة الجوية	مكتب تبليغ تقارير خدمات الحركة الجوية	533
Reporting point (RAC) Point de compte rendu	نقطة تقرير	نقطة تبليغ	
Agreed reporting point Point de compte rendu convenu	نقطة تقرير متفق عليها	نقطة تبليغ مقررة (متفق عليها)	
Physical requirements (PEL) Condition d'aptitude physique	شروط الكفاءة البدنية	متطلبات اللياقة البدنية	534
Grash rescue and fire fighting service (AGA) Service de sauvetage et de lutte contre l'incendie	مصلحة الانتقاذ ومكافحة الحرائق	خدمة الانتقاذ والاطفاء	
Rescue equipment Equipement de sauvetage	أو عدة الانتقاذ	معدات انتقاذ	535
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة انتقاذ	وحدة انتقاذ	
Rescue vehicule (AGA) Véhicule de sauvetage	مركبة انتقاذ	عربة انتقاذ	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Revenue passenger-kilometre (AT) Passager-kilomètre payant	او راكب كيلومترى مؤد (او مسدد)	راكب كيلومترى (ايرادي)	
Revenue passenger load factor (AT) Coefficient de remplissage en passa- gers payants	او معامل حمولة الركاب المؤدين (او المسدين)	معامل حمولة الركاب الايرادي	537
Revenue weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en charge payante	معامل الحمولة الاجمالي المسدد	معامل الحمولة الاجمالي الايرادي	
Reversal zone (of propeller) (AIR) Pas inverse (d'une hélice)	(لبروحة)	خطوة مكبية	539
Rhombic aerial (COM) Antenne (en) losange	هوائي معين	هوائي على شكل المعين	540
Rigid payment (AGA) Chaussée rigide	رصيف جاسء	رصيف صلب	541
Ring Segment	سوار	حلقة	542
Azimuth ring Limbe horizontal ; limbe d'azimut	او سوار سمتي	حلقة أفقية	
Compression piston ring Segment d'étanchéité	سوار المكبس	حلقة المكبس	
Rise time Durée d'établissement	مدة الحدوث	مدة التكوين	
Pulse rise time (COM) Durée d'établissement de l'impulsion	مدة حدوث النبضة	مدة تكون النبضة	
Rising sand or dust (MET) Vent de sable ou de poussière	هبوة (1) رملية او ترابية	رمل او غبار مثار	
Rocker (AIR) Culbuteur	قلاب	رجاج - هزاز	
Rod Bielle	ساعد	تضيب - فراع - عود	
Articulated rod Bielle	سويمد	فراع منفصلي	

(1) الهبوة : غبار ساطع (اي مرتفع ومنتشر) في الهواء كأنه دخان . ويقال « تراب هاب » .

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Master rod (AIR) Bielle maftresse	ساعد رئيسي	قضيب رئيسي	
Roll ; rolling (AIR) Roulls	(ترنج)	تمايل (حركة الطائرة حول المحور الطولي)	543
Rolling moment (AIR) Moment de roulls	عزم الترنج	عزم التمايل	544
Roof-top heliport (AGA) Héliport en terrasse	مطار حوامات شرفي (نسبة الى شرفة بضم السين)	مطار طائرات عمودية علوي	
Rotational speed (AIR) Vitesse de rotation	سرعة التدوام أو التدويم	سرعة الدوران	545
Rotor (AIR) Rotor	دوار ذلي	دوار خلفي	
Rotor cloud (MET) Nuage tourbillonnaire	سحابة دوامة	سحابة دوامية	
Rough landing Atterissage brutal	هبوط عنيف	هبوط خشن	546
Route Itinéralre	مسيرة	طريق - سبيل	
Route familiarization flight Vol de reconnaissance de route	رحلة جوية لاستكشاف الطريق	رحلة الايام بالطريق	547
Route forecast (MET) Prévision de route	تكهن في الطريق الجوي	تنبؤ الطريق الجوي	
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	تطاع طريق جوي	
Routine observation (MET) Observation	رصد جوي عاد Observation courante ou routinière	رصد جوي رتيب	548
Rudder (AIR) Gouverne de direction	سكان (بضم السين وتشديد الكاف)	دفنة	549
Rudder bar (AIR) Palonnier	موجه السكان	ذراع الدفة	
Cross rulling (MAP) Réglure croisée	أو تسطير متصلب	تسطير متقاطع	
Runway strength (AGA) Résistance de piste	متانة المدرج	قوة المدرج	551

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Minimum safe altitude (OPS) Altitude minimum de sécurité	ارتفاع السلامة (او الأمن) الأدنى	ادنى ارتفاع أمن	552
Safety of human life Sauvegarde de la vie humaine	سلامة الحياة (او حياة الإنسان)	سلامة الإنسان	553
Message for the safety of human life (COM) Message de sauvegarde de la vie humaine	رسالة سلامة الحياة	رسالة لتأمين سلامة الإنسان	
Rising sand Vent de sable	هبوة رملية (راجع : (Rising sand)	رمل مثار	554
Saw-tooth shaped En dents de scie	مسنن	على هيئة سن المنشار	555
Scale of wind forces (MET) Echelle anémométrique	مقياس مرياحي	مقياس قوة الريح	556
Scalloping (of a course ILS, VOR, Radio range) (COM) Dentelures (d'un alignement ILS, VOR, Radiophare d'alignement)	تسنن	تعرج (مجاري واثمة واضلاع المساعدات الملاحية)	
Scattered clouds (MET) Nuage épars		تزرع (1)	557
Schedule, time table Horaire, indicateur	مقات	جدول مواعيد	
Scheduled flight Vol régulier	رحلة جوية منتظمة	رحلة منتظمة	
Sea level Niveau de la mer	منسوب البحر	مستوى سطح البحر	559
Sea marker Balise marine	معلم بحري	علامة بحرية	
Seal coat (AGA) Enduit de scellement	سظام (بكسر السين)	غطاء مانع التسرب	560
Seal course (AGA) Couche de scellement ; couche de fermeture	طبقة السطم (طبقة ساطمة)	طبقة مانعة التسرب	
Search (SAR) Recherches, exploration	استكشاف	بحث	
Search aircraft Aéronef de recherches	طائرة استكشاف	طائرة بحث	

(1) القزح (محركة) : قطع من السحاب متفرقة

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Long range search aircraft Aéronef de recherches à long rayon d'action	طائرة استكشاف بعيد المدى	طائرة بحث طويلة المدى	
Search and rescue area (SAR) Région de recherches et de sauvetage	منطقة استكشاف وانتاذ	منطقة بحث وانتاذ	561
Searchlight Projecteur orientable	مضوء متحرك (يوجه)	ضوء كاشف	
Cloud searchlight (MET) Projecteur néphoscopique	مضوء السحاب	كشاف السحاب	
Seat belt Ceinture de sécurité	أو حزام الامان	حزام المتمد	
Secondary power supply Alimentation électrique auxiliaire	مصدر كهربائي اضافي	مصدر القدرة الثانوي	
Linearity sector Secteur de linéarité	قطاع الخطية	قطاع الاستقامة	562
Sector characteristic curve Courbe caractéristique d'un secteur	منحن خاصي (نسبة لخاصية) لقطاع	منحنى خواص القطاع	563
Sector point (AT) Point de bifurcation	نقطة مفرق	نقطة القطاع	
Segment Tronçon	جزء	قطاع	
Route segment (AT) Tronçon de route	جزء طريق جوي	قطاع طريق جوي	
Selective Sélective	اصطناعي Sélectif (f. sélective)	اختياري	
Automatic selective reply (COM) Réponse sélective automatique	اجابة مصطفاة آليا	اجابة مختارة تلقائية - اجابة منتقاة تلقائية	
Selective call (COM) Appel sélectif	نداء اصطناعي	نداء اختياري	564
Selective calling system Système d'appel sélectif	نظام النداء الاصطناعي	نظام النداء الانتقائي	
Selective identification feature (Radar) (COM) Dispositif sélectif d'identification (Ra- dar)	علامات تعريف مصطفاة	معالم تعريف مختارة (رادار)	
Selective inspection (AT) Contrôle sélectif	تفتيش اصطناعي	تفتيش انتقائي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Selector Sélecteur	(منق) مصطف	منتقى	
Omnibearing selector (COM) Sélecteur d'azimut	مصطفي الاتجاهات	منتقى الاتجاهات	
Self-contained type landing forecast Prévision d'atterrissage de type complet	تكهن هبوط من النوع الكامل	تنبؤ هبوط من النواع الكامل	565
Self-recording device Enregistreur automatique, autoenregistreur	جهاز آلي التسجيل	جهاز ذاتي التسجيل	
Self-routing (COM) Acheminement automatique	توجيه آلي	توجيه ذاتي	
Semi-automatic relay installation (COM) Installation de retransmission semi-automatique	تجهيزات متابعة شبه آلية	منشآت متابعة شبه تلقائية	
Semi-automatic switching push-button switching (COM) Commutation semi-automatique	توصيل شبه آلي	توصيل شبه تلقائي - توصيل باستخدام الأزرار الضاغطة	566
Senior commercial pilot (PEL) Pilote professionnel de première classe	ريان تجاري أول (من الرتبة الأولى)	طيار تجاري أعلى	
Sensitive altimeter (AIR) Altimètre de précision	معلاء مدقق (حساس = Très sensible	مقياس ارتفاع حساس	567
Servo altimeter Altimètre asservi	معلاء مؤازر	مقياس ارتفاع مؤازر	570
Altimeter setting Calage altimétrique	ضبط وضع معلاء	ضبط أساس مقياس الارتفاع	
Rate of settlement (AGA) Taux de tassement	درجة ارتصاص (التربة)	معدل الاستقرار (التربة)	571
Hill shading (Cartography) Estompage (Cartographie)	(خرائطية)	تظليل التلال	
Equivalent shaft horse-power (AIR) Puissance équivalente sur arbre	القدرة المعادلة لممود الإدارة	قوة عمود الإدارة المكافئة (بالحصان)	572
	Gradient		573
Wind shift (MET) Saute de vent	ارتداد الريح (انقلاب مفاجيء)	تحول الريح	574
Shimmy damper (AIR) Amortisseur de shimmy	مخمد ذو رنادات	مضائل ذو رنادات	
Shock absorber ; damper (AIR) Amortisseur	مخمد	مخفف الصدمات - مضائل	575

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعبير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
	Chargement (mise à bord) Afréteur		
Short range search aircraft (SAR) Aéronef de recherches à court rayon d'action	طائرة استكشاف تصيرة المسدى	طائرة بحث تصيرة المدى	576
Shot peening (AIR) Grenailage	الرش بالكريات	الرجم بالكريات	
Shoulder harness Bretelles de sécurité	حاملات (بكسر الحاء) الامان	حزام الكتف	
Shroud ring (turbine engines) Anneau d'étanchéité (turbomachines)	حلقة مساكاة	حلقة تابضة (محركات عنيفة)	577
Sidereal time Temps sidéral, heure sidérale	زمن فلكي	زمن نجمي	578
Signalling lamp (AGA) Projecteur de signalisation	مضواء اشارات	مصباح اشارات	579
Simulator (PEL) Simulateur	محاك	محاكي	581
Single-engine aircraft Monomoteur	طائرة احادية المحرك	طائرة بمحرك واحد	
Single journey, single trip (AT) Voyage unique		رحلة مفردة	582
Sinking speed ; vate of descent Vitesse verticale de descente	سرعة الهبوط الممودي	سرعة القطس	
Sinpfemo code Code Sinpfemo	رموز « سينفيمو »	مصطلح « سينفيمو »	583
Sinpo code Code Sinpo	رموز « سينبو »	مصطلح « سينبو »	
Skeleton chart : outline chart (MAP) Carte schématique	خريطة موجزة	خريطة هيكلية	
Skid Dérapage	مزلقة الطائرة Patin	زحافة	
Tail skid (AIR) Déquille	عكاز الجناح او مزلقة الذيل	زحافة الذيل	
Skidding (AIR) Dérapage centrifuge	انزلاق نابسذ	ترحلق	
Skidometer (AGA) Glissancemètre	مقياس الانزلاق	مقياس الترحلق	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Skip zone (COM) Zone de silence	منطقة القفز	منطقة التوقيت	584
Sky wave (COM) Onde d'espace	موجة فضائية	موجة سماوية	
Sky wave communication (COM) Communication par ondes d'espace	الموجات الفضائية	اتصال باستخدام الموجات السماوية	
Sleet (MET) Pluie et neige mêlées	جمد المطر	مزيج الثلج والمطر	585
Sleeve (in a waveguide) Manchon (d'un guide d'ondes)	جلبية Rampe	وصلة (في دليل الموجات)	
Sling psychrometer (MET) Psychromètre-fronde	مصدر مرجام	مرطاب دوار	
Slip (of propeller) (AIR) Glissement (d'une hélice)	انزلاق المروحة Glissade	توقيت (المروحة)	586
Slope lift, hill lift (MET) Ascendance orographique, ascendance de relief.	صعود تضاريسي	صعود مائل	
Slope lift searing Vol en ascendance de relief	طيران صعود تضاريسي	تحليق تصاعدي مائل	587
Slope of the lift curve Pente de la courbe de portance	منحدر منحنى التماسك أو منحدر منحنى احتمال (الطائرة في الجو)	ميل منحنى الرفع	
Slot Fente	شق	شق - أخذود	
Wing slot (AIR) Fente d'aile	شق الجناح	أخذود الجناح	
Slot antenna Antenne fendue	هوائي مشقوب	هوائي مشقوق	
Slot flap, slotted flap (AIR) Volet à fente	قلاب مشقوبه	قلاب مشقوقة	
Slotted section (of antenna) Élément vainué (d'une antenne)	قطاع مشقوب (من الهوائي) Élément rainé	قطاع مشقوق (من الهوائي)	
Slotted wing (AIR) Aile à fente	جناح مشقوب	جناح مشقوق	
	Vol en tonneau au ralenti		588

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Smoke protection equipment (goggles, mask for technical flight crew) Matériel pare-fumée (lunettes, masque pour l'équipage de conduite)	صواد الدخان	معدات حماية من الدخان (نظارات واقية ، وقناع لهيئة القيادة)	
Smooth air (MET) Air non turbulent	هواء رقيق	هواء غير مضطرب	
Snaking Oscillation de lacet	نوسان الجبل	تلوي	589
Snap roll, flip roll (AIR) Tonneau déclenché	تقلب منطلق	تقلب خاطف	
Snare Dispositif d'arrêt	جهاز توقيف	مصيدة	
Slope lift soaring Vol en ascendance de relief	تخليق صعود تضاريسي	تخليق تصاعدي مائل	590
Soaring en standing wave Vol d'ondes	تخليق على موجات مستقرة	تخليق على الامواج الواتفة	
Soft hail (MET) Crésil	خشف	برد هش	591
Soft rime (MET) Givre mou	صبرهش	جليد حبيبي هش	
Sonic boom over-pressure Surpression du bang sonique	فرط الانضغاط من الانفجار الصوتسي	الانضغاط من الانفجار	592
Sound level meter Sonomètre	مصوات	مقياس مستوى الصوت	
Sound suppressor ; noise suppressor Atténuateur de bruit silencieux	خامت	كابيت الصوت - كابيت الضوضاء	593
Sounding (MET) Sondage	استيسار	رصد بالمسيار	
Sounding balloon (MET) Ballon sonde	منطاد الاستبار	منطاد المسبار	
Spacing signal, separative signal (COM) Signal de séparatif	Signal séparatif	اشارة فاصلة	594
Spare component Ensemble de rechange	مجموعة غيار	جزء احتياطي	595
Spark advance ; ignition advance (AIR) Avance à l'allumage	تقدم الالهاب الشراري (Par étincelle)	تقدم الشرارة تقدم الاشعال	
Special implementation project Projet spécial de mise en œuvre	مشروع خاص للتنفيذ	مشروع تنفيذ خاص	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Special meteorological report (MET) Message d'observations météorologiques spéciales	Rapport météorologique spécial	تقرير ارماد جوية خاص تقرير انواء خاص	596
Special position identification pulse (Radar) (COM) Impulsion spéciale d'identification de position (Radar)	نبضة خاصة لتعريف الموقع أو الوضع	نبضة خاصة للتعرف على الموقع	
Spectrum of the pulse modulated signal Spectre de l'impulsion modulée	طيف النبضة المعدلة	طيف اشارة مشكلة نبضية	597
Speech audiometry (PEL) Audiométrie vocale	مسماعية صوتية	قياس سماع الكلام	
Speech interference level (noise environment) Niveau de gêne de la conversation ambience sonore)	Niveau du brouillage (de la)	مستوى تداخل الحديث (بيئة ضوضائية)	598
Decision speed Vitesse de décision	سرعة اتخاذ القرارات	سرعة التقرير	
Hump speed (AIR) Vitesse de déjaugage	سرعة ارتفاع (الطائرة المائية)	سرعة الخفوة (للطائرة المائية)	599
Initial climb out speed (AIR) Vitesse d'envol	سرعة الانطلاق	سرعة الصعود الابتدائي	
Lift-off speed (AIR) Vitesse de décollage	سرعة الاقلاع	سرعة ترك الارض	600
Minimum demonstrated threshold speed Vitesse minimale au seuil	Vitesse minimale manifestée	السرعة الدنيا الممكنة عند العتبة	
Minimum take-off safety speed (AIR) Vitesse minimum de sécurité pour l'envol	السرعة الدنيا للسلامة الاقلاع	السرعة الدنيا للاقلاع الامن	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	Vitesse minimum de décollage	السرعة الدنيا للاقلاع	
Rotational speed Vitesse de rotation	Vitesse de rotation	سرعة الدوران	
Sinking speed, stalling speed (AIR) Vitesse vertical de descente	سرعة الهبوط العمودي Vitesse de descente verticale	سرعة القطس	
Spin (AIR) Vrille	تدويم = دومان	انهيار حلزوني	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Controlled spin (AIR) Vrille déclenchée	دومان منطلق	انهيار حلزوني محكوم	
Flat spin (AIR) Vrille à plat	دومان منبسط	انهيار حلزوني منبسط	
Split flap (AIR) Volet d'intrados	قلاب السطح السفلي (للطائرة)	قلاب مجزأة	
Spoiler (AIR) Spoiler	مئل	منسد	
Spool (electro-magnetics) Bobine (électro-magnétique)	وشيمة (كهرومغناطيسية)	بكرة (كهرومغناطيسية)	
Spot wind (MET) Valeur instantanée du vent	نسبة الرياح الآتية	ريح موضعي	602
Spraying Epannage	رذ	رش	
Aerial spraying Epannage aérien ; pulvérisation	رذ جوي	رش جوي =	
Spurious radiation (COM) Rayonnement parasite	اشعاع زائف	اشعاع كاذب	
Square search (SAR) Exploration en spirale rectangle	استطلاع حلزوني مستطيل	بحث تربيمي	
Squelch, muting (COM) Réglage silencieux	ضبط خافت	اسكات	603
Stabilizer (AIR) Plan fixe horizontal, stabilisateur	مقر = مثبت	موازن	
Audio frequency stage (COM) Etage basse fréquence	مرحلة التردد الخفيض	مرحلة التردد السمي	604
Final amplifying stage (COM) Etage final d'amplification	المرحلة النهائية للتكبير	مرحلة التكبير النهائي	
Output stage (COM) Etage de sortie	مرحلة المصدر	مرحلة الناتج	
Stagnation point (Aerodynamics) Point d'arrêt (Aérodynamique)	Point de stagnation (Aérodynamique)	نقطة الركود (الحركة الهوائية)	
Stall dive (AIR) Abatée	هويان طائرة	انتفاض انهباري	605
Stall warning device (AIR) Avertisseur de décrochage	جهاز اشعار بالانهيار	جهاز التحذير من الانهيار	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
(To) stand by (COM) Demeurer sur écoute ; garder l'écoute	تنصت	ينتظر منصتا	606
Standard altimeter setting Calage altimétrique 1013,2 mb ; calage altimétrique standard	الضبط النسقي للمعلاء	الضبط القياسي لاساس مقياس الارتفاع	
Standard deviation Ecart type, écart caractéristique	انحراف مميز	انحراف قياسي	607
Standby emergency lighting (AGA) Balisage lumineux auxiliaire	تشوير يرمضىء اضائي	انارة طوارئء احتياطية	608
Standby station Station auxiliaire	محطة بديلة Stand-by Station de réserve	محطة احتياطية	
Standing wave (MET) Onde stationnaire	موجة ساكنة	موجة واقفة	
Searing on standing wave Vol d'ondes	تحليق على الامواج الساكنة	تحليق على الامواج الواقفة	
Standing wave ratio (Abbr. SWR) Rapport d'amplitude d'ondes stationnai- res (Abr. SWR)	نسبة سعة الموجات الساكنة	نسبة الموجات المستقرة	
Start element (Teletypewriters) (COM) Élément de départ (Téléimprimeurs)	عنصر الرحيل او الانطلاق	عنصر البداية	609
Start impulse (Teletypewriters) (COM) Impulsion de départ (Téléimprimeurs)	نبضة الانطلاق	نبضة البداية	
Start of message signal (COM) Signal de début de message	اشارة بداية الانطلاق	اشارة بداية الرسالة	
Start stop code (COM) Code arythmique	رمز الانطلاق والتوقف	مصطلح رمزي للبداية والتوقف	
Starter Démarreur	مطلق المحرك	باديء التشغيل	
Statics, atumopherics (COM) Atmosphériques, parasites atmosphéri- ques -	تشويشات جوية	اضطرابات كهروجوية	611
Stationary front (MET) Front stationnaire	جبهة ساكنة	جبهة ثابتة	
Stay-up ability (AIR) Aptitude à conserver l'altitude	قدرة الحفاظ على الارتفاع	المقدرة على البقاء	612
Steep trun Virage serré	انعراج حاد	دوران حاد	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Stereographic projection (MAP) Projection stéréographique	مسطح مجسامي	مسطح ستيريوغرافي	613
Stern-post (AIR) Etambot	حاملة السكان	صاري خلفي	
Stiffness Rigidité	جسوء	صلاية =	614
Modulus of stiffness (AIR) Module de rigidité	معامل الجسوء	معامل الصلاية	
Still air Air calme	الهواء الساكن	الهواء الثابت	
Stipple (MAP) Grenure	برغلة	تظليل منقوط	
Technical stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية توقف لاغراض تقنية (متعلقة بالتشغيل)	
Stopover (AT) Arrêt en cours de route.	توقف اثناء الطريق	توقف مؤقت	(1) 615
Stores (AT) Provisions de bord	مؤن الطائرة	مئون	616
Dust storm Tempête de poussière	عاصفة غبار	عاصفة ترابية	
Stratiform (MET) Stratiforme	متطبق	طبقي	617
Stratocomulus (MET) Stratocumulus	ترد	سحاب ركامي طبقي	
Stratosphere Stratosphère	سكاك (الهواء بين السماء والارض)	ستراتوسفير	
Stratus (MET) Stratus	رهب = سديم (غيوم تملو الامق)	سحاب طبقي	
Jet stream axis Axe de la courant-jet	Axe du courant-jet	محور التيار النفاك	618
Bearing strength (AGA) Force portante	توة حمول	توة التحمل	
Stressed skin (AIR) Revêtement travaillant	Revêtement accentué	غشاء مجهد - قشرة مجهدة	619

Escale non commerciale

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعمير	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Suppressed aerial (or antenna) Antenne noyée	Antenne étouffée	هوائي مكتوم	626
Suppressed time Retard	(Temps refoulé)	فترة التأخر الوقت المستغرق	
Interrogator (suppressed) time delay (COM) Retard de l'interrogateur	(فترة تأخر المستجوب)	فترة تأخر المستجوب	
Harmonic suppression Filtrage d'harmonique	كبت التوافقيات	كبت توافقي	
Suppressor Atténuateur	Etouffeur	كابيت	
Noise suppressor ; sound suppressor Silencieux atténuateur de bruit	Etouffeur du bruit	كابيت الضوضاء كابيت الصوت	
Control surface (AIR) Gouverne	جهاز القيادة	سطح توجيهه	627
Landing surface (OPS) Surface d'atterrissage, surface d'amé- rissage	سطح البحور	سطح الهبوط	
Obstacle clearance surface (OPS) Surface de franchissement d'obstacles	(سطح اجتياز الموانق)	سطح الخلوص من الموانق	
Surface course, surfacing (AGA) Revêtement (de piste)	تغطية المدرج	طبقة سطحية	628
Survival craft (SAR) Engin de sauvetage	جهاز انقاذ	عربة انقاذ	
Parallel sweep search (SAR) Exploration par ratissage	استطلاع تشيطي	بحث بطريقة المسح المتوازي	
Cross-office switching (COM) Commutation de poste à poste	توصيل داخلي (بين المراكز)	توصيل داخلي	632
Flip-flop switching (COM) Commutation flip-flop	مفتاح مغير الاتجاه	مفتاح قفاز	
Symbol (MAP) Signe conventionnel	Symbole	رمز	
Symbolic code form (MET) Forme symbolique de code	نموذج رمزي للشفرة	نموذج رمزي اصطلاحي	633
Synoptic Synoptique	شامل	موحد =	
Synoptic observation (MET) Observation synoptique	رصدة شاملة	رصدة موحدة	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Synoptic situation (MET) Situation synoptique	حالة الرصد الشامل	الحالة الجوية في الرصد الموحد	634
Oxygen system (diluter demand, full flow, pressure demand) Type d'inhalateur d'oxygène (à la demande, débit permanent, à la demande sous-pression)	نظام منشفة الاوكسجين	نظام الاوكسجين (مخفف - منساب - مضغوط)	
Simple approach Lighting Dispositif lumineux d'approche simplifié	(جهاز ائارة بسيط للاقتراب)	نظام ائارة بسيط للاقتراب	
Tabular form Forme tabulaire	صيغة مجدولة او جدولية	شكل مسطح - صيغة مجدولة	637
Tabular section Section tabulaire	قسم مجدول او جدولي	مقطع مسطح - قسم مجدول	
Tachometer (AIR) Tachymètre, compte-tours	مسرّاع	عداد الدورات	
Tail-heaviness Tendance à cabrer	رجوع الذيل (رجوح الكوئل)	ثقل الذيل	
Tail skid (AIR) Béquille	سند الذيل	زحافة الذيل	638
Tandem (Wheels) (AIR) Roues en tandem	عجلات ترادمية	ترادف (للمجلات)	642
Droppable tank (AIR) Réservoir largable	خزان سقوط او فصول	خزان قابل للاسقاط	
Teletypewriter tape (COM) Bande perforée de téléimprimeur	شريط مبرقة كاتبة (او طباعة)	شريط مبرقة كاتبة	643
Tariff Tarif	رسم - تعريف (او تعرفه)	رسم - تعريف	645
Technical stop, operational stop (OPS) Escale technique	توقف تقني	توقف لاغراض فنية - توقف لاغراض تقنية	646
Telecommunication (COM) Télécommunication	اتصالات مسافية	اتصالات (سلكية ولا سلكية)	
Telecommunication (COM) Trafic	حركة الاتصالات المسافية	حركة الاتصالات (السلكية واللاسلكية)	647
Tensile stress (AIR) Effort de traction	اجهاد الجر	اجهاد الشد	648
Territorial air traffic (AT) Trafic aérien territorial	حركة جوية اقليمية	مراقبة جوية اقليمية	650

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتمريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Tetrahedron Tétraèdre	هرم	شكل هرمي	651
Therapeutic oxygen (medical emergency on board aircraft) Oxygénothérapie (administration d'oxy- gène en cas d'urgence à bord d'un aéronef)	علاج بالاكسجين	اوكسجين علاجي	
Thermal noise (Radio) Bruit d'origine thermique ; souffle (Ra- dio)	هبوب	ضوضاء حرارية (لاسلكي)	
Three engine aircraft Trimoteur	طائرة ثلاثية المحركات	طائرة بثلاث محركات	654
Illuminance threshold Seuil de perception de l'œil	بداية الادراك البصري	بداية الاحساس بالاضاءة	
Thunder cloud (MET) Nuage orageux	سحابة راعدة	سحابة رعديّة	656
Thunderstorm (MET) Orage	راعدة	عاصفة رعديّة	
Tie bar (AGA) Barre d'ancrage	مرزبة ربط	قضيب ربط	
Time/frequency (T/F) technique (colli- sion prevention) Technique de synchronisation, techni- que de temps/fréquence (T/F) (pré- vention des abordages)	تقنية المزامنة	تقنية الزمن / التردد (تقادي التصادم)	
Time table ; schedule Horaire, indicateur	مبقات	جدول مواعيد	657
Timed approach (RAC) Approche minutée	اقتراب مدقق التوقيت	اقتراب موقت	
Tone (COM) Tonalité	نغمة	نغمة	658
Tone identification signal (Communica- tions) Tonalité d'identification (Communica- tions)	نغمة التمييز أو نغمة مميزة	اشارة نغمة لتمييز الهوية (اتصالات)	
Tornado (MET) Tornado	ريخ خريق (اي شديدة الهبوب)	تورنادو (اعصار شديد)	659
Torque (AIR) Couple	مزدوجة	عزم الدوران	



المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Brake torque (AIR) Couple de freinage	مزدوجة الكبح	عزم الدوران الكابح	
Engine torque (AIR) Couple moteur	طاقة المحرك	عزم دوران المحرك	
Gyroscopic torque Couple gyroscopique	مزدوجة جيروسكوبية أو دوارية	عزم الدوران الجيروسكوبي	
Propeller torque (AIR) Couple de l'hélice	مزدوجة المروحة	عزم دوران المروحة	
Windmill torque (AIR) Couple en autorotation	مزدوجة الدوران الذاتي	عزم الدوران الذاتي (بالهواء)	
Inclusive tour Voyage à forfait ; voyage tout compris	رحلة جزائمية أو سفرة جزائمية	رحلة شاملة	660
Wheel track Voie (du train d'atterrissage)	مسار عجلات الهبوط	مسار المجلة	661
Track crawl search (SAR) Exploration longitudinale	استكشاف طولي	بحث طولي	662
Trade wind (MET) Alizé	الصابيات	الرياح التجارية	
Traffic flow Ecoulement du trafic, courant de trafic	سير الحركة	تيار الحركة	663
Traffic handling (COM) Acheminement du trafic	تسيير الحركة	خدمة الحركة	
Traffic lane Couloir de circulation	مجاز الحركة	درب الحركة	
Traffic summary (AT) Etat récapitulatif du trafic	مجل الحركة	ملخص الحركة	664
Trail ; wake Sillage	مخر (مكان المخر)	اثر الطائرة (في الهواء)	
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	
Training Instruction	أو تدرب Entrainement	تدريب	
Approved training (PEL) Instruction homologuée	Entrainement homologué (approuvé)	التدريب المعتمد	
Load transfer device Dispositif de transfert des charges	جهاز تحويل الشحنات	جهاز تحويل الحمولة	666

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Transfer time (COM) Durée de transfert	مدة التحويل	وقت التحويل	
Transferring unit Organe transféreur	Organe de transfert	الوحدة المحولة	
Transition altitude (RAC) Altitude de transition	الارتفاع الانتقالي	ارتفاع الانتقال	667
Transition layer (RAC) Couche de transition	الطبقة الانتقالية	طبقة الانتقال	
Transition level (RAC) Niveau de transition	المستوى الانتقالي	مستوى الانتقال	
Channel check transmission (Communi- cations) Transmission de contrôle de voie (Com- munications)	(اتصالات)	ارسال اختبار القناة	668
Transmissometer Transmissomètre	مبصار	مقياس آلي لمدة الرؤية	
Transonic Transsonique	قريب من سرعة الصوت	عبر الصوتي	670
Transport pilot, airline Transport pilote	ريان خط تجاري Pilote de ligne	طيار نقل ، طيار خط جوي	
Trend-type landing forecast (Meteorolo- gy) Prévision d'atterrissage de type tendan- ce (Météorologie)	تكهن هبوط من نوع يبين اتجاه التغير (ارساد)	تنبؤ هبوط من نوع يبين اتجاه التغيير (ارساد)	671
Open jaw trip (AT) Voyage en circuit ouvert, voyage en fer à cheval	رحلة ناتمة الدائرة	رحلة مفتوحة الدائرة (يتم جزء منها برا أو بحرا)	673
Tropopause chart (MET) Carte de la tropopause	طبقة جوية وسطى	خريطة التروبوبوز	674
Tunnel Tunnel		نفق	676
Turbine engine (AIR) Turbomachine	Turbomoteur	محرك عنفي	
Turbo-jet Turboréacteur	راكس عنفي	عنفي نفاث	677
Turbo-propeller Turboprop, propjet Turbopropulseur	دافع عنفي	عنفي مروحي	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتدريب	المصطلح المقترح من المنظمة العربية للطيران المدني	لصفحة
Evening civil twilight Crépuscule civil du soir	أو الشفق	الفسق المدني	679
Morning civil twilight Aube civile, crépuscule civil du matin	أو الفسق	السحر المدني	
Twin wheels, dual-wheels Roues jumelées ; diabolo	عجلات مزدوجة	عجل مزدوج	
Aerodynamic twist Torsion aérodynamique	التواء هو دينامي	التواء حركي هوائي	
Ultimate load (AIR) Charge ultime	الشحنة النهائية	الحمولة النهائية	681
Unassisted pilot Pilote non secondé	ريان بدون مساعد	تائد طائرة بدون مساعد	
Uncertainty phase (SAR) Phase d'incertitude	مرحلة مريبة أو مرحلة ارتياب	مرحلة الشك	682
Power unit (AIR) Groupe motopropulseur	مجموعة الدفع الالي	وحدة القدرة	683
Rescue unit (SAR) Equipe de sauvetage	فرقة الانتقاذ	وحدة انتقاذ	
Servo-unit (AIR) Servo-moteur	مضاعف الحركة	وحدة مؤازرة	
Minimum unstick speed (AIR) Vitesse minimum possible de décollage	السرعة الدنيا الممكنة للاتقلاع	السرعة الدنيا للاتقلاع	684
Variable pitch propeller Hélice à pas variable	مروحة متغيرة الخطوة	مروحة متغير الخطوة	690
Variable sweep Flèche variable	كبح متغير	مسح متغير - ارتداد متغير	
Variation Déclinaison	حدور	تغير	
Magnetic variation Déclinaison magnétique	الحدور المغناطيسي	التغير المغناطيسي	
Vertical take-off and landing aircraft Aéronef à atterrissage et décollage ver- ticaux	طائرة ذات هبوط واتقلاع رأسيين	طائرة ذات هبوط واتقلاع رأسي	
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	Gradient	القوى الرأسية للرياح	

المصطلح الإنجليزي والفرنسي	المصطلح المقترح من المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Trailing vortex Tourbillon de sillage	دوامة المخر	دوامة خلفية	697
Wake, trail	مخراو مخور	اثر الطائرة (في الهواء)	698
Balance weight (AIR) Contrepoids	رجازة	ثقل التوازن	704
Weight empty Poids à vide	الوزن الفراغي	الوزن الفارغ	
Weight load factor (AT) Coefficient de remplissage en poids	معامل التحميل الوزني	معامل الحمولة الاجمالي	
Wet power (AIR) Régime moteur avec injection d'eau	تسدرة بالضح المائي	تسدرة رطوبة	705
Wheel load (AGA) Charge par roue	مقدار حمل العجلة	حمل العجلة	
Design wheel load (AGA) Charge de calcul par roue	مقدار حمل العجلة المقرر	حمولة العجلة المقررة	
Single isolated wheel load (AGA) Charge par roue isolée simple	مقدار حمل العجلة المفردة المعزولة	حمل العجلة المفردة المعزولة	
Dust devil ; dust whirl (MET) Tourbillon de poussière	دوامة هباء (الهباء دقاق التراب)	دوامة ترايبية	706
Whirlwing (MET) Tourbillon de vent	Vent tourbillonnant	ريح دوامية	707
	Echelle anémométrique		
Wind rose Rose des vents	دوارة الرياح (او نجمة الرياح)	وردة الرياح (ارساد)	708
Vertical wind shear Gradient vertical du vent	القص الراسي للرياح Cisaillement vertical du vent	القص الراسي للرياح	
Wind shift (MET), Saute de vent	انقلاب مفاجيء للرياح	تحول الريح	709
Wind tunnel (AIR) Soufflerie	معصنة	نفق هوائي	
Wind tunnel balance (AIR) Balance aérodynamique	توازن في المعصنة	توازن في النفق الهوائي	
Back swept wing (AIR) Aile en flèche arrière	جناح سهمي ناكص او منتكص	جناح مرتد الى الخلف	710
Forward swept wing (AIR) Aile en flèche avant	جناح سهمي الى الامام	جناح سهمي للامام	

المصطلح الانجليزي والفرنسي	المكتب الدائم للتعريب	المنظمة العربية للطيران المدني	الصفحة
Mid wing (AIR) Aile médiane	جناح وسطي	جناح متوسط	711
Swept wing (AIR) Aile en flèche	جناح سهمي	جناح مرتد	
	Surface d'une aile	مساحة الجناح	
	Montage d'une aile	ضبط وضع الجناح	713
Maximum zero fuel weight (OPS) Poids maximum sans combustible	Poids maximal sans carburant	الوزن الاقصى بدون وقود	716

المثل المقارن

بين

العربية والانكليزية

الدكتور
منروح حقيقي

الأمثال صوت الشعب ، تصور تاريخه وقلبه وتقاليد ومستواه الثقافي ودرجته الحضارية بلا زيف ولا تزوين . المثل حيادي مطلق الحياد لا يتحيز ، فهو كالمرآة ، تعكس ما يعرض عليها بحاله التي هو فيها ، بغير زيادة ولا نقصان . ومن أراد دراسة أمة من الأمم ، أو شعب من الشعوب ، فما عليه الا ان يتفخل من وراء الاحداث الى جو الامثال ، ليرى من اعاجيب البحث ما يعجز التاريخ عن دركه

وشعوب الارض جميعا ، مرت بأطوار متشابهة في تقدمها وتأخرها ، وكفاحها وتحررها ، في انتصارها وانكسارها ... واشتغلت بالرعي والزراعة والصناعة والتجارة ... ونبغ فيها ادياء وشعراء وفلاسفة وعباقرة ومفتون وعلماء ... كما كان فيها بلهاء وحمقى ومغفلون ولموص ... كان فيها أتبياء وأدعياء ، وعانت أحداثا متشابهة تردد صداها في أمثالها وحكمها . والفكر قدر تساع بين البشر ، لا يستطيع احد ان يدعي احتكاره لفرد أو شعب أو أمة أو عرق أو دولة ... فليس هناك عرق عال وعرق سافل ، ليس هناك شعب مختار وشعب منحط ، خلقوا جميعا متساوين ، وانما حدث التفاوت بينهم ، بمقدار ما استفادوا من نتاج عقولهم أو أهملوه . وقد لاحظت

ذلك في أمثال جميع الأمم ، حتى لقد خطر لي وأنا أقوم ببحثي هذا ، ان أجمع أمير
قدر يمكن من الأمثال المتشابهة في معانيها وفي اللفاظ التي تحدد هذه المعاني ، من
مختلف اللغات التي بصرني الله بها . ، فالفيت ذلك طويل الذيل ضامي الحواشي ، لا
يتسع له كتاب كهذا فوقفنا عند ما في اللغة الانكليزية وحدها ، لا ثبت ان التشابه واقع
قريب ، مع شدة بعدنا عن الشعب الانكليزي في الزمان والمكان والمستوى الحضاري
واختلاف عاداتنا وتباين تقاليدنا في العصر الحاضر . فكيف لو جمعت ما وجدت في
اللغة الفارسية أو التركية مثلا ، وهما قريبتان جدا منا ، ويكاد تاريخنا يتشابه فصولا
وابوابا ، وتتشاكل تقاليدنا صورا وانصابا ؟ !

ولم أجد عناء كبيرا في جمع الأمثال الانكليزية ، فقد وجدت مجموعة مطبوعة
مبوبة على حروف المعجم ، الا انها غير مشروحة ولا معلق عليها الا في النادر القليل ،
وسمعت لأعرف قصة كل مثل فأخفقت ، لانهم هم أنفسهم لم يفكروا بذلك تفكيراً جدياً
ولا حاولوا كما حاول العرب في تقصي أسباب الأمثال وابتكار أساطير لها لم يجدوا
له قصة معروفة . بل انهم لم يستطيعوا ان يفكوا المثل عن الحكمة . فجاءت أكثر
أمثالهم حكماً اجتماعية وصحية وفكرية وجغرافية ، ترجمتها كما هي بحرفيتها ثم علقت
على كل منها بما يناسبه ويشاكله من مثل أو حكمة أو آية أو شعر . ولو ارسلت
القلم على سجيته لطبقت على كل مثل من أمثالهم عشرات . فاللغة العربية — بهذا
المعنى — غنية جداً واسعة سعة لا حدود لها ، تميزت بها عن سائر لغات العالم .

والملاحظ في مجموعة الأمثال الأجنبية — وبخاصة منها الانكليزية — انها تكثر
من الحض على القناعة والصبر والرضاء بمقسوم القدر أو تؤكد على حفظ الصديق.
وتخلو خلوا تاماً من الصور البدوية ... ذلك ان أمثالهم جمعت بعد ان تقدموا في طريق
الحضارة خطوات وطيدة . ولان لغتهم القديمة بادت فاندثرت معها صور المستوى
البدائي الذي عاشوه . على أنهم ما زالوا في دور تطوير اللغة ، حتى ليكاد يستحيل
على الانكليزي المعاصر ان يفهم لغة شكسبير مع قريهه منه . اما نحن فقد اجتزنا دور
الحضارة منذ أكثر من ألفي عام ، واستقرت لغتنا على قواعدنا ، ورست على
أسسها ، ووقفت بشبابها الغض الخالد عصوراً طويلة تميز بكمالها ، وتختال
بجمالها الفتان .

وكما نجد في أمثالنا صور الكرم والشهامة والشجاعة والحفاظ على العرض
واضحة أشد وضوح ، نجد في أمثالهم صور البخل الاسكتلندي والتطور الالهي
والصحي ، والتلويع بنقد المرأة نقداً مرآحيانياً ، كوصفها بالحيوان ذي الشعر
الطويل والمقل التصير ، وبيان لها أرواحاً تسع ققطاً ، والقطة نفسها لها تسعة أرواح ،
وان قوتها بلسانها ، وبيان معاشره التنين امون من معاشره امرأة شريرة ... الى غير
ذلك مما يزري بقيمة المرأة ويسوء اليها ويشير الى أنهم ما زالوا — على الرغم من

التقدم الحضري الذي وصلوا اليه ، ومظاهر التكريم التي يمنحونها اياها ، ينظرون اليها على انها جنس آخر ادنى من الرجل .

واكثر امثالهم مسجوعة متفاة ، ترن فيها موسيقا اللغة رنيانا . وقد يحطمون سبيل السجعة تاعدة معروفة من قواعد لغتهم ، حبا بهذا الرنين ، مما يفكرنسا بالاسلوب اللفظي الذي اتبعه كتابنا وشعراؤنا في عهود الانحطاط السياسي الذي يلينا به ابان القرون الوسطى ، وطريقة الحسنيات اللفظية التي استخدمناها ، وهرقتنا من اجلها روح المعاني بلا حساب .

وستجد نماذج لكل ما تقدم في الجزء التالي ، كما ستجد امثالا وحكما تتطابق مع ما في اللغة العربية تطابقا تاما حتى بالحرف الواحد ، كقولهم : « الكلام من فضة والسكوت من ذهب ، عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به ، اعمل خيرا والقه في البحر ، لا تؤجل عمل يومك الى غد ، من لسعته الحية حذر الحبل ، من سلك الجدد امن العثار ، البرء في التفكير والله في التدبير ، كم من كلام اشد جرحا من حسام ... وامثال ذلك كثير كثير .

وبعد ، افلا يدل هذا على صدق دعوانا : بأن الاطوار المتشابهة التي عاشتها الامم انتجت حكما وامثالا متشابهة ، وانها تتساقى الكؤوس فيما بينها بالتماس التجاري والسياحي والحربي ، وتنقل بعضها عن بعض وترشف جميعها من معين واحد ؟ !

مندوح حقيقي

- A -

- 1 — A bad day never has a good night —
لن يعقب النهار الأسود ليلة بيضاء
لا يثمر الشوك العنب
رب مخيل مخلف
أكثر الظنون ميون
- 2 — A bad thing never dies —
السيئة لا تموت
الأسى لا ينسى
أحقد من جمل
لا تعلم اليتيم البكاء
- 3 — A bean in liberty is better than a feast in prison —
لحبة فول تقيم صلبك وأنت حر،
خير لك من وليمة وأنت حبس
أحب الي من قصر منيف
أحب الي من شق الرغيف
- 4 — A bird in the hand, is worth two in the bush —
عصفور في اليد ، خير من اثنين
على الشجرة
بيضة اليوم ولا دجاجة الغد
- 5 — A bird is known by its note and a man by his talk —
يعرف الطير بشدوه ، والمرء بمنطقه
المرء مخبوء تحت طي لسانه
ان البلاء موكل بالمنطق
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 6 — A bit in the morning, is better than nothing all day —
أفطار على كسرة خبز قفار ، خير
من صيام نهار بطوله
ساقية جارية خير من نهر متطوع
الكحل خير من الممي

- 7 — A black hen, lays a white egg — البيضة البيضاء ، تضعها بجاجة سوداء
- اشتدي أزمة تنفرجي قد آذن ليلىك بالبلج
الصبر مفتاح الفرج
- 8 — A blind man will not thank you for a mirror — لن يشكر الأعمى على مرآة تهديه إياها
ضاعت فلما استحكمت حلقاتها فرجت وكنت أظنها لا تفرج
- 9 — A good heart makes a happy face — يا تارىء العلم بين الجاهلين خطأ كموقد الشمع فى قاعات عميان
القلب الطيب ، تشرق نضارته على الوجه
وجهك مرآة نفسك
- 10 — Abundance like want, ruins many — والعين تعلم من عيني محدثها الوفير كالفقر، يحطم كثيرا من الناس
إذا قل الامكان ، كل اللسان البطر يعمي النظر
خير الأمور الوسط، حب التناهي غلط
- 11 — A boy begins living when he is born, and a girl when she marries — تبدأ حياة الفتى بالولادة ، والفتاة بالزواج
عقل المرأة فى جمالها ، وجمال الرجل فى عقله
وللذكر مثل حظ الأنثيين
- 12 — A candle lights others and consumes itself — تذيب الشمعة نفسها لتضيء لسواها
رب أخ لك لم تلده أمك اسق أخاك النمري
- 13 — A cat has nine lives, and a woman has nine cats' lives — للقطة تسعة أرواح ، وللمرأة أرواح تسع قطط
ان النساء شياطين خلقن لنا
- 14 — A chip of the old block — شظية من الجزل القديم
تلك العصا من هذه العصية ، هل تلد الحية الا الحية
ان هذا الشبل من ذاك الأسد
شفتنة اعرفها من اخزم
- 15 — A clean hand wants no washing — اليد النظيفة لا تحتاج الى غسل
العيان لا يحتاج الى بيان
الحق أبلج والباطل لجلج

- 16 — A constant guest is never welcome — ان يرحب كثيرا بالضيف الدائم
ان الطنيلي ثقيل الظل
زر غبا تزدد حبا
- 17 — A contented mind is a continual feast — العقل القنوع في فرحة دائمة
القناعة كنز لا يفنى
عش تنما تكن ملكا
ارض من العشب بالخصوصة
- 18 — A courageous foe is better than a cowardly friend — خصم شجاع خير من صديق جبان
عدو عاقل خير من صديق جاهل
- 19 — A crooked stick will have a crooked shadow — ان يكون للعصا المعوجة الاظل اعوج
انك لا تجنى من الشوك العنب
فهل يستقيم الظل والعود اعوج؟!
- 20 — A crowd is not company — ليست الجماعة برفقة
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 21 — Actions speak louder than words — صوت الأعمال أرفع من صوت
الأقوال
لسان الحال أبين من لسان المقال
اللحظ أصدق من اللفظ
من لا ينفك لحظه لا ينفك لفظه
فضل الفعل على القول مكرمة
السيف أصدق أنباء من الكتب
- 22 — A cunning knave needs no broker — الخبيث المكار لا يحتاج الى سمسار
العوان لا تعلم الخبرة
كل ذي عاهة جبار
- 23 — A danger foreseen is half avoided — الخطر المترقب نصف مدفوع
كل ما لم يكن من الصعب في الأنفس سهل فيها اذا هو كانا
- 24 — A deceitful peace is more harmful than open war — سلم خادعة، شر من حرب مكشوفة
ظاهر العتاب خير من باطن الحقد
- 25 — A deformed body may have a beautiful soul — رب روح جميلة في جسم مشسوه قبيح
المظاهر خداعة
- 26 — A disease known is half cured — اذا عرف الداء سهل الدواء
تشخيص الداء نصف الدواء
لكل طي نثر
لكل شمس مغرب

- 27 — A dog will not cry if you beat him with a bone — لن يبيع عليك الكلب ، اذا قذفته
بمظمة
اطعم الفم تستح العين
- 28 — A donkey asked to a wedding, either to carry water or bring wood — اذا دعى الحمار الى عرس ،
فلنقل الماء او حمل الحطب
دعي الحمار الى مدار ، اما للطحن او لحمل الأحجار
ولا يقيم على ضيم يراد به الا الأذنان : غير الحي والوتد
- 29 — A drowning man will catch at a straw — الفريق يتعلق بقشة
يتعلق الفريق بحبال النور
- 30 — Adversity flatters no man — الأزمات تكشف عن الأصدقاء
للشدائد تذخر الرجال
- 31 — Adversity tries friends — عند الشدائد تعرف الاخوان
جزى الله الشدائد كل خير
عرفت بها عدوي من صديقي
- 32 — Advice is never in want — ما خاب من استشار
اذا شاورت العاقل صار عقله لك
- 33 — A fair face may hide a foul heart — رب نفس شريرة وراء وجه صبور
لا يفترق ما ترى من أناس
ان تحت الضلوع داء ذويها
- 34 — A father is a treasure, a brother is a comfort, but a friend is both — الأب كنز . والآخر عون ، أما
الصديق فكلهما معا
الزيت في المعجين لا يضيع
وليس الدلو الا بالرشاء
- 35 — A fault confessed is half redressed — الاعتراف بالخطأ نصف التوبة
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يهدم الاعتراف
لا جرم بعد الندامة
من أقر بذنبه فلا ذنب له
من أقر بذنبه غفر له ربه
- 36 — A fault once denied is twice committed — انكار الخطيئة يضاعفها مرتين
أذل الناس معتذر لثيم
- 37 — A favour ill placed is great waste — وضع المعروف في غير اهله، خسار
كبير
ومن يصنع المعروف في غير اهله
يكن جهده ذما عليه ويندم

- 38 — A fool throws a stone into the well, and a thousand wise men cannot take it out —
 يلقي مجنون بحجر في بئر ، فيعجز
 الف عاقل عن انتشاله منه
 ما كل عثرة تقال
- 39 — A forced kindness, deserves no thanks —
 الإحسان المكره ، لا يستحق الشكر
 من خدم الرجال خدم
- 40 — A friend in need, is a friend indeed —
 الصديق الحقيقي ، هو من تلقاه
 عند حاجتك اليه
 الصديق عند الضيق
 ان أخاك من واساك
- 41 — A friend is best found in adversity —
 الصديق ، هو من تجده عند الشدة
 ان الصديق الحق من كان معك
 ومن يضر نفسه لينعمك
- 42 — A friend that you buy will be bought from you —
 الصديق الذي تشتريه ثمراء ،
 سوف يشتريه منك سواك
 الخاذل أخو القاتل
 النفعي خوان
 لا خير في ود يكون بشافع
 من لم يردك فلا ترده
- 43 — A friend's frown is better than a fool's smile —
 عبوس الصديق خير من ابتسام
 الأحمق
 صديق من صدتك لا من صدتك
- 44 — After a storm comes rain, after clouds sunshine —
 يعقب العاصفة مطر ، وتلي الفيوم
 اشراق الشمس
 الشدة لا تدوم
 كل حال تزول
 اصبر فان عقبى الصبر خير
 الفترات ثم ينجلين
- 45 — After a storm comes a calm —
 يعقب العاصفة هدوء
 ان بعد العسر يسرا
- 46 — After dinner sit a while, after supper walk a mile —
 استرح بعد الغداء قليلا
 وتمش بعد العشاء ميلا
- 47 — A full purse never lacks friends —
 الهميان الملائن ، لا يفترق الخلان
 رأيت الناس تد مالنوا
 التي لمن عنيدته مال
 في شوقها يمشون

- 48 — Age brings experience, and a good mind wisdom — طول العمر يكسب المرء خبرة والعقل حكمة
 رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 49 — A gift with a kind face, is a double grace — العطاء مع الوجه البشوش ،
 حسنة مضاعفة
 تراه اذا ما جئته متهلئلا
 كأنك تعطيه الذي أنت طالبه
- 50 — A good anvil is not afraid of the hammer — السندان المتين ، لا يخشى المطرقة
 جينة لا تمكر بحرا
 لا يضير السحاب نبج الكلاب
- 51 — A good life keeps off wrinkles — العيش الزاهي يبعد الغضون
 ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 52 — A good book is a great friend — الكتاب الجيد صديق حميم
 وخير جليس في الايام كتاب
- 53 — A good example is the best sermon — خير العظات ، القدوة الحسنة
 رب سكوت ابلغ من كلام اصدق من لفظ لحظ
- 54 — A good friend never offends — الصديق الصدوق لا يجابهك بقسوة
 ليس من العدل سرعة العذل
- 55 — A good man will requite a gift, and an illman will ask more — الكريم يقابل الاحسان بمثله
 اما اللئيم فيتطلب المزيد
 وان انت اكرمت اللئيم تمردا
 اذا انت اكرمت الكريم ملكته
- 56 — A good name is better than gold — السمعة الحسنة خير من الذهب
 الثنا خير من الفنى
- 57 — A good surgeon must have an eagle's eye, a lion's heart, and a lady's hand — يجب ان يتحلى الجراح الماهر بعين
 نسر ، وقلب اسد ، ويد امرأة البسى لكل حال لبوسها
- 58 — A good wife and health are a man's best wealth — خير ثروة الرجل ، زوجة سالحة
 وصحة جيدة
 خذ من الدهر ما صفا ، ومن العيش ماكنى
- 59 — A good workman does not quarrel with his tools — العامل البارع ، لا يخاصم ادوات عمله

- من لم يدار المشط ينتف لحيته
فلان خراج ولاج
- 60 — A guest wanted comes at meal time — عند الطعام يحضر الضيف المحبب
اذكر غائبا يقترب
- 61 — A hungry man is an angry man — الجائع غضوب
لا راي لحاقن
الجوع كانر
غرثان ناريكوا له
- 62 — A house in the sun, never calls a doctor — البيت الذي تدخله الشمس لا يدخله
الطبيب
- 63 — A hungry stomach has no ears — ليس للمعدة الجامعة آذان
ثلاثة ليس لهم راي : الجوعان والمقرور والخائف
- 64 — A joke never gains an enemy but often loses a friend — لن يكسبك المزاح عدوا
لكنه قد يفقدك صديقا
المزاح لقاح الضفائن
المزاحة تذهب المهابة
- 65 — A liar will not be believed even when he speaks the truth — لا يصدق الكذاب حتى ولو تحدث
صادقا
جاء بقرني حمار
من كذب مرة ، كذب كل مرة
اذا كنت كذوبا مكن ذكورا
- 66 — A little debt makes a debtor, but a great one an enemy — الدين الصغير ، يجعل منك مدينا
وحسب . اما الدين الكبير فيخلق
منك عدوا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 67 — A little knowledge is a dangerous thing — العلم القليل خطر كبير
نصف المتعلم اخطر من جاهل جاهل
الجهل مطية ، من ركبها ذل ، ومن
صحابها ضل
- 68 — A little neglect may breed great mischief — قد يولد الاهمال الصغير الشر
المستطير
ومعظم النار من مستصفر الشرر

- 69 — A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect
 قليل في اليد ، خير من الكثير المتمنى
 بيضة اليوم خير من دجاجة الغد
 عصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة
- 70 — A living dog is better than a dead lion
 كلب حي خير من أسد ميت
 الحي أفضل من الميت
 كلب عس خير من أسد رابض
- 71 — All doors are open to courtesy
 تفتح للطف جميع الأبواب
 الكلام المسول يخرج الحية من وكرها
 في سعة الأخلاق كنوز الأرزاق
 أنكم لن تسعوا الناس بأموالكم ، فسعوهم بأخلاقكم
- 72 — All is well, that ends well
 كل الأمور بخير ، اذا انتهت على خير
 الأمور بخواتيمها
- 73 — All that glitters is not gold
 ما كل ما يلعب ذهباً
 ما كل بيضاء شحمة ، ولا كل سوداء فحمة
- 74 — All truth is not always told
 لا يصرح دائماً بكل الحقيقة
 ما كل ما يعلم يقال
 لا يقول الحق غير الطفل والاحمق
- 75 — A long tongue has a short hand
 للسان الطويل يد قصيرة
 أنف في السماء واست في الدتعاء
 وإذا النذل لم يوفق لطمعن
 مد بالهجو مقولاً سياباً
- 76 — A man may lead his horse to water but cannot make him drink
 يستطيع المرء أن يقود حصانه الى الماء ، لكنه لا يستطيع أن يرغمه على الشرب
 فقد اطاعك من يرضيك ظاهره
- 77 — A man without reason, is a beast in season
 رجل بغير منطق ، حيوان مطبق
 دليل المرء فعله ، ودليل عليه قوله
- 78 — A man is known by the company he keeps
 يعرف المرء بقريته
 المرء مرآة أخيه
 جليس المرء مثله
 قل لى من تعاشر أقل لك من أنت
 عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه
 فكل قرين بالمقارن يقتدى
- 79 — A moment's patience is ten years' ease
 لحظة صبر ، راحة عشر سنين
 من صبر ظفر
 الصبر حيلة من لا حيلة له

- 80 — An apple a day keeps the doctor away — اكل تفاحة كل يوم ، يبعد عنك الطبيب طويلا
- 81 — An empty belly hears nobody — البطن الفارغ لا يصغي لنصح احد غرثان فاريكوا له
- 82 — An occasion lost cannot be redeemed — الفرصة الضائعة لا تعوض اذا هبت رياحك فاغتنمها فان لكل خاتمة سكون
- 83 — An ounce of sense is worth a pound of wit — درهم ادراك : خير من قنطار بداهة ادب المرء خير من ذمبه
- 84 — An old man in a house is a good sign — وجود رجل كبير في البيت دليل على ما فيه من خير ليس القوادم كالخوامي السبع سبع ولو كلت مخالبه
- 85 — A proverb is the voice of God — المثل صوت الله
- 86 — A proverb is to speech, what salt is to food — المثل في الكلام كالملح في الطعام من اجمل قليلا سمع جميلا
- 87 — A proverb is the wit of one, and wisdom of many — المثل بداهة فرد ، وحكمة قوم
- 88 — A parent cares for ten children the ten children cannot care for a parent — يعتني الابوان بعشرة اولاد . ويعجز عشرة اولاد عن العناية باحد الابوين ولا يتل لهما ان ولا تنهرهما، وتل لهما قولا كريما
- 89 — Appear always what you are — اظهر دائما بحقيقتك مد رجلك على قدر بساطك المرء حيث يضع نفسه
- 90 — Appearances are deceptive — المظاهر خداعة افراط ناستط
- 91 — A poor man is not recognised by his relatives — قد يتنكر للمعدوم نووه ان الفقير اذا تكلم صادقاً قالوا كذبت وابطلوا ما قالوا
- 92 — A prophet is not without honour except in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه ازهد الناس في العالم : اهله وجيرانه
- 93 — A scabby sheep infects a whole flock — النعجة الجرياء تعدي القطيع كله تد تنسد الرمي على اخواتها شاة تند من القطيع وتمرق
- 94 — A servant is known by his master's absence — يعرف الخادم على حقيقته عند غياب سيده ذهب هيف لاديانها

- 95 — A sign to the wise, and a whistle to the stupid — يفهم العاقل بالإيماء ، والبليد بالصنير
العبد يقرع بالعصا والحمر تكنيه الإشارة
- 96 — A stranger in your house is a witness — الغريب في بيتك شاهد عليك
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 97 — As you sow, so you reap — كما تزرع تحصد
- 98 — As long as the blanket, so far you may stretch — تمدد على طول نثارك
مد رجلتك على قدر لحانك
- 99 — As you make your bed, so you must lie — تمدد على طول فراشك
- 100 — A tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
ان الجواد عينه مراره
- 101 — A tyrant's breath, is an other's death — تنفس الظالم ، ازهاق لروح سواه
يأكل التمر وارجم بالنوى
- 102 — A woman's strength, is in her tongue — قوة المرأة بلسانها
سلاح الضعيف الشكاية
خرقاء عيابة.
- 103 — A word to the wise is enough — العاقل يفهم بكلمة
ان اللبيب من الاشارة يفهم
ان المعصاة ترعت لذي الحلم
- 104 — A stitch in time, saves nine — الفرزة في وقتها توفر وراءها تسعا
التدبير نصف المعيشة
اذا ضربت فأوجع ، واذا زجرت فأسمع
ولكم في القصاص حياة
اضرب حديدا حايما لا تنفع منه ان بررد
- 105 — A fool can ask more questions in an hour, than a wise man can answer in a year — يستطيع المجنون ان يسأل في ساعة واحدة من الاسئلة ما يعجز العاقل عن الاجابة عليها في عام

- B -

- 106 — Barking dogs seldom bite — الكلاب النباحة قليلا ما تعض
من تصرت يده مد لسانه
- 107 — Be good husband, and you will get a penny to spend, a penny to lend, and a penny for a friend — اذا كنت زوجا صالحا ، توفر لك قرش للنفقة، وقرش للقرض وقرش للصديق

- 108 — Be always as merry as you can for no one delights
in a sorrowful man
- عش مرحا بقدر ما تستطيع فالحزين
لا يسر به احد
اضحك يضحك لك العالم ، وابك تك وحدك
- 109 — Be a friend to yourself, and others will be so to you
- كن صديق نفسك ، يكن الناس لك
اصدقاء
لا ينهض البازي بلا جناح
بالساعد يبطش الكف
- 110 — Be slow to promise, quick to perform
- تان في منح الوعد ، واسرع في
انجازه
الرشف انقع
- 111 — Be content with your lot, one cannot be first in
everything
- اقنع بما قسم لك ، فلن يكون المرء
مجليا في كل امر
وحسبك من غنى شبع وري
- 112 — Be ever vigilant, but never suspicious
- كن دائم الحذر لكن لا تكن شكاكا
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 113 — Be just to all, but trust not all
- واس بين جميع الناس في عدلك،
لكن لا تمنح ثقتك جميعهم
اتق شر من احسنت اليه
حسن الظن ورطة
- 114 — Be not ungrateful to your old friend
- لا تتنكر للصديق القديم
الصديق القديم والذهب القديم توائم
- 115 — Be silent or speak something worth hearing
- اصمت ابدا ، ولا تتكلم الا بما هو
خليق بان يسمع
صوت اذا ما الصمت زين اهله
وفتاق ابيكار الكلام المختم
- 116 — Be slow in choosing, but slower in changing
- تان في اختيارك طويلا ، وتلبث في
تغييره كثيرا
درء المفاسد اولى من جلب النعم
- 117 — Be slow at giving advice, ready to do service
- كن بطيئا في بذل النصيحة سريعا
الى عمل الخير
واذا هممت بامر شر ماتتد
واذا هممت بامر خير فاعجل
- 118 — Be sure before you marry, of a house to tarry
- قبل اعتزامك الزواج اضمن بيتا
لسكناك
قبل الرماء تما الكنائن

- 119 — Bear and forbear is good philosophy — خير الفلاسفات : التحمل والتصبر
كل هم الى فرج
عش تنما تمش ملكا
حلمي اصم واذني غير صماء
- 120 — Bear with evil and expect good — تحمل الشر وتوقع الخير
آخ الاكفاء وداهن الاعداء
- 121 — Beat one to frighten another — اضرب رجلا لتخيف سواه
الطير بالطير يصاد
خذ الامر بقوابله
- 122 — Beauty without bounty avails nought — لا يفني جمال الجسم عن جمال
النفس شيئا
لا بأس بالقوم من طول ومن غلظ
جسم البغال وأحلام العصافير
- 123 — Beauty is but skin deep — الجمال ما خفي وراء الاهداب
الصبا وحده جمال زائل
- 124 — Beauty without virtue is a curse — الجمال بغير فضيلة لعنة
كلام كالمنسل ونعل كالاسل
كلام لين وظلم بسين
- 125 — Beggars must not be choosers — ليس للمستعطي أن يختار
شحاذا ومساوم ؟ !
انتشهي وتشتكي ؟ !
- 126 — Beggars fear no rebellion — المعدمون لا يخشون اللصوص
الصملوك في القافلة ، آمن شر تطاع الطريق
الشحاذاون لا يخشون الثورة
- 127 — Begging a courtesy is selling liberty — طلب المعروف ، بيع الحرية
الانسان عبد الاحسان
- 128 — Benefits, like flowers, please most, when they are fresh — الاحسان كالزهر ، أكثر ما يسر
ما دام نضرا
تصدا القلوب كما يصد الحديد
- 129 — Beggars breed, and richmen feed — الفقراء ينسلون ، والأغنياء يطعمون
بفات الطير أكثرها نسولا
وأم الصقر مقلات نذور
- 130 — Better a bad excuse, than none at all — عذر واه خير من لا عذر
ويبقى الود ما بقي العتاب

- 131 — Better a blush in the face than a spot in the heart — احمرار الوجه خجلا ، خير من
لطفة سواد في الضمير
الاعتراف بالخطأ فضيلة
الاعتراف يمحو الاعتراف
- 132 — Better a tooth out, than pain forever — خلع الضرس خير من احتمال ألمه
الدائم
وجع ساعة ولا كل ساعة
- 133 — Better be alone, than in bad company — الوحدة خير من جليس السوء
الوحدة عبادة
- 134 — Better be envied than pitied — لأن تكون محسدا، خير من أن تكون
موضع شفقة
اليد العليا خير من اليد السفلى
- 135 — Better be poor and live, than rich and perish — حياة في فقر ، خير من غنى مهلك
والعيش خير في ظلال النوك ممن عاش كسدا
الف عيشة في كدر ، خير من نومة تحت الحجر
- 136 — Better do it, than wish it to be done — لأن تعمل الأمر ، خير من أن تتمناه
معمولا
الاماني بضاعة الموتى
الكسول لا يطول
ليس الرقاد للفتى بمغتم
- 137 — Better live with a dragon, than with a wicked woman — معايشة التنين ، خير من معايشة
امراة شريرة
ياكلني سبع ولا يأكلني كلب
- 138 — Better face a danger once than be always in fear — مجابهة المخاطر ، خير من ترقيبها في
خوف دائم
توقع الشر أشد
- 139 — Better go longing than loathing — فراق بمحبة خير منه مع الكره
لأن تفارق مشتاقا ، خير ممن أن
تفارق كارها
امسك بمعروف أو تسريح باحسان
- 140 — Better the last smile, than the first laughter — البسمة الأخيرة ، خير من الضحكة
الأولى
الذ من الغنيمه الباردة
الرابح من يضحك آخره

- 141 — Better an empty house, than an ill tenant — لدار خاوية، خير من مستاجر سيء
ويل أهون من ويلين
يختار أهون الشرين
- 142 — Better give the wool. than the whole sheep — لأن ترضخ بالصوف خير من خسارك
القطع كله
بالمال ولا بالأبدان
- 143 — Better go to bed supper-less, than rise in debt — لأن تبيت طاوياء خير لك من أن تصبح
مدينة
الدين هم بالليل وذل في النهار
- 144 — Better late than never — المجيء متأخرا خير من عدم المجيء
مطلقا
لا تستح من اعطاء القليل فـان
الحرمان أقل منه
- 145 — Better no rule than a cruel rule — الغوضى خير من قانون جائر
إذا تلاحت الخصوم تسامت العلوم
- 146 — Better spared than spent — التوفير خير من التبذير
أمر مبكياتك لا أمر مضحكائك
الف مرة : لعنه الله ، خير من مرة
واحدة : رحمه الله !!
- 147 — Better starve free, than be a fat slave — لأن تموت اعتفانا وانت حر ، خير
من عيشك سميننا في عبودية
لبيت تخفق الأرواح فيه أحب الى من قصر منيف
ولست أرضى قنصا وان يكن من ذهب
- 148 — Better to do well, than to say well — لأن تعمل الحسنى ، خير من أن
تتحدث بها وتقعده
الخير بالتمام
- 149 — Better to slip with the foot, than with the tongue — زلة القدم خير من زلة اللسان
عثرة الأقدام ، اسلم من عثرة الكلام
وزلة الرأي تنسي زلة القدم
- 150 — Better to reign in hell than to serve in heaven — لأن أكون حاكما في جهنم ، خير من
أن أكون محكوما في الجنة
جنة بالذل لا أرضى بها
حمار أركبه خير من جواد يرميني

- 151 — Better unborn than unbread — عدم الوجود خير من عدم التهذيب
المرء بأصغريه : قلبه ولسانه
- 152 — Better untaught than ill taught — جهل مطبق ، خير من علم ناقص
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وقعت
- 153 — Between the hand and the lip, the morsel may slip — قد تنسرق اللقمة مما بين اليد والفم
الرزق متسوم
ما قسم لغيرك ، حرم عليك
- 154 — Be warned by others' harms — اتعظ بمصائب سواك
العاقل من اتعظ بغيره
- 155 — Beware of a silent dog, and still water — احترس من الكلب الساكت والماء
الراكد
لا يفرك ما ترى من أساس ان تحت الضلوع داء دويبا
- 156 — Beware of little expenses — حاذر صغرى النفقات
نقطة فوق نقطة تؤلف سيلا
- 157 — Beware of no man than yourself — لا تخش الا نفسك
من اطاع هواه ، باع دينه بديناه
- 158 — Birds of a feather flock together — الطيور المتشابهة الريش تتألف معا
ان الطيور على اشكالها تتع
- 159 — Blood is thicker than water — الدم اكثف من الماء
انا واخي على ابن عمي ، انا وابن عمي على الغريب
دع العمراء تخطاك
دع الشر يعبر
- 160 — Blood cannot be water — الدم لا يمكن ان يصير ماء
لا ينسى النار الا الحبار
يفنى ما في الصدور ويبقى ما في الصدور
- 161 — Blushing is virtue's colour — حمرة الخجل لون الفضيلة
وانما الامم الاخلاق ما بقيت فان هم ذهبت اخلاهم ذهبوا
- 162 — Boldness in business, is the first, second and third — الجراءة في الأعمال ، هي التسرط
الاول والثاني والاخير
حلبتها بالساعد الاشد

- 163 — Brave actions never want a trumpet
الأعمال الشجاعة لا تحتاج الى نفير
ليعلن عنها
الشجاعة تتحدث عن نفسها
- 164 — Bread at pleasure, drink by measure
كل ما طاب لك الأكل ، أما الشراب
فبمقدار
وإذا شربت فاننسى مستهلك مالي ، وعرضي وأمر لم يكلم
- 165 — Brevity is a great praise of eloquence
الإيجاز ، تسبيح البلاغة العظيم .
البلاغة في الإيجاز
- 166 — Bribes will enter without knocking
الرشوة تدخل من دون استئذان
صفيحة المهن تشحذ ولا تتطع
- 167 — Burn not your house to frighten the mice
لا تحرق بيتك لتخيف الفئران
ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة
- 168 — Business and action strengthen the brain, but too
much study weakens it
العمل والحركة يمدان العقل بقوة.
أما الدرس الطويل فينهبه
الحركة بركة
- 169 — Business is the salt of life
العمل ملح الحياة
اعمل ولو بدائق
التمس ولو خاتما من حديد
- 170 — By doing nothing, we learn to do ill
ان الشباب والنراغ والجدة
البهالة تورث البطالة
- 171 — By-gones are forgotten
ما مضى فهو منسي
ما مضى فات والمؤمل غيب
مفسدة للمرء أي مفسدة
ولك الساعة التي أنت فيها
- 172 — By other's faults, wisemen correct their own
العقلاء يصلحون أخطاءهم بأخطاء
سواهم
العامل من اعطى بجريرة سواه
- 173 — By requiting one friend. we invite many
قد تحصل على كثير من الأصدقاء
بمكافاة صديق واحد
من الحية تنشا الشجرة
- 174 — By the little is known the much
من الصفات تعرف الكبائر
من نمك أدنيك يا إسرائيل
- 175 — By wisdom peace, by peace plenty
العقل يؤدي الى السلم ، والسلم
يأتي بكل شيء
فان جنحوا للسلم فاجنح لها

- 176 — Bye and bye is easily said — من السهل أن تقول وداعا
من أجدب أنتجع
مثل سيحوا في الأرض
- 177 — Books are the university of home — الكتب جامعة المنزل
وخير جليس في الأنام كتاب
- C -
- 178 — Calamity is the touchstone of a brave mind — المصيبة ، محك عقل الشجاع
أنا في الحرب العوان غير مجهول المكان
- 179 — Call no man happy till he dies — لا تصف انسانا بالسعادة الا بعد
موته
إذا طلع سهيل رفع كيل ووضع كيل
- 180 — Care and diligence bring luck — العناية والكد يجلبان الجد
من المخض يبدو الزيد
- 181 — Cast no dirt into the well that gives you water — لا ترم أقدارا في بئر تمنحك الماء
من خان هان
- 182 — Catch not at the shadow and loose the substance — لا تتشبث بالظل وتفلت الجسم
المظلل
ومن تصد البحر استقل السواقيا
لا تقطن ذنب الأعمى وترسلها
ان كنت شهما فأتبع رائتها الذنبا
- 183 — Censure and scandal are not the same — النقد والاعتياب لا يتشابهان
سهيل والسها لا يلتقيان
لا يجمع سيفان في غمد
- 184 — Cent per cent do we pay for every vicious pleasure — اللذة الدنيئة ندفع ثمنها كاملا
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
في الجهر
- 185 — Chance is a dicer — الحظ كلاعب النرد
إذا حلت المقادير بطلت التدابير
رأيت الهنايا خبط عشواء من تصب
تمته ومن تخطيء يعمر فيهرم
- 186 — Change of habit cannot alter nature — تغيير العادة لا يغير الطبيعة
الطبع يغلب التطبع

- 187 — Change of pasture makes fat calves — تغيير المرعى يسمن المجول
وسافر نفى الأسفار خمس نوائد
وطول مقام المرء في الحي مخلق
لدياجتية ماغتررب تتجدد
لو أن في شرف الماوى بلوغ منى — لم تبرح الشمس يوما دارة الحمل
- 188 — Charity begins at home but should not end there — يجب ان يبدأ الاحسان في البيت ،
لكن ينبغي الا يقف هناك
أتبع الدلو الرشاء
الأتربون أولى بالمعروف
- 189 — Charity and pride have different aims, yet both feed the poor — الاحسان والتفاخر به متباينان . وان
كان هدف كليهما اطعام الفقير
الينة تهدم الصنيمة
يبني تمصرا ويهدم مصرا
- 190 — Cheating play never thrives — الخش لا يفلح أبدا
من غشنا فليس منا
- 191 — Cheat me in the price, but not in the goods — لا عليك ان تخدمني في الثمن ، لكن
لا تفشني في البضاعة
حلال على الشاطر
- 192 — Cherish what you have, and struggle for better — اتنع بما قسم لك، واسع لما هو خير
منه
دع التقادير تجري في اعنتها
ولا تبيتن الا خالسي البال
- 193 — Children and chickens must be picking — الأطفال والبجاج دائمة التنقيب
والبحث
الأطفال عناريت صفار
- 194 — Children and fools have merry lives — الأطفال والمجانين سمداء أبدا
استراح من لا عقل له
- 195 — Children and fools tell the truth — الأطفال والمجانين يتحدثون صادقين
لا يقول الحق الا الطفل والأحمق
- 196 — Children are certain cares but uncertain comforts — الأطفال متاعب مؤكدة الوجود
وتسلية غير مضمونة
ان من ازواجكم واولادكم عدوا لكم
فاحذروهم
- 197 — Children are poor trade — الأولاد تجارة خاسرة
انما اولادكم وأموالكم فتنة

- 198 — Children are poor men's riches — الأولاد ثروة الفقراء
- 199 — Choose a wife by your ear, rather than by your eye — تخير زوجتك بأذنيك لا بعينيك
رب مخيل مخلف
حسن في كل عين من نود
- 200 — Cleanliness is next to holiness — النظافة تالية القداسة
النظافة من الايمان
- 201 — Climb not too high, lest the fall be greater — لا تتسلق الى علو شاهق ، فمقباه
سقوط عظيم
من علا زلعا عن غرة زلجا
- 202 — Clever people often miss their way — قد يخطيء الزكي الطريق
لكل جواد كيوه ، ولكل سيف نبوه ،
ولكل عالم هنوه
- 203 — Clouds that the sun builds them, darken him — تنشىء الشمس السحب، فلا تلبث
السحب حتى تفتسيها
جزاء سنهار
- 204 — Clumsy jesting is no joking — السخرية المرة ليست مزاحا
- 205 — Come uncalled, sit unserved — المتطفل لا يقدم له طعام
- 206 — Common fame is seldoum to blame — الشهرة المعتدلة ، قليلا ما تتعرض
للسوم
لا تكن يابسا فتكسر ، ولا لينبا
نتعصر
- 207 — Common sense is the growth of all countries — الادراك نبات شائع في جميع الاقطار
وموق كل ذي علم عليم
- 208 — Compliments cost nothing, yet many pay dear for them — التلطف لا يكلف شيئا ، ومع هذا،
فكثير من الناس يدفعون به ثمنا
غاليا .
بني ان البر شيء هين
- 209 — Confession of a fault makes half amends — الاعتراف بالذنب ، نصف تعويض
الاعتراف يهدم الاعتراف
لاجرم بعد ندامة
- 210 — Confidence is the companion of success — الثقة رفيقة النجاح
أضيء لي أندح لك

- 211 — Confine your tongue, lest it confines you — قيد لسانك قبل ان يقيدك
ويل للرأس من اللسان
رب راس حصيد لسان
- 212 — Congricity is the mother of love — التجانس اساس الحب
ان الطيور على اشكالها تقع
- 213 — Consideration is the parent of wisdom — التبصر ابو الحكمة
في الاعتبار غنى عن الاختبار
- 214 — Consult your pillow — اجعل من وسادتك مستشارك
دع الرأي يعقب حتى يختمر
- 215 — Contempt is the sharpest reproof — الازراء اقسى انواع التانيب
آخر الدواء الكي
- 216 — Content is better than riches — القناعة خير من الغنى
القناعة كز لا يفنى
- 217 — Content is more than a kingdom — القناعة اعظم من مملكة
- 218 — Continual cheerfulness is a sign of wisdom — المرح الدائم ، اشارة من حكمة
المؤمن هس يش
- 219 — Conservation teaches more than meditation — تعلمك المحادثة اكثر مما يفيدك
التأمل
- 220 — Corruption of the best becomes the worst — اذا انقطع الاخير ، حل الاشر
الخلعة تدعو الى السلة
- 221 — Courtesy is inseparable companion of virtue — البشاشة رفيقة الفضيلة الخالدة
لو كنت نظا غليظا لانفضوا من حولك
- 222 — Counsel is no command — ليست النصيحة امرا
- 223 — Cowards are cruel — الجبناء قساة
كل كلب ببابه نباح
- 224 — Craft must have clothes, but truth loves to go naked — الخداع يحتاج الى كساء يتلفع به
اما الحقيقة ، فتحب ان تمشي عارية
عين الهوى لا تصدق
- 225 — Crooked nature is never made straight by education — الطبع الاعوج لا يقومه التهذيب
وهل يصلح العطار ما انسد الدهر
ذنب الكلب اعوج لا يستقيم ولو
وضعت في الف قالب

- 226 — Custom in infancy becomes nature in old age — العادة المتصلة في الطفولة تصبح في الكبر طبيعة
الملم في الصغر كالنقش في الحجر
- 227 — Custom is second nature — العادة طبيعة ثانية
من شب على خلق شاب عليه
- 228 — Custom is the guide of the ignorant — العادة دليل الجاهل
انا وجدنا آباءنا على أمة وانا على آثارهم مقتدون
- 229 — Cut your coat according to your cloth — فصل بردك على قدر برك
تاج المروءة التواضع
اعرف نفسك
- 230 — Cold hands, warm hearts — أيد باردة وقلوب حارة
قد تدمع عينا الصياد وهو يذبح
المصنور
المظهر خداع

- D -

- 231 — Danger and deligth grow on one stock — الخطر والسرور ينبثقان من أرومة واحدة
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 232 — Danger past, God is forgotten — إذا زال الخطر تنوسي الله
ماذا ركبوا في الفلك دعوا الله
مخلصين له الدين ، فلما نجاهم الى البر اذا هم يشركون
واذا مس الانسان ضر دعا ربه
منييا اليه ، ثم اذا خوله نعمة نسي
ما كان يدعو اليه من قبل .
ان الانسان خلق هلوعا ، اذا مسه الشر جزوعا ، واذا مسه الخير منوعا
- 233 — Daughters and dead fish are no keeping wares — البنات والسمك الميت ، ليست بضاعة للحفاظ
هم البنات الى الممات

- 234 — Death and the grave make no distinction of persons — الموت والقبر ، لا يميزان بين متباين البشر
- ودفن على بقايا دفن في تقديم الأزمان والأبساد
رب لحد قد صار لحداً مراراً ضاحك من تراحم الأضداد
- 235 — Death defies the doctor — الموت يتحدى الطبيب والناس يلحون الطبيب وإنما غلط الطبيب إصابة الأتذار
- 236 — Death is the grand leveller — الموت أعظم من يسوي بين الناس من التراب خلقنا والى التراب نمود
- 237 — Death keeps no calendar — الموت لا يعتمد تقويماً (1) أينما كنتم يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 238 — Debt is the worst poverty — الدين شر أنواع الفقر الدين هم في الليل ، وذل في النهار
- 239 — Deeds are better than words — الأعمال خير من الأقوال دع الأعمال تتكلم
- 240 — Deeds are fruits, words are leaves — الأعمال ثمار ، والأقوال أوراق ان الذين آمنوا وعملوا الصالحات انا لا نضيع اجر من احسن عملا
- 241 — Defer not till tomorrow what may be done to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 242 — Defiance provokes an enemy — التحدي يثير العداة المزاح لقاح الضفائن
- 243 — Deliver your words not by number but by weight — لا تدفع كلامك بالعدد بل بالوزن خير الكلام ما قل ودل
- 244 — Denials make little faults great — الإنكار يجعل الخطأ الصغير كبيراً ان جهنم كانت للكافرين مآباً
- 245 — Dependence is a poor trade — التواكل تجارة خاسرة الأمانى بضاعة الموتى
- 246 — Despair gives courage to a coward — اليأس يكسب الجبان شجاعة مكره أخاك لا بطل

(1) التقويم : دليل تلاحق الأيام والشهور على مدى العام . يسمى في سوريا : روزنامه . وفي مصر : نتيجة .. وفي الشمال الإفريقي : كالاندر

- 247 — Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin — أتلغ بذرة الشر قبل أن تنمو فتدمرك
من أطاع غضبه ، أضاع أدبه
إذا تلاحت الخصوم ، تساهمت
الخصوم
- 248 — Dexterity comes by experience — يكتسب الحنق بالتجربة
الصعب بالممارسة يهون
- 249 — Diamonds cut diamonds — الماس يقطع الماس
لا يفل الحديد الا الحديد
ان الحديد بالحديد يفلح
ولكل شيء آفة من جنسه — حتى الحديد سطا عليه الهمرد
- 250 — Discourse is silver, silence is gold — الكلام من فضة ، والسكوت من ذهب
- 251 — Do all you can to be good, and you will be so — ابذل جهدك لتكون طيبا ، تصبح كما
أردت
المرء حيث يضع نفسه
- 252 — Do as most men do, and men will speak well of you — اعمل ما يعمله أكثر الناس يطروك
إذا كنت في قوم فاحلب في انائهم
- 253 — Do as you would be done by — عامل الناس بما تحب ان يعاملوك به
- 254 — Do good and cast it into the sea — اعمل خيرا واطقه في البحر
- 255 — Do not close a letter without reading it, nor drink water without seeing it — لا تغلف رسالة قبل ان تقرأها ، ولا
تشرب ماء قبل ان تنظر فيه
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها
- 256 — Do not count your chickens before they are hatched — لا تعد فراخك قبل ان تفقس
- 257 — Do not forget the one who brought you up — لا تنس من ربك
وتل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا
- 258 — Do not trouble about trouble till trouble troubles you — لا تعب بالصعاب قبل ان تتأكدك
لا تفكر ، لها مدير
- 259 — Do not live to eat, but eat to live — لا تعيش لتاكل ، بل كل لتعيش
نحن قوم لا ناكل حتى نجوع ، وإذا
اكلنا لا نشبع
- 260 — Do not trust the flatterers — لا تتق بالمداهنين
ان المنافقين في الدرك الأسفل من
النار

- 261 — Do not listen to one, to judge two — لا تستمع الى واحد ثم تحكم على اثنين
آس بين الخصوم
- 262 — Do not put the cart before the horse — لا تضع العربة امام الحصان
ومن يعص أطراف الزجاج فاناه
لا تضع العصا بين الدواليب
- 263 — Do one thing at a time — قم بعمل واحد في الوقت الواحد
لا تحمل بطيختين بيد واحدة
- 264 — Do not praise the beginning, until you see the end — لا تحمد بداية الأمر حتى ترى نهايته
الامور بخواتيمها
- 265 — Do not put off till to-morrow what you can do to-day — لا تؤجل عمل يومك الى غدك
- 266 — Drop by drop the jug is filled — يمتلىء الابريق نقطة نقطة
تبتدىء أطول المسافات بخطوة
- 267 — Do your duty, then claim your right — اد واجبك ثم طالب بحقك
تتطع اعناق الرجال المطامع

- E -

- 268 — Early to bed, and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise — نم مبكرا ، وانهض مبكرا ، تكسب صحة وثروة وعقلا
البركة في البكور
باكر تسمد
- 269 — East or west, home is best — شرق او غرب ، فلن تجد افضل من موطنك
لولا حب الوطن لخرب بلد السوء
- 270 — Eat to live, but do not live to eat — كل لتميش ، ولا تعيش لتاكل
خفف طعامك ، تأمن سقامك
- 271 — Eat at pleasure, drink by measure — كل ما يطيب لك ، واشرب الخمر بمقدار
انها الخمر والميسر والانصاب والازلام
رجس من عمل الشيطان
- 272 — Eat and drink with your relatives, do business with strangers — كل واشرب مع اقربائك وتعامل مع الغريباء
قريبك حبيب وشريكك غريب

- 273 — Education polishes good natures and corrects bad ones — التربية تصقل الطباع الاصيلية وتتقف الطباع السيئة
- 274 — Education begins a gentleman, conversation completes him — التربية تنشئ انسانا مهذبا ، تكمل تثقيفه صحبة الاخير
عاشر التقي تتق ، وعاشر الشقي نشق
من عاشر الحداد اکتوى بناره
- 275 — Either flog the lad, or cease rebuking him — اما ان تؤدب الولد بالضرب او تكف عن توبيخه
اذا اطمت فاشبع ، واذا ضربت فاوجع ، واذا زجرت فاسمع
- 276 — Empty vessels make most sound — الصحاف الفارغة تقمق بشدة
الصوت العالي من الجوف الخالي لا يسمع النقيق في الماء العميق
- 277 — Enemy promises were made to be broken — وعود العدو الى خلف
الحرب خدعة ما في الحجر مبنى
- 278 — Enough is a feast, too much a vanity — الكفاف سرور ، والوفر غرور
غنى النفس ما يكفك من سد خلة فان زاد شيئا عاد ذاك الغنى مقرا
- 279 — Enquire not what is in others pot — لا تتحر ما في قدر غيرك
لا تتدخل فيما لا يعنك
- 280 — Envy never enriched anyman — لم يغن الحسد احدا
الحسود لا يسود ويل للحسود من حسده
- 281 — Envy shoots at others and wounds itself — الحسد يصوب نحو الآخرين ، لكن لا يجرح الا نفسه
له در الحسد ما اعدله ، بدأ بصاحبه فقتله
- 282 — Error is always in haste — الزلة دائما في السرعة
وقد يكون مع المستعجل الزلل الخطأ زاد العجول
رب حثيث مكث
كم من عجلة تهب ريثا

- 283 — Every doubtful accusation leaves a stain behind it — كل تهمة مريبة ، تترك في اثرها وصمة
- 284 — Every reckoning keeps long friends — تسديد الحساب يطيل عمر الصداقة
الحرص قائد الحرمان
تعاشروا كالاخوان ، وتحاسبوا كالأبعاد
- 285 — Every body's business, is nobody's business — لكل امرىء عمله الخاص به
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا يرضيه
لكل امرىء يومئذ شأن يغنيه
- 286 — Every cock is brave on his dunghill — كل ديك فوق مزبلته شجاع
كل ديك فوق مزبلته صياح
- 287 — Every dog has its day, and every man his hour — لكل كلب يوم ، ولكل امرىء ساعة
للكل زمان دولة ورجال
واذا ما خلا الجبان بأسراض طلب الطعن وحده والنزالا
- 288 — Every one is his own doctor — المرء طبيب نفسه
عندك وهي نارتعميه
- 289 — Every man has his lot — كل امرىء وحظه
لكل انسان ما يهمله
- 290 — Every hour out of bed after midnight, is a nail in your coffin — كل ساعة تسهرها بعد منتصف الليل مسمار في نعشك
- 291 — Everyone is kin to the richman — كل الناس اقرباء الموسر
رايت الناس قد مالوا الى من عنده مال
- 292 — Everyone blames his faults on the times — كل امرىء ينسب اخطاهه الى الزمن
- 293 — Every one should sweep before his own door — على كل احد أن يكنس ما امام بابه
من كان بيته من زجاج فلا يرم الناس بالحجارة
- 294 — Every sin carries its own punishment — كل خطيئة تحمل ضمنها عقابها
من سلك الجدد أمن العثار
ولكم في القصاص حياة
الخطيئة أم العقاب
- 295 — Every slip is not a fall — ما كل زلقة زلة
- 296 — Every thing comes to him, who waits — من تانى ، نال ما تمنى

- 297 — Every thing is good in its season — كل شيء في وقته حسن
- 298 — Every thing must have a beginning — لكل امر بداية
ان صح ان لكل امر مبتدأ صبيرا فان لكل امر منتهى
- 299 — Every tide has its ebb — لكل مد جزر
ما طار طير وارتفع، الا كما طار وتعد
- 300 — Every "why" has a "wherefore" — لكل « لمانا ؟ » اين ؟
لكل سؤال جواب
من دق الباب سمع الجواب
- 301 — Evil communications corrupt good manners — العلاقات السيئة ، تفسد الاخلاق
من باع بمرضه انفق
فلا تصحب اخا السوء واياك واياها
- 302 — Example is better than precept — القدوة الحسنة خير من النصيحة
ولكم في رسول الله اسوة حسنة
- 303 — Experience is the mother of science — التجربة ام العلم
الحاجة تنفق الحيلة
الحاجة ام الاختراع
- 304 — Experience without leaning is better than learning without experience — التجربة من غير علم ، خير من علم
بغير تجربة
وليس الدلو الا بالرشاء
- F -
- 305 — Face to face, the truth comes out — عند المقابلة تبرز الحقيقة
اذا اختصم اللصوص ظهرت السريرة
- 306 — Fair faces need no paint — الوجوه الصبوحه لا تحتاج الى طلاء
الجمال عون
الحق ابلج
- 307 — Faith sees by the ear — الايمان يرى باذنيه
حبك الشيء يعمي ويصم
- 308 — Faith may move a mountain — الايمان يزحزح الجبل
- 309 — Fall not out with a friend for a trifle — لا تعاد صديقك من اجل امر تافه
حافظ على الصديق ولو في الحريق

- 310 — False friends are worse than open enemies — الأصدقاء المنافقون أشد سوءاً من الأعداء الصريحين
عدو عاتل خير من صديق جاهل
- 311 — Fame is a magnifying glass — الشهرة مرآة مكبرة
- 312 — Fame is but the breath of the people and that often is unwholsome — ما الشهرة الا تنفس الناس وغالباً ما يكون فاسداً
- 313 — Fame is in keeping of the mob — تبقى الشهرة ما بقي الرعاع
- 314 — Fame is the perfume of heroic deeds — الشهرة ثذا الأعمال الشجاعة
- 315 — Familiarity breeds contempt — التبذل مجلبة للاستخفاف
المزاحة تذهب المهابة
من جعل نفسه عظماً أكلته الكلاب
- 316 — Fancy may kill or cure — قد يقتل الوهم أو يشفي الوهم قتال
- 317 — Faults are thick where love is thin — إذا رق الحب تكاثفت الأخطاء
ولكن عين السخط تبدي المساويا وعين الرضا عن كل عيب كليلية
- 318 — Favour for favour — المعروف بمعروف
هل جزاء الاحسان الا الاحسان
- 319 — Fear is one part of prudence — الحذر جزء من الفطنة
ان سوء الظن من حسن الفطن
- 320 — Fear is stronger than love — الخوف أقوى من الحب
- 321 — Feasting makes no friendship — المآذب لا تكسب صداقات
ما بالخبز وحده يعيش الانسان
- 322 — February sun is greatly won — شمس فبراير (شباط) ربح كبير
يوم السرور قصير
- 323 — Feed a cold and starve a fever — أطعم الزكام واجع الحمى
الحمية رأس كل دواء
- 324 — Felicity lies much in fancy — تضطجع الهناءة الى جانب الوهم
- 325 — Few leaves and bad fruits — أوراق قليلة وثمار ننيئة
أحسنا وسوء كيلة
أكسفا وأمساکا
جرع وأوشال
- 326 — Few there are that will endure a true friend — قلة هم الذين يحتملون الصديق الحقيقي
وأحتمل الصديق ولا أحابي

- 327 — Few words, many deeds — ليكن الكلام قليلا والعمل كثيرا
دع الأعمال تتكلم
- 328 — Fear of the law gives safety — خوف القانون يورث السلامة
- 329 — Fields have eyes, and hedges ears — للحقول عيون ، وللسياج آذان
الحيطان لها آذان
- 330 — Fine clothes may disguise, but silly words will dis-
close a fool — قد تستر الثياب الجميلة الأحمق
فيمره حديثه التافه
المرء مخبوء تحت طي لسانه لا تحت
طيلسانه
- 331 — Fine clothes oftentimes hide a base descent — كثيرا ما تستر الثياب الجميلة المنبت
السافل
اياكم وخضراء الدمن
- 332 — Fire and straw do not go together — النار والهشيم لا يتلفان
ما يجمع بين الأروى والنمام
- 333 — Fire and water are good servants, but bad masters ، النار والماء خادمان مخلصان ،
لكنهما سيدان رديتان
ثلاثة لا يقدم عليها الا شجاع أو
مجنون : الماء والنار والرجال
- 334 — Fire and water are not more necessary than friends — ليست النار والماء أكثر ضرورة للمرء
من الإصدقاء
- 335 — First come, first served — السابق تسبق له الضيافة
ما يشتهي ، ولام المخطيء الهبل
الناس من يلق خيرا تاتلون له
- 336 — First deserve, then desire — استوجب حقا أولا ثم طالب به
- 337 — First plan your work, then work your plan — خطط لعملك أولا ، ثم نفذ مخططك
تدر لرجلك تبل الخطو موضعها
نمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 338 — Fish and guests smell after three days — السمك والضيف ينتنان بعد ثلاثة
أيام
- 339 — Follow the counsel of the wise — اتبع نصيحة الماتل
براي حصيف أو نصيحة حازم
إذا بلغ الرأي المشورة ناستمن
- 340 — Fools step in where angels fear to tread — تدخل الشياطين حيث تخشى
الملائكة أن تتخطى
طريق الضلال واسع فسح

- 341 — Forbidden fruit is sweetest — أحب أنواع الفاكهة هي المنوعة
أحب شيء الى الانسان ما منعا
المرء تواق الى ما لم ينل
كل ممنوع متبوع
- 342 — For ill do well, then fear not hell — قابل السيئة بالحسنة ، ولا تخش
بعدها جهنم
ويدراون بالحسنة السيئة
ادفع بالتي هي احسن ، فاذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 343 — Forget the past and let bygones be bygones — أنس ما مضى واترك الماضي للماضي
ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أتت فيها
- 344 — Friends are the nearest relations — الأصدقاء هم أقرب الأقرباء
رب أخ لك لم تلده أمك
رب جار أخى عليك من الأهل — وأسخى من ابن عم قريب
- 345 — Forgive and forget — سامح وأنس —
خذ العفو وأمر بعرف وأعرض عن
الجاهلين
- 346 — Fortune favours fools — رزق الحمقى ميسر
ولو كانت الأرزاق تجري على الحجب
هلكن اذن من جهلهم البهائم
- 347 — Fortune favours the brave — الحظ يجود على الشجاع
- 348 — Friends are plenty when the purse is full — يتوافر الخلان حين يمتلئ الهيمان
رايت الناس منفضة — الى من عنده منفضة
- 349 — Friendship is the perfection of love — الصداقة تتويج الحب
قال : اتحب اخاك ؟ قلت : نعم ، اذا
كان صديقي
- 350 — From a thorn comes a rose, and from a rose comes a thorn — قد تثبت الشوكة الوردة ، كما تثبت
الوردة شوكة
قد تثبت الزهور النضرة ، على الدمن
التضرة
- 351 — From hearing comes wisdom, from speaking repentance — الصمت يورث الحكمة ، والكلام
يورث الندامة
ما أن ندمت على سكوتي مسرة — ولقد ندمت على الكلام — مرارا

- 352 — From the lips starts the word, and reaches thousands — تبدأ الكلمة بالشفقتين ، ثم تطير حتى
يسمعا الآلاف
- 353 — From the oar to the pulpit — كل سر جاوز الاثنين شاع
من الجذاف الى المنبر
- 354 — From your lips to the ear of God — من الرفش الى العرش
من الغضارة الى الوزارة
أمرعت المعجزاء
- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — من فمك الى أذن الرب
ليس دون دعاء المظلوم حجاب
- G -
- 355 — Gain got by a lie, will burn one's finger — ما يكسبه المرء بالكذب ، يحرق به
أصابعه
- 356 — Garlands are not for every brow — ما تجلبه الرياح تأخذه الزوابع
ليست الأكاليل لكل رأس
- 357 — Generosity is virtue, and misery is vice — حفت الجنة بالمكاره
الكرم فضيلة ، والبخل رذيلة
- 358 — Give a dog an ill name and you may hang him — اطلق على الكلب اسما قبيحا ،
فيمكنك بذلك أن تشنقه
- 359 — Give advice in private and praise in public — لكل اسم من مسماه نصيب
أسر النصح وأعلن الثناء
- 360 — Give advice to all, but security for none — انصح من شئت ، لكن اياك أن تكفل
احدا
الكنالة ندامة
لا تقرب حروف الشوك : الشركية
والوكالة والكنالة
- 361 — Give and spend, and God will send — اعط وانفق ، فالرزاق هو الله
انفق ما في الجيب ، ترزق من الغيب
- 362 — Give a man luck, and throw him into the sea — اعط الانسان حظا ، وقله في البحر
المجدود مرزوق
- 363 — Giving much to the poor, does increase a man's — احسانك الى الفقراء يزيد من مدخرك
store
يحو الله الربا ويربي الصدقات
من ذا الذي يقرض الله ترضيا
حسنا فيضاعفه له أضغانا كثيرة

- 364 — Give me health and take my wealth — اعطني الصحة وخذ مني الثروة
الصحة غنسى والمرض ضنى
- 365 — Give neither counsel nor salt till you are asked for it — لا تمنح احدا نصحك ولا ملحك ، اذا
لم تسال ذلك
- 366 — Give not pearls to the hogs — لا تهب الخنازير لؤلؤا
مضر كوضع السيف في موضع الندى ووضع الندى في موضع السيف بالمعلا
- 367 — Glasses and lasses are brittle ware — الزجاج والفتيات هشمة (تصفه تابلة
للكسر)
رفقا بالتوارير
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 368 — Go not for every grief to the physician, for every
quarrel to the lawyer, not for every thirst to the pot — لا تقصد الطبيب في كل الم
ولا المحامي في كل شجار ،
ولا ابريق الماء في كل عطش
- 369 — Go slowly to the entertainment of your friends, but
quickly to their misfortunes — تباطا في قبول ولا تم اصداقاتك ،
وسارع اليهم في الملمات
اغشى الوغى واعف عند المنم
- 370 — Go to bed with the lamb and rise with the lark — نم مع الحمل ، وانهض مع القبرة
نم باكرا واستيقظ باكرا
- 371 — God arms the harmless — العجزة يسلمهم الله
كل ذي عاهة جبار
- 372 — God comes at last, when we think is farthest — واخيرا ياتي الله ، ونحن نظنه بعيدا
جسدا
ونحن اترب اليه من جبل الوريد
انى تريب اجيب دعوة الداعى اذا
دعانى
فاينما تولوا ثم وجه الله
وهو الذي ينزل الفيث من بعد ما
تنطوا وينشر رحمته
- 373 — God gives his wrath by weight but his mercy without
measure — يبعث الله غضبه بالثاقيل ، ورحمته
بغير قياس
ورحمتي وسعت كل شيء
السينة بمثلها والחסنة بعشرة
امثالها

- 374 — God helps those who help themselves —
يعين الله من يعينون انفسهم
تم يا عبدي اقم معك
الحركة بركة
ما حك جلدك مثل ظفرك
- 375 — God, our parents, and our masters, can never be —
required —
وآبائنا ومعلمينا
رب اغفر لي ولوالدي
وارحمهما كما ربياني صغيرا
من علمني حرفا كنت له عبدا
وان اشكر لي ولوالديك
- 376 — God stays long, but strikes at last —
ان يمد الله مدا طويلا ، ثم لا يلبث
ان يضرب
ان الله يمهل ولا يمهل
فلا تعجل عليهم انما نعد لهم عدا
- 377 — Good and quickly seldom meet —
قلما تجتمع الجودة والسرعة
الخطا زاد المجهول
رب حثيث مكث.
- 378 — Good clothes open all doors —
حسن الهنءام يفتح جميع الأبواب
ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على
عبده
- 379 — Good fame is better than a good face —
السمعة الحسنة خير من الوجه
الجميل
ان الجمال معادن ومناقب اورثن مجدا
- 380 — Good health is above wealth —
الصحة الجيدة مقدمة على الثروة
الصحة غنى
الصحة أولا والمال اخيرا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء
- 381 — Good language cures great sores —
الكلم الطيب يلبس جميع الآلام
اليه يصعد الكلم الطيب
- 382 — Good nature is the proper soil, upon which virtue —
grows —
الطبع الحسن هو التربة الملائمة
التي تنبت فيها الفضيلة وترعرع
تاج المروءة التواضع
معدن الفضائل ، لين الأخلاق

- 383 — Good horses come from the plains, and from the mountains strong men
تأتي جياد الخيل من السهول ،
والرجال الأثداء من الجبال
الإنسان ابن بيئته
- 384 — Good accounts make good friends
المحاسبة بين الرفاق ، تجعلهم
دائما على وفاق
تعاشروا كالأخوان ، وتعاملوا
كالأجانب
- 385 — Good deeds remain, all things else perish
الأعمال الطيبة خالدة ، وما عدا ذلك
فان
كل من عليها فان ، ويبقى وجه ربك
ذو الجلال والإكرام
خير الأمور أحمدها مغبة
- 386 — Good kings never make war but for the sake of peace
الملوك الصالحون لا يثيرون حربا
إلا من أجل السلام
فان جنحوا للسلم فاجنح لها
- 387 — Good to begin well, better to end well
انه لحسن ان تبدأ ببدء جيدة . انما
الأحسن ان تنتهي نهاية جيدة كذلك
الأمور بخواتيمها
- 388 — Grasp all, lose all
من طمع في الكل ، خسر الكل
الطمع غرار عقباه خسارة
- 389 — Gratitude is the sign of noble souls
الإعتراف بالجميل، أمانة نبل النفس
رب أوزعني أن أشكر نعمتك التي
أنعمت علي
- 390 — Great designs require great consideration
الخطط العظيمة تتطلب تقديرا عظيما
وتعظم في عين الصغير صغارها
وتصغر في عين الكبير الكبائر
- 391 — Great dangers lead to great honours
عقبى المخاطر العظيمة ، شرف
عظيم
إذا غارت في شرف مروم
فلا تقنع بما دون النجوم
- 392 — Great hopes make great men
المطامح الكبرى ، تصنع رجالا
عظاما
هتبي همة الملوك وعزمي
عزم حر يرى المذلة كفرا

- 393 — Great men have more adorers than friends — المعجبون بعظماء الرجال أكثر من
أصدقائهم
- 394 — Great barkers seldom bite — الكلاب النباحة قلما تعض
من قصرت يده طال لسانه
- 395 — Great minds agree — العقول الكبيرة متوافقة
- 396 — Grace will last, favour will blast — قد يذهب المعروف ، لكننا بركته
تبقى خالدة ، واليمن به ينسفه
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 397 — Guests that come by daylight are best received — الضيف القادم في وضح النهار ،
يحظى بالترحاب
عند التصريح تريح
- 398 — Guilt is always jealous — الآثم حسود
كاد المريب أن يقول خذوني

- H -

- 399 — Half a loaf is better than no bread — نصف رغيف خير من البقاء بلا خبز
سأية جارية ، خير من نهر مقطوع
- 400 — Happy is he born, who serves not another's will — السعيد هو من لم يخدم ارادة سواه
الأمير من لا يعرف الأمير
- 401 — Happy is he, that is happy in his children — السعيد من سعد بأولاده
وإجله من نجابة الاولاد نعم الاله على العباد كثيرة
- 402 — Happy men shall have many friends — سعداء الناس كثير أصدقائهم
والناس من يلق خيرا تائلون له ما يشتهي ولأم المخطيء الهبل
- 403 — Hatred is blind, as well as love — البغضاء والحب ، كلاهما أعمى
الغرض مرض
حبك الشيء يعمي ويصم
- 404 — Have but few freinds, though many acquaintances — ليكن أصدقاؤك قلة ، ومعارفك
كثرا
الف كلب معك قليل ، وكلب واحد
ينبحك كثير
- 405 — He benefits himself, that does good to others — من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره

- 406 — He builds on sand — انه يبني على الرمل
ما لا يصلح تركه أصلح
- 407 — He deserves not sweet that will not taste of sour — لا يستحق الحلو من لم يذق الحامض
من لم يركب الأهوال ، لم ينل الآمال
- 408 — He doubles his gift, who gives it in time — من يقيم بعمله في ابانه ، يضاعف في حسابانه
كل فاكهة في فصلها لذيدة
- 409 — He dug a pit for someone else, and he fell into it — حفر حفرة لغيره ، فوقع فيها
من حفر حفرا لآخيه ، كان حفته فيه
- 410 — He is above his enemies, that despises their injuries — من صم أذنيه عن شتمائم خصومه ، كان أرفع منهم
حلمي أصم وأذني غير صماء
ترفعت عن شتم اللئيم تكريما
- 411 — He is a good orator who convinces himself — من استطاع أن يقنع نفسه ، فهو خطيب بارع
من عرف نفسه عرف ربه
- 412 — He is afraid even of his shadow — انه ليخاف حتى ظله
الخرع يخينه الشبح
إذا رأى غير شيء ظنه رجلا
- 413 — He is idle that might be better employed — من شغل نفسه بعمل أدنى من قدرته ، فهو باهل
ولم أر في عيوب الناس عيبا
- 414 — He is never alone that is in the company of noble thoughts — من صاحب الأفكار النبيلة ، لا يكون وحيدا
كنقص القادرين على التمام
- 415 — He is not fit for riches, who is afraid to use them — من خاف استخدام الثروة ، فهو غير جدير بها
خير مالك ما نملك
- 416 — He is rich that is satisfied — القنوع غني
القناعة كنز لا يفنى
- 417 — He makes no friends, who never made a foe — من لم يخاصم قط ، لا يكسب أصدقا
من لم يعرف كيف يخاصم ، لم يعرف كيف يصادق
لا صدقاته الا بعد خصومة

- 418 — He lives long that lives well — من عاش رافها عاش طويلا
- 419 — He makes a mountain out of a mole hill — يخلق من القارة طودا
(القارة : تل صغير)
يجعل من الحبة تبة
- 420 — He that always complains, is never pitied — من طال تذرره ، لم يشفق عليه
اضحك تضحك الدنيا بمك ، وابك
تبك وحدك
- 421 — He that always fears danger always feels it — من طال خشيته الخطر ، طال
شعوره بسه
من توهم المفريت رآه
- 422 — He that boasts of his own knowledge, proclaims his
ignorance — من تباهى بمعرفته ، أعلن عن
جهالتيه
كالحادي وليس له بعير
كل من يدعي بما ليس فيه
- 423 — He that does lend, does lose his friend — من اقترض صديقه خسرته
- 424 — He that eats till he is sick must fast till he is well — من اكل حتى التخم ، فسيصوم حتى
يشفى
ما ملا ابن آدم وعاء شرا من بطنه
المعدة بيت الداء ، والحمية رأس
الدواء
رب اكلة منعت اكلات
- 425 — He that fears you present, will hate you absent — من خافك حاضرا ، ابغضك غائبا
فقد اطاعك من يمصيك مستترا
- 426 — He that gives to be seen, will relieve none in the
dark — من يعط رثاء الناس ، لن يعف عن
احد في الظلام
- 427 — He that goes to bed thirsty rises healthy — من نام عطشان ، نهض معافى
- 428 — He that has no charity, merits no mercy — من لم يحسن ، لا يستحق الرحمة
خذ من اموالهم صدقة تطهرهم
وتركيهم
- 429 — He that has no children knows not what is love — من لم يرزق اولادا ، لم يعرف معنى
الحب
وانما اولادنا بيننا
- 430 — He that has the worst cause makes the most noise — اكثر الناس صراخا ، صاحب
القضية الخاسرة

- 431 — He that has been bitten by a serpent is afraid of the rope
 من لسعته الحية خاف الحبل
 المدوغ يخاف جر الحبل
 من نهشته الحية حذر الرسن
 من احترق نمه بالحليب الساخن،
 نفخ على اللبن الرائب
 لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين
- 432 — He that is angry is seldom at ease
 قليلا ما يرتاح المتق
 الغضوب ثق متق
- 433 — He that is innocent, may well be confident
 البريء عظيم الثقة بنفسه
- 434 — He that pays last, never pays twice
 من دفع دينه آخرًا ، فلن يدفعه
 مرتين
 وثيابك تطهر
- 435 — He that requites a benefit pays a great debt
 من قابل المعروف بمثله ، سدد دينا
 كبيرا عليه
- 436 — He that speaks ill of his wife, dishonours himself
 من تحدث عن قرينته بسوء اساء
 الى نفسه
 لعمرك اتي حين الطم وجهها على نائبات الدهر جد لثيم
- 437 — He that will steal an egg will steal an ox
 من هم بسرقة بيضة ، فقد يسرق
 ثورا
 الذي يسرق البيضة يسرق الجمل
- 438 — He that will thrive must rise at five, He that has thriven, may lie till seven
 من رام النجاح ، فلينهض في الساعة
 الخامسة ، اما الموفق ، فيستطيع
 التأخر مستلقيا في فراشه حتى
 السابعة
 البركة في البكور
 باكر تسعد
 وابتدر مسعاك واعلم ان من
 بادر الصيد مع الفجر تسمى
- 439 — He that would do no ill, must do all good, or sit still
 من لم يرد ان يكون شريرا فليصنع
 الخير ابدا ، او يكف عنهما معا
 من ابتغاء الخير ، اتقاء الشر
- 440 — He that would have the fruit must climb the tree
 من رغب في الثمرة فليتسلق الشجرة
 من لم يركب الاهوال، لم ينل الآمال

- 441 — He who spends more than he should, shall not have to spend — من أنفق أكثر مما يجب ، فلن يجد ما ينفقه عندما يحتاج اليه
لا تشتتر ما لست في حاجة اليه ، لئلا تتبع ما أنت في حاجة اليه
- 442 — Health is not valued till sickness comes — لا تقدر قيمة الصحة حتى يقع المرض
الصحة تاج على رؤس الأصحاء لا يراه الا المرضى
- 443 — Health is better than wealth — الصحة خير من الغنى
الصحة ثروة خفية
- 444 — Here the hens cackle there they lay eggs — هنا تقوقى الدجاجات ، وهناك يضممن البيض
هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
- 445 — He that has many friends has no friends — من كان كثير الأصدقاء ، فليس له صديق
عدوك من صديقك مستفاد فلا تستكثرن من الصحاب
- 446 — He who is content in his poverty is wounderfully rich — القانع بفقره غني عظيم
القناعة كنز لا يفنى
- 447 — He who loves me, loves my dog — من يحبني ، يحب كلبني
اكراما للورد ، يشرب العليق
- 448 — High and low, must obey the law — سواء اكنت رفيعا ام وضيعا ، عليك ان تطيع القانون
الناس سواسية كاسنان المشط
- 449 — Honesty is the best policy — الشرف خير ضمان
- 450 — Hope depressed makes the heart sick — الأمل المطول يمرض القلب
ما أضييق العيش لولا نسحة الأمل
- 451 — Hunger will break through stone walls — الجوع يحطم الجدر الصخرية
الجوع كامر
- 452 — Hunger makes forts surrender — الجوع يرغم الحصون على الاستسلام
- 453 — He who will not when he may when he will he shall have ney — من لا يفتنم الفرصة عند سنوحها
فلن يحوز شيئا ان عزم على ذلك فيما بعد
لا نفع منه ان بررد اضرب حديدا حابيا

- 454 — I am looking for you with a candle — افتش عنك بشمعة
اتبع لك من ظلك
مشكاة ديوجين
- 455 — I am proud, and you are proud, and who shall bear — انا متكبر وانت متعجرف ، فمن
the ashes round — ينقل الرماد اذن ؟
انا امير وانت امير ، فمن يسوق
الحمير ؟ !
- 456 — I continue to learn as I grow old — اني استمر في تلقي العلم —
استمرار تقدي في السن .
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 457 — I fondle the child to please its father, and the dog — اداعب الطفل لاسر اياه ، والكلب
to please its master — لاسر صاحبه
اذا كنت في قوم ، فاحلب في اناتهم
- 458 — I see in you, my mirror, what you see in me — ارى فيك يا مرآتي ما ترى في
تخبر عن مجهوله مرآته
الصديق مرآة صديقه
- 459 — I wept when I was born, and every day shows why — بكيت عند ولادتي، وكل يوم يمر بي،
يطلعني على سبب بكاتي
دار متى ما اضحكت في يومها ابكت غدا تبا لها من دار
- 460 — I would like to fly, but I have no wings — اتمنى ان اطير ، لكن ليس لي اجنحة
ارى ماء وبي ظبا شديداً
ولكن لا سبيل الى الورد
- 461 — Idle brains are the devil's workshop — دماغ الكسلان ، معمل الشيطان
- 462 — Idle people have the most labour — الكسول اكثر الناس جهداً
- 463 — Idleness always envies industry — البهالة تحسد الصناعة
- 464 — Idleness is the mother of all evils — الكسل مبعث الشرور جميعا
- 465 — Idleness is the key to poverty (or beggary) — الكسل مفتاح الفقر
الكسل مطية الفقر
- 466 — If advice will not improve him neither will the rod — من لم يصلحه النصيح لاتنفعه الشدة
من لم يصلح باللسان ، فلن يجدي
فيه السنان

- من لم يفهم بالاياءة ، لن يفهم
بالمصا
- 467 — If a man once falls all will tread on him
من شب على شيء شاب عليه
من سقط ، داس عليه الناس جميعا
الضعيف مستهدف
- 468 — If I complain, I reveal my shame
تذمري يفشي ما يخجلني
- 469 — If his nose fell off, he would not stop to pick it up
لو سقط أنفه ، لما انحنى لالتقاطه
لو بلغ الرزق فاه ، لولاه تفاه
- 470 — If it were not for hope, the heart would break
اذا انعدم الامل ، انكسر القلب
لا تخرج النفس من الامل حتى تدخل
في الأجل
ما اضيق العيش لولا فسحة الامل
- 471 — If you wish good advice consult an old man
من طلب النصيحة النصوح ،
فليستشر شيخا كبيرا
راى الشيخ خير من مشهد الغلام
اذا بلغ الراي المشورة فاستمن
- 472 — If you wish the fruit, you must learn to climb the
tree
براي نصيح او نصيحة حازم
من رغب في الثمرة ، فليتعلم تسلق
الشجرة
- 473 — If you do not succeed, try again
اذا لم تنجح مرة ، عاود مرة اخرى
من ثبت نبت
- 474 — If you chase two horses, both will escape you
اذا اطردت فرسين في آن واحد ،
افلت منك كلاهما
ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه
من امسك بطيختين بيد واحدة
سقطتا منه جميعا
- 475 — If you can not say something good, do not say any-
thing bad
اذا عجزت عن قول الجميل ، فلا
تتحدث بسوء
تكلم بخير والا فاسكت
من منطق في غير حينه
- 476 — If you run after two sheep you will catch neither
اذا اطردت شاتين معا ، افلت
كليهما
- 477 — Ignorance is a voluntary misfortune
الجهل تعس متخير
- 478 — Ill gotten goods, thrive not
المال الحرام لا يثمر

- 479 — Illegal money, will never last — المال الحرام لا يدوم
المال الحرام يذهب وأهله
- 480 — Ill news travel apace — الأخبار السيئة تنتشر بسرعة
أسرع من منحدر سائل — مقالة السوء إلى أهلها
- 481 — In the end things will mend — عقبى الأمور أن تتحسن
اشتدي أزمة تنفرجي
- 482 — In things must be, it is good to be resolute — يحسن الحزم فيما لا بد أن يقع
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون
- 483 — In time of prosperity, friends will be plenty. In time of adversity not one among the twenty — في أيام الرخاء ، يكثر الأصدقاء .
وفي زمن العسرة ، لن تجد
من بين عشرين صاحباً واحداً
منها أكثر الإخوان حين تعدهم
- 484 — It is in black and white letters — أنها بحروف سوداء وبيضاء
واضحة
الحديث بالقلم العريض
أبين من فلق الصبح
وضح الصبح لذي عينين
- 485 — Insult gives birth to insult — المسبة تولد الشتيمة
الشر جلاب الشر
النكلى تحب النكلى
- 486 — Injuries may be forgiven, but not forgotten — قد تغفر الإساءات ، لكنها لن
تنسى
الاسى لا ينسى
- 487 — I taught him to swim, he tried to drown me — علمته السباحة فحاول اغراقى
فلما استد ساعده رمانى
فلما قال قافية هجانى
- 488 — It takes two to make a quarrel — لا بد لقيام التشاد من وجود شخصين
- 489 — It is easy to despise what you can not get — من السهل احتقار ما لا تقدر على
نواله
قال هذا خامس
- 490 — It is no good crying on spilt milk — لا يحسن البكاء على اللبن المهرق
لا يرد الميت البكاء عليه

- 491 — It is never too late to learn — ما ذهب الزمن على من يريد ان يتعلم
اطلبوا العلم من المهد الى اللحد
- 492 — It is not easy to change a vicious nature — ليس من السهل تغيير الطبع السيئ
الطبع يقلب التطبع
وهل يصلح المطار ما انسد الدهر
والشيخ لا يترك اخلاقه حتى يوارى في ثرى رسمه
- 493 — It is a good horse, that never stumbles — الجواد الاصيل لا يكبو
- 494 — I value honour above life — اقدر الشرف اكثر من الحياة
- 495 — If all the days were feasts, to feast would be tedious — لو ان جميع الايام كانت اعيادا
لاصبح التعميد مملا
فاني رايت الشمس زيدت محبة الى الناس ان ليست عليهم بسرمد
- 496 — If you get up late, you must run all day — اذا استيقظت متلثنا ، فستضطر
للركض كل النهار
الارنب والسلحفاة النملة والصرصار

- J -

- 497 — January commits the fault and May bears the blame — يخطيء يناير (كانون الثاني) فيتحمل
عاره (ايار) مايو
الاباء ياكلون الحامض والابناء
يضرسون
ويضرب الثور لما عانت البقر
- 498 — Jestng lies bring serious sorrows — المزاح الكاذب يجلب الكدر العميق
المزاح لقاح الضفائن
صار جدا ما مزحت به رب جد جره اللعيب
- 499 — Job was not miserable in his sufferings as he was
happy in his patience — لم يكن ايوب تعسا في آلامه ، بمقدار
ما كان سعيدا في صبره
فاصبر كما صبر اولو العزم
ساصبر حتى يعلم الصبر انتسى صبرت على شيء امر من الصبر
- 500 — Jocular slanders often prove serious injuries — كثيرا ما يسبب الافتراء المـزاح
اضرارا جسيمة
ويل للراس من اللسان
تجنب المزاح ولا تكن ملحاحا

- 501 — Joy and sorrow are sisters — السرور والحزن توأمان
تساوي الماء والخشب
- 502 — Joy surfeited turns to sorrow — اذا طمى الفرح انقلب الى ترح
- 503 — Judge not at first sight — لا تحكم لأول وهلة
أول الغزو أخرق
- K -
- 504 — Keep aloof from quarrels be neither a witness nor a party to them — اعتزل المخاصمات ، فلا تك شاهدا
ولا متحيزا لفريق
أبعد عن الشر وغن له
- 505 — Keep good company and you shall be one of the number — صاحب الأخيار تكن واحدا منهم
من صاحب السعيد سعد
- 506 — Keep some till more shall come — احتفظ بالقليل حتى يأتي الكثير
صبايتي تروي وليست غيلا
- 507 — Keep the common road, and you are safe — اسلك الجادة تصل آمنا
الطريق ولو دارت
من سلك الجدد أمن العثار
- 508 — Kindle not a fire that you cannot extinguish — لا توقد نارا تعجز عن اطفائها
الفتنة نائمة لمن الله من أيقظها
- 509 — Kindness comes of will — العطف ينبعث عن الإرادة
أرخوا لها حوارها تحن
- 510 — Kindness is the noblest weapon with which to conquer — الاحسان أنبل سلاح في القتال
وما تتل الأجرار كالعمو عنهم
أحسن الى الناس تستعبد قلوبهم
الانسان عبد الاحسان
- 511 — Kindness effects more than severity — قد تفعل الحسنى ما لا تفعله الشدة
ادفع بالتي هي أحسن فاذا الذي
بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم
- 512 — Know yourself — اعرف نفسك
أعرف نفسك تعرف ربك
- 513 — Knowledge in youth is wisdom in age — العلم في الصغر حكمة في الكبر
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 514 — Knowledge is power — المعرفة قسوة
- 515 — Knowledge is a treasure but practice is the key to it — المعرفة كنز ، مفتاحه العمل

- 516 — Late to bed, late out of it — طول السهر يؤخر الاستيقاظ
من سهر الليل نام النهار
- 517 — Last year always seems better — يبدو العام السابق دائما خيرا من
الحاضر
نعم الجدود ولكن بشئ ما نسلوا
رب يوم بكيت منه فلما صرت في غيره بكيت عليه
- 518 — Lavishness is not generosity — ليس التبذير كرمًا
بين التبذير والاحسان درجة محمودة
هي الاتصاف
- 519 — Lay thing by, they may come to use — احتفظ بما قد يصلح للاستعمال
يوما ما
- 520 — Laziness travels so slowly that poverty overtakes him — يسير الكسل ببطء بطيء ، بحيث
يدركه الفقر
الفقر والكسل صنوان لا يفترقان
- 521 — Lean not on a reed — لا تتكىء على قصبة جوفاء
- 522 — Learning is a sceptre to some, a bauble to others — التعلم صولجان في يد بعض الناس،
وخزعة في يد آخرين
العلم سيف ذو حدين
خير العلم ما نفع
- 523 — Learning is the eye of the mind — العلم باصرة العقل
هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون ؟
- 524 — Learning is an ornament in prosperity, a refuge in
adversity and provision in old age — العلم في الرخاء زينة ، وفي الشدة
ملجأ ، وفي الشيخوخة نخر
العلم زين وتشريف لصاحبه
- 525 — Learning makes a good man better, and an illman
worse — العلم يزيد الخير خيرا ، والسيء
سوءا
خذ من العلم ما شئت لما شئت
- 526 — Leave not till tomorrow, what can be done to-day — لا تؤخر عمل اليوم الى غد
- 527 — Leave a jest when it pleases you best — دع المزحة ولو أن فيها مسرة
- 528 — Let every man praise the bridge he goes over — دع كل امرئ يثني على الجسر
الذي يمر فوقه
كل حذب بما لديهم فرحون

- 529 — Let bygones be bygones — دع ما مضى لما مضى
ما مضى فات ، وما فات مات
- 530 — Let not your tongue cut your throat — لا تدع لسانك يقطع رقبتك
كم في المقابر من تتيل لسانه
- 531 — Let woman spin and not preach — دع النساء للفضل لا للوعظ
المرأة ريحانة لا تهرمانه
- 532 — Let us be friends, but let our purses be kept apart — لنكن أصدقاء ، وليبق هيمن كل منا وحده
نتعاشر كالأخوان ونتعامل كالأجانب
- 533 — Life and misery began together — تولد الحياة والتعس معا
عنصر الحياة الالم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 534 — Lies have short wings — أجنحة الكذب قصيرة
حيل الكذب تصير
- 535 — Life is a shuttle — الحياة مكوك
دوام الحال من المحال
- 536 — Life is half-spent before we know what it is — يفوت نصف الحياة قبل ان ندرك
كنهها
- 537 — Life is short, yet sweet — الحياة قصيرة غير انها حلوة
- 538 — Like father, like son — الولد سر أبيه
ومن يشابه اياه فما ظلم
- 539 — Like fault, like punishment — العقاب على قدر الخطا
الجزاء الحق من جنس العمل
كما تدين تدان
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه
بمثل ما اعتدى عليكم
العين بالعين والسن بالسن
- 540 — Likeness is the mother of love — المشاكلة ام المجانسة
ان الطيور على اشكالها تقع
- 541 — Lip-honour costs nothing yet may bring in much — اللسان الحلو لا يكلفك شيئا ، ومع
ذلك فهو جلاب للكثير
الكلام المعسول يخرج الحية — من وكرها

- 542 — Lip however rosy, must be fed —
 مهما كانت الشفتان حمراوين فانهما
 محتاجتان الى تفضية
 يدوم الحب بالوفاء، والصدقات بالثناء
- 543 — Little and often fill the purse —
 القليل المستمر يجمع الهيمان
 شعرة فوق شعرة تؤلف لحية
 البحر العظيم مكون من نقط صغيرة
 من السواقي تتكون الأنهر
- 544 — Little wealth, little care —
 المال القليل هم صغير
- 545 — Live and let live —
 عش واترك غيرك يعيش
- 546 — Little strokes fell great oaks —
 الضربات الضعيفة ، تطيح
 بالسنديانة الضخمة
 ما بقاء الحجر الصلد على وقع المعاول
- 547 — Live not to eat, but eat to live —
 لا تعيش لتأكل ، بل كل لتعيش
 نحن قوم لا نأكل حتى نجوع ، وإذا
 أكلنا لا نشبع
- 548 — Long absent soon forgotten —
 من طال غيابه أسرع اليه النسيان
 البعد جفاء
 من غاب غاب نصيبه
 أبعده عن العين يسلك الخاطر
- 549 — Look before you leap, for snakes among sweet flowers creep —
 انظر قبل أن تثب ، فان الأفاعي
 تنساب بين الزهرات الجميلة
 نجا المتأني وخاب العجل
- 550 — Look before you leap —
 انظر قبل أن تثب
 تدر لرجلك قبل الخطو موضعها
- 551 — Lookers on see more than players —
 يرى النظارة أكثر مما يرى اللاعبون
- 552 — Lost time is never found again —
 الوقت الضائع لا يسترد أبدا
 الوقت كالسيف ان لم تقطعه تطمك
- 553 — Love, a cough, and an itch can not be hidden —
 الحب والسعال والجرب لا يمكن ان
 تخفى
 لن تستر السماء بالقباء
- 554 — Love is blind —
 الحب أعمى
 حبك الشيء يممي ويصم
- 555 — Love laughs a locksmith —
 الحب يهزأ بأقفال الحديد

- 556 — Love sees no fault — الحب لا يرى الخطأ
عين المحب عبياء
- 557 — Lucky in cards, unlucky in love — المحظوظ في لعبة الورق، سيء الحظ
في الحب
- 558 — Lucky men, need no counsel — المحظوظون ليسوا بحاجة إلى
نصيحة
اعطني الحظ والثني في البحر

- M -

- 559 — Maids want nothing but husbands, when they have — العذارى لا يتمنين غير الأزواج
them, they want everything فإذا حصلن عليهم ، طلبن كل شيء
وهي تغدو من بعده إبليساً
- 560 — Make a page of your own age — اعرف تاريخ نفسك
من غاب أصله دل عليه فعله
- 561 — Make hay while the sun shines — نر التبن والشمس طالعة
إذا هبت رياحك فاغتنمها
- 562 — Man plans many things, God alters his plan — يخطط المرء لأمور كثيرة ، ويخطط
الله له أمورا سواها
المرء يفكر والقضاء يضحك
- 563 — Man proposes, God disposes — المرء في التفكير والله في التدبير
- 564 — Many need much, but one needs everything — القوم يحتاجون إلى كثير ، أما الفرد
فيتطلب كل شيء
- 565 — Many waters cannot quench love — تعجز الأمواه الغزيرة عن اطفاء نار
الحب
- 566 — Manners make the man — المرء بسلوكه
- 567 — Many hands make light work — كثرة الأيدي تخفف العمل
يد الله مع الجماعة
- 568 — Many hands burn the food — كثرة الأيدي تحرق الطعام
ربانان في المركب يفرقتاه
- 569 — Man needs money for the evil day — يتطلب المرء المال ليوم النحس
ادخر ترشك الأبيض ليومك الأسود
- 570 — Many words hurt more than swords — كم من كلام أشد جرحاً من حسام
ولا يلتام ما جرح اللسان
جراحات السنان لها التثام
كلم اللسان أنكى من كلم السنان

- 571 — Master of many trades wins but few pennies — كثير التجارات قليل المال
كثير الكارات قليل الباربات (عامي)
- 572 — Measure for measure — الصاع بالصاع
العين بالعين والسن بالسن
ومن اعتدى عليكم فاعتدوا عليه بمثل
ما اعتدى عليكم
- 573 — Men often applaud an initiation, and hiss the real thing — يصفق الناس للتقاليد ، ويهزأون
بالحقاتق
- 574 — Misfortune makes us wise — المصائب تجعل منا حكماء
الآلام صقال النفوس
- 575 — Misfortune never comes singly — المصائب لا تأتي فرادى
تكاثرت الطباء على خراش — فما يدري خراش ما يصيد
فصرت اذا اصابتي سهام — تكسرت النصال على النصال
- 576 — Money and friendship bribe justice — المال والصدقة يرشوان العدالة
جولة الباطل ساعة وجولة الحق
الى قيام الساعة
- 577 — Money is the substance of lust — المال عدة الشهوة
ان الشباب والفراغ والجدة
مفسدة للمرء اي مفسدة
- 578 — Money is a good servant, but a bad master — المال خادم جيد وسيد رديء
- 579 — More haste, less speed — التسارع ينتج سرعة اضعف
في الثاني السلامة وفي العجلة الندامة
كم من عجلة وهبت ريثا
- 580 — More have repented of speech than of silence — ما اكثر من ندم على الكلام ، اكثر
مما ندم على السكوت
ما ان ندمت على سكوتي مرة — ولقد ندمت على الكلام مرارا
- 581 — Most men are slaves because they can not say "No" — اكثر الناس عبيد لانهم لا يقصدون
على قولة « لا »
اذا قلت « لا » نرت وانني شامخ
وراسي مرموع وتاجي نفساره
- 582 — Much ado about nothing — ضجة عظيمة على لا شيء
اسمع جمععة ولا ارى طحنا
- 583 — Much outcry, little come — الصراخ عال والجدوى قليلة
الجنازة حارة والميت كلب
هذا الميت لا يساوي هذا البكاء

- 584 — Make hay while the sun shines — ذر التبن والشمس ساطعة
إذا هبت رياحك فاغتمها فان لكل خانقسة سكون
- N -
- 585 — Nature overcomes nurture — الطبع يغلب التطبع
من شب على شيء شاب عليه
- 586 — Nature follows its course, and a cat a mouse — الطبيعة تأخذ مجراها ، والقطة
تتبع فارها
كل نيسر لما خلق له
- 587 — Necessity knows no law — الحاج الحاجة لا يعترف بالقانون
الضرورات تبيح المحظورات
صاحب الحاجة ارعن
- 588 — Necessity is the mother of invention — الحاجة ام الاختراع
الحاجة تفتق الحيلة
- 589 — Neither speak well or ill of yourself, if well, men will
not believe you, if ill, they will believe a great deal
more than you say — سواء اثنيت على نفسك ام ذممتها،
فالناس لا يؤمنون بما قلت من حسن
ويعتقدون باكثر مما قلت من سيء
ومن دعا الناس الى ذمه
ذموه بالحق وبالباطل
- 590 — Never fish in troubled water — لا تصطد في الماء العكر
خالف هواك ترشد
- 591 — Never judge from appearance — لا تحكم على المظاهر
رب مخيل مخلف
- 592 — Never put off till to-morrow what you can de to-day — لا تؤجل عمل اليوم الى غد
- 593 — Never trust a friend who deserts you at a pinch — لا تثق بصديق يهجرك في اللحظة
الحاسمة
الخاذل اخو التائل
الصديق عند الضيق
- 594 — Never trust the advice of a man in difficulties — لا تثق بنصيحة امرىء واقع في شدة
لا راي لحاتن
- 595 — Never put your eggs all in one basket — لا تضع بيضك جميعه في سلة واحدة
- 596 — New griefs awaken the old — الأحزان الجديدة تثير الأحزان القديمة
الاسى يبعث الاسى
الثكلى تحب الثكلى
وذو القلب الحزين وان تعزى
مشوق حين يلتقى العاشقين

- 597 — New honours change manners
فقد كاد من !معالمهم يقطر الفتر
- 598 — No advice like a father's
لا ناصح كالآب
- 599 — Not cut like unkindness
لا جارح أشد من الفظاظة
كلم اللسان أشد من كلم السنان
- 600 — No flying from fate
لا مفر من القدر
ان المقدر كائن لا ينمحي
لا عاصم من أمر الله
أينما تكونوا يدرككم الموت
- 601 — No gains without pains
لا ربح بغير مشقة
لولا المشقة ساد الناس كلهم
ولا بد دون الشهد من ابر النحل
- 602 — No gratitude from the wicked
لا يشكر الشرير الاحسان
وان أنت اكرمت اللئيم تمسردا
- 603 — No man can recall again yesterday
لا احد قادرا على ارجاع الأمس
البارح
ما مضى فقد فات
- 604 — No man is born wise or learned
لم يخلق احد حكيما او عالما
- 605 — None is so blind as he who will not see
لا احد اكثر عمى من الذى لا يريد
أن يرى
الغرض مرض
الغرض يعمي البصيرة
- 606 — No news is good news
انقطاع الأخبار ، نبا خير
- 607 — No power, no respect
لا احترام الا للقوة
حق النسر فى مخلبه ، والسبع فى
برثنه
- 608 — No smoke without fire
لا دخان بلا نار
- 609 — Novelty gives pleasure
لكل جديد لذة
وجدت جديد الموت غير لذيد
- 610 — Nought shall you have of him who has nothing
لن تاخذ شيئا ممن لا شيء عنده
فاتد الشيء لا يعطيه
- 611 — No one envies the dead
لا يحسد الميت احد
ما ذهبت الا على من تد ذهب

- 612 — No prophet is honoured in his own country — لا كرامة لنبي في وطنه
 زامر الحي لا يطرب
 ازهد الناس في العالم اهله وجيرانه
- 613 — No one believes a liar, even when he tells the truth — لا يصدق الكذاب أحد ، حتى ولو
 تحدث صادقاً
 عادت لعترها لميس
- 614 — Not even in paradise can a man live alone — لا يستطيع انسان ان يعيش وحده،
 حتى ولو في الجنة
 الجنة بغير الناس لا تداس
- 615 — Nothing venture, nothing have — لن تحصل على شيء الا بالمزاحمة
 ابتغوا الرزق في تراحم الأقدام
- 616 — Nothing is secret under the sun — لا سر تحت الشمس
- 617 — Nothing dries sooner than tears — لا شيء أسرع الى الجفاف من
 الدموع
 دموع الفاجرة حاضرة
 تتلاشى الأحزان في اطواء الزمان
- 618 — Nothing escapes the master's eye — لا شيء يخفى على عين الخبير
 عين النسر
- 619 — Nothing is easy to the unwilling — لا شيء سهل على من لا يريد
 من ركب رأسه ضلل
- 620 — None but a wiseman can employ leisure well — لا يعرف احد كيف يستفيد من وقت
 فراغه الا العاقل
 الحكيم من وزن وقته بميزان الذهب
- 621 — No wisdom like silence — لا حكمة كالصمت
 الصمت زين وتليل فاعله

- O -

- 622 — Oaks may fall, when reeds brave the storm — قد تسقط العاصفة السنديانة
 وتقاومها القصبه
 لا تحقرن صغيرا في مخاصمة
 ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 623 — Obedience is better seen in little things than in great — قد تلاحظ الطاعة في الامور الصغيرة
 أكثر من الكبيرة

- 624 — Of a little take a little and leave a little — خذ من القليل قليلا ، واترك منه كذلك قليلا
تحسبهم أغنياء من التعنف
- 625 — Of all wars, peace ought to be the end — كل الحروب تنتهي بسلام
- 626 — Often a little eating makes a man fat — قد يسمن المرء بالأكل القليل المتواتر
يسمن الثور بضرسه
- 627 — Old men are twice children — الشيخ مضاعف طفل
ومنكم من يرد الى أرذل العمر
- 628 — Old men go to death, but death comes to young men — الشيخ يذهبون الى الموت . اما الشبان فالموت هو الذي يأتيهم
أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة
- 629 — Old sayings contain no lie — القالة الخالدة لا تكذب
كلام الخلق صوت الحق
- 630 — Old people's words are weighed with scales — كلمات الشيوخ توزن بميزان
رأي الشيخ خير من مشهد الغلام
- 631 — Old praise dies unless you feed it — يموت الثناء القديم اذا لم تغذيه باستمرار
تدوم الصداقة بالثناء والحب والوفاء
- 632 — One can not be in two places at once — يستحيل على المرء ان يوجد في مكانين معا في آن واحد
ما جعل الله لرجل من تلبين في جوفه
- 633 — One does the blame, another bears the shame — يرتكب احدهم الخطا ، فيعاقب عليه سواه
ويضرب الثور لما عانت البقر
الآباء يأكلون الحصرم والأولاد يضرسون
- 634 — One eye-witness is better than ten hearsays — شاهد عيان واحد ، خير من عشرة على سماع
جاء العيان فالوى بالاسانيد
- 635 — One God no more, but many friends are good store — حسبك من الآلهة واحد . أما الكثرة الكاثرة من الأصدقاء فخير طيب
الله عون والمعزة للكائر

- 636 — One hour's sleep before midnight is worth two hours after
 نوم ساعة واحدة قبل منتصف الليل ، يعدل نوم ساعتين بعده
 نم باكرا واستيقظ باكرا
 ان لجسمك عليك حقا
- 637 — One man gapes, another man gulps
 يففر احدهم فاه ، فليتهم اللقمة
 سواه
 رب ساع لقاعد
- 638 — One man's meat, is another man's poison
 طعام هذا قد يكون لسواه سما
 ما ينفع الكبد قد يضر الطحال
 محائب قوم عند قوم فوائد
- 639 — One mouse eats the clothes and all the mice get into trouble
 تقرض الثياب فأرة ما ، فيقع في المشكلة جميع الفئران
 ولا تزر وازرة وزر اخرى
 على نفسها جنت برائش
- 640 — One man sets fire to the house and other is blamed
 يحرق احدهم البيت ، فيلام على ذلك غيره
 ويضرب الثور لما عانت البقر
- 641 — One scabby sheep spoils the whole flock
 نعجة واحدة جرباء ، تعدي القطيع كله
 قد تسد المرعى على اخواتها
- 642 — One has the name, and another the work
 ينال الشهرة امرؤ ، والقائم بالعمل سواه
 رب ساع لقاعد
- 643 — Only the mountains do not meet
 الجبال وحدها هي التي لا تتلاقى
 انا وانت والزمان طويل
- 644 — Opportunities do not wait
 الفرص لا تنتظر
 اذا درت نياتك فاحظبها
 وان هبت رياحك فاغتمها
- 645 — Open rebuke is better than secret hatred
 عذل مكشوف ، خير من بغض مكتوم
 العتاب القاسي خير من مكتوم الحقد
- 646 — Opportunities neglected are lost
 الفرص المهملة تذهب سدى
 اضرب حديدا حاميا
 لا نفع منه ان برد

- 647 — Oppression causes rebellion — **الظلم يفجر الثورة**
الضغط يولد الانفجار
- 648 — Our desires may end us — **قد تفسدنا الرغائب**
والنفس كالطفل ان تجعله شب على حب الرضاع وان تنطبه يغطم
- 649 — Our pleasures are imagined — **مسرانا متوهمة ، وأحزاننا وقائع**
يوم السرور قصير
الدنيا نوم واحلام والموت يقظة
- 650 — Out of debt, out of danger — **من ابتعد عن الدين ابتعد عن الخطر**
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 651 — Out of sight out of mind — **من بعد عن العين ، بعد عن خاطر**
البعد ينسي
البعد جفاء
- 652 — Out of frying pan into the fire — **من المقلدة الى النار**
من الوكف الى الميزاب
كالستجير من الرمضاء بالنار
- 653 — Outwardly a doll, within a plague — **في الظاهر دمية، وفي الباطن طاعون**
ظاهره فيه الرحمة وباطنه فيسه العذاب
بيني قصرا ويهدم مصرا
لسان من رطب ويد من خشب
- 654 — Outwardly a lamb, inwardly a wolf — **في الظاهر حمل ، وفي الباطن ذئب**
من الخارج رخام ومن الباطن سخام
بقل شهر وشوك دهر
- 654 bis — One good turn deserves another — **عمل الخير ينتج خيرا**
من يعمل خيرا يلقه
ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره
- P -
- 655 — Patience is bitter, but bears sweet fruit — **الصبر مر لكنه حلو الثمر**
وجزاهم بما صبروا جنة وحريرا
- 656 — Pain is forgotten where gain follows — **قد ينسى الألم اذا أعقبه ربح**
الضاحك من ضحك أخيرا
من يضحك أخيرا يضحك كثيرا .
- 657 — Pardon all but yourself — **سامح جميع الناس ما عدا نفسك**
وخالف النفس والشيطان واعصها

- 658 — Patience is a flower that grows not in every one's garden — الصبر زهرة لا تنمو في حديقة كل الناس
الصبر صبران : صبر عن تحب.
وصبر على ما تكوره
- 659 — Patience is the best remedy — الصبر خير علاج
- 660 — Patience is a virtue — الصبر فضيلة
- 661 — Patriotism is the best refuge of scoundrels — الوطنية خير ملجأ للاوغاد
الوطنية آخر حصن يلجأ اليه
الخونة
- 662 — Perhaps deeds come with play — ربما تنفذ الأعمال باللعب
رب جد جره اللعب
باللعب والمزاح تتشنى الأرواح
- 663 — Physician! heal yourself — ايها الطبيب ، داو نفسك
طبيب يداوي الناس وهو عليل
يا ايها الرجل المعلم غيره هلا لنفسك كان ذا التعليم ؟ !
ترى التقذى الذي في عين رغيك ، ولا
ترك العمود الذي في عينك
- 664 — Poor men seek meat for their stomach, richmen stomach for their meat — الفقراء يتطلبون طعاما لبطونهم أما
الأغنياء فيفتشون عن بطون
لطعامهم
يبوت الفنى من التخمة والفتير من
حاجة اللتمة
كل يغنى على ليلاه
سبحان من أودع في كل قلب ما شغله
- 665 — Possession is nine points of the law — التملك يشغل تسعة اعشار القانون
أذل الحرص أعناق الرجال
- 666 — Praise make good men better and bad men worse — الثناء يزيد الصالحين صلاحا ،
والظالمين سوءا
ولكن تأخذ الأهمام منه
الفقر يولد الكدح
- 667 — Poverty breeds strife — الحاجة ملحاحة دفاعة
- 668 — Poverty is the mother of all arts — الفقر مبعث الفنون جميعا
الحاجة أم الاختراع

- 669 — Praise the child and you make love to the mother — **دلل الولد ، تتحبب الى الأم**
زين في عين والد ولده
- 670 — Praise to the face is open disgrace — **المدح في الوجه ذم ظاهر**
- 671 — Precious things are for those that can praise them — **الأعلاق جديرة بمن يقدرونها حتى قدرهسا**
يا قارئ العلم بين الجاهلين خطأ
- 672 — Presence does more than the written word — **المقابلة أشد فعلا من الكلمة المكتوبة**
الخط اصدق من اللفظ
- 673 — Prevention is better than cure — **الوقاية خير من العلاج**
درهم وقاية خير من قنطار علاج
- 674 — Pride and grace dwelt never in one place — **التكبر والبركة لا يجتمعان أبدا في مكان واحد**
المتكبر عدو الله والناس ولا تمش في الأرض مرحا ، انك لن تخرق الأرض ولن تبلغ الجبال طولا
- 675 — Proverbs are the wisdom of the streets — **الأمثال حكمة الشوارع**
الامثال حكمة الدهماء
- 676 — Proverbs are the wisdom of the ages — **الأمثال حكمة الاجيال**
وتلك الأمثال نضربها للناس
- 677 — Proverbs are the lamps of speech — **الأمثال مصابيح الأقوال**
- 678 — Proverbs are the adornment of speech — **الأمثال زينة الكلام**
- 679 — Proverbs lie on the lips of fools — **ترقد الأمثال على شفاه الحمقى**
اعطي مقولا وعدم معقولا خذوا الحكمة من انواء المجانين
- 680 — Proverbs are the children of experience — **الأمثال ولائد التجارب**
- 681 — Promise little but do much — **أقل من وعودك وأكثر من أعمالك**
دع أعمالك تتحدث عنك
- 682 — Public reproof hardens shame — **التأنيب العلني تخجيل عنيف**
العتاب العلني سباب
- 683 — Punctuality is the soul of business — **التدقيق في المحافظة على الوقت روح العمل**
النظام امام وعد الحر دين

- 684 — Punctuality is the politeness of princes — النظام من آداب الأمراء
ان الوعد كان مسئولا
- 685 — Put the coward to his mettle and he will fight the devil — شجع الجبان يقاتل الشيطان
مكره أخوك لا بطل
- 686 — Put by, for a rainy day — ادخر شيئا لليوم المطير
اذخر درهمك الابيض ليومك الاسود
- 687 — Put off the evil hour as long as you can — اجل ساعة الشر ما أمكنك التاجيل
واذا هممت بأمر شر فانتسدد
- 688 — Put your trust in God, but keep your powder dry — اتكل على الله ، ومع ذلك احتفظ
ببارودك جافا
اعقل وتوكل

- Q -

- 689 — Quality without quantity is little thought of — قليلا ما يهتم بالكيف دون الكم
رجل بألف و ألف كتف
- 690 — Quarrels could not last if prudence were on one side — لن يقدر للخصومة أن تطول ، اذا
وقف العقل الى جانب أحد الخصمين
اذا تلاحت الخصوم تساهمت العلوم
- 691 — Quick come, quick go — ما يأتي سريعا يذهب سريعا
في الثاني السلامة وفي العجلة
الندامة
الرشف انتع
- 692 — Quick wits are generally conceited — العقول اللماعة كثيرا ما تنخدع
تد يخدع الأريب ويخفق اللبيب
لكل عالم هفوة ، ولكل جواد كبوّة،
ولكل سيف نبوة
- 693 — Quiet sleep feels no foul weather — النوم المريح لا يشعر بالجو الرديء
الخروف يتقلب على الصوف
- 694 — Quit not certainty for hope — لا تترك الواقع المؤكد وتتعلق
بالممول
الاماني بضاعة الموتى
عصفور في اليد ، خير من عشرة
على الشجرة
الامل الكاذب سراب خادع

- 695 — Quality is better than quantity — يفضل النوع على الكم
- R -
- 696 — Rare commodities are worth more than good ones — السلع النادرة أكثر تكاليف من السلع الجيدة
اندر من الكبريت الأحمر
- 697 — Rashness is not valour — ليس للتهور قيمة
ليس التهور شجاعة
ليس المغامر محمودا وان سلم .
- 698 — Rather go to bed supperless than rise in debt — خير لك ان تنام جائعا من ان تصبح مدينا
الدين هم في الليل وذل في النهار
- 699 — Reckon not your chickens, before they are hatched — لا تعد فراخك قبل أن تفقس
الأحمق يعيش في الخيال
- 700 — Reason binds man — العقل عقال
خالف هواك ترشد
- 701 — Red sky at night, shepherd's delight, red sky at morning shepherd's warning — الشفق المسائي الأحمر ، يسر
الراعي ، والشفق الصباحي الأحمر
انذار له
- 702 — Refuse a wife with one fault and take one with two — ارفض الزوجة ذات النقيصة
الواحدة واقترن بذات النقيصتين
انا الغريق نجا خوفا من البلل
- 703 — Religion is the best armour, but the worst cloak — الدين خير درع ، غير أنه أسوأ عباءة
لا خطر كالتعصب الأعمى والتدين
الزائف
- 704 — Remove an old tree and it will wither to death — انقل شجرة كبيرة تذبذب ثم تموت
من شب على شيء شاب عليه
- 705 — Reprove your friend privately, commend him publicly — أنب صاحبك في السر واثن عليه في
الجمهور
صديقك من صدقك لا من صدقك
- 706 — Reputation is often got without merit, and lost without fault — قد ينال الشهرة من لا يستحقها ،
وقد يفقدها المرء أحيانا من غير
خطا (او نذب)
الحظ كالناتئة العشواء لا يعرف كيف يصيب ولا كيف يخطيء

- 707 — Rewards and punishment are the basis of good government — الثواب والعقاب ، أسس الحكومة الرشيدة
العدل أساس الملك
- 708 — Riches abuse them who know not how to use them — يسيء الثراء الى الذين لا يعرفون كيف يستخدمونه
ان الشباب والفراغ والجسدة مفسدة للمرء أي مفسدة
- 709 — Riches have wings — للثراء أجنحة
المال طيار
- 710 — Right is like cork never sinks — الحق كالفلين لا يغرق
الحق يعلو ولا يعلو عليه
- 711 — Righteousness exalteth a nation — التواصي بالحق يرفع شأن الأمة
ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير يأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر
- 712 — Rolling stones gather no moss — الحجارة المتحركة لاتجمع حشيشا
وقد يكون مع المستعجل الزلل
- 713 — Rome was not built in a day — لم تبن روما في يوم واحد
خلق الله العالم في ستة ايام
من تانى نال ما تمنى
- 714 — Roses have thorns — للورد اشواك
ان البعوضة تدمي مقلة الاسد
- 715 — Rule lust temper the tongue and bridle the belly — اقمع الشهوة . ورطب اللسان واكبح البطن
خالف هواك ترشد
من ترك الشهوات عاش حرا

- S -

- 716 — Sadness and gladness succeed each other — الحزن والسرور متعاقبان
يولج النهار في الليل
دوام الحال من المحال
- 717 — Safety lies in talking the truth — النجاة في الصدق
الصدق انجى
- 718 — Sail when the weather is fair you do not know what the morrow will bring — اذا تحسن الجو فاقطع ، اتك لا تدري ماذا يجلبه لك الغد
اذا هبت رياحك فاغتنبها فان لكل خافقة سكون

- 719 — Satan finds some mischief still for idle hands to do — لا يزال الشيطان يكفل للأيدي
الباهلة عملا تؤديه
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 720 — Say well and do well, end each with one letter, say — قل حسنا واعمل حسنا ، لفظان
well is good, but do well is better مسجوعان بحرف واحد . الأفضل
أن تقول : قل حسنا واعمل أكثر
حسنا
دع اعمالك تتحدث عنك
- 721 — Scandal will rub out like dirt when it is dry — تمحى الفضيحة كما يمحي القدر اذا
جف
ان الحسنات يذهبن السيئات
- 722 — Scatter with one hand, gather with two — فرق بيد واحدة واجمع باليدين معا
اجمع من نملة
ولا تجعل يدك مغلولة الى عنقك ،
ولا تبسطها كل البسط ، فتتعد
ملوما محسورا
- 723 — See, listen, and be silent, and you will live in peace — انظر ، واسمع ، واصمت تعش في
أمان
لا تثبت الحبة الا اذا دفنت في التراب
- 724 — Self-preservation is the first law of nature — حفظ النفس ، هو أول قانون من
قوانين الطبيعة
كل امرئ عن نفسه يجالذ
- 725 — Self-conceit may lead to self destruction — قد يؤدي الغرور الى دمار الغرور
اتيه من توم موسى
- 726 — Send a wise man on an errand and say nothing to — ارسل في حاجتك حكيما ولا توصه
him بشيء
اذا كنت في حاجة مرسلا
فأرسل حكيما ولا توصه
- 727 — Serpents breed in still water — تتوالد الأفاعي في الماء الراكد
قد يتقي السيف وهو مفهد
- 728 — Set a thief to catch a thief — ارسل لصا للقبض على لص آخر
ولكل شيء آفة من جنسه
حتى الحديد سطا عليه البرد
- 729 — Sew and rip and be forever busy — خيط وانقض ، املا وقتك شغلا
الفراغ مفسدة

- 730 — Short pleasure, long lament — اللذة القصيرة يعقبها ندم طويل
رب عطب تحت طلب
- 731 — Short reckoning make long friends — المحاسبة في الامور الصغيرة تطيل
اهد الصداقات
تعاثروا كالاخوان وتحاسبوا
كالغرياء
- 732 — Sickness is felt, but health not at all — المرض يحس به ، اما الصحة فلا
يشعر بها قطعا
الصحة تاج على رؤوس الأصحاء ،
لا يراه الا المرضى
- 733 — Sickness tells us what we are — المرض يعرفنا بانفسنا (بحقيقتنا)
كم في المصائب من فوائد
- 734 — Silence is consent — السكوت موافقة
رب سكوت ابلغ من كلام
- 735 — Silence is wisdom, when speaking is folly — الصمت حكمة ، عندما يكون الكلام
حمقا
الصمت حكم وتليل فاعله
الصمت زين والسكوت سلامة
- 736 — Six feet of earth make all men equal — في ستة اقدام من الارض (القبر) ،
يتساوى جميع البشر
سعة الارض تضيق على متخاصمين
وقبر بطول ذراعين يتسع لعالمين
رب لحد قد صار لحد مرارا
- 737 — Sorrow comes unsent for — الحزن طفيلي ، ياتي بغير دعوة
- 738 — Spare the rod, and spoil the child — ارفع العصا عن طفلك، تفسد تربيته
من ادب ولده ربحه
- 739 — Spare when you are young and spend when you are old — اقتصد في شبابك لتصرف في
شيخوختك
خذ من دنياك لآخرتك ، ومن شبابك
لهرمك ، ومن صحتك لسقمك .
- 740 — Speak well of the dead — تحدث عن الميت بخير
انكروا محاسن موتاكم

- 741 — Speak well of your friend, of your enemy say nothing — اذكر صديقك بالخير ، ولا تتحدث
عن عدوك بشيء
- 742 — Speech is silver, and silence is gold — آخ الأكلفاء ودامن الأعداء
الكلام من فضة ، والسكوت من
ذهب
- 743 — Spend what you have and God will give back more
to you — رب صمت أبلغ من كلام
أصرف يعوض الله عليك
- 744 — Step after step, the ladder is ascended — أصرف ما في الجيب ، يأتك مما في
الغيب
- 745 — Still waters run deep — يصعد السلم درجة درجة
بينى العصفور عشه قشة قشة
- 746 — Store is not sore — الماء الراكد عميق
الدواهي تحت السواهي
- 747 — Straight trees have crooked roots — الإذخار ليس بعار
للأشجار المستقيمة جذور معوجة
لا راحة بدون تعب
- 748 — Strike while the iron is hot — منبت المجد عرق ودموع
الذبه الا بنوم مـ سرد
ولم تعطني الأيام نوما مسكنا
- 749 — Such a father, such a son — أطرق الحديد وهو ساخن
لا تفزع منه ان سرد
اضرب حديدا حاميا
- 750 — Surgeon should have an eagle's eye, a lion's heart,
and a lady's hand — كما يكون الأب يكون الابن
الولد سر ابيه
ان هذا الشبل من ذاك الاسد
هل تلد الحية الا الحية
- 751 — Sweet discourse makes short days and nights — ينفي للجراح أن يتحلى بعين نسر
وقلب أسد ويد امرأة
الحديث الحلو يقصر الأيام والليالي
يوم السرور قصير

- T -

- 752 — Tailors and writers must mind the fashion — على الخياطين والكتاب ان يراعوا
النوع العام (الموضة)
- 753 — Take a man by his word and a cow by its horns — خذ الرجل بكلامه ، والبقرة بقرنيها

- يقبض على المرء من فلتات لسانه
يكاد المريب ان يقول خذوني
754 — Take care of the pence, the pounds will take care
of themselves — حافظ على القروش، تحافظ الدينارين
على نفسها بنفسها
- ماء البحر يتجمع من تطرات
755 — Take hold of a good minute — تمسك باللحظة الناجحة
الفرص طيارة
- سر وتمر لك
756 — Take the will of the dead — نفذ وصية الميت
- 757 — Take the will of the deed — احكم على النية بالعمل
العبرة للمقاصد والمعاني لا للالفاظ
والمباني
- 758 — Take me when you find me and you will have me
when you need me — التقطني حيثما تجدني ، وستجدني
حين تحتاج الي
الحكمة ضالة المؤمن التقطها حيث
وجدتها
- 759 — Take no thought for the morrow — لا تهتم بالفرد
لا تفكر ، لها مدير
ما مضى مات والمؤمل غيب
760 — Take your head and beat the wall — اضرب راسك بالجدار
انطح الجدار
العناد يقتل السداد
- 761 — Talk much, and err much — كثير الكلام كثير الخطا
افرط فأسقط
- 762 — Talk of an angel and you will hear his wings — انكر الملك تسمع حفيف جناحيه
ابن الحلال يظهر عندما يذكر
- 763 — Talk of the devil and his imp appears — انكر العفريت ينهد لك شيطانه
انكر الذيب واعد التضيب
- 764 — Teaching others, teaches yourself — الا تراه حينما يذكر
الكلب لا يذكر في مجلس
- 765 — Temperance is the best physicien — تعليم سواك يعلمك
الاعتدال خير دواء
الاعتدال خير الاعمال
خير الامور الوسط ، حب التناهي
غلط

- 766 — Ten can be served with the food of one — طعام رجل واحد يكفي عشرة
التدبير نصف المشقة
- 767 — That is true, which all men say — ما أجمع الناس عليه فهو حق
السنة الخلق اتلام الحق
- 768 — That which is evil is soon learnt — الحديث السوء سريع الانتشار
ما اسرع الباطل وابطأ الحق
- اسرع من منحدر سائل
- 769 — The absent party is not so faulty — ليس الغائب دائما مخطئا
الغائب عذره معه
- 770 — The absent party are always at fault — الغائبون هم دائما المخطئون
ليس للغائب حصة
- 771 — The abundance of money ruins youth — وفرة المال تفسد الشباب
ان الشباب والفراغ والجدة
- مفسدة للمراء أي مفسدة
- 772 — The abuse of riches is worse than the want of them — سوء استعمال الثراء ، أكثر اذى
من الحاجة والفقير
خير الأمور الوسط
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
- حب التناهي شطط
- 773 — The anvil fears no blows — السنندان لا يخشى وقع المطارق
انا الغريق فما خومي من البلل
- 774 — The applause of the people is the blast of air — هتاف الجماهير نفخة في الهواء
الثناء غرار
كسراب ببيعة
- 775 — The bait hides the hook — الطعم يخفي الشص
حرة تحت قررة
المنافق عدو مستور
- 776 — The best mirror is an old friend — خير المرايا ، الصديق القديم
الصديق مرآة الصديق
- 777 — The burnt child dreads the fire — الولد المحروق يخشى النار
الملدوغ يخاف جر الحبل
- 778 — The devil will find work for idle hands to do — قد يجد الشيطان عملا لمن لا عمل له
تلب الكسلان مركب الشيطان
- 779 — The end makes all equal — الموت يسوي بين جميع الخلائق
رب لحد قد صار لحدًا مرارا
ضاحك من تراحم الأضداد

- 780 — The early bird catches the worm — العصفور المبكر يلتقط الديدان
باكر تسمد
- 781 — The end justifies the means — الغاية تبرر الوسيلة
- 782 — The exception proves the rule — الشاذ يثبت القاعدة
الشاذ دليل على القاعدة
- 783 — The eye is the pearl of the face — العين لؤلؤة الوجه
انعين مغرفة الحديث
العين ضياء
العين نافذة النفس
- 784 — The eye sees, the hand performs — العين تلاحظ واليد تحقق
- 785 — The father sighs more at the death of one son, than he smiles at the birth of many — يبكي الأب لفقد ولد واحد أضعاف
ما يفرح لولادة عدد من بنيه
ان حزنا في ساعة الموت أضعاف سرور في ساعة الميلاد
- 786 — The fat belly did not invent gun powder — المكرش لم يخترع البارود
البطننة تذهب البطننة
- 787 — The fear of war is worse than war itself — الخوف من الحرب ، أشد سوءا من
الحرب نفسها
- 788 — The fewer his years, the fewer his tears — قصير العمر قليل الدموع
ما طال عمر الفتى الا بالأم
تعب كلها الحياة فما أعجب الا من راغب في ازدياد
- 789 — The fear of God is the beginning of wisdom — راس الحكمة مخافة الله
- 790 — The fingers of the hand are not alike — ليست أصابع اليد متساوية الطول
وجعلنا بعضكم فوق بعض درجات
- 791 — The first breath is the beginning of death — نسمة الولادة الأولى ، هي أول
خطوة نحو الموت
دقات قلب المرء تائلة له
ان الحياة دقائق وثوان
- 792 — The first mistake is a lesson and a teacher for those that follow — الخطأ الأول درس للمخطيء
ومعلم لمن يعقبونه
تعلم من خطئك وخطأ سواك
- 793 — The first step to virtue is to abstain from vice — الخطوة الأولى نحو الفضيلة هي
الامتناع عن الرذيلة
من ابتغاء الخير اتقاء الشر

- 794 — The first man's steps became a bridge for the second one — خطوات الانسان الأول ، أصبحت جسرا لمن يليه
- 795 — The good mother says not "will you" but gives the good — الأم الصالحة لا تسألك فيها اذا كنت تريد ، بل تعطيك مبتدئة الكرم طبع واللؤم طبع لا يسألون اخاهم حين يندبهم في النائبات على ما تال برهاننا
- 796 — The greatest hate springs from the greatest love — اعظم الكراهية ينبع من اعظم الحب كلا طرفي هرشى لهن طريق
- 797 — The greatest conqueror is he who conquers himself — اعظم المنتصرين من انتصر على نفسه رجعنا من الجهاد الأصفر الى الجهاد الأكبر وجاهد النفس والشيطان واعصهما وان هما محضاك النصح فاتهم
- 798 — The hand that gives gathers — اليد المعطاءة جماعة الكريم مرزوق
- 799 — The hen drinks water and looks up toward God — تشرب الدجاجة ثم ترفع رأسها الى ربها وبالشكر تدوم النعم
- 800 — The higher the ape goes the more he shows its tail — كلما تعالى القرد وارتفع ، تبنى ذيله أكثر انف في السماء واست في الدتعاء حظ في السحاب وعقل في التراب
- 801 — The higher up, the greater the fall — بقدر الصعود يكون السقوط فمن علا زلقا عن غرة زلجا
- 802 — The kettle calls the pot black — غير الأبريق القدر بالسواد داء الضائر
- 803 — The late comer gets the bones — من تاخر عن الدعوة حصل على العظام وعجلت اليك رب لترضى
- 804 — The last drop makes the cup run over — النقطة الأخيرة تطفح بالكاس القشة التي قصمت ظهر البعير
- 805 — The last suitor wins the maid — الخاطب الأخير يحظى بالفتاة جاء التالي وقال المال مالي

- 806 — The lazy servant, to save one step, goes eight — الخادم الكسول يمشي ثمانى خطوات ليوفر خطوة
- 807 — The mind is the man — الرجل بعقله
انما المرء بأصغريه قلبه ولسانه
- 808 — The mistress owns the house but the maid holds the keys — تملك السيدة المنزل ، غير أن الخادم هي التي تحتفظ بمفاتيحه
انما يفضح البيت الكبير : الخادم والطفل الصغير
- 809 — The mob has many heads, but no brains — الجماهير رؤوس كثيرة لكنها بغير عقول
الجماهير وحش أعمى
الجماهير الصخابة خلاية
- 810 — The moon does not heed the barking of dogs — لا يبالي القمر بنباح الكلاب
لا يضير السحاب نباح الكلاب
الكلاب ينبح والقافلة تسير
- 811 — The more acquaintance, the more danger — كلما كثر معارفك ، تعاظم الخطر
عدوك من صديقك مستفاد
فلا تستكثرن من الصحاب
- 812 — The more you study, the more you learn — كلما ازددت درسا ازددت علما
قل رب زدني علما
- 813 — The man who does not demand his right is buried alive — من لا يطالب بحقه مدفون حيا
حلبتيا بالساعد الأشد
- 814 — The monkey thinks its own offspring fairest — يعتقد القرد بان نسله اجمل المخلوقات
القرد في عين امه غزال
- 815 — The morning to the mountain the evening to the fountain — تسلق الجبل في الصباح واهبط الى الينبوع فى المساء
من خدم شبابه خدمته كهولته
- 816 — The mother-in-law, remembers not that she was a daughter-in-law — لا تذكر الحماة بانها كانت كنة
- 817 — The mountain was labouring and produced a mouse — عمل الجبل جهده ، فانتج فأرة
تمخض الجبل فولد فأرا
- 818 — The night is the cloak for sinners — الليل عباءة الخطاة
الليل اخفى للويل
الليل جنة كل هارب

- 819 — The noblest vengeance is to forgive — أشرف الثأر العفو
العفو اشد أنواع الانتقام
- 820 — The one unforgivable sin is idleness — الخطيئة الوحيدة التي لا تغتفر هي
البهالة
الفقر كبل العفاريث
- 821 — The outcry of the people is God's wrath — هياج الشعب غضب الرب
دعاء الخلق صوت الحق
- 822 — The strong and the weak cannot keep company — القوي والضعيف لا يمكن ان يترافقا
انه لا يرحل رحلك من ليس معك
- 823 — The path of virtue is the path of peace — طريق الفضيلة هو طريق السلام
وانه لحب الخير لشديد
- 824 — The pen of the tongue should be dipped in the ink — ينبغي لقلم اللسان ان يستمد حبره
of the heart من القلب
- 825 — The servant of a king is a king — خادم السلطان سلطان
من اكل من خبز السلطان ضرب
بسيفه
- 826 — The society of ladies is the school of politeness — مجتمع السيدات مدرسة لحسن
السلوك
كل ذات سوار خاله
- 827 — The soul is not where it lives, but where it loves — ليست الروح حيث تعيش بل حيث
تحب
انما الحب نفحة
ترفع الروح للسماء
- 828 — The proof of the pudding is in the eating — يعرف الطعام بمذاقة
عند الامتحان يكرم المرء او يهان
- 829 — The strength of the chain is in the weakest link — قوة السلسلة في اضعف حلقاتها
سيروا بسير اضعفكم
- 830 — The sun is largest than it looks — الشمس اكبر مما تبدو
والنجم تستصغر الابصار صورته
- 831 — The tongue has no bones — اللسان ليس فيه عظام
المؤمن هين لين
- 832 — The tree is known by its fruit — تعرف الشجرة بثمرها
اعمال الرجال دليل عليهم
يعرف الكتاب بالعنوان

- 833 — The unexpected always happens — يقع دائما ما ليس في الحسبان
من لم يحسب لم يسلم
- 834 — The ungrateful and the viper are brothers — ناكر الجميل والتعبان أخوان
جزاء سنامار
احتقد من جعل
اسلح من حبارى
- 835 — The way to Babylon will never bring you to Jerusalem — لن توصلك طريق بابل الى القدس
ليس هذا بمعشك نادرجي
- 836 — The wicked even hate vice in others — حتى الأشرار يكرهون الرذيلة في
الآخرين
- 837 — The wisdom of nations lies in their proverbs — حكمة الشعوب راسية في أمثالها
الأمثال صوت الشعب
- 838 — The wise speak little — الماقل قليل الكلام
الصمت زين وتليل فاعله
- 839 — The wise make proverbs, the fools repeat them — يصنع العقلاء الأمثال، فيرددوها
الحمقى
اول رأي العاقل ، آخر رأي الجاهل
- 840 — There is always some one who is worse than yourself — هناك دائما من هو في حال اتعسى
من حالك
من نظر الى مصائب الناس هانت
عليه مصيبتة
- 841 — The worst wheel of the cart, makes the most noise — اردا دواليب العربة ، أكثر ضجيجا
كالطبل فارغ مدوي
- 842 — There is time for all things — هناك وقت كاف لقضاء كل حاجة
الزمان طويل والرب كريم
- 843 — There is something wise in every proverb — في كل مثل نفحة من حكمة
لا ظلام اكثف من ظلام الجهل
- 844 — There is no darkness like ignorance — هل يستوي الذين يعلمون والذين
لا يعلمون
- 845 — There is no place like home — لا مكان كالوطن
حب الوطن من الايمان
لولا حب الوطن لخرب البلد السوء
وطني لو شغلت بالخلد عنسه
نازعمتني اليه في الخلد نفسي

- 846 — There is no time like the present — لا وقت كالحاضر
 ما مضى فات والمؤمل غيب — ولك الساعة التي أنت فيها
- 847 — There is luck in odd numbers — قد يكمن الحظ في الأعداد الطائشة
 تاجر وحدك تربح وحدك
- 848 — There is time and place for everything — لكل حاجة زمانها ومكانها
 الأمور مرهونة بأوثانها
- 849 — There is no fire without smoke — لا نار بلا دخان
 لكل قالة هالة
- 850 — There is no general rule without some exception — لا قاعدة عامة بدون استثناء
- 851 — There is many a slip betwixt the cup and the lip — هناك زلاقات كثيرة ما بين الكأس
 والفم
 التقدر أترب اليك من سواد العين
 الى بياضها
- 852 — There will be sleeping enough in the grave — حسبك بما في القبر من نوم
 عسى غد لغيرك
 تمتع من شميم عرار نجسد — فما بعد العشية من عرار
 تمتع بالرقاد على يسار — فنومك قد يطول على اليمين
- 853 — They that live longest see most — من عاش أكثر رأى أكثر
 من يعيش يره
 أكبر منك بيوم ، اعرف منك بسنة
- 854 — Things are not so bad as they seem — ليست الأمور من الرداءة بحيث
 تبسود
 لا تقل فرغ الكأس نصفه ، بل قل :
 بقي في الكأس نصفه
- 855 — Think much, speak little and write less — فكر كثيرا ، وتكلم قليلا ، واكتب أقل
 من ذلك
 من الف نقد استهدف
 دليل عقل المرء فعله ، ودليل علمه
 قوله وتأليفه
- 856 — Till April is dead, change not a thread — لا تخفف شينا من كساتك حتى
 ينسلخ نيسان (ابريل)
 مطر نيسان حياة الزرع والانسان
 لا تقل : لدي فول حتى تسراه
 مرصوصا في العدول

- 857 — Time and tide wait for no man
الوقت والمد لا ينتظران أحدا
الفرص تمر مر السحاب
- 858 — Time devours all things
الوقت يفترس كل شيء
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 859 — Time passes away, but saying remains
يفنى الزمن وتبقى القالة
قد قيل ما قيل ان صدقا وان كذبا
مما اعتذارك من قول اذا قتيلا ؟ !
- 860 — Tit for tat
كما تدين تدان
هذا نظير ذاك
العين بالعين والسن بالسن
- 861 — To add fuel to the fire
يلقى على النار زيتا
زاد في الطين بلة
ضفت على ابالة
- 862 — To build castles in the air
يبني قلاعا في الهواء
يعيش في احلام اليقظة
- 863 — To forget a wrong is the best revenge
نسيان الذنب افضل انتقام
العفو اشد انواع الانتقام
- 864 — To kill two birds with one stone
يصيب عصفورين بحجر واحد
- 865 — To the wise a word may suffice
العاقل تكفيه كلمة
والحر تكتيه الاشارة
العبد يقرع بالممصا
- 866 — Too many cooks spoil the broth
ان اللبيب من الاشارة ينهم
كثرة الطهارة تغسد الطبخة
كثرة الربانة تفرق السفينة
- 867 — To be poor and content is riches enough
الفقر مع القناعة غنى كاف
القناعة كنز لا يفنى
- 868 — To put one's nose into the affairs of others
يحشر أنفه في أمور سواه
من تدخل فيما لا يعنيه ، لقي ما لا
يرضيه
- 869 — Train a child in the way he should go, and when he
is old, he will not depart of it
درب ولدك على سلوك الطريق
التي عليه ان ينتهجها ، فلن يحيد
عنها في كبره
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
توم العود وهو لين
الحقيقة بنت الزمان
- 870 — Truth is the daughter of time
الزمان غريبال الاحداث
الوقت حلال المشاكل

- 871 — Travel makes a wiseman better, but a fool worse ، —
والاحمق أكثر حمقا
- 872 — Truth may be blamed but never be ashamed —
قد تلام الحقيقة ، لكنها لن تخجل
جمال الحقيقة في عريها
- 873 — Try your friend before you trust him —
جرب صديقك قبل أن تثق به
ولا تدمنه من غير تجريب
- 874 — Two dogs strive for a bone, and a third run away with it —
يختصم كلبان على عظمة ، فيفر
بها كلب ثالث
- 875 — Two eyes are better than one —
يختصم تطاع الطريق فتتجو القافلة
تري المينان ما لا ترى العين الواحدة
- 876 — Two heads are better than one —
المرء كثير بأخوانه
رايان خير من رأي واحد
الاخوان اعوان
ما خاب من استخار ولا ندم من
استسار
- 877 — Two of a trade, seldom agree —
قلما يتفق تاجران يتعاطيان سلعة
واحدة
ديكان على مزيلة
اعظم السفن لا تتسع لريبتين
- 878 — Two things ought to be the object of fear, the envy of friends, and the hatred of enemies : —
أمران يجدر بالمرء أن يحذرهما :
حسد الأصدقاء ، وبغض الأعداء
واحذر صديقك ألف مرة
فكأن أدري بالمضرة
احذر عدوك مرة
فلربما انقلب الصديق

- U -

- 879 — Unfading are the gardens of kindness —
جنات الرقة لا تذوي
لا يذهب العرف بين الله والناس
- 880 — Ugly women finely dressed are the uglier for it —
ما تائق النساء القبيحات في ملابسهن
الا ازددن قبحا
وهل يصلح العطار ما أفسد الدهر
- 881 — Unbidden guests are welcomed when they are gone —
الضيوف الطفيليون، يرحب بهم حين
ينصرفون
ان الطفيلي ثقل الظل
- 882 — Union gives strength —
الاتحاد يورث القوة
وإذا افترقن تكسرت آحادا
تأبى الرماح اذا اجتمعن تكسرا

- 883 — Unkindness has no remedy at law — لا حكم في القانون على الفظاظه
- 884 — United we stand, divided we fall — اتحادنا نصر وتفرقنا خسار
القوة بالاتحاد والمجد بالعلم
- 885 — Unless one suffers, one does not learn — اذا لم يتألم المرء ، فلن يتعلم
من لم يركب الالهوال لم ينل الآمال
المصائب محك الرجال
- 886 — Unless you see it do not believe it — لا تصدق الأمر حتى تراه
جاء العيان فالوى بالأسانيد
- 887 — Unreasonable silence is folly — السكوت في غير محله حمق
أحمق من هبته
- 888 — Use makes perfection — الاستعمال يولد الاتقان
من المخض يبدو الزبد
أول الغزو أخرج
اياك والراي الفطير
- 889 — Use passtime, so as not to lose time — استخدم وقت فراغك ، بحيث لا
تبدد وقتك
الوقت نقد
- 890 — Use soft words and hard arguments — جادل بحزم ، لكن استخدم الكلم
اللين
ضرب على الحافر وضرب على
النامر
- 891 — Use the means and trust in God for the blessing — استخدم وسائلك واتكل على بركة
الله
اعتقل وتوكل
- 892 — Use your wit as a buckler not as a sword — استخدم عقلك مجنا لا سيفاً
لا تضع سيفك حيث تكني عصاك ،
ولا عصاك حيث تكني الكلمة
- V -
- 893 — Vain glory blossoms, but never bears — قد يزهر المجد الكاذب ، لكنه لا
يثمر
للباطل جولة ثم يضمحل

- 894 — Valour can do little without discretion — لا تنفيذ الشجاعة بدون عقل الا نادرا
الشجاعة جنون نبيل
المنية ولا الدنية
- 895 — Valour would fight, but discretion would run away — الشجاعة تفضل القتال ، والمقل
يحبذ الفرار
ولو كان لي راسان اتلفت واحدا
- 896 — Venture a small fish to catch a great one — خاطر بالسمة الصغيرة ، لتصيد
الكبيرة
بجبهة العير يفدى حافر الفرس
- 897 — Vice makes virtue shine — بفضل الرذيلة تشرق الفضيلة
الضد يظهر حسنه الضد
وبضدها تتميز الاشياء
- 898 — Vinegar offered free is as sweet as honey — الخل بالمجان حلو كالعسل
الذ من الغنية الباردة
- 899 — Virtue and happiness are mother and daughter — الفضيلة والسعادة ام وابنتها
اللهم اجعلني ممن يرون الخير
فيتبعون احسنه
- 900 — Virtue dwells not in the tongue, but in the heart — لا تكمن الفضيلة في اللسان ، بل في
القلب
القطعة تنظف نفسها بلسانها
- 901 — Virtue is a jewel of great price — الفضيلة جوهرة عالية الثمن
تموت الحرّة ولا تاكل بثديها
- 902 — Virtue is more presented by the wicked, than encouraged by the good — تظهر الفضيلة من الأشرار أكثر
مما تبدو في الأخيار
امرعت العجرا
- 903 — Virtue is the only true nobility — الفضيلة هي النبيل الحقيقي الوحيد
- 904 — Virtue is tied to no degrees of men — لا تقتصر الفضيلة على أناس دون
أناس
- 905 — Virtue may be overclouded for a while, but will shine at last — قد تحجب شمس الفضيلة أحيانا ،
ثم لا تلبث أن تشرق
وما غائب من كان يرجى إياه
- 906 — Virtue means sweat — الفضيلة هي عرق الجبين
لولا المشقة ساد الناس كلهم

- 907 — Virtues all agree, but vices fight one another — الفضائل كلها على وئام تام ، اما الرذائل فيحارب بعضها بعضا
الحق ابلج والباطل لجلج
- 908 — Vows made in storms, are forgotten in calms — قد تنسى النذور المنورة في الازمات بعد انحسارها
نسوا الله فنسيهم
وما انسانيه الا الشيطان
- W -
- 909 — Wait and let things take their course — تمهل ودع الأمور تأخذ مجراها
ولا تبين الا خالسي البال
- 910 — Wake not a sleeping dog — لا توقظ كلبا نائما
الفتنة نائمة لعن الله من ايقظها
- 911 — Walls have ears — للحيطان آذان
- 912 — Want is the mother of industry — الحاجة أم الصناعة
الحاجة تفتق الحيلة
الحاجة أم الاختراع
- 913 — Want of care admits despair — قد يؤدي الاهمال الى الياس
القلوب تصدا كما يصدا الحديد
- 914 — War for the spectators is easy — الحرب على النظارة هين
الحرب بالناظور هين
ليس عداد الاسواط كمن هو واتع
تحت قرع السياط
- 915 — War is death's feast — الحرب وليمة الموت
- 916 — Waste makes want — التبذير يفقر
ان المبذرين كانوا اخوان الشياطين
الجود يفقر والاقدام تتال
- 917 — Waste not, want not — لا تبذر فتفتقر
لا تبسط يدك كل البسط ، ولا تجعلها مفلولة الى عنقك فتتمدد ملوما محسورا
- 918 — We are born crying, live complaining, and die disappointed — نولد باكين ، ونعيش منتمرين ، ونموت يائسين
كل من تلقاه يشكو دمه
لبت شعري هذه الدنيا لمن ؟

- تعب كلها الحياة فما أعجب إلا من راغب في ازدياد !!
- 919 — We are ever young to sin, never old enough to repent — نحن أبدا صغار خاطئون ، ولسنا كبارا لنندم
الرجال أطفال كبار
- 920 — We are never so unhappy or unfortunate as we think ourselves — لسنا تعساء أو بائسين بمقدار ما نتوهم
ويل أهون من ويلين
من رأى مصيبة سواء هانت عليه مصيبته
- 821 — We bachelors laugh and show our teeth, but you married men laugh till your hearts ache — نحن العزاب نضحك حتى المقهقة. أما أنتم أيها المتزوجون ، فتضحكون حتى تتوجع قلوبكم
المرأة كلها شر ، وشر ما فيها أنه لا بد منها
- 922 — We can live without friends but not without our neighbours — قد نعيش بدون أصدقائنا ، أما بدون جيراننا ، فلا
الجار ولو جار
- 923 — We can easily represent things as we wish them to be — قد نستطيع عرض الأمور كما نريدها أن تبدو
كل يعني على ليلاه
- 924 — We carry our greatest enemies with us — نحن نحمل أكبر أعدائنا بين جنوبنا
نفسك أكبر أعدائك
- 925 — We easily forget our faults when nobody knows them — قد ننسى أخطائنا بسهولة ، إذا لم يعرف بها أحد
- 926 — We hate delay, yet it makes us wise — قد نجتوي الأناة ، مع أنها هي التي نجعل منا حكماء
من تأنى نال ما تمنى
مع التأنى السلامة
- 927 — We have eaten bread and salt together — لقد أكلنا خبزا وملحا معا
كساع الى الهيجا بغير سلاح
- 928 — We have all forgotten more than we remember — كلنا ننسى أكثر مما نتذكر
وما سهي الانسان الا لنسيه
ولا القلب الا أنه يتقلب
- 929 — We often despise what is most useful to us — غالبا ما نزدري أكثر الأمور نفعا لنا
شدة القرب بعد

- 930 — We seldom find out that we are flattered — نادرا ما نكتشف باننا مخدوعون
خدعوها بقولهم حسناء
- 931 — We often give our enemies the means for our destruction — كثيرا ما نمنح اعدائنا وسائل
اهلاكنا
حسن الظن ورطة
- 932 — We shall lie all alike in our graves — سنضطجع في قبورنا على حد سواء
ضاحك من تراحم الأصدقاء رب لحد قد صار لحدنا مرارا
- 933 — We shall never have friends if we expect to find them without fault — لن نجد ابدا اصدقاء خالين من
الأخطاء
من ذا الذي ترضى سجاياه كلها ___ كنى المرء نبلا أن تعد معايبه
إذا أنت لم تشرب مرارا على القذى ___ ظهمت وأي الناس تصفو مشاربه؟!
ولست بمستقب أخا لا تلمه على شعث ، أي الرجال المهذب
- 934 — We should play to live, not live to play — ينبغي أن نلعب لتعيشي لا أن نعيشي
لنلعب
الدنيا لهو ولعب
- 935 — We should never remember the benefits we have conferred, nor forget the favours received — يجب ألا نتذكر المعروف الذي قدمناه
لسوانا ، وأن لا ننسى المعروف
المقدم الينا
ولا تمن تستكثر
وبالشكر تدوم النعم
وأما بنعمة ربك فحدث
- 936 — We should publish our joys, and conceal our griefs — يجب أن نذيع أفراحنا ونكتم أتراحنا
اضحك يضحك لك العالم ، وأبك
تبك وحدك
خذ من الدهر ما صفا ومن العيش ما كنى
- 937 — Weak things united become strong — إذا تجمعت الأشياء الضعيفة ،
أصبحت قوية
تأبى الريح إذا اجتمعت تكسرا وإذا افتقرت تكسرت أحادا
- 938 — Wealth and content do not always live together — اليسار والقناعة لا يتعايشان دائما
معا
القناعة زاد الفخير

- 939 — Wealth and honours can never cure a wounded conscience
الثراء والأمجاد لن يستطيعا شفاء ضمير جريح
- 940 — Wealth is best known by want
أكثر ما تقدر قيمة الثروة عند الحاجة وبضدها تتميز الأشياء
- 941 — Wealth is an enemy to health
الثراء عدو الصحة
- 942 — Wealth is not his who gets it, but his who enjoys it
ليست الثروة لمن يمتلكها بل لمن يتمتع بها
لم يذهب من مالك ما وعظك ان الله يحب ان يرى اثر نعمته على عبده
- 943 — Wealth unused might as well not exist
الثروة غير المستخدمة ، كأنها معدومة
الحرص قائد الحرمان البخيل حارس أمين للوارث
- 944 — Weight right, and sell dear
زن بالقسطاس المستقيم وبع غاليا
- 945 — Welcome is the best cheer
الترهيب خير استقبال
الايناس قبل الایساس
رحب بي ولا تطعمني
- 946 — Welcome mischief! if you come alone
أهلا بك أيها الشر ، ان جئت وحدك
تكاثرت الظباء على خراش
نما يدري خراش ما يصيد
- 947 — Well begun is half done
البدء الصحيح نصف الانجاز
- 948 — Were things done twice all were wise
لو درست الأمور مرتين لأصبح جميع الناس عقلاء
لو انصف الناس استراح القاضي
- 949 — What a man desires, he easily believes
ما يرغب فيه المرء يصدقه بسهولة
زين في عين والد ولده
حسن في كل عين من تود
- 950 — What becomes a habit does not change quickly
ما أصبح عادة ، قلن يتغير سريعا
العادة طبع ثان
- 951 — What cannot be altered, must be borne not blamed
ما يستحيل تغييره فيجب أن يتحمل، لا ان يتذمر منه
إذا لم يكن ما تريد فأرد ما يكون

- 952 — What cannot be cured must be endured — ما لا يمكن علاجه ، فيجب ان يتحمل
ما لا يصلح تركه أصلح
- 953 — What children hear at home, soon flies abroad — ما يسمعه الأطفال في البيت ينتشر
في الخارج بسرعة
- 954 — What is a greater crime, than loss of time — ما اعظم جريمة ضياع الوقت
الوقت كالسيف ان لم تقطعه قطعك
- 955 — What is done cannot be undone — ما تم انجازه لا يمكن ابطاله
من سعى في نقض ما تم من جهته ،
فسعيه مردود عليه
- 956 — What is done by night appears by day — ما تم في ظلمة الليل ، اعلنه وضح
النهار
لا تعمل عملا في السر تستحي منه
فى الجهر
- 957 — What is learnt young is hard to lose — العلم في الصغر يصعب نسيانه
العلم في الصغر كالنقش في الحجر
- 958 — What is not right, must be wrong — ما ليس بصحيح فهو خطأ
الليل والنهار ضدان لا يجتمعان
- 959 — What great estate good for, if it brings melancholy — ما جدوى الثراء الطائل ، اذا كان
جلابا للهم
الحرص قائد الحرمان
- 960 — What is your own seems beautiful — ما تمتلكه ، يبدو لك جميلا
الرغبة حبيبة
المرء فخور بما يمتلك
- 961 — What your glass tells you will not be told by counsel — ما تحدثك به مرآتك : لا تخبرك به
المشورة
تخبر عن مجهوله مرآته
- 962 — When the cat is away, mice will play — حينما يغيب القط يلعب الفار
غاب القط العب يا فار
- 963 — When the well is dry, we know the worth of water — عندما تجف البئر ، نعرف قيمة الماء
- 964 — When in Rome, do as the Romans do — اذا كنت في روما ، فاعمل ما يعمله
اهلها
المسايرة ثلثا المعيشة
اذا كنت في قوم فاحلب في انائم

- إذا كنت في قوم يعبدون العجل ،
فقدم له الحشيش
ودارهم ما دبت في دارهم
عندما يحلو لك الليل ، يكون الفجر
أقرب ما يمكن
- 965 — When the night is darkest the dawn is nearest
- أرضهم ما دبت في أرضهم
- 966 — When the wine is in, the wit is out
- تد أذن ليلك بالبلسج
- اشتدي أزمة تنفرجى
إذا دخلت الخمرة الرأس ، خرج
منه العقل
- 967 — When the iron is hot, it is time to strike
- لا نفع منه ان بررد
- اضرب حديدا حاميا
اهتل الفرصة في ابانها
سر وتمرك
- 968 — When sorrow is asleep, wake it not
- لا توقظ الألم اذا كان نائما
- الفتنة نائمة ، لمن الله من أيقظها
- 969 — When two faithful friends meet, God makes up a third
- عندما يتلاقى صديقان على اخلاص.
يكون الله ثالثهما
- ما يكون من نجوى ثلاثة الا هو
رابعهم . ولا خمسة الا هو سادسهم
ولا ادنى من ذلك ولا أكثر الا هو
معهم أينما كانوا
- 970 — When you have bought one fine thing, you must buy
ten more that your appearance may be all a piece
- إذا اشتريت حاجة نفيسة ، فيجب
ان تشتري عشرة أخريات ليبدو
مظهرك متجانسا
- 971 — When you have no observers, be afraid of yourself
- عند ما تكون خاليا من مراقبة أحد،
فخف نفسك
نفسك أكبر اعدائك
- 972 — When you obey your superior you instruct your in-
ferior
- عندما تطيع رئيسك ، تعلم
مرءوسيك الطاعة
- 973 — Where love fails, we spy all faults
- عندما ينعدم الحب ، نرى جميع
الأخطاء

- وعين الرضا عن كل عيب كليله
ولكن عين السخط تبدي المساويا
- 974 — Where one is wise, two are happy — اذا كان ثاني الاثنين عاقلا ، كانا
كلاهما سعيدين
العقل جنّة
- 975 — Where there is a will, there is a way — عندما توجد الإرادة توجد الطريق
اضيء لي اتدح لك
لكل طي نشر
اذا صدق العزم وضح السبيل
- 976 — Where there is intelligence, there is knowledge — حيث يوجد الذكاء ، توجد المعرفة
ظن العاقل خير من يقين الجاهل
على خبير وقعت
خراج ولاج
- 977 — Where there is smoke, there is fire — حيثما يكون الدخان تكون النار
لا دخان بلا نار
- 978 — Where words fail, beating succeeds — حيث يخفق الكلام ينجح الضرب
مضر كوضع السيف في موضع الندى ووضع الندي في موضع السيف بالعملا
- 979 — Where you have been, I have been, and where I am
you will come — حيثما كنت كنت انا ، وحيثما اكون
فانك آت
أتبع من الظل
جليس المرء مثلسه
الصديق مرآة الصديق
الصديق ظل الصديق
- 980 — While there is life, there is hope — حيثما تكون الحياة ، فهناك امل
ما اضيق العيش لولا فسحة الامل!؛
- 981 — Which is coming is near — كل آت قريب
فما لايد ان يأتي قريب
- 982 — While the grass grows, the steed starves — بينما ينمو الحشيش ، يكون
الفرس قد مات جوعا
بينما يعود الماء الى الغدير ، يكون
الصفصاف قد صوح ، والبلبل قد
طار
الامل البعيد التحقيق ، هم مهميت

- 983 — Who laughs last laughs best — آخر الضاحكين ، أكثرهم ضحكا
الأمور بخواتيمها
- 984 — Wishes can never fill a sac — التمني لا يملأ كيسا
الاماني بضاعة الموتى
- 985 — Wise men learn by other's faults — العاقل من اتعظ باغلاط غيره
في الاعتبار غنى عن الاختيار
السعيد من اتعظ بغيره
- 986 — Wisemen learn by other men's mistakes, fools by — يتعلم العقلاء من أخطاء سواهم ،
their own والحمقى باخطائهم
لم يذهب من مالك ما وعظك
من كيسي تعلمت
الشقي من اتعظ بنفسه
- 987 — Wise men change their minds, fools never — العقلاء يعدلون آراءهم، أما الحمقى
فلا
العقل زينة والتعصب اعمى
- 988 — Wit has always an answer ready — الذكي جوابه أبدا حاضر
من لم يكن ذنبا اكلته الذئاب
- 989 — With patience all is done — بالصبر تنل كل ما تريد
الصبر مفتاح الفرج
- 990 — Women have long hair and short wisdom — للنساء شعر طويل وعقل قصير
استراح من لا عقل له
- 991 — Women in mischief are wiser than men — النساء في الأزمات أعقل من الرجال
ان النساء شقائق الاتوام
- 992 — Women are necessary evils — النساء شر لا بد منه .
ان النساء حبايل الشيطان
النساء كلهن شر ، وشر ما فيهن
انه لا غنى عنهن
- 993 — Women laugh when they can, and weep when they — يضحك النساء عندما يقدرن على
will الضحك ، ويبكين عندما يردن
البكاء
كالناعورة سحابة نواحة
- 994 — Woe to the house where there is no chiding — ويل للبيت الذي لا حزم فيه
ويل للشجي من الخلي

- 995 — Words are for women, actions for men
 للنساء الكلام وللرجال العمل
 وعلی الغائبات جر الذیول
- 996 — Words cut more than swords
 الكلام أشد جرحا من السیوف
 ولا یلتام ما جرح اللسان
- 997 — Words may be deeds
 قد تصبح الأقوال أعمالا
 ترجم القول الى فعل
- 998 — Would you draw oil from sand?
 أترید استنباط الزيت من الرمل؟!
 ما فی الحجر مبغی
 لا یرج الزئبق من کنه
- 999 — Would you know secrets search for them in grief
 or pleasure
 إذا أردت أن تکشف الأسرار، ففتش
 عنها فی الحزن أو فی الفرح
 الحدیث ذو شجون
- 1000 — Would you know the value of money? go and borrow
 some
 إذا أردت أن تعرف قيمة المال ،
 فحاول أن تقترض شيئا منه
 ذل من لا مال له
 المال جنة الشرف
- 1001 — Work done quickly gives pleasure
 العمل الذي ینجز بسرعة یسر
 الذ من الغنیة الباردة
- 1002 — Wounds may heal, but not those that are made by
 ill words
 قد تشفی الجراح ، أما الکولم التي
 تسببها الکلمات السيئة ، فلا
 کلم اللسان انکی من کلم اللسان
- 1003 — Write down the advice of him who loves you though
 you like it not at present
 سجل نصیحة من یحبک ، وان كنت
 لا تقبلها فی حینها
 صدیک من صدک لا من صدک
- 1004 — Who steals my purse, steals trash
 من یسرق حافظة نقودي ، یسرق
 لا شيء
- 1005 — One good turn deserves another
 عمل الخیر ینتج خیرا
 من یمل خیرا یلقه

- Y -

- 1006 — Years know more than books
 قد تعرف السنون أكثر مما تعرف
 الكتب
 الزمان وعاء المعرفة

- من لم يعلمه والداه ، علمه الليل والنهار
- 1007 — Yesterday will not be called again — أمس الدابر لن يعود
ما مضى مات
- 1008 — You are hammering on cold iron — انك تضرب في حديد بارد
الحجر الصلد لا يبيض بالماء
- 1009 — You ask me, and I will ask you, and we shall pass our time — تسألني وأسالك . هكذا نقضي الوقت
تقتل الوقت بالحديث المصنى
- 1010 — You cannot whistle and drink at the same time — لن تستطيع الصفير والشرب في آن واحد
لن تمسك بطيختان بيد واحدة
- 1011 — You cannot judge of a man till you know his story — لن تستطيع الحكم على انسان قبل أن تعرف قصته
قبل الرماء تملأ الكنائن
- 1012 — You carry fire in one hand and water in the other — انك تحمل نارا في يد وماء في اليد الأخرى
يد تشج واخرى منك تأسوني
أصيف وشتاء على سطح واحد!
انت مرة عيش ومرة جيش
كلام لين وظلم بين
- 1013 — You cannot build a wall with one stone — لن نستطيع بناء جدار كامل بحجر واحد
وليس الدلو الا بالرشاء
بالساعد يبطش الكف
المرء كثير باخوانه
- 1014 — You dig your grave with your teeth — انك لتحفر قبرك بأسنانك
المعدة بيت الداء
ما ملأ ابن آدم وعاء شرا من بطنه
- 1015 — You have been filled my belly, now work — لقد امتلأت يا معدتي فهيا السى العمل
سلاح الضعيف الشكاية
اشبع كلبك يتبعك

- 1016 — You know not where a blessing may light — انك لا تعرف اين تنزل البركة
اتقن عملك ولو مسخرا
رب اخ لك لم تلده امك
- 1017 — You may be heard where you are never seen — قد تسمع وانت غير مرئي ابدا
تد يتقى السيف وهو مغمد
لا تنزل السيف حيث تكفي العصا.
ولا تستخدم العصا حيث يكفى
الكلام
- 1018 — You may share the labour of the great, but you will not share the spoil — قد تشارك العظيم في مجهوده لكنك
لن تشاركه في نعيمه
ما حظ كلب الصيد من كلابه ؟
يجري بليق ويماب
ياكل التمر وارجم بالنوى
الشعير يؤكل ويذم
- 1019 — You measure every man's honesty by your own — انت تقيس امانة كل الناس بامانتك
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1020 — You must not pledge your own health — يجب الا ترهق صحتك
دع الايام تفعل ما تشاء
- 1021 — You must take the fat with the lean — يجب ان ترضى بالسمين مع الهزيل
كل مبسر لما خلق له
الاعمار والارزاق مقدورة
- 1022 — You must take the will for the deeds — انظر الى النية من وراء العمل
انما الاعمال بالنيات
- 1023 — You measure every man's corn with your bushel — تكيل حنطة كل الناس بصاعك
الخاص
يحسب المطور ان كلا مطر
- 1024 — You must cut your coat according to your cloth — فصل كساءك على مقدار ثوبك
(قماشك)
على قدر بساطك مد رجلك
- 1025 — Your looking-glass will tell you what none of your friends will — تخبرك مرآتك بما لا يخبرك به احد
من خلاتك
تخبر عن مجهوله مرآته

- 1026 — Young men are made wise, old men become wise — الشباب يتلبسون بالحكمة ، والكبار يعيشونها
 رأى الشيخ خير من مشهد الغلام
- 1027 — Young men should be learners when old men are actors — يجب على الشباب أن يتعلموا حين يعمل الشيوخ
- 1028 — Your action reflects your thoughts — أعمالك تعكس أفكارك
 إنما الاعمال بالنيات

- Z -

- 1029 — Zeal without knowledge is fire without light — الحماسة بلا معرفة ، نار بلا نور
 ليس التهور من الشجاعة
- 1030 — Zeal without knowledge is madness — النشاط بغير معرفة حمق
 الخنفساء في طاس

کتابخانه
 بنیاد وایرة المعارف اسلامی

شماره ثبت ۱۲۰۴۴۱
 رده بندی
 تاریخ ۲ - ۳ / ۱۳۸۶

الفهرس العام

الصفحة

3	.....	المنف فى تسميه الاعضاء
15	.....	رسالة المكتب
37	.....	مصطلحات طب الاسنان
47	.....	مشروع المصطلحات الادارية
92	.....	مصطلحات قانونية
136	.....	معجم الملابس وملحقة
208	.....	معجم الفنون الجميلة والترفيهية والاذاعة والتلفزة
308	.....	تعقيب على معجم الطيران
393	.....	المثل المقارن